

# مستشرقین کے قرآنی افکار: ایک تنقیدی جائزہ

(اکیسویں صدی کے خصوصی حوالے سے)

**Orientalistic Approach to the Qur'an: A Critical Analysis**

**(With Special Reference to 21st Century)**

مقالہ برائے ڈاکٹر آف فلاسفی

اسلامک اسٹڈیز

فاروق احمد

A181400/18PHIS00IHY

نگران مقالہ

پروفیسر محمد فہیم اختر ندوی

شعبہ اسلامک اسٹڈیز



اسکول برائے فنون و سماجی علوم، مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی، حیدرآباد، انڈیا، 2023



## Declaration

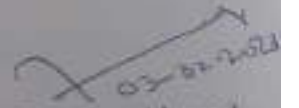
(حلف نامہ)

I do hereby declare that the thesis entitled

“Orientalistic Approach to the Qur’an: A Critical Analysis (With Special  
Reference to 21st Century)”

”مستشرقین کے قرآنی افکار: ایک تنقیدی جائزہ (اکیسویں صدی کے خصوصی حوالے سے)“

is an original research work carried out by me under the supervision of Prof. Mohd Fahim Akhtar Nadvi. I also declare that I am the sole author of this thesis and no part of this thesis was published or submitted to any university or institution for the award of any degree or diploma.

  
Farooq Ahmad

Place: Hyderabad

Date:

## انتساب

میری محنت، محبت اور عقیدت کا دیرینہ تقاضا تھا کہ  
میں یہ تحقیقی مقالہ اپنے والدین کی خدمت میں بطور ہدیہ پیش کروں۔

نیاز کیش

فاروق احمد



مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی  
MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY  
A Central University under Ministry of Education  
Government of India



## Department of Islamic Studies

### Certificate (تصدیق نامہ)

This is to certify that the thesis entitled,

“Orientalistic Approach to the Qur’an: A Critical Analysis (With Special Reference to 21st Century)”

”سٹڈی کے قرآنی انکار: ایک تنقیدی جائزہ (اکیسویں صدی کے خصوصی حوالے سے)“

submitted for the award of Doctor of Philosophy in Department of Islamic Studies, Maulana Azad National Urdu University (MANUU), Gachibowli, Hyderabad, is the result of the research work carried out by **Mr. Farooq Ahmad** under my supervision, and to the best of my knowledge and belief, the work embodied in this thesis does not form part of any thesis already submitted to any university or institution for the award of any degree or diploma.

Supervisor  
Dr. Mohd Fahim Akhtar

Professor, Department of Islamic Studies  
MANUU

Dr. Mohd Fahim Akhtar

Head, Department of Islamic Studies

MANUU  
HEAD

Department of Islamic Studies  
Maulana Azad National Urdu University  
Gachibowli, Hyderabad-500 032.

Prof. Farida Sididqui

Dean, School of Arts and Social Science

MANUU

DEAN

School of Arts & Social Sciences  
Maulana Azad National Urdu University  
Gachibowli - Hyderabad - 500 032





### Synopsis Authenticity Certificate & Metadata

Name of the Research Scholar	Farooq Ahamd
Enrolment No.	A181400/18PHIS001HY
Degree ( M. Phil / Ph. D.)	Ph. D.
Department / Centre / Institution	Department of Islamic Studies
Guide/Supervisor	Prof. Mohd Fahim Akhtar Nadvi
Thesis / Dissertation Title approved in DRC held on : Registration Date	Orientalistic Approach to the Quran: A Critical Analysis (With Special Reference to 21st Century) 01-08-2018
Submission Date	03-02-2023
Key words	Quran, Orientalism, Criticism, Responce , Islam
Language of Thesis	Bilingual (Urdu and English)
Title	Orientalistic Approach to the Quran: A Critical Analysis (With Special Reference to 21st Century)
Format of accompanying material (PDF file, Image file, Text file, etc.)	PDF

I hereby certify that the Synopsis contained in this CD/DVD is complete in all respect and is same as submitted in print.

Signature of the Scholar  
03-02-2023

Signature of the Guide

Signature of the Librarian  
University Librarian  
Maulana Azad  
National Urdu University  
Gachibowli, Hyderabad-500 032.



مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی  
MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY  
A Central University under Ministry of Education  
Government of India



### Consent Form for Digital Archiving

Name of the Research Scholar	Farooq Ahamd
Degree ( M. Phil / Ph.D.)	Ph. D.
Department / Centre / Institution	Department of Islamic Studies
Guide / Supervisor	Prof. Mohd Fahim Akhtar Nadvi
Thesis / Dissertation Title	Orientalistic Approach to the Quran: A Critical Analysis (With Special Reference to 21st Century)

1. I do hereby authorize Maulana Azad National Urdu University and its relevant Departments to archive and to make available my thesis or dissertation in whole or in part in the University's Electronic Thesis and Dissertations (ETD) Archive, University's Intranet or University's website or any other electronic repository for Research Theses setup by other Departments of Govt. of India and to make it accessible worldwide in all forms of media, now or hereafter known.
2. I retain all other ownership rights to the copyright of the thesis/dissertation. I also retain the right to use in future works (such as articles or books) all or part of this thesis or dissertation.

Signature of Scholar

Signature & Seal of Guide

Signature of Librarian  
**University Librarian**  
Maulana Azad  
National Urdu University  
Gachibowli, Hyderabad-500 032.



**CERTIFICATE OF PLAGIARISM CHECK**

The following certificate of plagiarism check is issued with certification for the bonafide work carried out by him/her under my supervision and guidance. This thesis is free from plagiarism and has not been submitted previously in part or in full to this or any other University or institution for award of any degree or diploma.

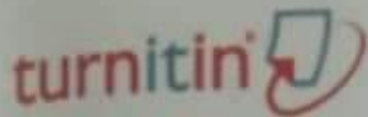
1.	Name of the Research Scholar	Farooq Ahmad
2.	Research Programme	M. Phil / Ph.D.
3.	Title of the Thesis / Dissertation	Orientalistic Approach to the Quran: A Critical Analysis (With Special Reference to 21st Century)
4.	Name of the Supervisor	Prof. Mohd Fahim Akhtar Nadvi
5.	Department / Research Centre	Department of Islamic Studies
6.	Acceptable Maximum Limit	10%
7.	% of Similarity of content Identified	3%
8.	Software Used	Turnitin
9.	Date of verification	30-Jan-2023

*[Handwritten Signature]*  
 03-02-2023  
 Signature of the Scholar

*[Handwritten Signature]*  
 Signature of the Supervisor

*[Handwritten Signature]*  
 Head of the Department  
 HEAD  
 Department of Islamic Studies  
 Maulana Azad National Urdu University  
 Gachibowli, Hyderabad-500 032.

*[Handwritten Signature]*  
 University Librarian  
 University Librarian  
 Maulana Azad  
 National Urdu University  
 Gachibowli, Hyderabad-500 032.

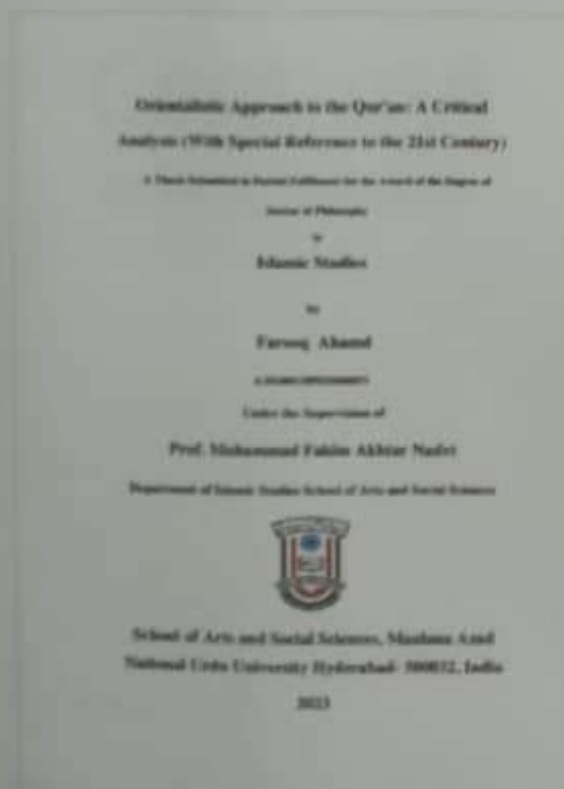


## Digital Receipt

This receipt acknowledges that Turnitin received your paper. Below you will find the receipt information regarding your submission.

The first page of your submissions is displayed below.

Submission author: Farooq Ahamd  
Assignment title: article  
Submission title: Orientalistic Approach to the Qur'an: A Critical Analysis (Wit...  
File name: Mujtaba\_PhD\_Thesis\_Final\_1.docx  
File size: 649.05K  
Page count: 358  
Word count: 104,263  
Character count: 544,909  
Submission date: 30-Jan-2023 11:30AM (UTC+0530)  
Submission ID: 2002286026



# Orientalistic Approach to the Qur'an: A Critical Analysis (With Special Reference to the 21st Century)

*by* Farooq Ahamd

**Submission date:** 30-Jan-2023 11:30AM (UTC+0530)

**Submission ID:** 2002286026

**File name:** Mujtaba\_PhD\_Thesis\_Final\_1.docx (649.05K)

**Word count:** 104263

**Character count:** 544909

# Orientalistic Approach to the Qur'an: A Critical Analysis (With Special Reference to the 21st Century)

## ORIGINALITY REPORT

3%	3%	2%	1%
SIMILARITY INDEX	INTERNET SOURCES	PUBLICATIONS	STUDENT PAPERS

## PRIMARY SOURCES

1	epdf.pub Internet Source	<1%
2	ebin.pub Internet Source	<1%
3	dokumen.pub Internet Source	<1%
4	etheses.whiterose.ac.uk Internet Source	<1%
5	Submitted to Maulana Azad National Urdu University Student Paper	<1%
6	en.wikipedia.org Internet Source	<1%
7	Submitted to Nazarene Theological College Student Paper	<1%
8	archive.org Internet Source	<1%

vdoc.pub



51	fr.scribd.com Internet Source	<1 %
52	scholarshare.temple.edu Internet Source	<1 %
53	zombiedoc.com Internet Source	<1 %
54	Louise Humphrey. "Chapter 720 Stringer, Chris", Springer Science and Business Media LLC, 2020 Publication	<1 %
55	Submitted to Loyola University, Chicago Student Paper	<1 %
56	eprints.soas.ac.uk Internet Source	<1 %
57	www.aiou.edu.pk Internet Source	<1 %
58	Michelina Di Cesare, Heather Coffey, Alberto Saviello. "Constructing the Image of Muhammad in Europe", Walter de Gruyter GmbH, 2013 Publication	<1 %
59	"The Wiley Blackwell Concise Companion to the Hadith", Wiley, 2020 Publication	<1 %

Exclude quotes  On  
 Exclude bibliography  On

Exclude matches  < 14 words

## اظہارِ تشکر

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى سَيِّدِ الْمُرْسَلِينَ۔ اَمَّا بَعْدُ

یہ تحقیقی مقالہ مکمل کرتے ہوئے بے حد مسرت ہو رہی ہے اور اللہ تعالیٰ کی بارگاہ میں دل سراپا شکر و سپاس ہے کہ یہ مقالہ مکمل کرنے کی سعادت حاصل ہو رہی ہے۔ یہ قرآن مجید کی ایک ادنیٰ سی خدمت بھی ہے اور اس دعا کے ساتھ مقالہ پیش خدمت ہے کہ اللہ تعالیٰ اس کو شرفِ قبولیت سے نوازے۔

اس تعلق سے میرے استاذ اور سپروائزر پروفیسر محمد فہیم اختر ندوی خصوصی شکرے کے مستحق ہیں کہ جنہوں نے آغاز سے لے کر مقالے کے اختتام تک نہ صرف نگرانی، حوصلہ افزائی، شفقت، تربیت اور رہنمائی کرتے رہے بلکہ راقم کو علم و تحقیق کے تئیں سنجیدہ بھی بنایا۔ آپ میرے استاذ ہی نہیں بلکہ رہنماء بھی ہیں۔ چونکہ میرا موضوع دقیق اور محنت طلب تھا، لیکن ان کی رہنمائی نے اس علمی اور تحقیقی مقالے کو پایہ تکمیل تک پہنچانے میں کلیدی کردار ادا کیا۔ انہوں نے اس پورے عرصے کے دوران علم و تحقیق کی راہوں کو عبور کرنے میں لمحہ بہ لمحہ میری مدد کی۔ حق تو یہ ہے اگر ان کی علمی و فکری سرپرستی میسر نہ ہوتی تو یہ کام بالکل بھی مجھ سے نہیں ہو پاتا۔ میں نے ڈاکٹریٹ کرنے کے لیے مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی کو ان ہی کی وجہ سے منتخب کیا تاکہ ان کی علمی و فکری سرپرستی میں تحقیقی کام کر سکوں۔ میری دعا ہے کہ اللہ تعالیٰ پروفیسر محمد فہیم اختر صاحب کی علمی سرپرستی ہم پر تادیر قائم رکھے۔ اللہ تعالیٰ انہیں جزائے خیر عطا فرمائے۔ آمین۔

ان کے بعد پروفیسر سید علیم اشرف جانیسی اور شعبہ کے اساتذہ ڈاکٹر شکیل احمد حبیبی، ڈاکٹر محمد عرفان احمد، ڈاکٹر خواجہ عبدالقدیر، محترمہ ذیشان سارہ اور ڈاکٹر عاطف عمران کا تہ دل سے شکریہ ادا کرنا میرا خوش گوار فریضہ ہے۔ ان کی رہنمائی اور محبت و عقیدت زندگی بھر یاد رہے گی۔ یہ نالصافی کی بات ہوگی کہ اگر میں شعبہ کے غیر تدریسی عملہ محترم لیتق احمد اور شبیر احمد کا شکریہ ادا نہ کروں کہ ان دونوں نے آفیشل کاموں میں ہمیشہ میرا تعاون کیا۔ میں اس موقع پر مرحوم مولانا سید جلال الدین



عمری، پروفیسر عبدالرحیم قدوائی، ڈاکٹر محمد رضی الاسلام ندوی، ڈاکٹر حمید اللہ مرآزی، ڈاکٹر توصیف احمد، ڈاکٹر شوکت احمد کا شکریہ ادا کرنا ضروری سمجھتا ہوں جنہوں نے مفید مشوروں سے نوازا۔ میں اس حسین موقع پر اپنے والدین کا شکریہ ادا کرنا لازمی سمجھتا ہوں کہ جنہوں نے مجھے ہر لمحہ دعاؤں کے حصار میں رکھا اور برادر اکبر جناب محمد شفیع کے تعاون کو بھی ہرگز نہیں بھول سکتا ہوں جنہوں نے مجھے ریسرچ کے لیے فارغ کر دیا اور تحقیق کے دوران مجھ پر کوئی اضافی بوجھ نہ ڈالا۔ ان کے علاوہ میں اپنے دوست و احباب کی حوصلہ افزائی اور ان کے مخلص تعاون فراہم کرنے کے لیے بے حد ممنون و مشکور ہوں کہ جنہوں نے علم و تحقیق کی راہوں کو عبور کرنے میں تعاون کیا۔ ان میں محمد انس مدنی، صالح امین، محمد صلاح الدین، عبدالرہیب، محمد عامر، عزیز عالم، مدثر راجا، رئیس احمد پرے، اشفاق احمد، ہلال احمد، تابش امین، مدثر احمد، اعجاز احمد، ڈاکٹر ثناء نفیس اور شبنم نادر قابل ذکر ہیں۔ نا انصافی کی بات ہوگی کہ اگر میں سید حامد مرکزی لاہور، مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی، شعبہ اسلامک اسٹڈیز لاہور، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ، کے۔ اے نظامی سنٹر (علوم القرآن) مسلم یونیورسٹی علی گڑھ، ادارہ تحقیق و تصنیف اسلامی لاہور، علی گڑھ اور ادارہ علوم القرآن لاہور، علی گڑھ کے ذمہ داران اور ان کے معاونین کا شکریہ ادا نہ کروں۔ ان ہی کے تعاون سے مجھے اہم مصادر تک رسائی میں آسانی ہوئی۔

اہل علم اور قارئین سے گزارش ہے کہ اگر وہ اس میں کوئی خطا پائیں یا کسی حذف و اضافے کی ضرورت محسوس کریں تو مقالہ نگار کو ضرور آگاہ فرمائیں اور میں اس کے لیے نہایت شکر گزار رہوں گا۔

فاروق احمد

## فہرست

iii.....	انتساب	•
v.....	حلف نامہ	•
vii.....	تصدیق نامہ	•
ix.....	اظہارِ تشکر	•
1.....	مقدمہ	◀
4.....	اهدافِ تحقیق (Objective of the Research)	◀
4.....	موضوع سے متعلق مفروضات	◀
6.....	موضوع سے متعلق ضروری سوالات	◀
7.....	سابقہ کام کا تعارف	◀
12.....	موضوع کی تفصیلات	◀
15.....	منہجِ تحقیق (Research Methodology)	◀
17.....	قضیہ تحقیق (Statement of the Research Problem)	◀
18.....	تحدید (limitations)	◀

21.....	باب اول: مستشرقین کے مطالعات قرآنی کا تاریخی جائزہ	
23 .....	فصل اول: 1.1 مستشرقین: مفہوم، مقاصد اور محرکات	
23.....	1.1.1 مفہوم	
26.....	1.1.2 ایڈورڈ سعید (Edward Said: 1935-2003) کی تحقیق	
29.....	1.1.3 استشراق کی تاریخ	
34.....	1.1.4 تحریک استشراق کے اغراض و مقاصد	
35.....	1.1.5 استشراق اور غلط فہمیاں	
37.....	1.1.6 مستشرقین کے محرکات	
37.....	1.1.7 مذہبی محرکات	
38.....	1.1.8 علمی و تحقیقی محرکات	
40.....	1.1.9 سیاسی اور اقتصادی محرکات	
40.....	1.1.10 مستشرقین اور استعماریت	
42.....	1.1.11 مستشرقین کا منہج تحقیق	
45.....	فصل دوم: 1.2 تراجم قرآن کی تحریک اور مستشرقین	
46.....	1.2.1 پہلا مرحلہ	

46.....	دوسرا مرحلہ	1.2.2
46.....	تیسرا مرحلہ	1.2.3
47.....	چوتھا مرحلہ	1.2.4
47.....	پادری نیتی طاس (Nicitas) کا ترجمہ	1.2.5
48.....	رابرٹ آف کیٹن (Robert of Ketton: 1110-1160)	1.2.6
51.....	جان آف سیگویا (John of Segovia: 1395-1458)	1.2.7
52.....	اینڈریو ریر (Andre Du Ryer: 1580-1660)	1.2.8
53.....	لوئس مراکی (Louis Maracci: 1612-1700)	1.2.9
54.....	الیکزینڈر اس (Alexander Ros: 1590-1654)	1.2.10
55.....	جارج سیل (George Sale: 1697:1736)	1.2.11
57.....	تھوڈور آرنالڈ (Theodor Arnold: 1683-1771)	1.2.12
57.....	گستاؤ فلوجل (Gustav Flugel: 1802-1872)	1.2.13
58.....	ای۔ ایچ۔ پالم (E.H. Palmer: 1840-1882)	1.2.14
59.....	جے۔ ایم۔ راڈویل (J.M. Rodwel: 1808-1900)	1.2.15

60.....	ریچرڈ بیل (Richard Bell:1876-1952)	1.2.16
61.....	آرتھر جان آربری (Arthur John Arberry:1905-1969)	1.2.17
62.....	این۔جے۔ داؤد (N.J.Dawood:1927-2014)	1.2.18
63.....	ایلن جانز (Alan Jones:1933-)	1.2.19
65.....	تراجم قرآن کے تعلق سے مستشرقین کا منہج	1.2.20
66.....	مستشرقین کے تراجم کا ایک مختصر جائزہ	1.2.21
69.....	<b>فصل سوم: 1.3 مطالعات قرآن اور مستشرقین</b>	
69.....	مطالعہ قرآن اور مستشرقین	1.3.1
71.....	انیسویں اور بیسویں صدی میں مطالعات قرآن اور مستشرقین	1.3.2
71.....	ولیم میور (Sir.William Mour:1819-1905)	1.3.3
72.....	نولدکیے (Theodor Noldeke:1836-1930)	1.3.4
74.....	اگناز گولڈزیہر (Ignac Gold Zhir :1850-1921)	1.3.5
75.....	ڈیوڈ سموئل مارگیولیتھ (Margoliouth:1858- 1940)	1.3.6
77.....	ولیم کلیئر ٹسڈال (W. St. Clair Tisdall:1859-1928)	1.3.7

77.....	چارلس کٹلر ٹوری (Charles Cutler Torrey:1863-1956)	1.3.8
78.....	ریچرڈ بیل (Richard Bell: 1876-1952)	1.3.9
78.....	آرتھر جیفری (Athur Jaffery:1892-1959)	1.3.10
80.....	رجیس بلاشیر (Regis Blachere :1900-1973)	1.3.11
81.....	آرتھر جان آربیری (Arthur John Arberry:1905-1969)	1.3.12
83.....	ولیم منٹگمری واٹ (Montgomery Watt :1909-2006)	1.3.13
83.....	ایڈورڈ جان وانسبرو (Jhon Ed. Wansbroughy: 1928-2002)	1.3.14
84.....	جان برٹن (John Burton:1929-)	1.3.15
85.....	ابن وراق (-) (Ibn Waraq:1946-)	1.3.16
87.....	انسائیکلو پیڈیا آف اسلام (Encyclopaedia of Islam)	1.3.17
89.....	خلاصہ کلام	1.3.18
91.....	<b>فصل چہارم: 1.4 مستشرقین کے چند نمایاں قرآنی مباحث</b>	
93.....	قرآن مجید کو بائبل سے ماخوذ قرار دینا	1.4.1
95.....	قرآن مجید کو محمد ﷺ کا کلام قرار دینا	1.4.2

- 97.....سورتوں کی نزولی ترتیب سے انکار کرنا 1.4.3
- 98.....قرآن مجید کی قرأتوں پر اعتراضات 1.4.4
- 101.....قرآن کے جمع و تدوین پر اعتراضات 1.4.5
- 102.....ناسخ و منسوخ آیات پر اعتراضات 1.4.6
- 105 .....باب دوم: قرآن پر مستشرقین کے اعتراضات کی نوعیت بیسویں صدی کے اختتام تک.....
- 107.....فصل اول: 2.1 قرآن پر مستشرقین کے اعتراضات کی نوعیت بیسویں صدی کے اختتام تک.....
- 108.....2.1.1 استشراتی منصوبوں کے تین اہم مراحل.....
- 108.....2.1.2 پہلا مرحلہ.....
- 110.....2.1.3 دوسرا مرحلہ.....
- 112.....2.1.3 تیسرا مرحلہ.....
- 112.....2.1.4 مغرب اور یورپ میں اسلامی اسکالرشپ.....
- 115.....2.1.5 قرآن کے تین مستشرقین کا مناظرانہ اپروچ.....
- 119.....2.1.6 مستشرقین کی تحقیقات میں کمزوریاں.....
- 119.....2.1.7 بنیادی مصادر کا فقدان.....
- 120.....2.1.8 غیر مستند احادیث سے استدلال.....

121.....	اپنے ماقبل مستشرقین کی تحقیقات پر انحصار	2. 1.9
123.....	تہنیت کے بھیس میں (Appreciating Mode)	2.1.10
124.....	مستشرقین اور استعماری ذہنیت	2.1.11
125.....	قرآن پر بائبل کی تنقید کے مناجج کا اطلاق	2.1.12
126.....	دستاویزی مفروضہ (Documentary Hypothesis)	2.1.13
127.....	نوعی یا روایتی تنقید (Form criticism)	2. 1.14
127.....	ماخذ تنقید (Source Criticism)	2.1.15
127.....	متنی تنقید (Textual criticism)	2.1.16
129.....	فصل دوم: 2.2 ولیم کلیئر ٹسڈال (W. St. Clair Tisdall: 1859-1928) کے اعتراضات کا تنقیدی جائزہ	
129.....	ابتدائی احوال	2.2.1
130.....	تحقیقات و تصنیفات	2.2.2
131.....	The Religion of the Crescent	2.2.3
131.....	A Manual of the Leading Muhammadan Objections to Christianity	2.2.4
131.....	The Sources of Islam	2.2.5
132.....	ولیم کلیئر ٹسڈال (W. St. Clair Tisdall) اور قرآن کا ماخذ	2. 2.6



136.....	اللہ کے رسول ﷺ کے اسفار کا مقصد	2. 2.7
139.....	بانہل سے استفادہ کرنا	2. 2.8
140.....	قرآن مجید اور بانہل میں مشابہت	2. 2.9
<b>143 .....</b>	<b>فصل سوم: 2.3 ریچرڈ بیل (Richard Bell: 1876-1952) کے اعتراضات کا جائزہ</b>	
143 .....	ابتدائی احوال	2. 3.1
144.....	تصنیفات و تحقیقات	2. 3.2
144.....	The Qur'an, Translated With a Critical Rearrangement of the Surahs	2. 3.3
145.....	Introduction to the Qur'an	2. 3.4
145.....	The Origins of Islam in its Christianity	2. 3.5
145.....	مقالات و مضامین کے نام	2. 3.6
146 .....	ریچرڈ بیل اور ترتیب نو کی اسکیم	2. 3.7
149 .....	قرآن کی ترتیب نو	2. 3.8
<b>155.....</b>	<b>فصل چہارم: 2.4 ڈاکٹر جان برٹن (John Burton: 1929-1982) کے اعتراضات کا تنقیدی جائزہ</b>	
155.....	ابتدائی تعلیمی و تدریسی احوال	2. 4.1
156.....	جان برٹن کا تحقیقی و تصنیفی کام	2. 4.2
157.....	The Collection of The Qur'an	2. 4.3
158.....	An Introduction to the Hadith	2. 4.4

158.....	The Sources of Islamic Law: Islamic Theories of Abrogation	2.4.5
159.....	مقالات ودیگر تحقیقات	2.4.6
159.....	ڈاکٹر جان برٹن اور جمع وتدوین پر اعتراض	2.4.7
162.....	جمع وتدوین قرآن	2.4.8
163.....	قرآن کا تحفظ بزریہ حفظ	2.4.9
163.....	قرآن کا تحفظ بزریہ کتابت	2.4.10
171.....	باب سوم: اکیسویں صدی میں مغرب میں قرآنی اسکالرشپ کی نوعیت	
173.....	فصل اول: 3.1 اکیسویں صدی میں مغرب میں قرآنی اسکالرشپ کی نوعیت	
173.....	قرآن اور تجدد پسند (Revisionist) نظریات	3.3.1
176.....	جان وانسبرو (J. Wansborough: 1928-2002)	3.3.2
177.....	اینڈریو رپین (Andrew Rippin : 1950-2016)	3.3.3
178.....	مائیکل کوک (Michael Cook: 1940-) اور پیٹریشیا کرون (Patricia Crone: 1945-2015)	3.3.4
179.....	ریڈیکل قرآنی اسکالرشپ	3.3.5
180.....	گنٹر لونگ (Günter Lulling: 2014-1928)	3.3.6
181.....	کرسٹوف لوکسن برگ (Christoph Luxenberg)	3.3.7

182.....	یہودانیو (Judah D. Nevo: 1932–1992)	3. 3.8
183.....	یورو۔ امریکن اسکالرشپ میں مثبت کام	3. 3.9
185.....	یورو۔ امریکن قرآنی اسکالرشپ کا تجزیہ	3.3.10
188.....	مغربی اسکالرس کا قرآنی ایلوچ: اکیسویں صدی میں	3. 3.11
188.....	قرآن کالساناتی اور ادبی مطالعہ	3.3.12
189.....	خالص لساناتی مطالعہ	3.3.13
191.....	موضوعاتی مطالعہ	3. 3.14
<b>193.....</b>	<b>فصل دوم: 3.2 مائیکل کوک (Michael Cook: 1940–) کی آراء کا جائزہ</b>	
193.....	ابتدائی احوال	3.3.1
193.....	انعامات و اعزازت	3.3.2
194.....	تحقیقات اور تصنیفات	3. 3.3
195.....	The Koran: A very short Introduction	3.3.4
195.....	Hagarism: The Making of the Islamic World	3.3.5
196.....	Forbidding Wrong in Islam: An Introduction	3.3.6
196.....	قرآن پر بائبل کے اثرات	3.3.7
200.....	کوک کے مصادر	3.3.8
201.....	ایک یمنی دریافت اور مائیکل کوک	3.3.9

205.....	فصل سوم: 3.3 جین ڈیمین میک اولف (-1944 Jane Dammen McAuliffe) کی آراء کا جائزہ	
205.....	تعلیمی و تدریسی احوال	3.3.1
206.....	تدریسی خدمات اور اعزازات	3.3.2
207.....	اعزازات اور انعامات	3.3.3
207.....	جین ڈیمین میک اولف کی قرآنی تحقیقات اور تصنیفات	3.3.4
209.....	قرآن کے بارے میں جین ڈیمین میک اولف کا موقف	3.3.5
212.....	جین ڈیمین میک اولف کا تفسیری رجحان	3.3.6
214.....	مئے تفسیری رجحانات	3.3.7
215.....	انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی تدوین	3.3.8
217.....	جین ڈیمین میک اولف کا مغربی اسکالرشپ پر تنقید	3.3.9
221.....	فصل چہارم: 3.4 ڈاکٹر اینڈریو لارنس رپن (Dr. Andrew Lawrence Rippin: 2016-1950) کی آراء کا جائزہ	
221.....	تعلیمی و تدریسی احوال	3.4.1
222.....	عہدے اور اعزازات	3.4.2
223.....	علمی تحقیقات و تصنیفات	3.4.3
224.....	ڈاکٹر اینڈریو لارنس رپن کے تفسیری کام	3.4.4

224.....	اینڈریورین، جان وانسبرو کی فکر کا نمائندہ	3.4.5
227.....	تفسیری لٹریچر اور انڈریورین	3.4.6
230 .....	قرآن کریم کا سیکولر مطالعہ	3.4.7
231.....	مطالعہ قرآن اور اسلاموفوبیا	3.4.8
232.....	عربی زبان اور تراجم قرآن	3.4.9
<b>235 .....</b>	<b>باب چہارم: انسائیکلو پیڈیا آف قرآن: آغاز و ارتقاء</b>	
237.....	فصل اول: 4.1 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن (Encyclopedia of the Qur'an): آغاز و ارتقاء	
237 .....	تمہید	4.1.1
237.....	انسائیکلو پیڈیا کا تعارف	4.1.2
241 .....	انسائیکلو پیڈیا آف قرآن: ایک جائزہ	4.1.3
243 .....	انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا مقصد	4.1.4
244 .....	جلد اول: A سے D تک	4.1.5
245 .....	جلد دوم: E سے I تک	4.1.6
245 .....	جلد سوم: J سے O تک	4.1.7
246 .....	جلد چہارم: P سے Sh تک	4.1.8

246	.....پانچویں جلد: SI سے Z تک	4. 1.9
247	.....Index: جلد: چٹھی	4. 1.0
248	.....انسائیکلوپیڈیا آف قرآن کی خصوصیات	4. 1.11
251	..... <b>فصل دوم: انسائیکلوپیڈیا آف قرآن کا منہج</b>	
251	.....منہج کا مفہوم	4. 2.1
252	.....انسائیکلوپیڈیا آف قرآن	4. 2.2
253	.....انسائیکلوپیڈیا آف قرآن کی ترتیب	4. 2.3
256	.....حوالوں کا اہتمام اور منہج کی نوعیت	4.2.4
258	.....اکیسویں صدی میں بہترین انسائیکلوپیڈیا ہونے کا دعویٰ	4. 2.5
259	.....مضامین یا اندراجات کے اقسام	4. 2.6
261	.....انسائیکلوپیڈیا میں رواداری کا پرچ	4.2.6
263	..... <b>فصل سوم: 4.3 انسائیکلوپیڈیا آف قرآن کے ماخذ کی صورتِ حال</b>	
263	.....انسائیکلوپیڈیا آف قرآن کے ماخذ کی صورتِ حال	4. 3.1
269	.....انسائیکلوپیڈیا آف قرآن کا مواد پر ایک نظر	4.3.2
271	.....انسائیکلوپیڈیا آف قرآن اور تفاسیر	4.3.3
275	..... <b>فصل چہارم: 4.4 انسائیکلوپیڈیا آف قرآن کے اعتراضات کا تنقیدی جائزہ</b>	

275	..... مستشرقین کا طریق تحقیق	4. 4.1
276	..... غیر مسلم کی نمائندگی اور قرآنیات پر متبادل لٹریچر ہونے کا دعویٰ	4. 4.2
279	..... قرآن مجید بائبل کے مواد پر مشتمل	4. 4.3
281	..... قرآن مجید میں تضاد اور تعارض	4. 4.4
283	..... عقیدہ آخرت کا تمسخر	4. 4.5
286	..... ازواجِ مطہرات پر تنقید	4. 4.6
288	..... قرآن کی پدرانہ تعبیر و تشریح	4. 4.7
291	..... ختم نبوت کے بارے میں شبہات	4. 4.8
293	..... قرآن مجید کی تعبیر نو	4. 4.9
398	..... متعہ اور اس کی حقیقت	4. 4.10
301	..... <b>باب پنجم: مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید</b>	
303	..... <b>فصل اول: 5.1 مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید: ایک عمومی جائزہ</b>	
303	..... مسلم اسکالرس کا جواب	5. 1.1
305	..... سر سید احمد خاں <sup>ؒ</sup> (1817-1898)	5. 1.2
308	..... علامہ شبلی نعمانی (1857-1914) اور دارالمصنفین	5. 1.3
311	..... محمد مارڈیوک بکھتال (1875-1936)	5. 1.4
313	..... مولانا عبد الماجد دریا آبادی (1882-1977)	5. 1.5

316 .....	علامہ محمد اسدؒ (1900-1992)	5.1.6
318 .....	مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی (1903-1979)	5.1.7
320.....	ڈاکٹر محمد حمید اللہ (1908-2002)	5.1.8
322.....	ڈاکٹر مصطفیٰ السباعی (1915-1964)	5.1.9
324.....	پیر محمد کرم شاہ الازہریؒ (1918-1998)	5.1.10
327.....	ڈاکٹر محمد خلیفہ (-1929)	5.1.11
328 .....	مریم جمیلہ (1934-2012)	5.1.12
330.....	ڈاکٹر محمد اکرم چودہری (-1950)	5.1.13
332.....	دراسات استشرافیۃ	5.1.14
337 .....	فصل دوم: 5.2 مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر محمد مہر علی (1929-2007) کا محاکمہ	
337 .....	تعلیمی و تدریسی احوال	5.2.1
338 .....	اسلامی خدمات کے عوض میں شاہ فیصل ایوارڈ	5.2.2
338 .....	ڈاکٹر مہر علی کی فکری خدمات	5.2.3
339 .....	تحقیقات و تصانیف کے میدان میں	5.2.4



- 342 ..... مستشرقین کے اعتراضات اور ڈاکٹر محمد مہر علی کا محاکمہ 5.2.5
- 343 ..... ڈاکٹر مہر علی کا طریق تحقیق 5.2.6
- 345 ..... مشرکین اور مستشرقین کے اعتراضات میں مماثلت 5.2.7
- 347 ..... ولیم میور اور منگمری واٹ کے اعتراضات کا جائزہ 5.2.8
- 351 ..... مستشرقین کے تراجم قرآن پر تنقید 5.2.9
- فصل سوم: 5.3: مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی (1930-2017) کا محاکمہ..... 355**
- 355..... تعلیمی و تدریسی احوال 5.3.1
- 356..... تدریسی خدمات اور اعزازات 5.3.2
- 357 ..... تصنیفی خدمات 5.3.3
- 359 ..... ڈاکٹر الاعظمی اور استشرق 5.3.4
- 359 ..... مستشرقین کی تحقیقات کا مقصد اور ان کا ازالہ 5.3.5
- 361 ..... مستشرقین کا تحقیقی منہج اور اپروچ 5.3.6
- 362..... قرآن اور بائبل کا تقابلی مطالعہ 5.3.7
- 365..... قرآن پر ٹوبی لیسٹر (-1964: Toby Lester) کے اعتراضات اور اس کا اپروچ 5.3.8

- 368 ..... قرآن محفوظ ترین کتاب 5.3.9
- 373 ..... فصل چہارم: 5.4: مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر عبدالرحیم (-1956) قدوائی کا محاکمہ
- 373 ..... تعلیمی و تدریسی احوال 5.4.1
- 374 ..... اکیڈمک اعزازات اور سرگرمیاں 5.4.2
- 376 ..... تصنیفی و تحقیقی کی خدمات 5.4.3
- 378 ..... انگریزی تراجم قرآن پر ایک نظر 5.4.4
- 380 ..... ڈاکٹر قدوائی کا منہج نقد 5.4.5
- 381 ..... مستشرقین کے تراجم قرآن کا تنقیدی جائزہ 5.4.6
- 383 ..... الیگزینڈر راس (Alexander Ros: 1590-1654) کا ترجمہ قرآن 5.4.7
- 383 ..... جارج سیل (George Sale: 1697:1736) کا ترجمہ قرآن 5.4.8
- 384 ..... جے۔ ایم۔ راڈویل (J.M.J.M.Rodwel: 1808-1900) کا ترجمہ قرآن 5.4.9
- 385 ..... ای۔ ایچ۔ پالم (E.H. Palmer: 1840-1882) کا ترجمہ قرآن 5.4.10
- 386 ..... ریچرڈ بیل (Richard Bell: 1876-1952) کا ترجمہ قرآن 5.4.11
- 387 ..... آر تھر جان آربیری (Arthur John Arberry: 1905-1969) کا ترجمہ قرآن 5.4.12
- 388 ..... این۔ جے داوؤد (Nassim Joseph Dawood: 1927-2014) کا ترجمہ قرآن 5.4.13

389	..... الین جانز (1933: Alan Jones) کا ترجمہ قرآن	5.4.14
390	..... معیاری ترجمہ قرآن کیوں اور کیسے؟	5.4.15
395	..... <b>فصل پنجم: 5.5 ڈاکٹر مظفر اقبال (1954-) اور The Integrated Encyclopaedia of the Qur'ān</b>	
395	..... تدریسی و تحقیقی خدمات	5.5.1
396	..... تحقیقی و تصنیفی سرمایہ	5.5.2
396	..... The Integrated Encyclopaedia of the Qur'an	5.5.3
397	..... The Making of Islamic Science is an in-depth exploration	5.5.4
397	..... Science and Islam	5.5.5
398	..... Islam, Science, Muslims, and Technology	5.5.6
398	..... قرآن حکیم کا جامع انسائیکلو پیڈیا ایک فریضہ	5.5.7
399	..... 1EQ کا پس منظر	5.5.8
400	..... سنٹر فار اسلامک سائنسز (CIS) اور IEQ	5.5.9
402	..... انسائیکلو پیڈیا اور اس کے ذمہ داران	5.5.10
403	..... Integrated Encyclopedia of the Qur'ān ہی کیوں؟	5.5.11
406	..... دی انٹگرٹڈ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا مقصد	5.5.12
407	..... قرآن مجید، اکیڈمیہ اور IEQ	5.5.13
408	..... پہلا مستند حوالہ جاتی کام	5.5.14

408.....	IEQ میں ہل سنت والجماعت کی نمائندگی	5.5.15
409.....	انسائیکلو پیڈیا کے مضمولات کا ڈھانچہ	5.5.16
410 .....	مالی اعانت	5.5.17
411 .....	• خلاصہ	
431.....	• نتائج (Findings)	
435 .....	• سفارشات	
439 .....	• کتابیات	

## مقدمہ

قرآن مجید اللہ تعالیٰ کی نازل کردہ کتاب ہے اور اس بات میں کوئی شک نہیں ہے کہ یہ اللہ ہی کا کلام ہے، کسی انسان کا نہیں، یہ ایک زندہ معجزہ ہے اور اس میں حقائق کا بے مثال انکشاف ہے۔ مسلمان اس بات پر راسخ عقیدہ رکھتے ہیں کہ قرآن اللہ تعالیٰ کی طرف سے نازل کردہ آخری کلام ہے جو حضرت محمد ﷺ پر نازل کیا گیا اور یہ حضرت جبرئیل علیہ السلام کے ذریعہ 23 سال میں اللہ کے رسول ﷺ پر نازل ہوا۔ اس کے اولین مخاطب اللہ کے رسول ﷺ خود ہیں اور اس کے بعد دنیا کا ہر انسان ہے۔ نزول قرآن کے ذریعہ اللہ تعالیٰ نے حضرت محمد ﷺ کو اپنا پیغام تمام انسانوں تک پہنچانے پر مامور کیا۔ اس آفاقی پیغام کا مقصد تمام انسانوں تک پہنچانا ہے تاکہ دنیا کا ہر انسان کلام پاک سے مستفید ہو۔ یہ رہتی دنیا تک اللہ تعالیٰ کی طرف سے ہدایت ہے۔ یہ چونکہ اللہ کا کلام ہے، اس لیے یہ تضادات اور نقائص سے بالکل پاک ہے اور ہر قسم کے تغیر اور حذف و اضافے سے ماوراء ہے۔ یہ کتاب ہر شک و شبہ سے بالاتر ہے اور اس کی حفاظت کرنے والے خود اللہ ہیں۔ ارشاد باری تعالیٰ ہے:

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ (الحجر: 9)

حقیقت یہ ہے کہ یہ ذکر (یعنی قرآن) ہم نے ہی اتارا ہے۔ اور ہم ہی اس کی حفاظت کرنے والے ہیں۔

قرآن مجید نزول کے ساتھ عہد نبوی ﷺ میں محفوظ ہوتا رہا اور حضرت ابو بکر صدیقؓ کے دور خلافت میں اس کی حفاظت کا اہتمام کیا گیا اور اس کے بعد عصر عثمانیؓ میں اس کی ایک قراءت پر اجماع ہوا۔ یہی قرآن آج بھی من و عن دنیا کے ہر کونے میں موجود ہے اور تو اتر کے ساتھ ہمارے پاس چلا آ رہا ہے۔ فخر کی بات ہے کہ یہ اعزاز صرف قرآن مجید کو حاصل ہے کہ اللہ تعالیٰ نے اس کی حفاظت کا کام اپنے ذمہ لیا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے:

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُرْآنَهُ. (سورة القیامة: 17)

یقین رکھو کہ اس کو یاد کرانا اور پڑھوانا ہماری ذمہ داری ہے۔

مزید ارشاد ہوا ہے:

ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا نَبَإَهُ (سورة القیامة: 19)

پھر اس کی وضاحت بھی ہماری ذمہ داری ہے۔

قرآن مجید قیامت تک انسانوں کے لیے ضابطہء حیات ہے۔ گزشتہ کتابوں کا زمانہ بھی محدود تھا اور پیغام بھی۔ تورات میں چند شرعی اصول ہیں، نبیل میں اخلاقی تعلیمات پر زور دیا گیا ہے اور زبور کچھ مناجات کا مجموعہ ہے۔ لیکن سب سے بڑا المیہ یہ ہے کہ یہ مختصر ہدایات بھی تحریف کی وجہ سے اپنی اصل شکل میں موجود نہیں ہیں۔ ان کتابوں کا نزول ایک خاص وقت کے لیے تھا لیکن قرآن مجید ہمیشہ کے لیے ہے، اس لیے اس میں زندگی کے ہر پہلو پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ قرآن میں عقائد بھی ہیں، زندگی کے متعلق فقہی اور قانونی رہنمائی بھی ہے، اخلاقی و روحانی تعلیمات کا بھی بیان ہے، سیاست و معیشت اور معاشرت سے متعلق اصول و ضوابط بھی ہیں، عبرت حاصل کرنے کے لیے انبیاء اور ان کی اقوام کی تاریخ بھی ہے۔ الحاصل یہ ایک جامع کتاب ہے اور زندگی کے ہر میدان میں رہنمائی کرتی ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے:

لَنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ وَ قُرْآنٌ مُّبِينٌ لِيُنذِرَ مَنْ كَانَ حَيًّا وَ يَحِقُّ الْقَوْلُ عَلَى الْكَافِرِينَ (یسین: 69-70)

’وہ تو بس ایک نصیحت کی بات ہے اور قرآن جو حقیقت کو کھول کھول بیان کرتا ہے تاکہ ہر اس شخص کو

خبردار کرے جو زندہ ہو اور انکار کرنے والوں پر حجت پوری ہو جائے۔‘

ایک اور جگہ پر اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے کہ یہ تمہارے لیے بصیرت کی روشنیاں ہیں:

بِنَا بَصَائِرٍ مِنْ رَبِّكُمْ وَ بُدِىَ وَ رَحْمَةً لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ. (اعراف: 203)

’یہ تمہارے رب کی طرف سے بصیرت کا مجموعہ ہے اور جو لوگ ایمان لائیں ان کے لیے ہدایت اور رحمت ہے۔‘

انسان کو کامیاب ہونے کے لیے اور ہر طرح کی گمراہی سے بچنے کے لیے بصیرت اور روشنی کی ضرورت ہوتی ہے۔ یہ کتاب حق و باطل کے درمیان امتیاز کی ایک کسوٹی ہے اور کتابِ فکر و عمل بھی۔ یہ کتاب اس بات کا تقاضا کرتی ہے کہ اس پر غور و فکر اور عمل کیا جائے۔ یہ انسان کے لیے ایک عظیم لائحہ عمل ہے۔ یہ انسان کو پُرخطر راستوں اور گمراہی سے محفوظ رکھتی ہے۔ یہ ہر دور اور ہر زمانے کے لیے ہدایت کی کتاب ہے اور ہر دور میں صاحبِ دل اور سنجیدہ لوگوں نے اس کو اپنی ہدایت اور رہنمائی کا ذریعہ بنایا۔

لیکن افسوس کہ کلامِ الہی کے دورِ نزول سے ہی بعض ناواقفیت اندیش لوگوں کے دلوں میں شبہات نے جنم لیا اور یہ سلسلہ دورِ جدید میں بھی جاری ہے۔ ان بد قسمت لوگوں نے اس کتاب کے کلامِ الہی ہونے پر، اس کے محفوظ ہونے پر، نزول اور جمع و تدوین پر شکوک کا اظہار کیا۔ جس طرح عہدِ نبوت یا نزولِ قرآن کے دور میں مشرکین مکہ نے اس پر اعتراضات کیے اسی طرح بارہویں صدی سے بعض عیسائی علماء اور مستشرقین نے اس کے متعدد پہلوؤں پر اعتراضات قائم کیے۔ انہوں نے اب تک قرآن مجید پر بے شمار اعتراضات کیے ہیں اور ان کے اعتراضات کی بنیاد نہ تو دلائل پر ہے اور نہ علمی حقائق پر۔ وہ جس طرح سے چاہتے ہیں، شبہات کا اظہار کر دیتے ہیں۔ اس کے لیے کوئی پیمانہ یا کسوٹی یا اصول اختیار نہیں کرتے ہیں۔ یہ اعتراضات بعض لوگ مذہبی جذبے سے کرتے ہیں، بعض لوگ سیاسی و استعماری مقاصد کے تحت سوال کرتے ہیں جب کہ بعض لوگ علم و تحقیق کے نام پر شبہات کا سہارا لیتے ہیں۔ ان سب کے اعتراضات یکساں ہوتے ہیں۔ اکیسویں صدی میں بھی قرآن مجید کے تئیں یہ طریق کار جاری ہے البتہ کسی حد تک ان کا زاویہ نظر بدل گیا ہے اور یہ اپروچ علمی (اکیڈمک) نوعیت کا ہے۔ یہ بات واضح رہے کہ مسلمان اہل علم و ثقافتاً ان اعتراضات کے جوابات دیتے رہے ہیں اور آج بھی یہ سلسلہ جاری ہے۔ اس تعلق سے تحقیق نگار نے کئی موضوعات پر غور کیا اور بالآخر ریسرچ میں ایک خلا (Gape) ڈھونڈ نکالا اور تحقیق کے لیے موضوع بہ عنوان ”مستشرقین کے قرآنی افکار: ایک تنقیدی جائزہ (اکیسویں صدی

کے خصوصی حوالے سے)“ منتخب کیا۔ اس تحقیقی کام لیے چند اہم اصول و ضوابط درج ذیل ہیں۔

### ➤ اہدافِ تحقیق (Objectives of the Research)

زیر نظر مقالہ میں مندرجہ ذیل اہداف کو طے کیا گیا ہے:

- مختلف ادوار میں مستشرقین کے کام کا جائزہ لینا۔
- اکیسویں صدی کے تناظر میں مستشرقین اور مغربی مصنفین کے کام کا احاطہ کرنا اور اس کا جائزہ لینا۔
- مستشرقین کے مطالعات قرآنی کے سلسلے میں ان کا منہج اور ان کے متنوع رجحانات کا پتہ لگانا۔
- قرآن پر مستشرقین کے قدیم و جدید اعتراضات منظر عام پر لانا اور ان اعتراضات کا تنقیدی جائزہ لینا۔
- مستشرقین اور تجدید پسند تعبیرات و تشریحات میں خطا کی نشان دہی کرنا۔
- قرآن کے بارے میں بنیادی مصادر اور مین اسٹریم اسکالرشپ کی روشنی میں صحیح موقف پیش کرنا۔
- مستشرقین کے اعتراضات پر مسلم اسکالرس کی تنقیدات تلاش کرنا۔

### ➤ موضوع سے متعلق مفروضات

موضوع سے متعلق کئی مفروضات ہیں جن میں متعلق چند اہم مفروضات یہ ہیں:

- قرآن مجید کی جمع و تدوین کا کام بعد کے مراحل میں ہوا ہے اور نزول وحی کے دور میں اس کو محفوظ نہیں کیا گیا۔
- مستشرقین کے کیے گئے تراجم قرآن درست ہیں۔
- مستشرقین نے مسلم اسکالرشپ کا درست استعمال کیا۔
- مغربی اسکالرشپ علمی و تحقیق معیار پر پوری اترتی ہے۔
- اکیسویں صدی میں مستشرقین اور مغربی مصنفین کا زاویہ نظر بدل گیا ہے۔
- مسلم اسکالرس کی طرف سے جو اب بات میں کوتاہی ہو رہی ہے اور جو جوابات بھی دیے گئے ہیں وہ معیاری نہیں ہیں۔



## ➤ مذکورہ مفروضات کا جائزہ

### • مفروضہ نمبر: 1

پہلا مفروضہ یہ ہے کہ کیا واقعی قرآن مجید کی جمع و تدوین کا کام بعد کے مراحل میں ہوا ہے اور اس کو آغاز ہی سے محفوظ نہیں کیا گیا ہے۔ تحقیق سے یہ بات ثابت ہوئی ہے کہ قرآن کو اسی وقت سے محفوظ کیا گیا جب سے اس کا نزول شروع ہوا۔ اس تعلق سے اللہ کے رسول ﷺ نے اس کی ایک ایک آیت کی کتابت کروائی اور اس کام کے لیے جن صحابہ کو مامور کیا گیا، ان کی تعداد چالیس سے زائد ہے جنہیں کاتبین وحی کہا جاتا ہے۔ اس موضوع پر مقالے کے دوسرے باب میں مدلل بحث کی گئی ہے۔

### • مفروضہ نمبر: 2

ایک اور مفروضہ یہ ہے کہ مستشرقین کے کیے گئے تراجم قرآن بھی درست ہیں۔ یہ مفروضہ بھی درست ثابت نہیں ہوا اور پہلے باب کی دوسری فصل میں اس پر بحث کی گئی ہے اور ثابت کیا گیا کہ تراجم قرآن کے تئیں ان کی نیت اور ان کا مقصد قرآن کی اشاعت نہیں بلکہ اس میں تحریف کرنا مطلوب تھا۔

### • مفروضہ نمبر: 3

مستشرقین نے مسلم اسکالرشپ کا درست استعمال کیا ہے۔ یہ مفروضہ بھی غلط ثابت ہوا۔ مستشرقین کی تحقیقات اور تصنیفات کا یہ ایک بڑا المیہ ہے کہ انھوں نے علوم اسلامیہ یا مسلم اسکالرشپ کا صحیح استعمال نہیں کیا ہے۔ انھوں نے اپنی تحقیقات میں مسلم اسکالرشپ کو خاطر میں ہی نہیں لایا ہے بلکہ ان کے پیش رو ان کے ہم مشرب مستشرقین کی تحریریں ہی ان کے لیے سند کی حیثیت رکھتی ہیں۔

### • مفروضہ نمبر: 4

مغربی اسکالرشپ علمی و تحقیقی معیار پر پوری اترتی ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ مستشرقین کی تحقیقات کا کوئی علمی معیار نہیں

ہے البتہ وہ مباحث کو ایک خاص اسلوب میں (Articulate) پیش کرتے ہیں جس سے جدید اذہان ضرور متاثر ہو جاتے ہیں۔ ان کی تحقیقات سے ایسا لگتا ہے کہ علم و تحقیق کے تمام لوازمات بس وہی لوگ جانتے ہیں۔ جب کہ ان کی تحقیقات میں اصل مصادر سے گریز کیا گیا ہوتا ہے اور جن تحقیقات میں اصل مصادر کی روشنی میں بحث نہ کی جائے ان کا کوئی علمی معیار نہیں ہوتا ہے۔

#### • مفروضہ نمبر: 5

یہ بات بھی کہی جاتی ہے کہ اکیسویں صدی میں قرآنیات کے تعلق سے مستشرقین اور مغربی مصنفین کا اپروچ بدل گیا ہے۔ یہ بات صحیح ہے کہ ان کے اپروچ اور اسلوب میں کچھ تبدیلی آگئی ہے نیز ان کے رجحانات میں بھی کچھ تبدیلی سامنے آرہی ہے۔ دورِ حاضر میں مستشرقین اور مغربی مصنفین کا رجحان قرآن مجید کے ادبی مطالعات کی طرف زیادہ پایا جاتا ہے۔ پہلے کی طرح ان میں وہ شدت نہیں رہی جس کے لیے وہ مشہور تھے۔

#### • مفروضہ نمبر: 6

یہ بات بھی ذہن میں گردش کر رہی ہے کہ مسلم اسکالرس کی طرف سے جوابات میں کوتاہی ہوئی ہے اور جو جوابات دیے گئے ہیں وہ معیاری نہیں ہیں۔ تحقیق سے یہ بات ثابت ہوئی کہ اس میں کوئی صداقت نہیں ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ مسلم اسکالرس نے مستشرقین کے اعتراضات اور شبہات کا زبردست جواب دیا ہے اور ان کی تحقیقات اور مفروضات کا عقلی و نقلی دلائل کی بنیاد پر تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ یہ تنقیدات علم و تحقیق کے اعتبار سے بھی اور منہج و اسلوب کے لحاظ سے بھی جامع اور مدلل ہیں۔ اس کے لیے مقالے کا آخری باب مسلم اسکالرس کی تنقیدات یعنی ”مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید“ مخصوص کیا گیا ہے جس میں مسلم اسکالرس کے تنقیدی جائزے کا مطالعہ پیش کیا گیا ہے۔

#### ➤ موضوع سے متعلق چند ضروری سوالات

زیر نظر موضوع انتہائی اہمیت کا حامل ہے اور حساس نوعیت کا بھی ہے۔ اس کے انتخاب کی ضرورت اس لیے پیش آئی کہ مستشرقین اور مغرب کے تعصب زدہ مصنفین کی قرآنیات پر تحقیقات بے جا اور غیر ضروری اعتراضات پر مشتمل ہیں۔ نیز وہ

قرآن سے متعلق ہر چیز کو تنقیدی نگاہ سے دیکھتے ہیں اور طرح طرح کے شبہات پیدا کرتے ہیں۔ زیر نظر مقالے میں یہ پتہ لگانے کی کوشش کی گئی ہے کہ یہ لوگ قرآن مجید کے بارے میں کیا نظریہ رکھتے ہیں اور انہوں نے قرآنیات پر کس قسم کا لٹریچر تیار کیا ہے اور قرآنیات پر کن کن زاویوں سے کام کیا ہے؟ ان کے مطالعات اور تحقیقات کے پیچھے کیا مقاصد کار فرما ہیں۔؟ اکیسویں صدی میں مطالعات قرآنی میں مستشرقین کی کاوشوں کے تعلق سے کوئی ایسا تحقیقی کام نہیں ہو پایا ہے جس سے پتہ چل سکے کہ عصر حاضر میں مطالعات قرآنی میں انہوں نے کس نوعیت کا کام کیا ہے؟ اور اس کی علمی حیثیت کیا ہے؟ اور اس کو کہاں تک تسلیم کیا جاسکتا ہے۔ نیز ان کی کاوشوں کا مطالعات قرآنی پر کیا اثرات پڑے ہیں؟ اور مسلمانوں کے فکر و فلسفہ میں کیا تبدیلی رونما ہوئی ہے؟ اس لئے میں نے ان جیسے سوالات کا جواب تلاش کرنے کے لیے ”مستشرقین کے قرآنی افکار: ایک تنقیدی جائزہ (اکیسویں صدی کے خصوصی حوالے سے)“ کا انتخاب کیا ہے۔ زیر نظر موضوع سے متعلق چھ اہم سوالات مندرجہ ذیل ہیں:

- قرآن کے تین مستشرقین کے مقاصد کیا ہیں اور وہ کیوں قرآن کا تنقیدی نگاہوں سے مطالعہ کرتے ہیں؟
- کیا مستشرقین علم و ہدایت کے حصول کے لیے قرآن کا مطالعہ کرتے ہیں؟ اور وہ کس انداز سے مغربی دنیا کے سامنے قرآن کو پیش کرتے ہیں؟
- مستشرقین نے دنیا کے سامنے قرآن کو کس اپروچ اور اسلوب کے تحت پیش کیا؟
- مستشرقین کی جانب سے قرآن مجید پر کئے گئے اعتراضات کے جواب میں مستند مسلم اہل علم یا مسلم اسکالرس کا رد عمل کیا ہے؟
- مسلم اسکالرس نے مستشرقین کے اعتراضات کا جواب کس علمی معیار اور اپروچ کے تحت دیا ہے؟ نیز ان کی تحقیقات کے کس طرح کے اثرات مرتب ہوئے ہیں؟
- اکیسویں صدی میں مستشرقین کا رویہ اور ان کے رجحانات کیا ہیں۔

### ➤ سابقہ کام کا تعارف

اس مقالہ سے قبل قرآنیات کے مختلف پہلوؤں پر کام کیا گیا ہے اور کئی لائق تحسین مقالات اور کتابیں لکھی گئی ہیں۔

زیر نظر موضوع پر باقاعدہ طور پر کوئی تحقیقی مقالہ یا تصنیف موجود نہیں ہے جس میں خاص طور پر اکیسویں صدی کے تناظر میں قرآنیات پر ہونے والے کام کا تحقیقی و تجزیاتی مطالعہ پیش کیا گیا ہو۔ مستشرقین کی کاوشوں کا تنقیدی جائزہ اور ان کے مذموم خیالات کے رد میں عربی، اردو اور انگریزی زبان میں بہت سی کتابیں، تحقیقی مقالات اور مضامین شائع ہو چکے ہیں۔ مجوزہ موضوع برائے تحقیقی مقالہ پر میری نظر سے کئی کتابیں گزری ہیں۔ اسلام اور استشراق کے موضوع پر اردو زبان میں کئی کتابیں دستیاب ہیں۔ اس کے علاوہ عربی میں بھی کئی کتابیں لکھی گئی ہیں۔ عربی میں نجیب العقیقی کی کتاب ”الاستشراق والمستشرقون: ما لهم وما علیهم“ بھی کافی اہمیت کی حامل ہے۔ دارالمصنفین، اعظم گڑھ کا 1982ء کا منعقدہ بین الاقوامی سمینار ”اسلام اور مستشرقین“ کے عنوان پر کافی اہمیت کا حامل ہے۔ اس سمینار میں عالم اسلام کے جید اسکالرس اور محققین نے استشراق اور مستشرقین پر تحقیقی مقالے پیش کیے تھے۔ یہ مقالات ”اسلام اور مستشرقین“ کے عنوان سے سات جلدوں میں چھپ کر شائع ہو چکے ہیں۔ ان سات جلدوں میں مستشرقین کے تمام تحقیقات اور ان کے الزامات و اعتراضات پر مدلل انداز سے ناقدانہ جائزہ لیا گیا ہے۔ اس کتاب میں قرآن، حدیث، سیرت، تاریخ پر مستشرقین کے اعتراضات کے رد میں نہایت قیمتی اور نادر مقالات ہیں۔ اس کتاب کو دارالمصنفین، شبلی اکیڈمی اعظم گڑھ نے شائع کیا ہے۔

مریم جمیلہ (1934-2012) نے Islam and Orientalism کے نام سے ایک کتاب لکھی ہے جس میں انھوں نے مشہور مستشرقین ڈاکٹر فلپ کے حتی، ڈاکٹر کنٹھ، ایس۔ جی گوین، ایچ۔ آر۔ گب، ڈاکٹر ویلفریڈ کانٹ ویل سمیتھ، فری لیٹر ایوٹ، اور نادر سفران کی کتابوں کا تنقیدی جائزہ لے کر دلائل کی بنیاد پر ان کی موٹا گائیوں کو رد کیا ہے۔ اس کتاب کو Muhammad Yousef Khan and Sons Lahore نے 1990ء میں شائع کیا ہے۔

المنطقة العربية والثقافة والعلوم اور مکتبۃ التریبۃ العربیۃ لدول الخلیج نے باہمی اشتراک سے مناجح المستشرقین فی الدراسة العربیۃ الاسلامیۃ کے نام سے انسائیکلو پیڈیا تیار کیا تھا۔ اس کا مقصد ایک طرف مستشرقین کی فتنہ سامانیوں کا مقابلہ کرنا تھا اور دوسری طرف اسلامی فکر، تمدن اور تاریخ اسلام کی متنوع خوبیوں سے نئی نسل کو واقف کرانا تھا۔ اس کتاب میں پندرہ نہایت وقیع

تحقیقی مقالات شامل ہیں جن میں مستشرقین اور قرآن، مستشرق شناخت اور حدیث، سیرت نبوی اور مستشرقین، معاصر استشراتی مطالعات میں اسلامی نظام قانون، مستشرقین اور اسلامی فلسفہ، اسلامی تاریخ میں استشراتی طریقہ کار، مستشرقین اور اسلامی جغرافیہ، اسلام کا سیاسی نظام اور مستشرقین، اسلامی فینانس اور مستشرقین اور اندلس کی اسلامی تہذیب بطور خاص قابل ذکر ہیں۔ یہ تحقیقی مقالات مستشرقین کی نام نہاد تحقیقات کی قلعی کھول دیتے ہیں۔ اس کتاب کا اردو ترجمہ ڈاکٹر ثناء اللہ ندوی نے علوم اسلامیہ اور مستشرقین: منہاجیاتی تجزیہ اور تنقید کے نام سے کیا ہے جسے میٹروپرنٹرز، لاہور نے 2009ء میں شائع کیا۔

مشتاق بشیر الغزالی نے بھی مستشرقین کے قرآن پر اعتراضات کا جائزہ لیا اور اس سلسلے میں ان کی کتاب کا نام القرآن الکریم فی دراستہ المستشرقین ہے۔ یہ کتاب دارالنفائس، دمشق سے 2008ء میں شائع ہوئی۔ استشراتی افکار پر یہ نہایت تصنیف ہے۔ ڈاکٹر عبدالجیلانی کی پی۔ ایچ۔ ڈی کا مقالہ ”اسلام، پیغمبر اسلام اور مستشرقین مغرب کا انداز فکر“ کے عنوان سے ہے۔ اس میں موصوف نے قرآن مجید، حدیث اور سیرت پر مستشرقین کے کئے گئے اعتراضات کا تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ اس کے علاوہ مغربی مستشرقین کے انداز فکر اور ان کی تحقیقات پر بحث کی ہے اور یہ کتاب پہلی بار 2005ء میں بیت الحکمت لاہور سے شائع ہوئی۔

اسلام اور مستشرقین کے نام سے ڈاکٹر حافظ محمد زبیر کی ایک اہم کتاب ہے اور یہ سات ابواب پر مشتمل ہے۔ پہلے باب میں استشراق کے اہداف و مقاصد بیان کئے گئے ہیں۔ دوسرے ابواب قرآن اور مستشرقین کے عنوان سے ہے اور اس میں تھیڈو نولڈیکے، ولیم ٹسڈال، ریچرڈ بیل، آر تھر جینفری کی آراء کا مفصل تجزیہ لیا گیا ہے۔ تیسرے ابواب بعنوان مصادر قرآن اور مستشرقین ہے جس میں جان آر بیری، جان وانسبرو، سر ولیم واٹ، جان برٹن اور ابن وراق کی آراء کا تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے۔ چوتھے باب حدیث اور مستشرقین پانچواں باب فقہ اسلامی اور مستشرقین، چھٹے باب تاریخ اور مستشرقین اور کتاب کا آخری باب مؤسسات اور انسائیکلو پیڈیا کے عنوان سے ہے۔ یہ کتاب 2014ء مرکز انجمن خدام القرآن لاہور سے شائع ہوئی ہے۔

مغربی مستشرقین اور مسلمان مصنفین کے عنوان سے اس کتاب میں مولانا سید ابوالحسن علی ندوی (1913-1999) نے مستشرقین کے تحقیقی کاموں پر منصفانہ تبصرہ کیا ہے۔ اس کے علاوہ عالم اسلام کے مصنفین کے علمی کام کا بھی جائزہ

لیا ہے۔ اس کتاب کو 1982ء میں مجلس تحقیقات و نشریات اسلام، لکھنؤ نے شائع کیا ہے۔ اس تعلق سے ایک اور کتاب بعنوان ”جدید استشراقی فکر پر مستشرقین کے اثرات“ میں الجزازی مفکر مالک بن نبی (1905-1973) نے استعماری قوتوں اور تحریک استشراق کا گہرائی سے مطالعہ کیا اور اس موضوع پر یہ ایک واقع اور تحقیقی مقالہ ہے۔ انھوں نے اس میں مستشرقین کے مقاصد پر نہایت عالمانہ گفتگو کی ہے۔ اس کتاب کا ترجمہ معروف اسکالر ڈاکٹر ظفر الاسلام خان نے کیا۔ یہ کتاب انسٹی ٹیوٹ آف اسلامک اینڈ عرب اسٹڈیز، نئی دہلی سے 1969ء میں شائع ہوئی۔

ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی (1932-2017) نے استشراقی افکار کے جواب میں The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation کے نام سے کتاب لکھی۔ مستشرقین کی کارستانیوں سے بے چین ہو کر آپ نے اس کتاب کا منصوبہ بنایا۔ ڈاکٹر موصوف نے اس میں دلائل کے ساتھ قرآن کریم کی تاریخی حیثیت اور اس کی تدوین پر مدلل گفتگو کی۔ اس کے علاوہ مستشرقین کے اعتراضات کا منہ توڑ جواب بھی دیا۔ یہ کتاب اپنے موضوع پر ایک واقع پیش کش ہے اور علم و تحقیق کے میدان میں کام کرنے والوں کے لیے نہایت مفید ہے۔

متعلقہ موضوع پر The Quran and the Orientalists کے نام سے ایک اہم کتاب ہے۔ اس کے مصنف محمد مہر علی (1932-2007) ہیں جنہوں نے اس اہم موضوع پر قلم اٹھایا اور دنیا کو مستشرقین کی کارستانیوں سے آگاہ کیا۔ اس کتاب میں مستشرقین کے اعتراضات اور ان کی علمی بددیانتیوں کا نہ صرف جائزہ لیا گیا ہے بلکہ ان کا مدلل جواب بھی دیا گیا ہے۔ یہ کتاب تین حصوں پر مشتمل ہے۔ پہلے حصے کا عنوان "On the Alleged Authorship of Muhammad" ہے جس میں تین ابواب ہیں۔ دوسرے حصے کا عنوان The Orientalist on the Quranic Wahy ہے اور اس میں چار ابواب ہیں۔ ان سبھی ابواب میں مصنف نے وحی کے متعلق مستشرقین کے آراء کا تجزیہ کیا ہے اور ان کی فکری کج رویوں کا مدلل جواب بھی دیا ہے۔ کتاب کا تیسرا حصہ The Orientalist on the History and Text of the Quran کے عنوان سے ہے۔ یہ حصہ کافی اہمیت کا حامل ہے اور یہ سات ابواب پر مشتمل ہے۔ مستشرقین نے قرآن کی تاریخی حیثیت، جمع و تدوین اور متن پر جو

اعتراضات کیے، مصنف نے نہ صرف ان اعتراضات کا تجزیہ کیا بلکہ مسکت جواب بھی دیا ہے۔ یہ کتاب جامع احیائے منہاج السنہ سفوک سے 2004ء میں شائع ہوئی۔

ڈاکٹر محمد خلیفہ مصر کے ایک معروف دانش ور اور اسکالر ہیں۔ کینیڈا میں قیام کے دوران انہیں مغربی مفکرین اور دانش وروں سے واسطہ پڑا جس کی وجہ سے انہیں اس بات پر سخت افسوس ہوا کہ مغربی علماء قرآن مجید کے متعلق بہت سی غلط فہمیوں کے شکار ہیں۔ یہی بات ذہن میں رکھ کر انھوں نے ان کے اعتراضات اور ان کی غلط فہمیوں کو دور کرنے کے لئے The Sublime Qura'n and Orientalism کے عنوان سے ایک ضخیم کتاب لکھ ڈالی۔ یہ کتاب پندرہ ابواب پر مشتمل ہے۔ محمد خلیفہ نے اس کتاب میں قرآن کے متعلق مستشرقین کی کئی غلط فہمیوں کا ازالہ کرنے کی بھرپور کوشش کی ہے۔ اس کتاب کو انٹرنیشنل اسلامک پبلیشرز نے 1989ء میں شائع کیا۔

عبداللہ سعید کی کتاب The Quran an Introduction میں قرآن مجید کا مفصل تعارف کرایا گیا، اس کے علاوہ قرآن کو سمجھنے کے جو مختلف اصول (Approaches) اختیار کئے گئے، ان کا بھی جائزہ لیا گیا ہے۔ نیز قرآنیات کے مختلف رجحانات کو بھی زیر بحث لایا گیا ہے۔ یہ کتاب بارہ ابواب پر مشتمل ہے۔ پہلے باب میں قرآن اور اس کا پس منظر بیان کیا گیا ہے۔ دوسرے باب میں وحی اور تیسرے میں قرآن کے بنیادی مضامین پر گفتگو کی گئی ہے۔ پانچویں باب میں ”قرآن روزمرہ زندگی میں“ پر بحث کی گئی ہے۔ چھٹے باب میں مغربی مفکرین کی قرآنی اسکالرشپ پر تجزیہ کیا گیا ہے۔ کتاب کے دیگر ابواب میں تراجم قرآن، اسلوب اور قدیم و جدید تفاسیر پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ اس کتاب کو رولڈ لندن نے 2008ء میں شائع کیا ہے۔

محمد جرجیس کریبی کی کتاب ”قرآن مجید اور مستشرقین غلط فہمی اور جائزہ“ میں مستشرقین کی ان غلط فہمیوں کا جائزہ لیا گیا جو قرآن مجید سے متعلق ہیں۔ یہ کتاب پانچ ابواب پر مشتمل ہے۔ پہلا باب ”مستشرقین کا تاریخی پس منظر“ کے عنوان سے ہے جس میں تحریری استنراق کا تاریخی پس منظر، ان کے اغراض و مقاصد، ان کے اعتراضات اور غلط فہمیوں پر سیر حاصل اور جامع گفتگو کی گئی ہے۔ دوسرا باب بعنوان ”قرآن مجید پر مستشرقین کے اعتراضات“ ہے جس کو مصنف نے داخلی اور خارجی

اعتراضات پر گفتگو کی ہے۔ تیسرا باب ”قرآن مجید پر اعتراضات کرنے والے بعض مشہور مستشرقین“ کے عنوان سے ہے جس میں ان مشہور مستشرقین کے کاموں کا تذکرہ کیا گیا ہے جو صرف قرآن مجید سے متعلق ہے۔ چوتھے باب میں قرآن مجید پر مستشرقین کے اعتراضات کا جائزہ لیا گیا ہے۔ پانچواں اور آخری باب بعنوان ”قرآن مجید سے متعلق مستشرقین کی کاوشیں“ ہے۔ اس کتاب کو مرکزی مکتبہ اسلامی پبلشرز دہلی نے 2017ء میں شائع کیا ہے۔

ثناء اللہ حسین نے ”قرآن حکیم اور مستشرقین“ کے نام سے کتاب لکھی جس میں انھوں نے قرآن مجید سے متعلق مستشرقین کی غلط فہمیوں اور بدگمانیوں کا ازالہ ایک دینی فریضہ ہونے کے ساتھ ساتھ دعوت الی القرآن کا بھی ایک حصہ ہے۔ اسی مقصد کے تحت اس کتاب کو مصنف نے ترتیب دیا ہے۔ اس کتاب کو علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، اسلام آباد نے 2010ء میں شائع کیا ہے۔

حافظ محمود اختر کی کتاب حفاظت قرآن مجید اور مستشرقین بھی کافی اہمیت کی حامل ہے اس کتاب میں مصنف نے قرآنیات کے حوالے سے تحریک استشراق کا بھرپور جائزہ لیا ہے۔ انھوں نے جمع و تدوین قرآن، حفاظت قرآن، مصحف عثمانی، ترتیب قرآن، اختلاف قراءت، سبعۃ احرف، عثمانی رسم الخط اور نسخ فی القرآن کے تعلق سے مستشرقین کے اعتراضات اور شبہات کا محاکمہ کیا ہے۔ اس کتاب کو دار النوادر لاہور نے 2018ء میں شائع کیا ہے۔

### ➤ موضوع کی تفصیلات

میرا مقالہ بہ عنوان ”مستشرقین کے قرآنی افکار: ایک تنقیدی جائزہ (اکیسویں صدی کے خصوصی حوالے سے)“ ہے۔ میں نے اس کو وسعت کے لحاظ سے پانچ ابواب میں تقسیم کیا ہے اور ہر باب چار فصول پر مشتمل ہے۔ پہلا باب مستشرقین کے مطالعات قرآنی کا تاریخی جائزہ کے عنوان سے ہے اس میں میں چار فصلیں ہیں۔ اس باب میں قرآنیات کے تعلق سے بیسویں صدی کی آخری دہائیوں تک مستشرقین کے کام کا احاطہ کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ اس باب کی پہلی فصل بہ عنوان ’ مستشرقین: مفہوم، مقاصد اور محرکات‘ ہے اس میں تحریک استشراق کا مفہوم اور اس کے آغاز و ارتقاء، اس کے اغراض و مقاصد



اور محرکات پر بحث کی گئی ہے۔ اس میں یہ بھی واضح کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ عالم اسلام میں تحریکِ استشراق سے کس طرح کے اثرات مرتب ہوئے ہیں۔ دوسری فصل تراجم قرآن کی تحریک اور مستشرقین کے نام سے ہے جس میں تراجم قرآن کی تحریک کی تاریخ اور مستشرقین کے پندرہ (15) مشہور تراجم کا تعارف پیش کیا گیا ہے اور اس فصل میں ان تراجم قرآن کی بعض خامیوں کی نشان دہی بھی کی گئی ہے۔ نیز ان تراجم کے مقاصد پر بھی روشنی ڈالی گئی ہے۔ تیسری فصل 'مطالعات قرآن اور مستشرقین' کے نام سے ہے۔ اس فصل میں مستشرقین کی تحقیقات اور ان کی مشہور تصانیف کا احاطہ کیا گیا ہے جنہوں نے مغربی دنیا میں اپنے مخصوص اور منفی نوعیت کے اثرات مرتب کیے ہیں۔ فصل چہارم بہ عنوان 'مستشرقین کے چند نمایاں قرآنی مباحث' میں مستشرقین کے چھ نمایاں اعتراضات پر بحث کی گئی ہے۔ مقالے کا دوسرا باب "بیسویں صدی میں مستشرقین کے قرآن پر اعتراضات کا جائزہ" کے عنوان سے ہے اس میں بھی چار فصلیں ہیں۔ اس باب کی پہلی فصل مستشرقین کے اعتراضات کی نوعیت: بیسویں صدی کے اختتام تک کے عنوان سے ہے۔ یہ اس باب کی اہم فصل ہے اس میں مستشرقین کی تحقیقات کے مختلف مراحل، مغربی اسکالرشپ کی کمزوریاں، مغرب اور یورپ میں اسلامی اسکالرشپ، قرآن کے تیسے مستشرقین کا مناظرانہ اپروچ، قرآن پر بائبل کی تنقید کے مختلف مناہج کا اطلاق اور قرآن کے بارے میں استعماری ذہنیت جیسے موضوعات پر بحث کی گئی ہے۔ دوسری فصل ولیم کلیئر ٹسڈال (W. St. Clair Tisdall: 1859-1928) کے اعتراضات اور تحفظات کے بارے میں گفتگو کی گئی ہے اور اس کے اعتراضات کا تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے۔ تیسری فصل میں ریچرڈ بیل (Richard Bell: 1876-1952) کے اعتراضات اور اس کا تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے اور اس باب کی آخری فصل ڈاکٹر جان برٹن (John Burton: 1929-1982) کے اعتراضات کے نام سے ہے جس میں بیل کے اعتراضات اور ان کا تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے۔ مقالے کا تیسرا باب "اکیسویں صدی میں مستشرقین کے قرآن پر اعتراضات کا جائزہ" کے عنوان سے ہے۔ اس باب میں پہلی فصل کا عنوان 'اکیسویں صدی میں مغرب میں قرآنی اسکالرشپ کی نوعیت' ہے۔ اس میں قرآن کے بارے میں تجدید پسند نظریات مغرب کی ریڈیکل قرآنی اسکالرشپ، یورو۔ امریکن اسکالرشپ کا تجزیہ اور اس کے مثبت کام کا جائزہ لیا گیا ہے، اس کے علاوہ اکیسویں صدی کے تناظر میں مغربی اسکالرس کا قرآنی اپروچ بھی بحث کا موضوع بنایا گیا ہے۔ اس کے بعد اگلی تین فصلوں

میں عصر حاضر کے تین نمایاں مغربی مستشرقین اور اسکالرس ڈاکٹر اینڈریو لارنس رپن (Dr. Andrew Lawrence Rippin: 1950-2016) مائیکل کوک (Michael Cook: 1940-) اور جین ڈیمین میک اولف (Jane Dammen McAuliffe: 1944-) کی علمی خدمات اور قرآن کے بارے میں ان کی آراء کو پیش کیا گیا اور ان کا تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے۔ اس پورے باب میں اکیسویں صدی کے تناظر میں مغرب کی قرآنی اسکالرشپ کا احاطہ کیا گیا ہے اور ان کا اپروچ دکھایا گیا ہے۔ اس موضوع پر بھی بحث کی گئی ہے کہ گزشتہ دو دہائیوں میں قرآن یا قرآنیات کے بارے میں مغربی اسکالرشپ میں کس طرح کی تبدیلیاں رونما ہوئی ہیں لیکن یہ بات بھی وثوق کے ساتھ کہی جاسکتی ہے کہ گزشتہ صدی کے قرآنی افکار کو پھر سے مدلل کرنے کی کوشش کی گئی ہے اور یہ سب کچھ اکیڈمک اسکالرشپ کے بھیس میں کیا گیا ہے اگرچہ بعض اسکالرس نے کچھ مثبت کام بھی کیے ہیں۔ اس کے بعد جو تھا باب بہ عنوان ”انسائیکلو پیڈیا آف قرآن اور اس کا تنقیدی جائزہ“ ہے۔ اس میں بھی حسب معمول چار فصلیں ہیں اور پہلی فصل کا عنوان ’انسائیکلو پیڈیا آف قرآن آغاز و ارتقاء‘ ہے۔ اس میں ’انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے پروجیکٹ کا آغاز کیسے ہوا اور کن مستشرقین نے اس پر کام کیا اور کن کن موضوعات کا احاطہ کیا گیا ہے؟، ان سب پر روشنی ڈالی گئی ہے۔ دوسری فصل ’انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا منہج‘ کے نام سے ہے۔ اس میں ’انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے منہج پر مفصل گفتگو کی گئی ہے۔ تیسری فصل انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا ماخذ پر ہے۔ یعنی ’انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے تیار ہونے میں کہاں کہاں اور کن مصادر سے استفادہ کیا گیا ہے۔ آخری فصل میں انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے چند اعتراضات کا تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے زیر نظر مقالے کا آخری باب ”مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید“ کے عنوان سے قائم کیا گیا ہے۔ اس کی بھی چار فصلیں ہیں۔ پہلی فصل ”مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید: ایک عمومی“ جائزہ کے عنوان سے ہے۔ اس میں سرسید احمد خاں (1897-1897)، مولانا عبد الماجد دریا آبادی (1882-1977)، علامہ شبلی نعمانی (1857-1914)، ڈاکٹر محمد حمید اللہ پیرس (1908-2002)، علامہ محمد اسد (1900-1992)، مولانا سید ابو الاعلیٰ مودودی (1903-1979) پیر محمد کرم شاہ الازہری (1918-1998)، ڈاکٹر محمد خلیفہ (1929-)، ڈاکٹر مصطفی السباعی (1915-1964)، ڈاکٹر احمد حسن (1932-1996)، مریم جمیلہ (1934-2012) اور ڈاکٹر اکرم چودہری کی تنقیدات کو بیان

کیا گیا ہے اور بتایا گیا ہے کہ مسلم اہل علم نے مستشرقین کے اعتراضات کا کس قدر مدلل و مفصل جواب دیا ہے۔ اس باب کی دوسری فصل کا عنوان مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر محمد مہر علی (1929-2007) کا محاکمہ ہے تیسری فصل بہ عنوان مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی (1930-2017) کا محاکمہ ہے۔ چوتھی فصل مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی کا محاکمہ کے عنوان سے ہے۔ پانچویں اور آخری فصل ڈاکٹر مظفر اقبال کی ادارت میں تیار کی گئی انسائیکلو پیڈیا Integrated Encyclopedia of the Qurán کا تفصیلی تعارف پیش کیا گیا ہے۔

### ➤ منہج تحقیق (Research Methodology)

کسی بھی تحقیق کے لئے خاکہ بندی کرنا ضروری ہے۔ اس کے بغیر نہ تو تحقیق آگے بڑھ سکتی ہے اور نہ ہی علم و تحقیق میں کوئی اہم اضافہ ہو سکتا ہے۔ کسی بھی خیالی تصور اور مفروضے کو تحقیق کی بنیاد پر ثابت کرنے کے لئے تیار کردہ منصوبہ بندی اور حکمت عملی کو تحقیقی خاکہ کہا جاتا ہے۔ تحقیقی خاکہ ہی سے سوالات، مفروضات اور اشکالات حل ہو جاتے ہیں۔ تحقیق کے میدان میں مختلف منہج اور اسالیب استعمال ہوتے ہیں جن میں، مقداری تحقیق (Quantitative Research)، معیاری تحقیق (Qualitative Research)، تاریخی تحقیق (Historical Research)، بیانیہ تحقیق (Descriptive Research) اور تجزیاتی تحقیق (Analytical Research) قابل ذکر ہیں۔ لیکن میں نے اپنے مقالے میں تجزیاتی تحقیق کو (Analytical Research) کو اختیار کیا ہے۔ چونکہ میرا مقالہ تجزیاتی نوعیت کا ہے۔ اسی لیے تجزیاتی منہج اور طریق تحقیق اختیار کر کے مستشرقین کے افکار کو نقل کر کے تجزیہ کیا ہے اور کوشش کی ہے کہ غیر جانب دار رہ کر نتائج کو سامنے لایا جائے۔ یہ تحقیق بنیادی طور پر Content Analysis پر مبنی ہے اور بین السطور (between the lines) میں مصنف کیا کہنا چاہتا ہے، اس پر توجہ مرکوز کی ہے اور اس تعلق سے میں نے ان کے منتخب اقتباسات کا جائزہ لیا ہے جس سے یہ تحقیق Contextualization کا رخ اختیار کر لیتا ہے جو Qualitative Research کی ایک قسم ہے۔ مستشرقین کے قرآنی افکار: ایک تنقیدی جائزہ (اکیسویں صدی کے خصوصی حوالے سے) کے موضوع پر اصل ماخذ یعنی ان کی تحریروں کی روشنی میں ناقدانہ جائزہ لیا اور جہاں پر اصل بنیادی ماخذ تک

رسائی حاصل نہ ہو سکی، وہاں ثانوی ماخذ پر انحصار کیا گیا ہے۔ جہاں جہاں مستشرقین کے افکار پر نقد کرنے کی ضرورت پڑی تو وہاں علوم اسلامیہ کے بنیادی ماخذ کی طرف رجوع کیا گیا ہے۔ زیر نظر تحقیقی مقالہ میں قرآنیات پر مبنی مستشرقین کی تحقیقات اور ان کے بعض شبہات کا تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے۔ اس میں مستشرقین کی تصنیفات کے ساتھ مسلم محققین کی کتابوں سے بھی استفادہ کیا گیا ہے۔ اس مقالے میں حوالہ دینے کا طریقہ شکاگو مینوئل سٹائل کو اختیار کیا اور فٹ نوٹ (Foot Note) میں حوالہ جات رکھنے کا اہتمام کیا گیا ہے۔ غیر انگریزی الفاظ کی نقل حرفی کے لیے Islamic Studies کے جدول اور یونیورسٹی کی ہدایات کے مطابق فوٹ اور سائز کو اختیار کیا گیا۔ مقالہ ہذا لائبریری تحقیق پر مشتمل ہے۔ اس میں سب سے زیادہ کتب خانوں اور پی۔ ڈی ایف پر مبنی تصنیفات اور انٹرنیٹ پر موجود آن لائن کتب اور ویب سائٹس اور دیگر تحقیقات سے مواد حاصل کیا گیا ہے۔ اس کے علاوہ موضوع سے متعلق علماء اور محققین سے براہ راست استفادہ کیا گیا ہے۔ تحقیقی کام کے لیے ملک کی مختلف کتب خانوں اور تحقیقی اداروں سے استفادہ کیا گیا ہے جن میں چند ایک کے نام یہ ہیں:

- مولانا آزاد لائبریری، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ، علی گڑھ
- سید حامد مرکزی لائبریری، مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی، حیدر آباد
- اقبال لائبریری، کشمیر یونیورسٹی، سرینگر
- شعبہ اسلامک اسٹڈیز لائبریری مسلم یونیورسٹی علی گڑھ، علی گڑھ
- شعبہ سنی تھیالوجی لائبریری، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ
- کے۔ اے نظامی سنٹر (علوم القرآن) مسلم یونیورسٹی علی گڑھ، علی گڑھ
- ادارہ تحقیق و تصنیف اسلامی لائبریری، علی گڑھ
- ادارہ علوم القرآن لائبریری، علی گڑھ
- دارالمصنفین اعظم گڑھ، یوپی
- اقبال لائبریری، حیدر آباد

اس کے علاوہ مختلف انگریزی، اردو اور عربی لغات سے استفادہ کیا گیا ہے۔ نیز موضوع کے مناسبت سے مختلف انسائیکلو پیڈیا اور دوائر معارف اور تحقیقی جرنلز کو بھی کھنگالا گیا ہے۔ نیز موضوع سے متعلق بعض ماہرین اسلامیات سے بھی استفادہ کیا گیا ہے۔

### ➤ قضیہ تحقیق (Statement of the Research Problem)

گزشتہ کئی صدیوں سے مستشرقین نے قرآن کی تاریخ و تدوین اور اس کے مختلف علوم کو اپنی تحقیق کا موضوع بنایا۔ مستشرقین علوم اسلامیہ کے مختلف موضوعات پر علمی کام کیا۔ اس تحقیق کے دوران انھوں نے مختلف مناہج اور رجحانات کو اختیار کیا۔ مستشرقین نے بارہویں صدی سے ہی قرآنیات میں دلچسپی لینا شروع کیا اور اس دلچسپی میں ہر دور میں اضافہ ہوتا گیا لیکن بیسویں صدی میں قرآنیات پر علمی کام عروج پر پہنچا۔ چرچ سے لے کر یونیورسٹیوں تک قرآن کو موضوع بحث بنایا گیا اور قرآن اور علوم القرآن پر ہر طرح کا لٹریچر منضہ شہود پر لایا گیا۔ رابرٹ کیٹن سے لے کر جین ڈیمین میک اولف تک مستشرقین کے کام میں شبہات پائے جاتے ہیں۔ انھوں نے قرآن پر تنقیدات پر مبنی لٹریچر کو نقطہ عروج پر پہنچا دیا۔ لیکن سب سے بڑا قضیہ عالمی سطح پر ہے کہ اس پورے تحریری کام اور ادب میں قرآن کو اصل شکل میں پیش نہیں کیا گیا بلکہ مشکوک انداز میں دنیا کے سامنے لایا گیا۔ غرض یہ کہ علمی کام منفی نوعیت کا ہے جیسے تعصب کی نگاہ سے یہ انجام دیا گیا ہے۔ اگرچہ بعض مستشرقین اور مغربی مصنفین قرآن مجید کو ادبی نقطہ نگاہ سے مطالعہ کر رہے ہیں اور ادب کے فریم ورک اور سانچے میں قرآن مجید کی بعض خصوصیات کا اعتراف بھی کرتے ہیں۔ قرآن سے متعلق مستشرقین کے نظریات میں کافی جھول اور ابہام پایا جاتا ہے۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ قرآن پر مستشرقین کے پورے تصنیفی کام کا احاطہ کیا جائے اور ان کے اعتراضات اور ان کے طریق تحقیق کا تنقیدی جائزہ پیش کیا جائے تاکہ ان کے تعصب اور ان کے شبہات کا ازالہ ہو سکے اور موجودہ اور آنے والی نسل ان کے پھیلانے گئے شبہات اور مغالطوں سے محفوظ رہ سکے۔ اس ضمن میں مسلم اسکالرس نے کام کیا ہے اور متعدد تحقیقات اور مقالے لکھے جا چکے ہیں لیکن عصر حاضر یا اکیسویں صدی کے تناظر میں اس کا نقد ان نظر آرہا ہے جس کی وجہ سے زیر نظر موضوع کو منتخب کیا گیا ہے۔ مقالہ ہذا میں اس بات کی کوشش کی ہے کہ موضوع پر عصری تقاضوں اور اکیسویں صدی کے پس منظر میں مستشرقین کے کام کا جائزہ لیا جائے۔

## ➤ تحدید (Limitations)

زیر نظر مقالہ میں مختلف ادوار میں مستشرقین کے کام کا احاطہ کیا گیا ہے اس تعلق سے بارہویں صدی میں شروع ہونے والے ترجمہ قرآن سے شروع کیا اور اکیسویں صدی تک اس کو سمیٹا گیا ہے۔ اس کے بعد مستشرقین کی تصنیفات کا تعارف پیش کیا گیا ہے اور ان کے چند نمایاں اعتراضات کو درج کیا گیا ہے ان اعتراضات کا صرف جائزہ لیا گیا ہے، ان کا جواب نہیں دیا گیا ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ باب دوم میں مستشرقین کی پوری اسکالرشپ کا احاطہ کیا گیا اور اس اسکالرشپ کی نوعیت اور حیثیت کیا ہے، کو بھی موضوع بحث بنایا گیا ہے۔ اس کے بعد بیسویں صدی کے تین نمایاں مستشرقین کے اعتراضات اور ان کا جواب دیا گیا ہے۔ یہاں اس بات کی وجاحت ضروری ہے کہ اس مقالے کی طوالت کے خوف سے پر مستشرقین کے ہر اعتراض کو نہ ہی پیش کیا گیا ہے اور نہ ہی جائزہ یا جواب دیا گیا ہے بلکہ ان کے چند مشہور اعتراضات کو ہی بحث کا موضوع بنایا گیا اور جواب پیش کیا گیا ہے۔ اصل مقصد بیسویں صدی میں مستشرقین کے رجحانات اور ان کے کام کی نوعیت بتانا ہے۔ مقالے کے تیسرے باب میں اکیسویں صدی کے تناظر میں مستشرقین اور مغربی مصنفین کے علمی کام کا احاطہ کرنا اور ان کے جدید رجحانات کا پتہ لگانا مقصود ہے۔ اس میں تین نمایاں مغربی مصنفین کے افکار کو زیر بحث لایا گیا ہے اس میں یہ دکھانا مطلوب ہے کہ اکیسویں صدی میں مستشرقین نے کیا اہمیت اختیار کیا ہے۔ اس میں یہ واضح کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ اکیسویں صدی میں قرآن کے بارے میں مغربی مصنفین کا اہمیت کا ہے۔ ان مصنفین نے قرآنیات پر لکھے گئے لٹریچر کا بھرپور جائزہ لیا اگرچہ بعض اعتراضات بھی اٹھائے گئے لیکن وہ اس نوعیت کے بھی نہیں ہیں کہ ان کو نظر انداز کیا جائے۔ اگرچہ بعض مستشرقین نے ماقبل مستشرقین کے اعتراضات کو ہی دہرایا ہے جیسا کہ مائیکل کوک نے کیا ہے۔ اس لیے مقالے میں ایک اہم باب مسلم اسکالرس کے جوابات پر بھی مشتمل ہے کہ کس طرح سے انھوں نے مستشرقین کے شبہات اور اعتراضات کا جواب (Respond) دیا ہے۔ پانچویں باب کی فصل ”مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید: ایک عمومی جائزہ“ میں ان چودہ شخصیات کو منتخب کیا جن کی تحریریں زیادہ پڑھی گئی ہیں اور ان کی تحقیقات انگریزی زبانوں میں بھی منتقل کی گئی ہیں۔ چونکہ مستشرقین نے زیادہ مواد انگریزی زبان میں تیار کیا ہے اسی لیے ان اسکالرس کے جوابات پر زیادہ توجہ مرکوز کی ہے۔ عربی زبان

میں بعض اسکالرس نے جواب دینے کی کوشش کی لیکن ان کا زیادہ تر اثر مشرق وسطیٰ تک محدود رہا ہے۔ اس کے بعد چار ایسی شخصیات کو منتخب کیا ہے جن کے تحقیقی کام نے مشرق و مغرب میں کافی مثبت اثرات مرتب کیے ہیں۔

مقالہ ہذا کے چند اہم دیگر نکات مندرجہ ذیل ہیں:

- زیر نظر مقالہ میں اکثر انگریزی اقتباسات کا ترجمہ دیا گیا ہے لیکن بحث کے دوران بعض اقتباسات کے مفہوم ہی پر اکتفاء کیا گیا ہے۔
- مقالے میں جہاں جہاں قرآن کی آیت کا ترجمہ دیا گیا ہے وہ ترجمے تفہیم القرآن از مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی، آسان ترجمہ قرآن از مفتی محمد تقی عثمانی اور بعض آیت کا ترجمہ تذکیر القرآن از مولانا وحید الدین سے لیا گیا ہے۔
- جہاں بھی آیت کریمہ، حدیث، یا کسی کا اقتباس نقل کیا گیا ہے تو ان کو ” ” میں رکھا گیا ہے اور ترجمے کو بریکٹ ( ) میں رکھنے کا اہتمام کیا گیا ہے۔
- آیات کے حوالوں کے لیے سب سے پہلے سورہ کا نام اور اس کے بعد آیت نمبر دیا گیا ہے۔ جیسے: البقرة: 30
- چوتھے باب میں انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے لئے کئی جگہوں پر محض EQ لکھا گیا ہے اور پانچویں باب میں The Integrated Encyclopedia of the Qur'an کے لیے IEQ لکھا گیا ہے۔
- برقی ماخذ (Online Sources) میں مضمون اور متعلقہ ویب سائٹ کا نام اور استفادے کی تاریخ (Accessed Date) بھی درج کی گئی۔





## باب اول

### مستشرقین کے مطالعات قرآنی کا تاریخی جائزہ

- |                                    |   |           |
|------------------------------------|---|-----------|
| مستشرقین: مفہوم، مقاصد اور محرکات  | : | فصل اول   |
| تراجم قرآن کی تحریک اور مستشرقین   | : | فصل دوم   |
| مطالعات قرآن اور مستشرقین          | : | فصل سوم   |
| مستشرقین کے چند نمایاں قرآنی مباحث | : | فصل چہارم |



## فصل اول: 1.1

### مستشرقین: مفہوم، مقاصد اور محرکات

#### 1.1.1 مفہوم

مستشرق کا لفظ استشرق سے مشتق ہے۔ استشرق عربی زبان کا لفظ ہے اور اس کا مادہ شرق ہے جس کے معنی روشنی اور چمک کے ہیں۔ اسی لیے کہا جاتا ہے کہ. أَشْرَقَ وَجْهُهُ بِشْرًا یعنی اس کا چہرہ خوشی سے چمک اٹھا۔<sup>1</sup> شرق کو سورج (sun-rise) کے معنی میں بھی استعمال کیا جاتا ہے کیوں کہ سورج مشرق سے طلوع ہوتا ہے۔<sup>2</sup> عربی گرامر کی رو سے یہ جب استفعال کے وزن پر استعمال کیا جائے تو اس کے اندر طلب کا مفہوم پیدا ہوتا ہے۔ اس کا معنی شرق (روشنی) کی طلب کے ہیں یا مشرق کی شناخت کے ہیں۔ انگریزی میں مشرق، مشرق کے مکیں اور مشرقی ممالک کے لیے<sup>3</sup> Orient، استشرق کے لیے Orientalism اور مستشرقین کے لیے Orientalist کے الفاظ استعمال ہوتے ہیں۔ چمبرز ڈکشنری میں Orientalism کا معنی یہ دیا گیا ہے:

“Orientalism an eastern expression, eastern etc, scholarship in western Languages.”<sup>4</sup>

اور یہی مفہوم رابورٹ الین نے اپنی لغت Merriam-Webster's Collegiate Dictionary میں

بیان کیا ہے:

<sup>1</sup> وحید الزماں قاسمی کیرانوی، القاموس الجدید (یوپی: کتب خانہ حسینہ دیوبند، 2004)، 469.

<sup>2</sup> F. Steingass, *Arabic-English Dictionary* (New Dehli: Asian Educational Services, 1993), 588.

<sup>3</sup> Robert Allen, *The New Penguin English Dictionary* (London: Penguin Books Ltd., 2021), 621.

<sup>4</sup> A.H. Macdonald BA, *chambers Twentieth century Dictionary* (Allied publishers private limited, 1972), 929.

“Scholarship or learning in oriental subjects”<sup>5</sup>

وہ عیسائی اور مغربی اہل علم جو اسلام کا مطالعہ کرتے ہیں، انہیں مستشرقین کہا جاتا ہے۔ استشرق مشرقی اظہار و بیان اور مشرقی زبان و ادب میں مہارت حاصل کرنے کا نام ہے۔ چنانچہ المنجد میں اس کا معنی یہ مذکور ہے:

“العالم باللغات والآداب والعلوم الشرقية واسم هذا العلم الاستشراق.”<sup>6</sup>

’یعنی مشرقی زبان و ادب اور مشرقی علوم کے ماہر کو مستشرق کہا جاتا ہے اور اس علم کا نام استشرق ہے۔

آکسفورڈ اردو ڈکشنری میں ہے:

”استشرق کے معنی مشرقی معاشرت اور تہذیب کے ہیں۔ اور Orientalism (استشرق) مشرقی

تہذیب وغیرہ کے مطالعہ کا نام ہے“<sup>7</sup>۔

ڈاکٹر مشتاق بشیر الغزالی نے اس مفہوم کو اور واضح کیا ہے۔ لکھتے ہیں:

”فالاستشراق هو التخصص في دراسة الشرق سواء أكانت الدراسة تتعلق بعلوم المجتمع الشرقي ام بفنونه او تراثه او تاريخه او ديانته او عاداته مع ضرورة توفر اداة الدراسة، و هي (اتقان اللغات الشرقية).“<sup>8</sup>

محمود حمدی زقزوق اپنی کتاب الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري میں استشرق کی تعریف کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”الاستشرق الزی یعنی الدراسات الغربية المتعل بالشرق الاسلامی فی لغاته، وآدابه و تاريخه وعقائده وتشريعاته

<sup>5</sup> Merriam- Webster’s Collegiate Dictionary. Tenth Edition (Massachusetts: Merriam- Webster, Incorporated Springfield, 2001), 818, see also Robert Allen, *The New Penguin English Dictionary* (London: Penguin Books Ltd. 2021), 621.

<sup>6</sup> صالح بن صابر الشيبى، المنجد في اللغة والاعلام (بيروت: المكتبة الشرقية، 1988ء)، 384.

<sup>7</sup> شان الحق حقی، آکسفورڈ انگریش اردو ڈکشنری (کراچی: آکسفورڈ یونیورسٹی پریس، 2013)، 1154.

<sup>8</sup> مشتاق بشیر الغزالی، *القرآن الکریم فی دراستہ المستشرقین* (دمشق: دار النفاہ، 2008)، 34.

و حضارتہ۔“<sup>9</sup>

’زبان و ادب، تاریخ، عقائد، قانون سازی اور تہذیب کے حوالے سے مشرق اور اسلام کے بارے میں مغربیوں کی طرف سے کیے جانے والے مطالعات کا نام استشراق ہے۔‘

معروف محقق صباح الدین عبدالرحمن تحریک استشراق اور اس کے مقاصد کے بارے میں تبصرہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”استشراق متضاد افکار و نظریات کے مجموعہ کا نام ہے، وقت اور ماحول کی مناسبت سے اس پر کبھی موضوعیت، کبھی غیر جانب داری، کبھی تحقیق اور صاف گوئی اور کبھی علم کے ناموں کے خوبصورت غلاف چڑھا دیے جاتے ہیں، ان پردوں کا مقصد یہ ہوتا ہے کہ قاری کو حقیقت کے اصل چہرہ سے بے خبر رکھا جائے۔“<sup>10</sup>

ان تعریفات سے یہ بات واضح ہوتی ہے کہ مستشرقین ان مغربی دانش وروں کو کہا جاتا ہے جو عربی و اسلامی ثقافت پر توجہ مرکوز کریں۔ اور عربی زبان اور اسلامی علوم و فکر، تہذیب و ثقافت اور دیگر مشرقی علوم کو سیکھنے میں نہ صرف دلچسپی دکھائیں بلکہ ان علوم میں مہارت بھی پیدا کریں۔ اور اس میں مذہب، ادب، تاریخ اور زبانوں کا مطالعہ بھی شامل ہے۔

مغربی اور یورپی دنیا میں استشراق مشرقی علوم و فنون اور فکر و تہذیب کے طور پر معروف ہے اور اس کے لئے باضابطہ اداروں کا قیام عمل میں لایا گیا اور مشرقی علوم و فنون کے لئے یونیورسٹیوں میں شعبے بھی قائم کئے گئے۔ ان شعبوں کے لیے School of Oriental Studies جیسے نام رکھے گئے۔ اس سلسلے میں بیسویں صدی کے آغاز میں یورپ میں فرانسیسی حکومت نے پہل کی اور اس نے مشرقی اسلامی دنیا (Study about East-Islamic World) کے مطالعہ کی غرض سے کئی اسکول اور تحقیقی اداروں کا قیام عمل میں لایا۔<sup>11</sup> لندن یونیورسٹی میں 1916ء میں شعبہ آرٹس اور قانون قائم کیا گیا اور اس کا بنیادی مقصد

<sup>9</sup> محمود حمدی زقزوق، الاستشراق والخلفية الفكرية للصرع الحضاري، (قاہرہ: دارۃ المنار، 1989)، 18.

<sup>10</sup> سید صباح الدین عبدالرحمن، اسلام اور مستشرقین (اعظم گڑھ: دارالمصنفین شبلی اکیڈمی، 2004)، جلد: 6، 258۔

<sup>11</sup> Syed Mahmudul Hasan, Md. Fakar Uddin, *Orientalist Studies of Methodology of Repetition in The Holy Qurán: A Critical Study*, Journal of Ma'alim al-Quran wa al-Sunnah, Vol. 16, No.2, (2020), 1-15.

مشرقی علوم و فنون، زبان و ادب اور فکر و تہذیب کے بارے میں تحقیق کرنا اور معلومات میں اضافہ کرنا تھا۔ اس شعبہ کے تحت مزید کئی اسکولس قائم کیے گئے۔ ان کوششوں کی اصل غرض مشرقی علوم و فنون پر منظم انداز سے مطالعہ کرنا تھا اور یوں اس کا دائرہ کار بڑھتا گیا اور علم و ادب کے ہر شعبہ تک ان کا کام پھیل گیا۔ استشرق یورپ کی مادی تہذیب اور کلچر کا اہم حصہ ہے۔ استشرق نے انسانی ساج کے فکری پہلوؤں کا بھی احاطہ کیا ہے اور اس کے لئے اداروں کا قیام، نئی اصطلاحات، نیا منہج، اصول و ضوابط، سوچنے سمجھنے کا نیا زاویہ ایجاد کیا، نیز سامراجی بیوروکریسی اور سامراجی طور طریقہ بھی وضع کیا۔<sup>12</sup>

مشرقی علوم و تہذیب سے مستفید ہونے اور ان کو ایک خاص سانچے میں ڈھالنے کے لئے مستشرقین نے مشرقی زبانوں پر بھی دسترس حاصل کیا اور انہوں نے مشرقی زبانوں کو لکھنے پڑھنے اور اپنی بول چال کی زبان بھی بنا دی۔ مستشرقین نے مراکش، الجزائر، تیونس، لیبیا، مصر، اردن، یمن، لبنان، عراق اور شام میں عربی زبان کو اپنی مادری زبان بنا دی، جب کہ ایران، افغانستان اور بخارا میں فارسی کو مادری زبان کے طور پر اختیار کیا۔ کردستان میں قدیم آرامک زبان کو جلا بخشی گئی۔<sup>13</sup> مستشرقین کا کسی بھی جگہ مقامی زبان اختیار کرنے کے پیچھے ایک بڑا مقصد کار فرما تھا جس کو پورا کرنے کے لئے ہر وقت منہمک رہتے تھے۔ تحریک استشرق میں کافی وسعت پائی جاتی ہے اور اس میں ہر طرح کے موضوعات کا احاطہ کیا گیا ہے۔ لیکن جن موضوعات کا اہتمام کیا گیا ہے ان میں قرآن، حدیث، سیرت، اسلامی تاریخ، فقہ، تصوف اور اسلام کا علم الکلام بطور خاص قابل ذکر ہیں۔ ان موضوعات پر انفرادی سطح پر بھی کام کیا گیا ہے اور اجتماعی سطح پر بھی۔ عصر حاضر میں استشراتی کام کافی وسیع ہو گیا اور اب زیادہ تر کام اکیڈمک سطح پر ہو رہا ہے۔ یہ بھی ایک بڑا المیہ ہے کہ مستشرقین اپنے آپ کو وسیع الخیال تصور کرتے ہیں اور مسلمانوں کو وسعت نظری سے تہی دامن قرار دیتے ہیں۔

## 1.1.2 ایڈورڈ سعید (Edward Said: 1935-2003) کی تحقیق

ایڈورڈ سعید (Edward Said) کا شمار دنیا کے مشہور و معروف مفکرین میں ہوتا ہے۔ انہوں نے ہارورڈ یونیورسٹی سے

<sup>12</sup> Collingwood, 21 Century Universal Encyclopedia (Sydney:Regency Publishing, 1996), Vol: 21, 261.

<sup>13</sup> Doniger Wendy, Consulting Editor, Merriam-Webster's Encyclopedia of World Religions (Massachusetts: Merriam-Webster Incorporated Springfield: 1999), 829.

ڈاکٹریٹ حاصل کی اور امریکہ کی کئی مشہور یونیورسٹیوں میں پروفیسر کی حیثیت سے تدریسی خدمات انجام دیں۔ مغربی استعمار آپ کی خصوصی دلچسپی کا موضوع تھا۔ اس کے علاوہ آپ استشرق کے ماہر تھے اور استشرقی فکر کے زبردست ناقد بھی۔ انہوں نے اس تعلق سے 1978ء میں Orientalism کے عنوان سے کتاب لکھی جو استشرقی فکر پر ایک بنیاد کی حیثیت رکھتی ہے۔ انہوں نے اکیڈمک انداز میں مغربی فکر اور اس کے پر وچ پر کھل کر تنقید کی۔ ایڈورڈ سعید نے استشرق کی تعریف ان الفاظ میں کی ہے:

*"Any one who teaches, writes about, or researches the orient- and this applies whether the person is an anthropologist, sociologist, historian or philologist- either in its specific or its general aspects, is an orientalist, and what he or she says or does is Orientalism."*<sup>14</sup>

’کوئی بھی شخص جو مشرق کے کسی مخصوص یا عمومی پہلوؤں کے بارے میں پڑھائے، لکھے یا تحقیق کرے۔ اس کا اطلاق ہر شخص پر ہوتا ہے، چاہے وہ بشریات کا ماہر ہو یا سماجیات کا ہو، تاریخ داں ہو یا فلسفی ہو مستشرق کہلاتا ہے۔ چاہے وہ اپنے آپ کو مستشرق کہے یا نہ کہے۔‘

ایڈورڈ کا کہنا ہے کہ مغربی مصنفین اور مستشرقین نے مشرقی دنیا کی تصویر نسلی امتیاز اور سامراجی فکر اور نظریہ کی بنیاد پر کھینچی ہے اور مغرب کی نوآبادیاتی ذہن کو سامنے رکھتے ہوئے دنیا کا نقشہ پیش کیا ہے۔ انہوں نے مزید لکھا ہے کہ تحریک استشرق نظریاتی اور تہذیبی سطح پر یورپ اور مغرب کی نمائندگی کرتا ہے۔ چنانچہ وہ لکھتے ہیں:

*"In short Orientalism as a Western style for dominating, restructuring and having authority over the Orient."*<sup>15</sup>

’مختصراً استشرق مشرق پر تسلط، اس کی تشکیل نو اور اس پر اختیار جمانے کا ایک مغربی طرزِ عمل ہے۔‘

ایڈورڈ کا کہنا ہے کہ استشرق محض سیاسی اداروں کے مطالعہ کا نام نہیں ہے اور نہ ہی یہ مشرقی دنیا کو دبانے کے لیے کچھ

<sup>14</sup> Edward W. Said, *Orientalism Western Conceptions of the Orient* (Penguin Random House India, 2001),

2.

<sup>15</sup> Edward W. Said, *Orientalism Western Conceptions of the Orient*, 3.

مذموم مغربی سامراجی سازش کی نمائندگی کا نام ہے بلکہ یہ جمالیاتی، علمی، اقتصادی سماجی اور تاریخی طور پر جغرافیائی سیاسی بیداری کا نام ہے۔ انھوں نے آگے جا کر استشراق کی اصطلاح کو مختلف سطح پر تین معنوں میں استعمال کیا ہے۔ چنانچہ وہ لکھتے ہیں:

“The term can be used in three different senses .It can refer to an academic decipline ,the study of the Orient,secondly to a style of thought based up on a distinction for dealing with orient for describing controlling it.”<sup>16</sup>

’یہ اصطلاح تین مختلف معنوں میں استعمال کی جاسکتی ہے۔ اس سے مراد ایک عملی شعبہ یعنی مشرق کا مطالعہ لیا جاسکتا ہے۔ دوسرا اس سے مراد وہ طرز فکر ہے جو عملی اور مابہتی تفریق پر مبنی مشرق (Orient) کا مطالعہ کرتی ہے تاکہ اس کی وضاحت اور اس کو قابو کرے۔‘

ایڈورڈ کا کہنا ہے کہ یہ نظریہ کہ اسلام انسانیت کے لیے ایک خطرناک مظہر ہے اور یہ خیال عیسائیوں کے دل میں ڈال دیا گیا ہے کہ وہ مسلمانوں پر واضح کر دیں کہ اسلام، عیسائیت کا ایک گمراہ کردہ پر تو ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ

“To place Islam in an inferior position”<sup>17</sup>

’اسلام کو (عیسائیت کے مقابلے) پست رکھا جائے۔‘

مستشرقین میں اکثریت ان لوگوں کی ہے جو اسلامی علوم اور اس کی فکر و تہذیب میں خاص دلچسپی لیتے ہیں۔ اس تعلق سے ڈاکٹر شرف الدین اصلاحی لکھتے ہیں:

”اصطلاحاً عرفاً یہ لفظ ان غیر مسلم علمائے مغرب کے لیے مخصوص ہے، جو مشرقی زبانوں اور علوم و آداب میں دلچسپی لیتے ہیں لیکن مشرق کی غیر مسلم زبانوں، غیر اسلامی علوم و فنون اور اسلام کے علاوہ دیگر مذاہب کے مغربی عالم کو مستشرق نہیں کہا جاتا۔ اس لحاظ سے مستشرق مغرب کے ان غیر مسلم

<sup>16</sup> Edward W. Said, *Orientalism Western Conceptions of the Orient*, 2.

<sup>17</sup> Edward W. Said, *Orientalism Western Conceptions of the Orient*, 129.



خاص کر یہودی اور عیسائی علماء کو کہا جائے گا جو اسلام، اسلامی علوم، اسلامی زبانوں اور اسلامی تہذیب و ثقافت کے مطالعے میں خصوصی دلچسپی لیتے ہیں۔<sup>18</sup>

مستشرقین ان یورپی اور مغربی اسکالروں کو کہا جاتا ہے جنہوں نے مشرقی علوم و فنون، زبان و ادب، تہذیب و ثقافت اور مذہب کو نہ صرف اپنی دلچسپی کا موضوع بنایا بلکہ ان سے واقفیت حاصل کر کے ان کا تنقیدی جائزہ پیش کیا۔ کچھ لوگ استشراق کی اصطلاح کو اس تحقیق کی طرف منسوب کرتے ہیں جو مشرق وسطیٰ کی فکر و تہذیب پر کی گئی ہو۔ اس حوالے سے ایک دانش ور محمد سمیع لکھتے ہیں:

*"The orient in the nineteenth century European usage of the word, mean the Arab world or generally the Middle East; it did not include India, China and Far East"*<sup>19</sup>

’انیسویں صدی میں لفظ مشرق کا یورپی استعمال عرب دنیا یا عمومی طور پر مشرق وسطیٰ کے لیے ہوتا ہے۔ اس میں ہندوستان، چین اور مشرق بعید شامل نہیں ہے۔‘

انیسویں صدی میں یورپین محققین کے یہاں استشراق سے مراد دنیائے عرب ہے یا عام طور پر مشرق وسطیٰ کے لیے استعمال کیا جاتا تھا۔ ہندوستان، چین اور مشرق بعید اس میں شامل نہیں ہے۔

### 1.1.3 استشراق کی تاریخ

مستشرقین نے جب دیکھ لیا کہ صلیبی جنگوں میں مسلمانوں کو عسکری اور فوجی میدان میں شکست دینا انتہائی دشوار ہے اور ان کو ہتھیاروں، فوجی ٹیکنیکوں اور جدید اسلحوں کے ذریعہ سے زیر کرنا آسان کام نہیں ہے اور نہ ہی عالم اسلام کو مغلوب کیا

<sup>18</sup> شرف الدین اصلاحی، مستشرقین، استشراق اور اسلام، مشمولہ ماہنامہ معارف اعظم گڑھ، 1982، شمارہ: 8، 168۔

<sup>19</sup> Mohammad Samiei, *Neo-orientalism: A Critical Appraisal of Changing Western Perspectives* (U.K: University Westminster, 2009), 8.

جاسکتا ہے۔ صلیبی جنگ تاریخ کا المناک واقعہ ہے۔ یہ دراصل مغرب اور مشرق یا مسلمانوں اور عیسائیوں کے درمیان صلیب اور ہلال کی جنگ ہے، مگر اسی کے ساتھ اس میں اصل جذبہ یہ کارفرما تھا کہ یورپ کا پرچم دنیا کے ہر گوشے میں لہرائے، یورپ کی سرزمین پر غیر یورپین اور خصوصاً مسلمانوں کا قدم کسی لحاظ سے جسے نہ پائے، مگر مسلمان ان کی مرضی کے خلاف اپنی سپہ گری اور نبرد آزمائی سے یورپ پہنچے تو انھوں نے اسپین میں آٹھ سو برس تک حکومت کی، سسلی میں ان کی حکومت تقریباً دو سو برس تک رہی، دولت عثمانیہ کے حکمران تو ساڑھے چھ سو برس تک یورپ کی سرزمین میں اپنا پرچم لہراتے رہے مگر یورپ کے عیسائیوں کی نظروں میں یہ سلطنتیں خار کی طرح کھٹکتی رہیں، انھوں نے اس وقت دم لیا، جب سسلی، اسپین اور دولت عثمانیہ کی قوت پرکاری ضرب لگا کر عالم اسلام کو کمزور کر دیا۔<sup>20</sup> صلیبی جنگوں میں جب عیسائی دنیا کو زیادہ کامیابیاں نہیں ملیں تو اس نے عسکری میدان اور جنگ و جدال والی پالیسی بدلی اور اسلام اور عالم اسلام کے خلاف ایک نیا رخ اختیار کر کے نئی پالیسی اور نیا منصوبہ اختیار کیا۔ یہ پالیسی فکری اور علمی بنیاد پر مستحکم اور تاثیر کے لحاظ سے انتہائی منظم اور مضبوط تھی۔ یہی پالیسی بعد میں استشراق کے نام سے ایک تحریک کی شکل اختیار کر گئی۔ استشراق کی شکل میں اہل یورپ اور مغرب نے علمی اور فکری میدان کی طرف رخ کر کے اسلام اور اس کی شریعت پر زور دار اور تابڑ توڑ حملے کئے۔ صلیبی جنگ کے بعد مستشرقین کے طریق فکر اور انداز تحقیق میں بنیادی تبدیلی رونما ہو گئی، اب اسلام اور پیغمبر اسلام کی حیات طیبہ کا کوئی ایسا گوشہ نہ رہا، جو ان کے متعصبانہ افکار کی زد میں نہ آ گیا ہو، انھوں نے اپنی ساری صلاحیتوں کا رخ اسلام کو غیر مہذب اور وحشیانہ مذہب ثابت کرنے کی طرف موڑ دیا، کتنے ہی غلط اور بے بنیاد الزام تھے جو اسلام کے خلاف برانگیختہ کرنے کے لیے اس دور میں تراشے گئے۔ اسلام کی جو غلط تصویر اس دور میں پیش کر دی گئی تھی، وہ مدتوں تک یورپ اور اس کے زیر تحت علاقوں میں تاریخی حقیقت کے طور تسلیم کی جاتی رہی۔<sup>21</sup> تحریک استشراق نے عالم اسلام کو ذہنی طور سے مغلوب کر رکھا ہے۔ انہوں نے سب سے پہلے مسلمانوں کے مختلف علوم و فنون پر مشتمل تراجم سے بھرپور استفادہ کیا اور اس کے بعد اسلامی فکر و تہذیب اور علمی ورثے کو دھندلا بنا کر دنیا کے سامنے محرف اور خوف ناک انداز میں پیش کیا ہے۔

20 سید صباح الدین عبد الرحمن، صلیبی جنگ (اعظم گڑھ: دارالمصنفین شبلی اکیڈمی، 2015)، 2.

21 خلیق احمد نظامی، مستشرقین کے افکار و نظریات کے مختلف دور، مشمولہ اسلام اور مستشرقین جلد: 2، 13-13.

اس کے لئے انھوں نے اپنی خاص طرزِ تحقیق اور منہج کو جنم دیا اور اسلام کی فکر و تہذیب کو دنیائے انسانیت کے لئے ایک فضول اور لایعنی نظریہ قرار دیا۔ اس تعلق سے راہب پطرس محترم (Peter the Venerable: 1092-1156) جو کلونی (Cluny, France) کا رہنے والا تھا، نے منظم انداز میں فکری کام کا آغاز کیا تھا۔ اس نے اسلامی علوم کے تراجم کے لیے مختلف علماء پر مشتمل ایک کمیٹی بنائی جس میں مشہور انگریزی عالم رابرٹ آف کیٹن (Robert of Ketton: 1110-1160) بھی شامل تھا۔<sup>22</sup> اس کے بعد عیسائی دنیائے اس کی طرف بھرپور توجہ مرکوز کی۔ اس سلسلے میں صلیبی جنگوں کے بعد سے بڑے پیمانے پر شروع ہوا۔ ان جنگوں کے بعد یورپ اور مغرب میں ایک ایسا ادب اور لٹریچر وجود میں آنا شروع ہوا جس میں اسلام دشمنی، بغض، کینہ پروری اور مخالفانہ جذبات کوٹ کوٹ کر بھرے ہوئے تھے جس کی وجہ سے مغربی اور یورپی لوگوں کے ذہنوں کو زہر آلود بنا دیا گیا ہے۔ ممتاز نو مسلم مفکر محمد اسد (1900-1992) اپنا تجربہ اس طرح سے بیان کرتے ہیں:

*"My own observations had by now convinced me that the mind of the average westerner held an utterly distorted image of Islam".<sup>23</sup>*

’میرے ذاتی تجربے نے اس بات کو تسلیم کرنے پر مجبور کر دیا کہ ایک عام یورپین کے دماغ میں اسلام کی جو تصویر ہے وہ بالکل مسخ شدہ اور بگڑی ہوئی ہے۔‘

اسلام کے تئیں اتنا مخالفانہ رویہ محض تعصب کی بنیاد پر ہوتا ہے اور دنیائے استشرق نے اس تعصب زدہ رویہ کو اپنا وظیفہ حیات بنا رکھا ہے۔ محمد اسد اس تعصب پسندی پر اظہار خیال کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ:

*"Europe may not accept the doctrines of buddist on Hindu philosophy, but it will always preserve a balanced, reflective attitude of mind with respect to those systems. As soon howeve, as it turns towards Islam the balance is disturbed and an emotional bias creeps in."<sup>24</sup>*

<sup>22</sup> مشتاق بشیر الغزالی، القرآن الکریم فی دراسۃ المستشرقین، (دمشق: دارالنفائس، 2008)، 24۔

<sup>23</sup> Muhammad Asad, *The Road to Makka* (New Dehli: Islamic Book Services, 2004), 9.

<sup>24</sup> Muhmmas Asad, *Islam at the Cross Roads* (Lahor: Arfat publications Lahor), 19.

یورپ بدھ مت اور ہندو فلسفہ کو قبول نہیں کر سکتا ہے لیکن یہ حقیقت ہے کہ ان کے ساتھ متوازن اور معتدل رویہ اختیار کرتا ہے۔ لیکن المیہ یہ ہے کہ جب اسلام کا معاملہ آتا ہے تو ان کا ذہنی توازن بگڑ جاتا ہے اور اس میں تعصب بھی شامل ہو جاتا ہے۔ کرم معروف مصنفہ کرن آرم اسٹرانگ (Karem Armstrong) نے بھی اہل یورپ اور مغرب کے معاندانہ اور متعصبانہ رویوں کا نفسیاتی اور تنقیدی جائزہ اس طرح سے لیا ہے:

*"Islam was stigmatised as the 'religion of the sword' during the crusades, a period when Christians themselves must have had a burriedwory about this agressive form of their faith which bore no relation to the pacifist message of jessus"*<sup>25</sup>

’صلیبی جنگوں کے دوران عیسائیوں نے اسلام کو شدید بدنام کیا کہ یہ تلوار کے زور سے پھیلنے والا مذہب ہے۔ یہ وہ وقت تھا جب سنجیدہ قسم کے عیسائی شدید مضطرب اور حیران تھے کہ حضرت عیسیٰ کی عدم تشدد کی تعلیمات کے برعکس عیسائی شدید جنگجو اور تشدد ہو رہے تھے۔‘

صلیبی جنگوں کے بعد ہی سے عیسائی دنیا نے بڑے پیمانے پر اسلام کی فکر و تہذیب کو اپنا ہدف بنانا شروع کیا۔ مشہور امریکی مستشرق برنارڈ لوئس (Bernard Lowies:1916-2018) کے مطابق یورپی اور اسلامی ثقافت کا پہلا اختلاط صلیبی جنگوں کی صورت میں پیش آیا۔<sup>26</sup> جب عیسائیوں اور یہودیوں کو صلیبی جنگوں میں منہ کی کھانا پڑی، تو انہوں نے اپنی دانش گاہوں میں اسلامی علوم کے شعبے قائم کیے تاکہ وہ اسلام کی علمی وراثت میں متنوع شکوک و شبہات اور اشکالات پیدا کریں۔ 1312ء کو جینیوا کے کلیسا نے عربی زبان و ادب کو مختلف یونیورسٹیوں کے نصاب میں داخل کرنے کا فیصلہ کیا تاکہ براہ راست اسلامی علوم و فنون سے استفادہ کر کے اسلام کے بنیادی مصادر یعنی قرآن و سنت اور سیرت کا لاطینی اور دیگر یورپی زبانوں میں ترجمہ کر کے منتقل کرنا شروع کیا۔ اس سلسلے میں اسلامی علوم کا یورپی زبانوں میں تراجم کا کام منظم اور منصوبہ بند انداز میں کیا

<sup>25</sup> Karem Armstrong, Muhammad: A Biography of the Prophet (London, 2001), 27.

<sup>26</sup> حافظ محمد زبیر، اسلام اور مستشرقین، (لاہور: مکتبہ رحمتہ للعالمین، 2014)، 9۔

گیا۔ اس تعلق سے عیسائی دنیا نے اسلام کے فکری پھیلاؤ کو نہ صرف روکنا شروع کیا بلکہ اسلام کا وجود ہی نیست و نابود کرنے کا تہیہ کیا۔ اس کے بعد 1483ء میں اس کی ایک کانفرنس منعقد کی گئی جس میں اصل مقصد کو دہرا کر اسلام کے فکری پھیلاؤ کو منظم انداز میں روکنا شروع کیا گیا لیکن اس دوران مختلف تعلیمی اداروں میں مشرقیت پر مبنی شعبوں کا قیام عمل میں لایا گیا جیسے 1539ء فرانس میں، 1632ء کیمبرج میں اور 1638ء میں آکسفورڈ میں مشرقی علوم کے چیئرز قائم کی گئیں۔ انیسویں صدی کے پہلے نصف میں مستشرقین نے کئی یورپی اور مغربی ممالک میں مشرقیت کے تمام پہلوؤں کا مطالعہ کرنے کے لیے سائنسی مطالعاتی ادارے بھی قائم کرنا شروع کر دیے۔ اس تعلق سے پہلی بار 1822ء میں ایک Société Asiatique کے نام سے ایک انسٹی ٹیوٹ پیرس میں قائم کیا گیا، پھر اسی طرح کے ادارے برطانیہ اور آئرلینڈ میں بھی 1823ء میں قائم ہوئے۔ اس کے بعد 1824ء میں ایسٹ امریکن سائنسی مطالعاتی ادارہ (East-American scientific study institute) بھی قائم ہوا، آخر کار جرمنی میں 1845ء میں مشرقی سائنسی تحقیقی ادارہ بھی قائم ہوا۔<sup>27</sup> اس ضمن میں 1873 میں مستشرقین کی پہلی بین الاقوامی کانگریس پیرس میں منعقد ہوئی جس میں مشرقی علوم اور فکر کو زیر بحث لایا گیا۔<sup>28</sup>

تحریک استشراق گزشتہ آٹھ سال سے علمی و فکری کاموں میں موجد و جد ہے لیکن نہ ہی اس تحریک کا کوئی منظم نام تھا اور نہ ہی یہ کسی کا خاص نام سے مشہور تھی۔ استشراق کی تحریک کو اٹھارویں صدی مسیحی سے کافی شہرت اور مقبولیت حاصل ہوئی۔ اس شہرت کی وجہ وہ تحقیقی مطالعات تھے جو اسلام کے دو بنیادی سرچشموں (قرآن اور حدیث) اور خود پیغمبر اسلام کے بارے میں مختلف کتابوں، رسالوں اور انسائیکلو پیڈیا میں ان مغربی فضلاء نے پیش کیے تھے۔<sup>29</sup> یہ تحریک صدیوں مصروف عمل رہی لیکن اس تحریک کا کوئی باضابطہ نام نہ تھا۔ آریبری کہنا ہے کہ ”Orientalism“ کا لفظ پہلی مرتبہ 1630ء میں مشرقی یونانی کلیسا

<sup>27</sup> Abdul Fattah, *Critiques and Appreciation on Orientalism in the Study of Islam*, <http://repository.uinmataram.ac.id/646/1/Text.pdf> (as accessed on March. 02, 2021)

<sup>28</sup> Daniel Martin Varisco, *Orientalism and Islam*, <https://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780195390155/obo-9780195390155-0058.xml> (as accessed on March. 02, 2021)

<sup>29</sup> ثناء اللہ ندوی، *عربی اسلامی علوم اور مستشرقین* (نئی دہلی: البلاغ پبلی کیشنز، 2019)، 4-

کے ایک پادری کے لئے استعمال ہوا۔ روڈنسن کہتا ہے کہ Orientalism یعنی استشراق کا لفظ انگریزی زبان میں 1779ء میں داخل ہوا اور فرانس کی کلاسیکی لغت میں استشراق کے لفظ کا اندراج 1838ء میں ہوا حالانکہ عملی طور پر تحریک استشراق اس سے کئی صدیوں پہلے وجود میں آچکی تھی اور پورے زور و شور سے مصروف عمل تھی“<sup>30</sup>

#### 1.1.4 تحریک استشراق کے اغراض و مقاصد

مستشرقین نے اسلام کی فکر اور اس کے عقائد کو بگاڑنے کا کام ہر دور میں کیا ہے اور یہ سلسلہ آج بھی نئے نئے طریقوں اور منظم سازشوں کے ذریعہ جاری ہے۔ وہ مختلف ساز و سامان اور ذرائع سے لیس ہو کر فکر اسلامی کو پر اگندہ اور مشکوک قرار دینے میں مصروف ہیں۔ ان میں سے ایک خاص اور منظم علمی و فکری طبقہ مستشرقین کا ہے۔ انہوں نے اسلام کے ماخذ اور مراجع کا سطحی مطالعہ کیا اور ذاتی اغراض و مقاصد اور مادی نقطہ نظر سے اسلام کی مذموم اور مجہول تشریحات و تعبیرات پیش کی ہیں۔ انہوں نے تحقیق و تفتیش کے نام سے اسلام کے بنیادی مصادر پر سخت تحفظات کا اظہار کیا اور تطویل لاطائل سے کام لیا۔ ان کی یہ کارستانیاں اس حد تک تھیں کہ کلام الہی، خاتم النبیین ﷺ کی سیرت پاک اور ان کے ارشادات کو مغربی تحقیق و منہج کے مطابق پیش کرنا اور اسلام کے تاریخی کردار کو مسخ کرنا ان کے بنیادی مقاصد میں شامل رہا۔ اس کے علاوہ مسلمانوں میں انتشار پھیلانا، استعماریت کی فضاء کو عام کرنا، فرقے پیدا کرنا اور ان کو بڑھا دینا، نیز اسلام کی اصل یہودیت اور نصرانیت کو قرار دینا بھی ان کے مقاصد میں شامل ہیں۔ مولانا سید ابوالحسن علی ندوی لکھتے ہیں:

”مستشرقین اپنی تحریروں میں زہر کی ایک مناسب مقدار رکھتے ہیں اور اس بات کا اہتمام کرتے ہیں کہ وہ تناسب سے بڑھنے نہ پائے، اور پڑھنے والے کو متنفر اور بدگمان نہ کر دے۔ ان کی یہ تحریریں اس قدر

<sup>30</sup> کرم شاہ الازہری، ضیاء النبوی (لاہور: مکتبہ ضیاء الاسلام، 1418ھ) جلد: 6، 121، رضیہ شبانہ، نور الدین جامی، آنحضرت ﷺ کے بارے میں مستشرقین کے نقطہ نظر پر برصغیر کے سیرت نگاروں کا اسلوب تنقید، مضمونہ Pakistan journal of Islamic Studies

خطرناک ہوتی ہیں کہ ایک متوسط آدمی کا ان کی زد سے بچ نکلنا مشکل رہتا ہے۔“<sup>31</sup>

نیز اسلامی فکر اور اسلام کے عالمگیر پیغام سے عیسائی دنیا کو محفوظ رکھنا تحریک استشراق کا ایک اہم مقصد ہے۔ ڈاکٹر مصطفی السباعی (1915-1964) نے یورپ کے طویل سفر میں مستشرقین کی معیت میں بہت سی یونیورسٹیوں کا مشاہدہ کیا جس کے بعد انہوں نے علمی اور عملی تجربے کی بنیاد پر مستشرقین کے مندرجہ ذیل مقاصد کی نشان دہی کی۔

1- مسلمانوں کے اندر نبی کریم صلی اللہ علیہ وسلم، قرآن مجید، شریعت اسلامیہ کی تحقیق کے نام پر شکوک و شبہات کے ایسے شوشے چھوڑنا جو مسلمانوں کی علمی، ایمانی جرأت اور خود اعتمادی کو مجروح کریں۔

2- مسلمانوں کے دلوں میں ان کے تہذیبی سرمایہ اور اقدار و روایات میں شک ڈال دینا۔

3- اسلامی علمی سرمایہ پر مسلمانوں کے اتحاد میں ضعف پیدا کرنا اور مسلمانوں کے پاس جو اقدار و روایات، عقائد و نظریات اور اعلیٰ اخلاقی نمونہ ہے ان میں شکوک و شبہات پیدا کرنا اور مغربی تہذیب و ثقافت کو پھیلانا۔

4- فقہ اسلامی کی بنیادی اور ذاتی عظمت و رفعت میں شک کے شوشے چھوڑنا۔

5- دور اسلامی سے قبل کی وطنیت (قومیت) کو زندہ کر کے عوام کے درمیان اختلافات کی آگ بھڑکا کر مختلف مسلم ممالک کے درمیان اسلامی اخوت کو پارہ پارہ کرنا۔<sup>32</sup>

### 1.1.5 استشراق اور غلط فہمیاں

جدید تعلیم یافتہ نوجوان اور نوآموز نسل کے ذہنوں میں شکوک و شبہات کو جنم دینا تحریک استشراق کا ایک بنیادی مقصد ہے۔ جب صلیبی جنگوں کا آغاز ہوا تو عیسائی دنیا میں اسلام کے بارے میں مشکل ہی سے کوئی درست معلومات تھیں۔ مسلمان اور

<sup>31</sup> سید ابوالحسن علی ندوی، مسلم ممالک میں اسلامیت اور مغربیت کی کشمکش (کراچی: مجلس نشریات اسلامی، بدون تاریخ)، 259۔

<sup>32</sup> مصطفی السباعی، الاسلام والمستشرقین، مترجم: نور الحسن خان ازہری (گجرات: مرکز اہل سنت و برکات)، 69۔

عیسائیوں میں بغض و عناد پایا جاتا تھا اور مغربی یورپ میں غلط فہمیاں ہی غلط فہمیاں تھیں۔ اس تعلق سے معروف نو مسلمہ مصنفہ مریم جمیلہ کا کہنا ہے کہ استشراق اسلام اور اس کی تہذیب کا غیر جانبدارانہ معروضی مطالعہ نہیں ہے اور یہ کوئی ایسی علمی و تحقیقی روایات بھی نہیں ہیں بلکہ اس کا اصل مقصد نئی نسل کو ان کے اسلامی عقیدے کے خلاف شکوک و شبہات اور بغاوت کرنے پر اکسانے کی ایک منظم سازش کے سوا کچھ نہیں ہے۔ چنانچہ وہ لکھتی ہیں:

“*Orientalism is not a dispassionate, objective study of Islam and its culture by the Erudite faithful to the best traditions of scholarship to create profound, original research but nothing but an organized conspiracy to incite our youth to revolt against their faith, and scorn the entire legacy of Islamic history and culture as obsolete. The object is to create as much mischief as possible among the immature and gullible by sowing the seeds of doubt, cynicism and skepticism.*”<sup>33</sup>

’استشراق اسلام اور اس کی ثقافت کے بارے میں ایمان دار عالم سے لے کر بہترین علمی روایات کے ذریعے کیا جانے والا غیر جانب دارانہ معروضی مطالعہ نہیں ہے تاکہ ایک گہری اور اصل تحقیق کی جائے۔ جب کہ ہمارے نوجوانوں کو ان کے عقیدے کے خلاف بغاوت پر اکسانے اور اسلامی تاریخ و ثقافت کو فرسودہ سمجھنے کی ایک منظم سازش کے سوا کچھ نہیں۔ مقصد یہ ہے سادہ لوح اور نا فہم لوگوں کے ذہنوں میں شکوک و شبہات اور بدگمانیاں ڈال کر زیادہ سے زیادہ فساد پیدا کیا جائے۔‘

مستشرقین اسلام سے متعلق ہر روایت کو غلط ثابت کرنے کے لیے ہر ممکن طریقہ استعمال کرتے ہیں اور وہ ہر زمانے سے یہ کام کرتے آ رہے ہیں۔ ڈاکٹر احمد حسن مستشرقین کے عمومی مزاج اور عادت کے بارے میں لکھتے ہیں:

“*To prove every statement and report ascribed to them as spurious and*

<sup>33</sup> Maryam Jameelah, *Islam and Orientalism* (Lahore: Mohammad Yusuf Khan & Sons, 1990), 166.



*fictitious has become Among the Orientalists*”<sup>34</sup>

’یعنی ائمہ و فقہاء سے جڑی ہر روایت، بیان اور رپورٹ کو من گھڑت، جعلی اور سطحی قرار دینا مستشرقین کی ایک عمومی عادت ہے۔‘

تحریک استشراق کے منصوبے پر معروف دانش ور پرویز منظور لکھتے ہیں:

’It was a project of malice that bred out of frustration and it has been a plan to dislodge the noble scripture from its firmly enriched position in the Muslim world ‘<sup>35</sup>

’یہ بغض پر مبنی منصوبہ تھا جو ان کی مایوسی (اسلام دشمنی) کے سبب پیدا ہوا تھا اور ان کا منصوبہ یہ تھا کہ اسلام کے مقدس صحیفے کو مسلم دنیا سے اپنے شاندار اور مضبوط مقام سے ہٹا دیا جائے۔‘

1.1.6 مستشرقین کے محرکات

1.1.7 مذہبی محرکات

مغربی اور یورپی دنیا میں اسلام کا مطالعہ منفی مقاصد کے تحت ہوا۔ مغربی دنیا کی بڑی تعداد اسلام کو اپنا صاف اول کا دشمن باور کرتا ہے۔ وہ اسلام کی قوت تاثیر اور اس کی تیز رفتاری اور اس کے بڑھتے ہوئے رجحانات کے تعلق سے متفکر رہتا ہے۔ دراصل مغرب اور یورپ کی پوری تاریخ اسلام اور مسلم دشمنی (Animosity) سے بھری ہوئی ہے۔<sup>36</sup> اسلام اور قرآن کا پیغام برق رفتاری سے عیسائی دنیا میں پھیلتا جا رہا ہے، یہ عیسائی دنیا کے لیے نہایت تشویش کا معاملہ بنا ہوا ہے اور اس کو وہ قطعاً نہ ہی

<sup>34</sup> Ahmad Hasan, *The Early Development of Islamic jurisprudence* (Islamabad: Islamic Research Institute press, 1970).

<sup>35</sup> Pervaiz Manzur, *Method against Truth: Orientalism and Quranic Studies*, in Muslim World Book Reviews, 7, no. iv, (1987), 35.

<sup>36</sup> Muhammad Asad, *Islam at the Crossroads* (Panjab: Arfat Publications Dalhousie, 1947), 62.

پسند کرتا ہے اور نہ ہی برداشت۔ اس لیے انھوں نے بعض اہل علم کو اس کام کے لئے منتخب کیا ہے جو عربی زبان و ادب اور علوم اسلامیہ میں عبور حاصل کر کے اسلامی فکر اور اس کے بنیادی مصادر میں شکوک و شبہات پیدا کریں۔ انہیں مستشرقین کہا جاتا ہے اور یہ مغربی و مشرقی اہل علم اور تعلیم یافتہ طبقہ میں بہت ہی منظم اور منصوبہ بندی کے ساتھ کام کر رہے ہیں۔ مستشرقین پہلے انفرادی اور کلیسا و چرچ کی سطح پر یہ کام کر رہے تھے لیکن اب وہ اکیڈمک سطح پر بھی قرآن اور اسلام کے بارے میں شکوک و شبہات اور بڑے پیمانے پر غلط فہموں کو جنم دے رہے ہیں۔ مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی مستشرقین کے علمی محرکات کے بارے میں لکھتے ہیں:

”مستشرقین کے علمی و تحقیقی کاموں کا ایک مقصد صلیبی کی پیدا کردہ ذہنیت کے تحت عیسائیوں کے جہان افکار کو اسلام کی یلغار سے محفوظ کرنا اور دوسرا مقصد اسلام نا آشنا مسلمانوں کو اسلام کے متعلق مغالطوں اور شبہات میں ڈالنا ہے۔“<sup>37</sup>

### 1.1.8 علمی و تحقیقی محرکات

مستشرقین کا ایک گروہ علوم اسلامیہ کے تین خالص علمی و تحقیقی اہداف رکھتا ہے۔ اس نے علوم اسلامیہ کی تحقیق و علمی جستجو کو لکھنے پڑھنے کا میدان بنا رکھا ہے اور اسی سفر میں وہ محو جدوجہد ہے۔ انھوں نے اس تعلق سے قابل تحسین کام کیا ہے، قرآنیات پر علمی کام کیا ہے، کئی قلمی نسخوں اور مخطوطات کو ایڈیٹ کر کے شائع کیا، یورپی لائبریریوں اور دانش گاہوں میں محفوظ عربی کتب اور مصادر کی ترتیب و تنظیم، بعض عربی مصادر کا انگریزی اور دیگر معروف زبانوں میں ترجمے کئے، عربی زبان و ادب اور اسلامی مطالعات کا ماحول اور رجحان مغربی اور یورپی دنیا میں سازگار بنایا، فہرست سازی اور تحقیق و اشاعت کے لیے اہم قلمی نسخوں کی دریافت کرنے کے سلسلے میں قابل تحسین خدمات انجام دیں۔ ان علمی کاموں کے لیے مستشرقین نے انفرادی اور اجتماعی سطح پر دلچسپی لی۔ مستشرقین نے بعض ایسے مخطوطات کو ایڈیٹ کر کے منضہ شہود پر لایا کہ اگر وہ ایسا کام نہیں کرتے تو علم کا ایک اہم

<sup>37</sup> سید ابوالاعلیٰ مودودی، سیرت سرور عالم، مرتبین: عبدالوکیل علوی (لاہور: ادارہ ترجمان القرآن، 1989)، جلد: 1، 475۔

ذخیرہ گمنام اور ضائع ہو جاتا۔ بعض مستشرقین نے ذاتی اور مخلصانہ دلچسپی کی وجہ سے اپنی زندگی اسلامی علوم کے لیے وقف کر دی ہے۔ اگر وہ محنت اور ذاتی دلچسپی نہ دکھاتے تو قدیم اسلامی مخطوطات میں پایا جانے والا بہت قیمتی علم ضائع ہوتا یا گمنام ہو کر رہ جاتا۔ اڈورڈ لین (Edward William Lane:1801-1876)، ڈاکٹر اسپرنگر (Dr.Aloys Sorenger:1813-1893)، اے۔جے۔ونسک (A.J.Wensink:1882-1939)، پروفیسر آرنلڈ (T.w.Arnold:1864-1930) اور جی۔بی۔اسٹرن (G.B.Stren:1890-1973) نے اسلام کے متعدد موضوعات پر منصفانہ اور قابل تحسین کام کیا ہے۔ بعض مستشرقین مثلاً نکلسن اور جان آر تھر آر بیرری نے اسلامی ادب کے شہ پاروں کا ترجمہ کیا اور انہیں پہلی بار انگریزی زبان میں عام قارئین کے استفادہ کے لیے منصفانہ شہود پر لایا۔ نو مسلم مفکرہ مریم جمیلہ لکھتی ہیں:

*"A few outstanding western scholars have devoted their lives to Islamic studies because of sincere interest in them. Were it not for their industry, much valuable knowledge found in ancient Islamic manuscripts would have been lost or lying forgotten in obscurity. English Orientalists like the late Reynolds Nicholson and the late Arthur Arberry accomplished notable work in the field of translating classics of Islamic literature and making them the general reader for the first time in a European language."<sup>38</sup>*

’چند ممتاز مفکرین نے اپنی مخلص دلچسپی کی وجہ سے اسلامی علوم کے لیے اپنی زندگیاں وقف کر دیں۔ اگر یہ ان کی تحقیق و تالیف کا حصہ نہ بنا ہوتا تو قدیم علمی مخطوطات میں پایا جانے والا بہت قیمتی علمی سرمایہ یا تو ختم ہو چکا ہوتا یا ابھی تک پوشیدہ ہی رہتا۔ رینان نکلسن اور جان آر تھر آر بیرری جیسے انگریز مستشرقین نے قدیم اسلامی ادب کا ترجمہ کرنے اور اس کو پہلی بار یورپی قارئین تک پہنچانے میں ایک قابل ذکر کام انجام دیا ہے۔‘

<sup>38</sup> Maryam Jameelah, *Islam and Orientalism* (Lahore: Mohammad Yusuf Khan & Sons, 1990), 29.

مستشرقین کی علمی و تحقیقی کاوشوں کے اعتراف کے سلسلے میں مولانا سید ابوالحسن علی ندوی لکھتے ہیں:

”اس حقیقت کا اعتراف ایک صاحبِ علم کا علمی و اخلاقی فرض ہے کہ متعدد مستشرقین نے اسلامی علوم کے مطالعہ میں اپنی ذہنی و علمی صلاحیتوں کا فیاضانہ استعمال کیا، انہوں نے اس کام کے لیے اپنی زندگیوں وقف کر دیں، ان میں سے بہت سے فضلاء نے مشرقی اور اسلامی علوم کا موضوع سیاسی، اقتصادی اور مشنری اغراض و مقاصد کے تحت نہیں، بلکہ محض شوقِ علم اور جذبہ بحث و تحقیق کی خاطر اختیار کیا اور اس کام میں خاصی جگر کاوی اور دیدہ ریزی کا ثبوت دیا، یہ ناانصافی ہوگی کہ ان کے اس پہلو کا اظہار و اعتراف نہ کیا جائے۔“<sup>39</sup>

#### 1.1.9 سیاسی اور اقتصادی محرکات

مستشرقین عالم اسلام میں مغربی حکومتوں کی مداخلت اور ان کی بالادستی قائم کرنے کے لیے مشیر اور تھنک ٹینک کی حیثیت سے بھی کام کرتے ہیں۔ مغربی حکومتیں اور پالیسی ساز ادارے مستشرقین کو آلہ کار کے طور پر استعمال کرتے ہیں۔ عالم اسلام کی فکر و تہذیب، ثقافت اور ان کے رجحانات و امکانات سے بھی مغربی حکمرانوں اور پالیسی ساز اداروں کو باخبر کر دیتے ہیں۔ مستشرقین کا ایک طبقہ وہ بھی ہے جو دینی و علمی اور سیاسی مقاصد کے برعکس اقتصادی مفاد رکھتے ہیں۔ وہ مشرقی اور اسلامی علوم و فنون پر اس لیے کام کرتے ہیں کہ انہیں اس کے عوض میں روزگار یا پیسے ملتے ہیں۔ انہیں صرف اپنے مادی مفادات سے غرض ہے اور وہ اسلامی علوم پر علمی و تحقیقی کام یا تراجم نگاری اور ایڈیٹنگ کا کام اسی مقصد سے انجام دیتے ہیں۔ ذاتی اور اقتصادی مفادات کے حصول کے لیے وہ دن رات کام کرتے ہیں۔ یہ بھی مستشرقین کو اسلامی علوم پر کام کرنے کا محرک بن گیا۔

#### 1.1.10 مستشرقین اور استعماریت

اہل یورپ اور مغرب نے عالم اسلام کو جسمانی طور سے غلام بنانے کی مختلف ترکیبیں اور سازشیں کیں اور ان مشنری

<sup>39</sup> سید ابوالحسن علی ندوی، اسلامیات اور مغربی مستشرقین و مسلمان مصنفین (لکھنؤ: مجلس تحقیقات و نشریات اسلام، 1982)، 24.

سرگرمیوں سے عالم اسلام کو اپنی فکر و تہذیب اور مذہب کی طرف راغب کرنے کے لیے متنوع حربے اور طریقے اختیار کیے۔ اس کے علاوہ ملت اسلامیہ کے ذہین اور باشعور طبقے میں اسلام کے تئیں شکوک و شبہات پیدا کرنے کے لیے ایک ایسا طبقہ بھی وجود میں لایا جس نے یہ کام بڑی مہارت اور سرعت سے کیا جنہیں مستشرقین کہا جاتا ہے۔ سعید احمد اکبر آبادی پروفیسر آریبری کے حوالے سے لکھتے ہیں کہ یورپ میں اسلام پر لکھنے والوں کے تین دور ہیں:

- پہلا دور مشنریز کا ہے، یہ لوگ اسلام کو رسوا اور بدنام کرنے کی غرض سے لکھتے تھے۔
- دوسرا دور استعمار کا ہے، اس دور میں مستشرقین جو کچھ لکھتے تھے، وہ علمی ذوق اور تحقیق اور کاوش سے لکھتے تھے، لیکن استعماری طاقتیں ان سے یہ فائدہ اٹھاتی تھیں کہ ان کی کتابوں کے ذریعہ مسلمانوں کے مذہب و تہذیب و تمدن اور ان کی تاریخ سے واقفیت ہوتی تھی۔
- اس کے بعد استعمار کا دور ختم ہو گیا تو اب مستشرقین خالص علمی ذوق اور اسلامیات سے طبعی دلچسپی کی بنا پر لکھنے لگے۔<sup>40</sup>

مستشرقین کا طبقہ استعمار اور مشنریز کے مقابلے میں زیادہ منظم اور طاقت ور ہے۔ یہ طبقہ پہنچ اور تاثیر کے لحاظ سے سب سے آگے ہے۔ کیوں کہ اسلام کی شکل بگاڑ کر پیش کرنا اس کا مقصد واحد امت مسلمہ کا ذہین طبقہ اسلام کو سمجھنے میں غلطی کرے۔ استعماری قوتوں نے مستشرقین کو شطرنج کے مہرے کے طور پر استعمال کیا۔ مستشرقین، مشنریز اور مستعین کے درمیان آپس میں چولی دامن کا ساتھ ہے۔ استعماری قوتوں کے اہم عہدوں پر مستشرقین فائز رہتے ہیں۔ وہ نہ صرف ان کی تائید میں بلکہ مشیروں کی حیثیت سے بھی کام کرتے ہیں۔ کہا جاتا ہے کہ نیولین کو 1798ء میں مصر پر حملہ کرنے کے لیے ایک فرینچ مستشرق کا مت ڈی والنی (Campte De Volnay) نے ابھارا تھا۔ انہوں نے استعمار کو مشرقی سرحدوں پر حملہ کرنے کے لیے مہینز کا کام کیا۔ آج بھی استعماری فوج میں سیاست داں، پالیسی ساز اور سپاہ دانش (Think Tank) کی حیثیت سے اپنے فرائض انجام دے رہے

<sup>40</sup> سعید احمد اکبر آبادی، پروفیسر اجناس گولڈزیبر، مشمولہ اسلام اور مستشرقین مرتب: سید صباح الدین عبدالرحمن (اعظم گڑھ: دارالمصنفین اعظم

ہیں۔ مستشرقین کی تاریخ بتاتی ہے کہ اس کا استعماری حکومتوں اور عیسائی مشنری کے ساتھ گہرا تعلق تھا۔ یہ تعلق آج بھی برقرار ہے۔ لیکن اب یہ مغربی حکومتوں کی جیو پولیٹیکل حکمت عملیوں اور ان کی خبر رساں اجنسیوں سے الگ ہو گیا ہے۔<sup>41</sup>

### 1.1.11 مستشرقین کا منہج تحقیق

مستشرقین نے کوئی مخصوص منہج اختیار نہیں کیا ہے اور نہ ہی کوئی ان کا علمی طریقہ کار ہے۔ ان کی تحقیق کا مرکز و محور مفروضات ہیں اور ان ہی مفروضات کو پالش کر کے تحقیق کا روپ دھار لیتے ہیں۔ مستشرقین کا منہج تحقیق یہ رہا ہے کہ وہ پہلے ایک مقصد متعین کر لیتے ہیں پھر ہر ممکن طریقہ سے اس مقصد کو پورا کرنے کی کوشش کرتے ہیں۔ وہ ہر رطب و یابس معلومات، دینی تاریخ اور ادبی کتابوں بلکہ شعر و شاعری، قصہ کہانیوں، مسخروں کی خوش گپیوں اور طنز نگاروں کی نگارشات سے معلومات اخذ کرتے ہیں پھر مکمل فنکاری کا مظاہرہ کرتے ہوئے ان کی بنیاد پر ایسے علمی نظریات قائم کرتے ہیں جن کا ان کے ذہن و دماغ کے علاوہ کہیں وجود نہیں پایا جاتا۔ مستشرقین انتہائی چالاکی اور مہارت کے ساتھ اپنی تصنیفات اور مقالات میں زہر کی ایک خاص مقدار بہت احتیاط سے ملاتے ہیں جو تناسب سے بڑھنے نہ پائے اور قارئین کے لئے وحشت کا ذریعہ نہ بنے اور محتاط نہ بنادے۔ انھوں نے سیرت اور تاریخ پر کتابیں لکھی ہیں ان میں اسلام کی ایسی تصویر پیش کی ہے کہ گویا انقلاب کا سب سامان تیار تھا اور پیغمبر اسلام نے صرف وقت شناسی سے کام لیا اور سہرا ان کے سر بندھ گیا۔<sup>42</sup> مستشرقین اول مرحلہ میں اسلام کے خلاف مفروضہ قائم کرتے ہیں پھر اس مفروضہ کو مفصل طور پر بیان کیا جاتا ہے۔ اسی مفروضہ کو بعد میں ایک اضافی حقیقت کے طور پر اپنی مخصوص منہج و اسلوب کے مطابق نظریہ کی حیثیت سے پیش کرتے ہیں۔ مستشرقین کس طرح سے اپنے مفروضات پر افکار کو جنم دیتے ہیں اور ان کو کس طرح آگے بڑھاتے ہیں، اس تعلق سے سید علیم اشرف لکھتے ہیں:

“One orientalist introduces a baseless idea against Islam. The second one and elaborates, the third one pops in with added possibilities of the same idea, the fourth converts same into a theory and finally the last one

<sup>41</sup> Ahmad Ghorab, *Subverting Islam* (Kuala Lumpur: The Open Press, 1996), 3.

<sup>42</sup> ملاحظہ کیجئے، سید ابوالحسن علی ندوی، اسلامیات اور مغربی مستشرقین و مسلمان مصنفین (اعظم گڑھ: دارالمصنفین شبلی اکیڈمی، 2009)، 11۔

*transforms that theory in to a fact.*<sup>43</sup>

’ایک مستشرق اسلام کے خلاف ایک بے بنیاد تصور پیش کرتا ہے، دوسرا اس تصور کی وضاحت کرتا ہے۔ تیسرا اس میں مزید امکانات شامل کرتا ہے، چوتھا اس کو ایک نظریہ میں تبدیل کرتا ہے اور پانچواں آخر کار اس کو ایک حقیقت میں تبدیل کرتا ہے۔‘

اس تعلق سے ڈاکٹر ثناء اللہ حسین اپنی کتاب ’قرآن حکیم اور مستشرقین‘ میں لکھتے ہیں:

”تحریک استشراق میں ایسے بے شمار لوگ موجود ہیں جو نہ اسلام کو اس کے اصل مصادر کے ذریعے سمجھنے کی اہلیت رکھتے ہیں اور نہ انھوں نے اپنے اندر یہ سمجھنے کی صلاحیت پیدا کرنے کی کوشش کی ہے۔ اس قسم کے مستشرقین کی معلومات کا سارا سرمایہ ان کے ہم خیال مستشرقین کی تحریریں ہیں اور ان تحریروں میں وہ نظریات درج ہوتے ہیں جو مستشرقین میں صدیوں سے نسل در نسل منتقل ہوتے آ رہے ہیں۔ ایسے مستشرقین جو اسلامی علوم کی روح سے عدم واقفیت کے باوجود اسلامی موضوعات پر لکھتے ہیں، ان کی تحریروں کو محض اسی بنا پر سند کا درجہ حاصل ہو جاتا ہے کہ وہ ایک مستشرق کے قلم سے نکلی ہیں اور کسی یورپی زبان میں لکھی گئی ہیں۔“<sup>44</sup>

غرض کہ مستشرقین کی تحریریں، تحقیقات، اور ان کی صحافت میں اسلام سے متعلق منفی موقف کی آمیزش اور نمائندگی ہے۔ انھوں نے اسلام کو مغرب مخالف قرار دیا۔ مانند الاسلام کے الفاظ میں:

*“Orientalism regards Islam as fundamentally opposed to the west and*

<sup>43</sup> Syed Allim Ashraf, *Islam and Orientalism* <http://www.Thequranfoundation.Org> (as accessed on Dec. 12, 2021)

<sup>44</sup> ثناء اللہ حسین، قرآن حکیم اور مستشرقین، 213.

*treats it as a demon or a "Threat " to the west."*<sup>45</sup>

’استشراق اسلام کو بنیادی طور پر مغرب کا مخالف سمجھتا ہے اور اسے مغرب کے لیے ایک شیطان یا خطرہ تصور کرتا ہے۔‘

مستشرقین اسلام کو مغربی دنیا کے لیے بڑا خطرہ قرار دیتے ہیں۔ اس کے نتیجے میں مغربی اور یورپی دنیا میں اسلاموفوبیا کی حرکتیں جگہ جگہ دیکھنے کو مل رہی ہیں اور اسلام مخالف لہر برق رفتاری سے آگے بڑھ رہی ہے۔ اس کے نتیجے میں عالم اسلام اور یورپی و مغربی کے مابین تہذیبی تصادم نے جنم لیا ہے جو خاموشی سے اپنے اثرات مرتب کر رہا ہے۔

---

<sup>45</sup> Maidul Islam, *limits of Islamism, Jamat-e-Islami in Contemporary India and Bangladesh* (New Delhi: Combridge University Press, 2015), 2.



## فصل دوم: 1.2

### تراجم قرآن کی تحریک اور مستشرقین

قرآن مجید کے تراجم صرف رشد و ہدایت یا دعوت و تبلیغ کے مقصد سے ہی نہیں بلکہ اس پر تنقید، مناظرہ، مباحثہ اور اس پر متنوع اعتراضات اٹھانے کی غرض سے بھی کیے گئے۔ عیسائی دنیا کو اس اعتبار سے فوقیت حاصل ہے کہ اس نے تمام یورپی اور مغربی زبانوں میں اس کلام الہی کا ترجمہ کیا اور یورپ و مغرب کی ہر لائبریری اور ادارے میں تراجم قرآن دستیاب ہیں۔ یورپی اور مغربی مترجمین زیادہ تر اپنے مطلب کی باتوں کو تلاش کرتے ہیں۔ اور قرآن مجید کو اغلاط سے پر کلام قرآدینا ان کا مقصد اصلی رہا۔ انھوں نے باضابطہ انفرادی و اجتماعی طور پر اس کام کو انجام دیا بلکہ اس کے لیے اکیڈمیز اور یونیورسٹیوں میں شعبے قائم کیے۔ بارہویں صدی سے عیسائی دنیا نے لاطینی زبان سے قرآن مجید کے تراجم کا آغاز کیا۔ اس کے بعد تراجم نگاری اور علوم قرآن کے سلسلے میں مستشرقین نے وسیع پیمانے پر کام کیا۔ اس سلسلے میں سولہویں صدی میں یورپ کے تعلیمی اداروں میں عربی زبان و ادب کے لیے مشرقی علوم خصوصاً عربی زبان و ادب کے شعبوں کا قیام عمل میں لایا گیا۔ سترہویں صدی کی خاص بات یہ ہے اس میں قرآن مجید کے انگریزی تراجم کا سلسلہ شروع ہوا۔ پھر ان انگریزی تراجم پر انحصار کر کے دوسرے مترجمین نے بحث کی راہ اختیار کی۔ ڈاکٹر عبد اللہ سعید لکھتے ہیں:

“Non –Muslims interest in translating the Qur’an began during the very early period of Islam, when some Christians, based in places such as what is now Syria began to translate parts of the Qur’an. These were probably the First translations made for polemical purposes.”<sup>46</sup>

’قرآن کے ترجمے میں غیر مسلموں کی دلچسپی اسلام کے ابتدائی دور میں شروع ہوئی، جب کچھ عیسائیوں

<sup>46</sup>Abdullah Saeed, *The Qur’an An Introduction* (London And New York: Routledge, 2008), 122.

نے جو شام جیسے مقامات پر مقیم ہیں نے قرآن کے کچھ حصوں کا ترجمہ کرنا شروع کیا۔ یہ غالباً پہلے تراجم تھے جو استہزائی مقاصد کی خاطر کئے گئے تھے۔

تراجم قرآن کے سلسلے میں آغاز سے لے کر آج تک کئی مراحل میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔ ڈاکٹر مہر علی نے مستشرقین کی کاوشوں کو چار مراحل میں تقسیم کیا ہے جو درج ذیل ہے:

### 1.2.1 پہلا مرحلہ

پہلا مرحلہ مستشرقین کی طرف سے اولین ترجمہ قرآن لاطینی زبان میں 1147ء میں رابرٹ رٹن سن کے ترجمہ قرآن سے شروع ہوا۔ یہ مرحلہ پانچ صدیوں تک یعنی 1674ء تک جاری رہا۔ اس طویل عرصے کے دوران یہ لاطینی ترجمہ ہی تمام اہل یورپ کے سامنے قرآن کا تعارف تھا۔ پھر اس کا دیگر یورپی زبانوں میں ترجمہ کیا گیا لیکن لاطینی زبان کا یہ ترجمہ دراصل قرآن کے بامعانی کا ترجمہ نہیں تھا بلکہ اس کی تفسیر و تعبیر تھی۔

### 1.2.2 دوسرا مرحلہ

دوسرے مرحلے کا آغاز آندرے دوریار کے فرانسیسی ترجمے کی اشاعت کے ساتھ 1647ء میں ہوا جس کا یورپ پر 1658ء تک تسلط رہا۔ اس ترجمے کی مقبولیت کا یہ عالم تھا کہ دیگر یورپی زبانوں خصوصاً انگریزی، جرمن، ڈچ اور روسی زبانوں میں قرآن کے تراجم کی بنیاد یہی ترجمہ بن گیا۔ انگریزی زبان کا اولین ترجمہ قرآن جو الیکزینڈر روس نے کیا۔ وہ درحقیقت دور یار کے فرانسیسی ترجمے کا ہی چربہ تھا۔

### 1.2.3 تیسرا مرحلہ

تیسرا مرحلہ لاطینی زبان میں 1698ء کو لوڈوویکو مراکی (Lodovico Marracci) کے ترجمہ قرآن سے

شروع ہوا۔ یہ ترجمہ اپنے سے قبل کے تمام تراجم کے مقابلے میں زیادہ وسعت اور احاطہ عمل رکھتا تھا، اس لئے کہ اس میں تعلیقات اور حواشی میں تفسیرات وغیرہ بھی تھیں۔ 1734ء میں شائع ہونے والے سیل (Sale) کا مشہور زمانہ انگریزی ترجمہ قرآن پورا کا پورا اسی لاطینی ترجمے پر مشتمل تھا۔ ان دونوں لاطینی اور انگریزی تراجم نے انیسویں صدی عیسوی کے نصف تک کے منظر نامے پر غلبہ جمائے رکھا۔

#### 1.2.4 چوتھا مرحلہ

چوتھا مرحلہ تاحال جاری ہے، اس کی ابتدا انیسویں صدی عیسوی کے نصف میں ہوئی۔ اس مرحلے میں مختلف یورپی زبانوں میں تراجم کئے گئے۔ اس پہلو سے جے، اے راوڈویل اور ریچرڈ ہیل کے تراجم کی طرف اشارہ کرنا مقصود ہے۔ دونوں تراجم انگریزی زبان میں ہیں اس لئے کہ دونوں نے دلیم میور اور تھیوڈور نولڈیکے کی تحقیقات کو تطبیق دینے کی کوشش کی ہے۔<sup>47</sup> ذیل کے سطور میں مستشرقین کے چند مشہور تراجم قرآن کا تعارف دیا جا رہا ہے۔

#### 1.2.5 پادری نئقی طاس (Nicitas) کا ترجمہ

استہزائی اور جدل پر مبنی قدیم یونانی زبان اور نصرانیوں کی یونانی کتابوں میں کئی مقامات پر قرآنی اقتباسات ملتے ہیں اور یہ بھی کہا جاتا ہے کہ یونانی زبان میں سب سے پہلے بیزنٹینی کے ایک مشہور پادری نئقی طاس (Nicitas) نے مشنری مقصد کے تحت قرآن کے ایک حصے کا مکمل اور باقی کا ملخص پیش کیا تھا۔ لیکن اس کے بارے میں مکمل معلومات نہیں ملتی ہیں۔ ڈاکٹر حمید اللہ اس ترجمہ کے تعلق سے لکھتے ہیں:

”فرانسیسی مستشرق مس دلورینی (Dialverny) نے مجھ سے بیان کیا کہ ”نئقی طاس“ نویں صدی

<sup>47</sup> محمد مہر علی، مستشرقین کے تراجم قرآن، ایک جائزہ، مشمولہ ماہنامہ تعمیر افکار کراچی جلد: 11 شماره: 8,9,10 اگست، ستمبر، اکتوبر

عیسوی (تیسری ہجری) نے اسلام کے خلاف کئی جدلی رسالے لکھے ہیں جو 'پاترولوجیا گریکا' (Patrologia Graeca) نامی کتاب میں چھپ چکے ہیں اور ان میں قرآنی اقتباسات یونانی زبان میں ملتے ہیں۔ ڈاکٹر صاحب مزید لکھتے ہیں کہ "میری معلومات کے مطابق قدیم ترین فرانسیسی ترجمہ قرآن میٹائیل بوڈیئے (Michael Baudier) کا ہے جس کا زمانہ 1580ء تا 1645ء کا ہے یہ مستقل ترجمہ قرآن تو نہیں ہے، بلکہ اس کی کتاب ترکوں کے مذہب کی تاریخ (Histoire De La Reigion Des Turcs) مطبوعہ 1625ء میں بکثرت آیات قرآن کا کامل مفہوم یا خلاصہ دیا گیا ہے، اچھا ہو یا برا یہ سب سے پرانا ترجمہ ہے جو فرانسیسیوں کو ان کی اپنی زبان میں پڑھنے کو ملا تھا۔"<sup>48</sup>

#### 1.2.6 رابرٹ آف کیٹن (Robert of Ketton: 1110-1160)

تراجم نگاری کا کام باضابطہ طور پر کلیسا کے راہبوں کی نگرانی اور ان کے تعاون سے کیا گیا۔ اسپین میں اس تعلق سے وسیع پیمانے پر کام ہوا کیوں کہ وہاں عیسائی دنیا کا مسلمانوں کے ساتھ بہت زیادہ میل ملاپ رہا اور مذہبی اور علمی کام کرنے کے مواقع بھی بہت تھے۔ قرطبہ کے زوال کے بعد اہل کلیسا نے اس کا بھرپور فائدہ اٹھایا اور انھوں نے قرآن کو یورپی زبانوں میں اجتماعی طور پر منتقل کرنے کا بیڑا اٹھایا۔ 1058 عیسویں میں جب عیسائی فوج نے Toledo کو فتح کیا تو عیسائی رہنماؤں نے مسلمانوں سے مذہبی تعلقات بڑھانے کے لیے قرآن کے تراجم کی ضرورت محسوس کی۔ عیسائی راہبوں اور علماء جن میں ڈان ریمینڈو (Don Raymundo، جان بنڈکٹن (Benedictine) اور پطرس محترم (Peter the Venerable) نے اسکالرس کو عربی کے مختلف متون بالخصوص قرآن مجید کو لاطینی زبان میں ترجمہ کرنے کے لیے منتخب کیا۔<sup>49</sup>

قرآن کے ترجمے کا کام سب سے پہلے لاطینی زبان میں ہوا تھا۔ لاطینی زبان اس وقت یورپ میں غالب زبان کی حیثیت

<sup>48</sup> محمد حمید اللہ، تراجم قرآن مجید۔ تازہ بتازہ تو بنو، مشمولہ ماہنامہ معارف اعظم گڑھ نومبر 1988، 380.

<sup>49</sup> Abdullah Saeed, *The Qur'an An Introduction* (London And New York: Routledge, 2008), 100.

رکھتی تھی اور اس کو مذہبی زبان کا درجہ بھی حاصل تھا۔ اس زبان نے یورپ میں کئی صدیوں تک اپنا وجود قائم کر رکھا، اس لیے قرآن اور دیگر اسلامی علوم کے ترجمہ کا کام اس دور میں اسی غالب زبان میں ہوا۔ اہل کلیسا کی نگرانی میں لاطینی زبان میں قرآن مجید کا اولین ترجمہ کیا گیا ہے۔ دراصل اس ترجمہ کا بانی راہب پطرس محترم-1092: Peter the Venerable تھا، جو کلونی (Cluny, France) کا رہنے والا تھا اور وہ تبلیغ کے ذریعہ سے مسلمانوں کو عیسائی بنانے کے متمنی تھا۔<sup>50</sup> اس نے اسلامی علوم کے تراجم کے لیے مختلف علماء پر مشتمل ایک کمیٹی بنائی جس میں مشہور انگریزی عالم رابرٹ آف کیٹن (Robert of Ketton: 1110-1160) بھی تھا۔ رابرٹ بنیادی طور پر ترجمہ نگاری سے دلچسپی رکھتا تھا اور مذہبی علوم کے برعکس سائنسی علوم کو لاطینی زبان میں منتقل کرنے کے دلدادہ اور خواہش مند تھا لیکن پطرس نے اس کو قرآن مجید کے ترجمہ کرنے کے لیے مائل کیا۔ رابرٹ نے بالآخر قرآن مجید کا پہلا لاطینی ترجمہ Pseudoprophete Lex Mahumet کے نام سے کیا یعنی محمد کا قانون جو جھوٹا پیغمبر ہے۔<sup>51</sup> اس ترجمہ کا مقدمہ پطرس نے خود لکھا تھا۔ اس میں پہلی بار اسلام کے بنیادی ماخذ یعنی قرآن مجید کا اللہ کا کلام ہونے سے انکار کیا گیا۔ اس کے علاوہ اس ترجمے میں بے شمار غلطیاں ہیں۔ پیٹر نے ترجمہ کے علاوہ دو اہم مقالے لکھے ہیں جو اسلامی اور عیسائی نظریے کے تعلق سے ہیں۔ ان میں پیٹر نے یہ ثابت کرنا چاہا ہے کہ اسلام کو عیسائی روایات کا مجموعہ سمجھا جاسکتا ہے۔ انھوں نے قرآن کو محمدی دین قرار دیا ہے اور عیسائی دنیا سے مخاطب ہو کر کہا کہ تم لوگ اسے معمولی سمجھ کر گزر جائیں گے؟ یا یہ کہ اسے بے ضرر یا معمولی نقصان کے طور پر چھوڑ دیں گے؟ کس بدعتی نے ابھی تک عیسائی جمہوریہ کو اتنا پریشان کیا ہے؟ اس کی حدوں کو اتنا توڑ دیا؟<sup>52</sup> رابرٹ عربی زبان و ادب کا ماہر بھی تھا اور اس کے علاوہ اس نے کئی اہم کتابوں کا ترجمہ بھی کیا۔ رابرٹ نے ترجمہ کرنے میں کلاسیکل تفاسیر اور لٹریچر سے بھی استفادہ کیا جن تک رسائی اس دور میں نہایت محال تھی۔ اس ترجمہ کا غلبہ یورپ اور مغرب میں سترھویں صدی تک رہا۔ اس ترجمہ کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ یورپی دنیا میں

<sup>50</sup> Ziad Elmarsafy, *The Enlightenment Qur'an The Politics of Translation and Construction of Islam* (Chennai: One World Publications, 2011), 1-

<sup>51</sup> Hartmut Bobzin, *Translations of the Qur'an*, in Jane Dammen McAuliffe (ed.), *Encyclopedia of the Qur'an* (Leiden: Brill, 2006), vol. V, p. 344.

<sup>52</sup> Kritze ck, J., *Peter the Venerable and Islam* (Princeton, New Jersey: Princeton University Press, 1964), 8.

اسلامک اسٹڈیز کا اصل آغاز یہیں سے ہوا۔ اس ترجمہ قرآن کی بنیاد نفرت اور تعصب پر رکھی گئی ہے۔ آتھر جان آربری اس تعلق سے لکھتا ہے:

“Such was the inglorious begging of English renderings of the holy book of Islam by hostile intention”<sup>53</sup>

یہ حقیقتاً مناظرانہ ترجمہ قرآن تھا۔ اس ترجمہ کے بارے میں ڈاکٹر مہر علی لکھتے ہیں:

“This translation was made professedly for refuting Islam and was as such not only highly prejudiced but distorted at many places. Its chief defect was that it was not quite a translation but mainly a paraphrasing of the passages of the Qur’an”<sup>54</sup>

’یہ ترجمہ اسلام کی تردید کی غرض سے کیا گیا تھا اور اس طرح نہ صرف انتہائی متعصب بلکہ کئی مقامات پر تحریف بھی کی گئی۔ اس کی سب سے بڑی خامی یہ تھی کہ یہ مکمل ترجمہ نہیں تھا بلکہ بنیادی طور پر قرآن کے اقتباسات کی تشریح تھی۔‘

تاہم رابرٹ کا ترجمہ فوراً شائع نہیں کیا گیا کیوں کہ چرچ کو اس بات کا خوف لاحق ہوا تھا کہ یہ ترجمہ قرآن مسیحی عوام پر اپنے اثرات مرتب کر سکتا ہے اور اسی وجہ سے یہ ترجمہ کافی عرصہ کے بعد یعنی 1543ء میں ظاہر ہوا۔<sup>55</sup> پرننگ مشین کی ایجاد کے بعد اس کو مشہور پروٹسٹنٹ ناشر ٹھیوڈور بلینڈر (Theodore Bibliander: 1506-1564) نے 1543ء میں ایڈیٹ کر کے باسل کے مقام پر شائع کیا۔ بلینڈر نے ترجمہ میں اضافہ کر کے مزید غلطیوں کا مجسمہ بنایا<sup>56</sup>۔ جارج سیل کا کہنا ہے کہ جو کچھ

<sup>53</sup> Athur J. Arberry, *The Koran Interpreted* (New York: George Allen and Unwin, 1995), 7.

<sup>54</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur’an and the Orientalist* (Oxford: Alden Group Limited Osney Mead, 2004), 324.

<sup>55</sup> Ahmed Gumaa Siddiek, Review of Some Orientalists, Approaches used in the Translation of the Holy, in *International Journal on Studies in English Language and Literature* (IJSELL) Volume 6, Issue 4, April 2018, PP 38-53

<sup>56</sup> Abdullah Saeed, *The Qur’an An Introduction* (London And New York: Routledge, 2008), 100.

Ziad Elmarsafy, *The Enlightenment Qur’an The Politics of Translation and Construction of Islam*, 5

بھی)۔ (سلیڈز نے) اس میں حذف و اضافہ کیا کہ وہ بالکل بھی اس لائق نہیں رہا کہ اس کو ترجمہ کہا جائے۔ چنانچہ لکھتا ہے:

‘What published for a Latin translation of that book deserves not the name of a translation; the unaccountable liberties there in taken and the numberless faults, both of omission and commission, leaving scarce any resemblance of the original.’<sup>57</sup>

### 1.2.7 جان آف سیگویا (John of Segovia: 1395-1458)

جان آف سیگویا (جانس الفونس: Joannes of Alfonsi) پندرہویں صدی کے ایک مشہور راہب اور علم کلام کے ماہر تھے۔ اس کے علاوہ انہیں کئی زبانوں میں مہارت تھی۔ وہ اپنے دور میں ایک کامیاب بشارت گزار ہے۔ اسپین میں کئی عیسائی نسلوں کے سرپرست بھی رہے۔ وہ متاخرین اور معاصر راہبوں کے برعکس دوسرے مذاہب کے تئیں معتدل موقف رکھتا تھا۔ اس نے اپنے ماتحت بشارت کو قرآن مجید کو بہتر انداز سے سمجھنے اور مسلمانوں سے تعلق پیدا کرنے کے لیے قرآن مجید کا ترجمہ کرنے پر زور دیا۔ اس کی فرمائش پر ایک عیسائی راہب پی۔ غڈیلی (Yea Gidelli) نے قرآن مجید کا اسپینی زبان میں ترجمہ کیا۔<sup>58</sup> جان آف سیگویا نے خود بھی قرآن کا Castolian زبان میں ترجمہ کیا۔ آخری سال اس نے ساوے میں جلاوطنی کی زندگی گزاری جہاں اس نے قرآن مجید کا پہلے اسپینی زبان میں ترجمہ کیا پھر اسی ترجمہ کو لاطینی زبان میں منتقل کیا۔ اس ترجمہ کے بارے میں کوئی معلومات نہیں ملتی ہیں البتہ اس کے تفسیری حواشی موجود ہیں۔<sup>59</sup>

پندرہویں صدی کے اختتام پر جوہانس اینڈریس نے عربی سے آراگونین زبان میں قرآن کا ترجمہ کیا۔ جوہانس اینڈریس ویلنسیا کا رہنے والا تھا۔ یہ بندہ پہلے نام نہاد مسلم رہا اور بعد میں عیسائیت کو قبول کیا۔ جوہانس اینڈریس دراصل مترجم تھا اور کئی

<sup>57</sup> George Sale, *The Koran: Commonly Called the Alcoran of Mohammed, Translated into English Immediately from the Original Arabic* (London: L. Hawes, W. Clarke, R. Collins and T. Wilcox, 1764), xi.

<sup>58</sup> *Islamic Literature in Spanish & Aljamiado Yga of Segovia His Antecedents & Successors*, Gerard Wieggers (New York: E.J. Brill laeiden, 1994), 23.

<sup>59</sup> Abdelahab El-Alfendi, *About Muhmmad The Other Western Perspective on the Prophet of Islam* (U.k: Leagacy Publishing Ltm. Richmond, Surry, 2013), XXIV.

اسلامی مصادر کا عربی سے آراگونین میں ترجمہ کیا۔ قرآن اور دوسرے مصادر اسلام کا ترجمہ اس نے بارسلوینیا کے پادری Martin Garcia کے حکم پر کیا تھا۔ اس ترجمہ کے بارے میں جارج سیل کا کہنا ہے کہ یہ ترجمہ شائع ہوا تھا کہ نہیں، اس کے بارے میں کہا نہیں جاسکتا۔ لیکن اس کا پورا کام قرآن کے بارے میں انتشار پھیلانے کے بارے میں تھا کیونکہ اس نے قرآن کی مخالفت میں ایک مقالہ بھی لکھا تھا جس کا عنوان انگریزی میں Confusion of Muhamadan Sect and of the Qur'an رکھا گیا ہے۔ یہ مقالہ ویلنسیا میں 1515ء میں شائع ہوا۔<sup>60</sup>

### 1.2.8 اینڈر دیویرایر (Andre Du Ryer: 1580-1660)

اینڈر دیویرایر ایک معروف فرانسیسی مستشرق ہے۔ وہ ایک ڈپلومیٹ اور ماہر سیاسیات بھی تھا۔ مصر میں فرانسیسی کونسل کی حیثیت سے بھی تعینات رہا۔ اینڈر دیویرایر، ترکی اور فارسی زبانوں کا ماہر تھا۔<sup>61</sup> اور اس نے عربی اور فارسی کی کئی اہم کتابوں کو فرانسیسی زبان میں منتقل کیا جن میں شیخ سعدی کی مشہور کتاب گلستان سعدی بھی شامل ہے۔ وہ مشرقی زبانوں کا بھی ماہر تھا، اسی لیے King Louis XIII کے ساتھ اور نٹل زبانوں کے لیے ترجمان کی حیثیت سے بھی کام کرتا تھا۔ اس نے 1647ء میں فرانسیسی زبان میں L'Alcoran de Mahomet کے نام سے ترجمہ کیا۔ یہ ترجمہ اس نے کلیسا کی نگرانی میں کیا اور اس وقت وہ مصر میں فرانسیسی کونسل میں ایک آفیشل کی حیثیت سے کام کر رہا تھا۔ یہ ترجمہ اینڈر دیویرایر نے براہ راست عربی زبان سے نہیں کیا۔<sup>62</sup> بلکہ کسی لاطینی ترجمہ قرآن سے کیا تھا۔ یہ ترجمہ اگرچہ رابرٹ آف کیمن کے ترجمہ قرآن سے بہتر تھا لیکن پھر بھی غلطیوں سے محفوظ نہ تھا۔ اس ترجمہ میں وافر مقدار میں غلطیاں ہیں اور اکثر تبدیل و حذف و زیادتی کی ایسی خرابیاں ہیں کہ قرآن کے

<sup>60</sup> George Sale, *The Koran: Commonly Called the Alcoran of Mohammed, Translated into English Immediately from the Original Arabic* (London: L. Hawes, W. Clarke, R. Collins and T. Wilcox, 1764), xi.

<sup>61</sup> Ahmed Gumaa Siddiek, *Review of Some Orientalists' Approaches used in the Translation of the Holy Quran*, in *International Journal on Studies in English Language and Literature (IJSELL)*, 23. Volume 6, Issue 4, April 2018, PP 38-53-

<sup>62</sup> Ziad Elmarsafy, *The Enlightenment Qur'an The Politics of Translation and Construction of Islam*, 7.



ترجمہ میں ان کا ہونا ناقابل درگزر ہے۔<sup>63</sup> اس نے اس ترجمہ کے ذریعہ یہ ثابت کرنا چاہا کہ قرآن محمد ﷺ کی ذاتی کاوش ہے۔ اس نے سورتوں اور آیت کی جو روایتی تقسیم ہے اس کو بھی نظر انداز کیا۔<sup>64</sup> جارج سیل نے خود اس ترجمہ کو غلطیوں کا مجسمہ قرار دیا ہے۔ اس ترجمے کو بنیاد بنا کر مستشرقین نے مغربی اور یورپی زبانوں میں بڑے پیمانے پر قرآن مجید کے ترجمے کیے۔ سب سے پہلے الیگزینڈر اس نے اس سلسلے کا آغاز کیا اور اس نے اس ترجمے کو انگریزی زبان میں منتقل کیا۔<sup>65</sup>

### 1.2.9 لوئس مراکی (Louis Maracci:1612-1700)

لوئس مراکی اٹلی کا ایک مشہور مستشرق تھا، وہ 1612ء میں لوکا کے صوبے میں پیدا ہوا اور 88 سال کی عمر میں 1700ء کو روم میں انتقال کر گیا۔ مراکی بنیادی طور پر ایک بائبل اسکالر تھا اور روم میں کالج آف وزڈم کے شعبہ مشرقی علوم و ادب میں استاذ کی حیثیت سے بھی فرائض انجام دیتا تھا۔ مراکی مشرقی زبانوں کا ماہر تھا۔ چرچ کے ساتھ بھی اس کا گہرا تعلق تھا اور کلیسا کے کئی اہم مناصب پر فائز بھی رہا۔ وہ ترجمہ نگاری کا ماہر بھی تھا اور کئی شاہ کار کتابوں کا ترجمہ بھی کیا۔ مشہور عربی بائبل کو اس نے ہی ایڈیٹ کر کے 1671ء میں روم میں شائع کیا۔ اس نے قرآن مجید کا لاطینی زبان میں مناظراتی ترجمہ کیا اور جو 1698ء میں *Alcorani Textus Univrsus Arabice et latin* کے عنوان کے تحت دو جلدوں میں پڈوا (Padua) میں شائع کیا۔<sup>66</sup> یہ اس کی چالیس سالہ زندگی کا خلاصہ تھا۔ یہ ترجمہ عربی متن کے ساتھ شائع کیا گیا اور اس میں تفسیری حوشی بھی ہیں۔ نیز عربی تفاسیر کے اقتباسات بھی حوالے کے طور پر دیئے گئے۔ یہ ترجمہ تعصب سے بھر ہوا ہے اور اس میں جگہ جگہ تحریف کی گئی ہے۔ اس ترجمہ کا مقصد قرآن کی اصل تصویر بگاڑنا تھا۔ اس ترجمہ کو بعد میں ڈیوڈ نیرٹر (David Nerreter) نے جرمن زبان

<sup>63</sup> حافظ خدا بخش، یورپ اور قرآن، مشمولہ قرآن نمبر، سیارہ ڈائجسٹ، جلد: 14، شماره: 4، اپریل 1970، 339۔

<sup>64</sup> Nabil Matar, Andre du Ryer and Oriental Studies in Seventeenth-Century France (review) [https://www.researchgate.net/publication/265759058\\_Andre\\_du\\_Ryer\\_and\\_Oriental\\_Studies\\_in\\_Seventeenth-Century\\_France\\_review](https://www.researchgate.net/publication/265759058_Andre_du_Ryer_and_Oriental_Studies_in_Seventeenth-Century_France_review)

<sup>65</sup> Mohammad Khalifa, *The sublime Qur'an and Orientalism* (Karachi: International Islamic Publishers, 1989), 63.

<sup>66</sup> Ziad Elmarsafy, *The Enlightenment Qur'an The Politics of Translation and Construction of Islam*, 11.

میں منتقل کیا جو نیرن برگ میں 1703ء میں شائع ہوا۔ اس کے علاوہ اس کو کئی یورپی زبانوں میں منتقل کیا گیا۔ جارج سیل نے ترجمہ کا اسلوب مراکی کے ترجمہ سے ہی اخذ کیا۔<sup>67</sup> بلکہ اس نے اپنے ترجمہ کی بنیاد مراکی کے ترجمہ کو بنایا۔

### 1.2.10 الیکزینڈر راس (Alexander Ros:1590-1654)

الیکزینڈر راس اسکاٹ لینڈ کا رہنے والا تھا۔ راس 1590ء میں پیدا ہوا اور 1654ء میں انتقال کر گیا۔ اس کا بھی شمار مستشرقین کے صف اول میں ہوتا ہے۔ راس نے تدریسی خدمات بھی انجام دیں۔ وہ پہلا شخص ہے جس نے قرآن مجید کا انگریزی زبان میں ترجمہ کیا۔ اس نے یہ ترجمہ 1649ء میں فرانسیسی ترجمہ قرآن سے کیا تھا اور اس کا عنوان "The Alcoran of Mahomet translated out of Arabique into French by the Sieur Du Ryer" ہے۔ یہ ترجمہ عنوان ہی سے لگ رہا ہے کہ کتنا مناظرانہ نوعیت کا ہے اور اس سے راس کا مقصد بھی ظاہر ہوتا ہے۔ راس نے اس طویل عنوان میں کہا ہے کہ اس کے ترجمے کا مقصد ہر اس شخص کی خواہشات کو پورا کرنا ہے جو ترکوں (مسلمان) کے بتوں کو دیکھنا چاہتا ہے۔ یہ ترجمہ دراصل اس نے آندرے دو ریے (Du Rayer:1580-1660) کے فرانسیسی ترجمہ سے کیا ہے جیسا کہ عنوان ہی سے ظاہر ہوتا ہے۔ راس کو ترجمہ کرنے کے لیے بشپ لوڈ نے ابھارا۔ اسلام کی مخالفت سے یہ ترجمہ بھرا پڑا ہے۔ قرآن کے تئیں مستشرقین کے اپروچ کی ایک واضح مثال ہے۔ سیل نے بھی لکھا ہے کہ راس کا انگریزی ترجمہ قرآن خاصاً کمزور اور بے کار ہے۔ راس نہ ہی عربی زبان کا ماہر تھا اور نہ ہی فرانسیسی زبان پر مکمل دسترس رکھتا تھا۔ اس نے اس ترجمہ میں مزید غلطیوں کا اضافہ کیا۔ اس کا دعویٰ ہے کہ قرآن میں عیسائیوں کو راغب کرنے کے لیے کچھ نہیں ہے اور اس لیے یہ پڑھنا خطرناک نہیں ہے۔ ترجمہ کے تعلق سے راس کی نیت بھی درست نہیں تھی۔ اسی لیے اس میں بے شمار غلطیاں کر بیٹھا۔ راس کا مقصد اس اقتباس سے بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ اس کی نیت خالص نہیں تھی۔

*"The Alcoran of Mahomet, Translated out of Arabick into French. By Sir*

<sup>67</sup> Muhammad Feroz-ud-Din Shah, *Orientalistic Research Methodology towards the Qur'anic Text* (Analytical Study), PhD Thesis, (Lahore: Department of Islamic Studies, University of Panjab, 2005), 119.



Knowledge نے اسے اپنا رکن منتخب کیا اور عہد نامہ جدید کا عربی زبان میں منتقل کرنے کا کام تفویض کیا۔ اس کام کو پایہ تکمیل تک پہنچانے کے بعد مذکورہ ادارے نے اسے قرآن کا انگریزی زبان میں ترجمہ کرنے کا کام سونپ دیا جو اس نے چند سالوں کے بعد مکمل کر لیا۔ کیونکہ سیل کو ترجمہ نگاری پر عبور حاصل تھا۔ اس ترجمے سے اہل یورپ اور مغربی دنیا کی ایک بڑی تعداد قرآن مجید سے متعارف ہوئی۔ یہ ترجمہ اس نے 1734ء کو The Koran: Commonly called the Alkoran of Mohammad کے نام سے کیا جو ترجمہ 200 صفحات پر مشتمل تھا۔ اس نے یہ ترجمہ The Society for promoting Christian Knowledge کے حکم پر کیا تھا۔ اس ترجمہ کے سرورق پر میں یہ تعارف پیش کیا گیا ہے :

*“Translated in to English from the original Arabic with explanatory notes taken from the most approved commentaries”(The Koran: Commonly called the Alkoran of Mohammad.”<sup>70</sup>*

اس میں جارج سیل نے آغاز میں حضرت محمد ﷺ کی سیرت، اسلامی تاریخ، فقہ اور کلام پر بحث کی۔ سیل نے اس ترجمہ میں بار بار یہ ثابت کرنا چاہا کہ قرآن مجید حضرت محمد کا کلام ہے۔ اس نے ترجمہ قرآن کے مقدمے میں واضح الفاظ میں ”محمد اور اس کا قرآن“ استعمال کیا ہے۔ سیل اگرچہ اس بات کا دعویٰ کرتا کہ اس کے پیش نظر کوئی مشنری مقصد اور کوئی غلط ارادہ نہیں ہے۔ وہ لکھتا ہے کہ میرے خیال میں ترجمہ کی اشاعت کے لیے معذرت خواہانہ رویہ اختیار کرنا ضروری نہیں ہے۔ لیکن اس کے ساتھ وہ قرآن کو Manifest a Forgery یعنی واضح جعل سازی بھی قرار دیتا ہے۔ سیل کی غلط ترجمانی کی بنیاد پر انگریزی زبان میں مستشرقین اور بعض مغربی مصنفین نے نہ صرف قرآن کی صحیح اور درست ترجمانی نہیں کی بلکہ اس مناظرانہ روایت کو بڑے پیمانے پر آگے بڑھایا۔<sup>71</sup> مغربی اور یورپی دنیا میں جارج سیل کا ترجمہ اتنا مشہور ہوا کہ بعد میں عیسائی مترجمین نے سیل کے ترجمہ قرآن کو بنیاد بنایا۔ تھیوڈور آرنالڈ (Theodor Arnold: 1761-1787) نے قرآن مجید کا ایک جرمن ترجمہ لپ زیگ

<sup>70</sup> George Sale, *The Koran: Commonly Called the Alcoran of Mohammed*, Translated into English Immediately from the Original Arabic (London: L. Hawes, W. Clarke, R. Collins and T. Wilcox, 1764), xi.

<sup>71</sup> George Sale, *The Koran: Commonly Called the Alcoran of Mohammed*, Translated into English Immediately from the Original Arabic, xi.

(Leipzig) سے 1736ء شائع کیا۔ اس ترجمہ کی بنیاد سیل کے ترجمہ کی بنیاد پر رکھی گئی۔ قرآن کریم کے روسی ترجمہ (Translation of the Muslim Scripture) کو الیگزینڈر ویسل جیوک کوماکوف (Alex j VasilJevickolmakov) نے سینٹ پیٹربرگ (St.Petersburg) سے شائع کیا۔ اس کی بنیاد بھی سیل کے ترجمہ قرآن پر رکھی گئی۔ سیل کے ترجمہ قرآن کریم کو 1854ء میں بزبان میگ یو (Magyar) ہنگری زبان میں بھی اسٹوان سزوکولی (Istanszkoli:1882-1904) نے کیا۔ اس کے بعد 1742ء میں ولندیزی (Dutch) 1750ء میں فرانسیسی اور 1814ء میں سویڈش زبانوں میں ترجمے کیے گئے۔<sup>72</sup> سیل کا ترجمہ قرآن 160 سے زائد ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں اور صرف امریکہ میں اس کے 67 ایڈیشن شائع ہوئے ہیں۔<sup>73</sup>

#### 1.2.12 تھوڈور آرنالڈ (Theodor Arnold: 1683-1771)

تھوڈور آرنالڈ جرمنی کا رہنے والا تھا۔ وہ یونیورسٹی آف لیپ زیگ (Leipzig) میں پروفیسر کی حیثیت سے استاذ بھی رہا۔ تھوڈور انگریزی اور جرمن زبان و ادب کا ماہر تھا۔ کئی اہم انگریزی اور جرمنی کتابوں کو ایک دوسرے میں منتقل کیا۔ اس نے قرآن مجید کا جرمن زبان میں ترجمہ کیا جو لیپ زیگ (جرمنی) سے 1746ء میں شائع ہوا۔ اس ترجمہ کی بنیاد جارج سیل کے ترجمہ قرآن پر رکھی گئی۔<sup>74</sup> اس ترجمہ کا نام Der Koran, oder, Insgemein so genannte Alcoran des Mohammeds ہے۔

#### 1.2.13 گستاو فلوجل (Gustav Flugel: 1802-1872)

انیسویں صدی میں دو زبانوں میں قرآن مجید کا ترجمہ ہونا شروع ہوا۔ اس صدی کی چوتھویں دہائی میں دو زبانوں میں

<sup>72</sup> محمد سلطان شاہ، حافظ خورشید احمد قادری، جارج سیل کے ترجمہ کا تنقیدی جائزہ، مشمولہ اسما، جلد: 2، شماره 18، (اکتوبر۔ دسمبر 2017)، ص: 32۔

<sup>73</sup> Sadique Mansuri, *English Translations of the Qur'an: Problems and limitations* (Ujjain: Vindhyan Bloom Publications, 2013), 87.

<sup>74</sup> Sadique Mansuri, *English Translations of the Qur'an: Problems and limitations*, 87.

ایک نیا ترجمہ منظر عام پر آیا جس کو مشہور جرمن محقق اور مستشرق Gustav Flugel نے کیا۔ گستاؤ نے مذہبی علوم اور فلسفہ لیزبیک سے حاصل کرنے کے بعد اور نیٹل زبانوں میں مہارت حاصل کی۔ وہ مسیحا کے سینٹ افرام میں پروفیسر بھی رہا اور عربی، ترکی اور فارسی کے کئی مخطوطات پر تحقیقی کام بھی کیا ہے۔ علوم و ادب کے کئی تحقیقی اداروں کے رکن بھی رہ چکا ہے۔ اس نے قرآن کا ترجمہ Corani Textus Arabicae کے عنوان سے 1834ء میں کیا۔ اس نے یہ ترجمہ مشتری مقصد کے تحت کیا۔ اس ترجمہ کے ذریعے بھی ابہام اور شکوک و شبہات پیدا کیا گیا اور سب سے بڑی خرابی اس ترجمہ میں یہ ہے کہ اس نے قرآن کی سورتوں اور آیتوں کی نئی تعداد کو متعارف کرایا۔<sup>75</sup>

#### 1.2.14 ای۔ ایچ۔ پالم (E.H. Palmer: 1840-1882)

کیمرج اسکالر ایڈورڈ ہنری پالم 1840ء میں پیدا ہوا۔ وہ عربی، فارسی، اردو اور ترکی کے ماہر و مترجم تھا۔ ای۔ ایچ۔ پالم ایک مشہور ادیب اور علوم اسلامیہ کا ماہر تھا۔ پالم نے کیمرج یونیورسٹی کے شعبہ عربی زبان و ادب میں بحیثیت پروفیسر تدریسی کام کیا۔ اس نے مشرق وسطیٰ کا ایک طویل دورہ کر کے کئی عربی مخطوطات کا جائزہ لیا۔ نیز ترجمہ کا کام بھی کیا اور مشہور مصری شاعر بہاؤ الدین ظہیر کے ادبی کام کو انگریزی زبان میں منتقل کیا۔<sup>76</sup> پالم نے 1880ء میں قرآن کا انگریزی زبان میں ترجمہ The Qur'an کے عنوان سے شائع کیا۔ یہ ترجمہ آکسفورڈ یونیورسٹی پریس کے ذریعہ شائع کردہ سیریز The Sacred Books For East Series کے ایک حصے کے طور پر شائع کیا گیا۔ اس کام کے لیے پالم کو بنیادی طور پر مکس مولر (Max Muller) نے آمادہ کیا۔ پالم کے ترجمے سے قرآن کی تصویر میں بہت بڑی تبدیلی دیکھنے میں آئی۔ متن کی تفہیم کو مفید بنانے کے لیے پالم نے آغاز میں ہر سورہ کا تعارف تلخیص (Abstract) کے نام سے پیش کیا ہے۔ نیز منفی انداز میں ترجمے کے آغاز میں پیغمبر اسلام کی زندگی کی تاریخ پر ایک تعارف لکھا۔ بعض مستشرقین کے برعکس پالم نے روایتی ترتیب کو برقرار رکھا ہے۔ وہ اپنے قارئین کو

<sup>75</sup> Gustav Flügel, *Corani texts arabicus, sumtibus E. Bredtii*, 1881

.<https://archive.org/details/coranitextusara00flgoo> (as accessed on june. 03, 2020).

<sup>76</sup> Sadique Mansuri, *English Translations of the Qur'an: Problems and limitations* (Ujjain: Vindhyan Bloom Publications, 2013), 79.

جارج سیل کے ترجمے سے بھی سے رجوع کرنے کی تلقین کرتا ہے۔ پالم کے ترجمہ قرآن میں ترجمہ کے ساتھ مختصر حواشی بھی ہیں۔ پالم اس ترجمہ کے بارے میں لکھتے ہیں کہ قرآن کا ترجمہ کرنا نہایت مشکل کام ہے اور میں نے اس میں بھرپور ترجمانی کرنے کی کوشش کی ہے تاکہ دونوں زبانوں کے ذوق اور ادبی چاشنی پر کوئی فرق نہ پڑے البتہ بعض جگہوں پر الفاظ کے معنی پر ہی اکتفا کیا ہے۔ پالم کا ترجمہ یقینی طور پر راڈویل اور جارج سیل کے تراجم کے مقابلے میں واضح ہے، لیکن اس میں ربط کی کمی ہے۔<sup>77</sup>

1.2.15 جے۔ ایم۔ راڈویل (J.M.Rodwel:1808-1900)

جے۔ ایم۔ راڈویل 1808ء کو لندن میں پیدا ہوا۔ وہ فکرِ عیسائیت کے ایک مشہور علمبردار تھا۔ مشرقی زبانوں پر اسے خاص عبور حاصل تھا اور کہنے مشق مترجم بھی تھا۔ وہ چرچ آف انگلینڈ کے کلر جی مین یعنی پادری بھی تھا۔ برطانیہ میں کئی اہم تعلیمی اداروں اور چرچوں کے اہم عہدوں پر وہ فائز رہا اور کلیسائی مشن کی آبیاری کے لیے وہ ہر وقت نہایت متحرک رہتا تھا۔ اسے اسلام دشمن کے طور پر سمجھا جاتا ہے۔ اسلامی علوم پر بھی اس کو دسترس تھی۔ اس تعلق سے اس کا سب سے اہم کام قرآن کا ترجمہ ہے۔ اس نے قرآن مجید کا ترجمہ EL-Kor'an, Translated from the Arabic, The Suras Arranged in Chronological order, with notes and Index کے نام سے کیا۔ یہ ترجمہ 1861ء میں لندن کے مقام پر شائع ہوا۔ مغربی دنیا میں اس کے پچاس سے زائد ایڈیشن منظر عام پر آچکے ہیں اور آریبری اور این۔ جے۔ داوڈ کے تراجم سے قبل کافی مقبول ترجمہ تصور کیا جاتا تھا۔ یہ بھی مناظراتی قسم کا ترجمہ ہے۔ اس نے اس میں قرآن کے تاریخی اور ارتقائی عمل کو ایک مفروضہ قرار دیا ہے۔ نیز قرآن کو مشکل ترین کتاب قرار دیا جو اپنا مواد حیرت انگیز انداز میں پیش کرتا ہے جو لوگوں کو الجھن میں بھی ڈال دیتا ہے۔ چنانچہ وہ مقدمہ میں لکھتا ہے:

“...the subject matter is complex and much of the language is highly charged; order of the suras(chapters)presents the contents in a way that

<sup>77</sup> E.H.Palmer, *The Qur'an*, Oxford Clarendon press, 1880, p: 75, <https://quran-archive.org/explorer/edward-palmer>. (as accessed on june. 03, 2020)

*those with no previous knowledge of the book often find confusing ;the why material is presented within a sura is often surprising ;the background of the work is very alien to the English-Speaker.*”<sup>78</sup>

راڈویل پہلا مستشرق تھا جس نے قرآنی سورتوں (ابواب) کو تاریخ کے مطابق ترتیب دیا۔ مثلاً سورۃ الفاتحہ قرآن مجید کی پہلی سورۃ ہے جب کہ راڈویل نے اس کو اپنے ترجمہ قرآن مجید میں آٹھویں نمبر پر رکھا ہے۔ سورۃ البقرہ دوسرے نمبر پر ہے جب کہ راڈویل نے اس کو نویں نمبر پر رکھا، سورۃ آل عمران ترتیب توقیفی کے مطابق قرآن کی تیسری سورت کہلاتی ہے جب کہ راڈویل نے مذکورہ سورہ کو ترتیب میں اکیانویں نمبر پر رکھا ہے۔ سورۃ النساء قرآن کی چوتھی سورت ہے لیکن اس کے ترجمے میں سورۃ النساء کو سوویں سورت کے طور پر رکھا گیا۔ سورۃ الناس قرآن مجید کی آخری سورۃ ہے اور راڈویل نے بھی سابقین کی طرح قرآن مجید کو محمد ﷺ کا کلام قرار دیا ہے۔<sup>79</sup> وہ پیغمبر اسلام کو The crafty author of the Qur'an قرار دیتا ہے۔ مغربی دنیا میں اس ترجمے سے کافی استفادہ کیا گیا۔ اس نے قرآن کے ترجمہ میں لغوی ترجمانی کرنے کی کوشش کی۔ اس ترجمہ کے بارے میں ای۔ ایچ۔ پالم لکھتے ہیں کہ راڈویل کا ترجمہ عربی زبان سے قریب تر ہے اور لغوی اعتبار سے بھی غالب ہے۔<sup>80</sup>

## 1.2.16 ریچرڈ بیل (Richard Bell:1876-1952)

بیسویں صدی کے آغاز ہی سے مستشرقین نے تراجم قرآن کی تحریک کو مزید آگے بڑھایا اور کئی تراجم قرآن منظر عام پر آگئے اور ان تراجم کے مقاصد بھی وہی ہیں جو پہلے ہی سے چلے آ رہے ہیں۔ اس سے پتہ چلتا ہے کہ یہ لوگ ہر دور میں قرآن مجید اور اس کی تعلیمات سے پریشان ہیں۔ اس سلسلے میں پہلا ترجمہ ریچرڈ بیل (Richard Bell:1876-1952) کا

<sup>78</sup> .M.Rodwel, The Koran, 2. <https://archive.org/details/TheKoranTranslatedByRodwell/page/n1/mode/2up> (as accessed on june. 04, 2020)

<sup>79</sup> J.M.Rodwel, The Koran, 1-2. <https://archive.org/details/TheKoranTranslatedByRodwell/page/n1/mode/2up> (as accessed on june. 04, 2020)

<sup>80</sup> J.M.Rodwel, The Koran, 1-2. <https://archive.org/details/TheKoranTranslatedByRodwell/page/n1/mode/2up> (as accessed on june. 04, 2020)



ہے۔ ریچرڈ ہیل ایک مشہور مفکر اور مستشرق تھا۔ ہیل علوم اسلامیہ اور مشرقی زبانوں کا ماہر تھا۔ یونیورسٹی آف ایڈنبرگ (University of Edinburgh) میں عربی زبان و ادب کا پروفیسر رہا۔ کلیسا سے بھی ان کا تعلق تھا اور اسکاٹ لینڈ میں ایک چرچ کے پادری بھی تھا۔ عربی و اسلامی افکار و علوم اور قرآن مجید کو تنقیدی اعتبار سے پیش کرنا اس کا خاص میدان تھا۔ اس نے بھی قرآن مجید کا مناظراتی ترجمہ کیا جس کا نام The Qur'an Translated With a Critical Rearrangement of the Surahs ہے اور یہ 1937ء میں دو جلدوں میں شائع ہوا۔ یہ ترجمہ قرآن گزشتہ ساٹھ سال میں سات مرتبہ شائع ہوا۔<sup>81</sup> اس ترجمہ میں بھی جانب داری اور تعصب سے کام لیا گیا ہے۔ قرآنی سورتوں کی جو توفیقی ترتیب ہے، ہیل نے اس ترتیب کو رد کر کے خود ساختہ ترتیب میں پیش کیا جو کہ قرآن مجید میں تحریف ہے۔

#### 1.2.17 آر تھر جان آربری (Arthur John Arberry: 1905-1969)

آر تھر جان آربری 12 مئی 1905ء کو انگلستان میں پیدا ہوا۔ اس نے 1924ء میں پیمبروک کالج، کیمبرج سے گریجویشن کی ڈگری حاصل کی۔ آر تھر جان آربری عربی اور اسلامیات کا پہلا مستند اسکالر تھا جس نے کیمبرج یونیورسٹی سے گریجویشن کی ڈگری حاصل کی۔ وہ انڈیا آفس، لندن میں 1934ء سے 1939ء تک اسٹنٹ لائبریرین رہا اور اس کے بعد اسے کیمبرج یونیورسٹی میں عربی زبان کا پروفیسر مقرر کیا گیا۔ آربری نے میں قرآن پاک کے ترجمے کے علاوہ ساٹھ سے زیادہ تصانیف شائع کیا۔ اس کا انتقال 2/ اکتوبر 1969ء کو کیمبرج میں ہوا۔ مشرق وسطیٰ میں کئی سال گزارنے کے بعد اس نے عربی اور فارسی زبان میں مہارت حاصل کی۔ اس نے قرآن کا براہ راست عربی سے ترجمہ کیا۔ ان کا ترجمہ قرآن پہلی بار 1955ء میں The Koran Interpreted کے عنوان سے نیویارک میں ہوا جو کافی مقبول ہوا۔ اس کی اشاعت کا سلسلہ جاری ہے اور اب تک اس کے تیس سے زائد ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔ آربری قرآن مجید کی فصاحت و بلاغت اور اس کی صوتی آہنگ کے زبردست قائل تھا اور اس کا لحاظ اس نے ترجمہ میں بھی برقرار رکھنے کی کوشش کی۔ آربری اپنے ترجمہ قرآن میں عمدہ اسلوب اور نہایت بلیغ

<sup>81</sup> Siddique Mansuri, *English Translations of the Qur'an: Problems and limitations* (Ujjain: Vindhyan Bloom Publications, 2013), 57.

زبان استعمال کی جس نے اس کی اہمیت کو دوبالا کر دیا۔ اگرچہ اس میں کئی غلطیاں سرزد ہوئی ہیں لیکن اس کے باوجود زبان و فصاحت کے لحاظ سے دوسرے مستشرقین کے مقابلہ میں یہ معیاری ترجمہ ہے۔ آریبری کا ماننا ہے کہ قرآن کا ترجمہ نہیں کیا جاسکتا ہے، اس کی ہم ترجمانی ہی کر سکتے ہیں۔ یہ وہی مؤقف ہے جو ترجمہ کے تعلق سے مسلم اسکالرس رکھتے ہیں۔ یہ ترجمہ ہر اعتبار سے ٹھیک ٹھاک ہے اور تعصب سے بھی پاک ہے اسی لیے مسلم اسکالرس نے اس کو کافی سراہا۔ آریبری دوسرے مستشرقین کی طرح قرآن کو محمد کا کلام قرار نہیں دیتا ہے لیکن اس کا مؤقف یہ ہے کہ قرآن کسی Super Natural ہستی کا کلام ہے۔<sup>82</sup> ماہر قرآنیات احمد گو ما صدیق نے آریبری کے ترجمہ قرآن کا تنقیدی جائزہ لیا ہے اور انھوں نے تقریباً دو سو کے قریب غلطیوں کی نشاندہی کی ہیں۔ مثلاً 'النبی الامی کا ترجمہ آریبری نے The Prophet of the Common folk کیا ہے جب کہ اس کا صحیح ترجمہ The Prophet who is illiterate ہے۔ آریبری نے اس طرح کی اور بھی فاش غلطیاں کی ہیں۔<sup>83</sup>

### 1.2.18 این۔جے۔ داؤد (1927-2014) (N.J.Dawood)

این۔جے۔ داؤد بغداد (عراق) کا رہنے والا تھا۔ وہ 1927ء کو بغداد کے ایک یہودی گھرانے میں پیدا ہوا۔ 1944ء میں اس کو بیرون ملک تعلیم حاصل کرنے کے لیے عراق کی حکومت نے اسکالرشپ سے نوازا۔ اس نے برطانیہ میں یونیورسٹی آف لندن سے انگریزی اور عربی زبان و ادب میں بی۔اے کی سند حاصل کیا۔ اس کے بعد اس نے کئی اہم عربی کتابوں کا ترجمہ کیا جن میں 'مقدمہ ابن خلدون' اور مشہور عربی ناول 'الف لیلہ' بھی شامل ہے جنہیں پرنسٹن یونیورسٹی نے شائع کیا۔ اسے عربی اور انگریزی دونوں زبانوں پر مہارت حاصل تھی اور ترجمہ نگاری کے فن سے بھی بھرپور واقفیت رکھتا تھا۔ اس نے انگریزی دان طبقہ کے لیے ایک نیا ترجمہ The Koran With Parallel Arabic Text کے نام سے کیا جو زبان، ادب اور اسلوب کے اعتبار

<sup>82</sup> <https://archive.org/details/in.gov.ignca.4296> (as accessed on June. 04, 2020)

<sup>83</sup> Ahmed Gumaa Siddeik, *A Critical Reading of A. J. Asberry's Translation of the Meanings of the Holy Quran* (Koran Translated) International Journal on Studies in English Language and Literature (IJSELL) Volume 6, Issue 5, May 2018, PP 46-62 ISSN 2347-3126 (Print) & ISSN 2347-3134 (Online) <http://dx.doi.org/10.20431/2347-3134.0605007www.arcjournals.org> (as accessed on March. 07, 2020)-

سے سابقہ ترجموں سے بہتر ہے۔ نسیم داؤد کو بنیادی طور پر پبلیشنگ کلاسکس سیریز کے مدیر E.V Rieu نے ذہنی طور سے تیار کیا اور اس کو ایک نیا ترجمہ کرنے پر زور دیتے ہوئے کہا کہ اچھے مترجم کا ایک اچھا قلم کار یا مصنف ہونا ضروری ہے۔ کیونکہ اگر آپ اچھا لکھنے والے نہیں ہیں تو ترجمہ کیسے کریں گے؟ اور ترجمہ میں محاورتی انگریزی پر اصرار کیا۔ حیرت کی بات یہ ہے کہ داؤد نے یہ ترجمہ محض انیس (29) سال کی عمر میں مکمل کیا۔ لیکن بد قسمتی سے یہ ترجمہ بھی تعصب کی نگاہوں سے کیا گیا کیوں کہ اس نے اس کے آغاز ہی میں اس بات کا اظہار کیا کہ کس طرح سے حضرت محمدؐ یہودی اور عیسائی تعلیمات سے متاثر تھے اور حضرت محمدؐ جنگ و جدل اور تشدد کے داعی تھے۔ یہ بھی مستشرقین کی طرف سے ایک گمراہ کن ترجمہ ہے۔ داؤد نے بھی آغاز میں قرآن مجید کے سورتوں کو ترتیب نزول (Chronological Order) میں پیش کیا لیکن بعد میں درست ترتیب کے مطابق اپنے ترجمہ قرآن کو شائع کیا۔ اور ترجمہ قرآن کے سرورق پر لکھا ہوا ہے کہ یہ ایڈیشن قرآنی سورتوں کی اصل ترتیب سے پیش کیا گیا ہے۔<sup>84</sup> یہ ترجمہ سب سے پہلے 1950ء میں پبلیشنگ (Penguin) نے شائع کیا جو ایک معروف اشاعتی ادارہ ہے اور برطانیہ، امریکہ اور کینیڈا میں بیک وقت شائع ہوا ہے۔ یہ ترجمہ مسلسل شائع ہو رہا ہے۔ داؤد قرآن مجید کو انسان کی ذہنی پیداوار قرار دیتا ہے۔ اس نے اپنی طرف سے حواشی لکھنے کا اہتمام نہیں کیا بلکہ اس نے اپنے ترجمہ میں زمخشری اور بیضاوی کی تشریحی حواشی شامل کیے ہیں۔<sup>85</sup>

1.2.19 ایلین جانز: (1933- Alan Jones)

پروفیسر ایلین جانز عربی، ترکی اور فارسی زبان و ادب کا ماہر تھیں۔ اس کے علاوہ ترجمہ نگاری پر بھی انہیں کمال حاصل تھا۔ اس نے گریجویٹ کی سند St. John's College Cambridge سے 1955ء میں حاصل کی۔ اس کے بعد اس نے درس و تدریس کا مشغلہ اختیار کیا۔ جانز Pembroke College, Oxford کا فیلو تھا۔ وہ آکسفورڈ یونیورسٹی میں 1957ء سے یعنی 43 سال سے بحیثیت سے لکچرار 43 سال تک عربی زبان و ادب کی خدمت کرتا رہا۔ اس دوران وہ آکسفورڈ یونیورسٹی میں کئی اہم

<sup>84</sup> Alan Jones, *The Koran: with a parallel Arabic text* (London, New York and USA: Penguin Books: 1997), 2.

<sup>85</sup> Alan Jones, *The Koran: with a parallel Arabic text*, 2.

عہدوں پر بھی فائز رہا۔<sup>86</sup> جاہلی شاعری پر مبنی دو کتابوں کا انگریزی میں ترجمہ بھی کیا جن میں سے پہلی کتاب کا نام Early Arabic Poetry اور دوسری کتاب کا نام Early Arabic Poetry : Select Poems ہے۔ اس نے چالیس قرآنی اسباق پر مشتمل Arabic Through the Qur'an کے نام سے کتاب لکھی ہے۔ آکسفورڈ یونیورسٹی سے سبک دوشی کے بعد اس نے The Qur'an. Translated into English کے نام سے قرآن مجید کو عربی زبان سے براہ راست ترجمہ کیا۔ اس ترجمہ کو 605 صفحات پر مشتمل گب میموریل ٹرسٹ نے 2007ء میں شائع کیا۔<sup>87</sup> الین جانز نے ترجمہ قرآن میں حد سے زیادہ بددیانتی اور ناانصافی سے کام لیا ہے۔ اس کی بددیانتی کی انتہا یہ ہے کہ اس نے قرآن مجید کو عیسائی اور یہودیوں کے مذہبی مصادر سے مستعار شدہ کتاب قرار دیا ہے، اس نے اسی پر اکتفاء نہیں کیا، بلکہ قرآن مجید کے جمع و تدوین پر اعتراضات کیے۔ جانز نے قرآن مجید میں جگہ جگہ ابہام اور شکوک و شبہات پیدا کرنے کی کوششیں کیں۔ چنانچہ وہ لکھتا ہے:

*“The most commonly accepted view is that Muhammad received most of his information about Biblical and post-Biblical stories through informants who talked to him; that this material was digested and meditated on; and that eventually meditation induced Muhammad to recite. It should be added that there is some corroboration in Hadith that Muhammad received stories and information from various individuals, including Jews and Christians, and that the material he received from them found its way into the Qura'nic text.”<sup>88</sup>*

یعنی سب سے زیادہ قابل قبول نظریہ یہ ہے کہ محمد نے بائبل اور ما بعد بائبل کی کہانیوں کے بارے میں اپنی زیادہ تر معلومات ان افراد سے حاصل کی جنہوں نے ان سے گفتگو کی تھی کہ یہ مواد معیاری اور قابل غور و فکر تھا۔ آخر کار مراقبہ اور غور و فکر نے محمد کو تلاوت کرنے پر آمادہ کیا۔ یہ بھی واضح رہے کہ

<sup>86</sup> *Islamic Reflections Arabic Musings Studies in Honor of Alan Jones*, Edited by: R.G Holland and P.F.Kennedy (The E.J.W. Gibb Memorial Trust, 2004), 1.

<sup>87</sup> Alan Jones (1933–2021), *Journal of Modern Jewish Studies* Volume 20, 2021, Issue 4: Between Judaism and Islam: A Special Issue of JMJS in Honor of Samuel Miklos Stern (1920-1969) <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14725886.2021.1989153> (as accessed on March. 07, 2020)-

<sup>88</sup> Alan Jones, *The Koran: with a parallel Arabic text*, 2.

حدیث میں کچھ اس بات کی تصدیق ہے کہ محمد نے یہودیوں اور عیسائیوں سمیت مختلف افراد سے کہانیاں اور معلومات حاصل کیں اور ان سے جو مواد حاصل کیا وہ قرآنی متن میں داخل کیا۔‘

اپنے ماقبل مستشرقین کے نقش قدم پر چلتے ہوئے انتہائی بے غیرتی کا ثبوت دیا ہے۔ ان کے اعتراضات کی کوئی انتہا نہیں ہے۔ جانز بعض جگہ اپنے ہی انداز سے خود ساختہ ترجمہ کر دیتا ہے۔ مثلاً بسم اللہ الرحمن الرحیم کا ترجمہ اس طرح کرتا ہے:

“In the name of God, the Father Almighty” اس جملے میں دوسرا ٹکڑا ایک تو زائد ہے اور غلط بھی ہے۔<sup>89</sup>

### 1.2.20 تراجم قرآن کے تعلق سے مستشرقین کا منہج

- تراجم قرآن کے سلسلے میں مستشرقین نے کوئی ٹھوس یا معقول منہج اختیار نہیں کیا اور نہ ہی کوئی اصولی موقف منتخب کیا۔
  - غیر علمی اور غیر منطقی طرز استدلال اختیار کیا۔
  - ہر جگہ تعصب اور جانب داری سے کام لیا گیا۔
  - قرآن مجید کو اللہ کا کلام قرار دینے سے انکار کیا گیا اور اس سلسلے میں معروضیت سے کام لیا گیا۔
  - قرآن مجید کے پیغام کو مسخ کرنا اپنا حقیقی مشن بنا رکھا تھا۔ اسی وجہ سے انھوں نے قرآن کے اصل متن سے انحراف کیا۔
  - عربی زبان پر پکڑ نہ ہونے کی وجہ سے قرآنی متن میں بہت ساری غلطیاں در آئیں۔
  - تراجم قرآن کے تعلق سے ان کی یہ کوشش ہوتی تھی کہ اس کو بشری کلام ثابت کیا جائے۔
- بنیادی طور پر تراجم میں اسلام اور قرآن کا رد کیا گیا ہے جیسا کہ ولیم سیمون لکھتے ہیں کہ:

“All of these Western translations were done to expose and refute Islam and the Qur’an.”<sup>90</sup>

<sup>89</sup> Hilary Kilpatrick, *The Qur’an. Translated into English by Alan Jones Article in Die Welt des Islam’s*. July 2011 <https://www.researchgate.net/publication/261976755> (as accessed on March. 07, 2020)-

<sup>90</sup> William Samuel Peachy, *English Translations of The Qur’an and The roles of Why, By Whom, For Whom and How*, December 2013, <https://www.researchgate.net/publication/311734907> (as accessed on May. 03, 2020)

## 1.2.21 مستشرقین کے تراجم کا ایک مختصر جائزہ

یہ تمام تراجم مناظراتی نوعیت کے ہیں۔ ان تراجم میں قرآن مجید کے ساتھ انتہائی ناانصافی کی گئی ہے۔ مستشرقین نے قرآن مجید کا ترجمہ کرنے کو اپنے دلچسپی کا مرکز بنایا۔ بعض لوگ وہ بھی ہیں جنہوں نے تراجم کے ذریعہ سے یہ باور کرانے کی مذموم کوششیں کیں کہ قرآن مجید محمد ﷺ کا اپنا کلام ہے۔ بعض لوگ وہ بھی ہیں جو قرآن مجید کا مصدر یہودیت و عیسائیت کی مذہبی کتابوں کو قرار دیتے ہیں اور علی الاعلان اس مفروضے کو پیش کرتے ہیں کہ قرآن مجید کا مصدر و منبع بائبل ہے۔ مستشرقین کا ایک طبقہ وہ بھی ہے جو قرآن مجید کی لسانی، ادبی اور اس کے اعجاز پر اعتراضات اٹھانے کے لیے ترجمہ نگاری کا کام کرتے ہیں۔ گویا کہ قرآن مجید کے اللہ کا کلام ہونے سے انکار کرنا ان کا مقصد و حید قرار پایا ہے۔ مستشرقین نے ان تراجم میں مشترکہ طور پر یہ موقف پیش کیا ہے کہ قرآن مجید کا نہ کوئی وجود ہے اور نہ ہی اس کی کوئی حیثیت ہے۔ ان کے نزدیک قرآن مجید بائبل سے ماخوذ ایک ملغوبہ ہے جس کا حقیقی دنیا میں کوئی کردار نہیں ہے اور نہ ہی اس کی تعلیمات میں کوئی جان ہے۔ انہوں نے ان تراجم میں جگہ جگہ الہی تعلیمات کو مسخ کرنے کی مذموم کوششیں کیں اور ہر جگہ قرآنی تعلیمات کے ساتھ استہزاء کا معاملہ کیا۔ ان میں بہتان تراشی، کذب بیانی اور شکوک و شبہات پیدا کرنے کی ہر طرح کی کوششیں کی گئیں۔ نیز خوش نما اور دلچسپ اسلوب میں ان تراجم کے ذریعہ دنیائے انسانیت کو گمراہ کرنے کی ہر ممکن سعی کی گئی جس کے نتیجے میں اہل یورپ و مغرب قرآن مجید کے پیغام کو سمجھنے کے لیے ان ہی تراجم کا مطالعہ کرتے ہیں۔ ان تراجم پر تبصرہ کرتے ہوئے معروف مصنف ڈاکٹر عبد اللہ سعید لکھتے ہیں:

*“Translations of early works on Islam and the Qur’an were largely polemical. These translations were produced in an environment where Christians and Muslims competed to show the superiority of their respective faiths, as well as the alleged lack of authenticity of their counterparts. Many Christian scholars hoped to refute Islam through translations which aimed to show that the Quran was a fabricated document by Muhammad what he knew of Christianity and Judaism.”<sup>91</sup>*

<sup>91</sup> Abdullah Saeed, *The Qur’an An Introduction* (Routledge, London And New York, 2008), 104.

اس سے واضح ہوتا ہے کہ کس طرح سے عیسائی مترجمین نے قرآن مجید سے انتہائی لاپرواہی کا ثبوت دیا۔ انہوں نے ان ترجموں میں نہ صرف نظریاتی طور سے طفلانہ اور غیر سنجیدگی کا مظاہرہ کیا بلکہ ان تراجم میں زبان و ادب یا فنی اعتبار سے بھی لاتعداد کمزوریاں پائی جاتی ہیں۔ ان ہی وجوہات کی بنا پر مسلم اسکالرس یا مترجمین نے قرآن مجید کے تراجم کے سلسلے کا آغاز کیا۔ اس تعلق سے ماہر قرآنیات حسین عبدالرؤف لکھتے ہیں:

*‘The amount of damage done –wittingly or otherwise – by these non-Muslim translators to the image of Islam has led Muslim writers to take up the challenge and produce translations of the Qur’an in western languages, especially English’*<sup>92</sup>

خلاصہ کلام یہ ہے کہ مستشرقین نے قرآن مجید کے تیسریں اول دور ہی سے دلچسپی دکھائی لیکن انہوں نے کبھی بھی سنجیدگی کا مظاہرہ نہیں کیا۔ قرآنیات اور تراجم قرآن کے سلسلے میں وسیع پیمانے پر کام کیا۔ انفرادی سطح سے لے کر اجتماعی طور پر بھی قرآن مجید کو اپنا موضوع بنا کر تعصب اور منفی رخ سے کام کرنا شروع کیا۔ یہ بات واضح رہے کہ مترجم کو دونوں زبانوں کو سمجھنا لازمی ہے یعنی ماخذ کی زبان اور ہدف کی زبان سے بھی واقف ہونا چاہیے۔ نیز دونوں زبانوں کی خصوصیات اور ان کی نحوی تراکیب اور ڈھانچے کو سمجھنا بھی مترجم کے لیے از حد ضروری ہے۔ ایک مترجم کو اعلیٰ اور حساس وجدان سے بھی لیس ہونا چاہیے تاکہ وہ جسمانی متن سے باہر کے معنی کا اندازہ لگا سکے لیکن بد قسمتی سے مستشرقین ان خصوصیات سے متصف نہیں تھے۔

<sup>92</sup> Haussen Abdul Roaf, *Qur’an Translation, Discourse, Texture and Exegesis* (London and New York: Routledge, 2001), 20.





## فصل سوم: 1.3

### مطالعاتِ قرآن اور مستشرقین

#### 1.3.1 مطالعہ قرآن اور مستشرقین

استشراتی فکر اور لٹریچر میں قرآن مجید کو ایک ناقابل اعتبار کتاب قرار دیا گیا ہے۔ اس لٹریچر میں قرآن سے متعلق منفی خیالات کا بھرپور اظہار کیا گیا ہے۔ قرآن کے خلاف یہ معاندانہ رویہ (Hostile Approach) جان دمشق (St. John of Damascus) سے لے کر جان وانسبرو تک یعنی بارہویں صدی سے بیسویں صدی کے اختتام تک برابر قائم رہا ہے اور یہ سلسلہ آج بھی جاری ہے۔ اس دوران قرآنیات پر جو لٹریچر وجود میں آیا، اس میں معاندانہ رویہ غالب رہا۔ اس تعلق سے پروفیسر ناجی۔بی۔ او جین لکھتے ہیں:

*“Unfortunately, it is not uncommon to see Islam being portrayed in old and modern literature, explicitly and implicitly, as an enemy of modern good values such as democracy, liberty and tolerance.”<sup>93</sup>*

بارہویں صدی سے عیسائی دنیا نے عالم اسلام کے خلاف عسکری محاذ کے بجائے فکری محاذ کو ترجیح دی۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ عالم اسلام کی فکر و تہذیب کے خلاف عیسائی دنیا عسکری سطح پر اپنے مقاصد میں کامیاب نہیں ہوا تھا جس کی وجہ سے اس نے اپنا رخ تبدیل کر کے فکری طور سے کام کا آغاز کیا۔ چرچ اور عیسائی رہنماؤں نے اسلام کے بنیادی مصادر کو ہدف تنقید بنانے کا منظم پروگرام کا آغاز کیا۔ اس سلسلے میں 1142ء میں باضابطہ چرچ کی طرف سے اعلان کیا کہ اب ہمیں اسلام کے خلاف اپنا موقف تبدیل کرنا چاہیے اور اسلام کے خلاف پُر امن طریقے (Peaceful Engagement) سے نمٹنے کی ضرورت ہے اور اسی کے مطابق ہمیں اپنی پالیسی وضع کرنی چاہیے۔ انھوں نے صلیبی جنگوں کو عیسائی دنیا کے لیے غیر نفع بخش قرار دیا اور کہا کہ اس

<sup>93</sup> Naji B. Ouejan, *The Progress of an Image: The East in English Literature* (New York: petter lang, 1996), 13.

سے خاطر خواہ نتائج سامنے نہیں آئے۔ اس کے بعد اس نے عربی مصادر کو لاطینی اور دیگر زبانوں میں ترجمہ کرنے پر زور دیا اور اس طرح سے فکری سطح پر استشراقی پروجیکٹ وجود میں آیا۔ رابرٹ کیٹن سن عربی زبان سے واقف تھے، انہوں نے 1143ء میں لاطینی زبان میں قرآن کا ترجمہ کیا۔ یہ ترجمہ کسی یورپی زبان میں پہلا ترجمہ قرآن کہلاتا ہے۔ یہ نہایت غیر معتبر ترجمہ تھا اور قرآن مجید کے پیغام کو مسخ کرنے کی یہ اپنی نوعیت کی کوشش تھی جو رابرٹ کے قلم سے سرزد ہوئی تھی۔ اس سرگرمی نے عیسائی دنیا میں قرآن اور اسلام کے تعلق سے منفی تاثر پیدا کرنے میں اہم رول ادا کیا۔ قرآن کا تنقیدی جائزہ لینے کا سلسلہ تراجم قرآن سے ہوا اور تراجم کے ساتھ ساتھ قرآن پر لٹریچر لکھنے کا آغاز ہوا۔ محمد فیروز الدین شاہ کی تحقیق کے مطابق پندرہویں صدی عیسویں میں جان آف سیگویا (John of Segovia) نے اسلام اور عیسائیت کے مابین اختلافات کے حل کے لیے قرآن کا لاطینی زبان میں ترجمہ کروایا اور "Contra Ferentia" یعنی مکالمہ کے ذریعے اسلام اور عیسائیت کے مابین مصالحت پسندی پر زور دیا۔ جان آف سیگویا کے اس نظریہ کو ترقی دینے کے لیے Nicholas جیسے افراد نے ساتھ تو دیا مگر مصالحت کی انہی کوششوں کے دوران 1691ء میں روم کے چرچ نے ایک کتاب Prodomusad Refutatie Alcorani شائع کی جس کا مرکزی نقطہ یہ تھا کہ کس طرح قرآن کو ہدف تنقید بنایا جائے۔ اس کتاب میں قرآن کے لیے انتہائی نازیبا الفاظ استعمال کیے گئے۔<sup>94</sup> اس دور کے بارے میں پروفیسر جیک (Prof. Jack D'Amico) لکھتے ہیں:

*"A more potent and seductive foe, Islam had to be represented as a dangerous distortion of the true church, a parody of civilization, its Mohammed a false prophet, its jihad a perversion of the crusade, its book the Koran, a collection of errors and lies that mocked the Bible."*<sup>95</sup>

اس طرح سے پندرہویں صدی عیسوی میں اسپین میں بشپ جان آف سیگوریہ نے اپنے ماتحتوں اور پیروکاروں کو قرآن کا ترجمہ کرنے پر زور دیا تاکہ اسلام کو صحیح طور سے سمجھا جائے اور پھر اس کو عیسائیت کے سانچے اور مزاج میں ڈال دیا جائے۔ سوگیریا نے

<sup>94</sup> محمد فیروز الدین شاہ، اختلافات قرآن اور نظریہ تحریف قرآن (لاہور: شیخ زاید اسلامک سنٹر، 2006)، 153 -

<sup>95</sup> Jack D'Amico, *The Moor in English Drama* (Tampa: University of South Florida Press, 1991), 76.

خود قرآن کا ترجمہ کیا جو اگرچہ ناپید ہے لیکن اس کے تشریحی نوٹس اب بھی موجود ہیں۔<sup>96</sup>

### 1.3.2 انیسویں اور بیسویں صدی میں مطالعاتِ قرآن اور مستشرقین

انیسویں اور بیسویں صدی میں مستشرقین نے علمی ورثے کے تراجم کے علاوہ ایسی بے شمار کتابیں بھی تالیف کی ہیں جن کا تعلق اسلام اور قرآن سے ہے۔ اسلام اور قرآنیات پر بڑی تعداد میں کتابیں، مقالات و دستاویزات اور رسالے و تحقیقی مجلات شائع ہو رہے ہیں، نیز اسلامیات اور قرآنیات پر وسیع پیمانے پر کانفرنسیں اور سیمینار بھی منعقد ہو رہے ہیں۔ ڈاکٹر ثناء اللہ حسین کے مطابق انیسویں صدی عیسویں کے اوائل سے لے کر بیسویں صدی کے وسط تک مستشرقین نے اسلامی موضوعات پر ساٹھ ہزار کے لگ بھگ کتابیں تالیف کی ہیں۔ ان کتابوں میں ایسی کتابوں کی بھی کمی نہیں جن سے دور حاضر کا کوئی محقق بے نیاز نہیں ہو سکتا۔<sup>97</sup> اس کے علاوہ بیسویں صدی میں مستشرقین نے کثرت سے قرآن مجید کے ترجمے کیے، لغات القرآن اور قرآن کے دیگر موضوعات پر بے شمار کتابیں لکھی گئی ہیں۔

### 1.3.3 ولیم میور (Sir. William Mour: 1819-1905)

برطانوی مستشرق ولیم میور (1819-1905) کتھولک عیسائی اسکالر اور رہنما تھا۔ اس نے برطانوی سول سروس میں بھی کام کیا اور ہندوستان میں برطانوی حکومت کے دوران دہلی میں لفٹیننٹ گورنر کے عہدے پر بھی فرائض انجام دیئے۔ اس نے اسلام کے دو اہم مصادر قرآن اور سیرت کو اپنا تحقیقی موضوع بنایا اور دریدہ دہنی سے کام لیا۔ ولیم میور نے قرآن مجید اور پیغمبر اسلام پر منفی نوعیت کا رویہ اختیار کیا اور اسلام کے اعتراضات پر دو کتابیں لکھیں۔ پہلی کتاب کا نام The Coran its comopsion and Teachings ہے جب کہ دوسری کتاب کا نام The Life of Mohomet ہے۔ مذکورہ دونوں کتابوں میں قرآن مجید اور حضرت محمد ﷺ کے بارے میں جگہ جگہ بے جا اعتراضات کھڑے کیے گئے ہیں، مصادر قرآن پر بھی میور نے

<sup>96</sup> Ziad Elmarsafy, The Enlightment Qurán the Politics of Translation and the Construction of Islam (Chennai: Chennai Micro Press, Date not mentioned), 2.

<sup>97</sup> ثناء اللہ حسین، قرآن حکیم اور مستشرقین، 228۔

جگہ جگہ شک کی نگاہوں سے دیکھا ہے۔ میور نقلی دلائل و شواہد کو بالائے طاق رکھ کر ”عقلی“ استدلال سے حضرت محمد ﷺ کی سیرت اور ان پر نازل ہونے والی وحی کی توجیہ کرتا تھا۔ مغربی دنیا میں ان کے کام کو ماخذ کے طور پر استعمال کیا جاتا ہے۔ جب ولیم میور کی بدنام زمانہ کتاب life of Mahomet شائع ہو کر منظر عام پر آئی تو اس کتاب نے استشراقی افکار کو مزید آگے بڑھایا۔ قرآن مجید اور پیغمبر اسلام کی نبوت کے بارے میں ولیم میور کے خیالات اور اس کے مفروضات کو انیسویں صدی کے آخر تک اور بیسویں صدی کی پہلی دہائی تک مغربی مصنفین اور مستشرقین نے بھرپور اختیار کیا اور انہی کے خیالات، مفروضات اور افکار کو مزید وسعت دی گئی ہے۔ تحریک استشراق میں ولیم میور کو ایک عظیم مفکر اور شخصیت کے طور پر پیش کیا جاتا ہے۔ مزید یہ کہ اس نے جان بوجھ کر ناموں کو بگاڑنے کی کوشش کی ہے۔ ایک جگہ لکھتا ہے:

“Thus I write Mecca, not Makka; Caliph, not Khalifa; Mahomet, not Muhammad. There is in this course, the additional advantage as regards the latter word, that Mahomet is thus distinguished from other men of the name of Muhammad.”<sup>98</sup>

#### 1.3.4 تھوڈور نولدیکے (Theodor Noldeke: 1836-1930)

تھوڈور نولدیکے استشراقی دنیا کا ایک مشہور نام ہے، اس کا تعلق جرمن سے ہے اور اس کا بھی شمار ممتاز مستشرقین میں ہوتا ہے۔ تاریخ اسلام اور سامی مذاہب کا ماہر تھا لیکن اس نے قرآنیات کو اپنا تحقیقی موضوع بنایا اور اسی میدان میں اس نے 1856ء میں پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ اس کے بعد وہ سٹاش بو آونیورسٹی میں (University of Strashbourg) میں پروفیسر کی حیثیت سے درس و تدریس کا کام کرتا رہا۔ نولدیکے کو کئی زبانوں پر عبور حاصل تھا جن میں سریانی، لاطینی، عبرانی اور عربی قابل ذکر ہیں لیکن موصوف نے تحریری کام لاطینی زبان میں کیا۔ اس نے فیڈرچ شیولی، گولف برگیسٹر اور اتوپریزل کے ساتھ مل کر لاطینی زبان میں قرآن کی تاریخ پر Geschichte des Qorans کے عنوان سے ضخیم کتاب لکھی جس کو بعد میں والکنگ بن نے انگریزی زبان میں The History of the Qur'an کے نام سے ایڈیٹ کر کے ترجمہ کیا۔ اس انگریزی ترجمہ

<sup>98</sup> Sir. William Mour, *The life of Mohomet* (London: Corniill, 1861), vi-

کولانڈن میں برل کمپنی نے شائع کیا۔<sup>99</sup> یہ دراصل نولدکے کا پی۔ ایچ۔ ڈی مقالہ ہے جو اس نے Universitat Goggingen میں لکھا تھا۔ یہ مقالہ ایک طویل عرصہ تک اوراق کی شکل میں غیر مطبوعہ حالت میں موجود تھا اور بعد میں اس کو اسی حالت میں شائع کیا گیا۔ جب 1909ء میں نولدکے کی آنکھوں کی بینائی کمزور ہو گئی تب اس کے شاگرد فیڈرچ شیولی نے اس پر استاذ کی خواہش کے مطابق مزید کام کرنا شروع کیا۔ شیولی کے انتقال کے بعد گولف برگیسٹربر اور اوپریزل نے اس کام کو پایہ تکمیل تک پہنچایا۔ یہ 1909ء اور 1938ء کے درمیان چار مرتبہ شائع ہوئی اور 2000ء میں بھی شائع ہوئی۔ اس کا ایک ایڈیشن 2013ء میں شائع کیا گیا۔<sup>100</sup> یہ کتاب استشراقی دنیا میں قرآن کے بارے میں بائبل کی حیثیت رکھتی ہے۔ اس تصنیف کی وجہ سے قرآنیات پر مستشرقین نے اپنے افکار و نظریات کو مستحکم کیا۔ اس تحقیق کے بارے میں معروف اسکالر ونڈنفر (Von Denffer) لکھتے ہیں:

*“The 'History of the Qur'an' produced by four German orientalist, deals in three parts with The Origin of the Qur'an, The Collection of the Qur'an, and The History of the Quranic Text. The complete book naturally reflects the different approaches and types of old scholarship of the various authors. Noldeke's bias against Islam can still be clearly discerned, although he later renounced some of his views regarding the history of the Qur'an.”<sup>101</sup>*

قرآن مجید کے بارے میں نولدکے نہایت منفی خیالات رکھتا ہے اور ان کی تشہیر بھی کرتا تھا۔ قرآنیات پر اس کی دوسری اہم کتاب کا نام The Qur'an : An Introductory Easy ہے جو امریکہ سے 1992ء میں شائع ہوئی۔<sup>102</sup> نولدکے نے قرآن کو حضرت محمد ﷺ کی ذاتی تصنیف قرار دیا ہے اور اس کا کہنا ہے کہ قرآن محمد کے ذاتی خیالات پر

<sup>99</sup> Theodor Noldeke, Friedrich Schwally, Gotthelf Bergstraber, Otto Pretzl, Edited and Trans. Wolfgang H. Behn, *The History of the Qur'an* (Leide: Brill, 2013), XIV -

<sup>100</sup> Theodor Noldeke, Friedrich Schwally, Gotthelf Bergstraber, Otto Pretzl, Edited and Trans. Wolfgang H. Behn, *The History of the Qur'an* (Leiden: Brill, 2013), XIV -

<sup>101</sup> Ahmad Von Denffer, *Ulum al - Qur'an An Introduction to the Sciences of the Qur'an* (London: The Islamic Foundation, 2015), 125-

<sup>102</sup> Theodor Noldeke, *The Qur'an: An Introductory Essay Interdisciplinary* (USA: Biblical Research Institute, 1992).

مبنی ہے اور اس سے زیادہ اس کی اور کوئی حقیقت نہیں ہے۔ نیز وہ کہتا ہے کہ محمد ﷺ نے تجربے سے چند خیالات کو مرتب کر کے قوم کے سامنے پیش کیا نہ کہ خدا کی طرف سے کوئی فرشتہ نازل ہوتا تھا۔<sup>103</sup>

### 1.3.5 اگناز گولڈ زیہر (Ignaz Gold Zhir :1850-1921)

اگناز گولڈ زیہر استشراتی دنیا میں ایک مشہور اور عمق پرستی شخصیت تسلیم کیا جاتا ہے۔ جرمنی سے اس کا تعلق ہے اور وہ یہودی تھا۔ اس نے کئی یونیورسٹیوں میں تعلیم حاصل کی اور عالم اسلام کی معروف یونیورسٹی جامعہ الازہر میں بھی تعلیم حاصل کی اور برلن یونیورسٹی سے پی۔ ایچ۔ ڈی کی سند حاصل کی۔ تکمیل تعلیم کے بعد وہ عربی زبان کے اساتذ کی حیثیت سے خدمات انجام دیتا رہا۔ گولڈ زیہر ایک بلند پایہ محقق اور اسے کئی زبانوں پر عبور حاصل تھا جن میں عبرانی، ترکی، جرمن، فارسی، عربی اور ہنگری قابل ذکر ہیں۔ اسلام پر اس کی کئی کتابیں جرمن زبان میں شائع ہوئیں جن میں سے بعض کا انگریزی زبان میں ترجمہ بھی ہوا۔ گولڈ زیہر پہلا مستشرق کہلاتا ہے جس نے احادیث میں شبہات کا اظہار کیا اور انکار حدیث پر مبنی ایک نہ تھننے والے سلسلہ کو وضع کر دیا۔ اسلامی فقہ اور اس کے مصادر پر بھی اس کی ایک کتاب کا نام Vorlesungen über den Islam ہے اور اس کا انگریزی ترجمہ Introduction to Islamic Theology and Law کے نام سے Andras and Ruth Hamori نے 1981ء میں کیا ہے۔<sup>104</sup> یہ دراصل اس کے خطبات کا مجموعہ ہے جو 1910ء میں شائع ہوئے۔ اسی کتاب کا اردو ترجمہ ریحان عمر نے ”اسلامی عقائد اور قانون کا تاریخی ارتقاء“ کے عنوان سے کیا جس کو عکس پبلیکیشنز لاہور نے 2020ء میں شائع کیا ہے۔ گولڈ زیہر نے تفسیر قرآن کے مختلف مناہج اور اسلوب پر بھی لکھا اور اس موضوع پر اس کی کتاب کا نام ”مذہب التفسیر الاسلامی“ ہے جو مکتبۃ الخانجی، مصر سے شائع ہوئی۔ زیہر کو ”شیخ المستشرقین فی الحدیث“ بھی کہا جاتا ہے۔ اس کی تحقیقات کی ایک طویل فہرست ہے۔ اس نے اسلام کے مختلف موضوعات پر قلم اٹھایا لیکن اسلام کے دو بنیادی مصادر یعنی قرآن اور حدیث کو بطور خاص اپنا تحقیقی موضوع بنایا اور ان پر اعتراضات کیے اور دونوں مصادر کے بارے میں منظم انداز میں بدگمانیوں اور شبہات کو جنم دیا۔ اس نے

<sup>103</sup> Theodor Noldeke, *The Qur'an : An Introductory Easy Interdisciplinary*, 4-

<sup>104</sup> Ignaz Gold Zhir, *Introduction to Islamic Theology and Law*, trans. Andras and Ruth Hamori (Princeton University Press), 1981-

یہاں تک کہا ہے کہ محمد نے شام کے سفر کے دوران تورات کی مختلف روایتیں سنیں اور ان روایات کو قرآن کا حصہ بنایا۔ نقد حدیث پر اس کی کتاب Muhammedanische Studien استشراتی دنیا میں انجیل مقدس کا درجہ حاصل ہے۔ اس کے علاوہ بھی اس نے کئی کتابیں لکھیں۔<sup>105</sup> گولڈزیہر کی غلطیوں کے بارے میں سعید احمد اکبر آبادی لکھتے ہیں کہ ان کی غلطیاں دو قسم کی ہیں:

- مستشرقانہ غلطیاں
- علمی غلطیاں

مستشرقانہ غلطیوں کے سلسلہ میں ہم کو بنیادی طور پر یہ باور کر لینا چاہیے کہ کوئی مستشرق خواہ کیسا ہی انصاف پسند اور اسلام کی رفعت و عظمت کا دل و جان سے قائل ہو، بہر حال وہ غیر مسلم ہے۔ اور اس بنا پر وہ اسلام اور پیغمبر اسلام کا مطالعہ جس نقطہ نظر سے کرتا ہے، وہ بے شبہ ایک مسلمان کا نقطہ نظر ہر گز نہیں ہو سکتا اور وہ اسلام کے بنیادی عقائد پر ایمان نہیں رکھتا ہے اور گولڈزیہر بھی اس کلیہ سے مستثنیٰ نہیں ہے۔ دوسری قسم کی جو غلطیاں گولڈزیہر سے ہوئی ہیں، وہ علمی غلطیاں ہیں یا تعبیر و بیان کی فر و گزاشتیں ہیں لیکن یہ غلطیاں نہ چنداں تعجب انگیز ہیں اور نہ ان سے گولڈزیہر کے بلند مرتبہ و مقام پر حرف آتا ہے۔<sup>106</sup>

### 1.3.6 ڈاکٹر ڈیوڈ سموئل مارگولیتھ (Margoliouth: 1858-1940)

ڈاکٹر ڈیوڈ سموئل مارگولیتھ مشہور برطانوی مستشرق ہے اور آرتھوڈکس مذہبی و مشنری گھرانے سے تعلق تھا۔ اس کا تصنیفی کیریئر اس وقت ابھرنا شروع ہوا جب کلاسیکی یونانی، لاطینی اور سامی زبان و ادب میں کے مطالعہ میں گہرائی پیدا کی۔ اسی مہارت کی بنا پر اس نے تراجم نگاری کا کام بخوبی انجام دیا۔ اسے 1889ء میں باضابطہ طور پر آکسفورڈ یونیورسٹی میں لیکچرار مقرر کیا گیا اور اس کے

<sup>105</sup> محمود احمد، ڈاکٹر منشاء طیب، گولڈزیہر کا رجال الحدیث پر نقد۔ ایک تحقیقی مطالعہ، مشمولہ، ضیائے تحقیق، شمارہ: 15، شعبہ علوم اسلامیہ و عربی، گورنمنٹ کالج یونیورسٹی فیصل آباد، 20۔

<sup>106</sup> پروفیسر اجناس گولڈزیہر، سعید اکبر احمد آبادی، مشمولہ اسلام اور مستشرقین مرتب: سید صباح الدین عبدالرحمن (اعظم گڑھ: دار المصنفین اعظم گڑھ، 2004)، جلد: 2، 87۔

بعد اسی یونیورسٹی میں لاڈین (Laudian) پروفیسر کا عہدہ دیا گیا۔ وہ ایشیاٹک سوسائٹی کی کونسل کے اہم رکن بھی رہا۔ اس کے علاوہ کئی علمی و ادبی اداروں کے مشیر بھی رہا۔ مارگیولیتھ عربی زبان و ادب اور علوم اسلامیہ کا بھی ماہر تھا اور قرآن و حدیث کے تعلق سے اپنی تحقیقات میں نہایت تعصب اور جانب داری کا مظاہرہ کیا۔ سیرت کے ساتھ ساتھ اس نے قرآن مجید کے بارے میں بھی شکوک و شبہات کا اظہار کیا۔ اس سلسلے میں اس کی مشہور کتاب کا نام Mohammed and the Rise of Islam ہے۔<sup>107</sup> اور اس کی دوسری اہم کتاب کام The early of Development of Muhammedenism ہے۔ اسلامی تاریخ سے بھی اس کی ایک کتاب بعنوان The Development of Islam Since the Early Period ہے۔ ان تصنیفات کے علاوہ قرآن مجید اور اسلام پر کئی مقالات تحریر کیے۔ ان کا قرآنیات پر ایک مقالہ Encyclopedia of Religion and Ethics میں شائع ہوا جس میں موصوف نے قرآن مجید کی تاریخ و ترتیب کے بارے میں اعتراضات کیے اور اس کے نزدیک دور عباسی میں قرآن مجید کی تاریخ مرتب کی گئی۔ مارگیولیتھ کا کہنا ہے کہ محمد ﷺ نے اپنے پیچھے کوئی قرآنی نسخہ نہیں چھوڑا۔ نیز وہ عہد نبوت میں کتابت وحی کو بھی رد کرتا ہے اور نہ ہی کوئی لکھا ہوا نسخہ موجود تھا۔ مستشرقین نے مارگیولیتھ کو سیرت اور قرآنیات کا ماہر اور سند کی حیثیت سے مانتے ہیں اور ان کی تحریروں کا جا بجا حوالہ دیا جاتا ہے۔<sup>108</sup> اللہ کے رسول ﷺ کے اسفار کے بارے میں مارگیولیتھ کا کہنا ہے کہ تجارت کی غرض سے حضرت محمد نے کئی سفر کیے اور ان اسفار کے دوران انھوں نے بہت سے عیسائی اور یہودی علماء سے ملاقات کیا اور ان ملاقاتوں کے ذریعے انھوں نے عیسائی و یہودیوں کی مذہبی تعلیمات سے خوب استفادہ کیا۔ ان ہی مذہبی تعلیمات کو آپ نے قرآن کی شکل میں لوگوں کے سامنے پیش کیا۔<sup>109</sup>

<sup>107</sup> D.S.Margoliouth, *Mohammed and the Rise of Islam* (New York and London: The Knickerbocker Press, 1923)

<sup>108</sup> Fakhrurozi M, THOUGHT OF HADITH D.S. MARGOLIOUTH, Vol-4 Issue-5 2018 IJARIE-ISSN(O)-2395-43969169 [www.ijarie.com](http://www.ijarie.com)  
782http://ijarie.com/AdminUploadPdf/THOUGHT\_OF\_HADITH\_D\_S\_\_MARGOLIOUTH\_ijarie9169.pdf (as accessed on March. 09, 2020)

<sup>109</sup> D.S.Margoliouth, *Mohammed and the Rise of Islam* (Edinburg, 1923), 42,59



### 1.3.7 ولیم کلیر ٹسڈال (W. St. Clair Tisdall: 1859-1928)

ٹسڈال کا تعلق برطانیہ سے ہے۔ وہ کئی مشرقی زبانوں کا ماہر تھا جن میں عربی، فارسی، ہندی اور پنجابی قابل ذکر ہیں۔ ٹسڈال نے علوم اسلامیہ کو تحقیق و تصنیف کے لیے خاص موضوع بنایا۔ اس حوالے سے اس کی ایک مشہور کتاب کا نام The Original Source of the Qur'an ہے۔ اس کتاب میں اس نے اسلام اور قرآن پر اعتراضات کیے اور مختلف انداز سے شکوک و شبہات پھیلانے میں اہم رول ادا کیا۔ استشرافی دنیا میں یہ کتاب اہمیت کی حامل ہے اور اسے ماخذ کے طور پر استعمال کیا جاتا ہے۔ ٹسڈال کا کہنا ہے کہ قرآن وحی الہی نہیں ہے بلکہ یہ عیسائی و یہودی روایات اور ان کی مذہبی کتب سے مستعار لیا گیا ہے۔<sup>110</sup> ٹسڈال کی تصنیفی خدمات اور اس کے افکار کا اگلے باب میں تفصیل کے ساتھ بحث ہوگی۔ اسی لیے یہاں پر اس کے علمی کام اور افکار پر نہایت اختصار کے ساتھ تذکرہ کیا گیا ہے۔

### 1.3.8 چارلس کٹلر ٹوری (Charles Cutler Torrey: 1863-1956)

اٹھارویں صدی میں قرآنی مطالعات کے سلسلے میں چارلس کٹلر کا بھی اہم رول رہا ہے۔ چارلس دراصل بائبل کا ماہر تھا اور طویل عرصہ تک چرچ سے وابستہ رہا۔ اس نے Andover Theological Seminary میں 1819ء میں گریجویٹیشن کیا۔ اس کے بعد انہیں تھیوڈور نولدیکے کی سرپرستی میں 1882ء میں The Commercial Theological Terms in the Qur'an کے عنوان پر پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری تفویض کی گئی۔ یہ پی۔ ایچ۔ ڈی مقالہ بعد میں شائع بھی ہوا۔ اس کے علاوہ چارلس کی دیگر تصنیفات میں Jewish Foundation of Islam اور Mysticism in Islam اور قرآن پر کئی مقالات شامل ہیں۔ چارلس Yale University میں سامی زبانوں کے استاذ بھی رہا اور بائبل زبانوں، تاریخ اور لٹریچر کے شعبہ میں چیئرمین کے عہدے پر بھی فائز رہا۔ چارلس نے بائبل کے ساتھ قرآن کو بھی اپنی تحقیق کا موضوع بنایا اور اس سلسلے میں موصوف نے اپنے استاذ نولدیکے سے بھی بھرپور استفادہ کیا اور اسی کے قرآنی نظریات کے سانچے میں اپنے نظریات کو ڈھال دیا۔ قرآن کو

<sup>110</sup> W. St. Clair Tisdall, *The Original Source of the Qur'an* (London: Society for the Promotion of Christian Knowledge, 1905), 33

عیسائی مصادر سے ماخوذ اور مستعار لینے کے مفروضہ کو مزید آگے بڑھایا۔ اس کا کہنا ہے کہ محمد یہودیوں اور عیسائیوں کے درمیان رہتے تھے اور ظاہر سی بات ہے کہ انھوں نے یہودیوں اور عیسائیوں سے بھرپور استفادہ کیا ہو گا کیوں کہ اس دور میں عرب میں ان ہی دو مذہب کا اثر و رسوخ قائم تھا۔ اس کے علاوہ قرآن میں ہر صفحہ پر یہودیوں کی تاریخ اور اخلاقیات کی باتیں ملتی ہیں۔<sup>111</sup>

### 1.3.9 ریچرڈ بیل (Riched Bell : 1876-1952)

ریچرڈ بیل کا تعلق برطانیہ سے ہے اور یونیورسٹی آف ایڈنبرگ برطانیہ میں عربی زبان و ادب میں استاذ بھی رہا۔ بیل کی پہلی کتاب *The Origins of Islam in its Christianity* کے عنوان سے ایڈنبرگ برطانیہ سے شائع ہوئی۔ اس کا ایک اہم علمی کام ترجمہ قرآن ہے جو اس نے 1937ء میں شروع کیا اور 1939ء میں مکمل کر کے شائع کیا۔ اس ترجمہ کا نام *The Qura'n Translated With a Critical Rearrangement of the Surahs* ہے۔ قرآنی سورتوں کی جو توفیقی ترتیب ہے، بیل نے اس ترتیب کو رد کیا ہے۔ ریچرڈ بیل نے قرآن مجید کو خود ساختہ ترتیب سے مرتب کیا اور سورتوں کو ترتیب نزولی کے اعتبار سے مرتب کیا ہے۔ بیل اس خود ساختہ ترتیب کو قرآن کے لئے اہم قرار دیتا ہے اور یہ ایک محرفانہ حرکت ہے۔ مزید یہ کہ اس نے جے۔ ایم راڈ ویل کی تقلید میں قرآن مجید کی روشن تعلیمات میں غلط تشریح کر کے اس میں تضاد اور بگاڑ پیدا کرنے کی کوشش کی ہے تاکہ قرآن مجید کے بارے میں ایک منفی تصویر سامنے آجائے۔ اس کے بعد اس نے *Introduction to Quran* کے عنوان سے الگ سے اس کا مقدمہ 1953ء میں شائع کیا۔ بیل کے افکار کو مغربی دنیا میں کافی اہمیت دی جا رہی ہے اور مغربی دنیا میں قرآنیات کے تعلق سے سند کی حیثیت رکھتے ہیں۔<sup>112</sup>

### 1.3.10 آر تھر جیفری (Athur Jaffery: 1892-1959)

آر تھر جیفری آسٹریلیوی نژاد امریکی مستشرق ہے۔ انھوں نے 1929ء میں ایڈنبرگ یونیورسٹی سے پی۔ ایچ۔ ڈی اور

<sup>111</sup> Bilal Gokkir, *Western Attitudes to the Origin of the Qur'an* (University of Manchester, 2002), 76.

<sup>112</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions* (U.K Norwih: Jamiyat Ihyaa Minhaaj Al- Sunnah, 2004), 343.

1938ء میں Dlit کیا۔ موصوف کو لمبیا یونیورسٹی کے سامی زبانوں Semitic Languages کے شعبہ میں پروفیسر کی حیثیت سے تعینات تھا۔<sup>113</sup> جیفری نے قرآن مجید کے دیگر پہلوؤں کے ساتھ ساتھ اس کی مختلف قراءت کو بھی موضوع بحث بنایا ہے۔ جیفری قرآن کے متن کی تاریخ کا جائزہ لینے کے لیے ان چند مستشرقین میں سے ایک تھا جنہوں نے قرآنی علوم کے موضوع پر پوری توجہ مرکوز کی۔ ان کے تحقیقی کاموں میں نمایاں ترین کام ”کتاب المصاحف“ کی تحقیق و تخریج ہے۔ اس کے علاوہ قرآن مجید پر انھوں نے دو کتابیں لکھیں، پہلی کا نام Materials of the History of The Text of The Qur`an The Old Codices سے ہے جو لائیبڈن سے 1937ء شائع ہوئی<sup>114</sup> اور دوسری کتاب کا نام The Foreign Vocabulary of the Quran ہے۔<sup>115</sup> ان کے علاوہ ان کی ایک اور اہم کتاب کا نام Islam Muhammad and his Religion ہے جو 1958ء میں نیویارک سے شائع ہوئی ہے۔<sup>116</sup> اس نے استشرافی دنیا کے لیے مطالعات قرآنی کے سلسلے میں اچھا خاصا ذخیرہ چھوڑا۔ طبقہ استشرق اس کی تحقیقات کو سند کے طور پر پیش کرتے ہیں۔ مثلاً گراہڈ بورنگ اور جین ڈیمین میک اولف اس کی تحقیقات کے رقطر از ہیں:

*“Jeffery’s Foreign Vocabulary offers us an indispensable instrument for constructive scholarly engagement in both directions. As its author observes, ideally it should be the basis for creating a great etymological and historical dictionary of the Qurān. Certainly, it has pushed research forward in that direction and provoked a more sophisticated form of*

<sup>113</sup> Arthur Jeffery, *The Foreign Vocabulary of The Qurán*, Ed: Gerhard Bowering and Jane Damen McAuliffe (Leiden: Brill, 2007), xi.

<sup>114</sup> Arthur Jeffery, *Materials For The History Of The Text Of The Qur`án: The Old Codices*, (Leiden: E J Brill, 1937).

<sup>115</sup> Arthur Jeffery, *The Foreign Vocabulary of The Qurán*, Ed: Gerhard Bowering and Jane Damen McAuliffe (Leiden: Brill, 2007)

<sup>116</sup> Athur Jaffery, *Islam Muhammad and his Religion* (New York: The Boss Merrill Company, 1958)

semantic analysis.”<sup>117</sup>

جیفری نے قرآن کی تدوین اور اس کی مختلف قراءات کے مضامین پر مشتمل مسودات بعنوان مقدمتان فی علوم القرآن بھی مدون کیا ہے۔ موصوف نے بھی دوسرے مستشرقین کی طرح قرآن پر اعتراضات کیے۔ مثلاً اس کا کہنا ہے کہ قرآن مجید عہد نبوی میں نہیں لکھا گیا بلکہ یہ بعد کی پیداوار اور تخلیق ہے۔ اس نے واشگاف اور انتہائی ڈھٹائی کے ساتھ کہا کہ “There was no Qur’an left ready as a heritage for the community”<sup>118</sup> جو کہ جیفری کا ایک نہایت گمراہ کن بیان ہے۔ جیفری کا مشورہ یہ ہے کہ قرآن کا متن جیسا کہ آج ہمارے پاس موجود ہے اصل (Original) یا درست (Correct) نہیں ہے، بلکہ اس کے ساتھ چھیڑ چھاڑ کی گئی ہے، اگرچہ کئی ہاتھوں سے نہیں، تو کم از کم عثمانؓ نے اور ابو بکرؓ نے ضرور کیا جو قرآن کے مواد کو جمع کرنے میں شامل تھے۔<sup>119</sup> جیفری بھی اس بات کے قائل ہیں کہ محمد نے یہودیت و عیسائیت کے مواد سے استفادہ کیا ہے جس سے انھوں نے اپنے مذہب کو مستحکم کیا ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے۔

*“It was Muhammad who succeeded in syncretizing certain basic elements of Judaeo-Christian faith and practice with native Arabian beliefs and, by his own burning faith in his mission and indomitable courage in carrying out that mission initiated what has become one of the world religions of our day.”*<sup>120</sup>

### 1.3.11 رجیس بلاشیر (Regis Blachere :1900-1973)

رجیس بلاشیر مشہور فرانسیسی مستشرق ہے۔ اسلام شناسی میں اسے ایک خاص مقام حاصل تھا۔ 1922ء میں الجزائر یونیورسٹی کی فیکلٹی آف آرٹس سے گریجویشن کیا۔ وہ یونیورسٹی آف سوربون میں لیکچرار کے عہدے پر فائز تھا۔ اس کے ساتھ

<sup>117</sup> Arthur Jeffery, *The Foreign Vocabulary of The Qurán*, X1.

<sup>118</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur’an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 220.

<sup>119</sup> Abu Ammaar Yasir Qadhi, *An Introduction to the Sciences of the Quraan* (Birmingham United Kingdom: All Idayah Publishing and Distribution, 1999), 378.

<sup>120</sup> Athur Jaffery, *Islam Muhammad and his Religion*, xi.

ساتھ تحقیقی کام بھی کرتا رہا۔ اس نے فرانسیسی زبان میں بہت سی کتابیں لکھیں اور ان میں سے اکثر کتابیں فرانسیسی ثانوی اداروں کے نصاب میں شامل تھیں۔ بلاشیر نے قرآن پر فرانسیسی زبان میں le Coran.Traduction selon un essai de reclassement des sourates کے نام سے کتاب لکھی اور حضرت محمد ﷺ کی سیرت پر بھی فرانسیسی زبان میں ایک تنقیدی کتاب لکھی جس کا نام Le Problème de Mohmet-Essai de biographie critique du fondateur de l'Islam ہے۔ بلاشیر نے ان دونوں کتابوں میں قرآن اور پیغمبر اسلام کے بارے میں زبردست منفی تصویر پیش کی۔<sup>121</sup> ڈاکٹر ثناء اللہ ندوی لکھتے ہیں:

”قرآن کے بیان کردہ واقعات اور یہودی و مسیحی حکایات میں بڑی مشابہت پائی جاتی ہے۔ اس کے خیال میں ابتدائی مکی سورتوں میں مسیحی اثرات بہت زیادہ نمایاں ہیں اور انجیل کے غیر تسلیم شدہ نسخوں خصوصاً کتاب پیدائش، جو اس زمانے میں عام تھی اور قرآن مجید کے بارے میں مشابہت موجود ہے۔ بلاشیر اس سلسلے میں مستشرقین کے خیالات کو پیش کرتے ہوئے یہ ثابت کرنے کی کوشش کرتا ہے کہ بانی اسلام اور مسیحی راہبوں کے درمیان مکہ میں تعلقات استوار تھے۔“<sup>122</sup>

### 1.3.12 آر تھر جان آربری (Arthur John Arberry:1905-1969)

آر تھر جان آربری کا تعلق برطانیہ سے ہے۔ آربری استثنائی دنیا کا ایک مایہ ناز محقق اور اسکالر تھا۔ اسے 1949ء میں برٹش اکیڈمی کا فیلو منتخب کیا گیا۔ یونیورسٹی آف مالٹا (University of Malta) سے 1963ء میں اسے اعزازی ڈاکٹریٹ کی ڈگری تفویض کی گئی۔ 1964ء میں ایرانی حکومت نے اسے نشانِ دانش کے اعزاز سے نوازا۔ مشرقی زبان و ادب اور اسلامی علوم سے خاص رغبت اور ذوق تھا۔ اس نے کئی اہم عربی کتابوں کو انگریزی زبان میں منتقل کیا جن میں ابو بکر اکال بازی کی کتاب التعرف

<sup>121</sup> Régis Blachère (1900-1973), <https://islamstory.com/en/artical/3408779/R%C3%A9gis-Blach%C3%A8re> (as accessed on March. 09, 2020).

<sup>122</sup> ثناء اللہ ندوی، علوم اسلامیہ اور مستشرقین، 15۔

لمذهب اہل التصوف، الحاسبی کی کتاب التوہم اور محمد بن عبدالکریم کی "کتاب الطبخ" قابل ذکر ہیں۔ آریبیری کا قرآن کے متعلق سب سے بڑا کام ترجمہ قرآن ہے۔ یہ ترجمہ اس نے پہلی بار 1955ء میں The Koran Interpreted کے عنوان سے شائع کیا۔ آریبیری قرآن مجید کی فصاحت و بلاغت اور اس کی صوتی آہنگ کا زبردست قائل تھا اور اس کا لحاظ اس نے ترجمہ میں بھی برقرار رکھنے کی حتی الامکان کوشش کی۔ آریبیری نے اپنے ترجمہ قرآن میں عمدہ اسلوب اور نہایت بلیغ زبان استعمال کی جس نے اس کی اہمیت کو دو بالا کر دیا۔ اگرچہ اس میں کئی غلطیاں سرزد ہوئی ہیں لیکن اس کے باوجود دوسرے مستشرقین کے برعکس یہ صحیح اور معیاری ترجمہ ہے۔ اس ترجمہ قرآن میں آریبیری نے ادبی زبان استعمال کی ہے۔ اس کی ان خوبیوں کی وجہ سے ہی اس کو کئی بار شائع کیا گیا۔ آریبیری نے 1950ء کی دہائی میں قرآن کے ترجمہ کا آغاز کیا۔ سب سے پہلے 1953ء میں The Holly Qur'an کے نام سے قرآن کا مفصل تعارف شائع کیا اور اس کے بعد ترجمہ قرآن شائع کیا گیا۔ ترجمہ قرآن کے علاوہ آریبیری نے قرآنیات پر کئی مقالات لکھے۔<sup>123</sup> قرآن مجید کی حفاظت اور اس کی تدوین پر اعتراض کرتے ہوئے کہا ہے کہ قرآن محمد کی ذاتی پیش کش لگ رہی ہے۔ لکھتا ہے:

*"It contains the substance of Muhammad's deliverances during the twenty odd years of his public ministry. It is clear that he had been preparing a book for his community which would be for them what the old testament was for the Jews and the new testament for the Christians but he died before his book was ready, and what we have in the Quran is what his followers were able to gather after his death and issue as the corpus of his a revelations".<sup>124</sup>*

آریبیری نے آخری عمر میں یہ اعتراف بھی کیا ہے کہ ہم مستشرقین اسلام پر بحث کرتے وقت کئی غلطیوں کا ارتکاب کرتے ہیں، دراصل ہمیں اس میدان میں طبع آزمائی نہیں کرنا چاہیے۔ مسلمان اس موضوع پر خامہ فرسائی کرنے کا زیادہ حق رکھتے ہیں

<sup>123</sup> Obituary: Arthur John Arberry, S.A. Skilliter, Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London, vol.33, No.2, p:364-366 (as accessed on March. 13, 2020)

<sup>124</sup> Arthur John Arberry Islam Muhammad and His Religion, (New York: Indianapolis Art Press, 1958), 48.

اور ان میں ہم سے زیادہ اہلیت و صلاحیت پائی جاتی ہے۔<sup>125</sup>

### 1.3.13 ولیم منگمری واٹ (Montgomery Watt: 1909-2006)

مشہور زمانہ سکاٹش مستشرق ولیم منگمری واٹ کو استثنائی دنیا میں علوم اسلامیہ کا ماہر اور کہنہ مشق سمجھا جاتا تھا۔ اسے مغربی دنیا میں آخری مستشرق بھی کہا جاتا ہے۔ وہ ایڈنبرگ یونیورسٹی میں علوم اسلامیہ اور عربی زبان و ادب کا استاذ رہا۔ اس کے علاوہ واٹ جارج ٹاؤن یونیورسٹی اور یونیورسٹی آف ٹورنٹو کے وزٹنگ پروفیسر بھی کی حیثیت بھی کام کیا ہے۔ واٹ نے اسلام کے متعدد پہلوؤں پر اہم کتابیں لکھیں اور سیرت رسول ﷺ پر دو کتابیں لکھیں۔ اس کی سیرت پر پہلی کتاب 1953ء میں بہ عنوان Muhammad at Mecca شائع ہوئی اور اس کے فوری بعد اس کی دوسری کتاب Islamic Revelation in Modern World کے عنوان سے 1969ء میں منظر عام پر آئی۔ ان کے علاوہ واٹ نے 1977ء میں قرآن مجید کے تعارف پر Introduction to the Qura'n کے عنوان سے ایک کتاب لکھی۔ ان تینوں کتابوں میں واٹ نے قرآن مجید کے متعلق بھرپور اعتراضات کیے اور یہ مغربی و مشرقی دنیا میں اپنے اثرات قائم کرنے میں کامیاب ہو گئے۔ اپنے ساتھین کی طرح واٹ کے مفروضات اور اعتراضات نے قرآن مجید کے بارے میں مزید ابہامات کو جنم دیا۔<sup>126</sup> اس نے قرآن مجید کو نبی کریم ﷺ کی ذہنی اختراع قرار دیا اور کہتا تھا کہ قرآن مجید محمد ﷺ کا اندرونی جزبات کا اظہار ہے جو وحی کی صورت میں باہر آنے لگا۔ وہ کہتا ہے کہ Eventually what had been maturing in the inner depths was brought to light

خیالات اور تحقیقات استثنائی افکار اور مغربی دنیا میں قابل عمل نمونہ بن گیا۔<sup>127</sup>

### 1.3.14 ایڈورڈ وانسبرو (Jhon Ed. Wansbroughy: 1928-2002)

بیسویں صدی میں مستشرقین نے قرآن کے متعلق متنازع اور استہزائی (Polemical) لٹریچر کا ایک نہ تھمنے

<sup>125</sup> مصطفیٰ السباعی، حدیث رسول ﷺ کا تشریحی مقام، مترجم: پروفیسر غلام احمد حریری (فیصل آباد: ملک سنز کارخانہ، 1982)، 37۔

<sup>126</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 92.

<sup>127</sup> W. M. W. Watt, *Muhammad, Prophet and Statesman* (London: Oxford University Press, 1961), 2.

والا سیلاب دنیا کے سامنے پیش کیا۔ اس سلسلے میں ایک نمایاں نام ایڈورڈ وانسبرو کا ہے۔ ایڈورڈ ہارورڈ یونیورسٹی کے فارغ التحصیل تھا۔ اس نے یونیورسٹی آف لندن کے اسکول آف اورینٹل اینڈ افریقن اسٹڈیز میں پروفیسر کی حیثیت سے خدمات انجام دیں۔ تاریخ، اسلامیات اور مشرق وسطیٰ کے مذہبی حالات پر اسے زبردست مہارت حاصل تھی لیکن قرآنیات کو اس نے خاص طور پر اپنا تحقیقی موضوع بنایا۔ اس تعلق سے اس نے 1977ء میں *Qura'nic Studies : Sources and Methods of Scriptural Interpretation* کے عنوان سے کتاب لکھی جو آکسفورڈ یونیورسٹی سے شائع ہوئی۔<sup>128</sup> اس کتاب میں اس نے مطالعات قرآن کے سلسلے میں وحی اور شریعت، نبوت اور اصول تفسیر پر بحث کی۔ قرآن مجید کے بارے میں اس نے بھی کئی اعتراضات کھڑے کیے۔ بیسویں صدی میں ایڈورڈ وانسبرو نے تو اسلام دشمنی میں حدیں کر دی، وہ مطالعات قرآن کے سلسلے میں متقدمین سے بھی آگے بڑھ گیا۔ اس نے قرآن مجید کی تاریخی حیثیت اور اس کے جمع و تدوین پر اعتراضات کئے۔ اس کا کہنا ہے کہ قرآن پیغمبر اسلام کی وفات کے دو سو سال بعد مرتب کیا گیا اور یہی نسخہ آج قرآن کی شکل میں دنیا میں موجود ہے۔ وانسبرو کا مزید کہنا ہے کہ قرآن شاعرانہ نوعیت کی کتاب ہے اور محمد ﷺ کے پیروکاروں نے عیسائی۔ یہودی مصادر کی روشنی میں توحید کا عقیدہ گڑھ لیا۔<sup>129</sup>

### 1.3.15 جان برٹن (John Burton: 1929-)

جان برٹن کو بھی استشراتی دنیا میں ایک مفکر کی حیثیت سے شمار کیا جاتا ہے۔ نص قرآنی کو موضوع بحث بنانے والے مستشرقین میں قابل اعتبار سمجھا جاتا ہے۔ برٹن نے 1977ء میں *The Collection of the Qur'an* کے نام سے کتاب لکھی جس میں قرآن کی جمع و تدوین اور علوم قرآنیہ میں سے علم النسخ و المنسوخ پر بڑی تفصیلی بحث کی۔ اس نے کہا کہ محمد نے نسخہ و منسوخ کی وجہ سے قرآن کے جمع و تدوین پر کوئی کام نہیں کیا۔ جان برٹن نے یہ کتاب اپنے استاذ اور رفیق جان وانسبرو (Dr. J. Wansbrough) کے تعاون سے لکھی اور اس میں اس نے گولڈ زیہر اور شناخت کے خیالات کو دہرایا۔ جمع و تدوین پر متفرق

<sup>128</sup> J. Wansbrough, *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation*, (Oxford, 1977)

<sup>129</sup> Jhon Ed. Wansbroughy, *Qura'nic Studies: Sources and Methods of Scriptural Interpretation*, (New York: Prometheus Books, 2004), 9.



اعتراضات کے ضمن میں جان برٹن نے نبی ﷺ کے عہد میں قرآن مجید کے تحریری شکل میں موجود ہونے کا انکار کیا ہے اور اس ضمن میں لکھا ہے کہ قرآن کی جمع و تدوین کا کام حضرت محمد ﷺ کی وفات کے کچھ عرصہ بعد شروع کیا گیا۔ چنانچہ لکھتا ہے  
 Its Collection was not undertaken until sometimes after the death of the prophet  
 اور جمع و تدوین کے تعلق سے برٹن کے خیالات کو استشراقی دنیا میں کافی پذیرائی ملی اور ان ہی خیالات و مفروضات کو مصدر کی حیثیت سے نقل کیا جا رہا ہے۔<sup>130</sup>

### 1.3.16 ابن وراق (Ibn Warraq: 1946)

ابن وراق (Ibn Warraq) 1946ء میں گجرات (ہندوستان) کے ایک مسلمان گھرانے میں پیدا ہوا لیکن بعد میں دہریہ (Atheist) بن گیا۔ اسکاٹ لینڈ میں یونیورسٹی آف ایڈنبراگ میں منگمری واٹ کی شاگردی اختیار کی اور درس و تدریس سے وابستہ ہوا۔ اس نے تصنیف و تالیف کا بھی مشغلہ اختیار کیا اور کئی کتابیں لکھیں۔ جب 1988ء میں بدنام زمانہ مصنف سلمان رشدی Stanic Verses کے نام سے منظر عام پر آئی اور عالم اسلام کے ہر کونے میں اس کی مخالفت اور اس پر سخت تنقید کی زد میں لائی گئی تو وراق نے سلمان رشدی کے دفاع میں Why I am not a Muslim? کے نام سے Free Enquiry Magazine میں سلسلہ وار مضامین لکھے۔ ابن وراق نے ایک ادارہ Institute for the "Secularisation of Islamic Society کے نام سے قائم بھی کیا تھا۔ ابن وراق کو قرآنیات سے بھی دلچسپی تھی اور اس تعلق سے اس نے 1998ء میں The Origins of the Quran: Classic Essays on Islam's Holy پر مقالات کا مجموعہ ہے اور اس میں اس نے تیرہ مشہور مستشرقین کے مقالات جمع کیے جو قرآن پر تنقیدی نگاہ سے لکھے گئے تھے۔ ان میں سے چند اہم مستشرقین کے نام یہ ہیں:

<sup>130</sup> John Burton, *The Collection of the Quran* (New York : Cambridge University Press, 1977), 77-80

<sup>131</sup> Ibn Warraq, *The Origins of the Koran: Classic Essays on Islam's Holy Book* (New York: Prometheus Books, 1998).

- تھیڈونولڈیکے (Theodor Noldeke:1930-1836)
- لیون کایتانی (Leone Caetani:1869-1953)
- الفانس منگانا (Alphonse Mingana:1878-1937)
- آر تھر جیفیری (Arthur Jeffery:1892 -1959)
- ڈیوڈ سموئیل مارگولیتھ (David Samuel Margoliouth:1858-1940)
- ولیم سینٹ کلیر ٹسڈال (William St. Clair Tisdall 1859-1920)
- ابراہام گایگا (Abraham Geiger:1810-1874)
- چارلس کٹلر ٹوری (Charles Cutler Torrey:1863-1956)
- اینڈریو رپین (Andrew Rippin:1969-2016)

اس کتاب پر تبصرہ کرتے ہوئے ٹاڈ لوسن (Todd Lawson) لکھتے ہیں:

“It is difficult to recommend this production, except perhaps for antiquarian interests and the archaeology of the study of Islam.”<sup>132</sup>

ابن وراق نے قرآن کے بارے میں سخت موقف اختیار کیا ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے:

“Muslims have a horror of putting the Koran to critical scrutiny as a human document. The layman is not permitted to question the Koran. This is why there's no progress in Islamic society.”<sup>133</sup>

مسلمانوں کو اس بات کا خوف ہے کہ قرآن کو انسانی دستاویز کے طور پر تنقیدی جانچ پڑتال کے لیے پیش کیا جائے۔ عام

<sup>132</sup> Todd Lawson, Reviewed Work(s): *The Origins of the Koran: Classic Essays on Islam's Holy Book* by Ibn Warraq, *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 122, No. 3 (Jul. - Sep., 2002), 658

<sup>133</sup> *Ibn Warraq educator Guide restaurateur writer author scholars*, <https://prabook.com/web/ibn.warraq/3779000> (as accessed on March. 14, 2020)

انسان کو قرآن پر سوال کرنے کی اجازت نہیں ہے اور یہی وجہ ہے کہ اسلامی معاشرے میں ترقی نہیں ہو رہی ہے۔

### 1.3.17 انسائیکلو پیڈیا آف اسلام (Encyclopaedia of Islam)

انسائیکلو پیڈیا آف اسلام مطالعاتِ اسلامی پر ایک ضخیم انسائیکلو پیڈیا ہے۔ استثنائی دنیا میں یہ اسلامیات کا اہم ماخذ کے طور پر تسلیم کیا جاتا ہے۔ اس کو مشہور اشاعتی ادارہ برل نے پہلی بار 1904ء سے 1938ء کے درمیان شائع کیا۔ پہلا ایڈیشن چار جلدوں میں شائع کیا گیا تھا۔<sup>134</sup> اور اس کو مکمل ہونے میں 34 سال کا عرصہ لگ گیا۔ اس کا پہلا ایڈیشن جرمنی، فرانسیسی اور انگریزی زبان میں شائع کیا گیا اور مختلف ممالک کے اسکالرس نے اس میں حصہ لیا ہے۔<sup>135</sup> اس کے پہلے ایڈیشن میں نو ہزار (9000) مضامین شامل ہیں۔<sup>136</sup> یہ نامور مستشرقین کی تقریباً نصف صدی کی مشترکہ مساعی کا نتیجہ ہے۔ مشہور مستشرق برنارڈ لوئیس کا کہنا ہے کہ مستشرقین کا اسلامک اسٹڈیز کے متعلق سب سے بڑا پروجیکٹ ہے۔<sup>137</sup> برل کمپنی کے ویب سائٹ پر اس کے بارے میں یہ تعارف دیا گیا ہے:

“The Encyclopaedia is a large-scale collective reference work compiled by the most prominent scholars in the field, touching on all aspects of Islam from the time of the Prophet to the present day”<sup>138</sup>

<sup>134</sup> Moosa Lakhani, Mukhtiar Ahmed Kandharo, *Introduction of the Encyclopaedia of Islam* (A Critical Analysis of the Orientalist Approach and Western Supremacy) The Scholar Islamic Academic Research Journal, Vol. 6, No. 1, January–June 2020, P: 47.

<sup>135</sup> Bernard Lewis, *The Question of Orientalism*, The New York Review of Books, June ,24 1982, <https://www.amherst.edu/media/view/307584/original/The+Question+of+Orientalism+by+Bernard+Lewis+%7C+The+New+York+Review+of+Books.pdf> (as accessed on March. 13, 2020)-

<sup>136</sup> Moosa Lakhani, Mukhtiar Ahmed Kandharo, *Introduction of the Encyclopaedia of Islam* (A Critical Analysis of the Orientalist Approach and Western Supremacy) The Scholar Islamic Academic Research Journal, Vol. 6, No. 1, January–June 2020, P: 48.

<sup>137</sup> Bernard Lewis, *The Question of Orientalism*, The New York Review of Books, June ,24 1982,

<sup>138</sup> *Encyclopaedia of Islam Online* (English), <https://brill.com/view/package/eio> (as accessed on Sep. 15, 2020)

قرآن، حدیث، فقہ، سیرت، تاریخ، تصوف، سیاست، معاشرت، معاشیات، جغرافیہ، سوانح اور آثار کے علاوہ مختلف علوم و فنون اس کے مضمومات میں شامل ہیں۔ نیز اس میں توحید، شرک، عبادات، سیرت، انبیائے کرام، صحابہ، تابعین، صوفیائے کرام اور عالم اسلام کی مشہور شخصیات، مقامات، واقعات، اور دنیا کے مختلف خطوں میں بسنے والی مسلم اقوام کی تہذیبی و تمدنی اور ان کی مذہبی و سیاسی حالات پر جامع مقالات و مضامین بھی شامل ہیں اور انہیں حروف تہجی کے اعتبار سے ترتیب دیا گیا ہے۔ پہلی جلد A سے شروع ہوتا ہے اور پہلا مضمون ہارون یعنی AARON کے متعلق شامل کیا گیا ہے۔ اس انسائیکلو پیڈیا کے ہر مقالے کے آخر میں مزید معلومات کی نشاندہی کے لیے کتابیات کی فہرست بھی درج کر دی گئی ہے۔ کتابیات جو حوالہ جات کے طور پر استعمال کی گئی ہیں ان میں زیادہ تر کتابیں مستشرقین اور غیر مسلم یا مغربی اسکالرس کی ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا میں قرآن کا اکثر جگہوں پر حوالہ دیا گیا ہے مثلاً شرک کے بارے میں جو مضمون ہے اس میں قرآن سے اچھا خاصہ استفادہ کیا گیا ہے۔<sup>139</sup> اس کا دوسرا ایڈیشن 1954ء سے 2005ء کے درمیان شائع کیا گیا جو بارہ جلدوں پر مشتمل ہے۔ اس کا ایک ایڈیشن 1986ء سے 1997ء تک دس جلدوں میں شائع کیا گیا۔ اس ایڈیشن کی پہلی جلد: 1314 صفحات پر مشتمل ہے، دوسری جلد: 1146 صفحات، تیسری جلد: 1270 صفحات، چوتھی جلد: 1262 صفحات، پانچویں جلد: 1044 صفحات چھٹی جلد: 1058 صفحات، ساتویں جلد: 1056، آٹھویں جلد: 1188 اور نویں جلد: 920 صفحات پر مشتمل ہے۔ اس انسائیکلو پیڈیا کے ایڈیٹرز میں C.E. Bosworth, G. lecomte, E. Van .Donzel, W.P. Heinrichs, Ch. Pellat وغیرہ جیسے مصنفین شامل ہیں۔ برل کے علاوہ متعدد اداروں سمیت گورنمنٹ آف امریکہ نے اشاعت میں مالی تعاون فراہم کیا۔ مثلاً انسائیکلو پیڈیا کی تیسری جلد کے پہلے صفحہ پر یہ لکھا گیا ہے:

*“The preparation of this volume of the Encyclopedia of Islam was made possible in part through through grants from the Research Tools Program of the National Endowment for the Humanities, an Independent Federal Agency of the United States Government; The British Academy; the Oriental Institute,*

<sup>139</sup> The Encyclopedia of Islam New Edition (Leiden: E.J.Brill, 1991), vol: ix, 487.

*Leiden and the Royal Netherlands Academy of Sciences.*<sup>140</sup>

انسائیکلو پیڈیا آف اسلام کی ضخامت کا پتہ اس کے ان گنت مضامین سے بھی چلتا ہے۔ ایک تحقیق کے مطابق اس کے مشمولات (Emtries) کی تعداد سترہ ہزار (17000) ہیں اور اس کے لکھنے اور تعاون کرنے والوں کی تعداد سینکڑوں میں ہے۔<sup>141</sup>

### 1.3.18 خلاصہ کلام

عصر حاضر میں مستشرقین نے سابقین کی طرح قرآن کے بارے میں اظہار خیال کیا اور انہی اعتراضات اور شبہات کو دہرایا جو سابق مستشرقین دہرا چکے ہیں۔ وہ سابق اور ہم مشرب مستشرقین کی تحریروں کی روشنی میں نئی تحقیقات سامنے لاتے ہیں۔ ان کے ہاں کوئی نئی بات نہیں ہوتی ہے جس سے علم و تحقیق میں اضافہ ہو۔ جب وہ کسی دینی موضوع یا قرآن پر بحث کرتے ہیں تو اصل اور بنیادی مصادر سے ہٹ کر اپنا موقف پیش کرتے ہیں۔ انھوں نے مبہم انداز میں دنیا کے سامنے اسلام کو پیش کیا۔ ان میں سے بعض مستشرقین ایسے ہیں جنھوں نے جہالت پر مبنی محض اپنے ذوق و مزاق کے مطابق علم و تحقیق سے رشتہ جوڑنے کی کوشش کی اور اس کوشش میں اپنی جہالت کا ثبوت دیا ہے۔ بعض ایسے بھی ہیں جنھوں نے مشنری مقاصد کے تحت علم و تحقیق کا کام کیا۔ ایسے افراد کی تعداد بہت ہی قلیل ہے جنھوں نے اخلاص کی بنیاد پر کچھ علمی کام کیا ہے۔

<sup>140</sup> *The Encyclopedia of Islam New Edition* (Leiden: E.J.Brill, 1991), vol: vi, 1.

<sup>141</sup> Encyclopaedia of Islam Online (English), <https://brill.com/view/package/eio>, (as accessed on Sep. 15, 2020)



## فصل چہارم: 1.4

### مستشرقین کے چند نمایاں قرآنی مباحث

مستشرقین نے فکر اسلامی اور علوم اسلامیہ میں قرآنیات اور سیرت رسول ﷺ کو تحقیق و تصنیف کا موضوع بنایا لیکن قرآنیات میں دلچسپی دکھانے میں زیادہ قوت صرف کی ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ فکر اسلامی کا اولین مصدر قرآن مجید ہے، اس میں اگر وہ شکوک و شبہات پیدا کرنے میں کامیاب ہو گئے تو فکر اسلامی کے دوسرے ماخذ کو تنقید کا ہدف بنانا بے حد آسان تھا۔ قرآن مجید میں ابہامات پیدا کرنے کا مقصد واحد مسلمانوں میں قرآن مجید پر ایمان و عقیدہ کو متزلزل کرنا تھا اور اس کے ساتھ ہمہ گیر تعلق اور محبت کو ختم کرنا تھا۔ نیز وہ قرآن مجید کو اپنی فکر و تہذیب کے لیے خطرہ کی علامت سمجھتے تھے اور مستقبل میں اپنی فکر و تہذیب کے خلاف اس کے واضح اثرات دیکھ رہے تھے۔ مستشرقین کا ماننا ہے کہ جب قرآن مجید مسلمانوں کی نظروں سے اوجھل ہو جائے گا تو پھر مسلمانوں کو قرآن مجید اور اس کی فکر و تعلیمات سے محروم کیا جاسکتا ہے۔ مستشرقین نے قرآن کو اپنی فکر اور تہذیب کے لیے خطرہ سمجھتے ہوئے اس کا مقابلہ کرنے کا فکری منصوبہ بنایا۔ قرآن کی حیثیت اور اس کی اہمیت کو کم کرنے کے لیے انھوں نے مختلف زاویوں سے قرآن مجید پر شبہات کا اظہار کیا ہے۔ مستشرقین میں سے اکثر لوگوں نے یہ اعلان کیا کہ قرآن اللہ کا کلام نہیں، بلکہ یہ حضرت محمد کی ذاتی تصنیف ہے۔ انھوں نے قرآن کی تاریخ کو جھٹلاتے ہوئے اس کی جمع و تدوین اور اس کی حفاظت پر اعتراض کر کے اس کے ایک مستند دستاویز ہونے سے بھی انکار کیا، انھوں نے قرآن مجید کی فصاحت و بلاغت اور اس کی شان و اعجاز پر طبع آزمائی کی اور اس کے مضامین، اس کی ترتیب، اور اس کے اسلوب کو تنقید کا نشانہ بنایا، قرآن مجید کی تعلیمات بھی مستشرقین کی تنقیدی نگاہوں سے محفوظ نہ رہ سکیں۔ غرض کہ ایسا کوئی گوشہ نہیں رہا جہاں انھوں نے اعتراض نہ کیا ہو معروف محقق ڈاکٹر محمد بھاء الدین حسین اپنی کتاب 'المستشرقون والقرآن الکریم' میں لکھتے ہیں:

”مفعمۃ بالطلعن فیہ من جوانب، شملت لفظہ، وأخبارہ وقصصہ، وناسخہ ومنسوخہ، ومنتشاہہ،

وطریق تنزیلہ ومصدرہ، وثبوتہ، والأحكام المستنبطة منه<sup>142</sup>

مستشرقین نے قرآن پر جو اعتراضات کیے ہیں وہ کوئی نئے نہیں بلکہ پرانے ہی اعتراضات کو پھر سے دہرایا جا رہا ہے۔ اس قسم کے اعتراضات اس وقت بھی کیے گئے تھے جب قرآن کا نزول ہو رہا تھا، خود قرآن نے ان اعتراضات کو جگہ جگہ نقل کر کے ان کے مدلل جوابات بھی دیے ہیں۔ گویا عہد نبوت ﷺ میں قرآن پر کیے گئے اعتراضات اور مستشرقین کے شبہات اور اعتراضات بالکل ایک جیسے ہیں۔ مستشرقین نے قرآن پر بڑے پیمانے اعتراضات کیے ہیں، ان میں سے چند اہم اعتراضات یہ ہیں:

1- قرآن مجید کو بائبل سے ماخوذ قرار دینا

2- قرآن مجید کو محمد ﷺ کا کلام قرار دینا

3- قرآن کے جمع و تدوین پر اعتراضات

4- سورتوں کی توفیقی ترتیب سے انکار کرنا

5- قرآن مجید کی قراءتوں پر اعتراضات

6- نسخ و منسوخ آیات پر اعتراضات

ان کے علاوہ بھی بے شمار اعتراضات ہیں لیکن یہاں صرف چند بڑے اعتراضات کا تذکرہ کیا جائے گا۔ ان اعتراضات پر وافر مقدار میں مقالات اور کتابیں لکھی گئی ہیں اور لکھی جا رہی ہیں۔ مستشرقین مذکورہ اعتراضات کے سہارے نئے اعتراضات اور شبہات کو جنم دے رہے ہیں۔ لیکن بنیادی اعتراضات یہی ہیں جن کا اوپر تذکرہ کیا گیا ہے۔ یہاں پر ان اعتراضات کا تعارف کیا جا رہا ہے۔

<sup>142</sup> محمد بھاء الدین حسین، المستشرقون والقرآن الکریم (عمان: دار النفاس للنشر والتوزیع، 2014)، 8.



### 1.4.1 قرآن مجید کو بائبل سے ماخوذ قرار دینا

مستشرقین کا ایک موضوع یہ ہے کہ حضرت محمد ﷺ نے قرآن کو عہد نامہ قدیم اور عہد نامہ جدید یعنی تورات سے اخذ کیا ہے۔ تعصب کی بنیاد پر مستشرقین نے اس بحث کو اتنا عام کیا کہ ایک ادنیٰ درجہ کے ذہن و فکر کا حامل شخص بھی اس کو اہم تحقیق تسلیم کر لیتا ہے۔ اسی بات کو اب مستشرقین اکیڈمک سطح پر بھی بار بار دہراتے ہیں کہ محمد ﷺ نے تورات سے بہت سے احکام اور چیزیں نقل کر لی ہیں۔ نیز اس بحث میں مستشرقین یہ بات بھی شامل کر لیتے ہیں کہ حضرت محمد نے اہل کتاب اور ان کے مذہبی پیشواؤں سے بھی روایات اخذ کی ہیں۔ نبی کریم ﷺ کی ذات اور شخصیت ہمیشہ سے مستشرقین اور مغربی مصنفین کی تنقید کا ہدف رہی ہے اور اس معاملے میں ان لوگوں نے ایڑی چوٹی کا زور لگایا ہے۔ ان کا کہنا ہے کہ اللہ کے رسول ﷺ جب بحیرہ راہب سے ملے تو کچھ عرصہ ان سے دینی تعلیمات سیکھتے رہے۔<sup>143</sup>

منگمری واٹ اپنی کتاب Muhammad: Prophet and Statesman میں ان خیالات کا اظہار اس طرح کرتا ہے:

*“The earliest passages of the Qur’an show that it stands with the tradition of Judeo – Christian monotheism with its conceptions of God, The creator, of resurrection and judgment of revelation. In the late passages the dependence on the Biblical tradition becomes even more marked, for they contain much material from the Old and New Testament.”<sup>144</sup>*

’ قرآن کے ابتدائی اقتباسات سے پتہ چلتا ہے کہ عیسائیوں کے تصور توحید، خالق، قیامت اور الہام کے فیصلے کے تصورات کے ساتھ یہودیوں کی روایت کے ساتھ ملتا جلتا ہے۔ آخری اقتباسات میں بائبل کی روایت پر انحصار اور بھی نمایاں ہو جاتا ہے کیونکہ ان میں پرانے اور نئے عہد نامے سے بہت زیادہ مواد ملتا ہے۔‘

<sup>143</sup> Hamza Mustafa Njozi, *The sources of The Qur’an: A Critical Review of the Authorship Theories* (Riyadh: World Assembly of Muslim Youth, 1991), 9.

<sup>144</sup> Watt.W. Montgomery, *Muhammad: Prophet and Statesman* (London :Oxford University Press,1961), 39.

ٹسڈال بھی استشراتی دنیا کا ایک معتبر اور بڑا نام ہے۔ اس نے بھی قرآن مجید کو بائبل سے ماخوذ قرار دیا ہے اور کہتا ہے کہ قرآن کی تعبیرات کو الہی تعبیرات قرار دینا ایک سنگین غلطی ہے۔ ٹسڈال کے الفاظ دیکھئے، لکھتا ہے:

“Certain English Writers of the present time, led astray by the false liberalism of the present day, have gone so far as to term Muhammad as a very prophet of God. But even such writers as those would readily acknowledge that the Muhammadan idea that their Qur’an is entirely of Divine origin not human authorship is erroneous. Muhammad borrowed his material from previous religions.”<sup>145</sup>

’موجودہ زمانے کے بعض انگریز مصنفین جو کہ دور حاضر کی جھوٹی لبرل ازم کی وجہ سے گمراہ ہیں، اس حد تک آگے بڑھ چکے ہیں کہ ان کے نزدیک محمد کو خدا کا نبی قرار دیا جائے، لیکن ان جیسے مصنفین بھی اس بات کو باسانی تسلیم کر لیں گے کہ یہ بات غلط ہے کہ محمدیوں کا خیال ہے کہ ان کا قرآن مکمل طور پر الہی کتاب ہے نہ کہ یہ انسانی تصنیف ہے۔ محمد نے اپنا مواد پچھلے مذاہب سے مستعار لیا تھا۔‘

مشہور جرمن یہودی اسکالر ابراہیم گیگر نے جرمن زبان میں ایک کتاب لکھی جس کا نام “Was hat Muhammad aus dem judentume aufgenommen” ہے۔ اس عنوان کا مطلب یہ ہے کہ کس طرح پیغمبر اسلام نے یہودیوں سے قرآن اخذ کیا ہے۔ اس نے واضح طور پر اپنے خیالات کا اظہار کرتے ہوئے لکھا ہے:

“It is assumed that Muhammad borrow from Judaism and this assumption as will be shown latter, is rightly based.”<sup>146</sup>

ریچرڈ بیل بھی یہی نقطہ نگاہ دہراتے ہوئے لکھتا ہے:

“The key to a great deal both in the Qur’an and in the career of Muhammad lies. In his gradual acquisition of knowledge of what the Bible contained and of what Jews and Christians believed. We shall see

<sup>145</sup> W. Clair Tisdall, *The Religion of the Crescent, Being the James long lectures on Muhammadanism* (London: Society for the Promotion of Christian Knowledge, 1906), 126.

<sup>146</sup> Abraham Geiger, *Judaism and Islam*, Trans. F.M. Young, (New York: KTAV Publishing House, 1970), xxix.

him consciously borrowing”<sup>147</sup>

’قرآن اور محمد کے کیریز دونوں میں بہت زیادہ جھوٹ ہے۔ ان کے بتدریج علم کے حصول میں کہ بائبل میں کیا ہے اور یہودی اور عیسائی کیا عقیدہ رکھتے ہیں۔ ہم اسے شعوری طور پر مستعار لیتے ہوئے دیکھیں گے۔‘

بائبل کا مزید کہنا ہے کہ قرآن کا زیادہ تر حصہ اور بائبل سے وابستہ کہانیاں براہ راست بائبل پر منحصر ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے:

“Much of the *Qur’an* is directly dependent up on the Bible, and stories associated with the Bible”<sup>148</sup>

#### 1.4.2 قرآن مجید کو پیغمبر اسلام کا کلام قرار دینا

مستشرقین کا ایک اور اعتراض یہ ہے کہ محمد ﷺ نے قرآن کو خود سے گھڑ لیا ہے۔ وہ کہتے ہیں کہ محمد نے مالی طور سے مضبوط ہونے کے لیے عرب میں سیاسی طاقت اور قیادت کے حصول کے لیے اور عربوں کو ایک ہی جھنڈے تلے متحد کرنے کے لیے کچھ اخلاقی اصولوں پر مبنی قرآن کو تشکیل دیا ہے۔ اس کے ذریعے سے وہ لوگوں کی فکر اور ان کے طرز عمل کی اصلاح بھی کرنا چاہتے تھے۔ مستشرقین نے قرآن مجید کو حضرت محمد کی ذاتی کاوش اور تصنیف قرار دینے میں کوئی کسر باقی نہیں رکھی۔ اس تعلق سے کئی مستشرقین نے کھل کر اظہار خیال کیا جن میں جارج سیل، کینتھ کریگ، مائیکل ہارٹ، ریچرڈ نیل، آر تھر جان آر بیری قابل ذکر ہیں۔ جارج سیل نے انتہائی ڈھٹائی سے قرآن کے مصنف حضرت محمد ﷺ کو قرار دیا۔ وہ لکھتا ہے:

“Muhammad was really the author and chief contriver of the Koran is beyond dispute, though it be highly probable that he had no small assistance in his design from others, as his countrymen failed not to object to him.”<sup>149</sup>

ایک اور مستشرق کینتھ کریگ (Kenneth Cragg) کا کہنا ہے کہ قرآن دراصل اخلاقی روایات پر مبنی چند ہدایات ہیں جن کو

<sup>147</sup> Riched Bell, *The Origin of Islam in its Christian Environment: The Gunning Lectures Edinburgh University, 1925* (London: Macmillan and Co.Ltd., 1926), 68.

<sup>148</sup> Riched Bell, *The Origin of Islam in its Christian Environment: The Gunning Lectures Edinburgh University, 100*

<sup>149</sup> George Sale, *The Koran* (New York: 1890), 50.

محمد نے خدا کی طرف منسوب کیا۔ چنانچہ وہ مزید لکھتا ہے:

‘Such was the ground and meaning and meaning of Muhammad’s call, in a brooding ‘wilderness ‘experience, where facts of conscious observation in the contemporary scene became articulate in a personal calling to utterance and warning in the city.’<sup>150</sup>

ولیم میور مستشرقین میں سے ایک مشہور اسلام شناس مفکر تھا۔ اس نے گاہے گاہے قرآن مجید پر اعتراضات کیے ہیں۔ اس کا بھی یہی مؤقف تھا کہ قرآن مجید محمد کی اپنی تخلیق ہے۔ وہ لکھتا ہے:

‘Mahomet probably composed some rhapsodically fragments embodied in the Qur’an as his own before he conceived the notion of an absolutely objective revelation.’<sup>151</sup>

منگمری واٹ نے قرآن کے وحی الہی ہونے سے انکار کے سلسلے میں پوری جسارت کا مظاہرہ کیا ہے اور کہا ہے کہ قرآن ایک مغلوبہ دستاویز ہے۔ اس نے بھی دوسرے مستشرقین کی طرح قرآن کو محمد ﷺ کا کلام قرار دیا۔ وہ اس تعلق سے رقمطراز ہے:

‘What seems to man to come from outside himself, may actually come from his unconscious.’<sup>152</sup>

منگمری واٹ کا مزید کہنا ہے کہ اگر اسلامی روایات درست ہیں تو ان روایات سے یہ ثابت نہیں ہوتا ہے کہ واقعی حضرت محمد ﷺ خدا کی طرف سے پیغامات موصول ہوتے تھے۔ وہ اس حوالے سے لکھتا ہے:

‘Since if they are authentic, they do not prove that Muhammad really received messages from God; similarly, if they are not authentic, there absence does not prove that he did not receives such messages.’<sup>153</sup>

<sup>150</sup> Kenneth Cragg, The Call of the Minaret (New York: Oxford University Press, 1964), 76.

<sup>151</sup> Sir. William Muir, The Coran: Its Composition and Teaching (London: Society for promotion Christian Knowledge, Date not Mentioned), 8

<sup>152</sup> Watt. W. Montgomery, Muhammad: Prophet and Statesman (London: Oxford University Press, 1961), 13.

<sup>153</sup> Watt. W, Montgomery, Islamic Revelation in Modern World, Great Britain, Edinburgh University Press (1969), 16-

مانگل۔ ایچ۔ ہارٹ نے اپنی کتاب میں اللہ کے رسول ﷺ کے بارے میں ان الفاظ میں خراج تحسین پیش کیا: محمد ﷺ نے تاریخ انسانیت پر بے شمار دینی اور دنیوی اثرات ڈالے ہیں۔ وہ میری نظر میں اس بات کے مستحق ہیں کہ انہیں تاریخ انسانی کی موثر ترین شخصیت قرار دی جائے۔ لیکن اس کے ساتھ ساتھ ان مذموم خیالات کا بھی اظہار کرتے ہیں کہ محمد مسلمانوں کی مقدس کتاب یعنی قرآن کا مصنف ہے اور یہ ان ہی کے خیالات کا مجموعہ ہے اور یہ خیال کیا جاتا ہے کہ اللہ تعالیٰ کی طرف سے براہ راست نازل ہوئی۔ مائیکل ہارٹ کے الفاظ یہ ہیں:

“More ever, he is the author of the Muslims holly scriptures, the Koran, a collection of certain of Muhammad’s insights that he believed had been directly revealed to him by Allah”<sup>154</sup>

#### 1.4.3 سورتوں کی توفیقی ترتیب سے انکار

قرآن مجید میں سورتوں کی ایک مخصوص ترتیب ہے اور یہ ترتیب اللہ تعالیٰ کی ہدایت کے مطابق اللہ کے رسول ﷺ نے فرمادی تھی اور قرآن تمام سورتوں کے ساتھ ایک منظم حالت میں آپ ﷺ کے انتقال پر ملال کے وقت موجود تھا۔ اس کے بعد صحابہ نے اسی ترتیب میں قرآن کو جمع کیا۔ اس ترتیب کو توفیقی ترتیب کہا جاتا ہے۔ لیکن مستشرقین کو اس ترتیب پر اعتراض ہے اور یہ ترتیب ان کے چند اہم مباحث میں سے ایک اہم بحث ہے۔ وہ سمجھتے ہیں کہ قرآن مجید کی جو تاریخی یا نزولی ترتیب ہے وہ ترتیب اس میں نہیں پائی جاتی ہے۔ قرآن مجید کو ناقص ثابت کرنے کے لیے انھوں نے ایڈی چوٹی کا زور لگایا۔ ان کے نزدیک قرآن میں نقص ہے جس کو دور کرنے کے لیے انھوں نے خود غیر ضروری اور بے ہودہ کاوشیں کیں۔ ان کا کہنا ہے کہ قرآن میں دوسری خامیوں کی طرح یہ بھی ایک بنیادی خامی اور کمزوری ہے۔ ان کا ماننا ہے کہ محمد ﷺ نے اپنے نبوی کیرئیر میں نزولی ترتیب کو ہٹا کر خود سے قرآن کو ترتیب دے دیا ہے۔ مستشرقین نے نہ صرف قرآنی سورتوں اور آیات کی از سر نو ترتیب دینے پر زور دیا بلکہ آیات کی جو فطری، توفیقی اور تاریخی تقسیم تھی وہ انھوں نے اکثر جگہوں پر تبدیل کر کے اپنی من مانی ترتیب

<sup>154</sup> Michael Hart, *The 100: A Ranking of the Most Influential Persons in History* (New York: Citadel Press, 1992), 11.

میں رکھا ہے۔ اس تعلق سے تھیوڈور نولدیکے اور ریچرڈ بیل (Richard Bell) اور رارڈویل (Rodwell)، ایڈورڈ پالمیر (Edward Palmer) بلاشیر (Régis Blachère) اور ولیم میور نمایاں رول ہے۔<sup>155</sup> ریچرڈ بیل نے خاص طور پر اس نقطہ نگاہ کو تفصیل سے پیش کیا جو بعد میں آنے والے مستشرقین کے لیے پیش خیمہ بن گیا اور قرآنی سورتوں کی از سر نو ترتیب کی عمارت کو بیل کے افکار سے مزین کیا۔ چنانچہ بیل لکھتا ہے:

*“The surah’s have been kept in their usual order, and only such rearrangements of their contents made as seemed necessary to remove the confusions above referred to.”*<sup>156</sup>

بیل نے اپنے ترجمہ میں ہر سورہ کی آیات کی ترتیب کو دوبارہ ترتیب دیا ہے تاکہ الجھن کو دور کیا جاسکے اور قرآن کو سمجھنے میں آسانی ہو۔ ولیم میور بھی کہتا ہے کہ قرآنی سورتوں میں تاریخی ترتیب کا فقدان ہے اور وہ کسی ترتیب کے بغیر ایک دوسرے کا تعاقب کرتی ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے:

*“The books and chapters follow one another without any chronological se- quence, and the books themselves are frequently composed of fragments put together with no regard either to time or subject.”*<sup>157</sup>

#### 1.4.4 قرآن مجید کی قراءتوں پر اعتراضات

مستشرقین قرآن مجید کی سات قراءتوں پر بھی اعتراض کرتے ہیں اور یہ ان کے بنیادی اعتراضات میں سے ایک ہے۔ قرآن مجید کی مختلف قراءتیں ہیں جن کا مقصد یہ ہے کہ قرآن کی حفاظت اور اس کی تلاوت آسان ہو۔ لیکن مستشرقین کے

<sup>155</sup> Ahmed Gumaa Siddiek, *Review of Some Orientalists’ Approaches used in the Translation of the Holy Quran*, International Journal on Studies in English Language and Literature (IJSELL) Volume 6, Issue 4, April 2018, PP 38-53 (as accessed on Sep. 19, 2019).

<sup>156</sup> Ahmed Gumaa Siddiek, *Review of Some Orientalists’ Approaches used in the Translation of the Holy Quran*, International Journal on Studies in English Language and Literature , PP 38-53

<sup>157</sup> Sir. William Muir, *The Coran: Its Composition and Teaching* (London: Society for promotion Christian Knowledge, Date not Mentioned), 8.

نزدیک مسلم علماء نے یہ خود وضع کیا ہے جس کی کوئی حقیقت نہیں ہے۔ مستشرقین کا کہنا ہے کہ مسلم علماء نے قراءت کے فلسفہ کو خود سے گڑھ کر محمد ﷺ کی طرف منسوب کیا ہے۔ بیسویں صدی عیسوی میں جن مستشرقین نے خصوصیت سے متن قرآنی میں ارتقاءات کا نظریہ قائم کیا ہے ان میں جارج سیل، گولڈ زیہر (Gold Zihir: 1850-1921)، الفونس منگانا (Alphonse Mingana: 1881-1937) اور آر تھر جیفری قابل ذکر ہیں۔ اس تعلق سے جارج سیل نے قرآن مجید کی مختلف قراءتوں کو مختلف ورژن قرار دیا ہے۔ چنانچہ وہ لکھتا ہے:

*‘Having mentioned the different editions of the Qur’an, it may not be amiss here to acquaint the reader, that there are seven principal editions. If I may so call them or ancient copies of the book, two of which were published and used at Medina, at third at Mecca, a fourth at Cufa, a fifth at Basra, a sixth at Syria and seventh called the common or vulgar edition.’*<sup>158</sup>

’قرآن کے مختلف نسخوں کا ذکر کرنے کے بعد یہاں قاری کو یہ بتانا غلط نہیں ہوگا کہ اس کے سات اہم نسخے ہیں۔ اگر میں انہیں کتاب کے قدیم نسخے کہوں، جن میں سے دو مدینہ منورہ میں شائع ہوئے، تیسرے مکہ میں، چوتھے کوفہ میں، پانچویں بصرہ میں، چھٹے شام میں اور ساتویں کو عام یا بے ہودہ ایڈیشن کہا جاتا ہے۔‘

گولڈ زیہر نے قرآن مجید کی قراءات، تفسیر اور اس کے مختلف مناہج و اسالیب پر ایک کتاب لکھی جس کو قاہرہ یونیورسٹی کے استاذ ڈاکٹر عبدالحلیم النجار نے ”مذہب التفسیر الاسلامی“ کے عنوان سے عربی میں ترجمہ کیا جو مصر سے 1955ء میں پہلی بار شائع ہوئی۔ اگرچہ اسلامی موضوعات میں تحقیق کے دوران قراءات قرآنیہ براہ راست اور مستقل طور پر گولڈ زیہر کا موضوع نہیں رہا تاہم ’مذہب التفسیر الاسلامی‘ میں خاص طور پر پہلے باب کے آغاز میں 70 صفحات، قرآنی متن میں اضطراب اور نقص ثابت کرنے کے لیے حدیث سبعہ احرف کی استنادی حیثیت اور قراءات کی حجیت و قطعیت پر بہت سے اعتراضات و شبہات پر

<sup>158</sup> Jorge Sale, The Koran, 46.

مشمتمل ہیں۔ جیفری نے کئی سالوں تک قرآن مجید کی متعدد قراءتوں کے بارے میں مواد اکٹھا کیا۔ پھر قرآن کا تنقیدی نسخہ تیار کرنے کے لیے 1926ء میں باضابطہ منصوبہ بنایا تھا لیکن وہ پایہ تکمیل تک نہیں پہنچا۔<sup>159</sup> جیفری نے بھی قرآن کی قراءتوں پر اعتراضات کیے ہیں۔ وہ قرآن کے تنقیدی نسخے کو اس طرح مرتب کرنا چاہتا تھا کہ ایک صفحے پر کوئی خط میں متن قرآن ہو اور اس کے سامنے دوسرے صفحے پر تصحیح و تنقیح شدہ حفص روایات ہو اور حواشی میں قرآن مجید کی تمام معلوم مختلف قراءتوں کو بیان کر دیا جائے۔ جیفری اپنی خواہش کے مطابق مکمل قرآنی نسخہ لانے میں کامیاب نہ ہو سکا مگر مصحف عثمانی کے مقابل دیگر نسخہ جات کو ڈھونڈ نکالنے میں اس نے بڑی عرق ریزی سے کام لیا اور اسلامی علوم کے ورثہ میں سے مختلف قراءتوں کی بنا پر 15 'بنیادی' اور 13 'ثناوی' نسخہ جات کو پیش کرنے کی کوشش کی۔ اس نے 15 'بنیادی' نسخہ جات، کو حضرات عبد اللہ بن مسعود، ابی بن کعب، علی بن ابی طالب، عبد اللہ بن عباس، ابو موسیٰ اشعری، انس بن مالک، حفصہ، عمر بن خطاب، زید بن ثابت، عبد اللہ بن زبیر، ابن عمر، عائشہ، سالم، ام سلمہ، عبید بن عمیر رضی اللہ عنہم کی جانب منسوب کیا۔<sup>160</sup>

#### 1.4.5 قرآن کے جمع و تدوین پر اعتراضات

قرآن مجید پر مستشرقین کا ایک اعتراض یہ بھی ہے کہ قرآن عہد نبوت ﷺ میں نہ ہی جمع کیا گیا اور نہ ہی تحریری شکل میں لایا گیا تھا۔ مستشرقین کی ایک بڑی تعداد ہے جن کا یہی موقف ہے۔ قرآن مجید کی جمع و تدوین کے بارے میں مستشرقین نے سب سے زیادہ شکوک و شبہات اور غلط فہمیوں کو جنم دیا۔ انھوں نے اس تعلق سے جس تعصب، غیر سنجیدگی اور بددیانتی کا مظاہرہ کیا، وہ شاید کسی بھی علمی اور مذہبی کام کے ساتھ نہیں کیا ہو گا۔ جارج سیل، ولیم میور، نولدکیے، ارے نکلسن، گولڈزیہر، بلاشیر وغیرہ کی تحریروں میں قرآن کی جمع و تدوین کے حوالے سے اعتراضات کا ایک دفتر موجود ہے لیکن نولدکیے، ریچرڈ ہیل اور آرتھر جیفری اس نقطہ نظر کے روح رواں ہیں۔ ان کا کہنا ہے کہ قرآن مجید کی جمع و ترتیب میں کوئی منطق اور ربط نہیں پایا جاتا

<sup>159</sup> قراءت قرآنیہ - گولڈزیہر، آرتھر جیفری اور ڈاکٹر پیوٹن کی تحقیقات کا مطالعہ - محمد فیروز الدین شاہ کھگہ

<https://ilhaad.com/2016/08/qiraat-e-qurania-and-mustashriqeen> (as accessed on Sep. 18, 2020)

<sup>160</sup> محمد اکرم چودھری، اختلاف قراءت قرآنیہ اور مستشرقین، سہ ماہی مغرب اور اسلام، جلد: 6، شمارہ: 1، مارچ 2002، 71



ہے۔<sup>161</sup> نولدیک نے قرآن کی تاریخ پر کام کیا اور اس سلسلے میں جمع و تدوین پر اعتراضات اٹھائے ہیں۔ نولدیک کا کہنا ہے کہ عہد نبوت میں کوئی نسخہ نہیں پایا جاتا تھا۔ وہ کہتا ہے کہ مصحف عثمانی مصحف صدیقی سے نقل شدہ ہے۔ نولدیک کا مزید کہنا ہے کہ حضرت زید نے قرآن کی چند سورتوں یا آیات کو ضبط تحریر میں لایا تھا۔ چنانچہ وہ اس تعلق سے لکھتا ہے:

*“Othman’s Qur’an was not complete, some passages are evidently fragmentary, and a few detached passages are still extant which parts of Qur’an were originally. Although they have been omitted by Zaid.”*<sup>162</sup>

’عثمان کا قرآن مکمل نہیں تھا، کچھ اقتباسات ظاہری طور پر بکھرے ہوئے ہیں اور چند الگ الگ اقتباسات اب بھی موجود ہیں جو قرآن کے اصل حصے تھے۔ حالانکہ زید نے ان کو محو کر دیا ہے۔‘

بیل کا بھی یہی دعویٰ ہے اور یہی رائے آر تھر جیفری کی ہے۔ جمع و تدوین کے سلسلے میں آتھر جیفری حضرت ابو بکر صدیق کے سرکاری سطح پر تیار کردہ قرآنی نسخے کے بارے میں کہتا ہے کہ وہ ان کا دوسرے صحابہ کی طرح اپنا ذاتی نسخہ تھا اور نہ صحابہ کے مشورہ سے تیار کیا تھا اور نہ ہی حکومت کی سطح پر انجام دیا گیا تھا۔ چنانچہ وہ لکھتا ہے:

*“His Collection would have been a purely private affair, just as quite a number of other companions of the prophet had made personal collections as private affairs.”*<sup>163</sup>

مستشرقین کے نزدیک کی بہت سی آیات ایسی ہیں جو محفوظ نہیں رہیں جو صحابہ کی لاپرواہی سے ضائع ہو گئیں۔ اس سلسلے میں مشہور مستشرق ایف ایف بیل کا کہنا ہے کہ عہد رسالت ﷺ کے ابتدا میں قرآن مجید کی آیات لکھی نہیں جاتی تھیں بلکہ ان کی حفاظت کا سارا دار و مدار رسول اللہ ﷺ اور آپ کے حافظہ پر تھا۔ چنانچہ یہ عین ممکن ہے کہ ابتدائی زمانہ کی

<sup>161</sup> سر سید احمد خاں، الخطبات الاحمدیہ فی العرب والسیرة الحمدیہ (علی گڑھ: سر سید اکیڈمی، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ: 2003)، 277۔

<sup>162</sup> Riaz Ahmad Saeed, Muhammad Khubaib, *Noldeke’s Qur’anic Textual Criticism: An Analysis in German Orientalist Context*, Journal of Islamic and Religious Studies, www.uoh.edu.pk/jirs (as accessed on Sep. 19, 2020).

<sup>163</sup> Arther Jeffery, *Materials of the History of The Text of The Qur’an The Old Codices*, 6.

قرآنی آیات محفوظ نہ رہی ہوں۔<sup>164</sup>

#### 1.4.6 نسخ و منسوخ آیات پر اعتراضات

قرآن مجید کی ایسی کئی آیات ہیں جن کی تلاوت تو کی جاتی ہے لیکن ان کا حکم منسوخ ہو چکا ہے۔ یعنی قرآن کی کچھ آیتیں دوسری آیتوں سے منسوخ ہو گئی ہے اور اس بارے میں مفسرین کے ہاں اختلاف ہے کہ وہ تعداد میں کتنی ہیں۔ بعض علماء کے نزدیک ان کی تعداد پانچ ہیں۔<sup>165</sup> مستشرقین نے اس بات کو بڑھا چڑھا کر اپنا موضوع بنایا۔ ان کا اعتراض ہے کہ نسخ منسوخ کا تصور پیغمبر اسلام نے اپنی خواہش کے مطابق استعمال کیا ہے اور بعد میں مسلم علماء نے بھی اس میں اپنا رول ادا کیا ہے۔ ڈاکٹر سلیم الرحمن اور ڈاکٹر محمد ریاض خان اپنے تحقیقی مقالے میں لکھتے ہیں کہ مستشرقین ایک قدم آگے بڑھ کر ملفوف انداز میں یہ دعویٰ کرتے دکھائی دیتے ہیں کہ قرآن مجید کی متعارض آیات اور تضادات کو حل کرنے کا یہ طریقہ مسلمانوں کے پیغمبر ﷺ نے خود وضع کیا تھا۔ نسخ کے اصطلاحی مفہوم سے دانستہ یا نادانستہ ناواقفیت کی وجہ سے بسا اوقات یہ تاثر دیتے ہیں کہ گویا نسخ اور نظر ثانی (Re-Visit) مترادف الفاظ ہیں۔ اور اللہ کے رسول ﷺ قرآنی آیات پر نظر ثانی کے بعد ترمیم و اضافہ کرتے تھے اور اپنی کتاب کی ترتیب کو نئی شکل دیتے تھے۔<sup>166</sup> نسخ کے بارے میں کئی مستشرقین نے خامہ فرسائی کی جن میں جارج سیل، ولیم میور اور جان برٹن قابل ذکر ہیں۔ جارج سیل لکھتا ہے:

*"There are some passages in the Quran which are contradictory, the Muhammedan doctors obviate any objection from the thence, by the doctrine of abrogation."*<sup>167</sup>

’قرآن میں کچھ آیات ہیں جن میں باہمی تضاد ہے، ان پر وارد ہونے والے اعتراضات کا تدارک مسلمان علماء نسخ

<sup>164</sup> ثناء اللہ حسین، قرآن حکیم اور مستشرقین، 73۔

<sup>165</sup> شاہ ولی اللہ دہلوی، الفوز الکبیر فی اصول التفسیر (کراچی: مکتبۃ المدینہ، 2018)، 26۔

<sup>166</sup> سلیم الرحمن، حمد ریاض خان، نسخ پر استشراتی اعتراضات کا ناقدانہ جائزہ، معارف اسلامی، جلد 16، شمارہ 2، 2017، 52۔

<sup>167</sup> Sale, The Koran, 47.

کے ذریعے کرتے ہیں۔‘

ناسخ اور منسوخ کے بارے میں ولیم میور لکھتا ہے کہ ”اگرچہ تنسیخ کا آسان عقیدہ قرآن میں تسلیم کیا گیا ہے مگر مسلمان اس اجتماعِ ضدین کی تطبیق کی حتی الامکان کوشش کرتے ہیں تاہم بہ مجبوری ان کو اعتراف کرنا پڑتا ہے کہ قرآن میں کم از کم دو سو پچیس آیتیں منسوخ ہیں۔“<sup>168</sup> منگمری واٹ نے بھی نسخ کا یہی تصور پیش کیا۔ قرآن میں ایسے حوالہ جات موجود ہیں جن سے خدا کچھ اقتباسات کو فراموش کر دیتا ہے اور متن کا باریک بینی سے مطالعہ کرنے سے یہ بات واضح ہو جاتی ہے۔ چنانچہ اس نے لکھتا ہے:

*“There are references in the Qur’an to God making him forget some passages, and a close study of the text makes it almost certain that words and phrases were added. Such Addition, of course would not be of Muhammad’s composition. Presumably he had some way of listening for revelations where he thought they were needed and would only emend the text if he received an emending revelation. Islamic Orthodoxy has always recognized that some passages of the Qur’an containing rules for the Muslims were abrogated by latter passages, so that the original rules ceased to be binding.”*<sup>169</sup>

جان برٹن نے بھی نسخ کے تصور پر تفصیل کے ساتھ لکھا ہے اور کہا ہے کہ اس سے قرآنی اختلافات اور فقہ کو مضبوط بنیاد فراہم کرنا تھا، اسی لیے نسخ کا تصور وجود میں لایا گیا تھا۔ چنانچہ جان برٹن لکھتا ہے:

*“Abrogation is a prominent concept in the field the Qura’nic commentary and Islamic Law, which allowed the harmonization of apparent contradiction in legal ruling.”*<sup>170</sup>

<sup>168</sup> سر سید احمد خان، الخطبات الاحمدیہ فی العرب والسیرة الحمدیة (علی گڑھ: سر سید اکیڈمی، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ: 2003)، 446.

<sup>169</sup> Mountagomery Watt, Muhammad: Prophet and Statesman, 17.

<sup>170</sup> John Burton, *The Collection of the Quran* (New York: Cambridge University Press, 1977), 65.



## باب دوم

### بیسویں صدی میں مستشرقین کے قرآن پر اعتراضات کا جائزہ

- |  |   |           |
|--|---|-----------|
| مستشرقین کے اعتراضات کی نوعیت بیسویں صدی کے اختتام تک      | : | فصل اول   |
| ولیم ٹسڈال (Clair Tisdall: 1859-1928) کے اعتراضات کا جائزہ | : | فصل دوم   |
| ریچرڈ بیل (Richard Bell: 1876-1952) کے اعتراضات کا جائزہ   | : | فصل سوم   |
| ڈاکٹر جان برٹن (John Burton: 1929-) کے اعتراضات کا جائزہ   | : | فصل چہارم |



## فصل اول: 2.1

### قرآن پر مستشرقین کے اعتراضات کی نوعیت بیسویں صدی کے اختتام تک

ظہورِ اسلام کے بعد جب عراق، ایران، یمن، فلسطین، مصر، لیبیا اور دیگر ممالک میں اسلام کی اشاعت کا سلسلہ شروع ہوا اور اہل اسلام کا عیسائی دنیا سے آمناسا منا ہوا تب سے مسیحی دنیا نے اسلام کے تیزی سے پھیلنے پر سنجیدگی سے غور کرنا شروع کیا اور منصوبہ بندی کی اور اسلامی دنیا کے خلاف عسکری محاذ سنبھالا جس کے نتیجے میں مختلف صلیبی جنگیں (1096-1271) ہوئیں۔ یہ دراصل مذہبی تحریک تھی اور اس میں سیاسی، تہذیبی اور اقتصادی رنگ کا آمیزہ تھا۔ یہاں سے یورپی اور اسلامی دنیا کے درمیان اصل رابطہ شروع ہوتا ہے۔<sup>171</sup> ان جنگوں نے آنے والی صدیوں کے لیے اسلام کے بارے میں یورپی رویے (European Attitude) کو واضح کیا۔<sup>172</sup> صلیبی جنگوں کا سلسلہ ایک طویل عرصے تک قائم رہا اور ان جنگوں نے بہت بڑی تباہی مچائی۔ 1095ء میں حکومتی سطح پر Pope Urban II نے عالم اسلام کے خلاف پُر زور جنگی محاذ کا اعلان کیا اور اس کے اثرات پندرہویں صدی تک برقرار رہے۔<sup>173</sup> اس کے بعد صلیبی جنگوں کے تین مسیحی دنیا کا رخ بدلا اور اسلام کے خلاف فکری محاذ (Intellectual War) شروع کیا۔<sup>174</sup> اس سلسلے میں ریمینڈ ل (Raymond Lull: 1483-1546) نے اپنی قوم اور مغربی اہل علم کو مشرقی علوم بالخصوص اسلامی علوم حاصل کرنے کی طرف توجہ دلا کر واضح طور پر کہا تھا کہ عالم اسلام کے خلاف علمی جنگ (Crusade of the Pen) جاری رکھی جائے گی۔<sup>175</sup> ایک مغربی مؤرخ ہے۔ جے سائڈرس کا کہنا ہے کہ صلیبی جنگ کے دوران اور بعد میں اسلام اور پیغمبر اسلام سے متعلق جو لٹریچر تیار کیا گیا ہے، اس میں پیغمبر اسلام کو متنازع قرار دیا

<sup>171</sup> Abdur Raheem Kidwai, *Orientalism in English Literature Perception of Islam and Muslims* (New Delhi: Viva Books, 2016), 4.

<sup>172</sup> Muhammad Asad, *Islam at the Crossroads* (Panjab: Arfat Publications Dalhouse, 1947), 67.

<sup>173</sup> Carole Hillenbrand, *The Crusades Islamic Perspectives* (Edinburgh: Edinburgh University Press, 1999), 1.

<sup>174</sup> Syed Mahmudul Hasan, Md. Fakar Uddin, *Orientalist Studies of Methodology of Repitaion in The Holly Qurán: A Critical Study*, Journal of Ma'alim al-Quran wa al-Sunnah Vol. 16, No. 2, (2020), 1-15.

<sup>175</sup> محمد اکرم طاہر، محمد رسول اللہ ﷺ مستشرقین کے خیالات کا تجزیاتی مطالعہ (لاہور: ادارہ معارفِ اسلامی، 2014)، 313۔

گیا ہے اور بے ہودہ قصے کہانیاں پھیلائی گئی ہیں جن پر یورپی اور مغربی دنیا میں یقین بھی کیا جاتا رہا ہے۔ چنانچہ وہ لکھتا ہے:

*“The losses which Islam inflicted on Christendom and the propaganda disseminated during the Crusades were not conducive to an impartial judgment, and down almost to recent times Muhammad has been portrayed in controversial literature as a lying deceiver and a shameless lecher. Absurd stories were circulated and long believed....”*<sup>176</sup>

اسلام کے خلاف اس علمی اور فکری محاذ نے مسیحی دنیا نے خوب فائدہ اٹھایا اسلامی علوم و فنون سے خوب استفادہ کیا اور اسلام کی فکر و ثقافت سے بہت کچھ اخذ کیا۔<sup>177</sup> مغربی علماء اور دانش وروں کو اس بات کا شدید احساس ہے کہ صلیبی جنگ صحیح فیصلہ نہیں تھا۔ منگمیری واٹ نے 1961ء میں کہا تھا کہ بارہویں صدی سے لے کر آج تک مغربی اور یورپی علماء صلیبی غلطیوں کو درست کرنے میں لگے ہوئے ہیں اور آج تک یورپ اور جدید مغربی اسکالرشپ نے ان غلطیوں کو ختم نہیں کیا ہے۔<sup>178</sup>

### 2.1.1 استشراتی منصوبوں کے تین اہم مراحل

#### 2.1.2 پہلا مرحلہ

صلیبی جنگوں کے بعد مغربی مفکرین، مصنفین اور سپاہ دانش میں ایک دم تبدیلی آئی اور ان کے سوچنے، سمجھنے، منصوبہ بنانے کا نیا طریقہ سامنے آگیا جس کو علمی اور فکری منصوبہ کہا جاسکتا ہے۔ صلیبی جنگوں میں اسلام کے خلاف محض عسکری محاذ پر مقابلہ کیا جا رہا تھا لیکن بارہویں صدی سے اسلام کے بنیادی مصدر قرآن مجید کو ہدف تنقید بنانے کا منصوبہ بنایا گیا۔ اس کے لیے ایک مخصوص طبقے کو جنم دیا گیا جسے تحریک استشراق کہا جاتا ہے۔ اس تحریک سے وابستہ لوگوں نے عربی زبان و ادب اور اسلامی نصوص پر درک حاصل کرنا شروع کیا۔ قرآن کا مطالعہ اور سمجھنے کا سلسلہ شروع ہوا تا کہ اس کو آسانی سے تنقید کا نشانہ بنایا جاسکے۔

<sup>176</sup> J.J.Saunders, *A History of Medieval Islam* (London and New York: Routledge and Kegan Paul Ltd, 1965), 35.

<sup>177</sup> Muhammad Asad, *Islam at the Crossroads* (Panjab: Arfat Publications Dalhouse, 1947), 72.

<sup>178</sup> W. M. W. Watt, *Muhammad, Prophet and Statesman* (London: Oxford University Press, 1961), 3.



اس پر اہل استشراق نے انفرادی و اجتماعی اور چرچ کے تحت فکری نوعیت کا کام کیا۔<sup>179</sup> آغاز میں جان آف دمشق (John of Damascus:675-750) نے اسلام کی اشاعت پر تحفظ کا اظہار کیا اور اس کے اثر کو کم کرنے کے لیے منصوبہ بنایا۔ ان کا منصوبہ دراصل عسکری محاذ سے ہٹ کر ایک فکری منصوبہ تھا۔ ان کے بعد محترم پیٹر (Peter the Venerable:1084-1156) نے اسی خیال کو آگے بڑھایا۔ وہ صلیبی جنگوں کے حق میں بالکل بھی نہیں تھا بلکہ وہ اس کی مخالفت کرتا رہا۔ اس نے صلیبی جنگوں کو بہت بڑی غلطی (Error of Errors) قرار دیا۔ دراصل وہ پُر امن طریقے سے دعوت، مذاکرات اور مکالموں سے اسلام کو تنقید کا نشانہ بنانا چاہتا تھا۔<sup>180</sup> اس سلسلے میں اس نے ربرٹ آف کیٹن (Robert of ketton) کو ایک بڑی ذمہ داری سونپی اور وہ قرآن کے ترجمہ کرنے کی ذمہ داری تھی جس کی ادائیگی میں کیٹن کامیاب رہا۔ یہ دراصل مناظرانہ نوعیت کا کام تھا اور اسلام کا رد اور انکار کرنا اس ترجمے کا بنیادی مقصد تھا۔ انڈیورپن اس ترجمے کے بارے میں لکھتا ہے:

*“Plain polemical spirit: it was to allow arguments to be constructed which would counter Muslim accusations of the deficiencies of the Bible and facilitate missionary activities.”*<sup>181</sup>

’یہ استہزائی نوعیت کا ترجمہ ہے۔ یہ ایسے دلائل کی تعمیر کرتا تھا جو بائبل کی خامیوں کے بارے میں مسلمانوں کی جانب سے بائبل پر لگائے گئے الزامات کا مقابلہ کرے گا اور مشنری سرگرمیوں میں سہولت فراہم کرے گا۔‘

محترم پیٹر (Peter the Venerable) دراصل قرآن کا ترجمہ اس لیے بھی کرانا چاہتا تھا کہ وہ صلیبی جنگوں کے بجائے عدم تشدد کے راستے اور مشنری کاموں کے ذریعے عالم اسلام پر برتری حاصل کرنے پر یقین رکھتے تھے۔ اسی لیے قرآن کے ترجمے کا منصوبہ بنایا اور اس منصوبے کو انھوں نے عملی جامہ بھی پہنایا۔ دراصل موصوف نے اپنے مد مقابل محاذی اپنے مخالفین

<sup>179</sup> Muhammad Feroz-ud-Din Shah, *Orientalistic Research Methodology Towards the Quranic Text*, Ph.D. Thesis Islamic Studies, Department of Islamic Studies University of the Panjab, Lahore, 2005, 16.

<sup>180</sup> Abdelwahab EL-Affendi, *About Muhammad The Other Western Perspective on The on the prophet of Islam* (U.k : Legacy Publishing Ltd, 2010)-

<sup>181</sup> Andrew Rippen, *Introduction, in The Qurán: Style and Contents* (ed) Andrew Rippen (Great Britain: Ashgate Publishing Limited, 2001), xi-

کو پہچاننے کے لیے اسلامی متون کا ترجمہ کروایا۔ ان کے علاوہ ہسپانوی ماہر الہیات اور کارڈینل جان آف سیگوویا John of Segovia (d. 1458) نے اسلام کے بارے میں عیسائی رہنماؤں اور علماء کو اپنی سمجھ اور فہم وادراک میں گہرائی پیدا کرنے کی ترغیب دی تاکہ مسلمانوں کے ساتھ ہم آہنگی اور امن کے لباس میں مشنری کام کیا جاسکے۔ اس مقصد کے لیے جان آف سیگوویا نے خود بھی قرآن کا مطالعہ کیا اور دوسرے علماء اور چرچ سے وابستہ اہل کار کو بھی اس کی طرف راغب کرتا رہا۔<sup>182</sup> ان کے بعد نکلس ڈی کیوز (Nichlas de Cuse: 1401-1464)، جرمن فلسفی اور بپشپ جان لوئس ویولیس (Lluís 1540-1493) Vives: ریمانڈ ل (Raymond Lull: 1483-1546)، ہسپانوی عالم لوئس مراکی (Louis: 1612-1700) Maracci، اطالوی کیتھولک پادری اور لاطینی مترجم قرآن جوہان جیکب ہونگر (Johann Jakob: 1735-1652) Hottinger، ماہر الہیات تھیوڈور بلینڈر (Theodore: Bibliander 1564-1506) سوئس مستشرق ہفری پرائیڈوکس (Humphrey Prideaux: 1648-1724) نے اس فکر کو مزید وسیع کیا۔ انھوں نے اپنے مشن کے مطابق سب سے پہلے اسلام کے بنیادی مصادر کو دیکھنا شروع کیا اور ان پر زیادہ توجہ مرکوز کی۔ ان عیسائی علماء اور مشاہیر نے اسلام کے بنیادی مصادر کا تعصب آمیز او تنقیدی نگاہوں سے مطالعہ کیا اور پیغمبر اسلام کو ایک جعل ساز، اسلام تمام بدعتوں کا مجموعہ اور قرآن کو خرافات کا منبع قرار دیا ہے۔<sup>183</sup> مستشرقین نے اسلامی مصادر کے خلاف تعصب اختیار کرنے میں شدت اس لیے اختیار کی تھی کیونکہ یورپی و مغربی دنیا میں اسلام کا تیزی سے پھیلاؤ رہا اور وہ اس کو برداشت نہیں کر پارہے تھے۔ یہ استشراتی منصوبے کا پہلا مرحلہ کہلاتا ہے۔

### 2.1.3 دوسرا مرحلہ

اس کے بعد دوسرا مرحلہ شروع ہوتا ہے جس کا آغاز اٹھارہویں صدی سے ہوتا ہے اور اس مرحلے کی خاص بات ہے کہ اسلامی نصوص پر از سر نو غور کرنے کا آغاز ہوا۔ دوسرا مرحلہ اگرچہ مدافعتہ تھا لیکن تنقید کے معاملے میں شدت باقی

<sup>182</sup> Abdullah Saeed, *An Qur'an An Introduction* (London and New York: Routledge, 2008), 16

<sup>183</sup> Dr. Zulfikar Ali Shah, *Al-Qurán, The Corrective Measure for the 21th century*

<http://dspace.iaa.edu.sd/xmlui/bitstream/handle/123456789/1517/alquran.pdf?sequence=1&isAllowed=y> (as accessed on Sep. 16, 2020).

رہی۔ انیسویں اور بیسویں صدی میں مستشرقین نے قرآن مجید اور اس کی متن کے بارے میں زیادہ منفی اور مناظرانہ خیالات اور مطالعہ پیش کیا۔ اس بارے میں مستشرقین اور مغربی مصنفین اور ماہرینِ اسلامیات نے تنقیدی نگاہ سے مطالعہ کرنے کے لیے قرآنی علوم و ادب کے لیے اپنے آپ کو وقف کر دیا۔ ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی لکھتے ہیں:

*“Intent on proving the West’s moral and theological superiority Bergstrasser, Jeffery, Mingana, Pretzl, Tisdall, and many others dedicated their lives to finding within the Qur’an all the evils of textual corruption uncovered in the course of Biblical Scholarship.”*<sup>184</sup>

مغرب کی اخلاقی اور مذہبی برتری کو ثابت کرنے کے ارادے سے Bergstrasser، Jeffery، Mingana، Pretzl، Tisdall اور بہت سے لوگوں نے اپنی زندگیاں قرآن کے اندر ان تمام برائیوں کو تلاش کرنے کے لیے وقف کر دیں جو بائبل کی اسکالرشپ کے دوران سامنے آئیں۔

ابراہیم گیگر (Abraham Geiger: 1810:1874) اسی مرحلے سے تعلق رکھتا ہے۔ اس نے 1833ء میں ایک مقالہ لکھا تھا جس کا نام Was hat Mohammed aus den Judentum aufgenommen ہے یعنی محمد نے یہودیت سے کیا کیا اخذ کیا۔ اس کتاب کے بعد بھی قرآن پر اس کے کئی مقالات اور تصنیفات منضہ شہود پر آئیں جن میں اس نے بائبل کی تناظر میں قرآن سے متعلق مواد پیش کیا۔<sup>185</sup> اس دور میں جن مستشرقین نے اسلام کے بنیادی مصادر میں شکوک و شبہات کا اظہار کیا، ان میں مندرجہ ذیل افراد قابل ذکر ہیں:

- ولیم میور (William Muir: 1819-1905)
- نولدیکے (Noldeke: 1836-1930)
- اگناز گولڈزیہر (Goldziher: 1850-1921)

<sup>184</sup> Muhammad Mustafa Al-Azami, *The History of the Quranic Text, from Revelation to Compilation: A Comparative Study with the Old and New Testaments* (Leicester: UK Islamic Academy, 2003), 303.

<sup>185</sup> Muhammad Mustafa Al-Azami, *The History of the Quranic Text, from Revelation to Compilation: A Comparative Study with the Old and New Testaments*, 8.

- ہر گونجے (Hurgronje:1857:1936)
- مارگولیتھ (David Samuel Margoliouth:1858-1940)
- برگرٹرسر (Bergstrasser:1886-1933)
- شناخت (Schacht:1902-1969)

#### 2.1.4 تیسرا مرحلہ

تیسرا مرحلہ بیسویں صدی کی تیسری دہائی سے شروع ہوتا ہے۔ وانسبرو (J-Wansborough: 1928-2002) کو اس مرحلہ کا موجد قرار دیا جاسکتا ہے۔ اس مرحلہ کے جو دوسرے مستشرقین ہیں، ان میں انڈریورپن (Andrew Rippin 1945-2016)، مائیکل کوک (Michael Cook :1913- )، پٹریشیا کرون (Patricia Crone: 1945-1915)، ٹوبی لیسٹر (Toby Lester:1964-) شامل ہیں۔ اس مرحلے میں قرآن مجید کے متعلق نہ صرف سابق مفروضات کو آگے بڑھایا گیا بلکہ یہ دعویٰ بھی کیا گیا کہ قرآن تاریخ کے مختلف مراحل سے گزر کر ترتیب دیا گیا اور اس دوران اس میں تغیرات ہوتے رہے۔ یہ تجدید پسند مرحلہ بھی کہلاتا ہے۔<sup>186</sup> اس مرحلہ میں قرون وسطیٰ سے زیادہ فکر استشرق نے کافی شدت اختیار کی۔ واٹ کی زبان میں اگر یہ کہا جائے تو مبالغہ نہیں ہوگا کہ اسلام کے بارے میں قرون وسطیٰ کے عیسائیوں کے خیالات کچھ بہتر تھے۔<sup>187</sup> تیسرے مرحلے کے بارے میں تفصیلی بحث اگلے باب میں ہوگی۔

#### 2.1.5 مغرب اور یورپ میں اسلامی اسکالرشپ

دراصل سلطنت عثمانیہ کی (پندرہویں سے بیسویں صدی کے آغاز تک) علمی تفوق اور تہذیبی برتری نے یورپ کو اسلام اور مسلم معاشروں کے بارے میں علم و فکر میں کمال پیدا کرنے کا احساس دلایا اور اس کے بعد یورپ نے علمی

<sup>186</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qurán and the Orientalists An examinations of their main theories and Assumptions*, 11.

<sup>187</sup> W. M. W. Watt, *Muhammad, Prophet and Statesman* (London: Oxford University Press, 1961), 2.

میدانوں میں اپنے جھنڈے گاڑنا شروع کیا۔ اس دوران یورپ اور مغرب میں اسلام اور قرآن کے مطالعہ کا سلسلہ جاری رہا۔ سولہویں صدی میں اسلام اور علوم القرآن کے تعلق سے یورپ اور مغرب کی یونیورسٹیوں میں اسلام اور عربی زبان و ادب کے مطالعہ کے لیے ایک وسیع اور منظم پروگرام کا آغاز ہوا۔ مثال کے طور پر 1575ء میں یونیورسٹی آف لیڈن میں مشرقی علوم کے شعبہ کا قیام عمل میں لایا گیا اور وہاں مشہور مستشرق جوزف جسٹس اسکیلگر (Joseph Justus Scaliger: 1540-1909) کو عربی زبان و ادب کا پروفیسر مقرر کیا گیا۔ اسکیلگر نے آغاز میں کہا تھا کہ مغربی دانش وروں کو مناظرانہ اپروچ کے برعکس مسلم فکر و ثقافت کو سمجھنے کے لیے قرآن کا مطالعہ کرنا چاہیے۔ اس کے بعد جان سلڈن (John Selden: 1584-1654)، جان گریگوری (John Gregory: 1607-1646)، ابراہم وہیلاک (Abraham Wheelock: 1593-1653)، آندرے ڈورائر (André du Ryer: 1580-1660) اور مراکی (Ludovico Marracci: 1612-1700) نے قرآنیات میں مہارت حاصل کرنے کے لیے عربی مصادر کا استعمال کرنا شروع کیا۔ مثال کے طور پر برطانیہ میں سیلڈن (John Selden) اکثر عربی مصادر سے براہ راست حوالہ دیتے تھے اور کیٹن کے پہلے لاطینی ترجمہ پر تنقید کرتے وقت اصل مصادر کا حوالہ دیتے تھے۔ نیز ان کی تحقیقات میں ابن ہشام کی سیرۃ النبی اور جلال الدین السیوطی کی الاتقان فی علوم القرآن اور ان جیسی کتب کے حوالے ملتے ہیں۔ الجاصل اس دور میں کسی حد تک عربی مصادر کے حوالہ دینے کا رجحان بڑھا لیکن ان عربی مصادر کا حوالہ دینے میں مستشرقین نے تعصب سے کام لیا اور اس کا مقصد قرآن کا رد (Refutation) کرنا بنایا۔<sup>188</sup> اہل یورپ کی طرف سے مسلم دنیا میں مسلسل بڑھتی ہوئی نوآبادیات نے اس تعصب میں مزید رنگ بھر دیا۔ اس دوران قرآنیات پر بڑے پیمانے پر لٹریچر تیار کیا گیا۔ اس مذہبی خون کے ماحول میں فرانسیسی فلسفی والٹیئر (Voltaire: 1694-1778) نے 1771ء نے اپنا تعصب سے بھرپور ڈرامہ Mahomet: tragédie کے نام سے لکھا جس میں اس نے اسلام اور قرآن کے خلاف کھل کر اظہار خیال کیا۔ والٹیئر کا کہنا ہے کہ محمد نبی نہیں ہیں اور نہ ہی کسی مذہب کے بانی ہیں بلکہ اس کے بجائے ایک ڈرائیور اور ایک عصمت دری کرنے والا

<sup>188</sup> Abdullah Saeed, The Qur'an: An Introduction, (London and New York: Routledge, 2008), 18.

شخص ہے۔ والٹیسر نے اسی ناول میں قرآن کو غیر منطقی اور ناقابل فہم قرار دیا ہے۔<sup>189</sup> والٹیسر کا ڈرامہ اس بات کا بین ثبوت ہے کہ مستشرقین قرآن اور پیغمبر اسلام سے لاعلم تھے۔

انیسویں صدی کے دوران یورپی یونیورسٹیوں نے قرآن کا تجزیہ کرنے کے لیے عربی اور اسلامی علوم کے شعبوں کو مزید منظم کر کے اپنے پروگرام کو آگے بڑھایا۔<sup>190</sup> یورپ میں ایک جرمن اسکالر فلوگل - Gustav Flügel:1812 نے 1834 قرآن کا ایک ترجمہ شائع کیا جس نے اس کی آیات کے لیے ایک نیا نمبر دینے کا نظام (New Numbering System) متعارف کرایا۔ ایک طویل عرصہ تک یہ مغرب میں معیاری نمبر سازی کے نظام کے طور پر استعمال ہوتا رہا ہے۔<sup>191</sup> مغرب میں اسلامی اسکالرشپ کی مقدار میں مسلسل اضافہ ہوتا رہا، اسلام کا مطالعہ مشرقی علوم کے ذیلی شعبہ سے اکیڈمک سطح پر ایک آزاد شعبے میں منتقل کیا گیا۔ ان تبدیلیوں کے ساتھ عربی زبان و ادب کے مطالعہ میں اضافہ ہوا جس کی وجہ سے اسلامی علوم اور اس کی تہذیب و تاریخ پر بے شمار تصنیفات وجود میں آئیں۔ بیسویں صدی میں علوم القرآن کا مطالعہ مغربی اسکالرشپ کا ایک اہم شعبہ بن کر ابھرا۔ اس صدی میں قرآن کے بارے میں مغربی اسکالرشپ کے پھیلاؤ اور رفتار کو بھی دیکھا جاسکتا ہے۔ نیز اس صدی میں مغرب میں ماہرین اسلامیات کی تعداد بھی اضافہ ہوتا گیا اور اسلام اور قرآن کے تئیں ان کے مطالعہ میں اسلام کا روایتی مزاج اور مغربی نقطہ نظر یکجا ہو کر سامنے آیا۔ مغرب میں رہنے والے مسلمانوں کی تعداد میں جب اضافہ ہوا تو اسلام اور قرآن کے بارے میں مغربی مصنفین اور مستشرقین کی عام فہم سطح کا دائرہ بھی مزید وسیع ہوا۔ خاص طور پر دوسری جنگ عظیم کے بعد سے پوری مغربی دنیا کی یونیورسٹیوں میں اسلامی علوم کو ترقی دی گئی ہے اور اس میں مشرقی زبانوں، تاریخ اور علوم اسلامیہ سے متعلق پروگراموں کی ایک بڑی تعداد کو شامل کیا گیا ہے۔ اٹھارہویں اور انیسویں صدی کے بارے

<sup>189</sup> Dave Hammerbeck, 'Voltaire's Mahomet: The Persistence of Cultural Memory and Pre-Modern Orientalism', AgorA: Online Graduate Humanities Journal, vol. 2, no. 2, 27 May 2007.

<sup>190</sup> Journal of the Adventist Theological Society, 12/1 (2001), 22-30.

by Greg A. King. The Documentary Hypothesis Greg A. King Pacific Union College  
<https://digitalcommons.andrews.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1278&context=jats> (as accessed on Sep. 03, 2020)

<sup>191</sup> Abdullah Saeed, *An Qur'an An Introduction*, 34.

میں علامہ شبلی نعمانی لکھتے ہیں:

”یہ وہ زمانہ ہے جب یورپ کی قوتِ سیاسی، اسلامی ممالک میں پھیلنی شروع ہو گئی، جس نے ”اورینٹلسٹ“ کی ایک کثیر التعداد جماعت پیدا کر دی، جنہوں نے حکومت کے اشارے سے السنہ مشرقیہ کے مدارس کھولے، مشرقی کتب خانوں کی بنیادیں ڈالیں، ایٹانک سوسائٹیاں قائم کیں، مشرقی تصنیفات کی طبع و اشاعت کے سامان پیدا کئے اور نیشنل تصنیفات کا ترجمہ شروع کیا۔“<sup>192</sup>

قرآنیات پر علمی کام اگرچہ صلیبی جنگوں کے بعد شروع ہوا لیکن انیسویں اور بیسویں صدی کے اوائل اور نوآبادیاتی دور میں بڑے پیمانے پر آگے بڑھا اور پوری دنیا میں اپنے اثرات مرتب کرنے میں کامیاب ہوا۔

### 2.1.6 قرآن کے تین مستشرقین کا مناظرانہ اپروچ

اسلام کے بارے میں مغربی اسکالرشپ کو تاریخی طور پر "مستشرقین" کے علم و تحقیق کا تصور کہا جاتا ہے۔ مستشرقین نے مغرب میں قرآن کی تاریخی اور عصری تفہیم پر بلاشبہ ایک اہم رول ادا کیا ہے۔ انہوں نے اسلام کے مختلف پہلوؤں پر مختلف سیاق و سباق اور نقطہ نظر سے کام کیا ہے۔ قرآن، حدیث، سیرت، اسلام کی تاریخ، قانون، سماجی، سیاسی، اقتصادی اور اسلامی تہذیب کو اپنے علمی، ادبی تصنیفات اور کالموں کا عنوان بنایا۔ غرض کہ انہوں نے کوئی ایسا گوشہ نہیں چھوڑا جہاں اسلامی نصوص اور مصادر پر ایک مخصوص فکر کے تحت علمی کام نہ کیا ہو۔ اسلام کے بنیادی مصادر خصوصاً قرآن مجید کے ساتھ مستشرقین کا لب و لہجہ نہایت تعصب، جانب داری اور مناظراتی تھا جس کا حقیقت پسندی سے کوئی تعلق نہ تھا باہزی (Hartmut Bobzi) لکھتے ہیں:

“Christian polemics against the Qur’an or Islam as a whole is of much more interest for European Geistsgeschichte than for Islamic Studies in the stricter sense. Many of the topics which were handed over again and again had nothing to do with real Islam.”<sup>193</sup>

192 شبلی نعمانی، سیرۃ النبی ﷺ (اعظم گڑھ: دارالمصنفین شبلی اکیڈمی، 2014)، جلد: 1، 63۔

193 Jack D’Amico, *The Moor in English Renaissance Drama* (Tampa: University of South Florida Press, 1991), 75.

’قرآن یا مجموعی طور پر اسلام کے خلاف عیسائی مناظرہ اور ان کی بحثیں سخت معنوں میں اسلامک اسٹڈیز کے مقابلے میں یورپی افکار کے لیے زیادہ دلچسپی کا باعث رہی ہیں۔ حوالے یا سند کے طور پر بہت سے موضوعات کا حقیقی اسلام سے کوئی تعلق نہیں تھا۔‘

مستشرقین اور مغربی مصنفین قرآن کے متن اور اس کے علوم کا جو مطالعہ کرتے ہیں وہ قرآن کو اللہ کا کلام یا نازل شدہ وحی کی حیثیت سے نہیں کرتے اور نہ ہی وہ عقیدے کے نقطہ نظر سے اس کا مطالعہ کرتے ہیں۔ قرآن کا متن ان کی رائے میں صرف ایک تاریخی دستاویز اور مسلمانوں کے ایمان اور عقیدہ میں ایک بنیادی اصول رکھنے والی کتاب ہے اور وہ خیال کرتے ہیں کہ قرآن عیسائیوں اور یہودیوں کے مذہبی مصادر سے ماخوذ ہے۔ اس ضمن میں انسائیکلو پیڈیا آف برٹانیکا کے مقالہ نگار مغربی مصنفین کے عمومی مزاج اور موقف کے بارے میں لکھتے ہیں:

“Western scholars who have analyzed the contents of the various revelations have shown that much of the narrative material concerning biblical persons and events differs from the biblical account and seems to have come from later Christian and, above all, from Jewish sources”<sup>194</sup>

’مغربی اسکالرس جنہوں نے وحی کے مختلف مندرجات کا تجزیہ کر کے دکھایا کہ بائبل کی شخصیات اور واقعات سے متعلق زیادہ تر داستانی مواد بائبل کے بیان سے مختلف ہے اور ایسا لگتا ہے کہ یہ بعد کے عیسائیوں اور سب سے بڑھ کر یہودی ذرائع سے آیا ہے۔‘

مغرب میں اسلام کے ہر مصدر اور ہر قسم کی فکر کو منفی انداز میں پیش کیا گیا ہے اور اس کا اعتراف مغربی مفکرین اور مصنفین نے خود بھی کیا۔ اس سلسلے میں ہارٹ مٹ بو بزن لکھتے ہیں:

‘The problem of containing Islam, politically and intellectually, was made more difficult by those respects in which Islamic culture was actually superior.....A more potent and seductive foe, Islam had to be represented as a

<sup>194</sup> The New Encyclopedia Britannica, Vol:22, 29



*dangerous distortion of the true church, a parody of civilization, its Muhammad a false prophet, its book, The Koran, a collection of errors and lies that mocked the Bible*”<sup>195</sup>

’مغرب میں اسلام کو سیاسی اور فکری طور پر پیش کرنے کا مسئلہ ان پہلوؤں پر زیادہ مشکل بنا دیا گیا جن میں اسلامی تہذیب در حقیقت برتر تھی.... ایک طاقتور اور فتنہ انگیز دشمن، اسلام کو چرچ کے خلاف ایک خطرناک تحریف کے طور پر پیش کیا گیا، اسلام کی مضحکہ خیز تہذیب، اس کا محمد ایک جھوٹا نبی، اس کی کتاب قرآن غلطیوں اور جھوٹ کا مجموعہ ہے کہ جس نے بائبل کا مذاق اڑایا۔‘

عیسائی علماء اور مستشرقین کو دینی نصوص کی سچائی اور حق پر سخت تحفظات ہیں اور وہ ان کے بارے میں اپنی خدشات کا اظہار خیال ہر وقت کرتے رہتے تھے اور آج بھی یہ مزوم سلسلہ جاری ہے:

*“The predominantly Christian west may have serious misgivings regarding the truth of such claims. They may view the Quran as an ersatz version of the Bible- This very assumption largely biased the Western reception of the Quran from the very start and infected its study until now. As a result, polarities in the study of the Quran have emerged, although, these are beginning to disappear. The great divide in Qur’anic Studies has historically been the tension between the traditional Muslim approaches and Western academic approaches.”*<sup>196</sup>

’اس طرح کے دعوؤں کی سچائی کے بارے میں غالباً عیسائی مغرب کو شدید شکوک و شبہات ہو سکتے ہیں۔ وہ قرآن کو بائبل کا ایک جزوی ورژن کے طور پر دیکھتے ہیں، اس مفروضے نے شروع سے اب تک قرآن کے تیس مغربی ذہنیت کی جانب داری نے آج تک اس کے مطالعہ کو متاثر کیا ہے۔ اس کے نتیجے میں قرآن کے مطالعہ میں تضاد اور دوریاں بڑھتی گئیں حالانکہ یہ ختم ہونے لگی ہیں۔ قرآنی علوم میں

<sup>195</sup> Jack D’Amico, *The Moor in English Renaissance Drama* (Tampa: University of South Florida Press, 1991), 75.

<sup>196</sup> *The studies of Islamic Studies in American Universities*, Edited Volume, Editor not mentioned (U.S.A: The International Institute of Islamic Thought), 117.

تاریخی طور پر عظیم تقسیم روایتی مسلم نقطہ نظر اور مغربی علمی نقطہ نظر کے درمیان تناؤ رہا ہے۔

محمد اسد کا کہنا ہے کہ مستثنیات کے ساتھ مشہور یورپی مستشرقین بھی اسلام پر اپنی تحریروں میں غیر سائنسی اور جانبداری کے مجرم ہیں۔ ان کی تحقیقات میں تقریباً ایسا لگتا ہے کہ اسلام کو محض سائنسی تحقیق کی چیز نہیں بلکہ ایک ملزم اپنے ججوں کے سامنے کھڑا کیا گیا ہے۔ ان میں سے کچھ مستشرقین ایک سرکاری وکیل کے طور پر اپنا رول ادا کرتے ہیں جو سزا سنانے پر تلے ہوئے ہیں، دوسرے دفاع کے وکیل کی طرح ہیں جو ذاتی طور پر اس بات پر یقین رکھتے ہیں کہ اس کا مؤکل قصور وار ہے۔<sup>197</sup> الغرض مغربی مصنفین اور مستشرقین نہایت دور دراز قیاسات اور احتمالات سے سلسلہ معلومات پیدا کرتے ہیں جن میں بہت کچھ ان کی خود غرضی اور خاص مطمح نظر کا دخل ہوتا ہے۔ وہ اپنے مقصد کو ایک محور بنا لیتے ہیں اور تمام واقعات اسی کے گرد گردش کرتے ہیں۔ اس تعلق سے مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی لکھتے ہیں:

”مغربی فکر اور مغربی فلسفہ حیات کا جو طلسم بندھا ہوا ہے اسے اب توڑنا چاہیے۔ مغربی اصول تحقیق اور ان کی بنیاد پر جتنے بھی حقائق و واقعات مرتب کئے گئے ہیں وہ انسانی فطرت سے بھی ہم آہنگ نہیں اور ان حقائق و واقعات پر مشتمل فلسفہ مغرب بھی قطعی باطل ہے۔“<sup>198</sup>

قرآن مجید کے تین مستشرقین کا اپروچ غیر معروضی اور غیر جانب داری پر مبنی ہوتا ہے۔ معروف پاکستانی محقق محمد اکرم رانا لکھتے ہیں کہ:

”مستشرقین نے سر توڑ کوشش کی ہے کہ قرآن کریم کو محرف یعنی تحریف شدہ کتاب ثابت کیا جائے تاکہ وہ دیگر مذہبی کتابوں مثلاً اَوید، پران، تورات، انجیل اور زبور وغیرہ کی سطح پر آجائیں کہ ان کا قرآن دیگر تمام مذہبی کتب کے برعکس ہر قسم کی تحریف و تخفیف سے محفوظ ہے۔ مستشرقین ایک خاص انداز میں

<sup>197</sup> Muhammad Asad, *Islam at the Crossroads* (Lahore: Sh. Muhammad Ashraf Publishers, 2007), 32.

<sup>198</sup> مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی، علمی تحقیقات کیوں اور کیسے (نئی دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی، بلیشرز: 1972)، 12.

اہل اسلام سے مخاطب ہوتے ہیں اور بادی النظر میں ان کا رویہ بہت معروضی اور سائنٹفک نظر آتا ہے۔ لیکن اگر ذرا گہرائی میں جا کر ان کی نگارشات کا مطالعہ کریں تو یہ بات واضح ہوتی ہے کہ ان کا رویہ نہ تو بالعموم معروضی ہوتا ہے اور نہ ہی وہ اسلام کی صحیح اور غیر جانب دارانہ تعبیر پیش کر رہے ہوتے ہیں۔“<sup>199</sup>

## 2.1.7 مستشرقین کی تحقیقات میں کمزوریاں

## 2.1.8 بنیادی مصادر کا فقدان

قرآن اور علوم القرآن کے سلسلے میں مستشرقین ان کتب اور تحقیقات پر زیادہ انحصار کرتے ہیں جو مستند نہیں ہوتے ہیں۔ اٹھارویں، انیسویں اور بیسویں صدی کے مستشرقین کا یہ عمومی طرز عمل رہا ہے۔ نولڈیکے، بلاشیر، ریچرڈ نیل، ٹسڈال وغیرہ اس قطار میں سرفہرست ہیں۔ ان کے زیادہ تر حوالے السیوطی کی الاتقان فی علوم القرآن، ابن ابی داؤد کی کتاب المصحف، ابن ندیم کی کتاب الفہرست وغیرہ سے ملتے ہیں۔ حالانکہ ان کتب کے علاوہ علوم القرآن پر بے شمار کتب موجود ہیں جن سے بخوبی استفادہ کیا جاسکتا ہے۔ قرآن مجید کے بعد دوسرا بڑا ماخذ احادیث رسول ہیں اور اس سلسلے میں صحاح ستہ کافی اہمیت کی حامل ہیں اور یہ علوم القرآن کا بنیادی ماخذ بھی ہیں۔ لیکن مستشرقین کے ہاں ان کی وہ اہمیت نہیں ہے، جو ہونی چاہیے اور جو مطلوب ہے۔ اس کے علاوہ ایسی بے شمار اہم کتب کو بھی نظر انداز کیا گیا ہے جو علوم القرآن اور تفسیر کے میدان میں اہم ماخذ کی حیثیت رکھتی ہے۔ عربی زبان و ادب میں کمزوری، تعصب اور استثنائی عوامل و محرکات کی وجہ سے مستشرقین قرآن مجید کا مکمل دیانت داری سے علمی کام نہیں کر پائے۔ قرآنیات سے متعلق یہ چیز مشترک طور پر نظر آتی ہے کہ اکثر مستشرقین نہ تو قرآن مجید کو سمجھتے ہیں اور نہ ہی سمجھنے کی کوشش کرتے ہیں۔ مستزادیہ کہ اصل حقائق تک رسائی کے لیے علمی و تحقیقی اصولوں سے انحراف بھی ان کا غالب وصف ہے۔<sup>200</sup>

199 محمد اکرم رانا، محمد رسول ﷺ ایک آفاقی پیغمبر (ملتان: بکس گلشن ملتان 2002)، 7۔

200 عبد الراضی بن عبد المحسن، قرآن کریم کے ترجمے میں مستشرقین کے مناجح، مترجم: مفتی مختار احمد و عبد الرؤف، ماہنامہ تعمیر افکار کراچی، جلد: 11، شمارہ

8 (اگست، ستمبر اکتوبر 2010): 677۔

## 2.1.9 غیر مستند احادیث سے استدلال

مستشرقین نے قرآنی افکار کو مدلل کرنے کے لیے کمزور احادیث کا سہارا لیا ہے اور یہ احادیث انھوں نے دینی لٹریچر سے ڈھونڈ نکالا ہے۔ ان کمزور احادیث کی بنیاد پر اپنی آراء اور مفروضات کو مدلل کرنے کی کوشش کی ہے۔ اس سلسلے میں ابن ابی داؤد کی کتاب المصاحف ایک زندہ مثال ہے۔<sup>201</sup> اس کتاب سے مستشرقین نے کافی استفادہ کیا ہے اور اکثر ان کی تحریروں میں اس کتاب کے حوالے مل جاتے ہیں۔ اس کتاب میں بہت ساری احادیث ایسی وارد ہیں جو ضعیف کے درجے میں آتی ہیں۔ علامہ شبلی نعمانی لکھتے ہیں:

”یورپ اس بات کو بالکل نہیں دیکھتا کہ راوی صادق ہے یا کاذب، اس کے اخلاق و عادات کیا ہیں، حافظہ کیسا ہے؟ اس کے نزدیک یہ تحقیق و تدقیق نہ ممکن ہے، نہ ضروری ہے، وہ صرف یہ دیکھتا ہے کہ راوی کا بیان بجائے خود قرآن اور واقعات کے تناسب سے مطابقت رکھتا ہے یا نہیں، فرض کرو، ایک جھوٹے سے جھوٹا راوی ایک واقعہ بیان کرتا ہے جو قرآنین موجودہ اور گرد و پیش کے واقعات کے لحاظ سے صحیح معلوم ہوتا ہے، بیان بالکل مسلسل ہے اور کہیں سے نہیں اکھڑتا تو یورپ کے مذاق کے موافق واقعہ کی صحت تسلیم کر لی جائے گی۔“<sup>202</sup>

علامہ شبلی مزید لکھتے ہیں کہ عام تحقیق کے ضمن میں ان کا سارا دار و مدار کتب سیرت و مغازی کی ایسی روایات پر ہوتا ہے جن میں رواۃ اکثر و بیشتر قابل اعتماد نہیں ہوتے۔ اس طرح کی روایات سے حاصل ہونے والی شہادت کسی معمولی واقعہ کے لیے تو قبول کی جاسکتی ہے لیکن کسی فیصلہ کن اہم مسئلہ میں ان کی رائے پر کوئی فیصلہ صادر نہیں کیا جاسکتا۔<sup>203</sup> ڈاکٹر صبحی صالح لکھتے ہیں

<sup>201</sup> Muhammad Feroz-ud-Din Shah, *Orientalistic Research Methodology Towards the Quranic Text*, Ph.D. Thesis, Islamic Studies, Department of Islamic Studies University of the Panjab, Lahore, 2005-

<sup>202</sup> شبلی نعمانی، سیرۃ النبی ﷺ (اعظم گڑھ: دار المصنفین، شبلی اکیڈمی، 2014)، جلد: 1، 67-

<sup>203</sup> شبلی نعمانی، سیرۃ النبی ﷺ، جلد: 1، 69-

کہ بعض مستشرقین روایات صحیحہ اور سقیمہ کے مابین کوئی فرق و امتیاز نہیں رکھتے اور وہ نقد و جرح کی صلاحیت سے بھی محروم ہیں یہی وجہ ہے کہ بعض مستشرقین نے قرآن مجید کی اساس اسانید ضعیفہ اور باطلہ پر رکھی ہے۔<sup>204</sup>

### 2.1.10 اپنے ماقبل مستشرقین کی تحقیقات پر انحصار

مستشرقین کی معلومات کا ایک اہم ذریعہ ان کے ماقبل یا ہم مشرب مستشرقین کی تحقیقات اور تحریریں ہوتی ہیں اور ان تحقیقات اور تحریروں میں وہ نظریات درج ہوتی ہیں جو مستشرقین میں صدیوں سے نسل در نسل منتقل ہوتی آرہے ہیں۔ ایسے مستشرقین جو اسلامی علوم کی روح سے عدم واقفیت کے باوجود اسلامی موضوعات پر لکھتے ہیں، ان کی تحریروں کو محض اس بنا پر سند کا درجہ حاصل ہو جاتا ہے کہ وہ ایک مستشرق کے قلم سے نکلی ہیں اور کسی یورپی زبان میں لکھی گئی ہیں۔<sup>205</sup> مستشرقین اپنے پیش رو مستشرقین کی تحقیقات اور مواد پر زیادہ انحصار کیا ہے۔ اس تعلق سے انھوں نے مستند تقاسیر، احادیث و آثار اور مسلم اسکالرشپ کو بالکل نظر انداز کر دیا۔ یہ ان کی تحقیقات کا سب سے بڑا المیہ ہے۔ سب سے پہلے تراجم قرآن پر بات کرتے ہیں۔ مستشرقین تعصب کی بنا پر متن قرآن کو نظر انداز کر کے دیگر زبانوں کے تراجم کی بنیاد پر نیا ترجمہ کرتے ہیں۔ مستشرقین کا سرمایہ معلومات اور ان کی تصنیفات اور تراجم ہیں، ان کا کام صرف یہ ہے کہ مشتبہ اور نامکمل مواد کو قیاس اور میلان طبع کے قالب میں ڈھال کر دکھائیں، تعجب ہوتا ہے کہ ان میں بعض ایسے صاحب الرائے اور انصاف پرست ہیں کہ راکھ کے ڈھیر میں سے بھی سونے کے ذرے نکال سکتے ہیں، لیکن قلیل ماہم یعنی ایسے لوگ بہت کم ہیں۔<sup>206</sup> ان کا ہر نیا ترجمہ ماقبل تراجم قرآن کا آئینہ ہوتا ہے۔ پچھلے ترجمے کی کمزوریاں نئے تراجم میں بھی ویسے ہی در آتی رہیں جو ماقبل تراجم میں ہوتی ہیں۔ سب سے پہلے کلونی کے ترجمے کو بنیاد بنا کر نیا ترجمہ کیا گیا اور اس نے ڈی ریور کے ترجمے کو بنیاد بنایا۔ ماقبل تراجم کو وسیلہ بنانا ترجمہ نہیں کہلاتا ہے۔ بلکہ ترجمہ وہ ہوتا ہے جو اصل متن سے براہ راست دوسری زبان میں کیا جائے۔ اکثر مستشرقین سابق تراجم میں ضعف اور سقم کے ازالے کی

<sup>204</sup> صحیحی صالح، علوم القرآن، مترجم: غلام احمد حریری (فیصل آباد: ملک سنز ناشران و تاجران کتب کارخانہ بازار)، 250۔

<sup>205</sup> ثناء اللہ حسین، قرآن حکیم اور مستشرقین، 213۔

<sup>206</sup> شبلی نعمانی، سیرۃ النبی ﷺ (اعظم گڑھ: دار المصنفین، شبلی اکیڈمی، 2014)، جلد: 1، 65۔

کوشش نہیں کرتے۔ یہ تراجم لسانی غلطیوں اور لغزشوں سے بھرپور ہیں۔ اس بات کے شواہد نہیں ملے ہیں کہ کسی مستشرق نے قرآن کا مطالعہ اور اس کا ترجمہ اس اعتبار سے کیا ہو کہ اسلام صحیح مذہب بھی ہو سکتا ہے اور قرآن اللہ کی سچی اور آخری کتاب ہے۔ تاہم ان تراجم نے مغرب میں اسلام کے تبلیغ کی راہ ہموار کر دی اور مغربی ذہن نے اس بات کا اعتراف کیا ہے کہ قرآن اسلام کا پہلا مصدر علم (First-Hand knowledge of Islam) ہے۔ نولدیکے نے تاریخ قرآن پر جو کتاب (Sketches From Eastern History) لکھی جس میں اس نے ولیم میور اور ویل (Weil) کے نظریات ہی کا سہارا لیا ہے۔ اپنے پیش روؤں کی تقلید میں اس نے اتنی بھی زحمت گوارا نہیں کی کہ وہ قرآن کے بارے میں بنیادی حقائق جان لے۔ یہی ولیم میور کا حال ہے۔ وہ ثانوی ماخذ پر اعتماد کرتے ہوئے بلا جواز کہہ دیتا ہے کہ ابتدائی آیات ضائع ہو گئیں۔<sup>207</sup> ہمپری پریڈیز (Humphrey Prideaux: 1648-1724) کی کتاب بعنوان The True Nature of Imposture Fully Displayed in the Life of Mahmet محمد ﷺ اور قرآن کے بارے میں متاثر کن مصدر کی حیثیت رکھتی تھی۔ یہ کتاب 1667ء میں شائع ہوئی تھی۔<sup>208</sup> فرانسیسی مستشرق بلاشیر نے اپنی کتاب Qurán: Its Revelation and Compilation میں قرآن کی آیت اور احادیث کو حوالے کے طور پر اپنے ما قبل مستشرق نولدیکے کا طریقہ اختیار کیا۔ اس نے علامہ واحدی کی کتاب اسباب النزول، ابوالحیاء الاندلسی کی "تفسیر البحر المحیط" اور سیوطی کی "الاتقان فی علوم القرآن" کے سوا قرآنیات پر کوئی اہم ماخذ استعمال نہیں کیا۔ نولدیکے، شیولے، برگرسٹرف اور پرنٹل کی ایڈیٹ شدہ کتاب The History of the Qurán میں ایک مقالہ The Individual Parts of the Qurán کے نام سے ہے جس میں نبی کریم ﷺ کی تاریخ پیدائش پر بحث کی گئی ہے لیکن مشہور مستشرق جنبال کے مقالہ کو حوالے کے طور پر پیش کیا گیا ہے۔<sup>209</sup> غرض کہ مستشرقین بنیادی مصادر کے استعمال کرنے کی ضرورت محسوس نہیں کرتے ہیں۔ قرآن مجید سے متعلق ان کے ہاں اپنی تاریخی اور ادبی کتب

<sup>207</sup> محمد اجمل خان، ترتیب نزول قرآن مجید (دہلی: کتب خانہ عزیز، 1941ء)، 24۔

<sup>208</sup> Abdelwahab EL-Affendi, *About Muhammad The Other Western Perspective on The on the prophet of Islam*, Uk: Legacy Publishing Ltd, 2010), xxv.

<sup>209</sup> Theodor Noldeke, Fridrich Schwally, Gotthelf Bergstraber and Otto Pretzl, *The History of the Qurán*, Edited and Trans. Wolfgang H Behn (Leiden: Brill, 2013), 55.

سے استفادہ زیادہ پایا جاتا ہے۔

### 2.1.11 مہارت کے بھیس میں (Appreciating Mode)

مستشرقین نے یہ تاثر بھی دینے کی کوشش کی تھی کہ قرآن محمد صلی اللہ علیہ وسلم کی تصنیف ہے اور سب سے زیادہ دھوکہ دینے والی کتاب ہے۔ انھوں نے اپنے افکار و نظریات اور اپنی تحقیقات کے آغاز میں تعریفی الفاظ پیش کرنے کا طریقہ استعمال کیا ہے جس کو (Appreciating Mode) کہا جاتا ہے۔ وہ پہلے تعریف بیان کرتے ہیں کہ قرآن مجید ایک لامتناہی اور غیر معمولی کتاب ہے۔ نیز اس کتاب کی زبان بھی نہایت فصیح و بلیغ ہے لیکن ان کی نیت یہ ہوتی ہے کہ قرآن ایک آسمانی کتاب نہیں ہے اور نہ اس کو کلام الہی قرار دیا جاسکتا ہے بلکہ ان کا موقف یہ ہے کہ یہ پیغمبر اسلام کا تخلیق کردہ کلام ہے جنھوں نے اس کتاب کو مرتب کرنے میں نہایت چالاکی سے کام لیا۔ اس سلسلے میں تھامس کارلائیل، منگمری واٹ اور مائیکل ہارٹ کا نام لیا جاسکتا ہے۔ مائیکل ہارٹ (1932- Michael.H.Hart) نے ایک کتاب لکھی تھی جس کا نام The 100: A Ranking of the Most Influential Persons in History ہے۔ اس میں اس نے دنیا کے سو بڑے مذہبی شخصیات، مفکرین، فلسفیوں، اور سائنس دانوں کی خدمات اور ان کے کارناموں کو سراہا لیکن دلچسپ بات یہ ہے کہ عیسائی عالم ہونے کے باوجود اس نے حضرت محمد ﷺ کو کتاب میں سرفہرست رکھتے ہوئے کہا کہ میری نظر میں حضرت محمد ﷺ کو تاریخ انسانی کی موثر ترین شخصیت قرار دیا جائے۔ اس کے بعد اس کی دلیل دیتے ہوئے لکھتا ہے کہ حضرت محمد ﷺ نے تاریخ انسانیت پر بے شمار دینی و دنیاوی اثرات ڈالے ہیں۔<sup>210</sup> اس کے بعد مائیکل ہارٹ کتنی زہریلی بات لکھتا ہے جس سے ہر کوئی شک و شبہ میں پڑ سکتا ہے۔ وہ آگے اپنے مذموم خیالات کا اس طرح اظہار کرتا ہے :

*"Moreover, he is the author of the Moslem Holy Scriptures, the Koran, a collection of certain of Muhammad's insights that he believed had been directly*

<sup>210</sup> Michael Hart, *The 100: A Ranking of the Most Influential Persons in History* (New York: Citadel Press, 1992), 17.

revealed to him by Allah"<sup>211</sup>

’یعنی مزید براں محمد مسلمانوں کی مقدس کتاب قرآن کا مصنف ہے جو محمد کے خیالات کا مجموعہ ہے اور جس کے بارے میں ان کا خیال ہے کہ وہ ان پر اللہ کی طرف سے نازل ہوئی۔‘

مستشرقین اور مغربی مفکرین کی ان جیسی باتوں اور مفروضات کو دیکھ کر حیرت ہوتی ہے کہ جب وہ اس طرح تحقیقات کے نام پر مفروضات پیش کرتے ہیں تو اس وقت ان کی دانش مندی کہاں چلی جاتی ہے۔؟ اس طرح کی باتیں یہ دانش ور لکھتے رہتے ہیں ان کے پیچھے ان کے اپنے مذموم مقاصد کار فرما ہیں۔ یہ ایک قسم کی اعصابی جنگ (War of Nerves) ہے اور یہ طبقہ استشرق اس بات سے خوف زدہ ہے کہ قرآن ایک ایسی کتاب ہے جو افراد و اقوام کو بدلنے کی بھرپور صلاحیت رکھتی ہے۔

## 2.1.12 مستشرقین اور استعماری ذہنیت

مستشرقین اور غیر مسلم مغربی دانش وروں کا قرآن پر علمی کام کرنے کا مقصد مسلمانوں کی فکری گہرائیوں میں اتر کر ان کی ذہنیت اور نفسیات (Muslim's Mindset and Psyche) کو سمجھنا اور پھر مغربی استعمار اور سامراجیت (Colonial Imperialism) کو مستحکم اور مضبوط کرنا تھا۔ اس لیے مغرب کو سیاسی ضرورتوں کے حصول کے لیے مسلمانوں کے مذہبی اصول کا پس منظر جاننا ضروری سمجھا۔ انھوں نے مشرقی دنیا یا عالم اسلام میں اپنی سیاسی اور سامراجی پالیسیوں کو مستحکم کرنے کے لیے مستشرقین کے قلم کو استعمال کیا ہے۔ مستشرقین نے اس سلسلے میں ایک ایسی علمی روایت کو جنم دیا جس میں دوسری اقوام بالخصوص مسلمانوں کی علمی وراثت سے استفادہ کر کے اس کو اپنے خاص سانچے میں پیش کرنے کی بھرپور کوشش کی۔ اس استشراتی حلقے ہی نے عالم اسلام میں مغربی استعمار کی راہیں ہموار کیں۔ یہ لوگ مغربی اور استعماری قوتوں کو ذہنی و فکری طور سے کونسنگ کرتے تھے۔ گویا مستشرقین ان کے لیے تھنک ٹینک ہو کر تھے۔ تحریک استشرق استعمار کی پشت پناہی میں ہی آگے بڑھی۔ اس تعلق سے عبد الوہاب الافندی لکھتے ہیں:

<sup>211</sup> Michael Hart, *The 100: A Ranking of the Most Influential Persons in History*, 18.



“With the rise of colonialism and the decisive secularization of the West, Orientalism took the mantle of defending the West and advancing its interests, this time in the guise of “objective” Knowledge....As Orientalism began to be discredited, some new voices have arisen which attempted to review the old prejudices and stoke the flames of hostility”.<sup>212</sup>

’استعمار کے عروج اور مغرب کی فیصلہ کن سیکولرائزیشن کے ساتھ مستشرقین نے اس بار مقصدِ علم کی آڑ میں مغرب کے دفاع اور اس کے مفادات کو آگے بڑھانے کا عہدہ سنبھال لیا۔ جیسے ہی استشراق کو اشتباہ کے دائرہ میں لانا شروع کیا گیا کچھ نئی آوازیں اٹھیں جنہوں نے پرانے تعصبات کا جائزہ لینے اور دشمنی کے شعلوں کو بھڑکانے کی کوشش کی۔‘

علامہ اقبالؒ نے اسی لیے ایک خط میں مستشرقین کے بارے میں لکھا ہے کہ میں یورپی مستشرقین کے حق میں بالکل بھی نہیں ہوں کیوں کہ ان کا لٹریچر سیاسی پروپیگنڈے اور مشنری مقاصد کا حامل ہے اور اسی کا زکو آگے بڑھا رہے ہیں۔<sup>213</sup>

### 2.1.13 قرآن پر بائبل کی تنقید کے نتائج کا اطلاق

بیسویں صدی میں اسلام پر مغربی اسکالرشپ نے مختلف طریقوں سے قرآن کا مطالعہ کیا ہے۔ بہت سے مغربی اسکالرس اور مستشرقین نے قرآن سے متعلق عمومی پہلوؤں پر کام کیا ہے۔ بعض نے بائبل کے مطالعے میں استعمال ہونے والے طریقوں کا استعمال کر کے قرآن مجید کی روایتی مسلم اسکالرشپ پر سوال اٹھایا ہے۔ قرآن کے مطالعہ کے لیے ایک ایسا طریقہ اختیار کیا گیا ہے جس میں تنقیدی رویہ استعمال کیا گیا ہے جو کہ اب عیسائی اور یہودیوں کے مطالعہ کا معمول ہے۔ مستشرقین کی تحقیقات کا محرک بظاہر محض حصول علم اور تحقیق نہ تھا بلکہ ان دینی مصادر کی ایک ایسی تعبیر پیش کرنا تھا جس سے خود مسلم ذہن متاثر ہو۔ اس نوعیت کی کوششوں کے پیچھے بظاہر ان محققین کے وہ تجربات تھے جو انہوں نے بائبل کے حوالے سے کیے تھے۔ عہد نامہ

<sup>212</sup> Abdelwahab EL-Affendi, *About Muhammad The Other Western Perspective on The on the prophet of Islam*, xviii.

<sup>213</sup> شیخ عطا اللہ، اقبال نامہ لاہور، شیخ محمد اشرف، 1951ء، جلد 12، 274۔

قدیم اور عہد جدید کی مختلف کتب کے مصنفین واضح طور پر انسان تھے اور انہی کے نام سے وہ کتب منسوب ہوئیں۔ مزید یہ کہ ان کتب میں رد و بدل اور ایک زبان سے دوسری زبان میں ترجمہ ہونے کے عمل کے دوران جو ابہامات تضادات پیدا ہوئے۔ ان سب کو ذہن میں رکھتے ہوئے عربی زبان کے ماہر مستشرقین نے قرآن مجید کو بھی بائبل کے تنقیدی اصول (Biblical Criticism) جانچنا چاہا۔ انہوں نے بائبل پر تنقید کے سبھی اصول و قواعد قرآن مجید پر آزما ڈالے۔ وہ قرآن مجید کو ویسی ہی تاریخی کتاب تصور کرتے ہیں جیسا کہ بائبل کے بارے میں ان کا تصور ہے۔ بائبل پر تنقید عالیہ (Higher Literary Criticism) کا جب اطلاق کیا گیا تو یہ سوال اٹھا کہ عہد نامہ جدید کی اولین چار کتب میتھیو، مارک، لیوک اور جون کب تصنیف کی گئیں۔ کیا یہ 70 بعد مسیح سے قبل تحریر پائی گئی تھیں یا بعد میں لکھی گئیں۔ عموماً یہ تسلیم کیا گیا کہ صرف مارک 70 سے قبل تحریر پائی گئی تھی بقیہ کی تحریر تقریباً سو سے ڈیڑھ سو سال بعد مسیح کے دوران تکمیل کو پہنچی۔ یہ سوال بھی اٹھایا گیا کہ یہ سب ایک ہی مصدر سے نکلی ہیں یا ان کے مصادر متوازی اور مختلف زبانی بیانات ہیں۔ چنانچہ Synoptic Problem نے ایک عرصہ تک بائبل کے ناقدین کو غلطان و پچاں رکھا۔ استشرق کے علمبردار اپنے تنقیدی عمل کو تنقید عالیہ (Higher Criticism) سمجھتے ہیں، مغربی مصنفین نے بائبل پر تنقید کے سلسلے میں کئی مناہج کو جنم دیا جن کے نام یہ ہیں:

#### 2.1.14 دستاویزی مفروضہ (Documentary Hypothesis)

دستاویزی مفروضہ بائبل کے اسکالرس نے تورات (Pentateuch، بائبل کی پہلی پانچ کتابیں، Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, and Deuteronomy) کی وضاحت کے لیے استعمال کیا ہے۔ یہ پیمانہ عالمی سطح پر قبول کیا گیا۔ تجزیہ کا یہ منہج Documentary Hypothesis کہلاتا ہے۔ اس کے مطابق یہ بھی کہا جاتا ہے کہ موسیٰ علیہ السلام نے تورات کو خود نہیں لکھا ہے۔ نیز ان کے دور میں کسی بھی متقی شخص نے تورات کو محفوظ نہیں کیا اور یہ بعد کی تخلیق ہے۔<sup>214</sup>

<sup>214</sup> <https://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780195393361/oboz-9780195393361-0124.xml> (as accessed on Nov. 03, 2020)

### 2.1.15 نوعی یا روایتی تنقید (Form criticism)

یہ (Form criticism) بائبل کے مطالعہ اور تحقیق کا ایک اہم شعبہ ہے جو بائبل کی روایتی کہانیوں (Traditional Stories) اور اقوال یا اس کی مختلف اکائیوں کا جائزہ پیش کرتا ہے۔ فارم کریٹ ازم میں اس بات کا مکمل تنقیدی جائزہ لیا جاتا ہے کہ بائبل کی ادبی حیثیت (literary Genre) کیا ہے؟ اس کے یونٹوں کی ماقبل تاریخ کیا ہے؟ بائبل کے متن کو کیسے زبانی طور پر آگے منتقل کیا گیا؟ منج کے اس صنف میں یہ بھی سوال اٹھایا جاتا ہے کہ عیسیٰ علیہ السلام نے واقعی کیا کہا اور زبانی روایت مختلف تحریری شکل میں کیسے وجود میں آگئی۔<sup>215</sup>

### 2.1.16 ماخذ تنقید (Source Criticism)

ماخذ تنقید بائبل کے مطالعہ کا ایک اور طریقہ ہے، جو اس بات کا تجزیہ کرتا ہے کہ بائبل کے اجزاء کسی ایک مصنف کا کام نہیں ہے بلکہ اصل میں الگ الگ دستاویزات کے امتزاج کا نتیجہ ہیں۔ یہ طریقہ پرانے عہد نامہ (Pentateuch پر نہیں) اور نئے عہد نامہ (انجیلوں پر نہیں) کے متن پر خاص طور سے نافذ کیا گیا ہے۔<sup>216</sup>

### 2.1.17 متنی تنقید (Textual criticism)

متنی تنقید (Textual criticism) کا تعلق زیادہ تر ہاتھ سے لکھی گئی دستاویزات (Documents Written) سے ہے۔ یہ سائنس بھی ہے اور فن بھی ہے۔ اس میں بائبل کی مخطوطات کی دریافت، ان کے متن کا مطالعہ اور مخطوطات کے متون میں تغیرات اور ان مخطوطات میں مندرجات اور ان کی فہرستوں کا جائزہ لیا جاتا ہے۔<sup>217</sup> اس کا مطلب یہ نہیں کہ ہم بائبل کے متن پر تنقید کر رہے ہیں۔ بائبل کی متنی تنقید کا بائبل پر تنقید سے کوئی تعلق نہیں ہے۔ اس کے بجائے متنی

<sup>215</sup> <https://www.gotquestions.org/form-criticism.html> (as accessed on Sep. 17, 2020)

<sup>216</sup> [https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://shalempress.co.il/wpcontent/uploads/2017/05/29\\_3\\_2011\\_55\\_29\\_casgen.pdf&ved=2ahUKewjD3PHru7H3AhUXxgGHb8rCksQFnoECAQQAQ&usq=AOvVaw0kPtku7ISMm4A12w1VUj-x](https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&url=https://shalempress.co.il/wpcontent/uploads/2017/05/29_3_2011_55_29_casgen.pdf&ved=2ahUKewjD3PHru7H3AhUXxgGHb8rCksQFnoECAQQAQ&usq=AOvVaw0kPtku7ISMm4A12w1VUj-x) (as accessed on Sep. 17, 2020)

<sup>217</sup> <https://faculty.wts.edu/posts/textual-criticism-what-it-is-a> (as accessed on Sep. 03, 2020)

تنقید کا مطلب ہے کہ متنی نسخوں میں پائے جانے والے بائبل کے متن میں تغیرات کے بارے میں تنقیدی طور پر سوچنا تاکہ بائبل کی اصل کی شناخت کی جاسکے۔<sup>218</sup>

حاصل کلام یہ ہے کہ مستشرقین نے تحقیق کے ان سبھی مناہج اور بیہانوں کو قرآن پر بھی نافذ کیا ہے اور ان ہی اصولوں سے قرآن کو بھی جانچا ہے۔ یہ مستشرقین کا نہایت ہی کمزور اور تعصب پر مبنی طرزِ عمل رہا ہے کہ وہ قرآن اور بائبل کو ایک ہی طرح کی کتاب سمجھ بیٹھے ہیں جس کی وجہ سے قرآنیات پر ان کی تحقیقات میں ہر طرح کی خامیاں درآئی ہیں۔

---

<sup>218</sup> Brandon Crowe, Textual Criticism-What It Is And Why You Need It - Westminster Theological Seminary  
Westminster Theological Seminary, February 11, 2019-

## فصل دوم: 2.2

### ولیم کلیئر ٹسڈال (W. St. Clair Tisdall: 1859–1928) کے اعتراضات کا جائزہ

#### 2.2.1 ابتدائی احوال

ولیم کلیئر ٹسڈال ماہر لسانیات، مؤرخ، عیسائی علم الکلام اور علوم اسلامیہ کا ماہر تھا۔ ٹسڈال 1859ء میں برطانیہ میں پیدا ہوا۔ اس نے نیوزی لینڈ یونیورسٹی سے 1882ء میں گریجویٹ کی ڈگری حاصل کی۔ وہ بچپن ہی سے تحقیق و تصنیف کا عمدہ ذوق رکھتا تھا جس کی وجہ سے اس کام کے لیے اس نے اپنے آپ کو وقف کر دیا۔ اس کے علاوہ عیسائیت کی تبلیغ و تشہیر سے بھی اسے بے حد دلچسپی تھی اور اس کو ترجمانی بنیادوں پر انجام دیتا تھا۔ ٹسڈال کو 1883ء میں ایک برطانوی چرچ میں پادری مقرر کیا گیا اور 1884ء میں اسے چرچ مشنری سوسائٹی نے مسلم دنیا میں مشنری کاموں اور سرگرمیوں کی سرپرستی کے لیے بھی منتخب کیا۔<sup>219</sup> نیز اس نے اصفہان میں چرچ آف انگلینڈ کی مشنری سوسائٹی کے سکریٹری کے طور پر خدمات انجام دیں۔ اس عہدے کا تذکرہ ان کی اولین تصانیف میں اس طرح لکھا جاتا تھا: Secretary of the C.M.S. Mission, Julfa, Isfahan, Persia۔<sup>220</sup> یہ ایک مذہبی عہدہ بھی تھا اور ایک عظیم ذمہ داری بھی جس کو ٹسڈال نے مذہبی فریضہ سمجھ کر بخوبی انجام دیا۔ یہ مشرق وسطیٰ کی متعدد زبانوں بشمول عربی پر عبور رکھتا تھا۔<sup>221</sup> اس نے اپنی تحقیقات میں ان زبانوں سے بھرپور استفادہ کیا اور براہ راست

<sup>219</sup> Bilal Gokkir, *Western Attitudes to the Origin of the Qur'an, Theological and Linguistic Approaches of Twentieth Century English Speaking World from William Muir to William M. Watt*, <https://www.academia.edu/37737559/text=WESTERN%20ATTITUDES%20TO%20THE%20ORIGIN%20OF%20THE%20QUR%27AN%20Theological,Bilal%20Gokkir> (as accessed on Sep. 18, 2020)

<sup>220</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Source of the Qur'an* (London: Society for the Promotion of Christian Knowledge, 1905), 1.

<sup>221</sup> Clinton Bennett, *Victorian images of Islam CSIC Studies on Islam and Christianity* (London: Grey Seal, 1992), 128.

مذہبی منتوں کا مطالعہ کیا۔ اس نے خصوصی طور پر اسلام اور قرآن کے ماخذ پر تحقیق کرنے میں وقت صرف کیا اور تنقیدی اسلوب میں جائزہ لیا۔ ٹسڈال نے فارسی، ہندی، پنجابی اور گجراتی زبانوں کے لیے گرامر بھی تیار کیا اور اس نے اسلام پر بہت سی کتابیں اور مضامین لکھے۔ وہ ان تیرہ مصنفین میں سے ایک ہے جن کے مضامین ابن وراق کی کتاب *The Origins of The Quran: Classic Essays on Islam's Holy Book* میں شامل ہیں۔ 68 سال کی عمر میں 1928ء میں اس کا انتقال

ہوا۔<sup>222</sup>

### 2.2.2 تحقیقات و تصنیفات

ٹسڈال نے علوم اسلامیہ کو تحقیق و تصنیف کے لیے خاص موضوع بنایا۔ اس حوالے سے قرآنیات پر اس کی ایک کتاب *The Original Source of the Qur'an* کافی مشہور ہے۔<sup>223</sup> اس نے اس تصنیف میں اسلام اور قرآن پر اعتراضات کیے اور مختلف انداز سے شکوک و شبہات پھیلانے میں اہم رول ادا کیا۔ ٹسڈال کی فکر اور تحقیق کا بنیادی نچوڑ یہ ہے کہ قرآن وحی الہی نہیں ہے بلکہ یہ عیسائی و یہودی روایات اور ان کی مذہبی کتب سے مستعار ہے۔ مذکورہ کتاب چھ ابواب پر مشتمل ہے۔ پہلا باب *Introduction* پر مشتمل ہے جب کہ دوسرا باب *Influence of Ancient Arabian Beliefs and Practices* کے عنوان سے ہے۔ تیسرا باب *Influence of Sbian and Jewish Ideas and Practices*، چوتھا باب *Influence of Christianity*، پانچواں باب *Zoroastrian Elements in Qur'an* کے عنوان سے ہے جب کہ آخری باب *The Hanifs and their Influence upon Nascest Islam* کے نام سے ہے۔ بنیادی طور پر یہ ایک مشنری کام تھا جسے سوسائٹی فار پروموننگ کر سچن نالج نے 1905ء میں شائع کیا۔ ٹسڈال نے مشنری مقاصد کے لیے عملی مطابقت کا اعتراف بھی کیا۔ اس نے دلیل دی کہ اس کتاب کی مدد سے عیسائی مشنری رہنمائی کا ایک نیا طریقہ

<sup>222</sup> *Western Attitudes to the Origin of the Qur'an, Theological and Linguistic Approaches of Twentieth Century English Speaking World from William Muir to William M. Watt, 44.*

<sup>223</sup> Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an* (London: Northumberland Avenue, W.C. & New York, 1905).

دریافت کیا جاسکتا ہے اور تقابلی مذہب کے طالب علم کے لیے اس نے یہ تجزیہ بھی پیش کیا ہے کہ معاصر دور میں نسلی عقیدہ کیسے پیدا ہوتا ہے۔<sup>224</sup> اس کتاب میں قرآن کے اصل ماخذ میں صابی، یہودی، عیسائی اور زرتشتی عناصر کے مباحث بھی ملتے ہیں۔<sup>225</sup>

### The Religion of the Crescent 2.2.3

یہ کتاب ٹسڈال کے چار ضخیم محاضرات پر مبنی ہے۔ پہلا محاضرہ The Strength of Islam کے عنوان سے ہے۔ دوسرا محاضرہ The weakness of Islam کے عنوان سے ہے۔ تیسرا محاضرہ The Origin of Islam جبکہ چوتھے محاضرہ کا نام The Influence of Islam ہے۔ یہ چار محاضرات 278 صفحات پر مشتمل ہیں۔ صفحات سے ان محاضرات کی ضخامت کا پتہ چلتا ہے۔ یہ کتاب پہلی بار 1894ء میں شائع ہوئی اور 1910ء میں اس کا تیسرا ایڈیشن شائع ہوا۔<sup>226</sup>

### A Manual of the Leading Muhammadan Objections to Christianity 2.2.4

عیسائی دنیا میں اسلام، قرآن اور نبی اکرم ﷺ کی سیرت کو محمدن کے نام سے پکارا جاتا ہے۔ کتاب میں بھی اس اصطلاح کو استعمال کیا گیا ہے۔ اس میں بائبل کی سند، اصول و ضوابط، عقائد، عیسائیت کے بنیادی اصول کی تنقید کی گئی ہے اور ان کا جائزہ لیا گیا ہے۔ اس کتاب میں سات ابواب ہیں۔ اس میں ایک اہم باب Objections against the Genuineness of the Bible کے عنوان سے ہے جس میں بائبل پر کیے گئے اعتراضات کا جائزہ پیش کیا گیا ہے۔ باقی ابواب بھی اسی کے ارد گرد گھومتے ہیں۔ یہ کتاب 224 صفحات پر مشتمل ہے اور 1904ء میں شائع کی گئی ہے۔<sup>227</sup>

### The Sources of Islam 2.2.5

یہ مقالہ (The Sources of Islam) دراصل فارسی دستاویز پر مشتمل ہے اور ولیم میور اس کو ایڈیٹ اور ترجمہ کر

<sup>224</sup> Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 28.

<sup>225</sup> Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 13.

<sup>226</sup> W. Clair Tisdall, *The Religion of the Crescent Being the James long lectures on the Muhammadanism* (London: Society for promoting Christian Knowledge, 1910).

<sup>227</sup> W. Clair Tisdall, *A Manual of the Leading Muhammadan Objections to Christianity* (London: Society for promoting Christian Knowledge, 1904)

کے شائع کیا ہے۔ ولیم میور دنیا کی ہر مشہور زبان میں اس کا ترجمہ کروانا چاہتا تھا۔ وہ لکھتا ہے کہ میرے خیال سے اس مقالے کا ترجمہ عربی، اردو اور دوسری مشرقی زبانوں میں بھی ہونا چاہیے تاکہ مسلمان اس کتاب سے بھرپور استفادہ کر سکیں۔ اس کتاب میں چھ ابواب ہیں۔ ان سبھی ابواب کا موضوع یہ ہے کہ اسلام کی تعلیمات کس طرح سے عیسائی مصادر سے ماخوذ ہے۔ یہ کتاب گویا کہ The Original Source of the Qur'an کا خلاصہ ہے۔<sup>228</sup>

## 2.2.6 ولیم کلیئر ٹسڈال (W. St. Clair Tisdall) اور قرآن کا ماخذ

ٹسڈال نے واضح طور پر مسلمانوں کے اس نظریے سے اختلاف کیا ہے کہ مذہب اسلام کا واحد ماخذ اور سرچشمہ خود خدا ہے۔ مزید برآں اس نے قرآن کی اخلاقیات اور فطرت الہی کے بارے میں قرآنی نظریات کا اس نے انکار کیا ہے نیز اس کے شکوک سے پاک ہونے کا بھی وہ منکر ہے۔ اس لیے کہ ٹسڈال کے خیال میں یہ قرآن خدا کا کلام نہیں بلکہ حضرت محمد کی اپنی تصنیف (Muhammad's own composition) ہے اور کہتا ہے کہ قرآن نازل شدہ نہیں بلکہ وقت اور مواقع کو دیکھ کر مرتب کیا گیا ہے۔<sup>229</sup> مسلمانوں کا عقیدہ ہے کہ نبی آخر الزماں ﷺ امی تھے لیکن ٹسڈال اور کے گروہ کا خیال ہے کہ پیغمبر اسلام ان پڑھ نہیں تھے، اور ان کے لیے امی کے بجائے ”شریف النفس نبی“ (gentile prophet) کا لفظ استعمال کرنا زیادہ مناسب ہے۔<sup>230</sup> ٹسڈال مزید کہتا ہے کہ یہ مان لیا جائے کہ محمد ان پڑھ (امی) تھے تب بھی اس بات کا انکار نہیں کیا جاسکتا ہے کہ پیغمبر نے قرآن کو لکھنے میں یہود و نصاریٰ کی کتابوں سے مستعار لیا ہے۔ وہ مزید کہتا ہے کہ قرآن اور یہودیوں کی مذہبی دستاویز میں کافی مشابہت پائی جاتی ہے اور اس بات کا احتمال ہے کہ پیغمبر اسلام نے یہودی دستاویزات سے معلومات حاصل کی ہو۔ چنانچہ ٹسڈال لکھتا ہے:

“The many errors that occur in the Qur'an show that Muhammad received his information oral and probably from men who had no great amount of book-learning themselves. It was doubtless for meant obvious reasons impossible for Muhammad to consult a large number of

<sup>228</sup> See, W. St. Clair Tisdall, *The Sources of Islam*, Trans: Sir William Muir (The Message for Muslim Trust), 20-80.

<sup>229</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 27.

<sup>230</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 27.



*Aramaic, Zoroastrian and Greek books; but it was by no means impossible for him to learn from Jewish, Persian and Christian friends and disciples the tales, fables and traditions which were then current*”<sup>231</sup>

’قرآن میں پائی جانے والی غلطیوں کے پیش نظر محمد نے اپنی معلومات زبانی طور پر حاصل کیے اور غالباً ان افراد سے جن کے پاس کوئی کتاب نہیں تھی، نیز محمد کو معلومات حاصل کرنے کے سلسلے میں ہر صورت میں تحریری دستاویز اور قابل اعتماد مخبر کی کمی تھی۔ لیکن اس کے لیے یہودی، فارسی اور عیسائی دوستوں اور شاگردوں سے ان کہانیوں، افسانوں اور روایات کو سیکھنا کسی بھی طرح ناممکن نہیں تھا جو اس وقت دستیاب تھیں۔ قرآن کے بعض اقتباسات اور مختلف یہودی تحریروں میں کافی مشابہت پائی جاتی ہے اور دونوں دستاویزات میں متوازی خیالات ہیں۔‘

پیغمبر اسلام کی اصلیت اور قرآن کے مصنف کے طور پر ان کی شراکت پر گفتگو کرتے ہوئے ٹسڈال نے پیغمبر کا موازنہ ایک معمار سے کیا ہے۔ چنانچہ وہ لکھتا ہے:

*“A builder collects his materials from many different quarters, yet their method and arrangement reveal his skill. The plan of the architect is manifested in the edifice, which has been erected as its embodiment. Just in the same way, though we have seen that Muhammad borrowed ideas, legends and religious rites from many different quarters, the religion of Islam has assumed a form of its own, which differs in certain respects from any other faith with which it may be compared. The beauty of the literary style of many parts of the Qur’an has been universally admired, and it evidences the eloquence of its author in no doubtful manner.”*<sup>232</sup>

’ایک معمار مختلف حلقوں سے اپنا مواد جمع کرتا ہے جس سے ان کا طریقہ اور تنظیم کی مہارت کا پتہ چلتا ہے۔ عمارت جو اس کے مجسمہ کے طور پر کھڑی کی گئی ہے جو معمار کے منصوبے کو واضح کرتا ہے۔ بالکل

<sup>231</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur’an*, 133.

<sup>232</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur’an*, 274

اسی طرح ہم نے دیکھا ہے کہ محمد نے بہت سے مختلف حلقوں سے نظریات، افسانے اور مذہبی رسومات مستعار لی ہیں۔ اس طرح دین اسلام نے اپنی ایک شکل اختیار کر لی ہے جو کہ کچھ معاملات میں دوسرے مذاہب سے مختلف ہے جن کے ساتھ اس کا تقابل کیا جاتا ہے۔ قرآن کے کئی حصوں کی ادبی اسلوب کی خوبصورتی رہی ہے اور یہ عالمی سطح پر سراہا گیا اور یہ اس کے مصنف کی فصاحت و بلاغت کا ثبوت بھی فراہم کرتا ہے۔‘

پیغمبر اسلام کے معلومات کا ماخذ اور قرآن کے مصنف کے طور پر ٹسڈال کا کہنا ہے کہ عرب میں اردگرد کے مذاہب اور ثقافتیں یعنی یہودیت، عیسائیت، زرتشتی (ایران) اور قدیم عرب ثقافت کے ساتھ اثر و رسوخ اور ان سے مذہبی خیالات مستعار لینے میں دورائے نہیں ہے۔ ٹسڈال کا خیال ہے کہ جب بھی دو قومیں آپس میں قریب آجاتی ہیں ان میں سے ایک تہذیب بہت ترقی یافتہ ہو جب کہ دوسری قوم یا تہذیب پست اور جہالت کی حالت میں ہو تو اول الذکر غالب جب کہ ثانی الذکر مغلوب اور پسماندہ رہتا ہے اور قوموں کی تاریخ ہمیں یہی سبق سکھاتی ہے۔<sup>233</sup> یہاں واضح طور پر ٹسڈال کہنا چاہتا ہے کہ محمد نے دوسری تہذیبوں اور قوموں سے اخذ و استفادہ کیا ہے اور ان کے افکار و نظریات کو مستعار لیا ہے۔ ٹسڈال کے مطابق زرتشتی کے مقابلے میں قرآن پر یہودی-عیسائی لٹریچر اور ادب کا اثر غالب ہے۔<sup>234</sup>

اس نے اپنے استدلال کی بنیاد اس بات پر رکھی کہ اگر قرآنی سورتوں کو ترتیب کے ساتھ مرتب کیا جائے اور پھر ان کا محمد کی زندگی کے واقعات سے موازنہ کیا جائے تو نتیجہ یہ نکلے گا کہ ہر بات ایک ایسے موقع کو بیان کرتا ہے جس کے دوران محمد ﷺ نے اپنے اردگرد رہنے والے لوگوں کے ساتھ بات چیت کی تھی۔<sup>235</sup> اس طرح ٹسڈال قرآن کے ارتقاء اور پیغمبر کی شخصیت کے درمیان گہرے تعلق کو دیکھتا ہے۔ ٹسڈال نے قرآن پر قدیم عربی عقائد اور رسوم کے اثر کا بھی ذکر کیا ہے۔ یہ عربی ثقافت ہی تھی جو ٹسڈال کے مطابق اسلام کا پہلا ماخذ کہلاتا ہے۔ اس عربی تہذیب و ثقافت سے اسلام نے اپنے زیادہ تر عقائد اور

<sup>233</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 214

<sup>234</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 55.

<sup>235</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 27.

عادات مثلاً زیارت، تعدد ازدواج اور غلامی، احکام اور رسوم مستعار لیا ہے۔ ٹسڈال کا کہنا ہے ہے کہ اسلام نے یہودیت سے احکام اس حد تک مستعار لیا ہے کہ اسے تقریباً بعد میں یہودیت کی بدعتی شکل کے طور پر بیان کیا جاسکتا ہے۔<sup>236</sup> یہودی اثر و رسوخ کو اپنی بحث میں ٹسڈال دلیل کے طور پر پیش کرتا ہے۔ یہودیوں سے اثر و رسوخ اور ان سے تعلقات کے بارے میں ٹسڈال کہتا ہے کہ محمد ان یہودیوں پر فتح حاصل کرنا چاہتا تھا۔ لیکن جب ان کے ساتھ تعلقات پیدا کرنے سے ناامید ہو گئے، تب یہودیوں کے ساتھ ناطہ توڑ دیا تھا۔ ٹسڈال اپنی کتاب *The Original Source of the Qur'an* کے بالکل شروع میں کہتا ہے کہ قرآن کے متن اور اس کی تفسیر کائنات مطالعے کی ضرورت ہے۔ تدوین قرآن کی روایات اور صحائف یورپی نقطہ نظر میں بالکل غیر یقینی عمل ہے۔ نیز محمدیوں کے مختلف فرقے بھی مختلف صحائف کو قبول کرتے ہیں۔ ان کے مطابق قرآن میں کچھ ابہام اور غلطیاں یا کم از کم تغیرات ضرور پائے جاتے ہیں جو قرآن کے متن میں دھیرے دھیرے داخل ہو گئے اور اسی متن کی تلاوت بھی کی جاتی ہے۔<sup>237</sup> ٹسڈال کا مزید کہنا ہے کہ قرآن ہمیں محمد کے پیروکاروں کی جنگ کی آوازیں سننے کے قابل بناتا ہے۔ یہ محمد کے اپنے دماغ کے بارے میں بتاتا ہے اور ان کے گزرتے وقت ان کے کردار کی بتدریج تنزلی کو ظاہر کرتا ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے:

*“It breathes the air of the desert, it enables us to hear the battle-cries of the Prophet’s followers as they rushed to the onset, it reveals the working of Muhammad’s own mind, and shows the gradual declension of his character.”*<sup>238</sup>

’یہ صحرا کی ہوا میں سانس لیتا ہے، یہ ہمیں محمد کے پیروکاروں کی جنگ کی آوازیں سننے کے قابل بناتا ہے جب وہ آغاز پر پہنچتے تھے، یہ محمد کے اپنے دماغ کے کام کو ظاہر کرتا ہے، اور ان کے گزرتے وقت ان کے کردار کی بتدریج تنزلی کو ظاہر کرتا ہے۔‘

ٹسڈال نے اپنی کتاب کے دوسرے باب کے ضمیمہ میں ادب کے جعلی ماخذ کا تذکرہ کیا اور چند اقتباسات پیش کر کے متن

<sup>236</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 19.

<sup>237</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 19.

<sup>238</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 27.

قرآن کی سچائی اور حقیقت میں ہچکچاہٹ اور خدشات ظاہر کیا ہے اور کہا ہے کہ آج کے دور میں مشرق میں بعض اوقات یہ کہا جاتا ہے کہ محمد صلی اللہ علیہ وسلم نے نہ صرف عربوں کی بہت سی قدیم عادات اور مذہبی رسومات کو اپنایا اور ان کو اسلام میں شامل کیا بلکہ قدیم عربی شاعر امراء القیس کی بعض آیات کے کچھ حصے مستعار لینے میں سرقہ بھی کیا۔<sup>239</sup>

### 2.2.7 اللہ کے رسول ﷺ کے اسفار کا مقصد

قرآن مجید محفوظ ترین اور غیر متبدل کتاب ہے۔ یہ کتاب ہر اعتبار سے اپنے اندر ہر طرح کی خوبیاں رکھتی ہے۔ یہ بات عیاں ہے کہ اس کے نزول سے لے کر آج تک یہ کتاب ہر طرح کی تبدیلی اور تغیر سے پاک اور منزہ ہے اور ہر قسم کی لغزش یا غلطی سے منزہ ہے۔ قرآن ہر قسم کی کوتاہی اور نقص سے پاک ہے، یہ انسانی نظریات اور تخیلات سے بالکل ایک جداگانہ پیغام ہے۔ انسانی نظریات و افکار اور تصور پر زمانہ کے اثرات ضرور مرتب ہوتے ہیں لیکن قرآن مجید پر زمانہ کے احوال و اثرات اور تغیر و تبدل کا کوئی اثر نہیں پڑتا۔ ٹسڈال نے قرآن پر کئی اعتراضات اٹھائے جن میں سے ایک اعتراض یہ ہے کہ قرآن بائبل سے ماخوذ ہے۔ لیکن اس اعتراض میں کوئی گہرائی یا اس پر کوئی دلیل نہیں ہے اور نہ ہی اس میں کوئی حقیقت یا سچائی نظر آرہی ہے۔ یہ ممکن ہے کہ عہد نامہ عتیق کے کچھ حصے ورقہ بن نوفل اور عیسائی برادری کے پاس رہے ہوں اور وہ حضرت خدیجہؓ کو ملے ہوں۔ لیکن اس بات کا کوئی ثبوت نہیں ملتا کہ حضرت محمد ﷺ کی رسائی ان عیسائی کتب تک ہوئی ہے۔

اللہ کے رسول ﷺ کے یہودی اور عیسائیوں کے ساتھ تعلقات نہ ہونے کے برابر تھے۔ آپ ﷺ ورقہ بن نوفل سے دو مرتبہ ملے۔ ورقہ ایک بزرگ آدمی اور بصارت سے محروم تھے اور حضرت خدیجہؓ کے قریبی رشتہ دار بھی تھے۔ وہ ایک عیسائی تھے اور تورات کے بارے میں کافی معلومات رکھتے تھے اور اس کے مخلص اور سچے پیروکار بھی تھے۔ اللہ کے رسول اور ورقہ کی پہلی ملاقات خانہ کعبہ میں ہوئی جب ورقہ نے محمد کو کعبہ کے احاطے میں دیکھا تو انھوں نے آپ ﷺ کو بوسہ بھی دیا۔ دوسری ملاقات اس وقت ہوئی جب آپ ﷺ پر پہلی وحی نازل ہوئی۔ اس کے تین سال بعد ورقہ کا انتقال ہو گیا لیکن وحی کا سلسلہ برابر جاری رہا۔ لیکن ان ملاقاتوں میں کوئی مذہبی گفتگو نہیں ہوئی تھی اور نہ کسی بحث و مباحثہ کا تذکرہ ملتا ہے۔ ہاں یہ بات ضرور ہے کہ

<sup>239</sup> W. Clair Tisdall, *The Original Sources of The Qur'an*, 50.

کہ ورقہ نے آپ کے متعلق پیشین گوئی کی تھی۔ ان کے علاوہ آپ کا مکہ یا مدینہ میں عیسائیوں یا یہودیوں کے ساتھ کوئی ربط یا تعلق نہ تھا جس کی بنیاد پر ہم یہ بات کہہ سکیں کہ آپ نے ان سے کچھ استفادہ کیا ہو۔

مکہ اور مدینہ کی نواحی بستیوں اور قریبی علاقہ یمن میں یہود آباد تھے لیکن اس بارے میں کوئی روایت یا شہادت نہیں ملتی ہے کہ آپ ﷺ نے یہودیوں کے مذہبی ذمہ داروں اور ان کے علماء سے ملاقات کی ہو۔ اس بارے میں بھی کوئی شہادت نہیں ملتی کہ آپ نے نبوت سے پہلے یا بعد میں نجران کا سفر کیا ہو۔ تاریخی شواہد کی بنیاد پر آپ ﷺ نے نبوت سے پہلے مکہ سے باہر تین بار سفر فرمایا۔ پہلا سفر چھ سال کی عمر میں اپنی والدہ کے ساتھ مدینہ کا کیا اور اس سفر میں آپ ﷺ اپنے رشتہ دار بنی نجار کے ہاں گئے جہاں انھوں نے واپسی پر اپنے والد عبد اللہ کی قبر کا دیدار کیا۔ دوسرا سفر نو اور بارہ سال کے درمیان کی عمر میں اپنے چچا ابو طالب کے ساتھ شام کا سفر کیا۔ یہ سفر ابو طالب نے تجارت کی غرض سے کیا اور اپنے ننھے بھتیجے کو مجبوراً ساتھ لے کے چلنا پڑا۔ تیسرا سفر آپ نے شام کی طرف کیا جب آپ نے حضرت خدیجہ کا مال فروخت کرنے کے لیے کیا تھا۔<sup>240</sup>

ان اسفار کا مقصد مذکورہ تفصیلات کے مطابق بالکل جداگانہ اور پہلے سفر کا مقصد اپنے ننھیال اور والد صاحب کی قبر کی زیارت کرنا تھا۔ دوسرے سفر میں اپنے چچا کے ہمراہ تھے اور تیسرے سفر کا مقصد تجارت کی غرض سے حضرت خدیجہ کا مال شام میں فروخت کرنا تھا۔ ان اسفار میں اللہ کے رسول ﷺ نے نہ ہی طالب علم اور متلاشی کی حیثیت سے کسی راہب یا کسی عیسائی یا یہودی سے ملاقات کی اور نہ استاذ اور معلم کی حیثیت سے کسی کو کچھ سکھایا ہے۔ البتہ نبوت کے بعد آپ نے عیسائی خرافات اور ان کے غلط تصورات کو ضرر رباطل قرار دیا۔ ٹسڈال کی تحقیق کا یہ کون سا اصول ہے کہ ایک ایسا موضوع جو تاریخی بھی ہو اور نہایت سنجیدہ بھی اور اس میں محض قیاس اور رائے سے اتنی بڑی افترا پردازی کرے۔ جب ابو طالب قریش کے قافلہ کے ساتھ تجارت کے لیے شام جانے لگے۔ تو قافلہ کی روانگی کے وقت نبی کریم ﷺ ابو طالب سے لپٹ گئے۔ ابو طالب کو ان پر پیار آیا اور انھوں نے کہا کہ خدا کی قسم! میں اسے بھی اپنے ساتھ لے جاؤں گا اور اب آئندہ کبھی ان کو اپنے سے علیحدہ نہ رکھوں گا۔<sup>241</sup> اللہ کے رسول ﷺ کی

<sup>240</sup> Hamza Mustafa Njozi, *The Sources of the Qurán: A critical Review of Authorship Theories*, 52.

<sup>241</sup> ابی جعفر بن جریر طبری، تاریخ طبری، مترجم سید محمد ابراہیم ایم۔ اے (یونی: حافظ بک ڈپو دیوبند، 2002) جلد: 1، 49۔

عمر اس وقت بارہ سال تھی۔ جب ابو طالب بصریٰ میں پہنچے تو ایک عیسائی راہب کے خانقاہ میں اترے جس کا نام بجمیرہ تھا، اس نے آنحضرت ﷺ کو دیکھ کر کہا کہ ”یہ سید المرسلین ہیں“ لوگوں نے پوچھا تم نے کیوں کر جانا؟ اس نے کہا جب تم لوگ پہاڑ سے اترے تو جس قدر درخت اور پتھر تھے سب سجدے کے لیے جھک گئے۔<sup>242</sup> علامہ شبلی اس روایت کا تجزیہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”یہ روایت مختلف پیرایوں میں بیان کی گئی ہے۔ تعجب یہ ہے کہ اس روایت سے جس قدر عام مسلمانوں کو شغف ہے، اس سے زیادہ عیسائیوں کو ہے۔ مستشرقین اس واقعہ کو عیسائیت کی فتحِ عظیم قرار دیتے ہیں۔ اور اس بات کا بڑھا چڑھا کے دعویٰ کرتے ہیں کہ پیغمبر اسلام نے مذہبی تعلیمات اسی راہب سے سیکھے اور نکتے اس نے بتا دیئے تھے، ان ہی پر پیغمبر اسلام نے اسلام کی بنیاد رکھی اور دین اسلام کے تمام بنیادی اصول اسی راہب کے نکتوں کی شرح ہے۔ عیسائی مصنفین اگر اس روایت کو صحیح مانتے ہیں تو اس طرح ماننا چاہیے جس طرح روایت میں مذکور ہے۔ اس میں بجمیرہ کی تعلیم کا کہیں ذکر نہیں۔ قیاس میں بھی نہیں آسکتا کہ دس بارہ برس کے بچے کو مذہب کے تمام دقائق سکھا دیئے جائیں اور یہ کوئی خرقِ عادت تھا، تو بجمیرہ کے تکلیف کرنے کی کیا ضرورت تھی؟ لیکن حقیقت یہ ہے کہ روایت ناقابل اعتبار ہے، اس روایت کے جس قدر طریقے ہیں سب مرسل ہیں۔ یعنی راوی اول واقع کے وقت خود موجود نہ تھا اور اس راوی کا نام نہیں بیان کرتا جو شریک واقع تھا۔ اس روایت کا سب سے زیادہ مستند طریقہ یہ ہے جو ترمذی میں مذکور ہے۔ ترمذی نے اس روایت کے متعلق لکھا ہے کہ ”حسن اور غریب ہے اور ہم اس حدیث کو اس طریقہ کے سوا کسی اور طریقے سے نہیں جانتے“ حسن کا مرتبہ صحیح حدیث سے کم ہوتا ہے اور جب غریب ہو تو اس سے رتبہ اس سے بھی گھٹ جاتا ہے“<sup>243</sup>

242 ابی جعفر بن جریر طبری، تاریخ طبری، 49۔

243 شبلی نعمانی، سیرۃ النبی، جلد: 1، 66۔

اللہ کے رسول ﷺ نے شام کا سفر اس وقت کیا جب حضرت خدیجہ نے آپ کو بلاوا بھیجا اور درخواست کی کہ آپ میرا مال تجارت لے کر شام جائیں۔ اور اپنے غلام میسرہ کو ساتھ کر دوں گی۔ آپ ﷺ نے یہ تجویز منظور فرمائی اور ان کا مال لے کر روانہ ہوئے۔ حضرت خدیجہ کا غلام میسرہ بھی ساتھ ہو گیا۔ یہ دونوں جب شام پہنچے اور ایک راہب کی خانقاہ کے سایہ میں ٹھہرے اس راہب نے سر اٹھا کر میسرہ کو دیکھا اور پوچھا کہ یہ شخص درخت کے نیچے اتر رہے کون ہے۔؟ اس نے کہا کہ اہل حرم کا ایک قریشی ہے۔ راہب نے کہا کہ اس درخت کے نیچے سوائے اللہ کے نبی کے اور کوئی شخص آج تک نہیں ٹھہرا۔ اللہ کے رسول ﷺ نے یہاں لایا ہوا مال فروخت کیا اور جو خریدنا تھا خریدا۔<sup>244</sup>

## 2.2.8 بائبل سے استفادہ کرنا

وحی کا تعلق جس غیبی سرچشمہ سے ہے، یہ مستشرقین اور مغربی مصنفین کے لیے ماورائے عقل و حس ہے۔ یہ لوگ اسلامی مصادر و افکار کا معروضی انداز سے مطالعہ اور تجزیہ کرتے ہیں اور اسی معروضیت میں الجھے رہتے ہیں۔ وہ ہر بحث کی بنیاد منطقی استدلال پر رکھتے ہیں اور پھر اسی سے اپنے مطلوبہ نتائج اخذ کرتے ہیں۔ اس معاملے میں خود ساختہ اور من پسند تاویلیں پیش کرتے ہیں۔ جن کا حقیقت سے کوئی تعلق نہیں ہوتا ہے مثلاً یہ کہنا کہ محمد ﷺ نے تورات اور انجیل سے کافی استفادہ کیا ہے۔ حالانکہ تورات اور انجیل کے غیر مستند ہونے کا اس سے بڑھ کر اور کیا ثبوت ہو گا کہ یہ کتابیں جس زبان میں نازل ہوئیں ان زبانوں میں ان کے اصل نسخے ہی محفوظ نہیں بلکہ وہ ترجمہ در ترجمہ لوگوں کے درمیان گردش کر رہی ہیں۔ وہ لوگ جو یہ دعویٰ کرتے تھے کہ اللہ کے رسول ﷺ نے قرآن مجید کو بائبل سے نقل کیا ہے۔ وہ اس بات کو سمجھنے میں بالکل ناکام رہے تھے کہ حضرت محمد ﷺ کی زندگی میں بائبل کا عربی ترجمہ نہ دستیاب تھا اور نہ ہی بائبل کے کسی جزء کو عربی زبان میں منتقل کیا گیا تھا۔ بائبل کا جو پہلا ترجمہ منظر عام پر آیا وہ حضرت محمد ﷺ کی وفات کے 200 سال کے بعد عربی میں منتقل کیا گیا۔ یہ صرف عہد نامہ عتیق (Old Testament) کا ترجمہ تھا اس کے کافی عرصے بعد یعنی 1600ء میں عہد نامہ جدید (New Testament) کا ترجمہ کیا گیا۔ اس کا مطلب یہ ہے اللہ کے رسول ﷺ کی وفات کے ایک ہزار سال بعد عہد نامہ جدید کا ترجمہ کیا گیا ہے۔ اس

<sup>244</sup> ابی جعفر بن جریر طبری، تاریخ طبری، جلد: 1، 53۔

سے واضح ہوتا ہے کہ پیغمبر اسلام نے عہد نامہ عتیق اور عہد نامہ جدید سے کوئی استفادہ نہیں کیا اور نہ ان تک رسائی حاصل کی تھی۔<sup>245</sup> اللہ کے رسول ﷺ کے عہد میں عام توراہ و انجیل یا اس کا ترجمہ عرب میں دستیاب نہ تھا تو یہ (Apocryphal Books) کہاں سے دستیاب ہوئیں۔ ان کتب کے بارے میں وہ لوگ بھی نہیں جانتے ہیں جن کے بارے میں مستشرقین کا خیال ہے کہ وہ آپ ﷺ کے معاون تھے۔<sup>246</sup> بعض مستشرقین بھی اس بات کی تردید کرتے ہیں کہ آپ ﷺ نے بائبل کے کچھ حصوں سے استفادہ کیا ہے۔ مشہور مستشرق جے۔ راڈویل لکھتا ہے:

“We have no evidence that Muhammad had access to the Christian Scriptures, though it is just possible that the fragments of the old or New Testament may have reached him through Chadijah or waraka, or other Meccan Christian possessing of the sacred volume.”<sup>247</sup>

قرآن مجید نہ بہت سی کتب کی طرح بے سرو پا قصے کہانیوں پر مشتمل ہے اور نہ ہی اس کا Source بائبل ہے۔ اگر ایسا ہوتا تو بائبل وغیرہ کی بہت سی باتیں اور احکامات جن کو خود مغربی اہل قلم تسلیم کرتے ہیں، بھی قرآن میں شامل ہوتیں، لیکن ہر محقق اور صاحب علم دیکھ سکتا ہے کہ قرآن میں ایسی کوئی بات نہیں، جسے کسی بھی شعبہ علم میں کی جانے والی غیر جانب دارانہ تحقیق رد کر سکے۔<sup>248</sup>

## 2.2.9 قرآن مجید اور بائبل میں مشابہت

قرآن مجید اور بائبل میں کچھ مشابہت پائی جاتی ہے لیکن اس مشابہت سے یہ بات ہرگز ثابت نہیں ہوتی ثابت کہ قرآن مجید کو عہد نامہ قدیم اور عہد نامہ جدید سے نقل کیا گیا ہے۔ اس کا یہ مطلب بھی ہو سکتا ہے کہ دونوں الہامی کتب کا ماخذ ایک ہے۔ اللہ کے تمام احکامات اور ہدایات ایک مشترکہ پیغام کا حامل ہے اور وہ پیغام توحید کا پیغام ہے۔ یہ پیغام تمام تر پچھلی الہامی کتب

<sup>245</sup> ذاکر عبد اللہ اللہ، کیا قرآن پاک کلام الہی ہے؟ (لاہور: زبیر پبلیشرز اردو بازار، 2006)، 63۔

<sup>246</sup> ڈاکٹر حافظ محمود اختر، حفاظت قرآن مجید اور مستشرقین (لاہور: دار النوادر اردو بازار، 2018)، 159۔

<sup>247</sup> J.M. Rodwell. The koran, 10.

<sup>248</sup> محمد اکرم چودھری، قرآن ایک مسلسل معجزہ، 108۔



میں بھی موجود تھا اگرچہ وہ اپنے زمانے کے لیے مخصوص تھیں۔ لیکن ان کتب کی ذمہ داری اللہ تعالیٰ نے نہیں لی تھی جس کی وجہ سے ان میں رد و بدل کر دیا گیا جس کی وجہ سے ان کی اصل حیثیت قائم نہیں رہ سکی۔ لیکن اس کے باوجود چند امور یا احکامات کے درمیان ان میں مشابہت پائی جاتی ہے اور اس معمولی مشابہت کی بنا پر یہ کہنا انتہائی غلط ہو گا کہ حضرت محمد ﷺ نے قرآن مجید کو بائبل سے کچھ مواد نقل کیا ہے۔ تو پھر یہ کہنا بھی بے جا نہ ہو گا کہ شریعت عیسویں کو حضرت عیسیٰ نے موسوی شریعت سے مستعار لیا کی کیونکہ دونوں شریعتوں یعنی عیسوی اور موسوی شریعت میں بھی کافی مشابہت پائی جاتی ہے۔ اور ان دونوں شریعتوں میں بھی کئی اہم اور بنیادی تعلیمات مشترک ہیں اور دونوں کا ذریعہ بھی ایک ہی ہے۔ قرآن اور بائبل میں بھی کئی چیزیں مشترک ہیں اور دونوں کتابوں میں جگہ جگہ مشابہت پائی جاتی ہے۔ مثلاً کفر و شرک کی تردید قرآن میں بھی کی گئی ہے اور بائبل میں بھی اس کی تردید وارد ہے۔ کفر و شرک کی تردید کے بارے میں ایک جگہ قرآن میں کہا گیا ہے کہ:

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا أَرْبَابًا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ (آل عمران: 64)

’اے نبی! کہہ دو کہ اے اہل کتاب آ جاؤ ایک ایسی بات کی طرف جو ہمارے اور تمہارے درمیان برابر ہے، وہ یہ کہ ہم اللہ کے سوا کسی کی بھی عبادت نہ کریں گے اور ہم اس کا کسی کو شریک بنائیں گے، اور نہ ہم میں سے بعض بعض کو مالک بنائیں سوائے اللہ کے، پھر بھی اگر وہ اس کو نہ مانیں تو تم کہہ دو کہ گواہ رہو اس بات پر کہ ہم نے تو تسلیم کر لیا۔‘

اسی طرح بائبل میں بھی کفر و شرک کی تردید ملتی ہے۔ مثلاً ایک جگہ کہا گیا ہے:

”یسوع نے اس سے کہا: اے شیطان دور رہو؛ کیونکہ لکھا ہے کہ تو اپنے خداوند کو سجدہ کر اور صرف اسی

کی عبادت کر۔“<sup>249</sup>

<sup>249</sup> انجیل مقدس، متی 4:10، اور لوقا 4:8 (لاہور: برٹش اینڈ فارین بائبل سوسائٹی، 1935)، 5

اسی طرح یہ بھی کہا گیا ہے:

”میرے حضور تو غیر معبودوں کو نہ ماننا اور نہ تو اپنے لیے کوئی تراشی ہوئی مورت بنانا، چاہے وہ آسمان

میں، زمین پر، یا سمندر میں ہو۔“<sup>250</sup>

قرآن میں ایسی کوئی بات نہیں ہے جو تنقیدی تصدیق و توثیق شدہ تاریخی حقائق کے خلاف ہو۔ یہ صحیح ہے کہ اس میں ایسے کئی قصے ہیں جو پہلے نصرانیوں، یہودیوں اور قبل از اسلام عربوں میں مشہور تھے لیکن قرآن میں ان قصوں کا ذکر غیر طبعی، غیر محتاط تفصیلات اور عقلی غلطیوں سے پاک ہے۔<sup>251</sup>

<sup>250</sup> کتاب مقدس، خروج: 20:3,4 (لاہور: جیولنک ریسورس کنسلٹنٹس، 2015)، 111

<sup>251</sup> سی، ڈبلیو، ٹرول، *Reinterpretation of Muslim Theology*، اردو ترجمہ: سرسید احمد خاں فکرِ اسلامی کی تعبیر نو، مترجم:

ڈاکٹر قاضی افضل حسین، محمد اکرم چغتائی، (لاہور: القمر انٹرنیٹ پرائزر، 1998)، 162۔

## فصل سوم: 2.3

### ڈاکٹر ریچرڈ بیل (Richard Bell: 1876-1952) کے اعتراضات کا جائزہ

#### 2.3.1 ابتدائی احوال

ریچرڈ بیل کا تعلق اسکاٹ لینڈ سے ہے اور استشراتی دنیا میں ایک بڑا نام تصور کیا جاتا ہے۔ بیل نے اپنی تحریروں سے استشراتی افکار کو مدلل اور توسیع کرنے میں اہم کردار ادا کیا۔ وہ اسکاٹ لینڈ کے ایک سخت گیر عیسائی گھرانے میں 1876ء کو پیدا ہوا۔ اس نے برطانیہ اور جرمنی کی یونیورسٹیوں سے تعلیم حاصل کی۔ اس کے بعد یونیورسٹی آف ایڈنبرگ (University of Edinburgh) سے سامی علوم میں گریجویٹ کی ڈگری حاصل کی۔ پھر اعلیٰ تعلیم کے حصول کے سلسلے میں اسی یونیورسٹی سے اس نے الوہیت کے موضوع پر ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔ اس کے بعد یونیورسٹی آف ایڈنبرگ میں شعبہ عربی زبان و ادب میں لیکچرار کے طور پر اس کا تقرر ہوا اور 1938ء میں اسی یونیورسٹی کے شعبہ عربی میں ریڈر کی حیثیت سے منتخب کیا گیا۔<sup>252</sup> بیل تدریسی فرائض بھی بخوبی انجام دیتا تھا جس کی وجہ سے یونیورسٹی میں استاذ کی حیثیت سے اس کا بے حد احترام و اکرام کیا جاتا تھا۔ وہ طویل عرصے تک درس و تدریس سے جڑا رہا اور اس نے طلبہ کی ایک بڑی کھیپ تیار کر دی۔ بیل عربی زبان و ادب اور عیسائی علم الکلام دونوں میں بڑی مہارت رکھتا تھا۔ اس نے ان دونوں میدانوں کو درس و تدریس کے ساتھ ساتھ اپنی تحقیق کا میدان بنایا۔ اس نے ابتدا میں عربی ریاضی مخطوطات کو اپنی تحقیق کا موضوع بنایا لیکن بعد میں اس کو ترک کر دیا اور قرآنیات کو اپنی دلچسپی کا مرکز بنایا اور یوں قرآن اور اس کی متن پر تنقید ان کا مستقل موضوع ٹھہرا۔<sup>253</sup>

<sup>252</sup> Richard Bell The Qur'ān, <https://quran-archive.org/explorer/richard-bell>, (as accessed on oct. 02, 2020).

<sup>253</sup> Ismail Albayrak, *Qur'anic Narrative and Israiliyyat in Western Scholarship and in Classical Exegesis* P.Hd thesis Submitted in accordance with the requirements for the degree of Doctor of Philosophy, The University of Leeds, Department of Theology and Religious Studies, The University of Leeds, May 2000-

بیل کے مذہبی افکار کا بنیادی تصور یہ ہے کہ عیسائیت نے اسلام کو کس طرح متاثر کیا، خاص طور پر قرآن کا بنیادی ڈھانچہ کس طرح عیسائیت سے ماخوذ ہے۔ اس سلسلے میں بیل نے 1937ء اور 1939ء کے درمیان قرآن کا ترجمہ دو جلدوں میں کیا جس میں اس نے قرآن کے تاریخی نزول یا ترتیب کا رد کیا اور اپنی خود ساختہ ترتیب وضع کی۔ اہل کلیسا کے ہاں اس کی مذہبی شخصیت مسلم اور قابل تقلید تھی۔ بیل نے ایک طویل عرصے تک اسکارٹ لینڈ میں کلیسا کے پادری کی حیثیت سے بھی مذہبی ذمہ داریاں انجام دیں اور 14 سال تک چرچ آف اسکارٹ لینڈ کا وزیر رہا اور ایک بامقصد اور مشنری زندگی گزاری۔ اس نے چرچ اور علمی مشاغل کے لیے اپنے آپ کو وقف کر رکھا تھا۔ مغربی دنیا میں قرآنیات کے تعلق سے بیل سند کی حیثیت رکھتا ہے۔ علم و تحقیق کی آبیاری کرتے ہوئے بالآخر وہ 1952ء میں انتقال کر گیا۔

### 2.3.2 تحقیقات اور تصنیفات

ریچرڈ بیل نے قرآنیات سے متعلق کئی کتابیں اور مقالات لکھے جن کا مختصر تعارف حسب ذیل ہے:

### The Qur'an, Translated With a Critical Rearrangement of the Surahs 2.3.3

ریچرڈ بیل کا ایک اہم علمی کام ترجمہ قرآن ہے۔ اس نے یہ ترجمہ 1937ء میں شروع کیا اور 1939ء میں مکمل کر کے دو جلدوں میں شائع کیا۔ اس ترجمہ کا نام The Qur'an, Translated With a Critical Rearrangement of the Surahs ہے۔ قرآنی سورتوں کی جو تاریخی ترتیب ہے، بیل نے اس روایتی اور تاریخی ترتیب کو رد کر کے تاریخی اعتبار سے ترتیب دے دیا جو کہ قرآن مجید میں تحریف کرنا ہے۔ اس نے قرآن مجید کو خود ساختہ ترتیب دے کر سورتوں کو ترتیب نزولی سے مرتب کیا ہے۔ بیل اس خود ساختہ ترتیب کو قرآن کے لئے اہم قرار دیتا ہے۔ مزید یہ کہ اس نے جے۔ ایم راڈویل کی تقلید میں قرآن مجید کی روشن تعلیمات میں غلط تشریح کر کے اس میں تضاد اور بگاڑ پیدا کرنے کی کوشش کی ہے تاکہ قرآن مجید کے بارے میں ایک منفی تصویر سامنے آجائے۔ آریبری اپنے ترجمہ قرآن کے مقدمہ میں لکھتا ہے:

“Rodwell attempted a chronological rearrangement, foreshadowing the

*fore more radical recasting of Richard Bell*"<sup>254</sup>

یہ ترجمہ جرمن مستشرق گستاو فلیگل کے 1834ء کے ایڈیشن سے قرآن کے عربی متن پر مبنی ہے۔<sup>255</sup> بیل نے اپنے ترجمہ کا انحصار جرمن مستشرق Gustav Flügel کے 1834ء ایڈیشن میں کیا ہے۔

#### Introduction to the Qur'an 2.3.4

مذکورہ کتاب ریچرڈ بیل کی ایک اور علمی کاوش تھی۔ اس نے سات مضامین لکھے جن میں قرآنی علوم کے مختلف پہلوؤں پر بحث کی اور یہ 1953ء میں Introduction to The Qur'an کے عنوان سے شائع کیا۔ اسی کتاب کو 1970ء میں مشہور مستشرق ولیم منٹگمری واٹ (Montgomery Watt: 1909-2006) نے پھر سے ایڈیٹ کر کے یونیورسٹی آف ایڈنبرگ کے پریس سے شائع کیا۔<sup>256</sup> اسی مطبع نے 2001ء میں پھر سے اس کتاب کو شائع کیا ہے۔

#### The Origins of Islam in its Christianity 2.3.5

ریچرڈ بیل کی ایک اور کتاب The Origins of Islam in its Christianity کے عنوان سے 1925ء میں ایڈنبرگ یونیورسٹی برطانیہ سے شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب میں انھوں نے یہ واضح کرنے کی کوشش کی ہے کہ کس طرح سے عیسائیت سے متاثر ہو کر اسلام نے عالم انسانیت پر اثرات مرتب کیے ہیں۔ اس کتاب کی مقبولیت کا اندازہ اس بات سے لگایا جاسکتا ہے کہ 1926ء سے 2015ء تک تین معروف زبانوں میں 49 ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔<sup>257</sup>

#### مقالات و مضامین کے نام 2.3.6

1-A Duplicate in the Koran; The Composition of Surah xxiii.

<sup>254</sup> Richard Bell, *The Qur'an, Translated with a Critical re-arrangement of the Surahs* (Edinburgh: George Street, 1937), x.

<sup>255</sup> Richard Bell, *The Qur'an, Translated with a Critical re-arrangement of the Surahs*, vii.

<sup>256</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 343

<sup>257</sup> <http://worldcat.org/identities/lccn-nr89008771/> ( as accessed on oct. 03, 2020).

2 -Who were the Hanifs?

3-The Men of A'raf (Surah vii: 44)

4- Muhammad and Divorce in the Qur'an.

6-The Style of the Qur'an.

5- Sural al-Hashr: A Study of Its Composition

7-Muhammad's Knowledge of the Old Testament.

8- Sural al-Hashr: A Study of Its Composition

2.3.7 ریچرڈ بیل اور ترتیب نو کی اسکیم

ریچرڈ بیل نے قرآن کی آیات، ان کی خارجی و اندرونی نظم اور ربط کا جائزہ لینے کے ساتھ ساتھ اسباب نزول، تلاوت، قرآنی متن کی تاریخ، نسخ و منسوخ آیات، قرآن کے اجنبی الفاظ، سورتوں اور آیات کی تدوین و ترتیب اور حروف مقطعات جیسے موضوعات پر بحث کی۔ سورتوں کو ان کے معمول کے برعکس رکھا ہے اور یہ ترتیب اس نے الجھنوں کو دور کرنے کے لیے کیا ہے۔ آیات کی جو فطری، توقیفی اور تاریخی تقسیم تھی وہ اکثر جگہوں پر تبدیل کر کے اپنی من پسند ترتیب میں رکھا ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے:

*“The surah's have been kept in their usual order, and only such rearrangements of their contents made as seemed necessary to remove the confusions above referred to. What seemed the natural divisions of the text have been marked from each other by spacing. The numbering of the verses is that of Fluegel. What his verse divisions do not correspond to what appears to have been intended, the numbers have been printed in the text instead of the margin, and the natural verse*

*divisions retained.*"<sup>258</sup>

بیل نے اپنے ترجمہ میں ہر سورہ کی آیات کو دوبارہ ترتیب دیا ہے تاکہ الجھن کو دور کیا جاسکے اور قرآن کو سمجھنے میں آسانی ہو۔ نیز وہ اندرونی طرز برقرار رکھنے کے لیے آیت کو تقسیم کرتا ہے اور قرآنی متن کے کسی تضاد یا الجھن اور غلط فہمی سے بچنے کے لیے ایسا کرتا ہے جیسا کہ وہ اپنے دیباچے میں اس بات کا دعویٰ کرتا ہے (3:137)۔ بیل آیتوں کی تقسیم عجیب و غریب انداز سے کرتا ہے۔ اس کے ترجمے میں کبھی دو آیتیں ایک بن جاتی ہیں تو کبھی ایک ہی آیت کو دو حصوں میں تقسیم کرتا ہے۔ سورۃ البقرہ میں اس نے پہلی اور دوسری آیت کو ایک ہی آیت شمار کیا اور تیسری آیت کو دوسری بنا دی اور اس کے بعد چوتھی آیت کو تیسری آیت شمار کیا اور پانچویں آیت کو چوتھی کی جگہ پر رکھ دیا۔ بیل کی عجیب و غریب اور خود ساختہ ترتیب ملاحظہ کیجئے:

1. *Alif, Lam, Mim.*

*That is the book, in which there is no doubt, guidance for those who act piously*

3. *Who believe in what has been sent down to thee .and in what has been sent down before thy time, and of the Hereafter are convinced.*

2. *Who believe in the Unseen, observe the prayer, and of what we have provided them with give freely.*

4. *Such stand up on guidance from their Lord, and thy are the ones who prosper.*<sup>259</sup>

بیل الگ الگ حصوں میں آیتوں کو ترتیب دیتا ہے۔ وہ آیت کے پہلے حصے کو الٹ کر دوسرے میں رکھ دیتا ہے اور کبھی اس کے برعکس۔ سورہ بقرہ میں وہ پہلے آیت نمبر 42 کو پھر آیت نمبر 40 پھر 43 اور اس کے بعد آیت نمبر 40 کو اپنی خود ساختہ ترتیب سے رکھا ہے۔<sup>260</sup> اسی سورہ میں آیات نمبر 139, 140 اور 141 کو دوبارہ ترتیب دیتا ہے۔ وہ اپنی خود ساختہ موضوع کے اعتبار سے آیتوں کی تقسیم کرتا ہے اس لیے وہ موضوع کو پیش کرنے کے لیے آیات کو بدل دیتا ہے۔ بیل نے اپنے ترجمے میں بعض جگہوں پر ایک آیت کو تقسیم کر کے دو آیات میں تقسیم کیا ہے مثلاً سورۃ البقرہ کی آیت نمبر 142 کو (137-137) میں تقسیم

<sup>258</sup> Richard Bell, *The Qur'an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs*, vii.

<sup>259</sup> Richard Bell, *The Qur'an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs*, 7.

<sup>260</sup> Richard Bell, *The Qur'an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs*, 7.

کیا ہے۔<sup>261</sup> پچھلی آیت سے کوئی تعلق نہیں ہے، اس لیے وہ حیران ہے کہ یہ آیات یہاں کیوں ڈالی گئیں۔ وہ تجویز کرتا ہے کہ قرآن کے جمع کرنے والوں کو اس کے علاوہ کوئی مناسب مقام نہیں ملا (ابن وراق 2002)۔ لہذا نبیل نے قرآنی متن کو دوبارہ ترتیب دیا تاکہ قرآنی متن میں کسی بھی الجھن کو دور کیا جاسکے جیسا کہ اس نے فرض کیا تھا۔

نبیل کے بقول حالات کے زیر اثر حضرت محمد ﷺ قرآن کا پیغام تبدیل کرتے رہے۔ مکی اور مدنی سورتوں کے مابین فرق کو اس نے اسی حکمت عملی پر محمول کیا ہے۔ مزید برآں سورۃ البقرہ آیت نمبر 34 میں لفظ ابلیس آیا ہے اور آیت نمبر 36 میں شیطان۔ اس سے ثابت ہوتا ہے کہ دو مختلف نام الگ الگ ماخذ سے نقل کیے گئے ہیں۔ آپ ﷺ کے اقوال صرف مختصر فقروں پر مشتمل تھے لیکن موجودہ مصحف میں خلط ملط ہو گئے ہیں اور اسی باعث متن قرآن غیر مربوط اور غیر منظم ہے۔<sup>262</sup> نبیل نے مضحکہ خیز حد تک متن قرآن کی نزولی ترتیب کا شوشہ و سنع پیمانے پر پھیلا دیا۔ اس نے اپنے ترجمہ قرآن میں تقریباً ہر قرآنی آیت کی تاریخ نزول اپنے محدود اور ناقص علم کی بنیاد پر متعین کرنے کی کوشش کی ہے۔ اس کی رائے میں توقیفی ترتیب بالکل غلط اور تحریفات سے پُر ہے۔ اس کے ادعا کی لے ایسی تند و تیز ہے کہ ان کے بقول سورۃ البقرہ کی آیت 206 سے 208 تک اصلاً ایسا مرقع ہے جو کسی غلط فہمی کی بنا پر متن قرآن میں شامل ہو گئے ہیں۔ کم و بیش قرآنی آیت کی صحت کے بارے میں اس نے اسی انداز کی زہر افشانی کی ہے۔<sup>263</sup>

نبیل کے نزدیک قرآن کا متن کچھ الجھا ہوا اور تضاد کا شکار ہے جس کی وجہ سے اس کو سمجھنا اور اس کی پیروی کرنا مشکل ہے۔ نبیل کے نزدیک قرآن کی تاریخی ترتیب ایک پیچیدہ مسئلہ ہے جس کو حل کرنے کے لیے دوسروں پر چھوڑ دینا چاہیے۔ اس نے اس بات کا بھی کھل کر اظہار کیا ہے کہ قرآنی سٹرکچر اس سے کہیں زیادہ پیچیدہ ہے جو اس نے سوچا تھا۔

*“The thorough arrangement of the Qur’an in chronological order remains a complicated problem which must be left to others to solve. My main object has been to unravel the composition of the separate surah’s,*

<sup>261</sup> Richard Bell, *The Qur’an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs*, 8.

<sup>262</sup> Richard Bell, *The Qur’an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs*, 18.

<sup>263</sup> Richard Bell, *The Qur’an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs*, 18.



*and if it be found that this has contributed to the solution of the larger problem and to the understanding of the Qur'an, I shall be content*"<sup>264</sup>

قرآن کی ترتیب کے لحاظ سے مکمل ترتیب ایک پیچیدہ مسئلہ ہے جس کو حل کرنے کے لیے دوسروں پر چھوڑ دینا چاہیے۔ میرا اصل مقصد الگ الگ سورتوں کی ترکیب کو کھولنا ہے اور اگر اسے اس بڑے مسئلے کا حل اور قرآن کی تفہیم میں مدد ملے تو میں مطمئن ہو جاؤں گا۔<sup>265</sup> توفیقی ترتیب پر اعتراض کرنے کے علاوہ نیل قرآن مجید کی فصاحت و بلاغت اور اس کے اسلوب پر بھی اعتراض کرتے ہوئے لکھتا ہے:

*"The Qur'anic style is full of repetition, its vocabulary is deficient, its syntax is not well done, and many of its parts contain an exaggerated mixture of elaborate words and rhetorical expressions"*<sup>266</sup>

'قرآن کا اسلوب تکرار سے بھرا ہوا ہے، اس کا ذخیرہ الفاظ کم ہے، اس کی ترکیب ٹھیک نہیں ہے اور اس کے بہت سے حصوں میں وسیع الفاظ اور محاورات کا مبالغہ آمیز مرکب ہے۔'

### 2.3.8 قرآن کی ترتیب نو

ترتیب قرآن بعد کے مفسرین، فقہاء اور علماء، کی تخلیق نہیں جیسا کہ ریچرڈ نیل کا دعویٰ ہے۔ بلکہ خود اللہ تعالیٰ کی نگرانی میں اللہ کے رسول ﷺ نے ہی قرآن کو اسی طرح مرتب کیا جس طرح اللہ تعالیٰ چاہتا تھا۔ قرآن مجید میں وہ ترتیب نہیں ہے جو کسی خاص موضوع پر لکھی ہوئی کتاب میں ملتی ہے۔ اگر انسان بصیرت اور گہرائی کے ساتھ قرآن کا مطالعہ اور غور کرے تو اس کو سورتوں اور آیات کے درمیان حیرت انگیز نظم و ربط کا فہم و ادراک حاصل ہوگا، لیکن شرط یہ ہے کہ انسان جانب داری اور تعصب کی عینک اتار کر قرآن کی تعلیمات اور احکام کو سمجھنے کی کوشش کرے۔ جہاں تک قرآن کی موجودہ اور روایتی ترتیب کے بارے میں سوال ہے تو یہ بات سمجھ میں نہیں آتی کہ کوئی شخص صحیح روایتوں کو کیوں کر جھٹلا سکتا ہے۔ احادیث میں اس کی پوری

<sup>264</sup> Richard Bell, The Qur'an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs, VII

<sup>265</sup> Richard Bell, The Qur'an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs, VII

<sup>266</sup> Riched Bell, Introduction to the Qur'an (Edinburgh: Edinburgh University Press, 1958), 70.

وضاحت اور تفصیلات موجود ہے کہ اللہ کے رسول ﷺ نے قرآن کی کتابت کے مواقع پر مختلف سورتوں اور مختلف آیات کے تعین کے بارے میں خصوصی طور پر تاکید فرمائی کہ فلاں آیت فلاں سورت میں رکھی جائے یا کس سورۃ یا آیت کے آگے یا پیچھے رکھی جائے اگر قرآن کی کوئی ترتیب عہد نبوی ﷺ میں موجود تھی تو اس روایت کی کیا توجیہ ہوگی اور کیا مفہوم لیا جاسکتا ہے۔<sup>267</sup> محض اتنا ہی نہیں بلکہ یہ بھی بتاتے کہ اسے کس مقام پر رکھنا ہے۔<sup>268</sup> مزید یہ کہ اسے ایک خاص ترتیب میں انہیں یاد کر لینے کا حکم دیتے۔ اس سلسلے میں الصابونی لکھتے ہیں:

اتفق العلماء على ان جمع القرآن (توقيفي) يعني ان ترتيبه بهذه الطريقة التي نراه عليها اليوم في المصحف انما هو بامر ووحى من الله فقد ورد ان جبريل عليه السلام كان ينزل بالآية الآيات على النبي فيقول له: يا محمد ان الله بامرك ان تضعها على راس كذا من سورة كذا وكذا لك كان الرسول يقول للصحابة: ضعوها في موضع كذا<sup>269</sup>

’علماء کا اس بات پر اتفاق ہے کہ جمع القرآن توفیقی ہے یعنی اس طریقہ پر اس کی ترتیب جسے آج ہم مصحف میں دیکھتے ہیں۔ وہ اللہ کے حکم اور اس کی وحی کے مطابق ہے اور حدیث میں ہے کہ جبریل علیہ السلام ایک آیت یا آیات کے ساتھ اللہ کے رسول ﷺ پر نازل ہوتے تھے اور آپ سے کہتے تھے اے محمد اللہ آپ کو حکم دیتا ہے کہ آپ اسے فلاں سورت کے فلاں مقام پر رکھیں اور رسول ﷺ اسی طرح صحابہ سے فرماتے تھے کہ اسے فلاں جگہ پر رکھو۔‘

پھر ہر سال رمضان میں ہر ایک کی یہ ذمہ داری تھی کہ اس وقت تک جتنا بھی قرآن نازل ہو چکا تھا اسے خاص ترتیب میں اس کی تلاوت کرتا۔ قرآنی سورتوں اور آیتوں کے بارے میں یہ کہنا کہ یہ سب بے ترتیبی پر مبنی ہے محض ناواقفیت اور تعصب پر مبنی ہے۔ قرآنی سورتوں اور آیتوں میں ترتیب زمانی کا لحاظ مقصود نہیں ہے بلکہ ان کی ترتیب دوسرے اعتبارات سے ہوتی ہے جن پر مستشرقین بالخصوص

<sup>267</sup> ملاحظہ ہو، امام ابو دؤد سلیمان اشعث، سنن البیہق دار وود، کتاب الصلاة، من جبر بھا۔

<sup>268</sup> تفتی محمد عثمانی، علوم القرآن، (پ۔ پی: مکتبہ حکیم الامت، 2012)، 179۔

<sup>269</sup> محمد علی الصابونی، التیان فی علوم القرآن، (تھران: دار احسان، 2003)، 53۔

ریچرڈ بیل نے غور نہیں کیا بلکہ اس سلسلے میں مفروضہ پیش کر کے شبہات اور خانہ ساز خیالات کو جنم دیا۔ قرآنی سورتوں اور آیتوں کی تقدیم و تاخیر موضوع سورہ اور موقع کلام کے اقتضاء سے ہوتی ہے۔ اس میں تاریخی ترتیب کا لحاظ نہیں کیا گیا ہے۔ مستشرقین کو اس طرح کی ترتیب کھٹکتی ہے۔ قرآن مجید میں سورتوں کی موجودہ ترتیب زمانہ نزول کے اعتبار سے نہیں ہے۔ جو سورتیں پہلے نازل ہوئیں وہ مؤخر ہو گئیں اور بعد میں نازل ہونے والی سورتیں مقدم ہو گئیں ”قرآن کی اصل بنیادی تقسیم سور و آیات کی تقسیم ہے۔ اجزاء، ارباع، رکوعات، احزاب و منازل وغیرہ کی تقسیمات قراءت میں سہولیات کے لیے بعد میں مقرر کی گئی ہیں۔ یہی وجہ ہے کہ کسی آیت کا حوالہ دینے کے لیے پارہ اور رکوع وغیرہ کو نقل کرنے کے بجائے سورہ اور آیت کا حوالہ دینا اہل علم میں مستعمل ہے۔ قرآن مجید کی ترتیب نزول موجودہ ترتیب تلاوت سے مختلف تھی۔ موجودہ ترتیب تلاوت بھی توقیفی ہے یعنی خود اللہ کے رسول ﷺ کی مقرر کردہ ہے۔ ہر نئی وحی کے بعد آپ ﷺ صحابہ کو بتا دیا کرتے تھے کہ ان آیات کو فلاں سورت کی فلاں آیت کے بعد پڑھنا ہے۔ نمازوں میں سورتیں اور آیات آپ کی بتائی ہوئی ترتیب کے مطابق پڑھی جاتی تھیں۔ ہر سال رمضان کے مہینے میں نبی کریم ﷺ جبرائیل کے ساتھ اس وقت کے نازل شدہ حصہ قرآن کا دور کرتے تھے۔ اس طرح نبی کریم ﷺ کی زندگی ہی میں موجودہ ترتیب تلاوت مکمل ہو گئی تھی۔ قرآن مجید کی ترتیب تلاوت عہد رسالت سے آج تک وہی چلی آتی ہے، سورتوں کی اندرونی ترتیب آیات بھی اور بقول راجح ترتیب سور بھی۔“<sup>270</sup> قرآن مجید کی سورتوں اور آیات کو عام انسانی تصانیف یا مضامین و مقالات کا مجموعہ پر قیاس کرتے ہوئے ابواب اور فصول (ذیلی عناوین) کی طرح سمجھنا بہت بڑی حماقت اور عبث ہے۔ سورتوں کی ترتیب پر اگر غور کیا جائے تو اس بات کو تسلیم کرنا ہی پڑے گا کہ یہ ایک خوبصورت، عمدہ اور مربوط کلام ہے اور اس میں ایک ایسی منظم ترتیب ہے جس میں کوئی تذبذب یا تضاد نہیں پایا جاتا ہے۔ اللہ کے رسول ﷺ نے اللہ تعالیٰ کے ارشاد کے مطابق قرآن کی سورتوں اور ان کی آیتوں کو مرتب فرمایا اور موجودہ ترتیب وہی ترتیب ہے۔ اس کی سب سے بڑی دلیل اللہ تعالیٰ کا یہ ارشاد ہے:

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَ قُرْآنَهُ فَإِذَا قُرْآنَهُ فَاتَّبِعْ قُرْآنَهُ ثُمَّ إِنَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ (القیامۃ: 16-19)

<sup>270</sup> حافظ احمد یار، حفاظتِ متن قرآن، سہ ماہی حکمت قرآن لاہور۔ جلد 32 شماره: 1، جنوری۔ مارچ 2013ء: 54۔

’بلاشبہ اس کا محفوظ کرنا اور پڑھنا ہمارے ذمہ ہے تو جب ہم اسے پڑھ چکیں اُس وقت اس پڑھے ہوئے کی اتباع کرو پھر بیشک اس کی باریکیوں کا تم پر ظاہر فرمانا ہمارے ذمہ ہے۔‘

اب ذرا اس بات پر غور کیجئے کہ ترتیب کے بغیر جمع قرآن کا تصور کیا جاسکتا ہے؟ کسی مخصوص ترتیب کے بغیر اس کی تلاوت ممکن ہے۔؟ جب جمع کرنے اور پڑھنے کے لیے اس کا مرتب ہونا ضروری ہے تو معلوم ہوا کہ جس ذات پاک کے ذمہ اس کا جمع کرنا اور پڑھانا ہے، اسی نے اس کو مرتب اور مدون فرمایا ہے۔ اللہ کے رسول ﷺ نے بھی قرآن مجید کی متعدد سورتیں نماز کے دوران یا خطبہ جمعہ میں ترتیب آیت کے ساتھ صحابہ کرام کی موجودگی میں تلاوت کیں۔<sup>271</sup>

قرآن مجید میں جس حکمت اور مقصد کے تحت مکی اور مدنی سورتوں کو ایک دوسرے کے ساتھ ملا کے رکھ دیا گیا ہے وہ اپنی جگہ پر ایک عمدہ تقسیم ہے۔ ڈاکٹر صحیحی صالح لکھتے ہیں ”جہاں تک سورتوں کی ترتیب کا تعلق ہے وہ بھی توقیفی ہے۔ آنحضرت ﷺ کی زندگی میں یہ ترتیب معلوم تھی۔ اس کے خلاف کوئی دلیل ہمارے علم میں نہیں۔ ہم اس رائے کو تسلیم کرتے ہیں کہ بعض سورتوں کی ترتیب اجتہادی اور بعض کی توقیفی ہے۔ جن قلیل التعداد سورتوں میں اختلاف کی گنجائش ہے ان کی اصل و اساس ایک ضعیف بلکہ بے بنیاد روایت پر رکھی گئی ہے۔ اس کا راوی یزید الفارسی اس روایت کو ابن عباس سے روایت کرتا ہے۔ امام بخاری نے اس کو ضعیف راویوں کے زمرہ میں شمار کیا ہے۔ اس لیے اس کی منفرد روایت قابل قبول نہیں ہے۔<sup>272</sup> مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی لکھتے ہیں:

” اگر قرآن کا کوئی حصہ نازل ہوتا جس کو مستقل سورۃ بنانا پیش نظر نہ ہوتا، تو آپ ہدایت فرمادیتے تھے کہ اسے فلاں سورۃ میں فلاں مقام پر درج کیا جائے۔ پھر اسی ترتیب سے آپ خود بھی نماز میں اور دوسرے مواقع پر قرآن مجید کی تلاوت فرماتے تھے اور اسی ترتیب کے ساتھ صحابہ بھی اس کو یاد کرتے

<sup>271</sup> محمد کرم شاہ الازہری، ضیاء القرآن (لاہور: ضیاء القرآن پبلیکیشنز، 1985)، جلد: 1، 67۔

<sup>272</sup> صحیحی صالح، علوم القرآن، مترجم: غلام احمد حریری (نئی دہلی: اسلامک بک فاؤنڈیشن، 2001)، 102۔

تھے۔ یہ ایک ثابت شدہ تاریخی حقیقت ہے کہ قرآن مجید جس روز مکمل ہوا اسی روز اس کی ترتیب بھی مکمل ہوگئی۔ جو اس کا نازل کرنے والا تھا وہی اس کا مرتب کرنے والا بھی تھا۔ جس کے قلب پر وہ نازل کیا گیا اسی کے ہاتھوں سے مرتب بھی کر دیا گیا۔ کسی دوسرے کی مجال نہ تھی کہ اس میں مداخلت کرتا۔“<sup>273</sup>

اس بحث سے یہ ثابت ہوتا ہے کہ ریچرڈ بیل نے ترتیب اور نظم قرآن کے بارے میں جو اظہار خیال کیا ہے اس کی کوئی حقیقت نہیں ہے۔ ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی نے بیل کے تسامحات اور اس کی مجرمانہ غلطیوں کا بھرپور جائزہ لیا ہے۔ انہوں نے بیل کے تاریخی ترتیب قرآن کا محاکمہ کرتے ہوئے لکھا ہے:

*‘Bell is more famous for his severe approach towards restructuring the Qur’anic Text ,than for his translation .He tried to apply the principles of biblical criticism , especially as a result of his study of old testament , to the Quran . His “critical rearrangement” of the Qur’an nonetheless, betrays the typical Orientalist mindset.’*<sup>274</sup>

اس ترجمہ میں جانب داری اور تعصب سے کام لیا گیا ہے۔ قرآن مجید کے متن پر رکیک اور بے بنیاد حملے کیے۔ نیز قرآنی سورتوں کی جو تاریخی ترتیب ہے، اس ترتیب کو رد کر کے تاریخی انداز میں ترتیب دے دیا جو کہ ایک تحریف ہے۔

<sup>273</sup> سید ابوالاعلیٰ مودودی، تفہیم القرآن (نئی دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی پبلیشرز، 2018) جلد: 1، 28۔

<sup>274</sup> A.R. Kidwai, Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur’an in to English:1649-2002 A Critical Study,149



## فصل چہارم: 2.4

### ڈاکٹر جان برٹن (John Burton: 1929-1982) کے اعتراضات کا جائزہ

#### 2.4.1 ابتدائی تعلیمی و تدریسی احوال

ڈاکٹر جان برٹن استثنائی دنیا کا ایک مایہ ناز محقق، مفکر اور اسلامیات کے ماہر کی حیثیت سے گزرا ہے۔<sup>275</sup> برٹن 1929ء میں پیدا ہوا۔ سینٹ اینڈریوز یونیورسٹی (University of St Andrews) کے شعبہ عربک اسٹڈیز میں استاذ رہا اور اس کے بعد اسی شعبہ کے چیئرمین کے عہدے پر بھی فائز ہوا۔ برٹن نے اسلامی مصادر کو تحقیق و تصنیف کا میدان بنایا۔ اس نے قرآن، حدیث اور فقہ کے موضوعات پر علمی و تحقیقی کام کیا اور قرآنیات کے تعلق سے استثنائی افکار میں کافی اضافہ کیا۔ برٹن نے اسلامی روایات کی تحقیق و تعبیر نو کے تصور کے سلسلے میں ایک منفرد طریقہ کار پیدا اور اختیار کیا۔<sup>276</sup> اس نے بنیادی طور پر قرآن کے جمع و تدوین اور نسخ و منسوخ کے بارے میں مسلم روایات کی چھان بین پر کافی توجہ دی اور اسی کو اپنی تصنیف و تالیف کا مرکز و محور بنایا۔ اس کی تصنیف میں کہا گیا ہے کہ قرآن کی تدوین صحابہ نے نہیں بلکہ خود محمد ﷺ نے کی تھی، اس لیے قرآن جیسا کہ آج ہمارے پاس ہے وہ محمد ﷺ کا مرتب شدہ ہے۔ اگرچہ مستشرقین کی طرف سے یہ نتیجہ اخذ کرنا غیر معمولی ہے، لیکن اس نقطہ نظر کے بارے میں برٹن کے نظریہ سے ماہرین نے بڑی حد تک اختلاف کیا۔ برٹن نے اپنا مطالعہ اس نظریہ پر بنایا کہ قرآن کی جمع و تدوین کے تمام مسلم تاریخی واقعات خالص من گھڑت اور جعل سازی پر مبنی ہیں۔ اس نے قرآن کے بارے میں اپنا مفصل مقالہ 1977ء میں *The Collection of the Quran* یعنی ”قرآن کا مجموعہ“ کے عنوان سے شائع کیا۔ برٹن کی دیگر

<sup>275</sup> جان برٹن کے بارے میں ابتدائی معلومات حاصل نہ ہو سکی جس کی وجہ سے مختصر حالات زندگی پر ہی اکتفاء کرنا پڑا۔

<sup>276</sup> Mohammed S.H. Alshahri, *Critical Study of Western Views of Hadith with Special Reference to the views of James Rabson and John Burton*, A thesis submitted to The University of Birmingham (March: 2011), 173.

تصانیف نے اس موقف کو مزید مدلل کرنے کی کوشش کی۔ اس کی تخلیقات نسخ کے تصورات اور اسلامی قانون کے استعمال کے ساتھ ساتھ حدیث کے نظریہ کے مطالعہ کے لیے بھی مشہور ہے۔ برٹن قرآن کے مطالعہ میں متعدد ماہرین اور مستشرقین سے متاثر رہا البتہ تین اساتذہ اور مستشرقین ایسے تھے جن کے افکار کا اس پر براہ راست اثر پڑا تھا۔ وہ یہ ہیں:

• اگناز گولڈزیہر (Ignaz Goldziher: 1921-1850)

• جوزف شناخت (Schacht Schacht: 1902-1969)

• اور جان وانسبرو (John Wansbrough: 1928-2002)

برٹن نے اسلام کے بارے میں اپنے تصورات کی نشوونما کو ان ہی کے نظریات پر قائم کیا۔<sup>277</sup> البتہ وانسبرو اس کا استاذ رہ چکا ہے اور اسے اس نے کافی استفادہ بھی کیا اور اسے اپنا رفیق بھی قرار دیتا تھا۔<sup>278</sup> اس کے علاوہ برٹن اگناس گولڈزیہر اور جوزف شناخت کے اثرات و نظریات سے متاثر نظر آ رہا ہے۔<sup>279</sup> اس کا ثبوت قرآن، حدیث اور فقہ کے موضوع پر اس کی تینوں کتابیں ہیں۔ اسلامی قانون کے مصادر اور اسناد کے نظریات پر اس نے اپنے مقالے کی بنیاد شناخت کے نظریات پر رکھی ہے۔ نیز قرآن، اسلامی قانون اور حدیث کے بارے میں روایات، اسناد اور علم الفقہ (اسلامی قانون کے اصول) کی پیچیدہ تفصیلات کا بھرپور جائزہ لیا ہے جس پر ماہرین نے تعریف اور تنقید بھی کی ہے۔ اس نے اسلامی علوم سے متعلق مختلف موضوعات پر فکری مباحث کی حوصلہ افزائی میں اہم بنیادیں فراہم کیں۔

## 2.4.2 جان برٹن کا تحقیقی و تصنیفی کام

جان برٹن استشراتی دنیا میں ایک نظریاتی اسکالر تھا اور اس کا علمی کام پھیلا ہوا تھا۔ قرآنیات پر اس کے علمی و تحقیقی کام کا

مختصر تعارف پیش ہے:

<sup>277</sup> Mohammed S.H. Alshahri, Critical Study of Western Views of Hadith with Special Reference to the views of James Rabson and John Burton, A thesis submitted to The University of Birmingham, 174

<sup>278</sup> John Burton, *The Collection of the Quran* (New York: Cambridge University Press, 1977), 2.

<sup>279</sup> See, John Burton, *The Collection of the Quran*, 1-180



### The Collection of The Qur'an 2.4.3

جان برٹن نے جمع قرآن اور نسخ کے موضوع پر "The Collection of the Quran" کے نام سے لکھی ہے جسے کیمبرج یونیورسٹی پریس نے 1977ء میں شائع کیا ہے۔ یہ کتاب دو حصوں میں منقسم ہے۔ پہلے حصے میں قرآن مجید میں نسخ (Abrogation) کے تصور پر گفتگو کی گئی ہے جب کہ دوسرے حصے میں قرآن کی تاریخ اور جمع و تدوین پر بحث کی گئی ہے۔ پہلا حصہ قرآن مجید اور شرعی علوم کے تعارف کے بارے میں ہے جس کا عنوان "The Quran and Islamic Legal Sciences" ہے۔ اس حصے میں پانچ فصلیں ہیں جن کے نام یہ ہیں:

1- Introduction

2- The Islamic Legal Sciences

3- The sub-science of Naskh

4- The background to the emergence of the third mode of Naskh

5- The Mushaf: an incomplete record of the Quran

(دوسرا حصہ قرآن مجید کی تاریخ اور جمع و تدوین کے بارے میں ہے اور اس حصے کا موضوع (The History of the Collection of the Quran Text) ہے۔ یہ حصہ بھی پانچ فصلوں پر مشتمل ہے جن کے نام یہ ہیں:

1- The First Collection

2- The Uthman Collection

3- The Quran Collections: A Review

4- The Isnad of the Quran

5- General Conclusions

جان برٹن نے اس کتاب میں ثابت کرنے کی کوشش کی تھی کہ مصحف عثمانی ہی وہ نسخہ ہے جو محمد نے خود ترتیب دیا نہ کہ

وہ نسخہ جو حضرت عثمانؓ نے مدون کروایا جیسا کہ مسلمانوں کے مصادر میں بتایا جاتا ہے۔ اسی رائے کو مغربی اسکالرشپ میں قبول کیا گیا ہے۔ اس کتاب کے بارے میں جان وانسبرو لکھتا ہے:

*“This remarkable work is the fruit of many year’s study, much discussion, and not a little tenacity. To my persistent efforts at demolition, or at least modification of his thesis, Dr. Burton has reacted by seeking even closer definition and more extensive documentation. Its final form is truly impressive.”*<sup>280</sup>

#### An Introduction to the Hadith 2.4.4

حدیث علوم اسلامیہ کا دوسرا اہم مصدر ہے۔ احادیث کو پہلی یا دوسری صدی ہجری ہی سے جمع و مرتب کرنا شروع کیا گیا۔ برٹن نے مذکورہ کتاب میں حدیث کی تاریخ اور اس کے متون پر بحث کی اور مطالعہ حدیث اور اس کے آغاز و ارتقاء کا تنقیدی جائزہ بھی لیا ہے۔ اس کتاب میں حدیث کی لغت اور کتابیات کے ساتھ ساتھ اشاریہ بھی شامل ہے۔ اس کو ایڈن برگ پریس نے 1995ء میں شائع کیا۔<sup>281</sup>

*“It Is an important but disappointing book: important because it presents the matur scholarly views of a major contributor to modern studies of hadith; dis-appointing because It pretends to be something it is not, a comprehensive introduction to the field of hadith Studies.”*<sup>282</sup>

#### The Sources of Islamic Law: Islamic Theories of Abrogation 2.4.5

اسلامی علوم میں علم الفقہ یا اسلامی لاء کافی اہمیت کا حامل ہے۔ اس تعلق سے جان برٹن نے مذکورہ کتاب میں چند قوانین پر بحث کی ہے۔ اس کتاب میں اس نے بطور خاص نسخ و منسوخ اور اس کے مختلف اقسام پر اسلامی مصادر کے تناظر میں بیان کیا

<sup>280</sup> Wansbrough, "Review of John Burton's The Collection of the Qur'an", Bulletin of the School of Oriental & African Studies, 1978, Volume 41, p. 370.)

<sup>281</sup> John Burton, *An Introduction to the Hadith* (Edinburgh: Edinburgh University press), 1995.

<sup>282</sup> Daniel Brown, *International Journal of Middle East Studies*, Vol. 31, No. 2 (May, 1999), pp. 275-276  
Stable URL: <http://www.jstor.org/stable/176297>

ہے۔ اس سلسلے میں اس نے علماء اور فقہاء کے دعوؤں کا تفصیل سے جائزہ لیا ہے۔ اس کے دلائل بہت معنی خیز ہیں اور مسلم قانون کے ظہور کے بارے میں معاصر تفہیم کی تشکیل میں ایک اچھی کوشش ہے۔ یہ کتاب نو ابواب پر مشتمل ہے۔ اس کو بھی ایڈن برگ پریس نے 1990ء میں شائع کیا۔<sup>283</sup>

#### 2.4.6 مقالات و دیگر تحقیقات

- 1-Those are the High-Flying Cranes Journal of Semitic Studies(1970)
- 2-The Meaning of Quran, Journal of Semitic Studies(1974)
- 3-Notes towards a Fresh Perspective on the Islamic Sunna, British Society for Middle Eastern Studies,(1984)
- 4-The Qur'an and the Islamic Practice of wudu, Bulletin of the School of Oriental and African Studies.(1988)
- 5-Linguistic Errors in the Qur'an. Journal of Semitic Studies. (1988)

#### 2.4.7 ڈاکٹر جان برٹن اور جمع و تدوین پر اعتراض

مستشرقین کی ایک بڑی تعداد ایسی ہے جنہوں نے قرآن مجید کے جمع و تدوین پر اعتراضات کیے ہیں۔ ان میں ایک مشہور نامی گرامی مستشرق ڈاکٹر جان برٹن بھی ہے۔ جان برٹن قرآن مجید کے جمع و تدوین پر اعتراضات کے ضمن میں کہتے ہیں محمد کے انتقال کے کچھ عرصہ بعد قرآن لکھنے کا سلسلہ شروع کیا گیا اور عہد نبوت ﷺ میں قرآن کو تحریری شکل میں محفوظ نہیں کیا گیا ہے۔<sup>284</sup> برٹن مزید لکھتا ہے کہ صحابہ کی طرف منسوب جو مصاحف ہیں یا پھر جو دیگر قرآنی مصاحف پائے جاتے ہیں وہ سب بعد کی پیداوار ہیں۔<sup>285</sup> اس کا کہنا ہے کہ حضرت عمر کے دورِ خلافت میں جو قرآن مرتب کیا گیا تھا وہ بھی نامکمل حالت میں ہم تک

<sup>283</sup> John Burton, *The Sources of Islamic Law: Islamic Theories of Abrogation* (Edinburgh: Edinburgh University press, 1990)

<sup>284</sup> John Burton, *The Collection of the Quran*, 126.

<sup>285</sup> John Burton, *The Collection of the Quran*, 143.

بہنچی ہے۔ اس لیے یہ ایک نامکمل کتاب ہے۔ برٹن کہتا ہے کہ مسلمانوں کے مصادر میں یہ بات وضاحت کے ساتھ لکھی جاتی ہے کہ پیغمبر اسلام کے بعد حضرت ابو بکر صدیق نے جمع و تدوین کام کام سنبھالا لیکن اس بات پر توجہ نہیں دی جاتی ہے کہ حضرت ابو بکر کا انتقال ہو لیکن قرآن کو جمع نہیں کیا گیا ہے اور اسی طرح سے حضرت عمر کا قتل کیا گیا لیکن ان کے دور میں بھی جمع و تدوین کا کام نہیں کیا گیا۔ مزید لکھتا ہے کہ قرآن کے جمع و تدوین کے بارے میں مسلمان الجھن اور تضاد کے شکار ہیں۔<sup>286</sup> مزید قرآن مجید کو ایک نامکمل کتاب قرار دیتا ہے۔ اس سلسلے میں اس نے حضرت زید کی ایک روایت میں ایک لفظ فقدت آیتہ (میں نے سورۃ التوبہ کی آخری آیت کو نہیں پایا) ہی کو بحث کا موضوع بنایا اور کہا کہ قرآن ایک نامکمل کتاب ہے۔ اس نے اپنی کتاب The Collection of the Quran میں اسی موضوع پر ایک مکمل باب باندھا ہے جس کا عنوان The mushaf : An Incomplete record of the Qurán ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے:

*"The repetition of the motif that the Prophet had not collected the texts, to gather with the reference to the deaths of the qurra' or Qur'an memorizers, and 'Umar's consequent fear that much of the Qur'an would perish; the reference to the primitiveness of the materials on which the revelations had been recorded in the lifetime of the Prophet and upon which Zaid was partly dependent for the preparation of his recession - all these elements predispose one to an expectation that the edition prepared by Zaid might be incomplete. The Qur'an texts which come down to us from `Umar's day are unquestionably incomplete".<sup>287</sup>*

اس کا مزید کہنا ہے کہ آج ہمارے ہاتھوں میں جو مصحف موجود ہے وہ پیغمبر اسلام ﷺ کا تیار کردہ مصحف ہے اور اس تعلق سے جو روایات بیان کی جاتی ہیں وہ سبھی موضوع (Fabricated) ہیں۔ اس سلسلے میں ایک روایت یہ بیان کی جاتی ہے کہ قرآن حضرت ابو بکر صدیق رضی اللہ عنہ کے عہد خلافت میں پہلی بار کتابی صورت میں مرتب کیا گیا اور اس کے بعد عہد عثمانی میں قرآن کو ایک رسم پر جمع کیا گیا۔ برٹن کا کہنا ہے قرآن مجید کی جمع و تدوین کے تعلق سے مسلم علماء نے ثبوت کے طور پر جو روایتیں نقل کی

<sup>286</sup> John Burton, *The Collection of the Quran*, 229.

<sup>287</sup> John Burton, *The Collection of the Quran*, 119.

ہیں وہ تو سبھی من گھڑت ہیں اور ان میں بے حد ابہام اور تضاد پایا جاتا ہے۔ چنانچہ اپنی کتاب میں کہتا ہے:

*“The reports are a mass of confusions, contradictions and inconsistencies. By their nature, that represent the product of a lengthy process of evolution, accretion and improvement.”*<sup>288</sup>

برٹن کتابت کے بارے میں کہتا ہے کہ آغاز میں محمد کے ساتھیوں کی تعداد بہت کم تھی جس کی وجہ سے قرآن کی کتابت اور تدوین کا کام نہیں کیا گیا لیکن آہستہ آہستہ آپ کے ساتھیوں کی تعداد میں اضافہ ہونے لگا اور سیاسی سرگرمیوں میں مصروفیات کی وجہ سے لوگ قرآن سے لاپرواہ ہو گئے اور اس کو بھولنا شروع کر دیا جس کی وجہ سے قرآن کا اچھا خاصا حصہ ضائع ہو گیا۔<sup>289</sup> برٹن اس بات کا کھل کر اظہار کرتا ہے کہ قرآن نزولی حالت میں کیفیت اور کمیت کے لحاظ سے مکمل نہیں اور اس کے بہت سارے حصے موجود نہیں ہیں :

*“Reports on the collection of the musaf reveal disparities as to its completeness or incompleteness, ---To provide a summarized version of these reports: Muhammad’s death had been followed by the outbreak of civil wars, and al-Zuhrī (d. 124/741) reports that men who had memorized many Qur’an passages fell in the fighting. Those passages had neither been written down nor had the Prophet’s successors as yet collected the texts. Consequently, those passages had been lost.”*<sup>290</sup>

’مصحف کے مجموعہ سے متعلق روایتیں مکمل یا نامکمل ہونے کے بارے میں تفاوت اور تضاد پایا جاتا ہے۔ ان روایات کا خلاصہ فراہم کرنے کے لیے محمد کی وفات کے بعد خانہ جنگی شروع ہو گئی تھی، اور الزہری (متوفی: 124/741) کی روایت ہے کہ جن مردوں نے قرآن کے بہت سے اقتباسات حفظ کیے تھے وہ لڑائی میں پڑ گئے۔ وہ اقتباسات نہ تو لکھے گئے تھے اور نہ ہی پیغمبر کے جانشینوں نے ابھی تک ان نصوص کو

<sup>288</sup> 225. John Burton, *The Collection of the Quran*, 225

<sup>289</sup> John Burton, *The Collection of the Quran*, 231-233

<sup>290</sup> John Burton, *The Collection of the Quran*, 92

جمع کیا تھا۔ نتیجتاً وہ اقتباسات ضائع ہو گئے۔

ڈاکٹر محمد فیروز الدین شاہ کھلکھ برٹن کے قرآنی افکار کے بارے میں لکھتے ہیں کہ واضح رہے کہ جان برٹن جن روایات کا سہارا لے کر قرآن اور اس کی قراءات کے بارے میں تمہیدات باندھ کر نتائج اخذ کرنے کی کوشش کرتا ہے، اس کے نزدیک صرف وہی قراءات و روایات اسلامی ورثہ میں قابل اعتماد ہیں جو اس کی مخصوص فکر سے ہم آہنگ ہیں۔ جو اس کے برعکس روایات ہیں، وہ ان کو خاطر میں نہیں لاتا۔ یہی مزاج ہمیں تقریباً تمام مستشرقین کے یہاں ملتا ہے جو حقیقی معنوں میں علم و تحقیق کے میدان میں ان کے جانب دارانہ رویہ کی عکاسی کرتا ہے۔<sup>291</sup>

#### 2.4.8 جمع و تدوین قرآن

آج جو قرآن ہمارے ہاتھوں میں ہے، یہ وہی کتاب ہے جو اللہ تعالیٰ کی طرف سے نبی کریم ﷺ پر تیس سال میں نازل کیا گیا۔ یہ اسی ترتیب اور صورت میں موجود ہے جسے اللہ کے رسول ﷺ نے اپنے سامنے خود کتابت کروائی۔ قرآن مجید کو دوسری آسمانی کتابوں پر یہ امتیاز حاصل ہے کہ یہ پورا کا پورا محفوظ ہے۔ اس کی حفاظت کرنے کی ذمہ داری اس کے نازل کرنے والے نے خود لی ہے۔ اس کے بارے میں قرآن مجید میں اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے:

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ (سورة الحجر: 9)

’ہم نے اسے نازل کیا اور ہم ہی اس کی حفاظت کریں گے۔‘

یہ بھی ارشاد ہوا ہے کہ ہم اسے ایسا یاد کرا دیں گے کہ آپ کبھی نہ بھولے گا۔

سَسْقُرْنَاكَ فَلَا تَنْسَى (سورة اعلیٰ: 6)

<sup>291</sup> محمد فیروز الدین شاہ کھلکھ، قرآنی متن کے حوالے سے مستشرقین کا زاویہ نگاہ

‘(اے پیغمبر) ہم تمہیں پڑھائیں گے پھر تم بھولو گے نہیں۔‘

عہد رسالت ﷺ میں قرآن مجید کی حفاظت حفظ اور کتابت سے ہوئی ہے اور حفاظت قرآن کے سلسلے میں حفظ واحد ذریعہ تھا اور اس دور میں لکھنے پڑھنے یا کتابت کا زیادہ رجحان نہیں تھا لیکن حفاظت قرآن کے سلسلے میں اللہ کے رسول ﷺ نے دونوں صورتوں یعنی حفظ اور کتابت دونوں کے ذریعہ قرآن مجید کو محفوظ کیا۔

#### 2.4.9 قرآن کا تحفظ بزریہ حفظ

کسی بھی چیز یا معاہدے کی حفاظت کے لیے عرب اپنے حافظہ زیادہ انحصار کرتے تھے۔ قوت حافظہ کے معاملے میں عرب دنیا بھر میں مشہور تھے۔ قوت حافظہ سے کام لینا عربوں کی قومی عادت تھی اور اس کا وہ بہترین استعمال بھی کرتے تھے۔ اپنی قوت حافظہ پر انہیں فخر تھا۔ اس روایتی طرز عمل کو قرآن مجید کے لیے بھی استعمال کیا گیا۔ اللہ کے رسول ﷺ پر وحی نازل ہو رہی تھی اور آپ سب سے پہلے اللہ تعالیٰ کے منصوبے کے مطابق خود اس کو حفظ کرتے تھے۔ قرآن کو پڑھانا، یاد کرنا اور اسے محفوظ کرنا اللہ تعالیٰ کی ذمہ داری ہے۔<sup>292</sup> عہد نبوت ﷺ میں قرآن کو سینوں میں محفوظ کرنے کا رواج بہت عام تھا۔ قرآن مجید کی جو سورہ یا آیت نازل ہوتی تھی صحابہؓ اس کو فوراً حفظ کرتے تھے اور اپنے سینوں میں اس کو محفوظ کرتے تھے۔ حفظ تحریر کے برابر سمجھی جاتی تھی لیکن قرآن کی حفاظت کا اہتمام محض حفظ پر ہی نہیں کیا گیا بلکہ تحریر و کتابت سے بھی کیا گیا۔

#### 2.4.10 قرآن کا تحفظ بذریعہ کتابت

حفظ کے علاوہ حفاظت قرآن کے سلسلے میں دوسری قابل اعتماد چیز تحریر و کتابت ہے۔ نزول قرآن کے ساتھ ہی اللہ کے رسول ﷺ نے کاتبین وحی پر مشتمل ایک ٹیم تشکیل دی جس کا کام ہی یہ تھا کہ جوں ہی کوئی وحی یا آیت نازل ہوتی تو آپ ﷺ

<sup>292</sup> تفصیل کے لیے ملاحظہ کیجئے: سورۃ القیامۃ: 19-16

کا طرزِ عمل یہ تھا کہ جب بھی کوئی وحی نازل ہوتی تو اپنے کاتبین سے اسے ضبطِ تحریر میں لانے کا حکم فرماتے۔<sup>293</sup> اللہ کے رسول ﷺ نے کبھی زبانی یادداشت پر انحصار نہیں کیا اگرچہ یہ بھی وحی کو محفوظ رکھنے کا ایک روایتی طریقہ تھا اور ان لکھنے والوں کی تعداد سیکڑوں میں اور حفظ کرنے والوں کی تعداد ہزاروں میں تھی۔ جامع ترمذی کی روایت ہے:

فَقَالَ عُثْمَانُ: كَانَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَمَا بَأْتِي عَلَيْهِ الزَّمَانُ وَهُوَ تَنْزِيلُ عَلَيْهِ السُّورُ ذَوَاتُ الْعَدَدِ، فَكَانَ إِذَا نَزَلَ عَلَيْهِ الشَّيْءُ دَعَا بَعْضَ مَنْ كَانَ يَكْتُبُ فَيَقُولُ: ضَعُوا هَؤُلَاءِ الْآيَاتِ فِي السُّورَةِ الَّتِي يُذَكَّرُ فِيهَا كَذَا وَكَذَا، وَإِذَا نَزَلَتْ عَلَيْهِ الْآيَةُ فَيَقُولُ ضَعُوا هَذِهِ الْآيَةَ فِي السُّورَةِ الَّتِي يُذَكَّرُ فِيهَا كَذَا وَكَذَا۔<sup>294</sup>

’عثمان رضی اللہ عنہ نے کہا: رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم پر گرزتے وقت اور زمانے کے ساتھ متعدد سورتیں نازل ہو رہی تھیں، تو جب آپ پر کوئی آیت نازل ہوتی تو وحی لکھنے والوں میں سے آپ کسی کو بلاتے اور کہتے کہ ان آیات کو اس سورۃ میں شامل کر دو جس میں ایسا ایسا مذکور ہے۔ اور پھر جب آپ پر کوئی آیت اترتی تو آپ فرماتے اس آیت کو اس سورۃ میں رکھ دو جس میں اس اس طرح کا ذکر ہے۔‘

بعثت نبوی کے وقت بعض لوگ لکھنا پڑھنا بخوبی جانتے تھے اور عہد نبوت میں پڑھے لکھے لوگوں کی ایک تعداد ایسی بھی موجود تھی جو تحریر اور کتابت میں مہارت رکھتے تھے جن میں عمر بن خطاب، علی بن ابی طالب اور عثمان بن عفان وغیرہ بھی شامل تھے۔ علامہ شبلی نعمانی لکھتے ہیں:

”اللہ کے رسول ﷺ کی بعثت کے وقت عرب میں کچھ لوگوں نے لکھنا پڑھنا سیکھ لیا تھا اور یہ وہ خصوصیت تھی جو اس زمانے میں بہت کم لوگوں کو حاصل تھی۔ شاعری کا مزاج غالب تھا اور اس کے ساتھ تعلیم اور تعلم کا کچھ نہ کچھ رواج بھی تھا اور شاعری اور تعلیم کا یہ مزاج وہ لوگ عکاظ کی تعلیم گاہ سے

<sup>293</sup> محمد تقی عثمانی، علوم القرآن، (یو۔ پی: مکتبہ صوت القرآن دیوبند، 2012ء)، 174۔

<sup>294</sup> ابو عیسیٰ محمد بن عیسیٰ ترمذی، سنن ترمذی کتاب تفسیر القرآن عن رسول اللہ صلی اللہ علیہ وسلم، رقم الحدیث: 3086۔



حاصل کرتے تھے۔“<sup>295</sup>

علامہ شبلی نعمانی نے معروف مؤرخ صاحب فتح الہدیان بلاذری کے حوالے سے مزید لکھا ہے کہ جب نبی کریم ﷺ مبعوث ہوئے تو قریش کے تمام قبائل میں سترہ آدمی تھے جو لکھنا جانتے تھے اور ان میں سے ایک عمر بن الخطاب بھی تھے۔<sup>296</sup> علامہ مفتی عبدالطیف رحمانی رقم طراز ہیں:

”اس میں کچھ شک نہیں کہ اسلام کے کچھ قبل اس کا رواج ہو گیا تھا اور آنحضرت ﷺ نے اپنے عہد میں اس کو خوب ترقی دی تھی۔ مؤرخین حضرت عمر بن خطاب کے بارے میں لکھتے ہیں کہ ان کی بہن اور بہنوئی کو ایک صحابی لکھے ہوئے قرآن سے تعلیم دے رہے تھے“<sup>297</sup>

علامہ مفتی عبدالطیف رحمانی مزید لکھتے ہیں ”عہد نبوی میں جو صحابہ لکھنا پڑھنا جانتے تھے ان کی تعداد اچھی خاصی ہے اور پھر ان کے ناموں کی ایک طویل فہرست ہے اور ان کی مجموعی تعداد 40 ہے<sup>298</sup> جن میں انصار کے ساتھ ساتھ مہاجرین بھی ہیں اور مہاجرین میں خلفائے اربعہ کے علاوہ عبداللہ مسعود، زبیر بن عوام، خالد بن سعید بن العاص، خالد بن ولید، عمر بن العاص، معاویہ بن ابی سفیان اور حضرت عائشہ وغیرہم زیادہ مشہور ہیں اور زیادہ نامور ہیں۔“<sup>299</sup> قرآن کی کتابت کا حکم اللہ کے رسول ﷺ خود صحابہ کو دیتے ہیں۔ الزرکشی لکھتے ہیں:

”کتابۃ القرآن لیست محدثہ فانہ صلی اللہ علیہ وسلم کان یامر بکتابتہ“<sup>300</sup>

295 شبلی نعمانی، انفاروق (اعظم گڑھ: دارالمصنفین شبلی اکیڈمی، 2015)، 23۔

296 شبلی نعمانی، انفاروق، 32۔

297 عبدالطیف رحمانی، تاریخ القرآن (دہلی: شاہ ابوالخیر اکیڈمی، 1983)، 33، 58۔

298 صبحی صالح، علوم القرآن، مترجم: غلام احمد حریری، (فیصل آباد: ملک سنز ناشران و تاجران کتب کارخانہ بازار)، 101۔

299 عبدالطیف رحمانی، تاریخ القرآن، 27۔

300 بدرالدین محمد بن عبداللہ الزرکشی، لسان فیہ علوم القرآن (لبنان: دارالکتب العلمیہ، 2001)، جلد: اول، 238۔

’عہد رسالت میں قرآن کا لکھا جانا کوئی نئی بات نہیں ہے بلکہ اللہ کے رسول ﷺ اس کی کتابت کا حکم دیا کرتے تھے۔‘

اللہ کے رسول ﷺ وحی لکھنے کے لیے کچھ مخصوص افراد متعین کر رکھے تھے۔ کاتبین وحی میں حضرات ابو بکرؓ، عمرؓ، عثمانؓ، علیؓ، عبد اللہ بن ابی سرحؓ، زبیر بن عوامؓ، خالد بن سعید بن العاصؓ، ابان بن سعید بن العاصؓ، خالد بن الولیدؓ، معاویہؓ، مغیرہ بن شعبہؓ، عمرو بن العاصؓ، عامر بن فہیرہؓ اور عبد اللہ بن رواحہؓ بھی شامل ہیں۔ کتابت وحی کا کام دیگر صحابہ بھی کرتے۔ کاتبین وحی افضل صحابہ میں سے تھے جنہیں اللہ کے رسول ﷺ نے پختہ اور عمدہ لکھنے والوں میں منتخب کیا تھا تاکہ وہ اس عظیم مہم کو سنبھالیں۔<sup>301</sup> یہ بات واضح رہے کہ کچھ مخصوص لوگ ہی وحی نہیں لکھتے تھے، بلکہ تمام صحابہ وحی کے لیے سراپا انتظار رہتے تھے اور جیسے ہی وحی ان تک پہنچتی وہ دوڑ پڑتے اور کسی روشن چراغ کے پروانوں کی طرح آپ ﷺ کے گرد جمع ہو جاتے تاکہ آپ سے براہ راست وحی کو سنیں اور لکھیں۔ اس موقع پر وہی لوگ پیچھے رہتے جنہیں کوئی شدید مجبوری، یا معذوری ہوتی۔ (عنایت) اس روایت سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ آغاز ہی سے قرآن مجید کا جو حصہ بھی نازل ہوتا تھا تو اس کو تحریری شکل دی جاتی تھی۔ اور ایسا بھی نہیں کہ مکہ میں قرآن کا جو حصہ یا جو بھی سورت نازل ہو وہ بعد میں یعنی مدینہ میں ضبط تحریر میں لایا گیا۔ مکہ میں وحی کی کتابت کا باضابطہ اہتمام تھا۔ اس سلسلے میں حضرت عمرؓ کا قبول اسلام کا واقعہ بطور مثال پیش کیا جاسکتا ہے کہ اس وقت بھی یعنی مکی دور میں بھی قرآن مجید کو باضابطہ تحریری شکل میں لایا جا رہا تھا۔

”فرجع عمر عامداً الى اخته وختنه وعندهما خباب بن الارت مع صحيفه فيها طه يقرأها ايها -- وقال لاخته اعطيني هذه الصحيفة التي سمعتم تقرأون آفا انظر ما هذا الذي جاء به محمد - فاعطيتاه الصحيفة وفيه طه فقرأها فلما قراء منها سطرأ قال : ما احسن هذا الكلام واكرم -“<sup>302</sup>

’عمر اپنی بہن اور بہنوئی کی طرف پلٹے وہاں خباب بن الارت موجود تھے۔ ان کے پاس ایک صحیفہ تھا جس

301 ابن القیم الجوزیہ، زاد المعاد فی ہدی خیر المعاد، (میرت: مؤسسۃ الرسالہ، 2009)،

302 ابن ہشام، السیرۃ النبویۃ، (القاہرہ: شرکۃ القدس للنشر والتوزیع، 2008)، جلد: 1، 208.

میں سورطہ لکھی ہوئی موجود تھی، جسے وہ ان دونوں کو پڑھا رہے تھے۔ انھوں نے اپنی بہن سے کہا مجھے وہ صحیفہ دو جسے میں نے تم لوگوں کو ابھی پڑھتے سنا ہے، ذرا دیکھوں کیا چیز ہے جسے محمد لے کر آئے ہیں۔ ان کی بہن نے وہ صحیفہ دے دیا۔ اس میں سورۃ طہ تھی، عمر نے اسے پڑھا جب اس کی سطر پڑھی تو بے ساختہ پکار اٹھے کہ خوب ہے یہ کلام اور کتنا پاکیزہ ہے۔‘

جب بھی کوئی آیت اترتی تو آپ ﷺ کسی پڑھے لکھے صحابی کو بلوا کر وہ آیت لکھوادیتے تھے۔<sup>303</sup> اس طرح عہد رسالت میں قرآن مجید کا ایک نسخہ وہ تیار ہوا تھا جو آپ ﷺ اپنی نگرانی میں لکھوایا تھا، اگرچہ وہ کتابی شکل میں نہ تھا بلکہ متفرق پارچوں کی شکل میں تھا، اس کے ساتھ ہی بعض صحابہ کرام بھی اپنی یادداشت کے لیے قرآن مجید کی آیات اپنے پاس لکھ لیتے تھے، اور یہ سلسلہ اسلام کے ابتدائی دور سے جاری تھا۔<sup>304</sup>

اس زمانے میں جن چیزوں سے کاغذ کا کام لیا جاتا تھا حسب ذیل تھیں:

الرقاع: پرچے

عسیب: کھجور کی شاخ جس سے پتے کو الگ کر لیتے تھے۔

کتف: اونٹ یا بکری کی چوڑی ہڑی<sup>305</sup>

لحفہ: پتھر کی تیلی تختیاں

ادیم: چمڑا

303 جلال الدین السوطی، لاتقان فی علوم القرآن، (بیروت: مؤسسۃ الرسالۃ ناشر ون، 2008)، 130۔

304 محمد تقی عثمانی، علوم القرآن، 180۔

305 جلال الدین السوطی، لاتقان فی علوم القرآن، (بیروت: مؤسسۃ الرسالۃ ناشر ون، 2008)، 131۔

تنب: پالان کی لکڑی<sup>306</sup>

جلال الدین السوطی الاقنآن فی علوم القرآن میں لکھتے ہیں:

”فانما امر الصديق بنسخها من مكان الى مكان مجتمعا وكان ذالك بمنزلة اوراق وجدت في بيت رسول الله فيها منتشر فجمعها جامع وربط بخيط حتى لا تضع منها شئ“<sup>307</sup>

’ابو بکر صدیق نے اس کو مرتب طور پر ایک جگہ لکھنے کا حکم دیا اور بمنزلہ ان اوراق کے تھا جو اللہ کے رسول کے گھر میں پائے گئے تھے۔ ان میں قرآن منتشر طور پر لکھا ہوا تھا۔ اسی کو جمع کرنے والے نے جمع کر دیا اور ایک دھاگے میں اس طرح پرو دیا کہ اس کا کوئی حصہ ضائع نہ ہو۔‘

قرآن کی حفاظت کا انحصار صرف چڑا، کچھور کے پتوں اور پالان کی لکڑی، ہڈی اور پتھر کی پتلی تختیاں پر نہ تھا جن پر اللہ کے رسول ﷺ اپنے کاتبوں سے اس کو لکھواتے تھے۔ بلکہ وحی اترتے ہی ہزاروں اور لاکھوں کے دلوں پر نقش ہو جاتا تھا اور کسی دشمن کے لیے کوئی امکان نہ رہتا تھا کہ وہ اس میں کسی بھی قسم کی تبدیلی کر سکے۔ جمع و تدوین کے بارے میں روایت کافی مشہور ہے جس میں خلیفۃ المسلمین حضرت ابو بکر صدیق نے حضرت زید بن ثابت کو قرآن مجید کے جمع کرنے کا حکم صادر فرمایا۔ اس موقع پر حضرت ابو بکر صدیق نے ارشاد فرمایا:

انک شاب عاقل لانتهمک وقد کنت تکتب الوحی الرسول اللہ □ فنتبع القرآن واجمعہ۔ 308

’تم نوجوان اور ذہین و عقل مند ہو، تم پر کسی طرح کا الزام بھی نہیں ہے اور تم اللہ کے رسول ﷺ کے لیے وحی کی کتابت کرتے تھے۔ پس قرآن مجید کو تلاش کر کے جمع کر دو۔‘

306 شبلی نعمانی، مقالات، 44۔

307 جلال الدین السوطی، الاقنآن فی علوم القرآن، 130.

308 ابو عبد اللہ محمد بن اسماعیل بخاری، صحیح البخاری، کتاب فضائل القرآن، باب جمع القرآن، رقم الحدیث: 4986۔

حضرت زیدؓ نے جواب دیا:

”فوالله لو كلفوني نقل جبل من الجبال ماكان اثقل علي مما امرني به من جمع القرآن - قلت كيف نفعلان شيئا لم يفعل رسول الله □ ؟“

’اللہ کی قسم مجھے ایک پہاڑ کو اس کی جگہ سے ہٹا کر دوسری جگہ رکھ دینے کا حکم دیتے تو یہ بات مجھ پر اتنی گراں نہ ہوتی جس قدر قرآن کے جمع کرنے کا حکم مجھ پر شاق گزرا اور میں نے ان (ابو بکر و عمرؓ) سے کہا: آپ دونوں وہ کام کس طرح کرتے ہیں جسے اللہ کے رسول ﷺ نے نہیں کیا۔‘

انہوں نے جواب دیا کہ: جو اللہ خیر یعنی واللہ اس میں خیر ہے۔ اس کے بعد حضرت زید کہتے ہیں کہ یہ دونوں صاحبان برابر مجھ سے اس بارے میں کہتے رہے یہاں تک کہ اللہ نے میرا دل بھی اسی بات کے لیے کھول دیا جس عظیم کام کے واسطے ان دونوں کا دل کھولا تھا۔<sup>309</sup> حضرت زید بن ثابتؓ کئی خوبیوں کے مالک تھے۔ آپ انتہائی ذہین ہونے کے ساتھ حافظ قرآن بھی تھے۔ اس کے علاوہ آپ ﷺ کا شمار کاتبین وحی میں ہوتا ہے۔ آپ تقویٰ و طہارت کے ساتھ ساتھ امانت و دیانت اور معاملہ فہمی میں بھی مشہور تھے۔ انہوں نے جمعہ قرآن کے سلسلے میں نہایت دقیق اور محتاط طرز عمل اختیار کیا۔ محمد علی الصابونی لکھتے ہیں:

”وقد انتهج (زيد بن ثابت) في جمع القرآن خطة رشيدة في غاية الدقة والاحكام، فيها ضمان لحياطة هذا الكتاب المجيد، بما يلق به من تثبت بالغ وحذر دقيق، فلم يكتف بما حفظ في قلبه ولا بما كتب بيده، ولا بما سمع باذنه، بل جعل يتتبع ويستقصي آخذاً على نفسه ان يعتمد في جمع القرآن على مصدرين اثنين:

1- ماكان محفوظاً في صدور الرجال

2- ماكتب بين يدي رسول الله □

فلا بد ان يتصور الامران (الحفظ والكتابة) وبلغ من شدة حرصه واحتياطة انه كان لايقبل شيئا من المكتوب

حتى يشهد شأبدان عدلان انه كتب بين يدي رسول الله - 310

’حضرت زید بن ثابت نے جمع قرآن کے بارے میں نہایت دقیق اور پختہ طرز اختیار کیا۔ جس میں اس کتاب کی حفاظت کی ضمانت تھی۔ انھوں نے بڑی چھان بین اور نہایت احتیاط کے ساتھ اس کام کو انجام دیا۔ آپ نے اپنے دل میں جو حفظ کیا تھا اور جو اپنے ہاتھ سے لکھا تھا اور جو اپنے کانوں سے سنا تھا اسی پر اکتفاء نہ کیا بلکہ اپنے نفس کو ناقابل اعتماد قرار دیتے ہوئے انتہائی تلاش و جستجو سے کام لیا اور جمع قرآن کے بارے میں دوسرے چشموں پر اعتماد کیا: ایک جو لوگوں کے دلوں میں محفوظ تھا۔ دوسرے جو اللہ کے رسول ﷺ کے سامنے لکھا گیا تھا۔‘

آپ نے جمع قرآن میں اس قدر احتیاط سے کام لیا کہ آپ لکھی ہوئی چیز کو اس وقت تک قبول نہ کرتے جب تک کہ دو عادل گواہ اس بات کی گواہی نہ دیتے کہ اللہ کے رسول ﷺ کے سامنے اس کو لکھا گیا ہے۔ اس طرح عہد صدیقی ہی میں قرآن مجید حسن و خوبی کے ساتھ جمع کیا گیا ہے۔ اس مصحف میں جو آیتیں ضبط کی گئی ہیں وہ تو اتر سے ثابت ہے اور اسی پر امت کا اجماع بھی ہے۔ نیز یہی مصحف قراءت سبع پر مشتمل ہے جو صحیح نقل سے منقول ہے۔<sup>311</sup>

<sup>310</sup> محمد علی الصابونی، التنبیان فی علوم القرآن (تحران: دار احسان، 2003)، 56۔

<sup>311</sup> محمد علی الصابونی، التنبیان فی علوم القرآن، 58۔

## باب سوم

### اکیسویں صدی میں قرآن پر مستشرقین کے اعتراضات کا جائزہ

- |           |   |   |
|-----------|---|---|
| فصل اول   | : | اکیسویں صدی میں مغرب میں قرآنی اسکالرشپ کی نوعیت                |
| فصل دوم   | : | ڈاکٹر اینڈریو رپین: (Andrew Rippin: 1950-2016) کی آراء کا جائزہ |
| فصل سوم   | : | مائیکل کوک (-1940: Michael Cook) کی آراء کا جائزہ               |
| فصل چہارم | : | جین ڈیمن میک اولف (-1944: J. D. McAuliffe) کی آراء کا جائزہ     |





## فصل اول: 3.1

### اکیسویں صدی میں مغرب میں قرآنی اسکالرس شپ کی نوعیت

#### 3.1.1 قرآن اور تجدد پسند نظریات

مستشرقین میں سے اگناز گولڈزیہر (Ignaz Goldziher: 1850-1921) وہ پہلا مستشرق ہے جس نے انیسویں صدی کے آخر میں مصادر اسلامی کی صحت کے بارے میں تشکیک پیدا کرنے کی کوشش کی اور کہا کہ اکثر حدیث کی روایات دوسری اور تیسری صدی ہجری میں منصفہ شہود پر آئیں جب مسلمانوں میں اعتقادی اور فقہی اختلافات پیدا ہوئے اور ان اختلافات کے نتیجے میں ہر مکتب فکر اور گروہ نے اپنی آراء کو مدلل کرنے اور تقویت دینے کے لیے من گھڑت روایات وضع کر لیں، اس لیے یہ روایات قابل اعتماد نہیں۔ وہ مزید کہتا ہے کہ اسلام دوسری اور تیسری صدی کی سیاسی، اصولی، فقہی اور نظریاتی ضرورتوں کے تحت وجود میں آیا۔<sup>312</sup> بعد ازاں جوزف شناخت (Joseph Shacht: 1969-1902) نے گولڈزیہر کے مفروضوں کو عملی جامہ پہنایا۔ بیسویں صدی کے نصف میں جوزف شناخت نے جو لندن میں اسکول آف اورنٹل اینڈ افریقن اسٹڈیز (School Of Oriental and African Studies) کا استاد تھا، گولڈزیہر (Goldziher) کے نظریات سے متاثر ہو کر اس کی تائید میں The Origins Of Muhammadan Jurisprudence کے عنوان سے 1950ء میں ایک ضخیم کتاب لکھ دی جس میں اس نے یہ ثابت کرنے کی کوشش کی کہ اسلامی روایات اور احادیث علی الاطلاق موضوع اور من گھڑت ہیں اور یہ کہ قرآن پہلی اور دوسری صدی ہجری میں شریعت اسلامیہ کا مصدر نہیں تھا۔ اس نے مزید کہا ہے کہ اسناد کے نظام کا کوئی تاریخی ثبوت نہیں ہے۔ یہ فقہاء اور علماء نے خود سے ترتیب دیا ہے اور دوسری اور تیسری صدی ہجری میں فقہاء کی یہ عادت بن چکی تھی کہ وہ اپنے بیانات کو

<sup>312</sup> Talal Malosh, Early Hadith literature and the Theory of Ignaz Goldziher, Thesis presented for the degree of Doctor of Philosophy in the Department of Islamic and Middle Eastern Studies Faculty of Arts, University of Edinburgh, August 2000.

پیغمبر اسلام کی طرف منسوب کرتے تھے۔<sup>313</sup> شناخت اسلامی قوانین کے بارے میں لکھتا ہے:

“*Muhammedan law did not derive directly from the Koran but developed ...out of popular and administrative practice under the Umayyads, and this practice often diverged from the intentions and even the explicit wording of the Koran.*”<sup>314</sup>

یہ بھی ایک بڑا المیہ ہے کہ مستشرقین نے شناخت کی تحقیقات کو مسلمات کے طور پر تسلیم کیا ہے۔<sup>315</sup> معاصر فکری دنیا میں قرآن پر تنقیدی مطالعہ کرنے کے حوالے سے مستشرقین نے ایک نئی لہر کو جنم دیا اور یہ لہر بیسویں صدی کی آخری دہائیوں میں وجود میں آئی۔ مستشرقین کے اس گروہ کو عام طور پر نظر ثانی کی فکری تجدید پسند فکری مطالعہ نو (Revisionism) کے نام سے جانا جاتا ہے۔<sup>316</sup> اس فکر میں یہ کہا گیا ہے کہ قرآن کی موجودہ شکل تاریخی مراحل سے گزرنے کے بعد سامنے آئی ہے اور اس میں تغیرات پہلی اور دوسری صدی ہجری میں تسلسل کے ساتھ کیے جاتے رہے ہیں۔ کئی اہم مستشرقین کی فکر کا بنیادی مرکز اسی نکتے پر مرکوز رہا ہے اور اس فکر کو مغربی اکاڈمیہ کا حصہ بنایا گیا۔ اس تجدید پسند فکر کے بارے میں مزید وضاحت کرتے ہوئے ماہر قرآنیات ڈاکٹر مہر علی لکھتے ہیں:

“During the last quarter of the twentieth century, however, a new trend has appeared among certain orientalists who have come forward with the suggestion that not only is the Qur'an a work by human hand but that it came into being through a process of evolution and growth over the first two centuries of Islam. These group of orientalists are generally known as the "revisionists". Foremost among the proponents of these views are J. Wansborough, Patricia Crone, Michael Cook and Yahuda

<sup>313</sup> M. Mustafa al-Azami, *On Schacht's Origins of Muhammadan Jurisprudence* (Lahore: Suhail Academy, 2004), 2.

<sup>314</sup> Joseph Shacht, *The Origins Of Muhammadan Jurisprudence* (Oxford: The Clarendon Press, 1950), 224.

<sup>315</sup> Ahmad Hasan, *The Early Development of Islamic Jurisprudence* (Islamabad: Islamic Research Institute Press, 1970), 43.

<sup>316</sup> Toby Lester, *What Is the Koran?* The Atlantic, January 1999 Issue, <https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1999/01/what-is-the-koran/304024> (as accessed on Nov. 03, 2021) (as accessed on January. 03, 2021)-

De Nevo. Their views are summarized and publicized by others like Andrew Rippin, Ibn Warraq, Toby Lester, and others.”<sup>317</sup>

’تاہم بیسویں صدی کی آخری سہ ماہی کے دوران بعض مستشرقین میں ایک نیا رجحان ابھرا ہے جو اس امید اور تجویز کے ساتھ آگے آئے ہیں کہ قرآن نہ صرف انسانی ہاتھوں کی تخلیق ہے بلکہ یہ ارتقاء کے عمل سے وجود میں آیا ہے۔ اور اسلام کی پہلی دو صدیوں میں ترقی پذیر ہوا ہے۔ مستشرقین کے ان گروہوں کو عام طور پر "نظر ثانی" کے نام سے جانا جاتا ہے۔ ان خیالات کے حامیوں میں سرفہرست وائسبرو، پیٹریشیا کروون، مائیکل کوک اور یہودانیو وہیں۔ ان کے خیالات کو اینڈریو رپین، ابن وراق، ٹوبی لیسٹر اور دیگر نے خلاصہ کیا اور عام کیا ہے۔‘

مطالعہ نو یا تجدید پسند فکر کے روح رواں اور اس کے حامی درج ذیل مشہور مستشرقین ہیں:

- 1- جان۔ وائسبرو: (J. Wansbourough: 1928-2002)
- 2- انڈریو رپین: (Andrew Rippin: 1950-2016)
- 3- پیٹریشیا کروون: (Patricia Crone: 1945-2015)
- 4- مائیکل کوک: (Michael Cook: 1940- )
- 5- ٹوبی لیسٹر: (Toby Lestyler: 1964- )

گولڈزیہر اور شناخت کے نظریات اور افکار کو بیسویں صدی کے اخیر میں تجدید پسند فکر کے حاملین نے پھر سے زندہ کیا۔ اس سلسلے میں لندن یونیورسٹی کے فیکلٹی آف افریقن اسٹڈیز کے بعض ماہرینِ اسلامیات نے ان نظریات اور افکار کو اپنی تحریروں سے تقویت دی اور تمام حدیں پھیلا گئے ہوئے ان نظریات میں بہت زیادہ مبالغہ آرائی سے کام لیا اور اسلامی مصادر کو

<sup>317</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qurán and the Orientalists An examinations of their main theories and Assumptions*, 14.

پوری طرح سے نظر انداز کرتے ہوئے اور کسی معقول یا منطقی حوالے کے بغیر روایاتِ حدیث اور قرآن کے مصدرِ اسلامی ہونے کو غلط ثابت کرنے کی کوشش جاری رکھی اور اس حوالے سے جو شخص مغربی دنیا میں یا یورو۔ امریکن اسکالرس میں سب سے متحرک رہا وہ جان وانسبرو (J. Wansborough) تھا۔

### 3.1.2 جان وانسبرو (J. Wansborough: 1928-2002)

جان وانسبرو ہارورڈ یونیورسٹی کا فارغ التحصیل تھا۔ اس نے یونیورسٹی آف لندن کے اسکول آف اورینٹل اینڈ افریقن اسٹڈیز میں استاذ کی حیثیت سے خدمات انجام دیں۔ تاریخ، اسلامیات اور مشرق وسطیٰ پر اسے زبردست مہارت حاصل تھی لیکن قرآنیات کو اس نے خاص طور پر اپنا تحقیقی موضوع بنایا۔ اس تعلق سے اس نے تنقیدی نگاہ سے دو کتابیں لکھیں۔ پہلی کتاب کا نام *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation* ہے جو 1977ء میں شائع ہوئی ہے<sup>318</sup>۔ جب کہ اس کی دوسری مشہور کتاب 1978 میں *The Sectarian Milieu: Content and Composition of Islamic Salvation History* کے عنوان سے شائع ہوئی ہے۔<sup>319</sup> ان دونوں تصنیفات میں وانسبرو نے وہی طریقہ تنقید اور منہج اختیار کیا جو کتابِ مقدس کی تنقید و تنقیح میں اختیار کیا گیا تھا۔ اور متن اور نص پر تنقید کرتے ہوئے قرآن میں تاریخ تعدیل بیان کی۔ اس کے اہم نکات درج ذیل ہیں :

1۔ قرآن نے زبانی روایات سے کتابت کی طرف سفر آٹھویں اور نویں صدی عیسوی میں شروع کیا اور اس میں ان دونوں صدیوں میں تغیر و تبدل واقع ہوا جس کے بعد قرآن کی موجودہ حتمی اور آخری شکل سامنے آئی اور یہ سب کچھ اس طرح ہوا جس طرح کتابِ مقدس کی تقویم کی گئی۔<sup>320</sup>

<sup>318</sup> J. Wansborough, *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation* (Oxford, 1977)

<sup>319</sup> J. Wansborough, *The Sectarian Milieu: Content and composition of Islamic salvation History*, (London: Oxford University Press, 1978)-

<sup>320</sup> J. Wansborough, *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation*, 44.

2۔ اسلامی روایات بالکل اسی طرح ہیں جس طرح کتاب مقدس کے علماء کی تاریخ النجاة (Salvation History) ہے<sup>321</sup> یعنی من گھڑت قصے اور کہانیاں وضع کرنے کے بعد اپنے مقاصد کے حصول کے لیے انھیں اسلام کے ابتدائی دور کی طرف منسوب کر دیا گیا۔

3۔ انہی آیات کی تفسیر کہ جن کا وجود قرآن میں موجود ہی نہیں اس بات کی دلیل ہے کہ ان آیات کا وجود سرے سے تھا ہی نہیں، اسی طرح تاریخی مصادر کے ثبوت کے لیے جو موجودہ طریقہ کار ہے اس کے مطابق اسلامی تاریخی روایات کی تصدیق بالکل ناممکن ہے۔<sup>322</sup> یہ وہ نکات ہیں جن کو جان وانسبرو (J. Wansbourou) نے اپنی کتب میں بیان کیا، جب کہ یہ تصور اور خیال ان نظریات کا نتیجہ ہے جو گولڈزیہر اور شناخت نے پہلے ہی پیش کیے۔ جان وانسبرو نے حدیث کے تعلق سے جو زف شناخت کے نتائج پر اعتماد اور انحصار کر کے اپنا نظریہ پیش کیا اور قرآن سے متعلق روایتوں کو تاریخی اعتبار سے ناقابل اعتبار قرار دیا۔ جان وانسبرو کا خیال ہے:

*“The structure itself of Muslim scripture lends little support to the theory of a deliberate edition. Particularly in the example of salvation history, characterized by variant traditions, but also in passages of exclusively periegetic or eschatological content, ellipsis and repetition are such as to suggest not the carefully executed project of one or of many men, but rather the product of organic development from originally independent traditions during a long period of transmission.”*<sup>323</sup>

3.1.3 اینڈریو رپین (Andrew Rippin : 1950–2016)

اینڈریو رپین کینیڈا کے ایک مایہ ناز اسکالر تھے۔ انھیں علوم اسلامیہ سے خصوصی دلچسپی تھی اور اسلامی تاریخ اور تفسیر

قرآن ان کا تحقیقی میدان تھا۔ انھوں نے 1981ء میں میک گل یونیورسٹی سے The Quranic Asbab Al Nuzul کے عنوان پر پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری Material: An Analysis of Its Use and Development in Exegesis کے عنوان پر پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری

<sup>321</sup> J. Wansbourough, *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation*, 44.

<sup>322</sup> J. Wansbourough, *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation*, 44

<sup>323</sup> J. Wansbourough, *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation*, 5

حاصل کی۔ رپن قرآنی مطالعات میں ایک ماہر سمجھے جاتے ہیں۔ ان کی قرآنی تحقیقات میں Approaches to the History of the Interpretation of the Qur'an، Textual، The Qur'an and its interpretative Tradition، of the Interpretation of the Qur'an اور Sources for the Study of Islam، The Qur'an، Style and Contents قابل ذکر کتابیں ہیں۔ رپن کے متعدد قرآنی افکار متقدمین کی طرح منفی نوعیت کے ہیں۔ اکیڈمک سطح پر انھیں ایک اہم علمی شخصیت قرار دی جاتی ہے۔ ان کے قرآنی تحقیقات اور افکار کو مغربی دنیا میں وقیح نظروں سے دیکھا جاتا ہے۔<sup>324</sup>

#### 3.1.4 مائیکل کوک (Michael Cook: 1940-) اور پیٹریشیا کرون (Patricia Crone: 1945-2015)

مائیکل کوک اور پیٹریشیا کرون جو دونوں وائسبرو کے کے شاگرد اور ہم خیال ہیں۔ ان دونوں نے اسلامی تاریخ اور اس کے عروج کے لیے ایک متبادل بیان پیش کیا ہے۔ اپنے سرپرستوں کی طرح وہ بھی قرآن کی حتمی سند کو مسلم علماء یا اسلامی مصادر کے برعکس مبینہ طور پر بہت بعد کی تاریخ میں رکھتے ہیں۔ آثار قدیمہ یا 1972ء کو یمن میں دریافت ہوئے چند چرمی پارچے اور کاغذی مواد پر انحصار اور غیر اسلامی ذرائع سے اپنے نتائج اخذ کرتے ہوئے وہ دعویٰ کرتے ہیں کہ قرآن ساتویں صدی ہجری کے اختتام سے پہلے کا تھا۔ ان کے الفاظ میں:

*"In their words, the Qur'an "is except for one implicit piece of evidence, there is no proof for the existence of Strikingly lacking in overall structure, frequently obscure and inconsequential in both language and content, perfunctory in its linking of disparate materials, and given to the repetition of whole passages in variant versions. On this basis it can plausibly be argued that the book is the product of belated and imperfect editing of materials from a plurality of tradition."*<sup>325</sup>

’قرآن شواہد کے ایک مضمحل ٹکڑے کے علاوہ ہے اس کے وجود کا کوئی ثبوت نہیں ہے کہ اس کی مجموعی

<sup>324</sup> رپن کی خدمات اور ان کے افکار کے بارے میں زیر نظر باب کے ایک مکمل فصل میں تفصیل کے ساتھ بحث کی گئی ہے۔

<sup>325</sup> Patricia Crone, Michael Cook, Hagarism: The Making of the Islamic World (London: Cambridge University Press, 1977), 18-

ساخت میں زبردست کمی، زبان اور مواد دونوں میں اکثر غیر واضح اور غیر ضروری، مختلف مواد کو جوڑنے میں بے کار، اور مختلف نسخوں میں پورے اقتباسات کو دہرانے کے لیے دیا گیا ہے۔ اس بنیاد پر یہ استدلال کیا جاسکتا ہے کہ یہ کتاب کثیر روایات سے مواد کی تاخیر سے کی گئی اور نامکمل تدوین کی پیداوار ہے۔‘

### 3.1.5 ریڈیکل قرآنی اسکالرشپ

مغرب کے انتہاپسند اسکالرس (Radical Western Scholars) میں ایک بڑی تعداد ایسی ہے جو قرآن اور اسلام کی ابتدائی تاریخ کا ازسرنو جائزہ لینا چاہتی ہے۔ یہ اسکالرس تدوین یا تاریخ قرآن کے مسلم مصادر و شمات (Muslim Accounts) کو کلی طور پر مسترد کرتے ہیں۔ اس فکر و خیال میں گنتھر لولنگ (Gunther Lulling, d: 2014) ، کرسٹوف لکسن برگ (Christoph Luxenberg) ، جوڈانیو (Yehuda Nevo, d: 1992) اور جان برٹن (John Burton: d: 2001) قابل ذکر ہیں۔ یہ طبقہ استشراق مسلمانوں کے دینی مآخذ کو غیر معتبر اور متضاد قرار دیتا ہے اور ان میں سے بعض اسکالرس غیر مصدقہ اور غیر مسلم مآخذ پر توجہ مرکوز کرتے ہیں جو قرآنیات کے تعلق سے مسلم اسکالرس کی تحقیقات کا نہ ہی ذکر کرتے اور نہ ہی اعتراف کرتے ہیں۔ وہ دراصل قدیم اور بنیادی مصادر کو خاطر میں ہی نہیں لاتے ہیں۔ ساربرکن (Saarbrücken) ، جرمنی میں واقع نام نہاد انارہ اسکول (Inarah school) بھی بنیاد پرست علمی اسکالرس کا حصہ ہے۔ یہ اسکول یا مکتب فکر 2007ء میں قائم کیا گیا اور اس کا بنیادی مقصد روایتی اسلامی مصادر کا تنقیدی جائزہ لینا ہے۔ چنانچہ اس کا یہ واضح مقصد قرار دیا گیا ہے:

“ Our sole purpose is the scientific historical-critical, philological investigation into the Qur’an, the origins of Islam and its early history – something which has been sorely lacking until now, hitherto the traditional account of Islam’s rise and spread is accepted uncritically, although the sources upon which such claims are based are both late and

of dubious historical quality.’<sup>326</sup>

’ہمارا واحد مقصد قرآن، اسلام کی ابتداء اور اس کی ابتدائی تاریخ کے بارے میں سائنسی تاریخی- تنقیدی، فلسفیانہ تحقیقات ہے۔ جس چیز کا آج تک بے حد فقدان رہا ہے، اب تک اسلام کے عروج اور پھیلاؤ کے روایتی بیان کو غیر تنقیدی طور پر قبول کیا گیا ہے، حالانکہ اس طرح کے دعوے جن ذرائع پر مبنی ہیں وہ دیر سے اور مشکوک تاریخی معیار کے ہیں۔‘

### 3.1.6 گنٹر لونگ (Günter Lulling: 2014–1928)

گنٹر لونگ کا تعلق انارہ اسکول سے ہے۔ اس نے Erlangen میں ڈاکٹریٹ کا مقالہ 1970ء میں پروفیسر وولفڈیٹر بیچ فشر (Prof. Wolfdietrich Fischer) کی نگرانی میں Kritisch-exegetische Untersuchungen des عنوان سے جرمن زبان میں لکھا۔ اس تحقیقی مقالے میں اس نے قرآن کے بارے میں استثنائی خیالات کو آگے بڑھایا۔ لونگ جرمن کا انتہائی ذہین مصنف اور علم و تحقیق کی دنیا میں ایک متاثر کن شخصیت کا مالک ہے۔ وہ جرمن اور استثنائی دنیا میں ایک ایسی آواز تھا جس نے دور جدید میں روایتی اسلامی ماخذ اور بیانیہ کو چیلنج کیا۔ لونگ کا یہ احساس تھا کہ اسلام کی ابتداء کا بعض معاملات میں عیسائیت کے ساتھ گہرا تعلق ہے جسے حال ہی میں متعدد دیگر اسکالرس نے آگے بڑھایا ہے۔ لونگ قرآن کی متن کو درست کرنے کا خواہش مند تھا۔ اس نے اپنے کام Über den Ur-Quran: Ansätze zur Rekonstruktion vorislamischer christlicher Strophenlieder im Quran میں قرآنی تاریخ کو دوبارہ دریافت کرنے کے لیے علم لسانیات (Philology) کا استعمال کیا ہے۔ یہ 1974ء میں شائع کی گئی ہے اور اس کا حال ہی میں انگریزی زبان میں A Challenge to Islam for Reformation کے نام سے ترجمہ کیا گیا ہے۔ لونگ کی رائے میں قرآن کے چار متنی طبقات ہیں۔ پہلا درجہ جس کو اصل متن مانتے ہیں وہ ایک حمد و ثنا (Strophic Hymnal) پر مشتمل ہے جسے مکہ کے عیسائیوں نے

<sup>326</sup> INĀRAH Institute for Research on Early Islamic History and the Koran, <http://inarah.net/mission> (as accessed on March. 03, 2022)



مرتب کیا ہے۔ یہ تثلیث اور غیر تثلیث (Trinitarians and non-Trinitarians) دونوں پر مشتمل ہے اور یہ محمد ﷺ سے کم از کم ایک صدی پہلے لکھا گیا ہے۔ دوسرے طبقے میں وہ عبارتیں ہیں جو حمد کے اقتباسات پر مشتمل ہے جو محمد کے زمانے میں لکھی گئی اور ان کی ترمیم و توضیح کی گئی ہے اور ان کو بعد میں (Islamized) کیا گیا ہے۔ تیسرا حصہ وہ ہے جو محض پیغمبر اسلام کے عہد ہی میں لکھا گیا ہے۔ طبقہ چہارم میں وہ حصہ ہے جس کو بعد کے علماء نے آر تھو گرافک ایڈٹنگ کے دوران تبدیل اور ترمیم کیا۔ مختصر آلوئنگ کی رائے میں قرآن متعدد متنی ترمیمات کا نتیجہ ہے۔<sup>327</sup>

### 3.1.7 کرسٹوف لوکسن برگ (Christoph Luxenberg)

کرسٹوف لوکسن برگ (Christoph Luxenberg) نے بھی قرآن کے اصل متن کی تعبیر نو (Re-Interpret) (کے لیے علم لسانیات کا استعمال کیا۔ اس کی بنیادی وجہ یہ ہے کہ ساتویں صدی میں سائرو-آرامیک (Syro-Aramaic) عرب کی زبان تھی اور بہت بعد میں اس کی جگہ عربی نے لے لی یعنی عربوں نے اس کو عربی زبان میں منتقل کیا جو اس سائرو-آرامک (Syro-Aramaic) ثقافت میں پیدا ہوئے۔ اس نے یہ نتیجہ اخذ کیا ہے کہ عربی اور سائرو آرامی الفاظ (Syro-Aramaic) Die syro aramaische Lesart des Koran: Ein Beitrag zur Aramaic words کا مرکب تھا۔ اس کی Entschlüsselung der Koransprache (2000) کا حال ہی میں انگریزی میں ترجمہ بعنوان The Syro-Aramaic Reading of the Quran: A Contribution to the Decoding of the Language of the Koran برلن سے 2007ء میں کیا گیا ہے۔ وہ یہ بتانے کی کوشش کرتا ہے کہ قرآن کے بہت سے الفاظ اور اقتباسات کو اگر Syro-Aramaic الفاظ سے تعبیر کیا جائے تو متن کی بہت زیادہ مناسب اور معنی خیز تشریح ہو سکتی ہے۔ لوکسن برگ نے قرآن کے بارے میں مغربی اسکالرس پر بزدل اور مقلد ہونے کا الزام عائد کیا جو مسلم اسکالرس کے متعصبانہ کام پر بہت زیادہ انحصار کرتے ہیں۔ لوکسن برگ کا استدلال ہے کہ اسکالرس کو نئے سرے سے آغاز کرنا چاہیے، پرانی اسلامی تفسیروں کو نظر انداز کریں،

<sup>327</sup> Harald Motxki, Alternative Accounts on the Qurán's Formation in the Cambridge Companion to the Qurán, ed. Jane Dammen McAuliffe (Cambridge: Cambridge University Press, 2006), 66

اور لسانی اور تاریخی طریقوں میں صرف جدید ترین وسائل استعمال کریں۔ اس کا مقصد ہے کہ محمد ایسے تصورات کی تبلیغ کر رہے تھے جو اس کے بہت سے عرب سامعین کے لیے نئے تھے، یہ وہ تصورات تھے جو انھوں نے عرب کے یہودیوں اور عیسائیوں، یا شام کے عیسائیوں سے سیکھے تھے۔ لہذا اگر کوئی خاص قرآنی لفظ یا فقرہ عربی میں بے معنی معلوم ہوتا ہے یا صرف قیاس آرائیوں سے ہی معنی لیا جاسکتا ہے تو اس تعلق سے عربی کے ساتھ ساتھ آرامی اور سریانی زبانوں کو بھی دیکھنا چاہیے۔ لکسن برگ نے واضح طور پر اشارہ کیا ہے کہ آرامی - مشرق وسطیٰ کے زیادہ تر یہودیوں اور قبل از اسلام دور کے عیسائیوں کی زبان کا قرآن کے عربی متن پر وسیع اثر تھا۔ اسلام کی آمد سے پہلے ایک ہزار سال تک، آرامی زبان مشرق وسطیٰ کے بہت سے حصوں کی زبان تھی۔ یہ پہلے مسیحی مبلغین کی مادری زبان تھی اور شام سے ایران تک ابتدائی عیسائی گرجا گھروں کی اہم مذہبی زبان تھی۔ اس تاریخی سیاق و سباق اور سامی زبانوں کے گہرے علم کی بنیاد پر لکسن برگ بہت سے کانٹے دار متنی پہیلیاں واضح کرتا ہے۔<sup>328</sup>

### 3.1.8 یہودانیو (Judah D. Nevo: 1932-1992)

یہودانیو (Judah D. Nevo: 1932-1992) ایک اسرائیلی عالم اور مصنف تھے۔ آپ آثار قدیمہ، اپنی گرانی (Epigraphy) اور تاریخ نویسی (Historiography) میں مہارت رکھتے تھے۔ بیسویں صدی کے آخر اور اکیسویں صدی میں اسلامی علوم کے روایتی فکر اور مصادر کو چیلنج کرنے کی ٹھان لی۔<sup>329</sup> اس سلسلے میں انھوں نے Crossroads to Islam: the Origins of the Arab Religion and the Arab State کے عنوان سے کتاب لکھ ڈالی۔<sup>330</sup> ان کے نزدیک قرآن آٹھویں اور نویں صدیوں کے اختتام سے پہلے وجود میں نہیں آیا تھا اور قرآن کو مذہبی درجہ دیا گیا تھا۔ نیو کا کہنا ہے کہ اگر کسی کے پاس نویں صدی یا بعد میں لکھی گئی تحریروں کے علاوہ کچھ بھی ذریعہ نہیں ہے تو ساتویں صدی کے بارے میں وہ کچھ بھی نہیں جانتا ہے۔ ایک انسان نویں صدی کے لوگوں کے بارے میں نہیں جان سکتا ہے اور ایک انسان صرف یہ جان سکتا ہے کہ

<sup>328</sup> Shehzad Saleem, *History of the Quran - A Critical Study*, (New Delhi: Al-Mawrid Hind Foundation, 2021), 1190.

<sup>329</sup> Yehuda D Nevo, Overview, <http://www.worldcat.org/identities/lccn-nr94000223/> (as accessed on April. 03, 2022)

<sup>330</sup> Yehuda D Nevo, Overview, <http://www.worldcat.org/identities/lccn-nr94000223/> (as accessed on Dec. 03, 2020)

نویں صدی یا بعد کے ادوار کے بارے میں کیسا یقین رکھتے تھے۔<sup>331</sup> ابتدائی اسلامی تاریخ کے روایتی بیانات کو نظر انداز کرتے ہوئے ان کی رائے ہے کہ زمانہ جاہلیت میں حجاز میں پائی جانے والی بت پرستی دراصل عباسیوں کے زمانے میں نیگیو میں پائی جانے والی کافر پرستی کی پشت پناہی تھی۔ یہ اس حقیقت کو جوڑتا ہے کہ آثار قدیمہ کے محققین خیبر اور عرب کے دوسرے حصوں میں یہودی بستیوں کا کوئی نشان نہیں دکھاتے ہیں دوسری صدی ہجری اور اس کے بعد کے مسلم نوشتہ جات میں بہت سے فقرے موجود ہیں، لیکن ہشام کے دنوں یا اس سے پہلے کے نوشتہ جات سے غائب ہیں، میں یہ نتیجہ اخذ کروں گا کہ اسے کافی دیر کے بعد مذہبی درجے پر فائز کیا گیا تھا۔<sup>332</sup>

### 3.1.9 یورو۔ امریکن اسکالرشپ میں مثبت کام

بہت سے مغربی اسکالرس اور محققین نے کئی پہلوؤں پر قرآنیات کے تین متنوع علمی کام انجام دیا ہے۔ یہ علمی کام اکیڈمک سطح پر بھی کیا گیا اور انفرادی سطح بھی مغربی اسکالرس نے اپنی دلچسپی دکھائی ہے۔ دورِ حاضر میں قرآنیات کی طرف مغربی اکیڈمیوں اور اسکالرس کا رجحان بڑھ گیا ہے۔ مغرب میں اب علمی مطالعے (Academic Study) کا دور ہے۔ اس سلسلے میں کئی اسکالرس اور اسلامیات کے اساتذہ نے قابل تحسین کام انجام دیے ہیں اور قرآن اور اس کی تفسیر اور اس کی تعلیمات کی خوبیوں کو ابھارا۔ البرٹ کینیٹھ کریگ (Albert Kenneth 2012-1913) آکسفورڈ یونیورسٹی کے ماہر ناز اسکالر اور ماہر اسلامیات تھے۔ انھوں نے 1950ء میں آکسفورڈ یونیورسٹی میں *Islam in the Twentieth Century: The Relevance of Christian Theology and the Relationship of Christian Missions to Its Problems* کے عنوان سے مقالہ لکھ کر ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔ اس کے بعد کئی یونیورسٹیوں میں مذہبیات کے شعبے میں درس و تدریس کا فریضہ انجام دیتے رہے۔ کریگ اسلام اور عیسائیت کے درمیان مکالمات کے بھی خواہاں تھے اور اسلام اور عیسائیت کے مثبت افکار پر یقین رکھتے تھے۔ کینیٹھ مغرب میں اسلام کے سب سے باصلاحیت ترجمانوں میں سے ایک تھے۔ انھوں

<sup>331</sup> Shehzad Saleem, *History of the Quran - A Critical Study*, 1191

<sup>332</sup> Yehuda D. Nevo, Judith Koren, *Crossroads to Islam: the Origins of the Arab Religion and the Arab State*, (New York Prometheus Books, Amherst 2003), 9.

نے قرآنی مطالعات کو اپنی دلچسپی کا مرکز بنایا۔ قرآنیات پر کریگ نے متعدد کتابیں لکھیں جن میں The Event of the Readings in the Qur'an-Selected and Translated by 'Qur'an - Islam in its Scripture اور Kenneth Cragg اور The Mind of the Qur'an-Chapters in Reflection قابل ذکر ہیں۔<sup>333</sup> انجیلیکانیو اور تھ (Angilika Neuwirth:1943) نے اسلامیات، سامری مذاہب کا مطالعہ اور فلسفہ کی تعلیم یونیورسٹی آف برلن، میخ یونیورسٹی، تہران یونیورسٹی اور یوروشلم سے حاصل کی۔ نیوور تھ نے زیادہ تر توجہ قرآنیات پر دی اور اسی کو اپنی تحقیق کا اوڑھنا بچھونا بنایا۔ نیز کئی برسوں سے آپ اس کی تدریس کر رہی ہیں۔ وہ بیروت اور استنبول میں جرمن انسٹیٹیوٹ آف اورینٹل اسٹڈیز کی ڈائریکٹر بھی رہ چکی ہیں۔ آج کل برلن کی فری یونیورسٹی کی پروفیسر اور اردن یونیورسٹی کی وزیٹنگ پروفیسر کی حیثیت سے خدمات انجام دے رہی ہیں۔ انھوں نے قرآنیات پر کئی کتابیں اور تحقیقی مقالات لکھیں جن میں Orientalism in Two Views of History and Human 'Oriental Studies? Qur'anic Studies as a case in point Future : Qur'anic and Biblical Renderings of Devine promises قابل ذکر ہیں۔ ان کے علاوہ انھوں نے جرمن زبان میں قرآنیات پر کئی کتابیں تصنیف کیں جو مستشرقین اور اہل علم کے ہاں مقبولیت حاصل کر چکی ہیں۔ جین ڈیمن میک اولف بھی دور جدید کی ایک مایہ ناز مستشرقہ ہیں۔ ان کا تحقیقی میدان قرآنیات ہے۔ میک اولف نے 1984ء میں یونیورسٹی آف ٹورنٹو (کینیڈا) میں اسلامک اسٹڈیز میں پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ قرآنیات میں انھوں نے کئی اہم کتابیں اور مقالات تحریر کیے جن میں Qur'anic Christians : An Analysis of Classical and Modern Exegesis اور Encyclopedia of Qur'an اور The Cambridge Companion to the Qur'an ، کے بعض قرآنی افکار بھی تعمیری نہیں ہیں لیکن دوسرے مستشرقین کے برعکس ان کے قرآنی افکار مثبت اور اپروچ مختلف ہیں۔ میک اولف بھی دور جدید میں قرآنیات پر استثنائی دنیا میں سند کا درجہ رکھتی ہیں۔ اب مغربی دنیا میں قرآنیات پر کام کرنے والے ان کی تیار کردہ انسائیکلو پیڈیا سے استفادہ کیے بغیر آگے نہیں بڑھتے ہیں۔ جوہانا پنک Johanna Pink نے 1998ء میں بون

<sup>333</sup> Albert Kenneth Cragg (1913-2012), *British Christian interpreter of Islam*  
<https://www.bu.edu/missiology/missionary-biography/c-d/cragg-albert-kenneth-1913>

یونیورسٹی University of Bonn سے 2002ء میں ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔ جوہانا پنک فریبرگ یونیورسٹی (University of Freiburg) میں اسلامیات کی پروفیسر ہیں۔ وہ قرآنی تفسیر اور قرآنی تراجم کی تاریخ کی ماہر ہیں اور اس تعلق سے اکیڈمک سطح پر نہایت متحرک رہتی ہیں۔ انھوں نے قرآنیات پر Muslim Qur'anic Interpretation کے عنوان سے ایک تحقیقی کتاب لکھی ہے۔ اس کے علاوہ آپ Encyclopaedia of the Qur'an Online کی جنرل ایڈیٹر ہیں۔ نیز آپ قرآنیات پر مختلف پروجیکٹس پر کام کر رہی ہیں۔ جوہانا پنک قرآنی تشریحات و تعبیرات کی تاریخی، سماجی اور سیاسی تناظر میں قرآن کو مثبت انداز میں سمجھانے کی کوشش کرتی ہیں۔<sup>334</sup>

### 3.1.10 یورو۔ امریکن قرآنی اسکالرشپ کا تجزیہ

اہل دانش اور ماہرین قرآنیات کی طرف سے یورو۔ امریکن قرآنی اسکالرشپ کا گہرائی سے جائزہ لیا جا رہا ہے۔ اس اسکالرشپ میں منفی نوعیت کے نظریات اور آراء سامنے آرہے ہیں اور مثبت خیالات بھی منصرہ شہود پر آرہے ہیں۔ مثبت چیزوں اور تحریروں میں بعض اوقات مغرب کی ریڈیکل اسکالرشپ یا معاندانہ آراء کو پسند نہیں کیا جاتا ہے۔ اس سلسلے میں عصر حاضر کے ایک معروف محقق اور ماہر قرآنیات جوزف لمبارٹ (Joseph E. B. Lombard) لکھتے ہیں:

*“Over the past forty years there has been a growing body of literature that seeks to respond to and counter revisionist approaches to the Quran that have arisen in the Euro- American academy. Multiple articles in English and French, as well as a growing library of books in Arabic and Persian criticize the perceived attack on the textual traditions of Islam and on the means by which Muslim scholars have worked with and analysed the Quranic text. I many of these works express great distrust*

<sup>334</sup> <https://www.frias.uni-freiburg.de/en/people/fellows/current-fellows/pink/#CV> (as accessed on Dec. 03, 2020)-

toward Western scholarship regarding the Quran.”<sup>335</sup>

’پچھلے چالیس سالوں میں ادب کا ایک بڑا ذخیرہ تیار ہوا ہے یہ ادب قرآن سے متعلق تجدید پسند نظریہ کے رد عمل اور اس کے جواب میں وجود میں آیا ہے جو یورو۔ امریکن اکیڈمی (Euro-American Academy) میں پیدا ہوا ہے۔ انگریزی اور فرانسیسی زبان میں متعدد تحقیقی مقالات کے ساتھ عربی و فارسی زبان پر مشتمل کتب خانے بھی پروان چڑھ رہے ہیں جو اسلام کی تہنی روایات اور قرآن کا تجزیہ کرنے کے لیے مسلم اسکالرس کی طرف سے اپنائے گئے طور طریقے اور منہج پر کیے گئے حملوں پر تنقید کرتے ہیں۔ ان میں سے بہت سے کاموں میں مغربی اسکالرس کے بارے میں بہت زیادہ عدم اعتماد کا اظہار کیا گیا ہے۔‘

تنقید کرنے والے اسکالرس کی طرف سے اس بات پر تشویش کا اظہار کیا جاتا ہے کہ جو یورو۔ امریکن اکیڈمی (Euro-American Academy) سے جو قرآنی تحقیقات سامنے آرہی ہے اس سے خاطر خواہ استفادہ نہیں کیا جا رہا ہے۔ یہ تشویش اس لئے پیدا ہوئی ہے کہ عالم اسلام کے کئی حصوں میں بھی ”یورو۔ امریکن مطالعہ قرآن“ کو نظر انداز کیا گیا ہے۔ عربی، فارسی، ترکی، انڈونیشیا میں وسیع تحقیق اور دیگر زبانوں کا شاز و نادر ہی یورپی زبانوں میں کیے گئے کام میں حوالہ دیا جاتا ہے اور بہت سے وہ ذرائع جو تقریباً ایک ہزار سال سے اسلامی روایت کو مطلع کرتے رہے ہیں، یورو۔ امریکن اکیڈمک مطالعات میں بہت کم اہمیت دی گئی ہے۔ دوسری طرف کئی معاملات میں قرآن کے بارے میں یورو۔ امریکن نقطہ نظر کو نظر انداز کیا گیا ہے۔ تفسیری روایت، علوم القرآن، حدیث اور سیرتی ادب بنیادی منہج اور اصول کے طور پر اختیار نہیں کیا گیا ہے اور ان کے ہاں یہ ایک مستقل مفروضہ بن گیا ہے کہ حقیقی اسکالرشپ کا قرآنی مطالعہ کے لیے کلاسیکل تفسیری روایت پر انحصار نہیں کیا جا سکتا اور نہ ہی کرنا چاہیے۔<sup>336</sup> مغرب کی قرآنی اسکالرشپ میں تشکیک اور تجزیاتی پہلو غالب ہے۔ کرسٹوفر بیک (Christopher Buck) نے

<sup>335</sup> Joseph E. B. Lumbard ,Decolonizing Qur’anic Studies,  
file:///C:/Users/DELL/Downloads/Decolonizing\_Quranic\_Studies.pdf(as accessed on Sep. 03, 2020)

<sup>336</sup> Joseph E. B. Lumbard ,Decolonizing Qur’anic Studies,  
file:///C:/Users/DELL/Downloads/Decolonizing\_Quranic\_Studies.pdf(as accessed on Sep. 17, 2020)

مغرب کی قرآنی اسکالرشپ کا جائزہ لیتے ہوئے کہا ہے کہ یہ مندرجہ ذیل پانچ اصولوں پر قائم ہے: <sup>337</sup>

سیکولر اکیڈمک	Secular Academic
تجزیاتی	Analytic
مخالفت کی طرف رجحان	Tendency to Over- Differentiate
عقل اور تعصب کا استعمال	Use of Reason and Bias
بسا اوقات جارحانہ انداز اختیار کرنا	Some Times Offensive
ماخذ: Discovering, The Blackwell Companion to the Qurán:	

کر سٹفر مزید لکھتا ہے کہ مغرب کی قرآنی اسکالرشپ آغاز ہی سے تعصب کی شکار رہی ہے اور یہ سلسلہ آج بھی جاری ہے۔ اس طریق مطالعہ اور تحقیق نے مطالعات قرآن کو کافی متاثر کیا ہے۔ <sup>338</sup> یہ بات بھی قابل توجہ ہے کہ یورو۔ امریکن قرآنی اسکالرشپ میں قرآنی تفہیم مسلمانوں سے بالعموم اور علماء سے بالخصوص مختلف ہے اور اس تفہیم نے تناؤ اور نفرت کو پیدا کیا ہے۔ قرآن کی اسلامی اور یورپی تفہیم کے متعلق یہ بات درست ہو سکتی ہے کہ جو مستشرقین قرآن کے متن اور اس کے علوم کا مطالعہ مکمل ایمان یا بحیثیت مسلمان نہیں کرتے ہیں جیسے مسلمان قرآنی متن کا مطالعہ ایک نازل شدہ وحی کی حیثیت سے کرتے ہیں۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ وہ اس کا مطالعہ عقیدے کے نقطہ نظر سے نہیں بلکہ ایمان اور عقیدے سے ہٹ کر اپنے مخصوص علم و فکر کے نقطہ نظر سے کرتے ہیں۔ <sup>339</sup>

<sup>337</sup> Christopher Buck, Discovering, in The Blackwell Companion to the Qurán, edited by Andrew Rippin, (U.K: Blackwell Publishing Ltd., 2009), 21.

<sup>338</sup> Christopher Buck, Discovering, The Blackwell Companion to the Qurán, edited by Andrew Rippin, (U.K: Blackwell Publishing Ltd., 2009), 21.

<sup>339</sup> Reda Owis Hassan Serour, Mukhamad Hadi Musolin Subagio, Mohd Faizal, A.K, Allaa Eddin Ismaail, Yousef

A. Baker El-Ebiary, The Future of the Orientalist Trends on Internet sites and their Impact on Quranic Studies.

Mathematical Sciences, w. w. w. Journalimcms.org ISSN (Online) : 2454 -7190 Vol.-15, No.-7, July (2020) pp 383-

391 ISSN (Print) 0973-8975

3.1.11 مغربی اسکالرس کا قرآنی اپروچ: اکیسویں صدی میں

3.1.12 قرآن کا لسانیاتی اور ادبی مطالعہ

مغربی اسکالرس اور مصنفین نے معاندانہ اپروچ کے ساتھ ساتھ قرآن کی فکری اور تہذیبی و ثقافتی تناظر میں لسانیاتی اور ادبی مطالعہ کی طرف بھی دلچسپی دکھائی ہے۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا ایک مقالہ نگار گرہارڈ بورینگ لکھتے ہیں:

“From the mid-nineteenth century Western scholars began to engage in serious literary research on the Qurán linking the scholarly findings of traditional Muslim scholarship with the philological and text-critical methods that biblical scholarship was developing in Europe”<sup>340</sup>

یورپ اور مغرب میں گزشتہ چند دہائیوں میں تاریخی-تنقیدی نقطہ نظر سے ادب کی طرف بتدریج رجحان بڑھ رہا ہے۔ اکیسویں صدی یا حالیہ برسوں میں کئی طریقوں، مناہج اور متنوع اسلوب کے ساتھ مغربی دنیا میں قرآنیات کے تیس دہائیوں میں اضافہ ہوا۔ اس تعلق سے رپن نے تاریخی-تنقیدی نقطہ نظر سے قرآنی متن کا ادبی نقطہ نظر کی طرف بڑھنے کی وکالت کی۔ انجیلیکا نیوور تھ نے اپنے مقالے Orientalism and the Qur’an: Qur’anic Studies as a Case in Point میں متن کے بارے میں مغربی نقطہ نظر کا ایک تنقیدی جائزہ لیا ہے۔<sup>341</sup> انھوں نے قرآن کے متنی (Textual)، جمالیاتی (Aesthetic) اور لسانی مطالعہ (linguistic study) کی اہمیت کو اجاگر کیا اور تاریخی-تنقیدی نقطہ نظر کے ساتھ توازن برقرار رکھا جو متن کے ملحقہ ثقافتی گروہوں کی روایات سے تعلق کو سمجھنے میں مدد دیتے ہیں۔ وہ قرآن کے بارے میں معاصر تفسیری نقطہ نظر میں بھی عصری مسائل کے نقطہ نظر سے متن کی تعبیر نو پر زور دیتی ہیں۔ اس حوالے سے ان کا ایک دوسرا مقالہ بعنوان Structural, Linguistic and literary Features, in The Cambridge Companion to the Qurán بھی قابل تحسین

<sup>340</sup> Gerhard Bowering, *Chronology and the Qurán*, in *Encyclopedia of the Qur’an*, ed. Jane Dammen McAuliffe) The Netherlands: Brill, 2001–2006), Vol: 1, 322.

<sup>341</sup> Angelika Newirth, “Orientalism and the Qur’an: Qur’anic Studies as a Case in Point.” *Journal of Qur’anic Studies* 9.2 (2007): 115–127.



ہے۔<sup>342</sup> عیسیٰ۔ جے۔ بھلاٹہ (Issa J Boullata) نے مطالعہ قرآن کے سلسلے میں عصری طریقوں کا ایک جائزہ پیش کیا ہے۔ انھوں نے مثنیٰ، ساختی، موضوعاتی اور ادبی نقطہ نظر کو اختیار کیا اور اس تعلق سے متعدد مضامین کو اپنی کتاب Literary Structures of Religious Meaning in the Quran میں شامل کیا ہے۔<sup>343</sup> جان میک اولف (McAuliffe) نے قرآنی متن اور تاریخ اور تفسیر کے بارے میں بڑی تعداد میں مضامین پر مشتمل کا ایک جامع مجموعہ تیار کیا جن میں کئی اعتبار سے قرآن کے لسانیاتی و ادبی مناہج کو سراہا گیا۔<sup>344</sup> نیل رابنسن (Neal Robinson) نے اپنی کتاب Discovering the Qur'an: A Contemporary Approach to a Veiled Text میں کئی زاویوں سے زمانی اور مثنیٰ طور پر قرآن کا گہرائی سے تجزیہ کیا۔<sup>345</sup> اس ضمن میں ایک اور اہم کتاب The Qur'an in Context Historical and literary Investigations into the Qur'anic Milieu ہے۔ یہ 864 صفحات پر مشتمل ہے اور اس کو انجیلیکانیوور تھ، نیکیولی سنا اور مائیکل مارکس نے مرتب کیا ہے۔ اس میں قرآنی تاریخ اور اس کے اثرات پر مشتمل 27 مقالات شامل ہے۔<sup>346</sup>

### 3.1.13 خالص لسانیاتی مطالعہ

قرآن کا ایک طریق مطالعہ لسانیاتی اپروچ بھی ہے۔ اس میں قرآنی متن کے لسانی مطالعہ کا دائرہ کار، اس کے صوتی، لغوی، نحوی پہلوؤں اور سیاق و سباق کے عناصر کو مد نظر رکھا جاتا ہے۔ اس اپروچ میں جمالیاتی یا تاریخی سوالات ابھارنے میں توجہ مرکوز نہیں کی جاتی ہے بلکہ لغوی اور لسانیاتی مباحث کو ابھارا جاتا ہے۔ قرآن کا عصری لسانی اور ادبی نقطہ نظر سے مطالعہ کرنے کا رجحان مغربی دنیا میں بیسویں صدی کے دوسرے نصف میں ابھرنا شروع ہوا جب توشیکو ایزتسو (Toshihiko

<sup>342</sup> Angelika Newwirth, *Structural, Linguistic and literary Features*, in *The Cambridge Companion to the Qur'an* ed. Jane Dammen McAuliffe, (Delhi: Cambridge University Press, 2006), 59-77.

<sup>343</sup> Boullata, Issa J. *Literary Structures of Religious Meaning in the Qur'an*. Richmond, UK: Curzon, 2000.

<sup>344</sup> McAuliffe, Jane Dammen, ed. *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001-2006.

<sup>345</sup> Neal Robinson. *Discovering the Qur'an: A Contemporary Approach to a Veiled Text* (London: PCM Press, 2003).

<sup>346</sup> Angelika Newwirth, Nicolai Sinai, Michael Marx, *The Qur'an in Context Historical and literary Investigations into the Qur'anic Milieu*, (Leiden: Brill, 2010).

(Izutsu:1914-1993 نے قرآن کے متنوع پہلوؤں پر تحقیقی انداز سے اپنی تحریریں منصفہ شہود پر لائیں۔ انھوں نے

قرآن کے لسانی پہلوؤں کو اجاگر کیا۔ انھوں نے اپنی کتاب The Structure of the Ethical Terms in the Koran: A Study in Semantics میں قرآنی الفاظ اور اصطلاحات کا مفہوم بہت ہی وسیع معنی میں پیش کیا۔<sup>347</sup> اسلوب اور منہج کے اعتبار سے ان کا کام بنیادی اور اختراعی نوعیت کا ہے۔ توشیکو کا تعلق جاپان سے ہے اور انھیں اسلام، ہندو ازم اور بدھ ازم کے فلسفہ و تاریخ اور مذہبی متون کا گہرا مطالعہ تھا۔ ان کے منہج اور اسلوب کا کئی اسکالرس نے تتبع اختیار کیا۔<sup>348</sup> اس تعلق سے مائیکل کارٹر (Michael. Carter) نے Foreign Vocabulary کے عنوان سے<sup>349</sup>، دانیل ماڈیگن (Daniel. Madigan) نے Qur'an's Self-Image: Writing and authority in Islam's Scripture کے عنوان سے<sup>350</sup>، مارٹن زمیٹ (Martin. Zammit) نے A Comparative Lexical Study of Qur'anic Arabic کے نام سے مقالے لکھے ہیں۔<sup>351</sup> ادبی مطالعہ کی طرف مغرب میں عمومی رجحان پایا جاتا ہے۔ مغرب میں مطالعات قرآنی کے تعلق سے عصر حاضر میں تاریخی رجحان سے زیادہ ادبی نقطہ نظر کی طرف منتقل ہو گیا ہے اور اس سلسلے میں مغربی اسکالرس قرآن کے مواد پر ادبی نقطہ نظر سے سنجیدگی کے ساتھ مطالعہ کر رہے ہیں۔ اس رجحان کے بارے میں منیر الاخوان Munirul Ikhwan لکھتے ہیں:

*“Recent Western studies of the Qur’anic narrative tend to have shifted from a historical orientation to a more literary approach, with Western scholars conducting serious studies on the content of the Qur’an”*<sup>352</sup>

<sup>347</sup> Toshihiko Izutsu, *The Structure of the Ethical Terms in the Koran: A Study in Semantics* (Tokyo: Keio University, 1959).

<sup>348</sup> Detailed Information on Toshihiko Izutsu, <http://www.worldwisdom.com/public/authors/Toshihiko-Izutsu.asp> (as accessed on Sep. 21, 2020)

<sup>349</sup> Michael. Carter, *“Foreign Vocabulary.”* In *The Blackwell Companion to the Qur’ān*. Edited by Andrew Rippin, 120–139. Oxford: Blackwell, 2006.

<sup>350</sup> Daniel. Madigan, *Qur’an’s Self-Image: Writing and authority in Islam’s Scripture*. (Princeton: Princeton University Press, 2001. And also see in Themes and Topics, Daniel A. Madigan, in *The Cambridge Companion to the Qur’an* ed. JANE Dammen McAuliffe, (Delhi: Cambridge University Press, 2006), 79-97.

<sup>351</sup> Martin. Zammit, *A Comparative Lexical Study of Qur’anic Arabic* (Leiden, the Netherlands: Brill, 2020).

<sup>352</sup> Munirul Ikhwan, *Western Studies of the Qur’anic Narrative: From Historical Orientation in into the Literary Analysis*.

## 3.1.14 موضوعاتی مطالعہ:

موضوعاتی اعتبار سے بھی قرآن کا مطالعہ کیا جاتا ہے جو مطالعہ قرآن کی ایک نوع ہے۔ اکیسویں صدی میں مغربی دنیا میں اس کو بھی تحقیق و تصنیف کا موضوع بنایا گیا۔ اس ضمن میں میکیل کیپرس (Michel Cuypers) نے اپنی کتاب The Composition of the Qur'ān: Rhetorical Analysis میں<sup>353</sup>، نوین (Nevin Reda) نے The al-Baqara Crescendo: Understanding the Qur'an's Style, Narrative Structure and Running Themes میں<sup>354</sup>، میتھیوٹ زہنسر (Mathias Zahniser) نے The Miraculous Birth Stories in the Interpretation of Sūrat Maryam میں<sup>355</sup>، فرین رائیمنڈ (Farrin Raymond) نے اپنے تحقیقی مضمون Surat Al-Baqara: A Structural Analysis میں<sup>356</sup> اور Peter G. Riddell نے اپنے مقالے An Aid to Discourse Coherence and Thematic Development میں قرآن کے موضوعی مطالعے کو اجاگر کیا۔<sup>357</sup> حالیہ برسوں کے مختلف تحقیقی کام اور اپروچ کے بارے میں Salwa El-Awa لکھتے ہیں:

*“Areas such as the thematic unity of the text, coherence and textual relations, and literary analysis of various aspects of the text and its language and linguistics are gaining increasing popularity in recent publications among scholars both in the East and in the West.”*<sup>358</sup>

file:///C:/Users/DELL/Downloads/Western\_Studies\_of\_The\_Quranic\_Narrative\_from\_the.pdf

<sup>353</sup> Michel. Cuypers, The Composition of the Qur'an: Rhetorical Analysis.

Trans-Jerry Ryan (London and New York: Bloomsbury, 2015).

<sup>354</sup> Nevin Reda, The al-Baqara Crescendo: Understanding the Qur'an's Style, Narrative Structure and Running Themes. Montreal: McGill Queen's University Press, 2017.

<sup>355</sup> Mathias Zahniser, The Miraculous Birth Stories in the Interpretation of Sūrat Maryam (Q 19). In Structural Dividers in the Qur'an. Edited by Marianna Klar, 92–138. New York: Routledge, 2020.

<sup>356</sup> Farrin Raymond “Surat Al-Baqara: A Structural Analysis.” The Muslim World 100.1 (2010): 17–32

<sup>357</sup> Peter G. Riddell, An Aid to Discourse Coherence and Thematic Development, in Islamic Studies Today Essays in Honor of Andrew Rippin, Edited by Majid Daneshgar Walid A. Saleh (Leiden: Brill, 2017), 297-316

<sup>358</sup> Salwa El-Awa, Quran and Contemporary Analysis,

<https://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780195390155/obo-9780195390155-0284.xml>(as accessed on Sep. 03, 2020)

’متن کی موضوعاتی وحدت، ہم آہنگی اور متن کے تعلقات اور اس کے مختلف پہلوؤں کا ادبی تجزیہ اور اس کی زبان اور لسانیات جیسے شعبے مشرق اور مغرب دونوں کے علماء کے درمیان حالیہ اشاعتوں میں تیزی سے مقبولیت حاصل کر رہے ہیں۔‘

اس بحث کا خلاصہ کلام یہ ہے کہ اکیسویں صدی کے تناظر میں مغربی مصنفین اور طبقہ استشراق نے ما قبل مستشرقین کے مباحث اور افکار کو پھر دہرنا شروع کیا البتہ اس بدلاؤ میں بدلاؤ سا نظر آتا ہے۔ اس تعلق سے کئی کتابیں اور مقالات لکھے گئے جن کا اوپر تذکرہ ہو چکا ہے۔ اس کے علاوہ طبقہ استشراق کی تحقیقات میں تنوع (Diversity) بھی نظر آتا ہے۔ نیز ان کے طرز تحقیق اور روش (Approach) میں بھی کچھ بدلاؤ سادکھ رہا ہے۔ نیز انھوں نے اس دور میں اپنے موضوعات تجزیاتی اور تقابلی مطالعے کی بھی داغ بیل ڈالی۔

## فصل دوم: 3.2

### مائیکل کوک (1940- Michael Cook) کی آراء کا جائزہ

#### 3.2.1 ابتدائی احوال

مائیکل کوک (1940- Michael Cook) عصر حاضر میں استشراقی اور مغربی دنیا کا ایک مشہور نام ہے اور اسلامی تاریخ کا ماہر ہے۔ کوک 1940ء کو برطانیہ (Nottinghamshire) میں پیدا ہوا۔ کوک نے Oriental Studies اور تاریخ کا علم کیمرج یونیورسٹی کے کنگ کالج سے حاصل کیا۔ پھر اس نے پوسٹ گریجویٹیشن کے لیے 1963ء میں لندن کا رخ کیا اور سکول آف اورینٹل اینڈ افریقین سٹڈیز (School of Oriental and African Studies) میں پروفیسر برنارڈ لیوس (Bernard Lewis) کی نگرانی میں 1962ء تک زیر تعلیم رہا۔ پھر اسی یونیورسٹی میں 1966ء کو لیکچرر کی حیثیت سے تقرر ہوا اور 1982ء تک 1984ء کام کیا۔ اس کے بعد کوک کو پرنسٹن یونیورسٹی (Princeton University) میں Cleveland E. Dodge professor کی حیثیت سے منتخب کیا گیا اور 2007ء تک اسی عہدے پر فائز رہا۔ کوک 2007ء سے Princeton University میں Near Eastern Studies کے شعبہ میں پروفیسر کی حیثیت سے خدمات انجام دے رہا ہے۔ انھیں استشراق اور تاریخ میں گہری دلچسپی تھی اور ان موضوعات سے متعلق کئی اہم کتابیں لکھیں۔<sup>359</sup>

#### 3.2.2 انعامات و اعزازات

مائیکل کوک کو عمدہ اکیڈمک کیریئر کی بنیاد پر متعدد انعامات سے نوازا گیا۔ اسے 2001ء میں امریکن فلاسوفیکل سوسائٹی

<sup>359</sup> [https://www.goodreads.com/book/show/56539.The\\_Koran](https://www.goodreads.com/book/show/56539.The_Koran) (as accessed on Sep. 03, 2020)

رکن منتخب کیا گیا اور وہ امریکن اکیڈمی آف آرٹس اینڈ سائنسز (American Philosophical Society) کے بھی تاحال رکن ہے۔ اس نے اپنے تدریسی خدمات کے دوران کئی ایوارڈز حاصل کیے ہیں جن میں Farabi Award in the Humanities and Islamic Studies اور Albert Hourani Book Achievement in the Humanities at Princeton Distinguished Award شامل ہیں۔<sup>360</sup> اس کے علاوہ اسے 2014ء علمی خدمات کے عوض Albert Hourani Book Award سے بھی نوازا گیا۔ الغرض اس کی پوری زندگی میں تعلیمی و تصنیفی کیرئیر شاندار رہا ہے۔ نیز میل سیڈان یونیورسٹی میں اس نے 2012ء میں Honorary Doctorate کا اعزاز حاصل کیا۔<sup>361</sup>

### 3.2.3 تحقیقات اور تصنیفات

مائیکل کوک نے اسلامی تاریخ کو خصوصی طور سے اپنا تحقیقی موضوع بنایا لیکن اس نے اپنی علمی رسائی کو وسعت دی ہے اور اسلامی علوم پر بھی تحقیق کی اور کئی اہم تحقیقات پیش کیں۔ اس نے قبل از اسلام کی تاریخ، قرآنی علوم، ابتدائی علوم حدیث، پیغمبر اسلام کی سیرت، اسلامی الہیات، اخلاقیات اور قانون، اموی، عباسی اور بعد کے اسلامی خاندانوں کی تاریخ، عرب اور وہابیت کی تاریخ، ہندو، عیسائی اور اسلامی بنیاد پرستی کی سیاست جیسے موضوعات پر بھی لکھا۔<sup>362</sup> قرآنیات سے متعلق اس کی تصنیفات درج ذیل ہیں:

- 1- Hagarism: The making of the Islamic World, 1977
- 2- Muhammad (Past Masters), 1983
- 3-The Koran: A very Short Introduction, 2000
- 4- Early Muslim Dogma: A Source Critical Study, 2003

<sup>360</sup> Past Masters (Oxford) Muhammad, <https://www.goodreads.com/book/show/56538.Muhammad>

<sup>361</sup> The Holberg Prize 2014 was awarded to the British historian and scholar of Islamic history, Michael Cook. <https://www.balzan.org/en/prizewinners/michael-cook>

<sup>362</sup> Michael Cook, <https://www.religiousstudiesproject.com/persons/michael-cook/>

5- Studies in the Origins of Early Islamic Culture and Tradition, 2004

6- Ancient Religions, Modern Politics: The Islamic case in comparative Perspective, 2014

6- Forbidding Wrong in Islam an Introduction, 2001<sup>363</sup>

ذیل کی سطور میں کوک کی تین اہم کتابوں کا تعارف دیا جا رہا ہے:

#### **The Koran: A very short Introduction 3.2.4**

قرآن کے تعارف پر مائیکل کوک کی یہ ایک اہم کتاب ہے اور اس کو 2000ء میں آکسفورڈ یونیورسٹی پریس سے شائع کیا گیا۔ یہ کتاب چار ابواب پر مشتمل ہے۔ پہلا باب Introduction کے عنوان سے ہے جب کہ دوسرا باب The Qur'an in the Modern World کے عنوان سے ہے۔ تیسرا باب The formation of the Qur'an کے نام سے ہے۔ مائیکل کوک نے یہ کتاب تنقیدی رجحان سے لکھی اور جا بجا قرآن سے متعلق اعتراضات، تدوین قرآن، مضامین قرآن، لغوی اشکال، زبان کا گجنگ اور پیچیدہ ہونا وغیرہ موضوعات پر بحث کی۔ کوک کا نقطہ نظر یہ ہے کہ قرآن میں بہت سی کہانیاں بائبل سے لی گئی ہیں۔ نیز بہت سے قرآنی الفاظ کی تشریح مسلم علماء نے اپنے قیاس سے کیا ہے۔<sup>364</sup>

#### **Hagarism: The Making of the Islamic World 3.2.5**

مائیکل کوک کی ایک اور مشہور کتاب Hagarism: The Making of the Islamic World کے نام سے ہے۔ یہ اس نے پیٹریشیا کروون کے ساتھ مل کر لکھی ہے۔ اسے کیمبرج یونیورسٹی نے 1977ء میں شائع کیا۔ اس کتاب کے تین

<sup>363</sup> The Holberg Prize 2014 was awarded to the British historian and scholar of Islamic history, Michael Cook. <https://holbergprize.org/en/holberg-prize/prize-winners/michael-cook>(as accessed on Sep. 20, 2020)

<sup>364</sup> Michael Cook, *The Koran: A very Short Introduction* (New York:Oxford University Press,2000)-

حصے ہیں جن میں چودہ ابواب شامل ہیں۔ پہلے حصہ کا نام؟ Whence Islam? جب کہ دوسرا حصہ؟ Whither Antiquity? کے عنوان سے ہے۔ کتاب کا تیسرا اور آخری حصہ The Collision کے نام سے ہے۔ اس کتاب میں اسلامی تاریخ اور اس کی ابتداء کے متعلق اساسی سوالات اٹھائے گئے ہیں۔ اس میں ایک دعویٰ یہ بھی تھا کہ قرآن کا متن کافی بعد وجود میں آیا اور مزید یہ کہ ساتویں صدی کی آخری دہائی سے پہلے قرآن کی کسی بھی شکل میں موجودگی کا کوئی ٹھوس ثبوت موجود نہیں ہے۔ اس کتاب کا زیادہ تر انحصار معاندانہ (Hostile) مآخذ پر ہے۔<sup>365</sup>

### 3.2.6 Forbidding Wrong in Islam: An Introduction

یہ کتاب 2001ء میں شائع ہوئی ہے۔ کوک کی یہ کتاب اسلامی اخلاقیات پر ایک وسیع مطالعہ پیش کرتی ہے۔ غلط کاموں سے روکنا اور منع کرنا اس کتاب کا بنیادی موضوع ہے۔ کوک نے اسلامی تاریخ سے واقعات کی صورت میں اسلامی اخلاقیات کی وضاحت پیش کی ہے۔ کتاب کے آخر تک قاری اسلامی تاریخ سے باخبر رہنے والے کرداروں کی رنگین اوصاف سے واقف ہو جاتا ہے۔<sup>366</sup>

مائیکل کوک کی آراء اور ان کا جائزہ:

### 3.2.7 قرآن پر بائبل کے اثرات

اکثر مستشرقین کا یہ کہنا ہے کہ پیغمبر اسلام نے یہودیوں اور عیسائی علماء سے ملاقات کر کے بھرپور استفادہ کیا اور اس کے بعد قرآن کو مدون اور مرتب کیا۔ یہی موقف مائیکل کوک کا بھی ہے۔ کوک کا کہنا ہے کہ محمد ﷺ نے یہودی اور عیسائیوں سے ملاقات کر کے معلومات حاصل کر لیں اور اس کے لیے انھوں نے تجارتی اسفار کو ذریعہ بنالیا۔ چنانچہ کوک لکھتا ہے:

*“To understand what Muhammad was doing in creating a new religion.*

<sup>365</sup> Patricia Crone and Michael Cook, *Hagarism: The making of the Islamic World* (London: Cambridge University Press, 1977)-

<sup>366</sup> Michael Cook, *Forbidding Wrong in Islam: An Introduction* (London: Cambridge University Press, 2003)



*It would be necessary to know what religious resources were available to him and in what form. In a sense, of course, we know perfectly well; we possess rich literary remains from the Jewish and Christian traditions and we know something about the paganism of Arabia. But beyond this point the going gets difficult we might like to think of Muhammad as well travelled merchant acquainted with the same forms of the monotheist tradition as are familiar to use.*<sup>367</sup>

’یہ سمجھنے کے لیے کہ محمد ایک نیا مذہب بنانے میں کیا کر رہے تھے۔ یہ جاننا ضروری ہو گا کہ اس کے پاس کون سے مذہبی وسائل موجود تھے اور کس شکل میں تھے۔ ایک لحاظ سے یقیناً ہم بخوبی جانتے ہیں۔ ہمارے پاس یہودی اور عیسائی روایات سے بھرپور ادبی باقیات ہیں اور ہم عرب کی بت پرستی کے بارے میں جانتے ہیں۔ لیکن اس مقام سے آگے جانا مشکل ہو جاتا ہے کہ ہم محمد کو ایک اچھے سفر کرنے والے تاجر کے طور پر سوچنا پسند کر سکتے ہیں جو توحید پرست روایت کی انہی شکلوں سے واقف ہے جو کہ استعمال کرنے کے لیے مانوس ہیں۔‘

اس کے بعد مزید لکھتا ہے کہ توقع کی جاسکتی ہے کہ قرآن میں یہودی اثر و رسوخ نمایاں (Jewish influence is Prominent) ہے۔ مثال کے طور پر یہ اس طریقے سے دیکھا جاسکتا ہے جس میں قرآن میں بائبل کی روایتیں بیان کی گئی ہیں۔ اس طرح مصر میں جوزف یعنی یوسف کو بہکانے کے لیے پوٹیفار کی بیوی (Potiphar’s Wife) کی کوششوں کی کہانی قرآن میں ظاہر ہوتی ہے۔<sup>368</sup> دیگر قرآنی عناصر بھی یقینی طور پر عیسائی ہیں۔ واضح مثالیں یسوع کی زندگی سے متعلق مواد اور ایفیسس کے سات سونے والوں کی کہانی (جو قرآن میں غار کے لوگ کے طور پر ظاہر ہوئے) ہیں۔<sup>369</sup> اس کی ساخت کو کچھ وضاحت کی ضرورت ہے۔ ظاہری طور پر یہ کافی واضح ہے کہ بائبل کی طرح قرآن بھی ابواب (سورتوں) اور آیات میں وارد ہے حالانکہ

<sup>367</sup> Michael Cook, *Mohammad (Past Masters)*, Oxford University Press, 1st Edition, 1983), 77.

<sup>368</sup> Michael Cook, *Mohammad (Past Masters)*, 78.

<sup>369</sup> Michael Cook, *Mohammad (Past Masters)*, 79.

کتابوں میں نہیں۔<sup>370</sup> نیز کوک اکثر اس بات کا اظہار کرتا ہے کہ قرآن کی ساخت میں ابہام پایا جاتا ہے۔ مثال کے طور پر وہ کہتا ہے کہ بہت سی سورتیں عربی حروف تہجی کے پراسرار امتزاج (Mysteries Combinations) سے شروع ہوتی ہیں جن کا مطلب کسی کے لیے ضرور ہوسکتا ہے لیکن ابتدائی مسلم علماء کے لیے پہلے ہی اتنے ہی مبہم تھے جتنا کہ وہ ہمارے لیے ہیں۔<sup>371</sup> ایک اور جگہ لکھتا ہے:

“We can take another example of Jewish influence from the vocabulary of religious law. The Koran enjoins the giving of alms, often conjoined with prayer as a basic duty of believers. The term for alms, Zakat, is a loan-word in Arabic in form it could be a either Jewish or Christian origin.”<sup>372</sup>

’ہم مذہبی قانون کے الفاظ سے یہودی اثر و رسوخ کی ایک اور مثال لے سکتے ہیں۔ قرآن نے صدقہ دینے کا حکم دیا ہے، جو اکثر مومنوں کے بنیادی فرض کے طور پر نماز کے ساتھ منسلک ہوتا ہے۔ خیرات کی اصطلاح، زکوٰۃ عربی میں ایک قرض کا لفظ ہے جس کی شکل میں یہ یہودی یا عیسائی ہوسکتا ہے۔‘

کوک کا یہ موقف صحیح نہیں ہے۔ اس بات میں کوئی دلیل نہیں ہے کہ قرآن پر بائبل کے اثرات ہیں یا بائبل سے کوئی بات مستعار لی گئی ہو۔ بائبل اصل انجیل کا ایک بگڑا ہوا اور تبدیل شدہ ورژن ہے۔ جس کی وجہ سے بائبل میں جگہ جگہ تضاد پایا جاتا ہے۔ اس کے برعکس قرآن کی ہر بات نہایت واضح پیغام اور موقف رکھتی ہے۔ قرآن سرِ اِپا اللہ کا آخری کلام ہے اور یہ بائبل سے قطعاً بھی متاثر نہیں ہے۔ البتہ ان میں بہت سی مماثلتیں ہیں کیونکہ ان کا ماخذ ایک ہی ہے اور وہ اللہ ہے۔ قرآن اس وقت آخری وحی الہی ہے۔ آج ہم جس بائبل اور تورات کو جانتے ہیں وہ نہ ہی اللہ کا کلام ہے اور نہ ہی موسیٰ یا عیسیٰ کی طرف نازل کی گئی ہے۔

کوک کا کہنا ہے کہ نبی نے شروع میں صرف جدید ترین توحید پرست کے طور پر اپنے آپ کو پیش کیا اور یہ توقع رکھتے

<sup>370</sup> Michael Cook, *Mohammad (Past Masters)*, 68.

<sup>371</sup> Michael Cook, *Mohammad (Past Masters)*, 72.

<sup>372</sup> Michael Cook, *Mohammad (Past Masters)*, 78

تھے کہ یہودی اور عیسائی اس کی پیروی کریں گے۔ لیکن مکہ یا مدینہ میں عیسائی نہیں تھے۔ یا اگر وہاں تھے بھی تو بہت کم تعداد میں تھے۔ البتہ یہودی خاص کر مدینہ میں کافی تعداد میں آباد تھے اور انھوں نے پیغمبر اسلام کو مسترد کر دیا۔<sup>373</sup> مدینہ میں یہودیوں کی طرف سے مسترد کیے جانے کے رد عمل کے طور پر توحید کی ایک نئی شکل کے ساتھ رونما ہوئے۔ اس سلسلے میں کوک مثال پیش کرتا ہے کہ قرآنی اقتباسات کا ایک سلسلہ ہے جن میں تضاد پایا جاتا ہے کہ مسلمانوں کو کس سمت میں نماز ادا کرنی چاہیے۔ جیسا کہ روایت اس کی وضاحت کرتی ہے، اصل میں نبی نے مکہ میں اپنے پیروکاروں سے کہا کہ وہ یروشلم کی طرف منہ کر کے نماز ادا کریں۔ یہ یہودیوں کے لیے کسی حد تک صحیح تھا۔ لیکن پھر جب اس کے یہودیوں کے ساتھ تعلقات خراب ہونے لگتے ہیں تو اس پر وحی آتی ہے۔ کہتا ہے پلٹ کر مکہ کی طرف نماز پڑھو۔ یہ واقعہ توحید کو قومیاہ بنانے (Nationalization of Monotheism) یعنی مذہب کو قوم پرستی کا رنگ چڑانا مطلوب تھا۔ اس کا تعلق مکہ کے عقیدے سے ہے جو خانہ کعبہ کے نام سے جانا جاتا ہے۔ یہ اصل میں توحید پرست پناہ گاہ ابراہیم اور اسماعیل، عربوں کے آباؤ اجداد نے قائم کی تھی۔ اس طرح کعبہ ایک قومی توحید پرست حرم بن جاتا ہے۔<sup>374</sup>

مائیکل کوک نے تحویل قبلہ کے بارے میں غلط بیانی سے کام لیا اور قرآن مجید کی آیت کی غلط وضاحت کی۔ حقیقت یہ ہے کہ جب تک اللہ کے رسول ﷺ مکہ میں قیام پزیر رہے، تب تک آپ ﷺ بیت المقدس کی طرف رخ کر کے نماز ادا کرتے تھے۔ لیکن مدینہ کی طرف ہجرت کر کے اس ترتیب کو آپ ﷺ باقی نہیں رکھنا چاہتے تھے اور اس سلسلے میں وحی الہی کا انتظار فرما رہے تھے۔ اسی دوران اللہ تعالیٰ کی طرف سے وحی نازل ہوئی اور آپ ﷺ نے خانہ کعبہ کی طرف رخ کر کے نماز ادا کرنا شروع کیا۔ تحویل قبلہ دراصل اللہ کے رسول ﷺ کا خود کا فیصلہ نہیں تھا بلکہ یہ اللہ کا حکم تھا اور حکم الہی کی اطاعت کرنا لازمی

<sup>373</sup> How and Why Muhammad Made a Difference,

<https://www.pewresearch.org/religion/2006/05/22/how-and-why-muhammad-made-a-difference/> (as accessed on April . 03, 2021).

<sup>374</sup> How and Why Muhammad Made a Difference,

<https://www.pewresearch.org/religion/2006/05/22/how-and-why-muhammad-made-a-difference/>

Key West, Florida, <https://www.pewresearch.org/religion/2006/05/22/how-and-why-muhammad-made-a-difference/> (as accessed on April. 03, 2021)

تھا۔ اس حکم کے بارے میں اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے :

قَدْ نَرَى تَقَلُّبَ وَجْهِكَ فِي السَّمَاءِ فَلَنُوَلِّيَنَّكَ قِبْلَةً تَرْضَاهَا فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَحَيْثُ مَا كُنْتُمْ فَوَلُّوا  
وُجُوهَكُمْ شَطْرَهُ وَإِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ لَيَعْلَمُونَ أَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّهِمْ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ. (البقرة : 144)

’ (اے پیغمبر) ہم تمہارے چہرے کو بار بار آسمان کی طرف اٹھتے ہوئے دیکھ رہے ہیں۔ چنانچہ ہم تمہارا  
رخ ضرور اس قبلے کی طرف پھیر دیں گے جو تمہیں پسند ہے۔ لو اب اپنا رخ مسجد حرام کی سمت کر لو، اور)  
آئندہ) جہاں کہیں تم ہو اپنے چہروں کا رخ (نماز پڑھتے ہوئے) اسی کی طرف رکھا کرو۔ اور جن لوگوں  
کو کتاب دی گئی ہے وہ خوب جانتے ہیں کہ یہی بات حق ہے جو ان کے پروردگار کی طرف سے آئی ہے اور  
جو کچھ یہ کر رہے ہیں اللہ اس سے غافل نہیں ہے۔‘

تحویل قبلہ کے بارے میں اللہ تعالیٰ نے مزید وضاحت فرمائی کہ :

وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنُعَلِّمَ مَنْ يَتَّبِعِ الرَّسُولَ مِمَّنْ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقْبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكَبِيرَةً إِلَّا عَلَى الَّذِينَ  
هَدَى اللَّهُ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُضَيِّعَ إِيمَانَكُمْ. (البقرة : 143)

’ اور جس قبلے پر تم پہلے کار بند تھے، اسے ہم نے کسی اور وجہ سے نہیں، بلکہ صرف یہ دیکھنے کے لیے مقرر  
کیا تھا کہ کون رسول کا حکم مانتا ہے اور کون الٹے پاؤں پھر جاتا ہے؟ اور اس میں شک نہیں کہ یہ بات تھی  
بڑی مشکل، لیکن ان لوگوں کے لیے (ذرا بھی مشکل نہ ہوئی) جن کو اللہ نے ہدایت دے دی تھی۔ اور  
اللہ تعالیٰ ایسا نہیں کہ تمہارے ایمان کو ضائع کر دے۔‘

3.2.8 کوک کے مصادر

کوک نے اپنی تحقیقات میں اسلام کے اصل مصادر سے استفادہ نہیں کیا اور نہ ہی اس نے اسلام کے بنیادی مصادر کو  
جاننے کی کوشش کی۔ اسی وجہ سے اس کی تحقیقات اور نظریات میں سطحیت غالب آگئی اور قرآن کے بارے میں نہایت ہی کمزور

اور لایعنی بحث کی ہے۔ اس نے تحقیق کے لیے ایسی کتابیں منتخب کی ہیں جو ثانوی نوعیت کی حیثیت رکھتی ہیں۔ تحقیقی لحاظ سے یہ اس کا ایک کزور پہلو ہے جس پر اس نے توجہ نہیں دی۔ اس نے جن مصادر سے استفادہ کیا، اس کے بارے میں وہ خود لکھتا ہے:

“Islamists will have a fair idea of the provenance of the most of the material used in this book. Anyone who needs a reference of some nugget or other is welcomed to contact me. I have derived particular benefit from Hind Shalabi’s monograph on the Koranic Text in medieval Tunisia (al-Qira’at bi Ifriqiyya min al-fath ila muntasaf al-quran al-khamis al-bijri, 1983) and from an unpublished paper of M-J. Kister entitled la yamassuhu illa l-mutahharun.”<sup>375</sup>

اسلام پسندوں کو اس کتاب میں استعمال ہونے والے زیادہ تر مواد کی اصلیت کا صحیح اندازہ ہوگا۔ جس کو بھی کسی حوالہ کی ضرورت ہو تو میں اس کا استقبال کرتا ہوں اور مجھ سے رابطہ کر سکتا ہے۔ میں نے خصوصی طور پر ہند صلابی کے قرآن پر مانو گراف اور M-J. Kister کے ایک غیر مطبوعہ مقالے بعنوان لا یمسہ الا مطہرون سے استفادہ کیا۔ نیز Hagarism: The making of the Islamic World کے مقدمہ میں کوک نے اس بات کا بھی اعتراف کیا ہے کہ ہم نے جان وانسبرو (Dr. Wansbrough) اور اس کے خیالات سے بھی کافی استفادہ کیا۔ کوک کا کہنا ہے کہ ہم نے اپنے دلائل کو ثابت کرنے میں وانسبرو کے کئی نکات کو استعمال کیا ہے۔<sup>376</sup>

### 3.2.9 ایک یہی دریافت اور مائیکل کوک

یہن کی ایک مسجد کی تعمیر نو کے دوران 1972ء میں مزدوروں کو ایک قبر کے آثار دکھائے دیے لیکن جب اس قبر کی کھدائی ہوئی تو اس سے چرمی پارچے اور کاغذی مواد دریافت ہوئے جو فرسودہ کتب اور عربی متون کے صفحات پر مشتمل تھے جو صدیوں کی نمی سے بوسیدہ بن ہو چکے تھے لیکن یہی محکمہ کے شعبہ آثار قدیمہ نے ان پارچوں کو جانچنے اور محفوظ کرنے کے لیے بین الاقوامی مدد کے حصول کی کوشش کی اور اس تعلق سے 1979ء میں اس پر تحقیق کی گئی اور اس تحقیق میں یہ کہا گیا کہ یہ کچھ پارے یا قرآن کے قدیم نسخے ہیں اور ان نسخوں میں متن قرآن سے انحراف پایا جاتا

<sup>375</sup> Michael Cook, *The Koran A Short Introduction*, 152-153.

<sup>376</sup> Patricia Crone and Michael Cook, *Hagarism: The making of the Islamic World*, viii.

ہے۔ مستشرقین نے ان میں کافی دلچسپی دکھائی۔ اس سلسلے میں سارلینڈ یونیورسٹی (سار بروکن) جرمنی کے عربی خطاطی کے ماہر جیرڈ-آر-پوئن (Gerd.R.Puin:1940-) وہ پہلا اسکالر ہے جس نے اس تحقیق میں کافی وقت صرف کیا۔ اسے ان پارچوں کی قدامت کا احساس ہوا اور اس کے نزدیک ان میں آیات کی ترتیب غیر روایتی ہے۔ متون میں چھوٹے چھوٹے اختلافات ہیں اور املا و حروف اور فنی آرائش کے نادر نمونے ہیں۔ پوئن کا کہنا ہے کہ قرآن محض اور کلاماً وہ قول خداوندی نہیں جو محمد پر ساتویں صدی عیسوی میں وحی کے ذریعے نازل ہوا، بلکہ ایک ارتقا پذیر متن ہے۔ پوئن کے ساتھ ایک اور فرد یعنی سارلینڈ یونیورسٹی ہی کے فنون اسلامی کے مورخ گراف وان بوٹھم (Graf Von Bother) کو بھی ان پارچوں پر تحقیق کرنے کی اجازت دی گئی ہے۔ وان بوٹھم نے 1997ء میں 35000 مائیکروفلمیں تیار کر لیں تھیں جو وہ اپنے ساتھ جرمنی لے آیا۔<sup>377</sup> ان قدیم یمنی نسخوں کے بارے میں مائیکل کوک نے اپنی رائے پیش کرتے ہوئے لکھا ہے کہ ان یمنی نسخوں کے اثرات ہونے باقی ہیں اور ان کی قراءتوں میں اختلاف بہت اہم ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے:

*“There are also variants to be found in early Koranic manuscripts. The oldest securely dated complete Korans we possess date only from the ninth century there are, however, numerous fragments which, though resistant to precise dating, are clearly older; the earliest of them are generally thought to go back least to the early eighth century, and perhaps to the seventh. This stratum is particularly well represented in the Şan ‘ā’ collection.”*<sup>378</sup>

’ابتدائی قرآنی نسخوں میں بھی مختلف قسمیں پائی جاتی ہیں۔ تاریخی طور سے سب سے قدیم اور محفوظ طریقے سے مکمل قرآن ہمارے پاس صرف نویں صدی سے ہے۔ تاہم بہت سے ٹکڑے ایسے ہیں جو

<sup>377</sup> Toby Lester, What Is the Koran? The Atlantic, January 1999 Issue, <https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1999/01/what-is-the-koran/304024> (as accessed on April . 03, 2022)-

<sup>378</sup> Michael Cook, *The Koran: A very Short Introduction*, 136

عین مطابق ہونے کے باوجود تاریخی طور سے مزاحم ہیں۔ ان میں سے سب سے قدیم عام طور پر کم از کم آٹھویں صدی کے اوائل تک یا شاید ساتویں صدی تک جاتا ہے۔ اس کی خاص طور پر صنعاء کے مجموعہ میں اچھی طرح سے نمائندگی کی گئی ہے۔‘

کوک نے اسلام کے معاصر بیانات کا مطالعہ کر کے ابتدائی اسلامی تاریخ کا ایک نیا تجزیہ پیش کیا۔ اس نے بنیادی طور پر اسلام کے آغاز کے بارے میں اسلامی روایات کی تاریخیت پر سوال اٹھایا۔ اس طرح اس نے اسلام کے آغاز کی تصویر صرف غیر عربی ذرائع سے پیش کرنے کی کوشش کی۔ کوک گزشتہ پچاس سال سے قرآن اور اس کی تاریخ و تدوین کے ماخذ کے بارے میں اپنے اختراعی نظریات کی وجہ سے مغربی دنیا میں مشہور ہے۔ کوک کا یہ کہنا ہے کہ قرآن میں بائبل کی اثرات پائے جاتے ہیں۔ اس کا یہ بیان نہ صرف قرآن کی اصل نوعیت اور حیثیت کو سمجھنے سے لاچاری کا کھل کر اظہار کیا ہے بلکہ یہ دعویٰ بالکل تاریخی شہادت کے بھی خلاف ہے۔ کوک نے اپنی تحقیقات میں کئی جگہوں پر دیگر مسائل کو بھی الجھا دیا ہے۔ اس کے علاوہ اس نے صنعاء میں پرانی مسجد کی بحالی اور تعمیر کے دوران کچھ بوسیدہ اور پرانے اوراق کے حق میں بھی اظہار خیال کیا۔ کوک نے اپنے معاصر مستشرقین کی طرح اس بات کو بھی نظر انداز کیا کہ آج تک جب بھی قرآن کی نقول تیار کی جاتی ہیں تو جن قرآنی نسخوں میں کوئی غلطی رہ جائے، ہمیں دفن کیا جاتا ہے اور اگر نقل تیار کرنے کے دوران غلطیاں رہ جاتی ہیں تو غلطیاں املائی نوعیت کی ہوتی ہیں یعنی ہاتھ سے لکھنے کے دوران سرزد ہو جاتی ہیں۔





### فصل سوم: 3.3

#### جین ڈیمین میک اولف (J. D. McAuliffe:1944-) کی آراء کا جائزہ

##### 3.3.1 تعلیمی و تدریسی احوال

جین ڈیمین میک اولف (Jane Dammen McAuliffe) ایک ممتاز امریکی فاضلہ، تقابل ادیان کی ماہر اور بین الاقوامی شہرت یافتہ ماہر اسلامیات ہیں۔ ان کی اصل شناخت دنیا بھر میں ماہر قرآنیات کی حیثیت سے ہوتی ہے اور انہیں مغربی دنیا میں قرآن اور اس کی تفسیر کے ماہر کے طور پر مدعو کیا جاتا ہے۔ ان کا کام قرآن اور اس کی تفسیر کے ساتھ ساتھ ابتدائی اسلامی تاریخ اور اسلام اور عیسائیت کی تقابلی تحقیقات پر مبنی ہے۔ ان موضوعات پر انہوں نے سب سے زیادہ علمی و تحقیقی اور تصنیفی کام کیا ہے۔ جین ڈیمین میک اولف امریکہ میں 1944ء میں پیدا ہوئیں۔ انہوں نے ٹرنٹی واشنگٹن یونیورسٹی (Trinity Washington University) سے فلسفہ اور کلاسیکی میں بی۔ اے اور مذہبی علوم میں ایم۔ اے کی ڈگریاں حاصل کیں۔ اس کے بعد ٹورنٹو یونیورسٹی (University of Toronto) سے 1984ء میں اسلامیات میں Perceptions of the Christians in Qur'anic Tafsir کے موضوع پر پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ ڈاکٹریٹ کے بعد انہوں نے تحقیقی اور تدریسی شعبہ کو ترجیح دی اور اس میدان میں کارہائے نمایاں انجام دیں۔ ان کے تحقیقی کام اور علمی اسکالرشپ کی وجہ سے انہیں کئی یونیورسٹیوں نے اعزازی ڈگریوں سے نوازا جن میں بطور خاص ٹرنٹی واشنگٹن یونیورسٹی (Trinity Washington University)، یونیورسٹی آف ٹورنٹو (University of Toronto) اور یونیورسٹی آف نوٹر ڈیم (University of Notre Dame) شامل ہیں۔<sup>379</sup> اس سے ان کی علمی خدمات اور اکیڈمک میدان میں ان کی شہرت کا بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا

<sup>379</sup> Jane Dammen McAuliffe ,[https://www.hmoob.in/wiki/Jane\\_Dammen\\_McAuliffe](https://www.hmoob.in/wiki/Jane_Dammen_McAuliffe) (as accessed on April. 03, 2021)

ہے۔ اسی لیے انھیں بین الاقوامی سطح پر اسلامیات کی عالم و فاضل یعنی Scholar OF Islamic Studies کہا جاتا ہے۔<sup>380</sup>

### 3.3.2 تدریسی خدمات اور اعزازات

جین ڈیمن میک اولف تعلیمی اور تدریسی میدان میں کئی اہم عہدوں پر فائز رہیں۔ برائن ماور کالج (Bryn Mawr College) کی ایمرٹس صدر اور جارج ٹاؤن یونیورسٹی میں جارج ٹاؤن کالج کی 1999ء سے 2008ء تک ڈین بھی رہ چکی ہیں۔<sup>381</sup> وہ ایموری یونیورسٹی (Emory University) میں پروفیسر اور ایسوسی ایٹ ڈین کے طور پر اور ٹورنٹو یونیورسٹی میں شعبہ برائے مطالعہ مذاہب کی چیئر اور Near and Middle Eastern Civilizations کے شعبہ میں اسلامی علوم کی پروفیسر کے طور پر تدریسی و تحقیقی خدمات انجام دیں۔ جارج ٹاؤن یونیورسٹی میں وہ شعبہ تاریخ اور شعبہ عربی و اسلامیات میں پروفیسر کی حیثیت سے بھی تدریسی کام کیا۔ میک اولف کو 2015ء میں لائبریری آف کانگریس کی جانب سے نیشنل اور انٹرنیشنل آؤٹ ریچ (National and International Outreach) کا افتتاحی ڈائریکٹر مقرر کیا گیا۔<sup>382</sup> اس سے پہلے وہ جان ڈیلیو کلوچ سینٹر (The John W. Kluge Centre) میں ایک تحقیق مرکز برائے لائبریری آف کانگریس کے اسکالرس کی ڈائریکٹر کے طور پر بھی خدمات انجام دے چکی ہیں۔ جارج ٹاؤن میں وہ شعبہ تاریخ اور شعبہ عربی و اسلامیات میں پروفیسر کے عہدے پر فائز رہیں۔ میک اولف نے تدریسی و تصنیفی خدمات کے دوران قومی اور بین الاقوامی سطح پر مسلم-عیسائی مکالمے میں بھی بڑھ چڑھ کر حصہ لیا بلکہ اس میدان میں انھوں نے مشعل راہ کی حیثیت سے علمی و فکری کام بھی کیا ہے۔ مسلمانوں کے ساتھ مذہبی تعلقات کے تئیں بھی خدمات انجام دے چکی ہیں اور مسلم-عیسائی تعلقات کو بہتر اور پرامن بنانے کے کئی علمی نوعیت کے پروگرام منعقد

<sup>380</sup> Tauseef Ahmad Parray, *Western Scholarship on Qur'anic Studies in 21st Century: A Brief Study of the Contribution of Jane D. McAuliffe and Andrew Rippin*, Hazara Islamicus, July to December 2012 (1-2)

<sup>381</sup> Honorary Degree Citation - Jane Dammen McAuliffe Expand/Collapse In This Section Navigation In This Section <https://www.holycross.edu/commencement/commencement-archives/commencement-2019/citation-mcauliffe>, (as accessed on April. 04, 2021)

<sup>382</sup> 2018 IQSA Lifetime/Institutional Members, <https://iqsaweb.wordpress.com/2018/12/10/2018-iqsa-lifetime-members/> (as accessed on April. 04, 2021)

کیں۔ وہ امریکن اکیڈمی آف ریلیجن (American Academy of Religion) کی صدر بھی رہ چکی ہیں۔<sup>383</sup>

### 3.3.3 اعزازات اور انعامات

میک اولف کی علمی خدمات کے اعتراف میں انہیں مختلف تحقیقی مراکز اور اداروں کی طرف سے فیلوشپ سے نوازا گیا جن میں National Endowment for the Humanities، Rockefeller Foundation، Guggenheim Foundation اور ان کے علاوہ کئی دانش گاہوں اور تحقیقی اداروں کی مشیر اور رکن بھی ہیں جن میں امریکن فلاسوفیکل سوسائٹی (American Philosophical Society)، کونسل آن فارن ریلیشن (Council on Foreign Relations) اور امریکن اکیڈمی آف آرٹس اینڈ سائنسز (American Academy of Arts and Sciences) کی بھی رکن ہیں۔<sup>384</sup>

### 3.3.4 جین ڈیمن میک اولف کی قرآنی تحقیقات اور تصنیفات

مغربی دنیا میں گزشتہ چند دہائیوں میں کئی مغربی محققین اور مستشرقین نے نئے رنگ میں مطالعہ قرآن پیش کیا ہے جسے اکیڈمک اپروچ بھی کہا جاسکتا ہے۔ ان محققین اور مستشرقین میں کئی نامی گرامی شخصیات شامل ہیں جن میں جین ڈیمن میک اولف کا نام سرفہرست رکھا جاسکتا ہے۔ جین ڈیمن میک اولف نے بنیادی طور پر قرآن، اس کے متن اور اس کی تفسیر کو اپنا تحقیقی موضوع بنایا۔ انھوں نے عیسائی، مسلم مصادر پر بھی لکھا، قرآنی موضوعات اور افکار پر بھی لکھا، قرآنی شخصیات پر بھی قلم اٹھایا۔ تفسیری روایات پر بھی تحقیقی کام کیا، کلاسیکل مفسرین کو بھی اپنی تحقیق کا جولان گاہ بنایا۔ انھوں نے مذکورہ موضوعات پر بڑی تعداد میں تحقیقی مضامین و مقالات لکھے۔ موصوفہ نے چھ جلدوں پر مشتمل انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی تدوین بھی کی

<sup>383</sup> Ann Pauley, Jane Dammen McAuliffe: *An Islamic Scholar Reflects on the Value of Interfaith Dialogues*, <https://discover.trinitydc.edu/magazine/2012/12/03/dr-jane-dammen-mcauliffe-68/> (as accessed on April, 04, 2021)

<sup>384</sup> International Qur'an conference: "Recent Trends in Qur'anic Studies" <https://iqsaweb.wordpress.com/tag/jane-dammen-mcauliffe/> (as accessed on April, 05, 2021)

ہے۔ اس علمی کام کا انٹرنیٹ پر آن لائن ایڈیشن بھی دستیاب ہے۔ میک اولف کی چند کتابیں اور مقالات کے نام درج ذیل ہیں جن سے بخوبی اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ قرآنیات پر انھوں نے کن موضوعات کا انتخاب کیا ہے:

1-The Qur'an: A Norton Critical Edition (2017)

2-Norton Anthology of World Religions: Islam (2015)

3-Cambridge Companion to the Qur'an (2006)

4-Encyclopaedia of the Qur'an. General Editor, Six volumes (2001-2006)

5-With Reverence for the Word: Medieval Scriptural Exegesis in Judaism, Christianity and Islam. Co-editor with Joseph Goering and Barry Walfish (2002)

6-Qur'anic Christians: An Analysis of Classical and Modern Exegesis (1991)<sup>385</sup>

مقالات، ابواب اور انسائیکلو پیڈیا میں ان کے مضامین:

1-The Qur'anic Context of Muslim Biblical Scholarship.

2-Reading the Qur'an with Fidelity and Freedom.

3-The Genre Boundaries of Qur'anic Exegesis.

4-People of the Book.

5-Exegetical Sciences.

---

<sup>385</sup> Books by Jane Dammen McAuliffe,  
[https://www.goodreads.com/author/list/293275.Jane\\_Dammen\\_McAuliffe](https://www.goodreads.com/author/list/293275.Jane_Dammen_McAuliffe) (as accessed on April. 06, 2021)

6-Is there a Connection between the Bible and the Qur'an?

7-With Reverence for the Word: Medieval Scriptural Exegesis in Judaism, Christianity and Islam.

8-Text and Textuality: Q.3:7 as a Point of Intersection. In Literary Structures of Religious Christians in the Qur'an and Tafsir

### 3.3.5 قرآن کے بارے میں جین ڈیمین میک اولف کا موقف

سب سے اہم بات یہ ہے کہ جین میک اولف قرآن کو صحیفہ کے طور پر مانتی ہیں۔ وہ واضح طور پر تسلیم کرتی ہیں کہ صحیفے کا مطالعہ ان کے لیے دلچسپ موضوع ہے اور یہ ایک ایسی چیز ہے جو انہیں اپنی زندگی کے طویل عرصے تک اس کی اسکالرس اختیار کرنے پر مائل کر دیتی ہے۔ میک اولف کہتی ہیں کہ قرآن ایک صحیفہ ہے اور ایک ایسا نظریہ جو متن قرآن اور اس پر یقین رکھنے والے انسانوں کے درمیان تعلق کے تصور پر زور دیتا ہے۔ وہ اسے انسان کے ساتھ توازن قائم کرنے کے طور پر بھی دیکھتی ہیں۔ وہ سمجھتی ہیں کہ صحیفے کے نظریے پر ایمان رکھنا ایک ضروری وصف ہے۔ روایت پسند اور عقلیت پسند کی درجہ بندی پر غور کرتے ہوئے میک اولف قرآن کے بارے میں جو کچھ دیکھتی ہیں وہ کسی حد تک روایت پسندانہ ہے۔ ان کے نزدیک قرآن لفظی طور پر وحی ہے۔ میک اولف کا یہ بنیادی موضوع رہا ہے کہ مسلمان قرآن پر کیوں ایمان رکھتے ہیں۔؟ قرآن کے تیس کیا موقف رکھتے ہیں؟ قرآن کی تعبیر و تشریح میں کیا علمی کام کرتے ہیں اور بنیادی مصادر کیا کیا ہیں؟۔ میک اولف اس بات کو تسلیم کرتی ہیں کہ مسلمانوں کے لیے قرآن خدا کی طرف سے اس کے نبی پر مکمل اور آخری وحی ہے اور محمد اس وحی کی آخری مہر ہے۔ محمد ﷺ کو جو وحی موصول ہوئی وہ پچھلے صحیفوں کو منسوخ کر دیتی ہے۔ اپنے موقف کی وضاحت کرتے ہوئے مزید رقم طراز ہیں:

‘For more than a billion Muslims around the globe, the Qur'an reproduces God's very own words. To hear its verses chanted, to see its words written large on mosque walls, to touch the pages of its inscribed text creates a sense of sacred presence in Muslim minds and hearts. For countless generations, Muslim families have greeted a new-born baby by

whispering words from the Qurān in the infant's ear. For centuries, small children have begun their formal education with the Qurān. Seated around the teacher, they have learned to form the letters of the Arabic alphabet and to repeat the words and phrases from which their own recitation of the Qurān will develop. In a religious culture that extols learning, those individuals who acquire an advanced knowledge of the Qurān are accorded profound respect. People who commit all of the text to memory are treated with reverence. In fact, reverence marks most Muslim interaction with the Qur'an, whether that be in silent prayer, public proclamation or serious study.<sup>386</sup> »

’دنیا بھر میں ایک ارب سے زیادہ مسلمانوں کے لیے، قرآن خدا کے اپنے الفاظ کو دوبارہ پیش کرتا ہے۔ اس کی آیات کو سننا، مسجد کی دیواروں پر بڑے بڑے لکھے ہوئے اس کے الفاظ کو دیکھنا، اس کے لکھے ہوئے متن کے صفحات کو چھونا مسلمانوں کے ذہنوں اور دلوں میں مقدس موجودگی کا احساس پیدا کرتا ہے۔ لاتعداد نسلوں سے، مسلمان خاندانوں نے نوزائیدہ بچے کو قرآن کے الفاظ شیر خوار بچے کے کان میں پھونک کر مبارک باد دی ہے۔ صدیوں سے چھوٹے بچوں نے اپنی باقاعدہ تعلیم کا آغاز قرآن سے کیا ہے۔ استاد کے ارد گرد بیٹھے ہوئے، انہوں نے عربی حروف تہجی کے حروف کو بنانا اور ان الفاظ اور فقروں کو دہرانا سیکھ لیا ہے جن سے ان کی قرآن کی تلاوت خود درست ہو گئی۔ ایک مذہبی ثقافت میں جو سیکھنے کو سراہتا ہے، وہ لوگ جو قرآن کا اعلیٰ علم حاصل کرتے ہیں ان کا گہرا احترام کیا جاتا ہے۔ وہ لوگ جو تمام متن کو یادداشت میں شامل کرتے ہیں ان کے ساتھ احترام کے ساتھ سلوک کیا جاتا ہے۔ درحقیقت، تعظیم قرآن کے ساتھ مسلمانوں کے زیادہ تر تعامل کی نشاندہی کرتی ہے، خواہ وہ خاموش دعا، عوامی اعلان یا سنجیدہ مطالعہ میں ہو۔‘

<sup>386</sup> Jane Dammen McAuliffe .Edited. *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006), VL: 1, I.

میک اولف قرآنیات کے سلسلے میں مسلمانوں کے نقطہ نظر کو نظر انداز نہیں کرتیں بلکہ ہمیشہ قرآن کو مسلم مصادر کے ساتھ جوڑتی ہیں۔ وہ صرف متن قرآن پر بات نہیں کرتی ہیں بلکہ قرآن کے تفسیری مصادر ان کی نگاہ میں ہمیشہ رہتے ہیں۔ میک اولف قرآن کے بارے میں بطور صحیفہ بات کرتی ہیں۔ صحیفے کی فطرت جس کے لیے انسان اور مقدس متن کے درمیان تعلق کی ضرورت ہوتی ہے اور اس تعلق کو ایمان کی پہلی جہت کہا جاتا ہے۔ اس جہت کے لیے اسلامی لٹریچر میں متعدد وضاحتیں ملتی ہیں۔ ہر مسلمان کو یہ ماننا ہوگا کہ قرآن ایک آسمانی وحی ہے جو اللہ نے اپنے رسول پر نازل کیا ہے۔ یہ ایک الگ بحث ہے کہ جین ڈیمن میک اولف قرآن مجید کے بارے میں وہی موقف رکھتی ہیں جو مسلمانوں کا ہے۔؟ لیکن میک اولف دوسرے مستشرقین کے برعکس اسلامی لٹریچر کو بطور حوالہ قبول کرتی ہیں۔ جیسا کہ دوسرے ادباء اور مسلم اسکالرس کرتے ہیں۔ میک اولف قرآن کے الفاظ، فقرات یا جملوں کے بارے میں سوال کرتی ہیں اور اکثر ان کا موازنہ دوسری آیات، تاریخی معلومات، اور تفسیر سے کرتی ہیں۔ اس حوالے سے ان کا ایک مقالہ *Text and Textuality: Q. 3:7 as a Point of Intersection* میں وہ تفسیر کے اصولوں پر بحث کرتی ہیں کہ ان آیات کا استعمال کیسا ہوتا ہے اور اس کے لیے وہ اسلامی لٹریچر سے بھی حوالہ پیش کرتی ہیں۔ میک اولف کا کہنا ہے کہ ہمارا فرض ہے کہ ہم قرآن پر بحث کرتے وقت ان کے کلیدی الفاظ کا تجزیہ کریں، اور ان کا موازنہ اس بات سے کریں کہ مسلمان قرآن کے بارے میں کیا کہتے ہیں۔<sup>387</sup>

اس سے بھی آگے بڑھ کر وہ کہتی ہیں کہ مسلمان اس بات پر یقین رکھتے ہیں کہ قرآن محض پہلے کے صحیفوں کا تسلسل ہی نہیں ہے بلکہ یہ واقعی خدا کا کلام ہے جو اس نے محمد پر نازل کیا جیسا کہ خدا نے اپنے الفاظ موسیٰ اور عیسیٰ پر نازل کیے، اسی طرح خدا نے اپنا کلام محمد پر نازل کیا، غرض کہ قرآن وحی ہے۔<sup>388</sup> میک اولف کا کہنا ہے کہ یہ دیگر مذاہب سمیت تمام معاملات پر سچائی کا حتمی ذریعہ ہے۔ چنانچہ لکھتی ہیں:

.....“for muslim exegetes, as for other muslims, the Qur’an is

<sup>387</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Text and Textuality: Q. 3:7 as a Point of Intersection* in Boullata, Issa J. *Literary Structures of Religious Meaning in the Qur’ān*. (New York: Routledge, 2000), 59-

<sup>388</sup> Jane Dammen McAuliffe, *The Qur’an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis*, (New York: Norton and Company, 2017), xviii.

*God's word. It is the ultimate source of truth on all matters, including other religions. Only if this is clearly understood will the testimony of Islamic exegesis be comprehensible, will a faithful understanding of qur'anic Christians emerge.*"<sup>389</sup>

### 3.3.6 جین ڈیمین میک اولف کا تفسیری رجحان

جین ڈیمین میک اولف نے دس صدیوں پر محیط مسلم تفاسیر کا جائزہ لے کر عیسائی دنیا کے لیے مثبت قرآنی حوالوں کا تجزیہ کیا ہے۔ میک اولف تاریخ قرآن کی تفسیر کو تین ادوار میں تقسیم کرتی ہیں اور ہر دور کی الگ الگ خصوصیات بیان کرتی ہیں۔ وہ تین ادوار یہ ہیں:

• تشکیلی مرحلہ

• کلا سکل

• جدید<sup>390</sup>

میک اولف ان تینوں مرحلوں کو قرآن کی تدوین کی تاریخ کی اساس قرار دیتی ہیں اور اپنی بحث کی شروعات ان ہی ادوار سے کرتی ہیں جیسے کہ وہ کہتی ہیں کہ ان کے اصل خطوط کو سمجھنے کے لیے قرآن کی متنی تاریخ سے اسلامی نقطہ نظر کے بغیر سمجھنا ناممکن ہے۔

پہلا دور: تفسیر کا پہلا دور اللہ کے رسول ﷺ سے تفسیر طبری کے ظہور تک مانتی ہیں یعنی یہ مرحلہ تقریباً تین سو سال پر مشتمل ہے۔ میک اولف کے نزدیک تفسیر کی جو تاریخ ہے وہ قرآن کی تدوین اور اس کی تعبیر کے ساتھ گہرائی سے جڑی ہوئی ہے اور اسی طریقے سے زمانے کے ساتھ ساتھ تسلسل بھی رکھتی ہیں اس نظریہ کے مطابق جو کہ ابن کثیر سے متاثر ہے جب تک نبی کریم

<sup>389</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Qur'anic Christian; An Analysis Of Classical And Modern Exegesis*, (New York: Cambridge University Press, 1991), 9.

<sup>390</sup> ارزیابی پڑھش های جین دمن مک اولف، دکتر حسین علی ترکمانی وجود محمدی،

file:///D:/Orentalism%20and%20Quranic%20Studies/QKH\_Volume%209\_Issue%2017\_Pages%2031-52.pdf, [http://qkh.journals.miu.ac.ir/volume\\_559.html?lang=en,52.pdf](http://qkh.journals.miu.ac.ir/volume_559.html?lang=en,52.pdf) (as accessed on April. 09, 2021)



حیات تھے کسی کو تفسیر قرآن کی جرات نہیں ہوئی تھی ان کے وصال کے بعد صحابہ میں سے صرف ابن مسعودؓ اور ابن عباسؓ تفسیر کے معاملے میں دوسرے صحابہ سے زیادہ نمایاں ہوئے اور یقینی طور پر ابن عباسؓ کا حصہ ابن مسعودؓ سے بھی زیادہ تھا۔ صحابہ کے بعد تابعین میں بھی خاص کر ان دونوں صحابہ کے شاگرد نمایاں ہوئے تھے اور اور تفسیر کے میدان میں کام کیا اس دور کی یعنی تشکیلی دور کی خصوصیت یہ ہے کہ تفسیر چاہتے نہ چاہتے ہوئے بھی علم حدیث کی تکمیل اور اس کے پھیلاؤ کی زیر اثر رہی ہے۔ تفسیر بالماثور ہمارے اس دعوے کی گواہ ہے اور گزرے ہوئے لوگوں کی پیروی کی طرف مائل رہی جیسے حدیث کا حفظ کرنا اور اس کا منتقل کرنا اور اسناد کی پرکھ رکھنا اور تفسیر رائے کو اس زمانے میں مذموم اور بعض لوگوں کی نظر میں تفسیر قرآن کفریہ کام سمجھا جاتا تھا اور چاہیے کہ صرف اور صرف اس کی تلاوت پر اکتفاء کیا جائے۔ تشکیلی دور کا دورانیہ تفسیر طبری کے ظہور کے ساتھ ہی ختم ہو جاتا ہے اور اس کے بعد کلا سکل دور شروع ہو جاتا ہے۔ میک اولف کا ماننا ہے کہ اللہ کے رسول ﷺ کی طرف منسوب بہت سے اقوال صحیح نہیں ہیں۔ یعنی وہ ضمنی طور پر بعض مغربی تحقیقات کی طرف اشارہ کرتا ہے۔ یہ اس بات پر مبنی نہیں ہے کہ وہ واقعتاً نبی کریم ﷺ سے سنے گئے ہوں۔ وہ لکھتی ہیں کہ سنت کے اندر متن کا جو اختلاف ہے اس کی وجہ حدیث ہے اور قرآن کے متن اور اس کو سرکاری (آفیشل) بنانے کی جو تاریخ ہے وہ حدیث کو تاریخی بنانے کے لیے اسلامی اسکالرس کے اعتبار سے قبول کیے گئے ہیں۔ اسی طریقے سے تفسیر کی جو تاریخ ہے وہ تمام اسکالرس کے نزدیک ایک موضوع بحث بنا ہوا ہے کیونکہ فہم اسلامی کے حوالے سے حدیث ہی ہے جو قرآن کو سرکاری بنانے یا اس کی تفسیر کرنے کی طرف متوجہ کرتا ہے اور حدیث کی کئی متن ملتے ہیں۔ اس کے بعد میک اولف اپنے مقالے Reading the Qur'ān with Fidelity and Freedom میں نئے تفسیری رجحانات کے بارے میں جائزہ لیا ہے اور لکھتی ہیں کہ نیا تفسیری رجحان یقیناً جدید نقطہ نظر سے اور عام طور پر نئے روشن فکر دانشوروں سے متعلق ہے۔<sup>391</sup> میک اولف کہتی ہیں کہ جو لوگ اخیر کی دہائیوں میں مسلمانوں کے درمیان نمودار ہوئے ہیں اور بعض اوقات ان لوگوں کا نقطہ نظر عام تفسیری نقطہ نظر سے الگ ہوتا ہے۔ وہ لکھتی ہیں کہ جدید تفاسیر کا کام اخیر کے زمانوں میں یا آخری قرن میں

<sup>391</sup> Jane Dammen McAuliffe, Reading the Qur'ān with Fidelity and Freedom, Journal of the American Academy of Religion, Volume 73, Issue 3, September 2005, Pages 615–635, <https://doi.org/10.1093/jaarel/lfi072> (as accessed on April, 10, 2021)

اسلام کے ان روایتی علاقوں میں جیسے مشرق وسطیٰ، شمال افریقہ اور جنوب ایشیا میں ہوا ہے۔ ہر صورت میں بیسویں صدی کی آخری دہائی اور اکیسویں صدی کی اولین دہائی میں ایک دلچسپ تبدیلی رونما ہوئی ہے جو اسلام کا ایک بہت اہم حصہ رہا ہے جن میں جنوب، شرق ایشیا اور صحرائے افریقہ قابل ذکر ہیں۔ ان علاقوں میں جدید تفاسیر کی آواز اٹھی ہے۔ وہ علاقے جہاں طویل مدت سے مسلمان رہے ہیں اور اسلام کے مقدس مرکزوں سے یعنی مکہ اور مدینہ سے تعلق رکھتے ہیں، وہ بھی متاثر ہوئے ہیں۔<sup>392</sup>

### 3.3.7 نئے تفسیری رجحانات

جین ڈیمن میک اولف کے نزدیک ہر آنے والے نئے تفسیری رجحان نے تفسیری روایت کا دائرہ وسیع کیا اور قرآن کو نئے خیالات اور فکری دھاروں کے ساتھ بحث میں لایا۔ انھوں نے کلاسیکل تفاسیر پر بھی اپنا مؤقف پیش کیا جن میں طبری بطور خاص شامل ہے۔ میک اولف نے تفاسیر کے صوفی رجحان پر بھی روشنی ڈالی ہے۔ شیعہ مکتب فکر پر بھی اپنی رائے پیش کی ہے اور کہا کہ یہ مکتب فکر زیادہ تر حضرت علی کے بیانات اور اقوال کو ترجیح دیتے ہیں اور قرآن مجید کی ان ہی آیات پر زیادہ توجہ مرکوز کرتے ہیں جن سے شیعہ نظریات مدلل ہو سکتے ہیں۔<sup>393</sup> ان کے علاوہ روشن خیالی قرآنی فکر اور قرآن کی سائنسی تفسیر (تفسیر علمی) کو بھی بحث کا موضوع بنایا۔ ان کے علاوہ تفاسیر کے عقلیت پسند رجحان کے بارے میں بھی اپنی رائے کا اظہار کیا اور کہا ہے کہ ہندوستان میں سید احمد خان (1818-1898)، مصری اسکالر محمد عبدہ (1849-1905) اور اس کے شاگرد رشید رضاء (1865-1935) اور ایرانی اسکالر ابو القاسم الخوئی (1889) نے قرآن کے بارے میں عقلیت پسندی کے رجحان کو پسند کیا اور عقلیت پسندانہ نقطہ نظر اختیار کیا جو سائنسی پیش رفت اور سیاسی، سماجی اور اقتصادی تنظیم کی نئی شکلوں کا سبب بن سکتا ہے۔ کچھ بائبل اسکالرس کی طرح قرآن کا ایک اور طریق مطالعہ پیش کیا گیا ہے جس کو ادبی مطالعہ کہا جاتا ہے۔ عالمی ادب کے ایک بڑے حصے نے اس قسم کے مطالعہ کو تسلیم کیا ہے۔ تاہم متن کو ادب کے طور پر پیش کرنا خطرے سے خالی نہیں ہے۔ ان کے کام کی مذمت کی گئی اور

<sup>392</sup> ارزیابی پژوهش های جین دمن مک اولف دکتر حسینعلی ترکمانی و جواد محمدی ،

[file:///D:/Orientalism%20and%20Quranic%20Studies/QKH\\_Volume%209\\_Issue%2017\\_Pages%2031-52.pdf](file:///D:/Orientalism%20and%20Quranic%20Studies/QKH_Volume%209_Issue%2017_Pages%2031-52.pdf),

[http://qkh.journals.miu.ac.ir/volume\\_559.html?lang=en,52.pdf](http://qkh.journals.miu.ac.ir/volume_559.html?lang=en,52.pdf) (as accessed on April. 11, 2021)

<sup>393</sup> Jane Dammen McAuliffe, The Qur'an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis, (New York: Norton and Company, 2017), xxiv-

بعض معاملات میں اس طرح کے رجحان کے علمبرداروں کو ان کے عہدوں سے برطرف بھی کر دیا گیا۔<sup>394</sup> نوآبادیات کے بعد مسلم معاشروں میں مایوسی اور ایک احساس پیدا ہوا کہ مغربی افکار کے ساتھ قرآنی پیغام اور تفسیر کو زمانے کے ساتھ ہم آہنگی پیدا کرنے کی ضرورت ہے جن میں سید قطب (1906-1966) اور سید ابوالاعلیٰ مودودی (1903-1979) سرفہرست ہیں۔ لیکن ان اصحاب نے اسلام کو جدیدیت کے ساتھ ہم آہنگ کرنے کی کوشش کے بجائے اس نظریہ کو اختیار کیا کہ مسلمانوں کو محمد اور ان کے اولین پیروکاروں کے طرز عمل کو دوبارہ اختیار کرنا چاہیے۔ اس کے ساتھ ساتھ ایک اور طبقہ ابھرنے لگا جو قرآن کی موضوعاتی تفسیر کا قائل ہے۔ یہ طبقہ شروع سے آخر تک سورہ اور آیت کی متنی ترتیب کی پیروی کرنے کی بجائے روایتی نچ پر موضوعاتی تفسیر کے کلیدی تصورات یا مسائل پر توجہ مرکوز کرتا ہے کیونکہ مفسر پورے قرآن کے مواد کو جمع کرتا ہے جو زیر نظر موضوع سے متعلق سمجھا جاتا ہے۔<sup>395</sup>

### 3.3.8 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی تدوین

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن جین دیمین میک اولف کا ایک اہم علمی کام شمار کیا جاتا ہے۔ یہ انسائیکلو پیڈیا پانچ جلدوں میں 2919 صفحات پر پھیلا ہوا ہے جس میں اضافی 860 صفحات ہیں جو اس کا اشاریہ (Index) ہے یعنی کل ملا کر یہ 3780 صفحات پر مشتمل ہے۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کو پہلی بار 2001ء میں اے۔ جے برل کمپنی نے شائع کیا۔<sup>396</sup> اس میں قرآن کے لسانی اور بیانیہ تجزیہ اور اس کے اسلوب جیسے شعبوں میں مسلم اور غیر مسلم اسکالرس نے قرآنیات کے وسیع علمی کام پر روشنی ڈالی ہے۔ یہ انسائیکلو پیڈیا متنوع قرآنی اصطلاحات، تصورات، مقامات اور تاریخ کے بارے میں وسیع معلومات اور اعداد و شمار فراہم کرتا ہے اور قرآنی مطالعات کے دائرہ کار میں مضامین اور عناوین پر سیر حاصل تفسیر بیان کرتا ہے۔ یہ پانچ جلدوں پر مشتمل علمی و اکیڈمک کام مغربی دنیا میں انگریزی زبان میں قرآن اور قرآنیات پر شائع ہونے والا کثیر حوالہ جات کی کتاب کی نمائندگی کرتا ہے۔ میک اولف کے الفاظ میں اس انسائیکلو پیڈیا کا بنیادی مقصد قرآنی علوم کو اکیڈمک اسکالرس، مطالعہ کے شوقین اور قارئین

<sup>394</sup> Jane Dammen McAuliffe, *The Qur'an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis*, xxv-

<sup>395</sup> Jane Dammen McAuliffe, *The Qur'an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis*, xxv-

<sup>396</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001-2006.

کے لیے قابل رسائی بنانا ہے۔<sup>397</sup> میک اولف کے مطابق اس کا بنیادی مقصد قرآن پر سخت علمی اسکالرشپ فراہم کرنا تھا، ایک ایسی اسکالرشپ جو نقطہ نظر اور مفروضات کی کثرت سے پروان چڑھتا ہے۔ میک اولف نے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں نقطہ نظر کی کثرت رکھنے کا دعویٰ کیا ہے۔ لیکن ان کا یہ دعویٰ درست نہیں لگتا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا میں تعاون کرنے والے مقالہ نگاروں کا جائزہ لینے سے پتہ چلتا ہے کہ ان میں سے اکثر قرآن کے بارے میں صرف ایک بنیادی نقطہ نظر یعنی مغربی نقطہ نظر رکھتے ہیں۔ ان مقالہ نگاروں نے اپنی تحقیقات میں منہج اور طریق تحقیق مغربی مصنفین اور مستشرقین کا اختیار کیا ہے۔ انہوں نے جدیدیت پسند، اضافیت اور تعبیر نو کا اپروچ استعمال میں لایا ہے جو قرآن کے متن کو انسانی تعمیر کے طور پر لیتا ہے اور جس میں ایک تاریخی نقطہ نظر کا مطالعہ جھلکتا ہے۔ اس طریق تحقیق کو کچھ سیکولر مسلم اسکالرس نے بھی اختیار کیا ہے، حالانکہ مصنف نے جان بوجھ کر صرف ان مسلم مصنفین کو مدعو کیا تھا جن کا قرآن کے بارے میں ایک خاص رویہ انہیں پہلے ہی معلوم تھا، اور اسی سلسلے کو انہوں نے اپنی دوسری مرتب شدہ کتاب The Cambridge Companion to Quran میں آگے بڑھایا۔ اس انسائیکلو پیڈیا کے زیادہ تر مضامین ان 53 مصنفین نے لکھے ہیں جن میں سے 95 فیصد غیر مسلم ہیں اور جن کا قرآن کے بارے میں نقطہ نظر استہزائی اپروچ سے جڑا ہوا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن جب اشاعت کے مراحل سے گزر رہا تھا تو مغربی اسکالرس اس کی اشاعت کا کافی انتظار کر رہے تھے اور امید کرتے تھے کہ یہ قرآن کے تعلق سے روایتی سوچ کو بدل دے گا۔

*“The Encyclopaedia of the Qur'an will be a truly collaborative enterprise, carried out by Muslims and non-Muslims, and its articles will present multiple approaches to the interpretation of the Koran, some of which are likely to challenge traditional Islamic views - thus disturbing many in the Islamic world, where the time is decidedly less ripe for a revisionist study of the Koran”*<sup>398</sup>

’انسائیکلو پیڈیا آف قرآن پر مسلم اور غیر مسلم مشترکہ طور پر کام کریں گے۔ اس کے مقالہ جات میں تعبیر و

<sup>397</sup> Jane Dammen McAuliffe, Encyclopedia of the Qur'an. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006

<sup>398</sup> Toby Lester, What Is the Koran? The Atlantic, January 1999 Issue,

<https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1999/01/what-is-the-koran/304024> (as accessed on April, 15, 2021)

تشریح میں قرآن کا ہر رنگ موجود ہو گا جن میں سے بعض بالیقین روایتی طرز تشریح کو چیلنج کریں گے۔ یوں عالم اسلام میں بہت جھٹکا لگے گا جب کہ وہاں اس طرح کے مطالعہ قرآن کی تجدید پسندانہ کوششوں کے لیے ابھی مناسب وقت نہیں۔‘

اس کی اشاعت پر مستشرقین اور مغربی اسکالرس نے کافی سراہا۔ اس کو وجہ یہ ہے کہ اس کو پوری منصوبہ بندی کے ساتھ شائع کیا گیا ہے۔

### 3.3.9 جین ڈیمین میک اولف کا مغربی اسکالرشپ پر تنقید

جین ڈیمین میک اولف قرآن پر مغرب کے کیے گئے تحقیقی کام کو تنقیدی نگاہوں سے بھی دیکھتی ہیں۔ وہ سب سے پہلے تراجم قرآن کی تحریک کے بارے میں کہتی ہیں کہ غیر مسلم ممالک میں تیار کیے جانے والے تراجم مختلف مقاصد کے لیے تیار کیے گئے تھے جو قرآن کی ترویج کے لیے نہیں بلکہ اس کا مقابلہ کرنے کی خواہش کے تحت کیے گئے تھے۔ یونانی اور سریانی کی پڑوسی زبانوں میں ابتدائی ترجموں میں صرف استہزائی اور معاندانہ نوعیت کے اقتباسات ملتے تھے۔ میک اولف بعض مغربی اسکالرس کی قرآنی تحقیقات کے بارے میں کہتی ہیں:

“The Qurán is a window into the mind of the enemy and must be read to find arguments with which to refute that adversary. In such reading becomes an act of geopolitical aggression”.<sup>399</sup>

میک اولف کا کہنا ہے کہ عصر حاضر میں قرآنی اسکالرس کو مسلم بمقابلہ مغرب کے طور پر پیش کیا جاتا ہے اور کہا جاتا ہے کہ غیر مسلم یا مغربی دنیا بڑے پیمانے پر غلط اور اناڑی کے طور پر پہچانے جاتے ہیں۔ بہت سے مغربی اسکالرس ماضی اور حال میں قرآن کی تاریخ اور اس کی کہانیوں کو معیاری طور پر منتقل کیا ہے۔ اس کے برعکس بہت سے مسلمان اسکالرس خاص طور پر وہ لوگ جو یورپی اور امریکی یونیورسٹیوں کے فارغ التحصیل ہیں، جو مسلم مصادر

<sup>399</sup> Jane Dammen McAuliffe, *The Cambridge Companion to The Qurán*, (New Delhi: Cambridge University Press, 2006), 7-

قرآن پر سوال اٹھاتے ہیں اور اپنے مطالعہ میں تاریخی-تنقیدی (Historical-Critical) موقف اپناتے ہیں۔ نیز ان کا جھکاؤ مکتب تجدید کی طرف ہے۔ میک اولف اس سلسلے میں لکھتی ہیں کہ:

“Today, most university departments or faculties of Islamic studies in Muslim-majority countries would align themselves with the traditional narrative. In American and European universities, as well as those in many other non-majority-Muslim regions, some version of a "revisionist" approach has become either the norm or an important voice in the conversation.”<sup>400</sup>

’آج مسلم اکثریتی ممالک میں یونیورسٹی کے زیادہ تر شعبہ جات یا اسلامی علوم کی فیکلٹیز اپنے آپ کو روایتی بیانیہ کے ساتھ ہم آہنگ کریں گی۔ امریکی اور یورپی یونیورسٹیوں کے ساتھ ساتھ بہت سے دوسرے غیر مسلم خطوں میں بھی نظر ثانی (Revisionist) کا کچھ ورژن یا تو معمول بن گیا ہے یا بات چیت میں ایک اہم آواز بن گیا ہے۔‘

میک اولف تجدید پسند نظریہ یا وائسبرو کے نظریہ سے زیادہ اتفاق نہیں رکھتی ہیں۔ وہ وائسبرو کے تفسیری مراحل پر بحث کرتے ہوئے لکھتی ہیں:

“John Wansbrough adopted a typology derived from biblical scholarship to argue that the formative period of qur'anic exegesis proceeded through consecutive phases: narrative (haggadic), legal (halakhic), lexical (masoretic), rhetorical, and allegorical. But Wansbrough failed to make a persuasive case for the chronological sequence of these modes of exegetical activity.”<sup>401</sup>

’جان وائسبرو نے بائبل کے اسکالرس سے ماخوذ ایک ٹائپولوجی کو اپنایا جس میں یہ دلیل دی گئی کہ قرآنی

<sup>400</sup> The Qur'an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis (New York: Norton and Company, 2017), xviii-

<sup>401</sup> The Qur'an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis, xxiii.

تفسیر کا ابتدائی دور لگاتار مراحل سے گزرتا ہے: بیانیہ (haggadic)، قانونی (halakhic)، لغوی (masoretic)، بیاناتی (rhetorical)، اور تمثیلی (allegorical)۔ لیکن وائسبروان مراحل کی تاریخ سازی کی ترتیب کے لیے قائل کرنے میں ناکام رہا۔

میک اولف مفروضوں پر زیادہ یقین نہیں کرتی ہیں اور نہ ہی انہیں درست ثابت کرنے کی کوشش کرتی ہیں۔ یہ ایک ایسا طرز عمل ہے جو ہر محقق کو اختیار کرنا چاہیے۔ غرض کہ میک اولف دور حاضر میں قرآنیات کے میدان میں ایک سنجیدہ علمی روایت کی نمائندگی کرنے والی اسکالرس اور محققہ ہیں۔ انہوں نے دوسرے مستشرقین کے برعکس جارحانہ طرز تحریر اختیار نہیں کیا بلکہ کافی حد تک محتاط اور متوازن بھی رہی ہیں۔





## فصل چہارم: 3.4

### ڈاکٹر اینڈریو لارنس رپین (Dr. Andrew Rippin: 2016-1950) کی آراء کا جائزہ

#### 3.4.1 تعلیمی و تدریسی احوال

ڈاکٹر اینڈریو لارنس رپین (Dr. Andrew Lawrence Rippin) کا شمار دنیا کے معروف اور بلند پایہ محققین میں ہوتا تھا۔ وہ قرآنیات کے ممتاز اسکالر، کلاسیکل اسلام اور مطالعہ مذہب کے ماہر تھے۔ رپین 1950ء کو لندن میں پیدا ہوئے۔ پیدائش کے چند سال بعد اپنے والدین ڈینس (Dennis) اور مارگریٹ (Margaret) اور اپنی بڑی بہن جیل (Jill) کے ساتھ ٹورنٹو چلے گئے اور وہیں پر مستقل طور پر سکونت اختیار کر لی۔ انھوں نے سب سے پہلے سکار بورو (Scarborough) کے ایک ہائی اسکول میں اور پھر یونیورسٹی آف ٹورنٹو میں تعلیم حاصل کی۔ اس کے بعد ڈاکٹریٹ کی تعلیم کے لیے میک گل یونیورسٹی کا انتخاب کیا۔ میک گل یونیورسٹی کے انسٹی ٹیوٹ آف اسلامک اسٹڈیز سے 1981ء میں چارلس ایڈمز (Charles Adams) کی سرپرستی میں *The Quranic asbāb al-nuzūl material. An analysis of its use and development in exegesis* کے عنوان سے تحقیقی مقالہ لکھ کر ڈاکٹریٹ کے لیے حق دار قرار پائے۔<sup>402</sup> رپین نہایت ذہین اور باصلاحیت اسکالر تھے اور انھیں کئی زبانوں پر عبور حاصل تھا۔ انھیں عربی، فارسی متن، اور بنیادی مصادر کے مختلف علمی ذخائر تک رسائی حاصل تھی۔ رپین ایک نہایت فیاض اور ہر دل عزیز شخصیت کے مالک تھے۔ انھوں نے علم، علم اور تحقیق سے اپنے شاگردوں، ساتھیوں، دوستوں کو بہت متاثر کیا جس کی وجہ سے یونیورسٹیوں میں ان سے علمی استفادہ کے لیے علم و حکمت کے متلاشی منتظر رہتے تھے۔ رپین کی زندگی کا ایک روشن پہلو یہ ہے کہ وہ ایک اعلیٰ پایہ کے انسان تھے اور انھیں ہمیشہ دوسروں کی فکر دامن گیر رہتی

<sup>402</sup> Biografi Andrew Lawrence Rippin, <https://www.296.web.id/2021/03/biografi-andrew-lawrence-rippin.html>, (as accessed on May. 03, 2021)

تھی۔ اسکالرس کی ایک نسل کے سرپرست بھی رہے ہیں۔<sup>403</sup> انھوں نے زندگی کا ہر قیمتی لمحہ غور و فکر اور تحقیق میں گزارا۔ تحقیق و تدریس کے علاوہ رپن کھیل کود اور سیر و تفریح کے بے حد شوقین تھے اور جب بھی سیر و تفریح اور کھیل کود میں موقع ملتا تو ضرور شرکت کرتے تھے۔ رپن زندگی کے آخری مراحل میں کینسر کی بیماری میں مبتلا ہو گئے لیکن وہ اس بیماری سے کبھی ڈرے نہیں اور نہ انھوں نے کبھی اس کی شکایت کی۔ جب اس جان لیوا مرض کے بارے میں کوئی پوچھتا تو نہایت وقار، ہمت اور خوبصورتی کے ساتھ جواب دیتے تھے۔ بالآخر 29 نومبر 2016ء کو کینیڈا کے شہر وکٹوریہ میں بڑا علمی ذخیرہ چھوڑ کر انتقال کر گئے۔<sup>404</sup>

#### 3.4.2 عہدے اور اعزازات

دنیا بھر میں رپن کی قرآنی خدمات اور نظریات کی مقبولیت نے اسلامیات اور قرآنی جراند کے مسلمان ایڈیٹرز کو ان کے ادارتی اور مشاورتی بورڈز کی فہرستوں میں شامل کرنے پر مجبور کیا ہے۔ اس کے ساتھ ساتھ اسلام، قرآن اور تفسیر پر تحقیقات نے انھیں مسلم اسکالرس کی نظر میں رکھا ہے۔<sup>405</sup> اینڈرپورپن کئی یونیورسٹیوں اور تحقیقی اداروں کے عہدوں پر فائز رہے۔ آپ نے 1980ء میں یونیورسٹی آف کیلگری (University of Calgary) کے شعبہ مذہبی علوم کی فیکلٹی میں شمولیت اختیار کی اور 1994ء میں ایسوسی ایٹ ڈین بن گئے۔ یہاں تک کہ 2000ء میں وکٹوریہ یونیورسٹی کے شعبہ بشریات (Faculty of Humanities) میں ڈین کے طور پر خدمات انجام دینے کے لیے وینکوور جزیرے (Vancouver Island) میں منتقل ہوئے۔ وکٹوریہ یونیورسٹی کے ہر دلعزیز استاذ، اسلامی تاریخ کے پروفیسر ایمرٹس اور ڈین کے عہدے پر بھی فائز رہے۔ تدریس سے وابستہ رہ کر انھوں نے کئی چراغ جلائے ہیں جن کی اپنی روشنی ہے۔ رپن کو اکیڈمک میدان میں ٹائٹن (Titan) سمجھا جاتا

<sup>403</sup> Majid Daneshgar, Walid A. Saleh, *Islamic Studies Today Essays in Honor of Andrew Rippin* (Leiden: Brill, 2017), x-

<sup>404</sup> Rev. Duncan Barwise, *Lives Lived: Andrew Lawrence Rippin*, 66, [https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322/\(as accessed on May. 03, 2021\)](https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322/(as%20accessed%20on%20May%2003%202021))

<sup>405</sup> *Islamic Studies Today Essays in Honor of Andrew Rippin*, Edited by Majid Daneshgar Walid A. Saleh (Leiden: Brill, 2017), 372

تھا۔<sup>406</sup> 2012ء میں انٹرنیشنل قرآنک اسٹڈیز ایسوسی ایشن (IQSA) کا قیام عمل میں آیا اور تین سال کے اندر IQSA ایک کامیاب اور معروف غیر منافع بخش تنظیم بن گئی جس کا مقصد قرآنیات پر بین الاقوامی کانفرنسیں منعقد کرنا اور تحقیقی مقالات شائع کرنا ہے۔ اینڈریو رپن اس کے (IQSA) پہلے صدر کے طور پر منتخب ہوئے اور قابل تحسین خدمات انجام دیں۔ IQSA کے بورڈ آف ڈائریکٹرز نے 2016ء کو اینڈریو رپن کو بہترین مقالہ پیش کرنے کا ایوارڈ سے نوازا۔ رپن کی فکری سنجیدگی ان کی ذاتی زندگی میں بھی پائی جاتی تھی۔<sup>407</sup>

### 3.4.3 علمی تحقیقات و تصنیفات

انڈریو رپن گزشتہ پینتیس (35) سال سے درس و تدریس کے ساتھ ساتھ تحقیق و تصنیف سے بھی جڑے رہے اور تفسیر ی لٹریچر میں قیمتی اضافہ کیا۔ رپن کی علمی تحقیقات کچھ اس طرح ہیں: 23 کتابیں، 41 کتابی ابواب (Book chapters) ، 31 تحقیقی مقالات، 185 کتب پر تبصرے و جائزے اور مختلف انسائیکلو پیڈیا ز اور حوالہ جاتی کتب میں 100 اندراجات (Entries) ہیں اور صرف Routledge's Encyclopaedia of Islam میں 66 اور Encyclopaedia of The Qurán میں ان کے 18 مضامین شامل ہیں۔ اس کے علاوہ کئی اشاعتوں میں انھوں نے علمی تعاون کیا ہے اور آکسفورڈ کتابیات کی سیریز میں بھی تحقیقی و علمی تعاون پیش کیا ہے۔ Routledge Studies in Quran کے ایڈیٹر کی حیثیت سے انھوں نے قرآن پر انگریزی زبان میں ایک سیریز بھی بنائی۔ اس سے اندازہ لگایا جاسکتا ہے کہ اکیڈمک میدان میں رپن کی علمی خدمات کتنی وسیع ہے، غرض کہ ان کے علمی کارناموں کا احاطہ کرنا مشکل ہے۔

### 3.4.4 ڈاکٹر اینڈریو لارنس رپن کے تفسیری کام

قرآنیات پر کام کرنے والے مستشرقین کو دو گروہوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔ پہلے گروہ میں وہ لوگ شامل ہیں جو

<sup>406</sup> Rev.Duncan Barwise, Lives Lived: Andrew Lawrence Rippin, 66, [https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322/\(as accessed on May. 01, 2021\)](https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322/(as%20accessed%20on%20May%2001,%202021))

<sup>407</sup> Rev.Duncan Barwise, Lives Lived: Andrew Lawrence Rippin, 66, [https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322/\(as accessed on May. 04, 2021\)](https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322/(as%20accessed%20on%20May%2004,%202021))

قدیم قرآنی نسخوں اور مخطوطات میں دلچسپی رکھتے ہیں، ان میں سولنج اوری (Solange Ory)، فریڈرک امبرٹ (Frédéric Imbert) اور فرانکوئس ڈیروچے (François Déroche) شامل ہیں جب کہ مستشرقین کا دوسرا گروہ وہ ہیں جو قرآنی مطالعات (الدراسات القرآنیہ) میں مشغول ہیں اور ان میں انجلیکا نیویرتھ (Angelika Neuwirth)، کلاڈ گیلیوٹ (Claude Gilliot)، اور اینڈریو رپین (Andrew Rippin) شامل ہیں۔<sup>408</sup> ان سب میں اینڈریو رپین کا کام سب سے زیادہ پھیلا ہوا، منظم اور اکیڈمک نوعیت کا ہے۔ اینڈریو رپین مطالعہ تفسیر کے سلسلے میں اپنی گہری علمی بصیرت کے لیے مشہور ہے۔ اس میدان میں ان کی متعدد تصنیفات اور تحقیقات قرآن کے طالب علم کو علم و حکمت کی گہرائیوں میں لے جاتی ہیں۔<sup>409</sup> قرآنیات اور تفسیری لٹریچر پر تحقیقی کام نے انہیں بین الاقوامی سطح کا ایک بہترین عالم و فاضل بنا دیا۔ تفسیری لٹریچر پر علمی اور تحقیقی کام کی وجہ سے ہی انہیں مشرق و مغرب میں ممتاز حیثیت حاصل ہے۔ مغربی اکیڈمیہ کے علاوہ ایران، ترکی اور انڈونیشیا کی اسلامی یونیورسٹیوں میں اور دنیا بھر کی مختلف علمی کانفرنسوں میں ان کے افکار اور ان کی تنقیدی بصیرت کا خیر مقدم کیا جاتا تھا۔ نیز ان کے علم و تحقیق میں درک، علمی تحقیقات کے ساتھ ان کی گہری دلچسپی و وابستگی اور ان کے افکار میں اعتدال پسندی نے انہیں مغربی مصنفین میں ایک خاص مقام دیا ہے۔ اینڈریو رپین علوم القرآن یا قرآن کی تفسیری روایت کی تاریخی، ادبی اور تنقیدی مطالعہ کے لیے جانے جاتے ہیں۔ رپین سطحی تحقیق پر بالکل بھی یقین نہیں رکھتے تھے اور وہ اس کو لایعنی کام قرار دیتے تھے۔ وہ نظریاتی لڑائیاں لڑنے یا فکری موٹوگانیوں میں کوئی دلچسپی نہیں لیتے تھے۔

### 3.4.5 رپن وانسبرو (Wansbrough) کی فکر کا نمائندہ

انڈریو رپن یونیورسٹی آف لندن کے اسکول آف اورینٹل اینڈ افریقن اسٹڈیز کے استاذ جان وانسبرو کو اپنا استاذ سمجھتے تھے بلکہ وہ اس کے فکر و خیال کے رازداں اور راز شناس شاگرد تھے۔ وہ اسے اسلامیات کے مایہ ناز محقق اور ماہر قرار دیتے تھے۔ رپن

<sup>408</sup> Scholar. Educator. Adventurer. Inspiration :Andrew Rippin, <https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322/> (as accessed on May. 06, 2021)

<sup>409</sup> RIP Andrew Rippin (1950-2016) <https://iqsaweb.wordpress.com/2016/12/01/ripar> (as accessed on May. 03, 2021)

نے وانسبرو کے ساتھ تحقیقی کام کرنے کے سلسلے میں لندن کا سفر بھی کیا اور جان وانسبرو کے بارے میں قرآنی تفسیر اور پیغمبرانہ روایات کے بارے میں شکوک و شبہات کا اظہار بھی کیا۔ تاہم رپن کے تحفظات اور ان کے شبہات نے وانسبرو کے پورے کام کو یکسر مسترد نہیں کیا بلکہ مجموعی طور پر کلاسیکی اسلامی روایت کی طرف کھوج کو مزید گہرا کرنے کا سبب بنا۔<sup>410</sup> انھوں نے وانسبرو کے نظریات کو مدلل کیا ہے۔<sup>411</sup> بعض اہل علم رپن کو وانسبرو کا شاگرد، عقیدت مند یا مرید کے طور پر پہچانتے ہیں۔<sup>412</sup> بعض اہل دانش رپن کو وانسبرو کا ہم پلہ مانتے ہیں۔ ماجد دانش گر (Majid Daneshgar) لکھتے ہیں:

*“As mentioned earlier, Rippin is known as a murīd of his master Wansbrough, which is why his views are often found under the canopy of studies on Wansbrough. In a Malay classification of Orientalists’ “attacks” on ḥadīth. Rippin’s name is mentioned after Wansbrough.”*<sup>413</sup>

’جیسا کہ پہلے ذکر کیا گیا ہے کہ رپن کو اپنے استاذ یعنی وانسبرو کے پیروکار کے طور پر جانا جاتا ہے، یہی وجہ ہے کہ اس کے خیالات اکثر وانسبرو کے مطالعے کے زیر اثر رہتے ہیں۔ حدیث پر مستشرقین کے حملوں کی ایک مالائی تحقیق کی درجہ بندی میں (Malay Classification of Orientalists) رپن کا نام وانسبرو کے بعد رکھا گیا ہے۔‘

اینڈریو رپن اسلامی تاریخ کے روایتی بیانات یا مصادر پر سوالات کرنے کے لیے بھی کافی مشہور ہے۔ انہیں وانسبرو کی کے افکار و خیالات کا مطالعہ کرنے والا سب سے مشہور مفسر کے طور پر بیان کیا گیا ہے۔ یہ ایک ایسا تعلق ہے جس کا ثبوت ان کی حالیہ ترمیم شدہ کتاب Qur’anic Studies Sources and Methods of Scriptural Interpretation ہے۔ اس

<sup>410</sup> Andrew Rippin 1950–2016, Review of Middle East Studies, 51(1), 155–165 © Middle East Studies Association of North America, Inc. 2017, [file:///C:/Users/DELL/Downloads/Andrew\\_Rippin\\_1950-2016.pdf](file:///C:/Users/DELL/Downloads/Andrew_Rippin_1950-2016.pdf) (as accessed on May. 11, 2021)-

<sup>411</sup> *Orientalistic Research Methodology Towards the Qur’anic Text*, (Analytical Study), Ph.D. Thesis Islamic Studies, 185-

<sup>412</sup> Majid Daneshgar, Walid A. Saleh, *Islamic Studies Today Essays in Honor of Andrew Rippin*, 372-

<sup>413</sup> Majid Daneshgar, Western Non-Muslim Qur’anic Studies in Muslim Academic Contexts On Rippin’s Works from the Middle East to the Malay-Indonesian World, in Majid Daneshgar, Walid A. Saleh, *Islamic Studies Today Essays in Honor of Andrew Rippin*, 372-

میں رپن اپنے استاذ وانسبرو کے بارے میں لکھتے ہیں:

*“Wansbrough's early scholarly career focussed on Judaeo-Arabic and Mediterranean trade history. His move into Qur'anic studies resulted from his interest in literature in general and especially the literary traits of documents from the medieval times. Given Wansbrough's path into the study of the Qur'an through an emphasis on the cultural production of literature, it should not come as a surprise to any of his readers that he enjoyed the use of the English language and its rich classical heritage as much as he did that of Arabic.”*<sup>414</sup>

’وانسبرو کے ابتدائی علمی کیریئر نے Judaeo-Arabic اور Mediterranean تجارتی تاریخ پر توجہ مرکوز کی۔ قرآنی علوم میں ان کا قدم عام طور پر ادب اور خاص طور پر قرون وسطی کے دستاویزات کی ادبی خصوصیات میں دلچسپی کا نتیجہ تھا۔ ادب کی ثقافتی پیداوار کے ذریعہ اور قرآن کے مطالعے کی دلچسپی کو رکھتے ہوئے وانسبرو کے کسی بھی قاری کے لیے یہ حیرت کی بات نہیں ہونی چاہیے کہ وہ انگریزی زبان کے استعمال اور اس کے بھرپور کلاسیکی ورثے سے بھرپور لطف اندوز ہوئے، جتنا کہ وہ عربی زبان سے ہوئے ہیں۔‘

رپن وانسبرو کے زیر سایہ ہی قرآن مجید کو بائبل سے متاثر قرار دیتے ہیں۔ چنانچہ لکھتے ہیں:

*“Qur'an a word taken to mean 'recitation' is the collection of the religious utterance of Muhammad, son of Abd Allah, who was born around the year 570. Muhammad a native of Arabia cultic center of Mecca, portrayed himself as a prophet in the line of Israelite prophets understood to start with Adam and trace a line up through Moses, Abraham, and Jesus up to Muhammad as the final prophet. Muhammad utterance take on the characteristics of much of the biblical material, but, at times appear to show influence of the Arabian context as well,*

<sup>414</sup> John Wansbrough, *Qur'anic Studies Sources and Methods of Scriptural Interpretation*, Foreword, Translations, and Expanded Notes by Andrew Rippin (New York: Prometheus Books, 2004), xiii-

especially in their rhythmic emphasis’<sup>415</sup>

### 3.4.6 تفسیری لٹریچر اور انڈریورپن

تفسیری لٹریچر کا دائرہ خاصاً وسیع ہے۔ اس لٹریچر نے مختلف اسلوب اور مناہج کے ذریعہ قرآن کے مفہوم اور مغز کو پیش کیا ہے۔ نیز تعبیر و تشریح کے دائروں اور قرآنی احکامات و تعلیمات کے نئے نئے گوشوں میں وسعت و عمق پیدا کیا۔ مغربی مصنفین اور مستشرقین نے اس لٹریچر کا تنقیدی جائزہ لیا اور اس کو مفسرین کی ذہنی ایج اور کارستانی کا نام دیا ہے۔ اس سلسلے میں انڈریورپن نے بھی بھرپور تنقیدی جائزہ لیا ہے اور لکھتے ہیں کہ:

“Tafsir is not about extracting or clarifying the meaning of the text so much as it is about defending the integrity, the perfection, the intelligibility, the meaningfulness of the scriptural text, all of which is driven by the actual historical-cultural position of the interpreter (and) the need to respond to newly emerging pressures which affect the intelligibility of the text”<sup>416</sup>

’تفسیر متن سے معنی اخذ یا واضح کرنے کے بارے میں نہیں ہے جتنا کہ یہ صحیفہ کے متن کی سالمیت، کاملیت، قابل فہم، معنی خیزی کا دفاع کرنے کے بارے میں ہے، یہ سب کچھ مفسر کی اصل تاریخی اور ثقافتی حیثیت سے کار فرما ہے۔ نئے ابھرتے ہوئے دباؤ کا جواب دینے کی ضرورت جو متن کے فہم کو متاثر کرتی ہے۔‘

انڈریورپن تفسیری روایات، تفسیری لٹریچر اور قصص الانبیاء کے تعلق سے بہت سخت تبصرہ کرتے ہوئے نظر آتے ہیں اور اس تعلق سے تفسیری لٹریچر پر متعدد سوالات کھڑا کر دیتے ہیں۔ ان کا کہنا ہے کہ اسلامی روایات میں بائبل مواد کو اسلامائز کا رجحان پایا جاتا ہے۔ چنانچہ لکھتے ہیں:

<sup>415</sup> Andrew Rippin, Jan Knappert (eds.), *Textual Sources for the Study of the Islam* (Chicago: The University of Chicago Press, 1986). 1.

<sup>416</sup> Professor Andrew Rippin- *Interpreting Interpretation: Understanding Muslim Exegesis* <https://www.iis.ac.uk/learning-centre/multimedia/professor-andrew-rippin-interpreting-interpretation-understanding-muslim-exegesis/> (as accessed on May. 12, 2021)

*“The tendency to incorporate biblical materials into the Islamic tradition, and to islamicize them in doing so (and thus, it might be suggested, picking up on the Qur’an’s own way of retelling biblical stories), sees its ultimate manifestations in the genre of literature known as the dala’il al-nubuwwa, the ‘proofs of prophecy’, and especially the qisas al-anbiya the ‘stories of the prophets.’”<sup>417</sup>*

’اسلامی روایات میں جو بائبل مواد موجود ہے اور انہیں شامل کرنے کا جو رجحان ہے اور پھر انہیں اسلامائز کرنے کی جو کوشش ہے، کہا جاسکتا ہے کہ یہ بائبل کے قصوں کو دوبارہ بیان کرنے کا قرآن کا ایک اپنا طریقہ ہے۔ اس رجحان کا جو حتمی مظہر ہے وہ اس لٹریچر میں دیکھا جاسکتا ہے جسے ہم ادب کے صنف میں دلائل النبوة یا قصص الانبیاء کے نام سے جانتے ہیں۔‘

رپن کا مزید کہنا ہے کہ جو بعد کے قصے ہیں، جن کا اکثر یا کچھ حصہ انگریزی ترجموں میں موجود ہے۔ اس سے پیغمبر کے حتمی نتیجے ظاہر ہوتے ہیں۔ ماضی میں انبیاء کی تاریخ ایک خاص ترتیب میں بیان کی گئی ہے جو زیادہ تر بائبل کی تاریخ سے ہم آہنگ ہے اور جو کہ بائبل اور خاص طور پر بائبل کی طرف سے تکمیل شدہ قرآن کے حصوں پر مرکوز ہے۔ چنانچہ لکھتے ہیں:

*“Overall, it may be said that the point of all these qisas al-anbiya’ books is to demonstrate the continuity of the prophets from the time of Adam down to Muhammad. In the recounting of the lives of the prophets, there is certainly a tendency to avoid any Christian symbolic prefigurements in the events of the ‘Old Testament.’”<sup>418</sup>*

’مجموعی طور پر یہ کہا جاسکتا ہے کہ ان تمام قصص الانبیاء کی کتابوں کا مقصد آدم علیہ السلام سے لے کر محمد صلی اللہ علیہ وسلم تک انبیاء کے تسلسل کو ظاہر کرنا ہے۔ جس میں انبیاء کی زندگیوں کو دیکھا جاتا ہے۔ یقینی طور پر عہد نامہ قدیم کے واقعات میں کسی بھی مسیحی علامتی تشبیہات سے بچنے کا رجحان ہے۔‘

<sup>417</sup> Andrew Rippin, *Qur’an and Bible, in The Qur’an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis* Edited: Jane Dammen McAuliffe (New York: Norton and Company, 2017), 543-

<sup>418</sup> Andrew Rippin, *Qur’an and Bible in Jane Dammen McAuliffe, The Qur’an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis*, Edited: Jane Dammen McAuliffe (New York: Norton and Company, 2017), 544-



رپن نے قرآن مجید میں قصص الانبیاء پر سخت تبصرہ کیا اور انبیاء کے قرآنی قصوں کو بائبل میں انبیائی قصوں کا عکس قرار دیا ہے۔ نیز ان کا یہ بھی کہنا ہے کہ قصص الانبیاء پر مشتمل مواد نے انبیاء کی تصویر کو افسانوی کردار کا حامل بنایا ہے گویا کہ قصص الانبیاء افسانوی کردار کا توسیع ہے اور ان قصوں کو ہمیشہ سے مسلم نقطہ نظر سے پرکھا جاتا ہے۔ انبیاء کے قصوں کا اسلامی رنگ دیا گیا ہے اور انبیاء کو معصوم عن الخطاء اور ان کی بے داغ زندگی عرب دنیا میں بے مثال کہانیوں کا ایک وسیع باب بن گیا ہے۔

یہ واضح رہے کہ قصص الانبیاء محض داستانیں اور حکایات نہیں ہیں جن میں گزشتہ شخصیات اور کرداروں کو افسانوں کے طور پر پیش کیا گیا ہے۔ یہ قصے انسانی زندگی میں گراں قدر مقام اور حیثیت رکھتے ہیں۔ ان قرآنی قصوں میں غور و فکر اور عبرت کا سامان موجود ہے۔ ان قصوں میں گزشتہ اقوام و ملل کے عروج و زوال کی پوری تاریخ رقم ہے جو اپنے اندر حکمت و موعظت اور عبرت لیے ہوئے ہوتے ہیں۔ یہ قصے صاحب دل انسان میں ایک منفرد ایمانی کیفیت پیدا کر دیتے ہیں اور اسے ماضی میں عروج و زوال کی علت و اسباب سے باخبر کر دیتے ہیں۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے:

وَكَلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَاءِ الرُّسُلِ مَا نُثَبِّتُ بِهِ فُؤَادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هَذِهِ الْحَقُّ ۚ وَمَوْعِظَةٌ وَذِكْرٌ لِلْمُؤْمِنِينَ (سورہ ہود: 120)

’اور ہم پیغمبروں کے قصوں میں سے یہ سارے (مذکورہ) قصے آپ سے بیان کرتے ہیں جن کے ذریعے سے ہم آپ کے دل کو تقویت دیتے ہیں اور ان قصوں میں آپ کے پاس ایسا مضمون پہنچا ہے جو خود بھی راست (اور واقعی) ہے اور مسلمانوں کے لئے نصیحت ہے اور یاد دہانی ہے۔‘

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةً لِّأُولِي الْأَلْبَابِ (سورہ یوسف: 120)

’بے شک ان رسولوں کے قصوں میں سمجھ دار لوگوں کے لئے بڑی عبرت ہے۔‘

گزشتہ اقوام اور انبیاء و رسول کی تاریخ اور ان کے قصوں کو بیان کرنا محض قرآن کی روایت نہیں ہے بلکہ یہ گزشتہ آسمانی

کتابوں اور صحائف میں رواج رہا ہے۔ ان قصوں کا واضح مقصد یہ ٹھہرا ہے کہ انسان اپنی زندگی کا قبلہ صحیح کرے۔ انڈریورپن نے بعض مستشرقین کی طرح یہ ثابت کرنے کی کوشش کی ہے کہ یہ قصے صرف بائبل میں وارد ہے اور قرآن نے بائبل کے قصوں سے رنگ پکڑ لیا ہے۔ رپن کے اس مفروضے کی کوئی حقیقت نہیں ہے اور وہ صریح طور پر قرآنی قصوں کے بارے میں غلط فہمیوں کے شکار رہے ہیں۔ قرآن مجید تاریخ پر مشتمل کوئی دستاویز نہیں ہے جیسا کہ اس کو سمجھا گیا ہے۔

### 3.4.7 قرآن کریم کا سیکولر مطالعہ

اینڈریورپن کے نزدیک قرآنی علوم میں کچھ بنیادی تناؤ موجود ہے۔ جب سیکولر علمی نقطہ نظر سے بعض مسلمان مطالعہ کرتے ہیں تو ان کے اندر اکثر بے اعتمادی کا احساس ظاہر ہوتا ہے، خود بہاؤ کی حالت میں ہوتا ہے۔ رپن کا یہ کہنا ہے کہ مطالعہ قرآن کے سلسلے میں مسلمانوں پر مغربی مطالعہ کا اثر غالب آ رہا ہے۔ چنانچہ لکھتے ہیں:

*“The impact of secular studies of the Qur’an on Muslims is increasingly being evidenced (see the essays in the Journal of Qur’anic Studies 15/1 [2012]), especially given the number of translations of European-language scholarly works that are being published in Arabic, Persian, and Turkish (as well as in other languages.)”<sup>419</sup>*

’مسلمانوں پر قرآن کے سیکولر مطالعات کے اثرات تیزی سے ظاہر ہو رہے ہیں (دیکھیں جرنل آف قرآنک اسٹڈیز میں مقالے)، خاص طور پر یورپی زبان کے علمی کاموں کے تراجم کی تعداد کو دیکھتے ہوئے عربی، فارسی، اور ترکی (نیز دیگر زبانوں میں) شائع کیا جا رہا ہے۔‘

قرآن کا علمی مطالعہ مسلم علمیت اور صدیوں میں مقبول ثقافت میں مسلمانوں کے علم الکلام میں صحیفے کے تمام مظاہر کا ایک متحرک اور کثیر جہتی علمی کاوش ہے۔ جب کہ اس مطالعہ کی تاریخ جیسا کہ واضح طور پر اشارہ کیا گیا ہے بائبل کے مطالعے کی

<sup>419</sup> Andrew Rippin, Qur’an and Bible in Jane Dammen McAuliffe, The Qur’an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis, 544-

طرح طویل اور نہ ہی گہری ہے، اس کے باوجود اس نے سوالات کا ایک پورا سلسلہ کھڑا کیا ہے اور بہت سے طریقوں کو متعارف کرایا ہے جو قرون وسطیٰ کے مسلم معاشرے میں نامعلوم تھے اور جن کا سامنا اب تکنیکی اور روشن خیالی کے بعد کی عالمگیریت کے بعد دنیا کے سامنے خود مسلمانوں کو کرنا پڑ رہا ہے۔ جب کہ یہ خیال کہ قرآنی علوم بے ترتیبی کی حالت میں ہیں (Donner 2008; Neuwirth & Sinai 2010) یا اپنی ہی چیز کی تلاش میں ایک مطالعہ ہے (Sinai 2010) کچھ حالیہ اشاعتوں میں پیش کیا گیا ہے۔

#### 3.4.8 مطالعہ قرآن اور اسلاموفوبیا

فوبیا دراصل خوف اور ڈر کو کہا جاتا ہے اور یہ غیر منطقی اور مریضانہ ذہنیت کا نام ہے جو خوف اور ڈر پر مبنی ہے۔ جب یہ اسلام اور قرآن کے ساتھ جوڑا جائے تو اس کا معنی اسلام اور قرآن سے ڈر، خوف یا نفرت کے ہوتے ہیں۔ مغرب اور یورپ کے اکثر اخبارات، رسائل اور انٹرنیٹ پر اسلام اور قرآن کے متعلق صحیح موقف نہیں ہے اور ہمیشہ منفی تصویر دکھایا جا رہا ہے۔<sup>420</sup> مغرب کا اسلام اور قرآن سے متعلق مخالفانہ رویہ نائن ایون کے بعد اپنے عروج پر پہنچ گیا۔ گزشتہ دو دہائیوں کے دوران قرآن کے خلاف تعصب، نفرت اور خوف اور غلط فہمیوں میں بے حد اضافہ ہوا۔ 11/9 کی لہر نے استشراقی خیمے میں ایک نیا جوش اور ولولہ پیدا کیا۔ اس کی وجہ سے اب دونوں (مغرب اور مشرق) میں ایک دوسرے کی تین عدم اعتماد بڑھ گیا ہے۔ اسلاموفوبیا کے بارے میں اب سنجیدہ اسکالرس بھی اظہار افسوس کر رہے ہیں۔ رپن اس تعلق سے لکھتے ہیں کہ:

*“At the same time, the rise of Islamophobia, especially as seen when the internet is used as a forum for religious debate, has manifested itself in polemic in the guise of academic research; this has, among some Muslims, increased the distrust of scholarly activities. This phenomenon is widespread in the field of Islamic Studies but it is especially felt when*

<sup>420</sup> اس تعلق سے درج ذیل مقالہ قابل استفادہ ہے :

Reda Owis Hassan Serour, Mukhamad Hadi Musolin Subagio Atl, The future of Orientalist trends on internet sites and their impact on Quranic Studies, Journal of Mechanics of Continue and Mathematical Sciences, www.journalimcms.org ISSN (Online) : 2454 -7190 Vol.-15, No.-7, July (2020) pp 383-391 ISSN (Print) 0973-8975

*it comes to the study of the Qur'ān. This is because the scholarly historical questions asked of the text are ones that immediately get to the heart of the issue underlying polemic (but not scholarship): the truth of the revelatory nature of the Qur'ān as believed by Muslims.*"<sup>421</sup>

'ایک ہی وقت میں اسلاموفوبیا کے عروج نے خاص طور پر جب انٹرنیٹ کو مذہبی بحث کے لیے ایک فورم کے طور پر استعمال کیا جاتا ہے، علمی تحقیق کی آڑ میں خود کو استہزائی (Polemic) صورت میں ظاہر کیا ہے۔ انٹرنیٹ پر ان غیر ضروری علمی سرگرمیوں کی وجہ سے بعض مسلمانوں میں عدم اعتماد بڑھ گیا ہے۔ یہ رجحان اسلامی علوم کے میدان میں وسیع پیمانے پر پایا جاتا ہے لیکن یہ خاص طور پر اس وقت محسوس ہوتا ہے جب بات قرآن کے مطالعہ کی ہو۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ متن کے بارے میں پوچھے جانے والے علمی تاریخی سوالات وہ ہیں جو فوری طور پر زیر بحث مسئلہ یعنی قرآن کے الہامی نوعیت کی سچائی کے بارے میں ہے جیسا کہ مسلمانوں کا تصور ہے۔'

#### 3.4.9 عربی زبان اور تراجم قرآن

رپن مطالعہ قرآن کے سلسلے میں عربی زبان (knowledge of Arabic) سے واقف ہونا بے حد ضروری قرار دیتے ہیں۔ ان کا کہنا ہے کہ سنجیدہ مطالعہ قرآن اور اس کی گہرائی میں جانے کے لیے یہ بنیادی ضرورت ہے۔ کیونکہ قرآن کے گرا مر اور الفاظ کے اندر بہت سے غیر معمولی عناصر ہیں۔ رپن کا کہنا ہے کہ کلاسیکی عربی کا ٹھوس علم ہونا متن اور اس کے مطالعہ و تعبیر دونوں کے لیے ضروری ہے۔ اس تعلق سے وہ تراجم قرآن سے استفادہ کرنے پر زور دیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ تراجم کی اہمیت سے انکار نہیں۔ اسکالرس کی ایک بڑی تعداد نے بہت سی زبانوں میں قرآن کے تراجم کیے اور ان تراجم نے مطالعہ قرآن پر اپنے مخصوص اثرات مرتب کیے ہیں۔ رپن کے نزدیک جدید مطالعہ قرآن میں مدد کے لیے ان تراجم کو بطور مصدر استعمال کرنا معنی خیز ہے۔ اگرچہ کوئی معیاری ترجمہ موجود نہیں ہے۔ تراجم کے لحاظ سے انگریزی زبان میں آربری (1955) کے ورژن کو اس کی

<sup>421</sup> Jane Dammen McAuliffe, *The Qur'ān: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis*, 544.

فصاحت کی بدولت کافی عرصے سے سراہا جاتا رہا ہے۔ جدید تراجم میں عبدالحلیم (2004)، ماجد الفخری (2002) اور خالدی (2008) کے تراجم نے توجہ حاصل کی ہے اور ان کا پرتپاک استقبال اور تسلیم کیا گیا ہے۔ عبد اللہ یوسف علی کا ترجمہ (اگرچہ اس کے تشریحی نوٹس میں صوفیانہ جھکاؤ ہے) اور پکتھال کا ترجمہ بھی کافی اہمیت کا حامل ہے۔ مجموعی طور پر کسی کام میں استعمال کرنے کے لیے کسی ایک ترجمہ کو منتخب نہیں کیا جاتا ہے بلکہ ایک وسیلہ کے طور پر ترجمے سے رجوع کرنا چاہیے، جو کسی کی تحقیق کو مدلل کرنے میں مدد دے سکے۔ رپن اس بات کا بھی اظہار کرتے ہیں کہ قدیم تاریخ اور تشریح میں یہ شامل ہے کہ قرآن کو خالصتاً عربی ماحول کے بجائے ایک وسیع تر توحیدی ماحول کے اندر سمجھا جانا چاہئے اور یہ کہ اسے اس کی ادبی روایت کے اندر اور قارئین کے رد عمل کے مطالعے کے مرکز میں واقع ہونا چاہیے۔



## باب چہارم

### انسائیکلو پیڈیا آف قرآن اور اس کا تنقیدی جائزہ

- |   |   |           |
|---|---|-----------|
| انسائیکلو پیڈیا آف قرآن: آغاز و ارتقاء              | : | فصل اول   |
| انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا منہج                     | : | فصل دوم   |
| انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے ماخذ کی صورت حال         | : | فصل سوم   |
| انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے اعتراضات کا تنقیدی جائزہ | : | فصل چہارم |





## فصل اول: 4.1

### انسائیکلو پیڈیا آف قرآن: آغاز و ارتقاء

#### 4.1.1 تمہید

دورِ حاضر میں مستشرقین کا رجحان حدیث اور سیرت کے برعکس قرآنیات کی طرف زیادہ پایا جاتا ہے، اس کی کئی وجوہات ہو سکتی ہیں۔ اس کی ایک وجہ یہ ہے کہ حدیثیات پر مستشرقین نے آغاز ہی سے بہت کام کیا ہے اور اس تعلق سے لٹریچر کا انبار لگا دیا جو زیادہ تر مناظرانہ اور استہزائی نوعیت کا ہے اور اعتراضات پر مبنی ہے۔ مستشرقین کے بڑے بڑے سوراؤں نے اس کام میں حصہ لیا جن میں اگناز گولڈ زیہر اور شناخت قابل ذکر ہیں۔ دوسری وجہ یہ ہے کہ عالم اسلام کے ساتھ مغربی اور یورپی دنیا میں بھی قرآن اور اس کی تعلیمات پر لوگ غور کر رہے ہیں اور بعض لوگ قرآن مجید کی تعلیمات سے متاثر بھی ہو رہے ہیں اور اسلام کو گلے لگا رہے ہیں۔ اس بات سے مستشرقین اور مغربی اسکالرز کو سخت تشویش لاحق ہوئی اور اس سلسلے میں بیسویں صدی کی آخری دہائیوں سے ہی انھوں نے قرآن مجید اور اس کے احکام و تعلیمات کو منظم انداز میں اپنی تحقیق و تصنیف کا موضوع بنایا تاکہ اس میں خامیاں اور کمیاں نکال سکیں۔ اس لیے انھوں نے قرآن مجید کی تاریخ، متن، اس کی جمع و تدوین اور اس کی تعلیمات پر اعتراضات کیے ہیں۔ اکیسویں صدی کے آغاز یا 11\9 کے بعد اس میں بے حد اضافہ دیکھنے کو مل رہا ہے۔ اسی وجہ سے مغربی دنیا میں مختلف ادارے اور یونیورسٹیوں میں اس کام کے لیے شعبے قائم ہو رہے ہیں۔ جن میں منظم اور منصوبہ بندی کے ساتھ اور وسیع پیمانے پر قرآن مجید پر کام کیا جا رہا ہے۔ ان اداروں میں متنوع انداز اور مختلف مناہج اور اسلوب میں قرآن مجید پر تحقیقات سامنے آرہی ہیں جن میں مختلف انداز سے شکوک و شبہات پیدا کیے جا رہے ہیں جو کہ ایک تشویشناک امر ہے۔

#### 4.1.2 انسائیکلو پیڈیا کا تعارف

مستشرقین کی تحقیقات کی ایک صنف انسائیکلو پیڈیاز بھی ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا اس ضخیم علمی کام اور کتاب کو کہا جاتا ہے جس میں کم و

بیش ہر موضوع اور فن پر محیط معلومات جمع کر دی گئی ہوں۔ انسائیکلو پیڈیا یونانی لفظ "enkyklios paideia" سے ماخوذ ہے جس کے معنی عالمگیر معلومات کے ہیں۔<sup>422</sup>

آکسفورڈ انگلش ڈکشنری میں انسائیکلو پیڈیا کا مفہوم یہ دیا گیا ہے:

“A book or set of book containing extensive information on all branches of knowledge or on one particular subject.”<sup>423</sup>

انسائیکلو پیڈیا میں مختلف علوم و فنون جیسے سیاسیات، اقتصادیات، سماجیات، معاشرت، سائنس و ٹکنالوجی، ماحولیات، علم و ادب، اقوام و ملل کی تاریخ اور تہذیب و فکر جیسے موضوعات پر جامع و مکمل معلومات فراہم کی جاتی ہیں۔ اس دستاویزی علمی ذخیرے کو انگریزی میں انسائیکلو پیڈیا، عربی میں دائرۃ المعارف یا موسوعہ اور فارسی میں دانشنامہ کہا جاتا ہے۔ اردو زبان میں اس کے لیے عام طور پر عربی اصطلاح دائرۃ المعارف مستعمل ہے۔ انسائیکلو پیڈیا کا بنیادی مقصد علم و تحقیق کی ہر شاخ کا مفصل تعارف پیش کرنا ہوتا ہے۔ اس کو عام طور پر حروف تہجی کے اعتبار سے مرتب اور مدون کیا جاتا ہے اور موضوعات کے اعتبار سے بھی مرتب ہوتا ہے۔ یہ انسائیکلو پیڈیا کے مرتبین پر انحصار کرتا ہے کہ وہ کس منہج پر مرتب کرتے ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا کے بارے میں ڈاکٹر محمود الحسن عارف لکھتے ہیں:

”انسائیکلو پیڈیا کا نام یا اس کی جدید روایت بے شک مغرب نے متعارف کرائی ہے لیکن اس میں کوئی شک کی گنجائش نہیں کہ موسوعات علمیہ سے متعلق ہماری روایات بہت شاندار ہیں۔ حق تو یہ ہے کہ مسلمان ہی اس کے مؤسس و بانی ہیں۔ مسلمانوں نے قرآن مجید کی رہنمائی کے مطابق اپنی زندگیوں کو ڈھالا اور ہر شعبہ میں علم و معارف کے دریا بہا دیے۔ انھوں نے بالکل ابتدائی دور میں مختلف علوم و فنون کی ہزاروں کتابیں تصنیف و تالیف کیں اور بالآخر وہ دور بھی آ گیا کہ علوم و فنون کی اس توسیع اور ترقی کے

<sup>422</sup> Simon Fuller, Characteristics of an Encyclopedia, <https://penandthepad.com/advantages-encyclopedias-8447265.html> (as accessed on January. 01, 2022)

<sup>423</sup> Shorter Oxford English Dictionary (New York: Oxford University Press, sixth Edition: 2007), 828.

باعث حوالہ جات کی متعدد کتابیں معرض وجود میں آگئیں جن میں اس دور کی معلومات کی سہل الحصول

تلخیص پیش کی گئی اور یوں بڑے بلند پایہ موسوعات نو پس منظر عام پر آئے۔“<sup>424</sup>

قسور عباس خان انسائیکلو پیڈیا کے بارے میں رقمطراز ہیں: ”دائرة المعارف یعنی انسائیکلو پیڈیا دراصل مختلف علوم سے متعلق علمی مباحث پر مشتمل مختصر یا طویل مقالات اور اندراجات (Entries) کا ایسا مجموعہ ہے جسے سماج کے تمام طبقات کی ضرورت کو مد نظر رکھ کر تحریر کرنا شروع کیا گیا ہے۔ ماہرین علوم و فنون معلومات کو مضامین یا مقالات کی شکل میں ترتیب دیتے ہیں۔ مقالات کو حروف تہجی کے اعتبار سے ترتیب دیا جاتا ہے، ان کا مختصر مگر جامع ہونا اور موضوعاتی تنوع کسی بھی دائرة المعارف کی بنیادی خصوصیت سمجھی جاتی ہے۔ روایتی صورت میں کثیر الابعاد دانش وروں کی مساعی سے وجود میں آنے والی کئی جلدوں پر مشتمل اس ضخیم کتاب کو بھی دائرة المعارف کہہ دیا جاتا ہے جس میں مختلف علوم کی متنوع بحثوں کو یکجا کر دیا گیا ہو۔ عالم اسلام میں بہت سے دانش ور اپنی ذات میں چلتے پھرتے دائرة المعارف کا درجہ رکھتے تھے جن میں ابوالحسن مسعودی، ابوریحان البیرونی، ابن سینا، ابو حامد غزالی، ابن عربی اور ابن خلدون جیسی شخصیات کا نام لیا جاسکتا ہے۔ ایسے کثیر الابعاد دانش وروں کی بعض کتب بھی دائرة المعارف کی خصوصیت کی حامل تھیں۔ چوتھی صدی ہجری میں انخوان الصفا کے رسائل کا مجموعہ، جو اکاون جلدوں پر مشتمل تھا، بلاشبہ اپنے دور کا بہترین دائرة المعارف تھا۔“<sup>425</sup>

ان کے علاوہ الخوارزمی کی مفاہج العلوم اور دیگر مسلم محققین کی بے شمار ضخیم کتابیں بھی انسائیکلو پیڈیا کی حیثیت رکھتی ہیں اور کئی تفاسیر ایسی ہیں جو کئی کئی جلدوں پر مشتمل ہیں، وہ بھی موسوعہ کا درجہ رکھتی ہیں۔<sup>426</sup> عربی کے علاوہ دیگر معروف زبانوں میں بھی مختلف علوم پر انسائیکلو پیڈیا اور ضخیم کتابیں لکھی گئی ہیں۔ ڈاکٹر محمود الحسن عارف مزید لکھتے ہیں:

<sup>424</sup> محمود الحسن عارف، اردو دائرة معارف اسلامیہ کی تصنیف و تالیف میں ڈاکٹر حمید اللہ کی خدمات، مشمولہ بیاد ڈاکٹر محمد حمید اللہ، 2003-

2004، (vol:3, No:2)، 241-

<sup>425</sup> قسور عباس خان، پاکستان میں مستند اور جامع دائرة المعارف کی تشکیل ناگزیر ہے،

-https://www.humsub.com.pk/316135/qaswar-abbas-khan-5/ as accessed on January. 02, 2022)

<sup>426</sup> <https://www.humsub.com.pk/316135/qaswar-abbas-khan-5/> (as accessed on January. 02, 2022)-

”اسلامی ممالک کی دوسری ترقی یافتہ زبانوں میں بھی بہت سا کام ہوا ہے اور اس عہد میں جب مغرب جہالت کے میدان میں بھٹک رہا تھا، فارسی میں ابن سینا کا ”دانش نامہ علائی، امام فخر الدین رازی کی ”جامع العلوم، علامہ قطب الدین شیرازی کی ”درۃ التاج“ اور ساتویں صدی کے محمود آملی کی ”نفائس الفنون“ قابل ذکر ہیں۔ اس طرح عالم اسلام کی تیسری اہم زبان ترکی میں شمس الدین سامی کی ”قاموس الاعلام“ تو ابھی پچھلی صدی ہی کا کارنامہ ہے، جو اپنی ضخامت اور اہمیت دونوں کے اعتبار سے کتنی ہی کتابوں پر بھاری ہے۔“<sup>427</sup>

انسائیکلو پیڈیا مختلف ضخامتوں میں دستیاب ہیں۔ ایک جلد سے لے کر سو سو جلدوں پر مشتمل انسائیکلو پیڈیا ہو سکتے ہیں، مثال کے طور پر ایسی بے شمار انسائیکلو پیڈیا ایک ایک جلد میں ہے جب کہ چینی انسائیکلو پیڈیا ”یوہائی“ 240 جلدوں پر محیط ہے۔ آج کل دس سے کم جلدوں والی انسائیکلو پیڈیا کو مقبولیت حاصل ہو رہی ہے، شاید اس کی وجہ یہ ہو کہ انہیں رکھنا نسبتاً آسان ہوتا ہے اور اس کے مباحث کا احاطہ بھی آسانی سے کیا جاسکتا ہے اور ان کا مواد بھی غیر ضروری طوالت کا متحمل نہیں ہوتا۔ چوں کہ انسائیکلو پیڈیا میں مختلف النوع مضامین اور موضوعات پر مباحث ہوتے ہیں، اس لیے موضوعات کو درجہ بندی کے ذریعہ منظم کیا جاتا ہے۔ اس تنظیم میں حروف تہجی کے اعتبار سے بھی مضامین مرتب کیے جاتے ہیں۔

گزشتہ نصف صدی کے دوران بہت سی اسلامی انسائیکلو پیڈیا منظر عام پر آئی ہیں۔ ان میں سب سے مشہور اور معروف نام ”انسائیکلو پیڈیا آف اسلام“ کا ہے جو انگریزی، جرمنی اور فرانسیسی زبانوں میں ہالینڈ کے شہر لاہڈن سے شائع ہوا۔ برل پبلسنگ کمپنی نے اس کا پہلا ایڈیشن 1913ء سے 1936ء کے درمیان چار جلدوں میں اور ایک انڈکس کے ساتھ تیار کروایا تھا۔ اس کا دوسرا ایڈیشن مزید معلومات اور تحقیقات کے ساتھ 1954ء سے 2005ء کے درمیان بارہ جلدوں میں شائع کیا گیا۔ جب کہ اس کا

<sup>427</sup> بیاد ڈاکٹر محمد حمید اللہ، محمود الحسن عارف، اردو دائرہ معارف اسلامیہ کی تصنیف و تالیف میں ڈاکٹر حمید اللہ کی خدمات، 2003، 2004، No:2، vol:3،

تیسرا ایڈیشن 2007ء سے مسلسل شائع ہو رہا ہے۔<sup>428</sup> اکیسویں صدی میں انسائیکلو پیڈیا میں ایک نیا باب اس وقت شروع ہوا جب علمی افق پر انسائیکلو پیڈیا آف قرآن منظر عام پر لایا گیا۔

#### 4.1.3 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن: ایک جائزہ

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن (Encyclopedia of the Qur'an) قرآنیات پر مستشرقین کی ایک ضخیم کتاب ہے۔<sup>429</sup> یہ چھ جلدوں میں ہے اور تین ہزار نو سو چھپن (3956) صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کی ہر جلد ضخیم اور اپنے آپ میں ایک وسیع علمی ذخیرہ رکھتی ہے۔ اس میں مصنفین کی ذاتی آراء بھی ہیں اور وہ حقائق و معلومات بھی ہیں جنہیں علمائے اسلام اور قرآنیات کے ماہرین نے تسلیم بھی کیا ہے۔ یہ قرآن مجید پر نہایت جامع اور مکمل انسائیکلو پیڈیا کہلاتی ہے۔ اس انسائیکلو پیڈیا میں قرآن مجید کے اخلاقی، معاشرتی، سماجی اور سیاسی، تاریخی اور دیگر موضوعات کا تفصیل کے ساتھ احاطہ کیا گیا ہے۔ ان کے علاوہ اس میں قرآن مجید کی تاریخ و تدوین، تفاسیر، قرآنی شخصیات و نظریات سے متعلق بے شمار مباحث اور مضامین شامل ہیں جو لائق استفادہ ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا کے موضوعات کو عصری تقاضوں کو سامنے رکھ کر اور ضروریات کے مطابق عام فہم لیکن مدلل، علمی انداز اور اسلوب میں پیش کیا گیا ہے۔ یہ بات واضح رہے کہ یہ اسلام کے بارے میں انسائیکلو پیڈیا نہیں ہے بلکہ قرآنی دائرۃ المعارف ہے یعنی اس میں ہر مضمون یا Entry قرآن مجید سے متعلق ہے لیکن اختصار کے ساتھ اسلامی علوم کے دوسرے مصادر کا بھی احاطہ کیا گیا ہے۔ اس انسائیکلو پیڈیا کو نہایت ہی جدید، منظم اور اکیڈمک انداز میں ترتیب دیا گیا ہے۔ اسی لئے اسے تحقیقی حلقوں میں معیاری اور مستند انسائیکلو پیڈیا تصور کیا جاتا ہے۔ مغربی اہل علم اور استشراقی دنیا میں اسے سند کے طور پر دیکھا جاتا ہے اور استفادہ کیا جاتا ہے۔ اس سے پہلے انگریزی زبان میں کوئی انسائیکلو پیڈیا قرآن مجید کے متن اور مضامین پر تیار نہیں کیا گیا۔ گویا کہ یہ اس طرح کی پہلی منظم اور علمی کوشش ہے۔ مغرب کے تحقیقی اداروں اور مغربی اہل علم اور مستشرقین اس انسائیکلو پیڈیا کو قرآن کے بارے میں جامع اور مستند تحقیقی کام قرار دیتے ہیں اور ان کے نزدیک قرآنیات کے باب میں یہ ایک زبردست علمی اضافہ ہے۔

<sup>428</sup> *Encyclopedia of Islam*, Ed: H.A.R Gibb, J.H. Kramers, E.L. Pronenclal, J. Schachat, Leiden: E.J. Brill. 1986)

<sup>429</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006

اس انسائیکلو پیڈیا کی چیف ایڈیٹر جمین ڈیمین میک اولف ہیں اور اس کے ایسوسیٹ ایڈیٹرز میں وداد کاڈی (Wadad Kadi) ، کلارڈ گلارٹ (Claud Gilliot) ، ولیم گراہم (William Graham) اور انڈریو رپن (Andrew Rippen) شامل ہیں۔ اس ضخیم پروجیکٹ کو مکمل ہونے میں تیرہ سال لگ گئے۔ اس کا آغاز انھوں نے 1993ء میں کیا اور 2006ء میں اس کی تکمیل ہوئی۔ اسے ایک قدیم اور مشہور ولندیزی (ڈچ) اشاعتی ادارہ برل (Brill) نے 2001ء سے 2006ء کے درمیان لائسنس سے شائع کیا۔ برل پوری دنیا میں ایک مشہور اشاعتی ادارہ ہے جس نے بڑے بڑے علمی اور تحقیقی پروجیکٹس کو منظر عام پر لایا ہے۔ برل کمپنی استعمار کا ایک اہم اشاعتی ادارہ ہے۔ اس ادارے کے ذریعے سے بڑے بڑے پروجیکٹس اور انسائیکلو پیڈیا شائع ہوتے ہیں۔ اس کی علمی اور فکری سرپرستی مستشرقین کرتے ہیں جب کہ اس کا مالی تعاون امریکہ کی فیڈریل ایجنسی، برٹش اکیڈمی، لیڈن اور نینٹل انسٹی ٹیوٹ وغیرہ کرتا ہے۔ میک اولف کہتی ہیں کہ میں نے انسائیکلو پیڈیا کی تیاری کا منصوبہ 1993ء میں بنایا جب میں لائسنس میں برل کمپنی کے سینئر ایڈیٹر پیری بریمین سے ملی اور اس منصوبے کے بارے میں انہیں آگاہ کیا اور وہ اس پروجیکٹ کو عملی جامہ پہنانے کے لیے رضامند ہو گئے۔<sup>430</sup> اس کے بعد میک الف انسائیکلو پیڈیا کی منصوبہ بندی کے بارے میں لکھتی ہیں:

“Very quickly four superb scholars, Wadad Kadi, Claud Gilliot, William Graham, and Andrew Rippen, agreed to join the editorial team. Both the desire to take stock of the field of the Qur’anic studies at the turn of the century and an interest in seeing this flourish in the new millennium prompted our initial conversations.....As the associate editors and I proceeded with the planning, we were determined to create a reference work that would capture this country’s best achievements in Qur’anic studies. But we also wanted EQ to stimulate even more extensive scholarship on the Qur’an in the decades to come.”<sup>431</sup>

معاون مدیران کے بعد میک اولف انسائیکلو پیڈیا کے مشاورتی بورڈ کے بارے میں کہتی ہیں کہ بورڈ کے سبھی ارکان نے سب سے

<sup>430</sup> Jane Dammen McAuliffe. *Encyclopedia of the Qur’an*. 6 vols. Leiden (The Netherlands: Brill, 2001–2006), Vol: 6, ix-

<sup>431</sup> Jane Dammen McAuliffe. *Encyclopedia of the Qur’an*. 6 vols. Leiden, (The Netherlands: Brill, 2001–2006), Vol: 6, ix–x.

زیادہ تعاون دیا اور بڑی تعداد میں مضامین لکھے۔ چنانچہ مشاورتی بورڈ کے بارے میں میک الف لکھتی ہیں کہ نصر حامد ابو زید، محمد ارکون، گربارڈ بورنگ، گراڈ ہونگ، فیڈرک لیموس، انجیلیکا نیور تھ اور اربین نے انسائیکلو پیڈیا کے لیے اہم اور بنیادی مضامین لکھے ہیں اور جب بھی کسی مصنف کی طرف سے مطلوبہ مضمون وصول نہیں ہو پاتا تب ان ہی اسکالرس سے لکھوایا جاتا تھا۔<sup>432</sup>

#### 4.1.4 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا مقصد

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن علوم القرآن یا قرآنیات پر ایک بہترین اور لائق تحسین کوشش کا نام ہے اور اس کو اپنی نوعیت کا پہلا کام قرار دیا جاسکتا ہے۔ اس کے جنرل ایڈیٹر اور معاون ایڈیٹروں نے اس حوالہ جاتی کام کو افتتاحی کوشش کا نام دیا ہے اور وہ اس کے پہلے ایڈیشن کو مکمل ہونے کا دعویٰ نہیں کرتے ہیں۔ چنانچہ اس تعلق سے جنرل ایڈیٹر جین میک اولف لکھتی ہیں:

*“Encyclopedia of the Qur’an is an inaugural effort. It is a first attempt to create a substantial work of reference in a field that has relatively few such sources. From its inception as a scholarly project, the editors of the EQ knew that they could never claim consummate thoroughness for this first edition.”*<sup>433</sup>

مصنف اور برل کمپنی بنیادی طور قرآنیات سے متعلق ایک ضخیم حوالہ جاتی کتاب تیار کرنا چاہتے تھے جس کا مقصد وسیع علمی رسائی تھا تاکہ اس حوالہ جاتی کتاب سے اسلامیات کے اسکالرس اور طلباء اور دیگر شعبے جیسے مذہبی علوم، سیاسیات، تقابلی ادب، سماجیات اور بشریات کے افراد کو فائدہ پہنچے۔ نیز یہ کتاب عام افراد اور پڑھے لکھے قارئین کے لیے قابل استعمال ہو۔ یہ وہ مقصد اور فیصلہ ہے جو انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کو منصف شہود پر لانے سے قبل آخری اجلاس میں ایڈیٹر، ایسوسیٹ ایڈیٹرس اور برل کمپنی نے لیا ہے۔ اس فیصلے کے بارے میں جین ڈیمین میک اولف نے Texts and Studies on the Qurán کے اختتامی مقالے میں لکھتی ہیں:

*“A key decision was to aim for broad academic accessibility. We wanted to produce a reference work that would benefit scholars and students of*

<sup>432</sup> Jane Dammen McAuliffe. *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol: 6, viii.

<sup>433</sup> Jane Dammen McAuliffe. *Encyclopedia of the Qur’an*, vol:6, XII.

*Islamic studies and those from other fields, such as religious studies, political science, comparative literature, sociology, and anthropology. We also wanted the work to be usable by the general, educated reader.*"<sup>434</sup>

ذیل میں قرآنی انسائیکلو پیڈیا کی تمام جلدوں کے چیدہ چیدہ موضوعات کا تعارفی خاکہ پیش کیا جاتا ہے۔

#### 4.1.5 جلد اول: A سے D تک

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی پہلی جلد 573 صفحات پر مشتمل ہے اور اس میں A سے D تک مضامین (Entries) شامل ہیں۔ اس جلد میں تیرہ (13) صفحات پر مشتمل ہے۔ ڈی۔ میک اولف (J.D. McAuliffe) کا نہایت وقیع مقدمہ ہے جس میں انھوں نے انسائیکلو پیڈیا کی ترتیب و تدوین اور منہج پر تفصیل کے ساتھ بحث کی ہے۔ اس کے بعد پہلی جلد کے مصنفین کے نام اور ان کا تعارف تین صفحات میں دیا گیا ہے۔ یہ سبھی مصنفین اکیڈمک حلقے سے تعلق رکھتے ہیں اور علمی کاموں میں کافی متحرک نظر آتے ہیں۔ اس جلد میں ایک سو ستر (170) مضامین کو جگہ دی گئی ہے۔ اس کے علاوہ اس میں پندرہ صفحات (15) پر مشتمل ان کتابوں کی فہرست بھی شامل ہے جن سے استفادہ کیا گیا ہے۔ اس جلد میں ان بے شمار شخصیات کا تذکرہ ہے جن کا قرآنیات سے کچھ نہ کچھ تعلق ہے اور جنھوں نے قرآنیات پر کچھ علمی و تصنیفی کام کیا ہے مثلاً حضرت عائشہ صدیقہؓ، حضرت علیؓ، ابن کثیر، ابن حزم، ابن عاشور، ابو داؤد، عبد لرزاق، ابو عبید قاسم، آربیری، ارکون، باقلانی، ریچرڈ نیل، جان برٹن، امام بخاری، امام ذہبی وغیرہ وغیرہ۔ ان کے علاوہ عقائد، خدا اور اس کی صفات، روزہ، خطبہ، قدر، وراثت، فرقہ احمدیہ، شبہات، جانوروں کی زندگی، کرائسٹ مخالف، معذرتیں، حواریین، عربی زبان و ادب، آرٹ، فن تعمیر جیسے موضوعات پر بھی مضامین و مقالات شامل ہیں۔<sup>435</sup>

#### 4.1.6 جلد دوم: E سے I تک

دوسری جلد E سے I تک ہے اور یہ پانچ سو بہتر (572) صفحات پر مشتمل ہے۔ اس میں سب سے پہلے دو صفحات میں مصنفین کے

<sup>434</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001.

<sup>435</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001.



نام اور ان کا تعارف دیا گیا ہے۔ جو سب کے سب مغرب اور یورپ کی معروف یونیورسٹیوں سے وابستہ ہیں۔ اس جلد کے لکھنے والوں کی تعداد تقریباً سو (100) ہے جن میں نصر حامد ابوزید، اسماء افسر الدین، محمد علی عامر، شہزاد بشیر، جمال الیاس، نوید کرمانی، مستنصر میر، رقیہ خان، مونا صدیقی، امتیاز یوسف بھی شامل ہیں۔ اس جلد میں زمین و آسمان، اقتصادیات، الکشن، ہجرت، دینیات، تعمیرات، ابدی زندگی، قرآنی اخلاقیات و سماجیات، اچھائیاں اور شکر، برائیاں، مسلم اور غیر مسلم، قرآن اور انسانی زندگی، قرآن کی تفاسیر، جنگیں اور مہمات، ایمان، شہادہ، قحط سالی، پیغمبر اور ان کا خاندان، روزہ، قرآن میں فیمنیزم، مساوات، ممنوعات، آیات، مباحث، دوست اور دشمن، جبرائیل، جغرافیہ، مکہ اور مدینہ، حفصہ، ہامان، حمزہ بن عبدالمطلب، حنیف، دل، خواہش، جنت اور جہنم، روح، شہد، ہدہد، سرد اور گرم، الہ، حنین، ابلیس، بت اور مجسمات، جہالت، صحت و بیماری، اختلافات، وراثت، نیت، نشہ، اسحاق، دعوت، عراق، اصلاح اور اسلام جیسے عناوین پر مضامین شامل ہیں۔<sup>436</sup>

#### 4.1.7 جلد سوم: J سے O تک

جلد سوم میں مضامین J سے O تک ہیں۔ اور یہ جلد چھ سو چالیس (640) صفحات پر مشتمل ہے۔ یہ بھی ایک ضخیم جلد ہے جس نے بہت سارے مضامین و مقالات کا احاطہ کیا ہے۔ یعقوب، یوروشلم، یہودیت، یسوع مسیح، جہاد، یوسف، یحییٰ، قیامت، جن، انصاف اور ناانصافی، کعبہ، خدیجہ، خضر، خارجی، قرآن مجید کا اسلوب اور زبان، قرآنی قوانین، دائیں ہاتھ والے اور بائیں ہاتھ والے، زندگی، شعیب، لوط، لقمان، وفاداری، جادو، تقویٰ، حج، شواہد، قریش، بنی قریظہ، رمضان، پیغمبر اور نبوت، باغی، وحی اور الہام، سزا اور انعام، ثبات، سیاست اور قرآن، قبلہ، توبہ، ذکر و اذکار، صالح، نجات، ریت، روح، عالم، سائنس اور قرآن، غلام، جنس اور جنسی تعلقات، سکینہ، قرآنی مخطوطات، نکاح اور طلاق، شہداء، مریم، مکہ، مدینہ، اصحاب کہف، مدین، دودھ، معجزات، موسیٰ، مسجد، محمد قتل، مصحف، معتزلہ، شیعیت اور قرآن، ناموس، قدرت، نشانی، زمین، نمرود، ناموس، نوح، ننگاپن (Nudity)، تیم، قسمیں، اطاعت، فلسفہ اور قرآن وغیرہ وغیرہ جیسے اہم مضامین اس جلد کے مشمولات میں ہیں۔ اس

<sup>436</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2002.

جلد کے مقالہ نگاروں کی تعداد 79 ہیں۔<sup>437</sup>

#### 4.1.8 جلد چہارم: P سے Sh تک

انسائیکلو پیڈیا کے جلد چہارم میں P سے Sh تک کے مضامین و مقالات شامل ہیں۔ یہ جلد چھ سو چوبیس (624) صفحات پر مشتمل ہے۔ اس جلد میں جن اہم مضامین کو جگہ دی گئی ہے ان میں سے چند یہ ہیں: جنت، والدین، ہاتھی والے، People of the Ditch، فارسی لٹریچر میں قرآن، فرعون، فلسفہ اور قرآن، تقویٰ، ابراہیم، تارے اور ستارے، قحط، شاعری اور شعراء، سیاسیات اور قرآن، شرک اور دہریت، نماز، غرور، رمضان، قراءت، شیطانی آیت، روح، عالم و فاضل، سائنس اور قرآن، مذہب، نجران، آثار، تکثیریت اور قرآن، وحی اور الہام، انعام اور سزا، قربانی، صفا و مردہ، نجات، جنسیت، مددگار وغیرہ وغیرہ۔ ان کے علاوہ ایسے بے شمار مضامین و مقالات بھی اس جلد کی زینت بنے ہوئے ہیں جو کافی اہمیت کے حامل ہیں۔<sup>438</sup>

#### 4.1.9 پانچویں جلد: SI سے Z تک

پانچویں جلد کے مضمومات میں Si سے Z تک کے مضامین و مقالات ہیں۔ یہ جلد پانچ سو بیانوے (592) صفحات پر مشتمل ہے۔ اس میں جو اہم Entries اور مقالات شامل ہیں، وہ اس طرح ہیں: سیرت اور قرآن، نشانیاں، کبائر اور صغائر گناہ، ذبح، غلام اور غلامی، دھواں، سماجی علوم اور قرآن، سلیمان، روزے، جنوبی ایشیا کا لٹریچر اور قرآن، تقریر، عنکبوت، روحانی وجود، تالاب اور آبشار، پتھر، تصوف اور قرآن، خودکشی، سورج، سنت، سورتیں، شک، صلاحیت، تدریس، دانت، Taxation، عارضی نکاح، شمود، معاہدے، زبردست، تورات، Theology and the Qur'an، تجارت اور کاروبار، رسوم و رواج، درخت قبائل، عقیدہ، تثلیث، بھروسہ اور اعتماد، انواع، سچائی، توبہ تقویٰ، فتح، عہد، پردہ، شہادت، فیصلہ، شراب، جنگ، تشدد، نیکی، پانی، خواہشات، ازواج مطہرات، عورت اور قرآن، عبادت، امی، عثمان وغیرہ وغیرہ۔<sup>439</sup>

<sup>437</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2003.

<sup>438</sup> Jane Dammen McAuliff, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2004.

<sup>439</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2006.

## 4.1.10 چٹھی جلد: Index

کسی بھی انسائیکلو پیڈیا اور ضخیم علمی دستاویز کے مختلف موضوعات کے فوری حصول کے لیے اشاریہ یعنی Index کا ہونا نہایت ضروری ہے۔ اس لیے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی آخری جلد اشاریہ کے طور پر تیار کی گئی ہے۔ چٹھی اور آخری جلد انڈکس پر مشتمل ہے جس سے پورے انسائیکلو پیڈیا پر ایک طائرانہ نظر ڈالی جاسکتی ہے۔ اس انڈکس کو سامنے رکھ کر کوئی بھی باب یا کسی بھی موضوع سے متعلق مضمون تلاش کرنے میں بے حد آسانی ہو جاتی ہے۔ نیز اس جلد میں مقالہ نگاروں کا تعارف، مضامین کی فہرست، مختلف تاریخی و مذہبی شخصیات اور مقامات کی مکمل فہرست دی گئی ہے۔ اس کے علاوہ تمام قرآنی آیات اور سورتوں کے نام بھی فہرست میں شامل ہیں اور بعض مشہور قرآنی الفاظ اور اصطلاحات کے نام اور ان کا مفہوم بھی انڈکس میں دیا گیا ہے۔<sup>440</sup> جیسا کہ انڈکس کے پیش لفظ میں لکھا گیا ہے کہ:

1-“A roaster of contributing scholars and their academic affiliations

A comprehensive list of all articles

2-A registry of the proper names of people, places, religious and social groupings, etc.

3-A lexicon of Arabic words and phrases

4-An inventory of the qur’anic verses and suras that are cited in the five volumes of the EQ.”<sup>441</sup>

یہ تمام چیزیں آخری جلد میں موجود ہیں۔ قارئین مذکورہ تفصیلات اور معلومات کے حصول کے لیے استفادہ کر سکتے ہیں۔ چٹھی جلد پورے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے جامع اور مفصل اشاریہ پر مشتمل ہے۔ یہ اشاریہ قاری کی سہولت کو مد نظر رکھتے ہوئے تیار کیا گیا ہے تاکہ قاری قرآن اور قرآنیات سے متعلق مطلوبہ موضوع تک رسائی میں آسانی سے پہنچ سکے۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی تمام جلدوں کی تفصیلات مندرجہ ذیل ٹیبل سے سمجھا جاسکتا ہے:

<sup>440</sup> Jane Dammen McAuliffe, Encyclopedia of the Qur’an. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2006.

<sup>441</sup> Jane Dammen McAuliffe, Encyclopedia of the Qur’an, Vol:6, vii.

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی جلدیں		
جلد نمبر	کل صفحات	سال اشاعت
جلد اول	570	2001
جلد دوم	572	2002
جلد سوم	660	2003
جلد چہارم	664	2004
جلد پنجم	592	2006
جلد ششم	860	2006
ماخذ: Encyclopedia of the Qur'an. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2006		

#### 4.1.11 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی خصوصیات

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن طلباء، اسکالرس اور محققین کے لئے تیار کیا گیا ہے تاکہ وہ قرآن مجید سے متعلق معلومات و تفصیلات ایک ہی جگہ سے حاصل کر سکیں۔ نیز انہیں علوم القرآن اور تفاسیر سے متعلق دوسری کتابوں کی طرف زیادہ رجوع نہ کرنا پڑے۔ انسائیکلو پیڈیا میں قرآن مجید اور علوم القرآن سے متعلق مضامین اور معلومات نئے انداز سے ترتیب دیئے گئے ہیں اور اس میں قرآن سے متعلق ہر گوشے کا احاطہ کرنے کی کوشش کی گئی ہے تاکہ ایک اسکالر یا محقق کو کم وقت میں ہر گوشے سے متعلق معلومات حاصل ہو سکیں۔ انسائیکلو پیڈیا میں ہر مقالہ یا مضمون کے آخر میں مصنفین نے بنیادی اور ثانوی مصادر پر مشتمل کتابیات شامل کیا ہے جس سے قارئین متعلقہ موضوع یا بحث پر ان کتب کی طرف رجوع کر سکتے ہیں۔ یہ اس انسائیکلو پیڈیا کی اہم خوبی ہے کہ ہر مضمون یا مقالے کے آخر میں کتابیات کی معتبر فہرست درج ہے جس کا مقصد جنرل ایڈیٹر نے یہ بیان کیا ہے کہ السمایات یا

قرآنیات سے متعلق قارئین اور محققین گہرائی سے مزید مطالعہ کر سکیں۔<sup>442</sup> انسائیکلو پیڈیا کے ہر مضمون یا مقالہ کے آخر میں مزید معلومات کے حصول کے لئے اسی صفحہ کے حاشیہ میں مراجع یا کتب کے نام بھی لکھ دیئے گئے ہیں جن سے مطلوبہ کام نکال سکتے ہیں۔ یہ انسائیکلو پیڈیا قرآن مجید کے متنوع موضوعات پر ایک نہایت اہم اور معنی خیز علمی ذخیرہ ہے۔ اس لیے اس کو تحقیقی اداروں، لائبریریوں اور ذاتی کتب خانوں میں رکھنا ایسا ہی ضروری ہے جیسے دوسری حوالہ جاتی کتب اور ضخیم علمی تصنیفات کو رکھا جاتا ہے۔ قرآنیات اور علوم القرآن سے دلچسپی رکھنے والوں کے لیے یہ نہایت قیمتی علمی دستاویز اور ماخذ ہے۔ مغربی مصنفین اور مستشرقین اس ضخیم انسائیکلو پیڈیا سے حیرت بدنداں ہیں اور انھوں نے اس کو کو کافی سراہا اور اس کو قرآنیات کا اہم ماخذ اور علمی خزانہ قرار دیا ہے۔ اس کے علاوہ اسلامیات کے اسکالرس نے بھی اس کو اسلامیات کا اہم علمی ذخیرہ اور مراجع قرار دیا ہے۔ اس سلسلے میں معروف اسکالر ناگا ہارٹ مین (Noga Hartmann) نے اس کو انسائیکلو پیڈیا آف اسلام کے بعد شمار کیا ہے اور اس کو ماہرین وغیر ماہرین اسلامیات کے لیے نہایت ضروری قرار دیا ہے۔ چنانچہ لکھتے ہیں:

“On the whole, this small critique notwithstanding, the EQ is highly recommended for inquiries on Qur’an - relevant topics. Next to the Encyclopedia of Islam, the EQ is of major importance for both non specialists as well as specialists in the field of Islamic studies.”<sup>443</sup>

یہ انسائیکلو پیڈیا مستقبل میں مغربی اور یورپی دنیا کے اندر اسلامی فکر، تہذیب اور قانون پر ہونے والی تحقیق کے لیے ایک اہم بنیاد بن جائے گی۔ اس کی بنیاد پر اسلامیات اور اسلامی فکر کو بحث کا موضوع بنایا جائے گا۔ مضامین اور مقالات کی ضخامت متعین نہیں ہے بعض مضامین ایک یا دو صفحات پر مشتمل ہیں جب کہ بعض مضامین کافی ضخیم ہیں اور وہ پچیس یا تیس یا اس سے زائد صفحات پر بھی مشتمل ہیں۔ مثلاً رافیل ٹلمن کا مضمون بعنوان Grammar and the Qur’an تیس صفحات پر مشتمل ہے، اسی طرح جی۔ ایچ۔ اے جنبال کا مقالہ Hadith and the Qur’an کے عنوان سے بائیس (22) صفحات پر مشتمل

<sup>442</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol:6, xii.

<sup>443</sup> Noga Hartmann. Review on *Encyclopedia of the Qur’an*: Volume Five: Si-Z by Jane Dammen McAuliffe, ed. (Leiden and Boston: Brill, 2006. 576 pages.). *American Journal of Islam and Society*, 25(3), 119–121. <https://doi.org/10.35632/ajis.v25i3.1453> (as accessed on January. 05, 2022)

ہے۔<sup>444</sup> موضوعات اور عناوین کی جو فہرست انسائیکلو پیڈیا میں ہے اس کو حروف تہجی کے لحاظ سے ترتیب دیا گیا ہے، حروف تہجی کے بجائے مضامین کی موضوعاتی ترتیب کا لحاظ کیا جاتا تو یہ زیادہ مناسب اور بہتر ہوتا اور اکیڈمک حلقے کے علاوہ عام تعلیم یافتہ لوگوں کے لیے بھی اس سے استفادہ کرنا زیادہ آسان ہوتا۔ قرآنی متن یا اس کی تاریخ، علوم اور تفسیر اور قرآن کی تعلیمات جیسے عناوین پر مشتمل انسائیکلو پیڈیا کا موضوعاتی ترتیب پر ہونا عوام و خواص دونوں کے لیے زیادہ مفید رہتا ہے۔

---

<sup>444</sup> Jane Dammen McAuliffe. *Encyclopedia of the Qur'an*, vol:6, 544

## فصل دوم: 4.2

### انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا منہج

#### 4.2.1 منہج کا مفہوم

منہج عربی زبان سے ماخوذ ہے جس کے معنی سیدھے راستے کے ہیں، جس میں ٹیڑھاپن اور کجی نہ ہو بلکہ ہر چیز واضح ہو۔ منہج واضح راستے کو کہتے ہیں "المنہج الطريق" راستہ کا پتہ چلا کر اس پر چلنا یا اپنی کوئی پالیسی بنانا،<sup>445</sup> منہج الطريق المنہج استنبہج "راستہ واضح ہونا۔" منہج "روش اختیار کرنا۔ منہج ہنجاً و نہوجاً واضح ہونے کو کہا جاتا ہے۔"<sup>446</sup> راستے کے لیے عربی میں ظریق، سبیل، صراط، منہج، منہج، مسالک جیسے الفاظ استعمال ہوتے ہیں۔ والنہج هو الطريق المستقیم یعنی منہج سیدھے راستے کو بھی کہتے ہیں اور المنہج کے معنی الطريق الواضح یعنی کھلے اور واضح راستے کو بولا جاتا ہے۔<sup>447</sup> اور انگریزی میں منہج کو (Method) کہا جاتا ہے۔ اصطلاحی اعتبار سے منہج قواعد و ضوابط کے ایسے مجموعے کو کہتے ہیں جو عالمانہ یا علمی بحث کو منظم و مرتب کرے یا کسی چیز کو بیان کرنے کے لئے یا کسی عمل کو سرانجام دینے کے لئے یا کسی چیز کو سیکھنے کے لئے متعین اصول یا ضابطے کو اپنانے کا نام ہے، یا کسی متعین مقصد کو پانے کے لئے منہج کے ذریعے سے اسلام کے وسیع تصور کو آسانی سے سمجھا جائے۔ منہج اس اصول کو کہا جاتا ہے جو عام طور پر تحقیقی مطالعہ کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔ منہج کی اصطلاح قرآن مجید میں استعمال ہوا ہے:

لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَنَهَا جَا (المائدہ: 48)

<sup>445</sup> وحید الزماں قاسمی کیرانوی، التقاموس الوحدید (پو۔ پی۔ کتب خانہ حسینہ دیوبند، 2006)، 1715 -

<sup>446</sup> المنہج (دہلی: فرید بک ڈپولیسٹیڈ، بغیر تاریخ)، 1053 -

<sup>447</sup> ابن منظور، لسان العرب (بیروت: دار احیاء التراث العربی، بغیر تاریخ)، جلد: 14، 300 -

’تم میں سے ہر ایک (الگ) شریعت اور طریقہ مقرر کیا ہے۔‘

دراصل انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں منہج کے وہ بنیادی اصول وضع نہیں کیے گئے جن کی بنیاد پر انسائیکلو پیڈیا کو اسلامک اسکالرشپ کے معیار پر رکھا جاسکے۔ بلکہ اس کا منہج علمی اور تحقیقی کے بجائے استشراتی اصول و ضوابط پر رکھا گیا ہے۔ یہ منہج درحقیقت اہل مغرب کے ذوق اور مذاق کو مد نظر رکھ کر تیار کیا گیا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا کے مطالعہ سے یہ بات واضح ہوتی ہے کہ اس کا کوئی ایسا امتیازی معیار نہیں ہے جس کی بنیاد پر اسے قرآنیات پر دیگر کتب سے ممتاز کیا جاسکے۔ اگرچہ جنرل ایڈیٹر نے مقدمہ میں اس بات کا اعلان کیا ہے کہ ہم نے انسائیکلو پیڈیا میں باضابطہ ایک امتیازی، معیاری اور تحقیقی منہج اختیار کیا ہے۔

#### 4.2.2 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے بعض مقالہ نگار اور علمی تعاون کرنے والے وہی ہیں جو انسائیکلو پیڈیا آف اسلام کے ہیں بلکہ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن نے زبان، منہج اور اسلوب بھی وہی اختیار کیا جو اس سے پہلے انسائیکلو پیڈیا آف اسلام نے اختیار کیا ہے۔ اس میں مصنفین اور مستشرقین نے تجدید پسندانہ اپروچ اختیار کیا ہے۔ تجدید پسند مسلم مصنفین اور مستشرقین کے منہج اور اپروچ کا آپس میں گہرا تعلق ہے۔ آج مغربی مصنفین و ماہرین اسلامیات اپنے آپ کو مستشرقین کہلانے سے گریز کرتے ہیں۔ اب وہ اپنے آپ کے لیے اسلامین (Islamist) کہلانا پسند کرتے ہیں اور یہی اصطلاح آج کل استعمال ہو رہی ہے۔<sup>448</sup> مستشرقین قرآن مجید کی حقانیت اور صداقت و دیانت کو نقصان پہنچانے کے لیے اور اپنے تاریخی منصوبے کو عملی جامہ پہنانے کے لیے مسلم تجدید پسندوں کے ساتھ مل کر کام کر رہے ہیں۔ مسلم تجدید پسند اسکالرشپ اس بات پر فخر محسوس کرتے ہیں کہ ہم مستشرقین کے ساتھ مغربی دنیا میں علمی کام کر رہے ہیں۔ ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی نے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے منصفہ شہود پر آنے سے قبل ہی کہا تھا کہ ایک ولندیزی (ڈچ) اشاعتی ادارے برل (Brill) نے بہت سے یہودی، عیسائی اور مسلمان دہریوں اور اپنے مخصوص مسائل پر پورا

<sup>448</sup> اسلام ازم کی بحث کے لیے ابراہیم ہارون حسن کا تحقیقی مقالہ درج ذیل ملاحظہ کیجئے:

Ibrahim Haruna Hassan, *Orientalism and Islamism: A Comparative Study of Approaches to Islamic Studies* *Comparative Study of Approaches to Islamic Studies, Arts and Social Sciences Journal*, <http://dx.doi.org/10.4172/2151-6200.100091> (as accessed on January. 03, 2022)-



اترنے والے دوسرے ”ماہرین“ کو اکٹھا کیا ہے کہ ایک ضخیم انسائیکلو پیڈیا آف قرآن تخلیق کیا جائے۔ دو سال کی مختصر مدت کے اندر اس منصوبے کو مکمل کرنے کا ہدف مقرر کیا گیا ہے۔ یہ بڑی حیرت کی بات ہوگی اگر یہ انسائیکلو پیڈیا مسلمانوں کو قرآن سمجھانے کی ایک ایسی کوشش نہ ہو جس طرح یہ مستشرقین اور تجدد پسند انہیں سمجھانا چاہتے ہیں۔<sup>449</sup>

### 4.2.3 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی ترتیب

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کو حروف تہجی کے اعتبار سے ترتیب دیا گیا ہے تاکہ قرآنیات پر طویل مضامین و مقالات کی ایک مکمل سیریز تیار کیا جاسکے۔ اس لیے ایڈیٹر اور ایسوسیٹ ایڈیٹرز نے یہ فیصلہ کیا کہ قرآنیات کے دائرہ کار میں رہ کر موجودہ حالات کے تناظر میں طویل و مختصر مضامین و مقالات پر مشتمل ضخیم مجموعہ تیار کیا جائے۔ ایک ایسی حوالہ جاتی کتاب جو انسانی اور سماجی اور سائنسی مضامین کی وسیع حدود اور دائرہ کار تک اس کا ریس اور طلباء کے لیے قابل رسائی ہو۔<sup>450</sup> اس کے بعد ایڈیٹر صاحبہ لکھتی ہیں کہ ایسوسیٹ ایڈیٹر اور میں نے قرآنی مطالعات کے دائرہ کار میں اہم موضوعات پر غور و فکر کر کے تحقیق کی موجودہ حالت پر ایک خاکہ تیار کیا تاکہ پچھلی صدی کی قرآنی خدمات کا احترام اور ان خدمات کو آگے بڑھایا جائے۔ چنانچہ وہ لکھتی ہیں۔

*“It was decided to expand the expected alphabetical format of an encyclopedia to include a series of longer, more compressive articles. The associate auditors and I envisioned these a synoptic statements of the present state of reflection and research on major topics within the purview of Qur’anic Studies. The combination of Encyclopedia entries, of varying length, and of easy-length over views of major research areas within the field of qur’anic studies seemed to us a best way both to honor the accomplishments of the last century and to foster the achievements of this one.”<sup>451</sup>*

’ ایک انسائیکلو پیڈیا کے حروف تہجی پر مبنی ترتیب کو مزید وسیع کرنے کا فیصلہ کیا گیا تاکہ اس میں طویل مگر

449 مصطفیٰ الاعظمی، مستشرقین اور قرآن کریم، مشمولہ سہ ماہی مغرب اور اسلام اسلام آباد، جلد:6، شمارہ 1، جنوری۔ مارچ 2002ء، 54۔

450 Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol:1, xi-

451 Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol:1, x-

ہمہ گیر مربوط مضامین کو شامل کیا جاسکے۔ مرتب کرنے والے رفقاء اور میں نے قرآنی مطالعات کے دائرہ کار میں موجود اہم موضوعات پر غور و فکر اور تحقیق کر کے ایک نئے بیانیہ کا تصور پیش کیا۔ انسائیکلو پیڈیا کے مختصر اور طویل قرآنی علوم پر مبنی تحقیقی مقالات کے اندراجات کا مجموعہ پچھلی صدی کے کارناموں کا احترام کرنے اور ان کی کامیابیوں کو فروغ دینے کا یہ ایک بہترین طریقہ معلوم ہوا۔

جن مصنفین نے ان پانچ جلدوں میں تعاون کیا وہ قرآن کے بہترین بین الاقوامی اسکالرس میں سے ہیں، ان کے مضامین و مقالات، ان کی تحقیقی ارتکاز کی گہرائی اور ان کی اکیڈمک اسکالرشپ اور ان کی تحقیقات اور بہت سی اشاعتوں کی وجہ سے وہ علمی افق پر فائز ہیں۔ وہ اپنی تحقیقات اور مضامین میں عربی اصطلاحات اور فقروں کا کثرت سے استعمال کرتے ہیں۔ کبھی کبھار دیگر زبانوں کے ذخیرہ الفاظ کے حوالے بھی ملتے ہیں۔<sup>452</sup> اسلامی اور قرآنی علوم کے شعبوں سے باہر یا پھر جو عربی زبان و ادب کا پس منظر نہ رکھنے والے قارئین کے لیے انسائیکلو پیڈیا تک آسانی سے رسائی ہو۔ ان کے لیے انسائیکلو پیڈیا نہایت کارآمد اور قابل استفادہ ہے۔ اس سلسلے میں انسائیکلو پیڈیا کے اہل کاروں نے فیصلہ کیا ہے کہ EQ کو انگریزی زبان اور اس کے لب و لہجہ میں مرتب کیا جائے، جہاں جہاں قرآن مجید کے کلیدی الفاظ اور اصطلاحات وارد ہوں وہاں ان کا ترجمہ کیا جائے جب کہ اس پالیسی میں چند مستثنیات کی اجازت ہے، اس منصوبے نے مصنفین اور مقالہ نگاروں کے لیے بنیادی رہنمائی فراہم کی جب انھوں نے اپنے مضامین اور مقالات کا مسودہ تیار کیا۔ مقدمہ میں یہ بات وضاحت کے ساتھ لکھ دی گئی ہے کہ:

*“In order to make this reference work useful to scholars beyond the fields of Islamic and qur’anic studies, to assure its accessibility to readers who have no background in Arabic, we decide to organize the EQ under English –language lemmata and to supply the translation of key qur’anic words and phrases wherever possible. While a few exceptions are permitted to this policy, it provided the primary guidance for authors as they drafted their articles.”<sup>453</sup>*

<sup>452</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol:1, viii-

<sup>453</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol:1, viii.

’اس مرجع کو اسلامی اور قرآنی علوم سے وابستہ علماء کے علاوہ اور عربی زبان سے واقفیت نہ رکھنے والے قارئین تک اس کی رسائی کو یقینی بنانے کے لیے ہم نے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کو انگریزی زبان میں منظم کیا ہے اور بنیادی قرآنی اصطلاحات اور جملوں کا ترجمہ بھی کیا ہے۔ تاہم اس منصوبے میں کچھ ضرورت کے مطابق استثناء کو جگہ دی گئی ہے۔ یہ مصنفین کے لیے بنیادی ہدایت کا کام دے گی جنہوں نے مضامین لکھے ہیں۔‘

انسائیکلو پیڈیا میں مضامین اور اندراجات کی فہرست کی منصوبہ بندی کرتے ہوئے فیصلہ کیا گیا ہے کہ عمومی طور پر ہماری ادارتی پالیسی کی رہنمائی انگریزی کے موجودہ تحقیقی طریق کار سے اخذ کی گئی ہے جیسا کہ عصری لغات اور عمومی حوالہ جات کے کاموں میں کیا جاتا ہے۔ بعض جگہوں پر عربی ناموں اور اصطلاحات کو انگریزی میں منتقل کیا گیا ہے اور بعض جگہوں پر عربی شکل کو برقرار رکھا گیا ہے۔ اس حوالے سے میک اولف لکھتی ہیں:

*“In planning the list of entries the decision about what constitutes the decision about what constitutes an English word cloud never be entirely straight forward . In general, our editorial policy has been guided by current English usage as reflected in contemporary dictionaries and works of general references. Where an Arabic proper name has a clear English cognate, that has been used .Where it does not, the Arabic form has been retained. Relevant examples would be “Adam” and “Eve” as opposed to Z” Dhu l –Kifl.”<sup>454</sup>*

’اندراجات کی فہرست کی منصوبہ بندی میں انگریزی الفاظ کی تشکیل کے سلسلے میں ہمیشہ آسان نہیں ہوتا۔ عام طور پر ہماری ادارتی منصوبہ بندی کی رہنمائی موجودہ انگریزی زبان کے استعمال سے کی گئی ہے جیسا کہ مروجہ لغات اور عام مراجع کے کاموں سے ظاہر ہوتا ہے۔ جہاں کسی خاص عربی کے لیے معروف انگریزی لفظ ملتا ہے تو اسے استعمال کیا گیا ہے اور جہاں ایسا نہیں پایا گیا تو وہاں عربی لفظ کو ہی باقی

<sup>454</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol: 1, xii.

رکھا گیا ہے۔ مثال کے طور پر آدم، حوا، بر خلاف ذوالکفل کے۔‘

#### 4.2.4 حوالوں کا اہتمام اور منہج کی نوعیت

انسائیکلو پیڈیا میں حوالوں کا اس طرح کا اہتمام نہیں کیا گیا ہے جس طرح عام طور پر اکیڈمک اور تحقیقی نوعیت کی کتابوں میں کیا جاتا ہے کہ جہاں سے کوئی اقتباس یا کسی کا قول نقل کیا جاتا ہے تو اس کا پورا حوالہ دیا جاتا ہے کہ یہ کس مصنف کا اقتباس یا قول ہے اور یہ کس کتاب سے لیا گیا ہے۔ حوالہ میں کتاب کا سنہ اشاعت، مطبع، جلد نمبر اور صفحہ نمبر بھی درج کیا جاتا ہے تبھی وہ مکمل حوالہ مانا جاتا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا میں سورتوں کے حوالہ جات کا اہتمام جدید منہج کے مطابق رکھا گیا ہے۔ پہلے سورۃ کا نمبر دیا گیا اور اس کے بعد آیت نمبر لکھا گیا ہے۔ مثلاً 25:35-Q۔ حوالہ دینے کا یہ منہج مسلم اسکالرشپ میں عمومی طور پر استعمال کیا جاتا ہے اور یہ طریقہ مطلوبہ آیت تلاش کرنے کا آسان طریقہ بھی ہے۔ اس سے پہلے انسائیکلو پیڈیا آف اسلام اور دیگر کتابوں میں سورۃ کا نام اور آیت کا نمبر لکھا جاتا تھا مثلاً سورۃ النور: 34۔ اب اس طرح سے حوالہ دینے کا رجحان بہت کم پایا جاتا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا کے ہر مضمون یا مقالہ کے آخر میں مزید معلومات کے حصول یا مزید استفادہ کے لئے متعلقہ صفحہ کے حاشیہ میں مراجع یا کتب (Bibliography) کے نام لکھ دئے گئے ہیں۔ اس میں سب سے پہلے بنیادی مصادر (Primary) کی کتب درج کی گئی ہیں اور اس کے بعد ثانوی مصادر (Secondary) کی کتب کی فہرست درج کی گئی ہے۔ ہر مضمون یا اندراج میں کوئی بات یا نظریہ، یا پھر کوئی بحث دوسرے موضوع یا مضمون سے ملتا جلتا ہو تو وہاں پر اس مضمون یا اندراج کو قوسین میں لکھا جاتا ہے کہ اس پر فلاں جلد یا جگہ کے مضمون سے بھی رجوع کیا جائے۔ مثلاً Collection of the Qur'an کے اندراج یا مضمون میں پہلے ہی صفحہ پر Islamic Law کا تذکرہ ہوا تو وہی قوسین میں (See Law and the Qur'an) لکھا گیا ہے۔<sup>455</sup> جہاں جہاں قرآنی آیتوں کا تذکرہ کیا گیا وہاں آیات کے عربی متن کو حذف کر کے صرف ترجمہ پر اکتفا کیا گیا ہے۔ یہ اصل میں انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے ایڈیٹر اور اس کے معاونین کا پہلے ہی سے طے شدہ فیصلہ تھا کہ قرآنی آیات کا صرف ترجمہ لکھنا ہے اور یہ قارئین کی

<sup>455</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*, Vol: 1, 352.

سہولت اور طوالت کے خوف سے ایسا کیا گیا ہے۔ اگرچہ انسائیکلو پیڈیا کے مضامین میں قرآنی حوالوں کی درستگی کو یقینی بنانے کی ہر ممکن کوشش کی گئی ہے، لیکن کوئی مخصوص ترجمہ لازم نہیں کیا گیا۔ مصنفین دستیاب ترجمے کو استعمال کرنے کے لیے آزاد تھے۔ اسی طرح کلاسیکی عربی میں بنیادی ماخذ کے حوالے کی مکمل معیاری کاری کو یقینی بنانے کا کوئی طریقہ نہیں تھا جیسے کہ حدیث کے مجموعے اور قرآن کی تفسیریں۔ چنانچہ میک اولف لکھتی ہیں:

*“Although every effort has been made to assure accuracy of qur’anic citation in the articles of the EQ, no particular translation was mandated by the projects style sheet. Authors were free to use available translation or to make their own translations of the passages quoted in their entries. Similarly there was no way to insure absolute standardization of reference to primary source in classic Arabic, such as hadith collections and commentaries on the Qur’an.”*<sup>456</sup>

’اگرچہ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں شامل مضامین کے حوالہ جات کی درستگی کو یقینی بنانے کے لیے منصوبہ یا منشور میں کسی خاص ترجمے کو لازمی قرار نہیں دیا گیا۔ مصنفین اپنے مضامین میں قرآنی اقتباسات کسی بھی دستیاب ترجمے یا اپنا ترجمہ کرنے میں آزاد ہیں۔ اسی طرح کوئی مستقل حوالہ دینے کا طریقہ بھی اختیار نہیں کیا گیا۔ جب قدیم اسلامی ماخذ جیسے احادیث کے مجموعے یا قرآنی تفاسیر کا حوالہ دینا مطلوب ہو۔‘

پورے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں لفظ EI سے مراد Encyclopedia of Islam ، EQ سے مراد Encyclopedia of Religion and Ethics ، ER سے مراد Encyclopedia of Religion and Ethics ، ERE سے مراد Encyclopedia of The Qur’an اور MW سے مراد The Muslim World ہے۔ چوں کہ یہ نام بار بار استعمال ہو رہے ہیں، اسی لیے انہیں مخفف یا اختصار کر کے لکھا گیا ہے۔

<sup>456</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol: 1, xii-

## 4.2.6 اکیسویں صدی میں بہترین انسائیکلو پیڈیا ہونے کا دعویٰ

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے مقدمہ میں اس بات کا اظہار کیا گیا ہے کہ قرآنی اسکالرشپ کی کوئی علمی روایت نہیں ہے۔ قرآن پر صدیوں سے مسلم اسکالرشپ ایک ٹائم لائن تشکیل دیتی ہے۔ قرآنیات پر مسلم اسکالرشپ کا کوئی بھی زمرہ بالکل اس طرح نہیں ہے کہ وہ کسی واحد نقطہ نظر کی نمائندگی نہیں کرتا ہے اور نہ ہی کسی انوکھے طریقہ کار کی نمائندگی کرتا ہے۔ مسلم اور مغربی قرآنی اسکالرشپ کے درمیان ایک پر زور اور مسلسل بحث ہوتی رہتی ہے۔ علمی نقطہ نظر کو اب مذہبی شناخت کے لیے صاف ستھرا نہیں رکھا جاسکتا ہے۔

*“No single academic tradition of Qur’anic scholarship. Centuries of Muslim Scholarship on the Qur’an constitutes a time line that overlaps with that of generations of Western scholarship on the text. And neither of these categories, in exact as they are, represents a single monolithic approach or a unique, overriding methodology. Both between and within the worlds of Muslim and Western qur’anic scholarship one finds vigorous and continuous debate. Scholarly perspective can no longer be neatly pinned to religious identification and good scholarship is flourishing in this richly plural environment.”<sup>457</sup>*

کوئی ایک بھی علمی روایت قرآنی علمی کارنامے کے لیے نہیں ہے۔ قرآن پر صدیوں سے مسلمانوں کی طرف سے علمی کام پر مغربی علماء کی چھاپ دیکھنے کو ملتی ہے۔ ان میں سے کوئی بھی قسم، جیسا کہ وہ اصل میں ہیں، کسی واحد نقطہ نظر یا کسی منفرد یا انوکھے طریقہ کار کی نمائندگی نہیں کرتا۔ مسلم اور مغربی کے درمیان قرآنی علوم پر علمی کاوشوں میں ایک پر زور اور مسلسل بحث دیکھنے کو ملتی ہے۔ علمی نقطہ نظر کو مذہبی شناخت کے لیے مختص نہیں رکھا جاسکتا اور اچھی علمی کاوشیں تکثیری ماحول ہی میں اچھی طرح آرائش پاتی ہیں۔

<sup>457</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol:1, xi-

انسائیکلو پیڈیا کے اہل کاروں کا پر زور دعویٰ ہے کہ گزشتہ کئی سالوں سے اسلامی یا قرآنی اسکالرشپ مغربی کے تحقیقی منہج اور ذوق و مذاق سے متاثر نظر آ رہا ہے۔ اس تعلق سے بڑی تعداد میں مسلم علماء پوری طرح سے یا پھر جزوی طور پر مغرب کا رنگ چڑھا ہوا نظر آ رہا ہے اور مرعوب دکھائے دے رہے ہیں۔ لیکن ایسا بھی نہیں ہے کہ اس سے نمائندہ اسلامی اسکالرشپ پر کوئی منفی نوعیت کا اثر مرتب ہوا ہے۔ حقیقت یہ ہے کہ اسلام کی نمائندہ اسکالرشپ (Main Stream Scholarship) نے ہر دور میں قرآن یا اسلام کے تئیں مغربی افکار اور رجحانات کا جائزہ لیا ہے۔

#### 4.2.7 مضامین یا اندراجات کے اقسام

قرآن کے انسائیکلو پیڈیا میں اندراجات اور مضامین حسب روایت حروف تہجی کی ترتیب میں رکھے گئے ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا میں دو قسم کے مضامین یا اندراجات ملتے ہیں۔ پہلی قسم کے مضامین مختصر جب کہ دوسری قسم کے مضامین طویل ہوتے ہیں۔ مختصر مضامین زیادہ تر اسلامیات کے ارد گرد گھومتے ہیں اور ان کا قرآنیات سے زیادہ قریبی یا گہرا تعلق نہیں ہے۔ جب کہ طویل مضامین متن کے اندر پائے جانے والے اہم شخصیات، نظریات و تصورات، اہم مقامات، اقدار، اعمال اور واقعات کے بارے میں بحث کرتے ہیں۔ مضامین اور مقالات کے بارے میں جین ڈیمین میک اولف اپنا موقف پیش کرتے ہوئے لکھتی ہیں:

*“Entries in the Encyclopedia of the Qur’an appear in the customary alphabetical order but are of two kinds. By for the majority are articles of varying lengths that treat important figures, concepts, places, values, actions and events to be found within the text of the Qur’an or which have an important relationship with the text. The Second category of articles that have been commissioned for the EQ are easy-length treatments of important topics within the field of Islamic Studies.”*<sup>458</sup>

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں اندراجات حسب روایت حروف تہجی کی ترتیب سے رکھے گئے ہیں، تاہم ان کو دو حصوں میں تقسیم کیا گیا ہے، بڑے یا پہلے حصے میں ایسے طویل مضامین رکھے گئے ہیں جو قرآنی

<sup>458</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol:1, xii.

متن کے اندر پائے جانے والے اہم شخصیات، تصورات، مقامات، اعمال، واقعات کو بیان کرتے ہیں یا جن کا قرآنی متن کے ساتھ گہرا تعلق ہے۔ انسائیکلو پیڈیا کے دوسرے حصے کے لیے ایسے مضامین کا انتخاب کیا گیا ہے جو قدرے مختصر مگر اسلامی علوم کے ساتھ تعلق رکھتے ہیں۔

کیا یہ قرآن کا انسائیکلو پیڈیا ہونا چاہیے یا اسے قرآن اور اس کی تفسیر کا انسائیکلو پیڈیا کا نام دینا چاہیے؟ یقیناً، ان دونوں زمروں میں کوئی واضح تقسیم نہیں ہے۔ اس تعلق سے ایڈیٹر صاحبہ اس انسائیکلو پیڈیا کا ہر مضمون براہ راست یا بالواسطہ قرآنی تفسیر پر محیط ہے۔ اس کے باوجود انسائیکلو پیڈیا کے اہلکاروں نے یہ طے کیا ہے کہ ارتکاز کا مرکز خود قرآن ہی رہے۔ لہذا EQ کے قارئین کو الطبری یا فخر الدین الرازی پر کوئی الگ مضمون نہیں ملے گا لیکن ان مفسرین کے کاموں کا کثرت سے حوالے ملیں گے اور EQ کا مجموعی طور پر یہ طریقہ پورے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں ملے گا۔ اس تعلق سے مقدمہ میں لکھا گیا ہے کہ:

*“Consequently, the question had to be considered : Should this be an encyclopedia of the Qur’an or should it be an encyclopedia of the Qur’an and its interpretation?. There is ,of course, no clear division between these two categories. Virtually, every article in this encyclopedia draws directly or indirectly, up on the corpus on qur’anic exegesis. Nevertheless, project containment demanded that the focus of concentration remain the Qur’anic itself. Therefore, readers of the EQ will not find a separate article on al-Tabari or Fakhr al –Din al-Razi but they will frequent reference to the works of these commentators and the EQ’s cumulative index will allow users to track these references through all of its volumes.”<sup>459</sup>*

’آخر پر اس سوال پر غور کرنا ضروری ہے کہ کیا یہ قرآن کا انسائیکلو پیڈیا ہونا چاہیے یا پھر اس کو تفسیر کا انسائیکلو پیڈیا قرار دینا چاہیے۔ یقیناً ان دونوں میں کوئی واضح فرق نہیں ہے۔ علمی طور پر اس انسائیکلو پیڈیا کا ہر مضمون بالواسطہ یا بلاواسطہ قرآنی تفسیر سے تعلق رکھتا ہے۔ تاہم منصوبے کے مشمولات تقاضا

<sup>459</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol:1, xi.



کرتے ہیں کہ اس کی توجہ کامرکز خود قرآن ہی کو رہنا چاہیے۔ لہذا قرآن کے انسائیکلو پیڈیا کے قارئین کو طبری یا فخر الدین رازی پر الگ سے کوئی مضمون نہیں ملے گا لیکن وہ ان مفسرین کے حوالے بکثرت دیکھیں گے۔ اور انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں دی گئی مجموعی ناموں کی فہرست قارئین کو تمام جلدوں میں ان حوالہ جات کو ڈھونڈنے میں مدد کریں گی۔‘

#### 4.2.8 انسائیکلو پیڈیا میں رواداری کا اپروچ

انسائیکلو پیڈیا میں رواداری کے اپروچ کا خاص خیال رکھنے کا دعویٰ کیا گیا ہے۔ مقدمہ میں بتایا گیا ہے کہ مسلم اور غیر مسلم اسکالرس کو انسائیکلو پیڈیا میں تعاون دینے اور مضامین لکھنے کے لیے دعوت دی گئی ہے اور بے شمار مسلم اسکالرس نے ہماری دعوت پر لبیک کہا اور علمی تعاون پیش کیا۔ اس حوالے سے ایڈیٹر اور ایسوسی ایٹ ایڈیٹرز نے قرآن کے بارے میں انسائیکلو پیڈیا کو علمی اور اکیڈمک اور معیاری بنانے کی خواہش کا اظہار کیا۔ انھوں نے اس تعلق سے سخت (Rigorous) اور اکیڈمک (Academic) کے الفاظ استعمال کیے ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا کے ایڈیٹر اور ایسوسی ایٹ ایڈیٹرز نے اس انسائیکلو پیڈیا کے صفحات کے اندر اس تکثیریت کے پہلو کو پکڑنے کی کوشش کی ہے اور چاہتے ہیں کہ یہ انسائیکلو پیڈیا قرآن کی وسیع پیمانے پر علمی نمائندگی کرے۔<sup>460</sup> چنانچہ مقدمہ میں اس دعویٰ کو ان الفاظ میں بیان کیا گیا ہے :

‘Along with the desire to create a reference work that would be accessible to scholars and students from a broad range of humanistic and social scientific disciplines, the associate editors and I shared a desired to include rigorous, academic scholarship on the Qur’an, scholarship grows from a plurality of perspectives and presuppositions. The key words in the proceeding sentence are “rigorous” and “academic.”<sup>461</sup>

’ایک ایسا مجمع جو انسان یا سماجیاتی علوم سے وابستہ علماء اور طلباء کو آسانی میسر ہو، کی خواہش کے ساتھ معاون

<sup>460</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol: 1, xi.

<sup>461</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol: 1, xi.

مدیروں اور راقمہ نے مل کر یہ خواہش ظاہر کی کہ قرآن پر ایک مدلل اور علمی کارنامہ پیش کیا جائے جو متعدد نقطہ نظروں اور مفروضوں سے تکمیل پاتا ہے۔ پیچھے جملے میں بنیادی الفاظ 'مدلل' اور 'علمی' ہیں۔

انسائیکلو پیڈیا کے اہل کار اپنے دعوے کو منطقی بنانے کے لیے مزید کہتے ہیں کہ ہم نے جان بوجھ کر EQ میں طریقہ کار اور نقطہ نظر کی تکثریت (Plurality) کو اپنایا ہے، لیکن ہم نے اس حقیقت پر اتنا شعوری کام کیا ہے کہ تمام علماء، خواہ وہ غیر مسلم ہوں یا مسلم، اس نقطہ نظر سے متفق نہیں ہیں۔ چنانچہ جنرل ایڈیٹر جمین ڈیمن میک اولف لکھتی ہیں:

*"I have deliberately embraced a plurality of method and perspective within the pages of the EQ, but I have done so conscious of the fact that not all scholars, whether non-Muslim or Muslim, agree with this approach."*<sup>462</sup>

'میں انسائیکلو پیڈیا میں جان بوجھ کر متعدد طریقہ کار اور نظریات کو قبول کیا ہے لیکن میں نے ایسا شعوری طور پر کیا، یہ جانتے ہوئے کہ تمام علماء چاہے وہ مسلم ہوں یا غیر مسلم اس طریق کار کے ساتھ اتفاق نہیں کریں گے۔'

مضامین اور مقالات کی ضخامت کی نوعیت متعین نہیں ہے بعض مضامین اور مقالات ایک یا دو صفحات پر مشتمل ہیں جب کہ بعض مضامین کافی ضخیم ہوتے ہیں اور وہ پچیس یا تیس یا اس سے زائد صفحات پر بھی مشتمل ہیں۔ مثلاً رافیل ٹلن کا مضمون بعنوان Grammar and the Qur'an تیس صفحات پر مشتمل ہے اسی طرح سے جی۔ ایچ۔ اے جنبال کا مقالہ Hadith and the Qur'an کے عنوان سے بائیس صفحات پر مشتمل ہے۔ انسائیکلو پیڈیا میں اکثر مضامین اور مقالات کی ضخامت دس سے بیس صفحات تک کی ہے۔ یعنی زیادہ طویل اور زیادہ مختصر کہ مزید وضاحت کی ضرورت محسوس ہو۔

<sup>462</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*, Vol:1, xiii-

## فصل سوم: 4.3

### انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے ماخذ کی صورت حال

#### 4.3.1 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے ماخذ کی صورت حال

قرآن، علوم القرآن، حفاظت قرآن، تاریخ قرآن، مضامین قرآن اور قرآن کے اسلوب و ادب پر مسلمان اہل علم اور اسکالرس کی بے شمار کتابیں اور تحقیقات شائع ہو چکی ہیں اور دنیا کے ہر کونے میں دستیاب ہیں اور انٹرنیٹ پر بھی موجود ہیں۔ قرآن مجید اور اس کی تاریخ اور تعلیمات کے بارے میں مسلم اسکالرشپ اور مسلمانوں میں جو موقف عہد نبوت ﷺ سے رہا ہے، وہ موقف انتہائی واضح اور صاف ہے اور اس میں ذرا بھر بھی ابہام نہیں پایا جاتا ہے۔ یہ وہ موقف ہے جو علم الکلام کا بھی ایک اہم حصہ ہے اور اس موقف کے بغیر مسلمانوں کے عقائد درست نہیں ہو سکتے ہیں۔ لیکن مغربی مصنفین اور مستشرقین مسلمانوں کے اس اہم اور بنیادی موقف کو تسلیم نہیں کرتے ہیں اور نہ ہی مسلمانوں کے ساڑھے چودہ سو سالہ علمی تاریخ کو خاطر میں لاتے ہیں اور نہ ہی اس کو کوئی اہمیت دیتے ہیں بلکہ انھوں نے قرآن مجید اور علوم القرآن کے تعلق سے اپنی ایک الگ ہی شناخت قائم کر رکھی ہے اور قرآن مجید کے تئیں خود ہی اپنا ایک موقف تیار کیا ہے اور اسی موقف کو وہ تسلیم کرتے ہیں بلکہ پیروی بھی کرتے ہیں۔ اپنے اس مخصوص نظریہ کے بارے میں چاہتے ہیں کہ دنیا بھی اس کو قبول کرے۔ اپنے موقف کو درست ثابت کرنے کے لیے اپنے ماقبل مستشرقین کی آراء اور نظریات کو تسلیم بھی کرتے ہیں اور ان ہی کی تحریروں اور تحقیقات اور نظریات پر اعتماد کرتے ہیں۔ مستشرقین اپنے کیے گئے اختراعات اور نظریات کی بنیاد پر وہ نئے مفروضات قائم کرتے ہیں اور ان مفروضات کو ثابت کرنے کے لیے ماقبل مستشرقین اور مغربی مصنفین کے افکار سے ہی استدلال کرتے ہیں۔ وہ قرآن مجید کی مسلم اسکالرشپ یا علوم القرآن کے بنیادی ماخذ کا استعمال اگر کرتے بھی ہیں تو مخصوص دائرے تک ہی کرتے ہیں تاکہ اپنی آراء اور

موقف کو مدلل کر سکیں۔ اس سلسلے میں ان کے ہاں کوئی بیمانہ یا کوئی طریق تحقیق نہیں پایا جاتا ہے اگرچہ وہ اس حوالے سے بلند بانگ دعوے بھی کرتے ہیں۔ مغربی مصنفین اور معاصر مستشرقین اپنے ماقبل مستشرقین و مصنفین کی تحقیقات کو ماخذ و مرجع بنانے میں کوئی ہچکچاہٹ یا کوئی عار بھی محسوس نہیں کرتے ہیں۔ اسلام یا قرآن پر جو شکوک و شبہات اور اعتراضات پہلے ہی سے مستشرقین کی طرف سے چلے آ رہے ہیں، وہی شبہات، اعتراضات اور مباحث معاصر مستشرقین پیش کر رہے ہیں اور انہی اعتراضات اور مباحث سے استدلال کرتے ہیں۔ انہی کی تحقیقات اور مفروضات کو دہراتے ہیں اور انہی مفروضات کو وہ قابل اعتبار سمجھتے ہیں۔ نیز ان ہی مفروضات کو وہ مدلل کرنے کی کوشش کرتے رہتے ہیں۔ وہ اپنی عادت سے مجبور ہیں، وہ پہلے کسی بھی چیز یا تحقیق کے بارے میں مفروضہ سے کام لیتے ہیں اور اس کے بعد اسی مفروضہ کو حقیقت یا تحقیق کا روپ دیتے ہیں۔ ان کی پوری تحقیق مفروضات پر مبنی ہوتی ہے۔ اسلوب تحقیق اور ماخذ کے بارے میں پیر محمد کرم شاہ الازہری (1918-1998) لکھتے ہیں:

”حیرت کی بات ہے کہ اصول حدیث اور تاریخ حدیث پر مسلمانوں کی بے شمار کتابیں دنیا کی لائبریریوں میں موجود ہیں۔ حدیث نبوی کے بارے میں مسلمانوں کا جو موقف ابتدا سے رہا ہے، وہ ہر دور کی تصانیف میں درج ہے لیکن مستشرقین اور مغربی محققین نہ تو مسلمانوں کے موقف کی طرف اپنی توجہ مبذول کرتے ہیں اور نہ قرآن یا حدیث کے متعلق مسلمانوں کے چودہ سو سالہ ادب کو کوئی اہمیت دیتے ہیں، بلکہ ان پر جب حدیث کے متعلق تحقیق کا بھوت سوار ہوتا ہے تو گولڈ زیہر اور اس کے نقالوں کی تصانیف کو ہی قابل اعتماد مصادر قرار دیتے ہیں۔“<sup>463</sup>

مستشرقین نے قرآن مجید کے بارے میں ہر رطب و یابس روایت اور ضعیف سے ضعیف تردلائل کو اپنی تحقیقات اور تصنیفات میں جگہ دی ہیں۔ نیز ایسی بہت سی ضعیف روایات کو موضوع بحث بنایا جن کی حقائق اور دلائل کی دنیا میں کوئی حیثیت نہیں ہے۔ مولانا سید سلیمان ندوی نے ان مستشرقین اور ان کی تحقیقات کو تین قسموں میں منقسم کیا ہے:

<sup>463</sup> محمد کرم شاہ الازہری، ضیاء النبی ﷺ، جلد: 7، 25۔

1- وہ مصنفین جو عربی ماخذ اور اور عربی زبان سے واقف نہیں۔ ان کا سرمایہ معلومات دوسروں کی تصانیف اور تراجم ہیں۔ ان کا کام صرف یہ ہے کہ مشتبہ اور نامکمل مواد کو قیاس اور میلان طبع کے مطابق ڈھال کر دکھائیں۔

2- ایک گروہ وہ ہے جو عربی زبان و ادب، تاریخ و فلسفہ اسلام کے بہت بڑے ماہر ہیں۔ لیکن مذہبی لٹریچر اور سیرت کے فن سے نا آشنا ہیں۔ ان لوگوں نے اسلام پر کوئی کتاب نہیں لکھی لیکن ضمنی طور پر عربی دانی کے زعم میں اسلام اور شارع اسلام کے متعلق نہایت دلیری کے ساتھ جو کچھ چاہتے ہیں کہہ دیتے ہیں۔

3- مستشرقین کا تیسرا گروہ وہ ہے جس نے خالص مذہبی لٹریچر کا خاصا مطالعہ کیا ہے۔ مار گولیتھ نے مسند پر وہ کام کیا کہ کوئی ہمعصر اس کی برابری نہیں کر سکتا لیکن حضور ﷺ کی سوانح لکھتے ہوئے اس نے کذب بیانی اور افترا سے کام لیا کہ اس سے بدتر مثال شاید کہیں نہ مل سکے۔ اسی طرح اسپرنگر نے الاصابہ فی تمیز الصحابہ کی تصحیح کر کے کلکتہ سے شائع کی لیکن حضور ﷺ کی سوانح لکھتے وقت اس کے تعصب کو دیکھ کر دنیا حیران رہ گئی۔<sup>464</sup>

مستشرقین کھلے ذہن اور غیر جانب داری اور تعصب کے بغیر تحقیق و نقد کرنے کے قائل ہی نہیں ہیں بلکہ تحقیق و تنقید کے تمام اصولوں کو بالائے طاق رکھ کر تحقیق کا سفر کرتے ہیں اور توڑ مروڑ کر اپنے مفاد کی چیزیں نکالتے ہیں اور پیش کرتے ہیں۔ ان کا طریق تحقیق اور اخذ و استفادہ کے بارے میں مشہور نو مسلم مفکر علامہ محمد اسد لکھتے ہیں:

*"They hardly ever investigate facts with an open mind, but start, almost in every case, from a foregone conclusion dictated by prejudice. They select the evidence according to the conclusion they a priori intend to reach. Where an arbitrary selection of witnesses is impossible, they cut parts of the evidence of the available ones out of the context, or 'interpret' their statements in a spirit of unscientific malevolence, without attributing any weight to the presentation of the case by the other party, that is, the Muslim themselves"*<sup>465</sup>

<sup>464</sup> شبلی نعمانی، سیرۃ النبی ﷺ (اعظم گڑھ: دار المصنفین، شبلی اکیڈمی، 2014)، جلد: 1، 95۔

<sup>465</sup> Muhammad Asad, *Islam at the Crossroad*, 64.

’وہ تاریخی حقائق کی کھلے دل سے تحقیق نہیں کرتے بلکہ متعصب ذہن پر مبنی پہلے سے طے شدہ نتائج حاصل کرنے کی سعی کرتے ہیں اور ان شہادتوں کا اہتمام کرتے ہیں جو مطلوبہ نتائج کے حصول میں ان کے کام آسکیں۔ جہاں اپنے مفاد کی شہادتیں موجود نہ ہوں وہاں وہ کانٹ چھانٹ کر کے موجودہ شہادتوں کو اپنے سیاق و سباق سے علیحدہ کر کے نئے معنی پہناتے ہیں۔ یہ پوری تحقیق بددیانتی پر مبنی ہے جس میں وہ مسلمانوں کے مصادر کا کوئی بیان نہیں لیتے ہیں اور نہ اسے کوئی اہمیت دیتے ہیں۔‘

غرض کہ مستشرقین کا سب سے بڑا المیہ یہ ہے کہ وہ ہر رطب و یابس اور غیر ثقہ روایات اور ضعیف دلیل (Argument) پر انحصار کرتے ہیں۔ مولانا سید ابوالحسن علی ندوی نے مستشرقین کی تحقیقات کے بارے میں صحیح لکھا ہے کہ:

”وہ رطب و یابس معلومات (جن کا بعض اوقات موضوع سے کوئی تعلق نہیں ہوتا) دینی، تاریخی اور ادبی کتابوں بلکہ شعر و شاعری قصوں کہانیوں، مسخروں کی خوش گپیوں اور طنز نگاروں کی نگارشات سے (خواہ وہ کتنی سطحی اور بیہودہ ہوں) معلومات اخذ کرتے ہیں، پھر مکمل فنکاری کا مظاہرہ کرتے ہوئے ان کی بنیاد پر ایسے علمی نظریات قائم کرتے ہیں جن کا ان کے ذہن و دماغ کے علاوہ کہیں وجود نہیں پایا جاتا۔“ 466

مستشرقین اصل مصادر کے برعکس اپنے ماقبل یا معاصر مستشرقین سے ہر معاملے میں رجوع کرتے دکھائے دیتے ہیں۔ تراجم قرآن کے سلسلے میں بھی یہی معاملہ ہے اور علوم القرآن کے مختلف پہلوؤں کے تعلق سے بھی یہی روش اختیار کرتے ہیں۔ مثلاً جارج سیل نے ترجمہ قرآن کے معاملے میں مراکی سے بھرپور استفادہ کیا ہے۔ اس سلسلے میں ڈنسن روز (Denison) (Rose) لکھتے ہیں:

“I do not wish to imply that Sale did not know Arabic but I do maintain that his work as it stands , give a misleading estimate of his original researches ,

466 سید ابوالحسن علی ندوی، سلامیات اور مغربی مستشرقین و مصنفین (کراچی: مجلس نشریات اسلام، 1992)، 92۔

and that his tributes to Marrcci fails for short of his actual indebtedness."<sup>467</sup>

’میں یہ نہیں بتانا چاہتا کہ سیل عربی زبان سے واقف نہیں تھا لیکن میں یہ ضرور باور کرانا چاہتا ہوں کہ اس کا ترجمہ جیسا کہ وہ ہے اصل تحقیقات کا ایک گمراہ کن تخمینہ پیش کرتا ہے اور مراکی کے بارے میں اس کی خراج تحسین ان کی حقیقی احسان مندی ظاہر کرنے میں ناکام ہے۔‘

مستشرقین اپنی تحقیقات اور چیزوں کو بہت ہی دلکش، دل فریب اور مغرب کے تحقیقی اپروچ کو سامنے رکھتے ہوئے پیش کرتے ہیں، وہ مغربی تناظر میں لکھی ہوئی کتابوں سے اقتباسات اور حوالہ جات کا انبار لگا دیتے ہیں جس سے وہ قارئین اور مخاطبین کو مرعوب اور متاثر کرنے میں کامیاب ہو جاتے ہیں۔ نیز وہ اپنی اشاعت اور تصنیفات میں طباعت کا بہت ہی اعلیٰ اور عمدہ معیار رکھتے ہیں۔ یہی کچھ معاملہ انھوں نے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں اختیار کیا ہے۔ اس میں ہر مضمون کے آخر میں مزید مطالعے کے لیے بڑی تعداد میں کتابوں کا نام درج کیا ہے جو زیادہ تر متجددین اور مغربی فکر کے تناظر میں لکھی گئی ہیں۔ ان میں چند کتابیں بنیادی مصادر کی بھی ہوتی ہیں لیکن زیادہ تر کتابیں اور تالیفات ثانوی مصادر سے تعلق رکھتی ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا میں مصادر اور مراجع کے تعلق سے کافی الجھن پایا جاتا ہے۔ سب سے بڑا مغالطہ یہ ہے کہ اس انسائیکلو پیڈیا میں اکثر ایسے معاہدین ہیں جنہوں نے اسلام یا قرآن مجید کے بنیادی مصادر و مراجع سے بالکل بھی استفادہ نہیں کیا بلکہ ان اہم مصادر پر ان کی گہری نظر بھی نہیں ہے جس سے وہ اپنے مضامین یا مباحث کو مدلل و جامع بنا سکتے۔ نہ ہی ہم انہیں قرآنیات کے ماہر کہہ سکتے ہیں۔ ان معاہدین اور مضامین نگاروں نے زیادہ تر انحصار ثانوی ماخذ پر کیا ہے اور مستشرقین کی ایک بڑی تعداد ایسی بھی ہے جنہوں نے قرآنیات پر محض چند انگریزی کتابوں کا مطالعہ کیا ہے۔ لیکن بعض مقالات کافی اچھے اور معیاری بھی ہیں جن میں براہ راست عربی مصادر سے استفادہ کیا گیا ہے اور صحیح مؤقف بھی پیش کیا گیا ہے۔ جب کہ بعض مضامین اور مقالوں میں قرآن، اور حدیث کے بنیادی مصادر کو نظر انداز کیا گیا ہے اور محض سیرتی اور تاریخی لٹریچر سے استدلال کیا گیا ہے۔ اور مغربی مصنفین کی کتب اور تحقیقات کو بھی حوالے کے طور پر پیش کیا گیا ہے۔ اس تعلق سے ایک مثال سمجھنے کے لیے کافی ہے جس میں ثانوی ماخذ کو بھرپور استعمال کیا گیا ہے۔ اس میں کئی باتیں قابل

<sup>467</sup> Ahmad Ali Mir, *The Holly Quran*, (Karachi: The Sterling co, 1964), 21.

اعتراض ہیں، وہ یہ ہے کہ جب جبرائیل علیہ السلام پہلی مرتبہ اللہ کے رسول ﷺ کے پاس وحی لے کر آئے تو انھوں نے تین بار محمد ﷺ کو تلاوت کرنے کو کہا۔ اس پر انھوں نے جواب دیا کہ میں اس سے قاصر ہوں، آخر کار جبرائیل نے انھیں سکھایا کہ کیا پڑھنا ہے۔ اس روایت میں سب سے پہلے مقالہ نگار کہتا ہے کہ ”مسلم روایت کے مطابق یا مسلمانوں کے نزدیک یا مسلمانوں کا کہنا ہے۔“ اس طرح سے کوئی دعویٰ بیان کرنا صحیح نہیں ہے۔ دوسری بات یہ ہے کہ اس روایت کا ماخذ سیرتی کتب میں پیش کیا جاتا ہے جب کہ احادیث میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے بارے میں ذکر تک نہیں کیا گیا ہے۔ تیسری بات یہ ہے کہ تاریخ کی کتب سے حوالہ دیا جاتا ہے۔ اس کے بعد واٹ، میکڈونالڈ اور گیلیوم کو حوالہ کے طور پر پیش کیا جاتا ہے۔ تاریخ طبری کا حوالہ تو دیا گیا ہے لیکن وہ بھی اس کے انگریزی ترجمے کا حوالہ پیش کیا گیا ہے۔ اقتباس ملاحظہ کیجئے:

*“The time leading up to initial experience of revelation for Muhammad was, according to Muslim tradition, characterized by vivid dreams and portents ( Ibn ishaq,saira ,151,tabari, tarikh, 1143\_6, history 63 - 7) When the revelation actually begins, one finds a certain vagueness in the traditional about whether the prophet initially encounters God (as seems to be suggested by Q 53:1-18,see also Ibn Ishaq, Sira, 150; trans. Ibn Ishaq - Guillaunme,104-5; Tabari, Tarikh, i,1147; trans. Watt / Mc Donald, History,vi, 67-8, where it is said al - Haqq ,one of the names of God, came to him; see God and His Attributes),or whether his dealing with the divine are always through the medium of Gabriel. The consensus of the tradition has it that the first word of the Qur'an to be revealed were the beginning of sura 96, when Gabriel came bringing a cloth on which was embroidery the text to b recite. Three times the messengers tells Muhammad to recite and he answers that he is unable, until finally Gabriel teaches him what to recite, and the words remain with him.”<sup>468</sup>*

’محمد کے لیے وحی کے ابتدائی تجربے کا وقت مسلم روایت کے مطابق، واضح خوابوں اور نشانیوں سے متصف تھا (سیرة ابن اسحاق، 151)، تاریخ طبری: 6-1143، تاریخ: 7-63) جب وحی کا نزول

<sup>468</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*, Vol: IV, 441.



شروع ہوا تو ان روایات میں یہ واضح نہیں ہوتا کہ آیا پیغمبر کی ملاقات خدا سے ہوتی ہے (جیسا کہ سورۃ النجم آیت: 8-1 میں مذکور ہے) مزید دیکھے سیرۃ ابن اسحاق تاریخ طبری تاریخ، جہاں بیان ہوا کہ الحق، خداوندی کے ناموں میں سے ایک نام، اس کے پاس آئے (دیکھئے، خدا اور اس کی صفات) یا خدا کے ساتھ اس کا رابطہ جبرائیل کے ذریعے سے ہوتا ہے۔ اس روایت پر اجماع ہے کہ قرآن کا پہلا لفظ جو نازل ہوا وہ سورۃ العلق (196) کی ابتدا میں ہے جب جبرائیل نے ایک ریشمی کپڑے پر لکھی آیات حضور ﷺ کو پڑھنے کو کہا۔ تین مرتبہ جبرائیل حضرت محمد ﷺ کو پڑھنے کے لیے کہتے ہیں ہر بار وہ جواب دیتے ہیں کہ میں اس سے قاصر ہوں، یہاں تک جبرائیل اسے سکھاتے ہیں کہ تلاوت کرنا ہے اور الفاظ اس کے پاس یہی رہتے ہیں۔‘

#### 4.3.2 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا مواد پر ایک نظر

انسائیکلو پیڈیا کے مصنفین ہر قسم کے مواد اکٹھا کرنے پر یقین رکھتے ہیں۔ ان کے نزدیک یہی تحقیقی اور علمی تحریریں ہوتی ہیں اور علمی تحریروں کے لیے یہی کچھ کرنا ہوتا ہے۔ وہ کسی مخصوص موضوع پر مواد جمع کر کے متضاد نتائج نکالتے ہیں۔ اس کے بعد دعویٰ کرتے ہیں کہ مسلم ماخذ اور مواد میں تضاد کا پہلو غالب ہے۔ ڈاکٹر مظفر اقبال کے بقول تضاد اور الجھن ضرور ہے لیکن مغربی مصنفین اور مستشرقین کے ذہنوں میں ہے۔ چنانچہ وہ اس پر تبصرہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

“EQ contributors routinely gather all kinds of material for their articles –perhaps this is because this what passes for scholarly writings –and, having gathered a vast array of often mutually conflicting and contradictory information on a given subject, they feel foist. They try to escape from this impasse by claiming that there is confusion in Muslim source material. The confusion is there, of course, but it is there in own minds.”<sup>469</sup>

<sup>469</sup> Muzaffar Iqbal, *The Qur'an, Orientalism, and the Encyclopedia of the Qur'an*, Journal of Qur'anic Research and Studies Volume:3, Issue 5, 2008, 37.

’انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے مصنفین (معاونین) معمول کے مطابق اپنے مضامین کے لیے ہر قسم کا مواد اکٹھا کرتے ہیں۔ شائد یہ اس وجہ سے ہے کہ ایسا کرنا علمی تحریرات کے لیے لازمی ہوتا ہے۔ اور اپنے مضمون سے متعلق باہمی طور پر متضاد اور مخالف ایک وسیع معلومات مرتب کرنے کے بعد وہ اپنے آپ کو کھوکھلا محسوس کرتے ہیں اور اس سے باہر نکلنے کے لیے یہ دعویٰ کرتے ہیں کہ مسلم ماخذ اور مواد میں الجھاؤ ہے۔ الجھن ضرور ہے لیکن ان کے اپنے ذہنوں میں ہے۔‘

چوں کہ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے مقدمہ میں یہ دعویٰ بھی کیا گیا ہے کہ جن مصنفین نے ان پانچ جلدوں میں حصہ ڈالا ہے وہ قرآن کے بہترین بین الاقوامی اسکالرس میں سے ہیں، اس لیے ان کے اندراجات ان کی تحقیقی ارتکاز کی گہرائی اور ان کی بہت سی اشاعتوں کی حد کو بیان کرتے ہیں، جس میں عربی الفاظ اور اصطلاحات کا کثرت سے استعمال بھی ہے۔ دوسری زبانوں کے ذخیرہ الفاظ کے ساتھ ساتھ کبھی کبھار حوالہ قرآنی علوم کے میدان میں عموماً عربی مصادر اور ثانوی ادب کی بنیاد پر آگے بڑھتا ہے۔ اس سلسلے میں کہا گیا ہے کہ:

“Since the authors who contributed to these five volumes are among the finest International Scholars of the Qur’an, their entries draw up on the depth of their research concentrations and the range of their many publications, making frequent use of Arabic terms and phrases, as well as occasional reference to the vocabulary of other languages. Work in the field of qur’anic Studies normally proceeds on the basis of Arabic sources and secondary literature that is keyed to those sources.”<sup>470</sup>

انسائیکلو پیڈیا میں یا تو بنیادی ماخذ کے تراجم سے استفادہ کیا گیا ہے یا پھر مصنفین نے خود سے عربی مصادر کے اقتباسات کا ترجمہ کیا ہے۔ اس سلسلے میں ان کے لیے ہدایات یا کوئی خاص اصول وضع نہیں کیا گیا۔ اس کے علاوہ علوم اسلامیہ کے بنیادی مصادر یعنی قرآن اور حدیث کے سلسلے میں بھی مصنفین کو ہدایات نہیں دی گئی ہیں۔ حالانکہ اس تعلق سے علوم القرآن اور

<sup>470</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol: 6, viii.

احادیث سے استدلال کرنے یا استفادہ کرنے کے سلسلے میں ایڈیٹر اور اس کے معاونین کی طرف سے لازماً کوئی لائحہ عمل ترتیب دینا چاہیے تھا تا کہ انسائیکلو پیڈیا میں کوئی نقص یا خامی نہ رہ سکے۔ مقدمہ میں اس بات کو واضح کیا گیا ہے کہ انسائیکلو پیڈیا کے مصنفین عربی مصادر کے دستیاب تراجم کو استعمال کرنے یا ان کے مضامین و اندراجات (Entries) میں نقل کیے گئے اقتباسات کا اپنا ترجمہ کرنے کے لیے آزاد ہیں۔ اسی طرح کلاسیکل عربی میں بنیادی ماخذ جیسے حدیث کے مجموعے یا تفاسیر قرآن کے حوالے کی معیاری کاری کو یقینی بنانے کا بھی کوئی خاص طریقہ استعمال نہیں کیا گیا۔ اس کے علاوہ مصنفین کو انگریزی تراجم کے تعلق سے بھی آزاد چھوڑ دیا گیا ہے کہ وہ کسی بھی انگریزی ترجمہ قرآن کو استفادہ اور اختیار کر سکتے ہیں، حالانکہ ہر انگریزی ترجمہ درست اور قابل اعتماد نہیں ہوتا ہے۔ چنانچہ جین ڈیمن میک اولف لکھتی ہیں:

“Authors were free to use available translations or to make their own translations of the passages quoted in their entries. Similarly, there was no way to insure standardization of reference to primary sources in classic Arabic, Such as Hadith collections or commentaries on the Qur’an.”<sup>471</sup>

مصنفین دستیاب تراجم کو استعمال کرنے یا اپنے مضامین میں نقل شدہ اقتباسات کا اپنا ترجمہ کرنے میں آزاد رکھا گیا ہے۔ اسی طرح قدم عربی میں موجود بنیادی ماخذ جیسے احادیث کے مجموعے اور قرآن کی تفاسیر کے حوالہ جات دینے میں بھی کوئی متعین معیار مقرر نہیں کیا گیا ہے۔

### 4.3.3 انسائیکلو پیڈیا آف قرآن اور تفاسیر

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے ایڈیٹر کے نزدیک قرآن کی متعدد تفاسیر تقریباً ہر نسل کے مسلمان علماء نے تیار کی ہیں اور جن میں سے اکثر تفاسیر عربی میں لکھی گئی ہیں، عالم اسلام کی دوسری بولنے والی زبانوں میں بھی اچھی طرح نمائندگی کی گئی ہے۔ الطبری (838-923)، الزمخشری (1075-1143)، ابن کثیر (1301-1373) اور السیوطی جیسے کلاسیکل مفسرین کی

<sup>471</sup> Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol: 6, xii-

تفاسیر مسلم دنیا کے کسی بھی اچھے کتب خانوں پر دستیاب ہیں اور اس طرح کے معاصر معیارات کے ساتھ ساتھ مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی (1903-1979)، سید قطب شہید (1906-1963) اور الطباطبائی (1903-1981) کی تفاسیریں بھی مل سکتی ہیں۔ چنانچہ جین ڈیمن میک اولف لکھتی ہیں:

“As I have already noted , multivolume commentaries on the Qur’an have been produced by virtually every generation of Muslim Scholars and, while most of these are written in Arabic ,the languages of other Islamic populations are well represented.....The works of major classical commentators like al-Tabari, al-Zamakhshari ,Ibn Kathir ,and al-Suyuti can be found on the shelves of any good - sized bookstore in the Muslim World alongside such contemporary standards as the commentaries of al Mowdudi, Sayyid Qutb and al-Tabatabai.”<sup>472</sup>

’جیسا کہ میں نے پہلے ہی ذکر کیا ہے کہ قرآن مجید پر کئی جلدوں پر مبنی تفاسیریں ہر دور کے مسلم علماء نے تیار کی ہیں جن میں اکثر عربی زبان میں لکھی گئی ہیں تاہم عالم اسلام کی دیگر زبانوں کی بھی اچھی نمائندگی کی گئی ہے۔۔۔ قدیم مفسرین جیسے، الطبری، الزمخشری، ابن کثیر اور السیوطی کی تفاسیر مسلم دنیا کے کسی بھی بڑے کتب خانے میں دیکھی جاسکتی ہیں اور موجودہ دور کے مصادر کے مطابق تفاسیر جیسے مودودی، سید قطب اور طباطبائی کی تفاسیر بھی دیکھنے کو ملیں گی۔‘

اس سلسلے میں یہ بات واضح رہے کہ محض تین تفاسیر سے استفادہ کرنا اور ان ہی کو قرآنیات کا ماخذ قرار دینا اور کلاسکل تفاسیر کا نمائندہ قرار دینا انصاف پر مبنی بات نہیں ہے۔ تفاسیر کا ایک وسیع سلسلہ ہے جو اپنی اپنی خصوصیات اور امتیازات میں شاہ کار کی حیثیت رکھتی ہیں۔ اس تعلق سے تفسیر مجاہد از مجاہد بن جبیر (642-722)، جامع البیان عن تاویل القرآن از ابن جریر (839-923)، احکام القرآن از ابو بکر جصاص (917-981)، الکشف والبیان فی تفسیر القرآن از احمد بن محمد ثعلبی

<sup>472</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol: 6, XI-

(المتوفى: 1035)، معالم التنزيل از حسین بن مسعود بغوی (1122-1044)، تفسیر کشاف از محمود زمخشری (1075-1143)، احکام القرآن از ابو بکر ابن العربی (1148-1075)، مفاتیح الغیب از فخر الدین رازی (1210-1150)، المحرر الوجیز فی تفسیر الکتاب العزیز از ابن عطیہ اندلسی (المتوفى: 1075)، زاد المسیر فی علم التفسیر ابن جوزی (1200-1116)، الجامع لاحکام القرآن از شمس الدین قرطبی (1273-1214)، انوار التنزیل و اسرار التاویل از قاضی بیضاوی (المتوفى: 1286)، تفسیر جلالین از جلال الدین محلی (1460-1389) و جلال الدین السیوطی (1505-1445)، الدر المنثور فی التفسیر بالماثور از جلال الدین سیوطی، روح المعانی از محمود آلوسی (1854-1802)، فتح القدر الجامع بین فنی الروایة والدرایة من علم التفسیر از محمد بدر الدین شوکانی (1839-1759)، التحریر والتنویر از محمد طاہر بن عاشور (1973-1879)، لباب التاویل فی معانی التنزیل از علاء الدین الخازن (1341-1280)، تفسیر ابن بادیس از ابن بادیس (1940-1889)، صفوة التفاسیر از محمد علی صابونی (1930-2021) چند قابل ذکر تفاسیر ہیں جن سے ہر صورت میں استفادہ کرنا چاہیے۔ جب انسائیکلو پیڈیا آف قرآن جیسا ضخیم پروجیکٹ تیار کرنا ہو تو اس میں اتنے بڑے تفسیری ذخیرے کو ہرگز بھی نظر انداز نہیں کیا جاسکتا ہے۔



## فصل چہارم: 4.4

### انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے اعتراضات کا تنقیدی جائزہ

#### 4.4.1 مستشرقین کا طریق تحقیق

مستشرقین نے علمی و تحقیقی میدان میں بہت ہی اعلیٰ معیار قائم کر رکھا ہے۔ علم و ادب کی دنیا میں انھوں نے بڑے بڑے علمی کارنامے انجام دیے اور دنیائے انسانیت کو علوم و معارف کی نت نئی تحقیقات سے روشناس کرایا ہے۔ مستشرقین نے بہت سارے ایسے علمی کاموں اور وراثت کو تحقیق کے مختلف مراحل سے گزار کر ایڈیٹ اور مدون کر کے شائع کیا جو بالکل ناپید ہو چکے تھے۔ انھوں نے محنت شاقہ اور نہایت محنت و لگن کے ساتھ ان نایاب اور نادر تالیفات کو از سر نو منضہ شہود پر لایا جن سے اب دنیا فیض یاب ہو رہی ہے۔ لیکن یہی مستشرقین جب اسلام کے بنیادی مصادر اور علوم پر تحقیقی کام کرتے ہیں تو انتہائی جانب داری، تعصب اور تحقیق کے تمام لوازمات کو بالائے طاق رکھ دیتے ہیں۔ انھوں نے علوم اسلامیہ بالخصوص قرآن، حدیث، فقہ اور سیرت کا جس طرح سے غیر ضروری تنقیدی جائزہ لیا وہ ان کی تعصب پسندی اور بددیانتی کا کھلا ثبوت ہے۔ ان کی تحقیقات میں بے شمار خامیاں اور کمزوریاں ہیں۔ معروف محقق حسن عسکری نے مستشرقین کی تحقیقات کا بھرپور تنقیدی جائزہ لیا اور ان کے نزدیک مستشرقین کی تحقیقات کے چند نکات یہ ہیں:

1- مذاہب کے معاملے میں سینہ بہ سینہ چلنے والی روایت کو سمجھنے کی بجائے کتابوں پر تکیہ کرنا۔

2- دین کے مستند شارحین کے اقوال کے بجائے اپنی ذاتی رائے کے مطابق تشریح کرنا۔

3- ہر دین اور تہذیب میں مغربی تصورات اور جدیدیت کو فوقیت دینا۔

4- عقائد کو تاریخی نقطہ نظر سے دیکھنا۔

5- لسانیات کے مطالعے پر زور دینا اور عقائد و احکام کی تشریح لغت کے اعتبار سے کرنا۔

6- تحقیق برائے تحقیق میں مصروف رہنا محض واقعات کی چھان بین کرنا، چاہے ان سے کوئی نتیجہ برآمد نہ ہو سکے۔

7- پرانی کتابوں کو تلاش کرنا اور یہ معلوم کرنے کی کوشش نہ کرنا کہ ان کی دینی حیثیت کیا ہے۔

8- مذہب کا مطالعہ سائنسی طریقے سے کرنا۔

9- دین اور تصوف کو فلسفہ سمجھنا اور مشرقی ادیان کو یونانی فلسفے کی نظر سے دیکھنا۔

10- اپنی تحقیقات کی بنیاد اس مفروضے پر رکھنا کہ مشرق کا ذہن منجمد ہو گیا اور مغرب کا ذہن برابر ترقی کرتا رہا ہے۔<sup>473</sup>

#### 4.4.2 مسلم اور غیر مسلم کی نمائندگی اور قرآنیات پر متبادل لٹریچر ہونے کا دعویٰ

حسن عسکری نے مستشرقین اور مغربی مصنفین کی تحقیقات کے بارے میں جن اصولوں اور پیمانوں کا تذکرہ کیا ہے، ان ہی اصولوں کو سامنے رکھ کر مستشرقین نے اسلام اور قرآنیات کا تنقیدی نگاہ سے جائزہ لیا ہے۔ انھوں نے تحقیقات کا یہی طرز عمل اور منہج بیسویں صدی میں انسائیکلو پیڈیا آف اسلام اور اکیسویں صدی میں انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں اختیار کیا ہے۔ پروفیسر سی۔ ای۔ بوسورٹھ (Clifford Edmund Bosworth: 1928-2015) جو کہ انسائیکلو پیڈیا آف اسلام کے مدیروں میں سے ایک ہیں، چند سال پہلے وہ کولورڈیو یونیورسٹی (University of Colorado) امریکہ میں انسائیکلو پیڈیا آف اسلام پر لکچر دے رہے تھے۔ لکچر کے بعد ان سے پوچھا گیا کہ ”آپ نے اس علمی کام میں مسلم اسکالرس کو حصہ ادا کرنے سے کیوں الگ کر دیا ہے؟ حتیٰ کہ ان مسلم اسکالرس کو بھی جن کی تعلیم و تربیت مغربی اداروں میں ہوئی تھی، تحریری کام یا تعاون کرنے سے روک دیا گیا حالانکہ انسائیکلو پیڈیا کا وہ بنیادی حصہ، جس کا تعلق قرآن، حدیث، سیرت، جہاد، فقہ و اجتہاد سے ہے، اس پر وہ لوگ بہتر معاونت کر سکتے تھے۔ اس سوال پر پروفیسر بوسورٹھ نے جواب دیا: ”مغربی اسکالرس، انسائیکلو پیڈیا آف اسلام

<sup>473</sup> حسن عسکری، جدیدیت، (لاہور: ادارہ فروغ اسلام، 1997)، 73-72۔



اہل مغرب کے لیے لکھ رہے ہیں۔<sup>474</sup> یہی کچھ معاملہ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا بھی ہے۔ اس کے مدیر اور معاون مدیران اس بات کا برملا اظہار کرتے ہیں کہ یہ قرآنیات پر ایک ایسا ذخیرہ ہے کہ جس کو اسلامیات کا کوئی بھی طالب علم یا اسکالر نظر انداز نہیں کر سکتا۔ اس ذخیرے میں قرآن کے ہر پہلو کا احاطہ کرنے کا دعویٰ کیا گیا ہے۔ ایڈیٹر جمین ڈیکن میک الف کا کہنا ہے کہ میں امید کرتی ہوں کہ EQ قارئین کو ان پانچ جلدوں سے زیادہ سے زیادہ فائدہ حاصل کرنے میں مدد کرے گا اور علوم القرآن کے سلسلے میں رہنمائی کا ذریعہ ثابت ہو گا۔<sup>475</sup> میک اولف نے یہ بھی دعویٰ کیا ہے کہ یہ نئی تحقیقات کو جنم دینے میں اہم کردار ادا کرے گا۔ کہتی ہیں کہ مجھے امید ہے کہ یہ بصیرت پر مبنی تحقیقات اور تحقیق کے نئے راستے کھولنے میں ان کی مدد کرے گا اور قرآنی علوم کے میدان میں اور اس سے بھی آگے نتیجہ خیز تحقیق کرے گا۔<sup>476</sup> میک اولف کا یہ بھی کہنا ہے کہ یہ انسائیکلو پیڈیا ان لوگوں کے لیے بھی ہے جو قرآن کا ایک حقیقی اور رہنما متن کے طور پر مطالعہ کرتے ہیں۔ وہ لوگ جو اسے ایک ثقافتی نقطہ نگاہ سے دیکھتے ہیں جو کہ گہرا ہونے کے لیے بہت زیادہ اہمیت رکھتا ہے۔ یہ سب دعوے ہیں اور اس لیے کہ قرآنیات پر اس سے پہلے بھی بہت ہی مدلل اور معیاری کام ہو چکا ہے، نیز قرآنیات پر الگ الگ گوشوں پر ایسا علمی اور تحقیقی کام منضہ شہود پر آچکا ہے جو قرآنیات پر بلا مبالغہ ایک بڑا علمی خزانہ کہلاتا ہے۔ اب تک تراجم قرآن، تفسیر، تاریخ و تدوین قرآن، تحقیقات قرآن، آثار یا ت قرآن، شخصیات، تنقید و تجزیہ، نسخ قرآن، علوم قراءت و تجوید، لغات القرآن، قرآن کی اخلاقی، سیاسی، سماجی، معاشرتی، اقتصادی اور فکری و تہذیبی پہلوؤں پر بے شمار اور متنوع کام ہو چکا ہے۔ غرض کہ قرآنیات پر مسلم اسکالرس نے ہر دور میں علمی کام کیا، جن کی اہمیت اور افادیت ہر دور کے علماء نے بیان کیا ہے اور اس کی اہمیت اور معنویت آج بھی برقرار ہے جس سے برابر استفادہ کیا جا رہا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا میں کوئی ایسا گوشہ یا کوئی ایسا مقالہ بھی نہیں ہے جس کے بارے میں یہ کہا جا سکتا ہے کہ واقعی اس مقالے سے قرآنیات میں قیمتی اضافہ ہوا یا جس پر ابھی تک کوئی کام نہیں ہوا تھا، یا پھر کسی مقالے نے سوچنے سمجھنے کا فکری زاویہ متعین کیا ہو اور نئے گوشے کو وا کیا ہو۔

<sup>474</sup> Mustafa Alazmi, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*, xix-

<sup>475</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006.

<sup>476</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006.

چھ ضخیم جلدوں پر مشتمل یہ قرآنی انسائیکلو پیڈیا قرآنی معلومات کا عظیم اور بیش بہا علمی ذخیرہ ہے۔ مقدمہ میں ایڈیٹر جین ڈیمن میک اولف نے دعویٰ کیا ہے کہ سینکڑوں کی تعداد میں مسلم اور غیر مسلم اسکالرس نے یہ ضخیم کام انتہائی محنت اور تحقیق کے تمام لوازمات کے ساتھ انجام دیا۔ چنانچہ مقدمہ میں ایڈیٹر صاحبہ لکھتی ہیں کہ اس کے لکھنے والے سب کے سب اپنے اپنے میدان کے ماہرین ہیں اور اکیڈمک سطح پر انتہائی تجربہ کار ہیں۔ میک اولف کی یہ بات سراسر مبالغہ آرائی پر مبنی ہے کیوں کہ انسائیکلو پیڈیا کے 278 معاونین میں سے صرف بیس فیصد مسلمان ہیں۔ مزے کی بات یہ ہے کہ ان بیس فیصد معاونین میں ان کی تعداد زیادہ ہے جو قرآنیات کے اصل ماہر نہیں بلکہ عمومی مضامین ان کی تحقیق و تصانیف کا دائرہ کار ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے مضامین یا مقالہ نگاروں نے بڑے پیمانے پر قرآن مجید کے بارے میں ابہام اور غلط فہمیوں کو جنم دیا ہے۔ یہ اکیسویں صدی میں مطالعات قرآنی کے سلسلے میں مستشرقین کا بالکل ایک نیا چہرہ ہے۔ ایک مشہور محاورہ ہے: ”نئی بوتلوں میں پرانی شراب“ یہ محاورہ بالکل اس انسائیکلو پیڈیا پر صادق آتا ہے۔ یہ مغربی اور یورپی دنیا میں قرآنیات پر ایک مصدر اور ماخذ مانا جاتا ہے۔ قرآن پر لکھے جانے والے اس انسائیکلو پیڈیا کے ناقابل اعتبار ہونے کا اندازہ اس بات سے لگایا جاسکتا ہے کہ کل 277 اسکالرس نے علمی تعاون کیا ہے جن میں سے 223 غیر مسلم اور صرف 54 مسلم اسکالرس اور مصنفین ہیں۔ اسی طرح انسائیکلو پیڈیا میں قرآن، قرآنی علوم، احکامات اور اس کی تعلیمات، اس کی تاریخ اور اس کے مختلف مباحث پر لکھے جانے والے 638 مضامین میں سے 524 غیر مسلم اسکالرس جب کہ صرف 114 مسلمان اسکالرس نے تحریر کئے ہیں۔ اس طرح اس انسائیکلو پیڈیا میں 82 فیصد مضامین غیر مسلم اسکالرس کے جب کہ 18 فیصد مضامین مسلم اسکالرس کے تحریر کردہ ہیں۔<sup>477</sup>

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے مضامین ایک نظر میں:<sup>478</sup>

<sup>477</sup> Muzaffar Iqbal, *The Qur'an, Orientalism, and the Encyclopaedia of the Qur'an*, Journal of Qur'anic Research and Studies Volume 3 Issue 5 2008-

<https://iequran.com/pdf/IEQ-13.pdf> (as accessed on January. 03, 2022).<sup>478</sup>

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے مضامین ایک نظر میں:				
مصنفین	مصنفین کی تعداد	فیصدی	مضامین کی تعداد	فیصدی
غیر مسلم مصنفین	223	80.5	524	82
مسلم مصنفین	54	19.5	114	18
مضامین کی کل تعداد	277		638	
Integrated Encyclopedia of the Qur'an: <a href="https://iequran.com/pdf/IEQ-13.pdf">https://iequran.com/pdf/IEQ-13.pdf</a> ماخذ				

قرآن مجید جیسی الہی کتاب پر ان لوگوں سے مضامین یا مقالات لکھوانا جو اس کتاب پر بالکل بھی ایمان نہیں رکھتے ہیں، غیر سنجیدگی اور غیر حقیقت پسندی کا کھلا مظاہرہ ہے۔ قرآن مجید کے بعض مضامین اور مباحث یا احکامات ایسے بھی ہیں جن پر ایک مستند اسلامی اسکالر ہی انصاف کر سکتا ہے۔ لیکن یہ بات خال خال ہی انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں نظر آتی ہے بلکہ یہ بالکل ہی نظر انداز کر دیا گیا ہے۔ انھوں نے جس طرح سے چاہا لکھنے والوں کی ایک ٹیم تیار کر دی خواہ ان کی قابلیت و صلاحیت، عربی زبان و ادب اور قرآنی علوم و معارف پر گہری دسترس ہو یا نہ ہو۔ ان پیمانوں کو انھوں نے بالکل بھی ملحوظ نظر نہیں رکھا ہے۔ یہ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن پر ایک عمومی تنقیدی جائزہ تھا، اس کے چند مزید اعتراضات مندرجہ ذیل ہیں:

#### 4.4.3 قرآن مجید بائبل کے مواد پر مشتمل

مخالفین اسلام اور مستشرقین قرآن پر یہ مضحکہ خیز اور گمراہ کن اعتراض کرتے ہیں کہ قرآن مجید بائبل سے نقل شدہ مواد پر مشتمل ہے یا پھر بائبل سے متاثر ہو کر قرآن مجید کو مرتب کیا گیا ہے۔ نیز قرآن مجید کی اپنی کوئی تاریخی حیثیت نہیں ہے۔ اسلام مخالفین اور مستشرقین کی ایک بڑی تعداد نے اپنی تحقیقات اور تصنیفات میں اس بے بنیاد اور مضحکہ خیز اعتراض کو بحث اور تحقیق کا موضوع بنایا اور آج بھی اس اعتراض کو بار بار دہرا رہے ہیں جن میں ریچرڈ ہیل، اے۔ آر۔ نکل سن، کنٹھ کریگ، پی۔ کے۔ حتی، ایچ۔ اے۔ آر۔ گب قابل ذکر ہیں، جیسا کہ گزشتہ ابواب میں ان کا تذکرہ آچکا ہے۔ بد قسمتی سے اسی

طرح کا اعتراض اکیسویں صدی میں بھی مستشرقین نے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں دہرایا ہے کہ محمد کا کلام زیادہ تر بائبل کے مواد کی خصوصیات کو اپناتا ہے اور بعض اوقات عربی سیاق و سباق کا اثر بھی غالب رہتا ہے۔<sup>479</sup>

اعتراضات کا یہ سلسلہ آج بھی جاری ہے۔ حالانکہ نقل و عقل کے اعتبار سے مذکورہ اعتراض کی کوئی حقیقت اور حیثیت نہیں ہے۔ قرآن مجید نے خود اس اعتراض کا جواب دیا ہے۔ قرآن وحی الہی ہے اور یہ کسی انسان کا کلام نہیں ہے حتیٰ کہ خود اللہ کے رسول کا بھی کلام نہیں ہے۔ یہ نہ ہی کسی شاعر کا تخیل ہے اور نہ ہی کسی کاہن کی کہانت ہے اور ہی کسی دانا کی منطق اور فلسفہ ہے۔ قرآن مجید اللہ کا کلام ہے جو محمد ﷺ پر تیس سال کے عرصہ میں نازل کیا گیا ہے۔ ارشاد باری تعالیٰ ہے:

وَأَنزَلْنَا لَكَ رَبِّ الْعَالَمِينَ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ (الشعراء: 194-192)

’بلاشبہ یہ رب العالمین کا نازل فرمایا ہوا ہے۔ اسے امانت دار فرشتہ لے کر آیا ہے۔ آپ کے دل پر اترا ہے کہ آپ آگاہ کر دینے والوں میں سے ہو جائیں۔‘

اس کتاب کے کلام الہی ہونے میں کوئی شک و شبہ نہیں ہے۔ یہ اس نقص اور عیب سے پاک ہے جو معاندین اسلام اور مستشرقین اس کے بارے میں کہتے ہیں۔ وہ اس کتاب کو بشری کلام ثابت کرنے پر تلے ہوئے ہیں اور اس کے لیے ایڑی چوٹی کا زور لگا رہے ہیں اور ہر ممکن ذریعہ کو اس کے لیے استعمال کر رہے ہیں۔ لیکن یہ کتاب اپنی سچائی کا خود جواب دیتی ہے۔ اس کتاب کی جملہ خصوصیات اس بات کی گواہی دیتی ہے کہ یہ کلام الہی ہے۔ اس تعلق سے قرآن مجید نے جو دلائل دیے ہیں ان سے یہ بات ثابت ہوتی ہے کہ یہ اللہ کا کلام ہے کسی انسان کا کلام نہیں۔ قرآن مجید نے واضح طور کہا ہے کہ اس کے کلام الہی ہونے میں کوئی شبہ نہیں ہے:-

ذَلِكَ الْكِتَابُ لَا رَيْبَ فِيهِ (البقرة: 2)

<sup>479</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*, Vol: 1, 351-360

یعنی یہ ایسی کتاب ہے جس میں کوئی شک و شبہ نہیں ہے۔

درج ذیل چھ خصوصیات سے بھی یہ بات واضح ہوتی ہے کہ کلام الہی ہے:

- 1- قرآن مجید بغیر کسی تغیر و تبدل زمانہ نزول سے آج تک محفوظ ہے۔
- 2- قرآن مجید کی فصاحت و بلاغت پر آج تک کسی انسان نے فتح حاصل نہیں کی۔
- 3- قرآن نے چیلنج دیا کہ اگر کسی کو قرآن مجید کے اللہ کا کلام ہونے میں شک ہے تو اس جیسی کتاب یا کلام یا پھر ایک چھوٹی ہی سورت لا کر پیش کرو۔ اس چیلنج کا آج تک کسی نے قبول نہیں کیا۔
- 4- قرآن میں جو بیٹھن گویاں دی گئی ہیں ہو وہ سب صحیح ثابت ہوئیں۔
- 5- قرآن میں جو سائنسی حقائق پیش کی گئی ہیں انہیں آج تک کسی سائنس دان یا محقق نے غلط ثابت نہیں کی اور سائنسی حقائق آج بھی اہل علم و بصیرت کے لیے راہ عمل ہے۔
- 6- قرآن میں گزشتہ اقوام کے بارے میں جو تفصیلات دی گئی ہیں وہ تفصیلات اور معلومات قرآن مجید کے سوا کہیں بھی نہیں ملتی ہیں۔

#### 4.4.5 قرآن مجید میں تضاد اور تعارض

قرآن مجید میں جس انداز سے اہل کتاب کے بارے میں نہایت احترام اور شائستہ اسلوب میں تذکرہ کیا گیا ہے اتنا عیسائیوں اور یہودیوں کی اپنی مذہبی کتابوں میں تذکرہ نہیں ملتا ہے۔ اس کے باوجود انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں اس بات کو تنقید کا نشانہ بنایا گیا ہے۔ چنانچہ مقالہ گار کیٹ زبیری (Kate Zebiri) لکھتا ہے:

*“The fact that the Quran contains conciliatory as well as polemical relating to Jews and Christians raises the hermeneutical question of the relationship between the two types of passages. The qur’anic material relating to Judaism and Christianity or Jews and Christians is not all polemical ,and indeed there are some verses that could be described as*

*conciliatory but a sizeable proportion of it, probably the majority, is.*<sup>480</sup>

قرآن میں کوئی تعارض یا تضاد نہیں پایا جاتا ہے۔ معاندین اسلام نے ہمیشہ اس میں تناقص اور تضاد تلاش کرنے کوشش کی ہے لیکن ہمیشہ سے انہیں ناکامی کا منہ دیکھنا پڑا۔ قرآن مجید نے اس سلسلے میں واضح ارشاد فرمایا:

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا (سورة النساء: 82)

کیا یہ لوگ قرآن میں غور نہیں کرتے، اگر یہ اللہ کے سوا کسی اور کی طرف سے ہوتا تو یقیناً اس میں بہت اختلاف پاتے۔“

دوسری جگہ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے:

وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا (سورة النساء: 84)

اور اللہ سے زیادہ سچی بات والا اور کون ہو گا۔

قرآن مجید نے دیگر مذاہب کے ساتھ عمومی طور پر رواداری اور حسن سلوک کے ساتھ پیش آنے کی تلقین کی ہے۔ دیگر مذاہب کے ماننے والے اگر براسلوک بھی کریں تب بھی قرآن مجید نے ان کے ساتھ حسن سلوک اور رواداری کی تاکید کی ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے:

ادْفَعْ بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِي بَيْنَكَ وَبَيْنَهُ عَدَاوَةٌ كَأَنَّهُ وَلِيٌّ حَمِيمٌ (سورة فصلت: 24)

’بدی کا بدلہ نیکی سے دوپھر جس شخص کے ساتھ تمہاری عداوت ہے وہ تمہارا گرم جوش حامی بن جائے گا۔‘

قرآن مجید نے مسلمانوں اور اہل کتاب کے عقیدہ توحید کو مشترکہ میراث اور نظریہ قرار دیا ہے۔ یہود و نصاریٰ آغاز میں موحد اور توحید کے علمبردار تھے۔ وہ مشرک نہیں تھے، لیکن بعد میں وہ شرک و گمراہی میں مبتلا ہو گئے۔ قرآن مجید کے نازل ہونے کے وقت بھی وہ شرک و گمراہی میں مبتلا تھے، اس کے باوجود انہیں قرآن مجید میں اہل کتاب کے نام سے موسوم کیا گیا

<sup>480</sup> Jane Dammen McAuliffe, Encyclopedia of the Qur'an, Vol:4, 115-124.

ہے۔ اسی لیے قرآن نے ان کے ساتھ احسن طریقے سے مکالمہ کرنے کی بھی تلقین کی ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے:

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ تَعَالَوْا إِلَى كَلِمَةٍ سَوَاءٍ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ أَلَّا نَعْبُدَ إِلَّا اللَّهَ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذَ بَعْضُنَا بَعْضًا  
أَرْبَابًا مِّنْ دُونِ اللَّهِ، فَإِن تَوَلَّوْا فَقُولُوا اشْهَدُوا بِأَنَّا مُسْلِمُونَ (سورہ آل عمران: 64)

کہہ دو کہ اے اہل کتاب، آؤ ایک ایسی بات کی طرف جو ہمارے اور تمہارے مابین مشترک ہے، یہ کہ ہم اللہ کے سوا کسی کی عبادت نہ کریں اور کسی کو اس کے ساتھ شریک نہ ٹھہرائیں اور ہم میں سے کچھ لوگ اللہ کے علاوہ کچھ دوسرے لوگوں کو رب نہ بنالیں۔ پھر اگر یہ پھر جائیں تو تم کہہ دو کہ گواہ رہو کہ ہم تو اللہ کے فرماں بردار ہیں۔‘

قرآن مجید نے یہود و نصاریٰ کے لیے ”اہل الکتاب“ کی اصطلاح استعمال کی ہے جس کا معنی آسمانی کتابوں پر ایمان و یقین رکھنے والے بندے کے ہیں۔ یہ اہل کتاب کے لیے قرآن مجید کا بہت ہی پیارا اور عمدہ موقوف ہے اور اسی طرح ان کے ساتھ عمدہ برتاؤ جگہ جگہ وارد ہے، البتہ قرآن مجید نے یہود و نصاریٰ پر جو نقد کیا ہے وہ ان کے ظلم و فساد کی بنا پر کیا ہے، مثلاً یہود و نصاریٰ نے اللہ تعالیٰ کی نازل کردہ کتابوں اور انبیائے کرام کے پیغام اور ان کی تعلیمات سے منہ موڑا، آسمانی کتابوں کے متن کو چھپایا اور ان کی تعلیمات کو مسخ کیا۔ یہ بنیادی سبب ہے کہ اللہ تعالیٰ نے ان کے بارے میں بعض جگہوں پر سخت موقوف اختیار کیا، کیونکہ ان کے جرائم بھی سخت تھے۔

#### 4.4.6 عقیدہ آخرت کا تمسخر

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں عقیدہ آخرت کے تعلق سے بھی متضاد باتیں ملتی ہیں اور بہت سے شکوک و شبہات کو جنم دیا گیا۔ اس حوالے سے اسحاق حسن نے The Last Judgment کے عنوان سے مقالہ لکھا۔ اس مقالے میں اس نے کئی طرح کے شبہات دکھانے کی کوشش کی ہے۔ کبھی وہ لکھتا ہے کہ محمد عرب میں لوگوں کو ایک جھنڈے تلے جمع کرنا چاہتے تھے جس کے لیے انھوں نے عقیدہ توحید کا سہارا لیا۔ کبھی کہتا ہے کہ محمد اپنی نبوت یا رسالت کے عقیدے کو راسخ کرنے اور ان کو ڈرانے کے لیے عقیدہ ا

آخرت کو گڑھ لیا، تو کبھی یہ لکھتا ہے کہ اس عقیدہ کو بعد میں فروغ ملا۔<sup>481</sup> قرآن مجید میں جگہ جگہ موت کے بعد کی زندگی یعنی آخرت کا تذکرہ دلیل اور تفصیل کے ساتھ کیا گیا ہے۔ عقیدہ آخرت کے مختلف احوال اور اس کی افادیت کا تذکرہ قرآن میں تقریباً ایک ہزار آیتوں میں کیا گیا ہے۔ قرآن میں عقیدہ آخرت کا ذکر اتنی کثرت سے وارد ہے کہ یہ آخرت کو تسلیم کرنے کے لیے کافی ہے۔ قرآن مجید میں عقیدہ آخرت پر اتنا زور دیا گیا ہے کہ پروفیسر فلپ ہٹی اس بارے میں لکھتے ہیں:

*“The most impressive parts of the Koran deal with eschatology. One whole surah is entitled the Resurrection (al qiyaamah). The reality of future life emphasized by the recurrent references to the day of Judgment, the day of resurrection, the day, the hour, and the indubitable.”*<sup>482</sup>

جو جو لوگ آخرت کا انکار کرتے ہیں اور اس پر بالکل بھی ایمان نہیں رکھتے ہیں اور وہ مختلف بہانے بنا کر یوم قیامت یا آخرت کی اپنی عقلی توجیہ کرتے ہیں یا من مانی تاویل میں پیش کرتے ہیں، تو اگر اللہ تعالیٰ ان کے پاس کسی فرشتے یا انہیں کسی غیبی امور سے آخرت پر ایمان لانے کی دعوت دے، تب بھی یہ لوگ انکار کریں گے۔ اسی لیے وہ اللہ کے رسول ﷺ پر مختلف اعتراضات کرتے تھے۔ درحقیقت وہ آخرت کے دن کو جھٹلاتے تھے اور اللہ سے قیامت کے دن ملاقات کرنے پر یقین نہیں رکھتے تھے۔ اللہ تعالیٰ نے ان کا بیانیہ اس طرح پیش کیا ہے:

وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلِيكَةُ أَوْ نَرِي رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًا كَبِيرًا  
(الفرقان: 21)

’اور جو لوگ ہم سے ملنے کی امید نہیں رکھتے وہ کہتے ہیں، ہم پر فرشتے کیوں نہیں اترے یا ہم ہی اپنے پروردگار کو (آنکھوں سے) دیکھ لیں؟ یہ اپنے دل میں بہت بڑے بن بیٹھے ہیں اور بہت بڑی سرکشی میں مبتلا ہو چکے ہیں۔‘

<sup>481</sup> Jane Dammen McAuliffe. *Encyclopedia of the Qur'an*, Vol:3, 134.

<sup>482</sup> Philip K.Hitti, *History of the Arabs* (New York: Palgrave Macmillan, 2002), 130.



آخرت کے بارے میں ان کا نظریہ اور ان کی ہٹ دھرمی کے بارے میں ایک اور جگہ پر اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں :

وَلَوْ أَنَّا نَزَّلْنَا إِلَيْهِمُ الْمَلِئِكَةَ وَكَلَّمَهُمُ الْمَوْتَى وَحَشَرْنَا عَلَيْهِمْ كُلَّ شَيْءٍ قُبُلًا مَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ يَجْهَلُونَ (الانعام: 111)

’اور اگر ہم ان کی طرف فرشتے بھی نازل کر دیتے اور ان سے مردے کلام بھی کرتے اور ہر چیز کو ان کے سامنے لا اکٹھا کرتے تو بھی یہ ایمان لانے والے نہ تھے مگر جس کے متعلق اللہ چاہتا لیکن ان میں سے اکثر نادانی کی باتیں کرتے ہیں‘

مرنے کے بعد دوبارہ زندہ ہونے کے بارے میں قرآن مجید اس طرح کہا گیا ہے کہ :

وَقَالُوا إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَرُفَاقًا إِنَّا لَمَتَّعُوهُمْ خَلْقًا جَدِيدًا فَلْيَكُونُوا جِجَارَةً أَوْ حَدِيدًا أَوْ خَلْقًا مِمَّا يَكْبُرُ فِي صُدُورِكُمْ فَسَيَقُولُونَ مَنْ يُعِيدُنَا قُلِ الَّذِي فَطَرَكُمْ أَوَّلَ مَرَّةٍ فَسَيُنْغِضُونَ إِلَيْكَ رُءُوسَهُمْ وَيَقُولُونَ مَتَى هُوَ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ قَرِيبًا (بنی اسرائیل: 51-49)

’انہوں نے کہا کہ کیا جب ہم ہڈیاں اور (مٹی ہو کر) ریزہ ریزہ ہو جائیں گے تو کیا ہم از سر نو پیدا کر کے پھر دوبارہ اٹھا کر کھڑے کر دیئے جائیں گے۔ جواب دیجئے کہ تم پتھر بن جاؤ یا لوہا۔ یا کوئی اور ایسی خلقت جو تمہارے دلوں میں بہت ہی سخت معلوم ہو، پھر وہ یہ پوچھیں کہ کون ہے جو دوبارہ ہماری زندگی لوٹائے؟ جواب دیں کہ وہی اللہ جس نے تمہیں اول بار پیدا کیا، اس پر وہ اپنے سر ہلا ہلا کر آپ سے دریافت کریں گے کہ اچھا یہ ہے کب؟ تو آپ جواب دے دیں کہ کیا عجب کہ وہ (ساعت) قریب ہی آن لگی ہو۔‘

سورۃ الملک میں بھی اللہ تعالیٰ نے مشرکین اور منکرین آخرت کی بے تکی باتوں اور ان کے لابیعی دلائل کو نقل کر کے رد کیا ہے:

وَيَقُولُونَ مَتَىٰ بِنَا الْوَعْدُ لَنْ نَكُنَّ مِنْكُمْ صَادِقِينَ قُلْ إِنَّمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُّبِينٌ فَلَمَّا رَأَوْهُ زُلْفَةً

سَيِّئَاتٍ وَجُوهَ الَّذِينَ كَفَرُوا وَ قِيلَ بِنَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تَدْعُونَ (سورة الملک: 27-25)

’ (کافر) پوچھتے ہیں کہ وہ وعدہ کب ظاہر ہو گا اگر تم سچے ہو (تو بتاؤ؟) آپ کہہ دیجئے کہ اس کا علم تو اللہ ہی کو ہے میں تو صرف کھلے طور پر آگاہ کر دینے والا ہوں۔ جب یہ لوگ اس وعدے کو قریب تر پالیں گے اس وقت ان کافروں کے چہرے بگڑ جائیں گے اور کہہ دیا جائے گا کہ یہی ہے جسے تم طلب کیا کرتے تھے۔‘

#### 4.4.7 ازواج مطہرات پر تنقید

باربارا فریر ٹوسر (Barbara Freyer Stowasser) نے مقالہ Wives of the Prophet کے تحت لکھا جس میں اس نے ازواج مطہرات کو ناشائستہ طور پر تنقید کا نشانہ بنایا۔ وہ لکھتا ہے کہ خاندانِ نبوی کی زندگی کے بہت سے واقعات میں امہات المؤمنین کا آپس میں حسد اور گھریلو جھگڑوں کا تفصیلی ذکر ملتا ہے۔ ان واقعات میں محمد ﷺ کی ازواج کو ایک معمولی، لالچی، غیبت اور زبردستی اپنے حقوق حاصل کرنے والے کے طور پر پیش کیا گیا ہے۔ مقالہ نگار مزید لکھتا ہے کہ بہت سی روایات میں یہ بیان کیا گیا ہے کہ آپ کی بیویاں کھانا اور دیگر تحائف تقسیم کرنے کے طریقے سے بھی مطمئن نہیں تھیں۔ ان کے درمیان زیادہ تر موضوع جنسی اور جذباتی نوعیت کا ہوتا تھا۔

“Many of the accounts of life in the Prophet’s household contain detailed descriptions of the jealousies and domestic quarrels of the Mothers of the Believers. These reports present the Prophet’s wives as a petty, greedy, backbiting and power hungry lot.”<sup>483</sup>

امہات المؤمنین عالم انسانیت کی بہترین اور پاک باز خواتین تھیں۔ ان کی زندگیاں ہر اعتبار سے قابل رشک اور قابل نمونہ تھیں۔ ان کا تذکرہ قرآن مجید میں وارد ہے اور اللہ کے رسول ﷺ نے بھی ان کے فضائل بیان کیے ہیں۔ ازواج مطہرات عام عورتیں نہیں ہیں جیسا کہ اللہ تعالیٰ نے ان کے لیے ارشاد فرمایا ہے:

يٰۤاَيُّهَا النِّسَاءُ اَلْتَّبِعِي لِرَبِّكِ كَاَحَدٍ مِّنَ النَّسَاءِ (الاحزاب: 32)

<sup>483</sup> Jane Dammen McAuliffe. Encyclopedia of the Qur’an, Vol: V, 506-21

’اے نبی (ﷺ) کی بیویو! تم عام عورتوں کی طرح ہو۔‘

اس کے بعد یہ بھی ارشاد ہوا ہے:

وَأَذْكُرَنَّ مَا بُنِي فِي يُبُوتِكُنَّ مِنْ آيَاتِ اللَّهِ وَالْحِكْمَةِ (الاحزاب: 32)

اور تمہارے گھروں میں اللہ کی جو آیتیں اور حکمت کی جو باتیں سنائی جاتی ہیں

ازواج مطہرات سے ایسا کوئی ناخوش گوار واقعہ سرزد نہیں ہوا جس سے معاندین اسلام کو انگلی اٹھانے کا موقع ملتا۔ ہاں یہ بات ضرور ہے کہ بسا اوقات وہ ایک دوسرے پر ایسی ناگوار باتیں کرتی تھیں جو اصل میں ایک فطری جذبہ تھا کیونکہ وہ معصوم عن الخطا تو تھیں نہیں۔ لیکن ان کے ہاں پرہیزگاری اور شریعت کی پابندی اولین ترجیحات میں شامل تھیں۔ حضرت خدیجہ کے انتقال کے بعد آپ کثرت سے ان کا تذکرہ فرماتے تھے۔ ایک مرتبہ حضرت عائشہ کو اتنی کثرت سے انہیں یاد کرنا پسند نہ آیا اور فرمایا کہ کیا آپ اس بوڑھیا کا کثرت سے تذکرہ کرتے ہیں جب کہ اللہ تعالیٰ نے آپ کو ان سے بہتر بیویاں عطا کی ہیں اس پر آپ ﷺ نے ارشاد فرمایا:

إِنِّي قَدْ رَزَقْتُ حُبَّهَا۔<sup>484</sup>

’ان کی محبت میرے اندر رچ بس گئی ہے۔‘

اگر کبھی کبھار ازواج مطہرات کی طرف سے کسی ناخوش گوار بات سرزد ہوتی ہے تو آپ انہیں فوراً ٹوک دیتے تھے۔ جیسا کہ ایک مرتبہ حضرت عائشہ نے حضرت صفیہ کے بارے میں کہا کہ وہ پست قد ہیں تو یہ بات آپ پر ناگوار گزری اور آپ ﷺ نے حضرت عائشہ کو ٹوکتے ہوئے فرمایا کہ:

لَقَدْ قُلْتِ كَلِمَةً لَوْ مُرِجَتْ بِمَاءِ الْبَحْرِ لَمَزَجْتَهُ!۔<sup>485</sup>

484 ابوالحسن مسلم بن حجاج، صحیح مسلم، کتاب فضائل الصحابہ، باب فضائل خدیجہ، رقم الحدیث: 2435.

485 ابوداؤد سلیمان بن اشعث، سنن ابی داؤد، کتاب الادب، باب فی الغیبة، رقم الحدیث: 4875.

تم نے ایسی بات کہہ دی ہے کہ اگر اسے سمندر میں ملا دیا جائے تو اس کا پانی بھی کڑوا ہو جائے۔

یہ چند ہی ایسی ناخوش گوار باتیں تھیں لیکن وہ فوراً رجوع کرتی تھیں۔ ان کی آپسی زندگی نہایت خوش گوار تھی اور ایک دوسرے کو بھرپور خیال رکھتی تھیں اور محبت و الفت کے ساتھ رہتی تھیں، ایک دوسرے کے فضائل کا اعتراف بھی کرتی تھیں اور ایک دوسرے کی اتنی چاہنے والی تھیں کہ کبھی کبھی اپنی باریاں دوسری سوکنوں کو عنایت کرتی تھیں۔ یہ بھی واضح رہے کہ اللہ کے رسول کی ازواج میں صرف دو بیویاں ایسی تھیں جو کنواریاں تھیں باقی تمام ازواج یا تو مطلقہ تھیں یا پھر بیوائیں۔ لہذا یہ کہنا کہ اللہ کے رسول ﷺ نے متعدد شادیاں جنسی تسکین کے حصول کے لیے کی تھیں، عقل سے بعید تر بات ہے۔ اس بحث سے مذکورہ مقالہ نگار کے الزامات اور اعتراضات زمین بوس ہو جاتے ہیں۔<sup>486</sup>

#### 4.4.8 قرآن کی پدرانہ تعبیر و تشریح

انسائیکلو پیڈیا میں خواتین پر بھی مضامین اور مقالات شامل ہیں جن میں خواتین کی حیثیت اور ان کے حقوق پر بحث کی گئی ہے۔ ان مضامین میں وہ موقف اختیار نہیں کیا گیا جو مفسرین اور علمائے اسلام کا اجماعی موقف ہے۔ مغربی مصنفین اور مستشرقین کا کہنا ہے کہ مسلمانوں کے قرآنی تفاسیر، تراجم اور قرآنی مقالات میں مردانہ سوچ اور تعبیر غالب ہے اور نسائی فکر اور اپروچ کا زبردست فقدان پایا جاتا ہے اور اس کے نتیجے میں خواتین کا مذہبی، سماجی اور سیاسی کردار دب گیا ہے۔ مغربی

486 ازواج مطہرات پر اٹھائے گئے اعتراضات کا مدلل و مفصل جواب پاکستانی مصنف پروفیسر ظفر علی قریشی نے اپنی اہم تصنیف بہ عنوان Prophet Mohammad's Wives and Orientalists میں دیا ہے۔ اس کتاب کو انھوں نے ”امہات المؤمنین اور مستشرقین“ کے نام سے اردو کا جامہ پہنایا جسے ضیاء القرآن پبلی کیشنز، لاہور نے 2011ء میں شائع کیا۔ اس کتاب کے علاوہ ڈاکٹر محمد حافظ ثانی نے ازواج مطہرات پر مستشرقین کے شبہات کا جواب دیا ہے اور ان کی کتاب کا نام ”رسول اکرم ﷺ کی ازدواج زندگی غیر مسلم حلقوں کے اعتراضات و شبہات کا علمی و تحقیقی جائزہ“ ہے جو دار الاشاعت، کراچی سے 2002ء میں شائع ہوئی ہے۔ ڈاکٹر محمد رضی الاسلام ندوی نے ایک کتاب بہ عنوان ”رسول اکرم ﷺ کی ازدواجی زندگی (اعتراضات کا جائزہ)“ تصنیف کی ہے اس کتاب میں سیرت رسول ﷺ اور ازواج مطہرات پر کیے جانے والے اعتراضات کا جائزہ پیش کیا گیا ہے۔ اس کتاب کو شعبہ اسلامی معاشرہ جماعت اسلامی ہند نے 2022ء میں شائع کیا۔ دکتور محمد علی الصابونی نے بھی اس سلسلے میں ایک کتاب ترتیب دی جس کا اردو ترجمہ جمید شید عالم عبد السلام نے ”رسول ﷺ کی متعدد شادیوں کی حکمتیں اور اس سے متعلق شکوک و شبہات کا ازالہ“ کے نام سے کیا ہے۔ اسے مکتبۃ السلام سدھارتھ نگر، پونپنی نے 2021ء میں شائع کیا ہے۔

مصنفین، مستشرقین اور متجددین نے قرآن مجید کی ایسی تشریحات اور تعبیریں پیش کیں جو ان کی مذموم ذہنی اختراعات کا آئینہ دار ہے۔ حقوق نسواں کی علمبردار خواتین جن میں ڈاکٹر فاطمہ مریسی (1940-2015)، ڈاکٹر آمنہ ودود (-1952)، رفعت حسن (-1943)، اسماء برلاس (-1950)، وفا سلطان (-1958) اور صومالیہ کی ایان حرص علی (-1969) قابل ذکر ہیں، انھوں نے اس ذہنی اختراع کو عام کیا۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں بھی اس پیش رفت کو آگے بڑھایا گیا اور کہا گیا ہے کہ خواتین کی طرف سے قرآنی اصطلاحات اور فقروں کی سخت جانچ پڑتال اور سیاق و سباق مردوں کی طرف سے تیار کردہ تشریحات میں بہت سے پدرانہ تعبیرات کو بے نقاب کرتا ہے اور یہ واضح کر دیا گیا ہے کہ تفاسیر میں اس طرح کی پدرانہ تعبیریں قرآنی مساوات کے بنیادی پیغام سے متصادم ہیں۔ اس ضمن میں جارج ٹاؤن یونیورسٹی کی پروفیسر نگار مارگٹ بدرن (Margot Badran) اپنے مقالے بعنوان *Feminism and the Qurān* میں لکھتی ہے:

*"The rigorous scrutiny and Contextualization of qur'anic terms and phrases pursued by female commentators exposes the patriarchal inflections given to many qur'anic messages in classical interpretations produced by men and demonstrates how such patriarchal interpretations contradict the basic qur'anic message of gender equality."*<sup>487</sup>

قرآن مجید میں قوام کے بارے میں اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے:

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْشَقُوا مِنْ أَمْوَالِهِمْ ۚ فَالَّذِينَ كَفَرُوا قَلْبَهُمْ مَخْفِيَةٌ ۚ  
لِلغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۗ وَالَّذِي خَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَاهْجُرُوهُنَّ فِي الْمَضَاجِعِ وَأَضْرِبُوهُنَّ ۗ فَإِنْ أَطَعْتُمْ فَلَا  
تَبْغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ (النساء: 34)

”مرد عورتوں کے اوپر قوام ہیں۔ اس بنا پر کہ اللہ نے ایک کو دوسرے پر بڑائی دی ہے اور اس بنا پر کہ مرد نے اپنے مال خرچ کیے۔ پس جو نیک عورتیں ہیں وہ فرمان برداری کرنے والی، پیٹھ پیچھے نگہبانی کرتی ہیں اللہ

<sup>487</sup> Jane Dammen McAuliffe, Encyclopedia of the Qur'an. 6 vols. Leiden, Vol: II, 203.

کی حفاظت سے۔ اور جن عورتوں سے تم کو نشوز کا اندیشہ ہو، ان کو سمجھاؤ اور ان کو ان کے بستروں میں تنہا چھوڑ دو اور ان کو مارو۔ پس اگر وہ تمہاری اطاعت کریں تو ان کے خلاف الزام کی راہ نہ تلاش کرو۔"

خاندان کے متعلق اللہ تعالیٰ کا یہ فیصلہ اور حکم ہے کہ خاندان کی سرپرستی اور انتظام کے لیے مرد ہی مؤثر ہو سکتا ہے، اسی لیے مرد کو خاندان کی سرپرستی کے لیے متعین کیا گیا ہے۔ قوام کے معنی و مفہوم میں کافی وسعت ہے اس کے معنی نگرانی اور حفاظت کرنے والے کے ہیں۔ عربی زبان میں قوام قیام اس شخص کو بولا جاتا ہے جو کسی نظام یا کام کا مکلف ہو۔ اصطلاحی طور پر اس شخص کو کہا جاتا ہے جو خاندان کا ذمہ دار اور سرپرست ہو۔ مرد کے قوام ہونے کے مفہوم میں یہ بھی شامل ہے کہ مرد حاکم نہیں ہوتا ہے بلکہ وہ گھر کا منتظم یعنی نظام چلانے والا ہوتا ہے۔ قوام کا یہ مطلب بھی نہیں ہوتا ہے کہ عورت مرد کے حوالے کر دی گئی ہے کہ جو وہ چاہیے عورت کے ساتھ کر سکتا ہے۔ خاندان ریاست کا ایک اہم اور بنیادی یونٹ ہوتا ہے۔ اس لیے اس یونٹ کا کوئی سرپرست یا کفیل ہونا از حد ضروری ہے۔ اس یونٹ کو مضبوط اور مستحکم کرنے کے لیے جہاں مردوں کی اپنی ذمہ داریاں ہیں وہیں عورتوں کا بھی کلیدی رول ہوتا ہے اور صحت مند خاندان کی تعمیر میں دونوں کا اپنا اپنا دائرہ کار ہوتا ہے۔ اگر دونوں اپنی اپنی ذمہ داریاں ادا نہ کریں تو پھر خاندان انتشار کا شکار ہو جاتا ہے۔ مرد کے قوام یعنی ذمہ دار ہونے کا تعلق حقوق سے نہیں بلکہ فرائض سے ہے، کیونکہ فرائض حقوق سے بڑھ کر ہوتے ہیں اور ان کو ادا کرنا ضروری ہوتا ہے۔

قوام کی توضیح کرتے ہوئے ابن کثیر لکھتے ہیں۔

يَقُولُ تَعَالَى "الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ" أَي الرِّجُلُ قِيمٌ عَلَى الْمَرْأَةِ أَي هُوَ رَئِيسُهَا وَكَبِيرُهَا وَالْحَاكِمُ عَلَيْهَا وَمُؤَدِّبُهَا إِذَا اِعْتَدَتْ.

’مرد کو بحیثیت قوام اس بات کا پابند بنایا گیا ہے کہ وہ اپنی زیر کفالت عورتوں کو خوراک، لباس اور رہائش مہیا کرنے کے ذمہ دار ہیں۔‘

مرد کو بحیثیت قوام اس بات کا پابند بنایا گیا ہے کہ وہ اپنی زیر کفالت عورتوں کو خوراک، لباس اور رہائش مہیا کرنے کے

ذمہ دار ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا کے مقالہ نگاروں کو متجددین کی تشریحات اور تعبیرات ہی قبول ہے اور اسی تعبیر و توضیح سے وہ اپنے مباحث کو مدلل اور مزین کرتے ہیں۔ مثلاً کہتے ہیں کہ آمنہ و دود، محسن حسن اور الحبرى بعض قرآنی آیتوں کی اپنی مخصوص تعبیر پیش کرتی ہیں جو حالات حاضرہ سے بالکل موافقت اور مطابقت رکھتی ہے۔<sup>488</sup>

#### 4.4.9 ختم نبوت کے بارے میں شبہات

انسائیکلو پیڈیا میں مرزائی تحریک پر Ahmadiyya کے عنوان سے ایک مضمون شامل کیا گیا ہے اور اس مضمون کو یوحنا فرامنڈ (Yohanan Friedmann) نے لکھا ہے۔ مضمون نگار احمدیہ تحریک یا مرزا غلام احمد قادیانی کے بارے میں بالکل لاعلم دکھائی دیتا ہے۔ اس نے اپنے مضمون میں لاعلمی کا کھلا ثبوت فراہم کیا ہے۔ وہ لکھتا ہے:

*“The Ahmadiyya Movement in Islam is a modern messianic movement .....The dogma asserting the finality of Muhammad’s prophet hood refers according to the Ahmadiyya, only to legislative prophets to bring a divinely revealed book of law .Non legislative prophets like Gulam Ahmad whom God sends to revive the law promulgated in the Qur’an can appear in the Muslim community even after the completion of Muhammad’s mission.”<sup>489</sup>*

احمدیہ یا مرزائی تحریک کی اسلام میں کوئی جگہ نہیں ہے، یہ ایک ارتداد کی تحریک ہے اور اس کے بانی مرزا غلام احمد قادیانی نے اسلام کے بنیادی عقائد سے انکار کیا ہے اور ارتداد کا شکار ہوا ہے۔ اس نے خود نبی ہونے دعویٰ کیا اور پھر اس نئے عقیدے کو پھیلانا شروع کیا۔ انسائیکلو پیڈیا میں یہ تاثر دینا کہ یہ بھی اسلام ہی کی ایک تحریک ہے جو مسلمان میں اصلاحی کام کر رہی ہے، سراسر جھوٹ، بہتان اور تحریفِ اسلام ہے۔ ختم نبوت مسلمانوں کا ایک اہم اور بنیادی عقیدہ ہے اور تمام مسلمانوں کے لیے اس پر ایمان لانا واجب ہے اور یہ مسلمانوں کا اجماعی مسئلہ ہے۔ اس عقیدہ کے بغیر اسلام کا تصور ہی نہیں کیا جاسکتا۔ جس طرح اللہ تعالیٰ کی وحدانیت اور یکتائی میں کوئی شریک نہیں، اور اس کی بندگی اور اطاعت کے سوا کسی دوسرے کی بندگی اور فرماں

<sup>488</sup> See, Margot Badran, *Feminism and the Qur’an in Encyclopedia of the Qur’an* (Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006).vol: II,198-203

<sup>489</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur’an*, Vol: 1, 51.

برداری کسی بھی صورت میں جائز نہیں، اسی طرح اللہ کے رسول ﷺ کی رسالت میں بھی کوئی شریک نہیں ہے۔ اس تعلق سے قرآن مجید میں اللہ تعالیٰ نے واضح طور پر یہ حکم فرمایا:

مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا۔ (سورة الاحزاب: 40)

(لوگو! تمہارے مردوں میں کسی کے باپ محمد (ﷺ) نہیں لیکن آپ اللہ تعالیٰ کے رسول ہیں اور تمام نبیوں کے ختم کرنے والے ہیں اور اللہ تعالیٰ ہر چیز کا بخوبی جاننے والا ہے۔

اللہ کے رسول نے بھی ختم نبوت کے بارے واضح اعلان فرمایا کہ:

وَأَنَا خَاتَمُ النَّبِيِّينَ، لَا نَبِيَّ بَعْدِي<sup>490</sup>

’یعنی میں ہی نبوت کا اختتام کرنے والا ہوں اور میرے بعد کوئی نبی نہیں ہے۔‘

تمام مجتہدین، مفسرین اور علماء کا اس بات پر متفقہ رائے ہے کہ آپ ﷺ آخری نبی ہیں اور آپ ﷺ کی نبوت کے بعد کسی بھی انسان کو اس آخری اور عظیم منصب پر فائز نہیں کیا جائے گا اور نہ آپ ﷺ کے بعد کوئی نبی یا رسول مبعوث ہوگا۔

مرزا غلام احمد قادیانی ایک زمین دار گھرانے سے تعلق رکھتا تھا اور کئی سرکاری عہدوں بھی فائز تھا۔ اس نے تقریباً 1888ء میں باطل عقائد کا پرچار کرنا شروع کیا اور مناظرہ بازی کا آغاز کیا۔ اس نے اس کام کا آغاز عیسائیوں میں کیا اور اس کے بعد کمزور اور دیہاتوں میں رہنے والے کچھ مسلمانوں میں کیا۔ اس کے بعد اس نے لدھیانہ پنجاب سے باضابطہ اپنے مخصوص عقائد پھیلانا شروع کیا اور آہستہ آہستہ پیری مریدی کا بھی آغاز کیا اور اسی راستے سے اس نے مسیح موعود، مہدی اور پیغمبری کا دعویٰ کیا۔ ان عقائد باطلہ کا اسلام میں کوئی تصور نہیں ہے۔ اس نے اپنے افکار کو مدلل کرنے کے لیے کئی کتابیں لکھیں جن میں ایک

<sup>490</sup> ابو عیسیٰ محمد بن عیسیٰ ترمذی، جامع الترمذی، رقم الحدیث: 2219.



برائیں احمدیہ کے نام سے ہے۔ یہ کتاب دو جلدوں پر مشتمل ہے اور اس کی پہلی جلد 1879ء شائع ہوئی۔<sup>491</sup> اس کا انگریزی میں ترجمہ کیا گیا ہے۔ یہ کتاب دراصل کشف و کرامات اور پیش گوئیوں پر مشتمل ہے۔ اس میں جگہ جگہ مسیح موعود اور نبی ہونے کا دعویٰ کیا گیا ہے۔ ایک جگہ لکھتا ہے کہ اس زمانے میں خدا تعالیٰ نے چاہا کہ جس طرح راست بازنہی گزر چکے ہیں، ایک ہی شخص کے وجود میں ان کے نمونے ظاہر کیے جائیں، سو وہ میں ہوں۔<sup>492</sup> مختصر یہ کہ اس کے تمام دعوے جھوٹے ہیں۔ لیکن مستشرقین کو بھی اس کے عقائد کا جائزہ لینا چاہیے نہ کہ اس کو اس کے عقائد کو اسلام سے منسوب کرنا چاہیے۔

#### 4.4.10 قرآن مجید کی تعبیر نو

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں جدید مناہج تفاسیر اور رجحانات پر تفصیل کے ساتھ روشنی ڈالی گئی ہے اور ان جدید رجحانات کو تفسیری لٹریچر میں مثالی قرار دیا گیا ہے اور ان مناہج اور رجحانات کا کوئی جائزہ نہیں لیا گیا ہے کہ یہ رجحانات کس حد تک درست ہیں؟ ان ہی رجحانات میں ایک الخولی مدرسہ بھی ہے۔ الخولی مدرسہ جو کہ قرآن مجید کا ادبی اور تاریخی اپروچ کو سامنے رکھتے ہوئے قرآن کی توضیح و تعبیر پر یقین رکھتا ہے۔ اس مدرسہ کا روح و رواں مصری اسکالر امین الخولی (1895-1966) ہے۔ امین الخولی نے قرآن کے ادبی مطالعہ کو ترجیح دی ہے یا مطالعہ قرآن کو ادب تک محدود رکھا ہے۔ ادبی انداز سے قرآن مجید کا مطالعہ کرنا اور اسی کو مقصد و محور بنانا اسلام کے نزدیک پسندیدہ نہیں ہے۔ اور اس کی تعلیمات اور ہدایات سے کوئی سروکار نہیں ہے امین الخولی نے تاریخ متن قرآن کے اپروچ کو فہم قرآن کے لیے ضروری قرار دیا ہے۔ الخولی کے نزدیک متن قرآن کے تاریخی پس منظر میں وحی کے نزول کے اوقات اور صورت حال، قرآن کی تدوین و تاریخ اور اس کی مختلف قراءات بھی کافی اہمیت کی حامل ہیں۔

الخولی کے نزدیک متن قرآن کے مطالعہ کے لیے قرآنی الفاظ اور ان کے اشتقاق اور علم البلاغہ کے تناظر میں سمجھنا ضروری ہے۔ الخولی مدرسہ کے نزدیک عصر حاضر کے اسکالرس کو مخصوص روایتی تفسیر کو فرق کرنے کے لیے تاریخی سیمپوٹکس

491 مرزا غلام احمد، برائین احمدیہ، (امر تسر: ہند سفیر پریس: 1880)

492 مرزا غلام احمد، برائین احمدیہ، 90.

اور سماجی لسانیات کے آلات کا استعمال کرنا چاہیے۔ متعدد علماء اس بات پر یقین رکھتے ہیں کہ قرآنی متن کا تعلق تاریخ سے زیادہ جامع اور مدلل ہے اور یہ حقیقت میں جدید تفسیری مناہج کی بنیاد فراہم کرتی ہے۔ الخولی کے منہج کو عالم اسلام میں مختلف اسکالرس نے اختیار کیا ہے جس میں ڈاکٹر محمد خلف اللہ (1916-1998ء)، شاکر محمد آباد (1921-1999) اور نصر حامد ابوزید (1943-2010) قابل ذکر ہیں۔ ان کے بعد دوسرے متجددین نے اس بحث کو آگے بڑھایا۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے مقالہ نگار روٹراؤ وایلڈ نیڈٹ (Rotraud Wielandt) نے Exegesis of the Qur'an: Early Develop and Contemporary کے عنوان سے مقالہ لکھا جس میں انھوں نے کئی طرح کے جدید مناہج تفسیر کے بارے میں بحث کی۔<sup>493</sup> یہاں ان میں سے ایک کا تذکرہ کیا جائے گا۔ اس مقالہ میں مقالہ نگار نے امین الخولی کے منہج تفسیر کے بارے میں بیان کیا ہے۔ مقالہ نگار نے الخولی کے منہج تفسیر کو بھی ایک جدید منہج تفسیر قرار دیا اور اس کے چار اہم ارکان یہ ہیں:

➤ حامد نصر ابوزید: (1943-2010)

➤ محمد ارکون: (1928-2010)

➤ ڈاکٹر فضل الرحمن: (1988-1919)

➤ داؤد رہبر: (2013-1926)

یہ سبھی مسلم قدامت پسندی (آرتھوڈوکسی) کے خلاف مسلم معاشروں کے اندر فکری معرکہ آرائی کے حق میں نعرے بلند کر رہے ہیں۔ انہیں اپنے اختراعی نظریات کی وجہ سے ایک خاص مقام دیا گیا ہے۔ یہ سبھی اسکالرس تجدد پسندی کے علمبردار (Icon) مانے جاتے ہیں اور مغربی دنیا میں انہیں سند قرار دیا گیا اور ان کے افکار کو حرفِ آخر اور سند کی حیثیت دی جاتی ہے۔

• نصر حامد نصر ابوزید (1943-2010)

قرآن تفسیر و تعبیر اور زبان و ادب پر اس کی کئی کتابیں شائع ہو چکی ہیں۔ سب سے پہلا تحقیقی مقالہ ”الاتجاه العقلي في التفسير“ کے عنوان سے ہے۔ اس کی پی۔ ایچ۔ ڈی کا مقالہ ”فلسفة التأويل (دراسة في تأويل القرآن عند محبي الدين بن عربي)“ کے

<sup>493</sup> Jane Dammen McAuliffe, *Encyclopedia of the Qur'an*, Vol: 1, 51.

عنوان سے ہے جو اس نے قاہرہ یونیورسٹی سے کیا ہے۔ ان کے علاوہ اس کی دوسری کتب کے نام یہ ہیں:

مفہوم النص دراسة في علوم القرآن، اشكاليات القراءة واليات التأويل، النص السلطنة الحقيقة، دوائر الخوف قراءة في خطاب المرأة، الخطاب والتأويل، التفكير في زمن التكفير وغيرہ۔ یہ سبھی تصنیفات اسلام کی جدید فکر و تعبیر کے گرد گھومتی ہیں۔<sup>494</sup> ابوزید تجدد پسندی کا نمائندہ اور اس کی ایک نمایاں آواز ہے۔ اس کے نزدیک قرآن ایک ادبیانہ متن ہے، اس کی وضاحت کرنا اور اس کا تجزیہ کرنا بھی ادبیانہ حوالے سے ممکن ہے۔ اس نے کہا تھا کہ قرآن کو لازماً لفظی طور پر خدا کے مکمل اور غیر متبدل کلام کے طور پر ہی سمجھنا چاہیے۔<sup>495</sup>

### • محمد ارکون (1928-2010)

الجیریا میں پیدا ہونے والے پروفیسر محمد ارکون کا مستقل وطن پیرس تھا۔ ارکون نے کئی بین الاقوامی یونیورسٹیوں میں درس و تدریس کا کام کیا۔ یہ بھی ایک پختہ تجدد پسند ہے۔ ارکون نے تصنیفی کام فرانسیسی زبان میں کیا ہے اور اس کی بعض کتابوں کا انگریزی، عربی، ڈچ اور انڈونیشیائی زبانوں میں ترجمہ بھی کیا گیا ہے۔ ارکون کی بنیادی فکر اس کی مشہور کتاب Pour une Critique de la Raison Islamique میں جھلکتا ہے جو پیرس سے 1984ء میں شائع ہوئی ہے۔ اس کتاب کا کئی زبانوں میں ترجمہ کیا گیا ہے۔ اس میں ارکون نے اپنے علمی اور فکری منصوبے کا خلاصہ پیش کیا ہے۔ ارکون اوائل سے ہی روشن خیالی کے فلسفیانہ اور فکری نظریات اور فرانسیسی انقلاب کے سیاسی اور سماجی نظریات کی طرف متوجہ رہا اور ان ہی مباحث کے ارد گرد اس کی تحریریں گردش کر رہی ہیں۔ اس کا کہنا ہے کہ یورپ روشن خیالی کی طرف زیادہ رجحان رکھتا ہے لیکن اسلام بھی روشن خیالی سے متاثر ہو رہا ہے۔<sup>496</sup> محمد ارکون بھی قرآن کے مطالعہ نو کے علمبرداروں میں سے ہے۔ اس کا منہج بھی نصر ابوزید سے ملتا جلتا ہے۔ اس کا کہنا ہے کہ اب وہ وقت آ گیا ہے کہ اسلام باقی عظیم تہذیبوں کے ساتھ نئے سائنسی علم کا سامنا کرنے کا خطرہ مول لے۔ اس سلسلے میں اس کا کہنا ہے کہ مسلم آرٹھوڈکسی کو اندر سے حملہ کرنے کی ضرورت ہے۔ ارکون کا کہنا ہے کہ ممکنہ طور پر نئی

<sup>494</sup> <https://www.youm7.com/story/2021/7/5/> (as accessed on January. 03, 2022)-

<sup>495</sup> Rotraud Wielandt, *Exegesis of the Qur'an: Early Develop and Contemporary*, In Encyclopedia of the Qur'an. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006. vol: 2, 135.

<sup>496</sup> Mohammed Arkoun obituary, *Influential Islamic scholar who explored Enlightenment ideals*, <https://www.theguardian.com/world/2010/oct/19/mohammed-arkoun-obituary> (as accessed on January. 02, 2022)

تشریحات کا لامحدود میدان کھلا ہے۔ حالانکہ آرتھوڈوکس کے حامی اس عمل کے ابتدائی مرحلے میں قائم کردہ کسی خاص تشریح کے نتائج کو قطعی طور پر تسلیم کرتے ہیں۔<sup>497</sup>

• ڈاکٹر فضل الرحمن (1919-1988)

ڈاکٹر فضل الرحمن پاکستانی سکالر اور دانش ور تھا۔ اس نے پنجاب یونیورسٹی سے عربی مضمون میں ایم۔ اے کیا اور اس کے بعد آکسفورڈ یونیورسٹی سے ڈی۔ فل کی ڈگری حاصل کی۔ فضل الرحمن نے کئی بین الاقوامی یونیورسٹیوں میں پڑھایا۔ اس کے علاوہ اسلامی فکر اور تجدید پر کئی کتابیں لکھی ہیں جن میں سے چند مشہور کتابیں مندرجہ ذیل ہیں:

- 1- Prophecy in Islam (1958), 2-Islam (1980), 3-Major Themes of the Qurán (1980), 4- Islamic Methodology in History (1995), 5- Islam and Modernity (1982)

ڈاکٹر فضل الرحمن کا شمار اسلامی جدیدیت کے نمایاں ترین اسکالرس میں ہوتا ہے۔ اس نے اسلام اور جدیدیت کے درمیان گہرا تعلق پیدا کرنے کے سلسلے میں کچھ بنیادیں فراہم کیں۔ اس تعلق سے ان کی ایک کتاب کا نام Islamic Methodology in History ہے۔<sup>498</sup> ڈاکٹر فضل الرحمن کے افکار کا ایک اہم حصہ یہ بھی ہے کہ اسلام کو کس طرح سے عصر حاضر سے قریب تر کیا جائے اور اسلامی فکر اور اس کے جمود کے اسباب کا بھی حل کیسے نکالا جائے؟ وہ بھی قرآن کی نئی تعبیر کے خواہاں تھا۔ اس کا کہنا تھا کہ نئی تعبیر اور تفسیر پیش کرنا وقت کی ضرورت ہے۔ اس کے نزدیک قرآن یا وحی بنیادی طور پر اخلاقی، مذہبی اور سماجی اعلانات پر مشتمل ہے جو انبیاء کی ملی تجارتی سوسائٹی کے ٹھوس مسائل میں سائنسی مسائل کا جواب دیتے ہیں۔<sup>499</sup>

• داؤد رہبر (1926-2013)

لاہور سے تعلق رکھنے والا ڈاکٹر داؤد رہبر نے مسلم یونیورسٹی علی گڑھ سے عربی میں ایم۔ اے کی ڈگری حاصل کرنے کے

<sup>497</sup> Rotraud Wielandt, *Exegesis of the Qur'an: Early Develop and Contemporary*, In Encyclopedia of the Qur'an. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001-2006. vol: 2, 135.

<sup>498</sup> Dr. Fazlur Rahman, *Islamic Methodology in History* (Islamabad: Islamic Research Institute, 1995).

<sup>499</sup> Abdul Karim, Fazlur Rahman [https://www.researchgate.net/publication/322989237\\_Fazlur\\_Rahman](https://www.researchgate.net/publication/322989237_Fazlur_Rahman) (as accessed on Oct. 03, 2022).

بعد کیمبرج یونیورسٹی سے فارسی زبان و ادب میں ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔ مغربی یونیورسٹیوں میں تدریس کے علاوہ تصنیفی کام بھی کرتے رہے۔ ڈاکٹر رہبر نے ادب و تہذیب سے متعلق پندرہ کتابیں لکھیں جن میں سے ایک مشہور کتاب پر آگندہ طبع لوگ کے عنوان سے ہے یہ کتاب 2000ء میں لاہور کے سنگ میل پبلی کیشنز سے شائع ہوئی۔ اسلامی ادب پر بھی داؤد رہبر نے مضامین لکھے ہیں۔ داؤد رہبر عالم ادیان ہیں، تہذیبوں کے قلم کے شناور ہیں، موسیقار ہیں اور افسانہ نگار بھی ہیں، مترجم ہیں۔<sup>500</sup> رہبر کا تعلق لاہور کے ایک مسلم گھرانے سے ہے لیکن اس نے بعد میں عیسائی مذہب قبول کر لیا تھا۔ رہبر کا کہنا ہے کہ الہی کلام کو شروع سے ہی تاریخی حالات کے مطابق اپنا ناپڑا اور یہ کہ خدا نے اپنے کلام میں کچھ سالوں کی پیشین گوئی کے دوران حالات کے مطابق تبدیلی بھی کی۔<sup>501</sup>

روٹراڈ وایلد نیڈٹ نے انسائیکلو پیڈیا کے مقالے میں مذکورہ مفکرین کے مناجح کو مستحسن قرار دیا ہے اور کہا گیا ہے کہ تفسیر و تعبیر کے معاملے میں یہی جدید رجحانات ہیں۔ یہ بات بالکل عقل سے بعید ہے کہ مغربی و مشرقی دنیا میں کس لحاظ سے اپنے اثرات مرتب کرنے والے ہیں جب کہ یہ سبھی نام نہاد دانش وران انتہا متجددین (Ultra Modernist) کہلاتے ہیں۔ ڈاکٹر قدوائی نے اس مستشرقہ کے بین السطور پیغامات کو اس طرح بیان کیا ہے: (الف) ایسے مفسرین کی تعریف و توصیف جو اہل السنّت والجماعت کے نقطہ نظر کے مخالف اور تفردات کے حامل ہیں۔ (ب) جامعہ الازہر کے علماء کی ایسی تصویر کشی جس سے ان کی تنگ نظری، قدمت پرستی اور مخالف عقل ہونے کا تاثر شدید ہو۔ (ج) اسلام پسند مفکرین کا استخفاف۔ (د) داؤد رہبر کے لیے خصوصی کلمات خیر۔ ان موصوف کے بارے میں یہ عبرت ناک اضافہ ضروری ہے کہ ان کی پیدائش پاکستانی نژاد اور ماہر اسلامیات ڈاکٹر محمد اقبال (م: 1948) پروفیسر پنجاب یونیورسٹی کے ایک روایتی مسلمان علمی خاندان میں ہوئی۔ البتہ داؤد رہبر نے 1959ء میں عیسائیت اختیار کر لی اور ساری زندگی مغرب میں مشرقی علوم کے استاد کے طور پر بسر کی۔<sup>502</sup>

<sup>500</sup> داؤد رہبر، پر آگندہ طبع لوگ (لاہور: سنگ میل پبلی کیشنز: 2000)، 5۔

<sup>501</sup> Rotraud Wielandt, *Exegesis of the Qur'an: Early Develop and Contemporary*, In *Encyclopedia of the Qur'an*. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006. vol: 2, 135.

<sup>502</sup> عبد الرحیم قدوائی، جدید مستشرقین کے مطالعات تفسیر، تحقیقات اسلامی، اپریل۔ جون، 2021۔

## 4.4.11 متعہ اور اس کی حقیقت

متعہ کے بارے میں کئی غلط فہمیوں کو جنم دیا گیا ہے اور کہا جاتا ہے کہ اسلام نے اس عمل کو بے تحاشہ استعمال کیا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے مقالہ نگار نے بھی اس کے بارے میں کہا ہے کہ اسلام میں یہ عمل عام ہے اور شیعوں کے ساتھ ساتھ بعض سنی ممالک میں بھی اسے قبولیت حاصل ہے۔ اگرچہ بعض سنی علماء نے متعہ کے خلاف آواز بلند کی ہے لیکن اس کے باوجود یہ بعض مسلم ممالک میں رائج ہے۔ یہ مقالہ نگار کا محض ایک دعویٰ ہے جس کی کوئی حقیقت نہیں ہے۔ اس سلسلے میں اس نے کسی ایک بھی ملک کی مثال پیش نہیں کی ہے۔ مقالہ نگار کا مزید کہنا ہے کہ قرآن میں متعہ کے تعلق سے اشارہ ملتا ہے اور اس کی حرمت کے سلسلے میں کوئی حدیث وارد نہیں ہے۔ اس سلسلے میں اس نے شیعہ مسلک کا موقف پیش کیا ہے۔ چنانچہ لکھتا ہے:

*“According to Shii literature, the second Kaliph Umar outlawed the custom of mut'a marriage in the first/seventh century and threatened its practitioners with stoning. The Shi'is have systematically contested the caliph's decision. They argue, on the basis of the qur'anic reference to muta (ma stamta tum bihi minhuma Q4:24) and the lack of any unambiguous prophetic hadith banning its practice.”*<sup>503</sup>

جنسی خواہش کی تکمیل کا واحد ذریعہ نکاح ہے اور اسلام نے نکاح کو اسی لیے ہر فرد پر لازم کیا ہے۔ نکاح کے بغیر جنسی تلذذ حاصل کرنا اسلام نے حرام قرار دیا ہے۔ اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے:

وَالَّذِينَ هُمْ لِأَزْوَاجِهِمْ حَافِظُونَ. إِلَّا عَلَىٰ أَزْوَاجِهِمْ أَوْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُومِينَ (سورۃ المؤمنون 5-6)

’اور وہی جو اپنی شرم گاہوں کی حفاظت کرنے والے ہیں۔ مگر اپنی بیویوں، یا ان (عورتوں) پر جن کے مالک ان کے دائیں ہاتھ بٹے ہیں تو بلاشبہ وہ ملامت کیے ہوئے نہیں ہیں۔‘

اس آیت کریمہ کی روشنی میں اللہ تعالیٰ نے ناجائز طریقے سے ہر قسم کی جنسی خواہش کو حرام قرار دیا ہے۔ البتہ دو ایسی

<sup>503</sup> Jane Dammen McAuliffe, Encyclopedia of the Qur'an, Vol: 5, 232.

صورتیں ہیں جن سے ایک مسلمان جنسی خواہش پورا کر سکتا ہے۔ ایک نکاح کے ذریعہ سے اور دوسرا اپنی کنیز سے۔ ان دو صورتوں کے علاوہ جنسی تلمذ کے حصول کا کوئی بھی طریقہ جائز نہیں ہے۔ نکاح میں جو بنیادی اور اہم شرائط لازم کئے گئے ہیں، ان میں دو گواہ، ایجاب و قبول اور مہر لازم ہیں۔ احادیث مبارکہ میں بھی متعہ کو حرام قرار دیا گیا ہے۔ اللہ کے رسول ﷺ نے ارشاد فرمایا:

يَا أَيُّهَا النَّاسُ، إِنِّي قَدْ كُنْتُ أَذْنُتُ لَكُمْ فِي الْأَسْتِمْتَاعِ مِنَ النِّسَاءِ، وَإِنَّ اللَّهَ قَدْ حَرَّمَ ذَلِكَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ، فَمَنْ كَانَ عِنْدَهُ مِنْهُنَّ شَيْءٌ فَلْيُخْلِ سَبِيلَهُ، وَلَا تَأْخُذُوا مِمَّا آتَيْتُمُوهُنَّ شَيْئًا<sup>504</sup>.

’اے لوگو! بے شک میں نے تم کو عورتوں سے استمتاع یعنی متعہ کی اجازت دی تھی اور اب یقیناً اللہ نے اس کو تاقیامت حرام قرار دیا ہے۔ لہذا جس کے پاس اس قسم کی عورت ہو تو وہ اس کو چھوڑ دے اور تم نے اس کو جو کچھ دے رکھا ہے ان میں سے کچھ بھی نہ لو۔‘

مذکورہ بالا آیت کریمہ اور حدیث سے یہ بات واضح ہوتی ہے کہ متعہ کی حرمت کا حکم قیامت تک کے لیے باقی ہے اور اس میں نسخ کا کوئی شائبہ باقی نہیں ہے۔ متعہ کی حرمت کے تعلق سے قرآن مجید کی کئی آیتیں وارد ہیں۔ نیز کئی احادیث میں اس کی حرمت ثابت ہے۔ متعہ آغاز اسلام میں جائز تھا اور اس کے بعد اللہ کے رسول ﷺ نے قیامت تک کے لیے اس کو حرام قرار دیا ہے۔ جنگ خیبر کے دن اس کو مطلقاً ممنوع قرار دیا گیا ہے اور کہا گیا ہے کہ جس کا بھی متعہ کا رشتہ بنا ہوا ہے وہ اس کو ختم کر دے۔ اور اس عورت کو بالکل الگ کر لے اور اس سے مہر وغیرہ کچھ کبھی واپس نہ لیا جائے۔<sup>505</sup> اس سے صاف ظاہر ہوتا ہے کہ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا مقالہ نگار متعہ کے حوالے سے غلط فہمی کا شکار ہے۔

<sup>504</sup> ابو الحسن مسلم بن حجاج، صحیح مسلم، رقم الحدیث: 1406

<sup>505</sup> ابو عبد اللہ محمد بن اسماعیل بخاری، صحیح البخاری، باب نہی رسول اللہ من النکاح المنعہ، رقم الحدیث: 5115





## باب پنجم

### مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید

- فصل اول : مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید: ایک عمومی جائزہ
- فصل دوم : مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر محمد مہر علی (1929-2007) کا ماحمہ
- فصل سوم : مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی (1930-1930) کا ماحمہ
- فصل چہارم : مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی (-1956) کا ماحمہ
- فصل پنجم : ڈاکٹر مظفر اقبال (-1954) اور Integrated Encyclopedia of the Qur'ān



## فصل اول: 5.1

### مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید: ایک عمومی جائزہ

#### 5.1.1 مسلم اسکالرس کا جواب

مسلمان محققین اور اسکالرس نے استشراتی تحقیقات کے اپنے تئیں محاکمہ کرنے کی مساعی کی اور ان کے اعتراضات کے بھرپور جوابات دیے ہیں۔ ان میں سرسید احمد خاں<sup>ؒ</sup> (1817-1897)، علامہ شبلی نعمانی<sup>ؒ</sup> (1857-1914)، ڈاکٹر محمد حمید اللہ پیرس<sup>ؒ</sup> (1908-2002)، ڈاکٹر مصطفیٰ السباعی<sup>ؒ</sup> (1915-1964)، مولانا سید ابوالحسن علی ندوی<sup>ؒ</sup> (1914-1999)، ڈاکٹر احمد حسن<sup>ؒ</sup> (1932-1996)، ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ<sup>ؒ</sup> (1932-2017)، ڈاکٹر احمد عبد الحمید غراب<sup>ؒ</sup>، ڈاکٹر ظفر اسحاق انصاری<sup>ؒ</sup> (1932-2016)، ڈاکٹر محمد مہر علی<sup>ؒ</sup> (1932-2007)، ڈاکٹر محمد خلیفہ<sup>ؒ</sup> (1929-)، ڈاکٹر اکرم چودہری<sup>ؒ</sup> (1950-)، ڈاکٹر مظفر اقبال<sup>ؒ</sup> (1954-) اور ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی<sup>ؒ</sup> (1956-) وغیرہ کے نام نمایاں اور قابل ذکر ہیں۔

ان محققین نے مستشرقین کے بارے میں کہا ہے کہ انہوں نے اسلامی متون، اس کی تاریخ اور اس کے نظریات کا مبہم اور غلط تجزیہ پیش کیا ہے۔ ان تمام مفکرین کا اس بات پر اتفاق ہے کہ مستشرقین کی جانب سے قرآن کے بارے میں غیر سنجیدگی کا مظاہرہ کیا گیا ہے اور ان کی غلط تصویر پیش کی گئی ہے۔ ان مسلم محققین نے نہ صرف استشراتی تسامحات اور اغلاط کی نشان دہی کی اور ان کے اصول و منہج تحقیق اور طریقہ کار کے نقائص طشت ازبام کئے بلکہ ان کی تمام علمی و فکری غلطیوں اور الزامات و اعتراضات کا زبردست تنقیدی و تحلیلی جائزہ لیا۔ ان اسکالرس نے اپنی تحقیقات و تصنیفات میں کھل کر مستشرقین کے فکری حملوں کا توڑ کیا ہے اور ان کی تمام غلط بیانیوں اور ان کی زہر افشانیوں کو تحقیقی زبان میں اور علمی دلائل کی بنیاد پر مشتہر کیا اور ان کا لگایا گیا زہر بلی انجکشن زیادہ عرصے تک نئی نسل یا جدید تعلیم یافتہ اذہان کو مخواب میں نہیں رکھ پایا۔ اس طرح مسلم اسکالرس

نے ایک بڑا علمی مواد فراہم کیا ہے جس سے علمی اور تحقیقی دنیا کو کافی رہنمائی ملتی ہے۔ مولانا علی لکھتے ہیں:

”مستشرقین انیسویں صدی تک پیغمبر اسلام ﷺ پر نکتہ چینیاں کرتے رہے۔ سید امیر علیؒ (1849-1928)، سر سید احمد خانؒ اور علامہ شبلی نعمانیؒ وغیرہ جیسے باہمت و باحمیت علماء اور دانش وروں نے ان کے کھوکھلے الزامات و اعتراضات کے جواب میں تحقیقی و فکری کتابیں اور مقالات لکھے۔ بیسویں صدی میں مستشرقین کی علمیت بڑھی اور ان کے دائرہ کار میں اضافہ ہوا تو ان کی اتہامی جارحیت بھی روز افزوں ہوئی، قرآن کی صداقت و اصلیت اور حدیث کی معتبریت پر سوالیہ نشانات قائم کیے نیز فقہ اسلامی پر سخت تنقیدیں کیں۔“<sup>506</sup>

ان کے علاوہ عبد اللہ یوسف علیؒ (1872-1953)، محمد مرزا یوگ پکھتالؒ (1875-1936)، مولانا عبد الماجد دریا آبادیؒ (1892-1977)، مولانا ابوالکلام آزادؒ (1888-1958)، علامہ محمد اسدؒ (1900-1992) اور مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودیؒ (1903-1979) کی بعض تفسیری حواشی میں مستشرقین کی کارستانیوں کا جواب ملتا ہے۔ ان مفسرین نے مدلل انداز میں ان کے افکار کا رد کیا ہے۔ نیز مولانا سعید احمد اکبر آبادیؒ (1908-1985)، مریم جمیلہؒ (1934-2012)، ڈاکٹر زبیر صدیقیؒ اور ڈاکٹر ضیاء الحسن فاروقیؒ نے بھی بعض مستشرقین کے افکار کا مدلل انداز میں جواب لکھا ہے۔ ان میں سے کئی اسکالرس نے یا تو کسی ایک مستشرق کے افکار اور اسلام پر کئے گئے اعتراضات کا علمی جائزہ لیا یا پھر موضوعاتی انداز میں کئی مستشرقین کی مویشگافیوں کا مدلل جواب دیا ہے۔ کئی اسلامی اسکالرس نے مستشرقین کے جواب کے سلسلے میں کسی ایک میدان کو منتخب کر کے ان کی علمی خیانتوں کا تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ بعض نے قرآنیات کے میدان کا انتخاب کیا ہے اور بعض نے حدیث اور علوم الحدیث کے میدان کو تحقیق کا موضوع بنایا۔ اسی طرح بعض نے سیرت نبوی ﷺ پر کئے گئے اعتراضات کا جواب فراہم کرنا اپنا تحقیقی موضوع بنایا اور بعض نے فقہ، تاریخ اور تصوف اور اسلامی تحریکات پر اٹھائے گئے اعتراضات کا جواب دینا اپنا فریضہ سمجھا ہے۔

ان اسکالرس نے اس سیلاب کو روکنے اور اس پر بند باندھنے کی زبردست کوششیں کیں۔ اس ضمن میں مولانا سید ابوالحسن علی ندوی لکھتے ہیں:

”اس موضوع پر اس طرح کام ہوا کہ وہ تمام اعتراضات، مستشرقین کی وہ تمام تحقیقات جن پر ان کو بڑا ناز تھا، کم درجہ ثابت ہو کر رہیں اور علمی مجلسوں میں ان کی علمی، استدلالی کمزور، اور مستشرقین کے ذہن کی نارسائی اور دانستہ مغالطہ دینے کی کوششوں کا عموماً زافاش ہوتا چلا گیا اور ان کی طرف سے وہ توجہ اور وہ التفات بھی ختم ہو گیا، جس کو لوگ پہلے اعزاز سمجھتے تھے اور ان کے پڑھنے پڑھانے کا اہتمام کرتے تھے۔“<sup>507</sup>

راقم نے اس فصل میں ان نمائندہ مسلم اسکالرس کی خدمات اور ان کے بنیادی مباحث کو اجاگر کیا ہے جنہوں نے مستشرقین کی علمی تحقیقات کا تنقیدی جائزہ لیا ہے۔ ان میں سے بعض نے انگریزی زبان میں جب کہ بعض نے عربی اور دوسری زبانوں میں جوابات دیے ہیں۔ عالم اسلام بالخصوص برصغیر ہندوپاک میں بھی مستشرقین کے اعتراضات کا جواب مدلل انداز میں دیا گیا ہے اور ان کی تحقیقی نگارشات کو انگریزی زبان میں منتقل بھی کیا گیا ہے۔ میں نے اس فصل میں چند اہم اور معروف اسلامی اسکالرس اور ان کے جوابات پر بحث کی ہے۔

### 5.1.1 سر سید احمد خاں (1817-1898)

1857ء کی جنگ آزادی میں ناکامی برصغیر کے مسلمانوں کی تاریخ کا ایک دردناک باب ہے جس نے اسلامی علوم و فنون اور مسلم تہذیب و شناخت اور ملی تشخص کو زک ہی نہیں پہنچایا بلکہ تباہ و برباد کر کے رکھ دیا۔ اس کے بعد برصغیر میں مسلمان نہ صرف اخلاقی طور سے پست ہوتے گئے بلکہ دوسروں کے رحم و کرم پر زندگی گزارنے کے علاوہ ان کے ذہنی و فکری طور سے غلام بن کے رہ گئے۔ نیز مسلمانوں کی تخلیقی سوچ اور اجتہادی بصیرت بھی مفلوج ہو کر رہ گئی اور ہر طرف اندھیرا ہی اندھیرا اور مایوسی چھائی ہوئی گئی۔ کوئی ملی قیادت نہ تھی، کوئی سیاسی رہنماء نظر نہیں آ رہا تھا، کوئی مصلح امت کی اصلاح کا کام نہیں کر رہا تھا۔ کوئی قائد

<sup>507</sup> سید ابوالحسن علی ندوی، اسلامیات اور مغربی مستشرقین اور مسلمان مصنفین، 68۔

اور مفکر نظر نہیں آ رہا تھا جس کی سربراہی میں امت نہ صرف محفوظ بلکہ مضبوط بھی محسوس کرتی۔ غرض یہ کہ امت مسلمہ تمام جہات سے بطور خاص فکری پسماندگی کے دلدل میں پہنچ چکی تھی۔ ان حالات میں سرسید احمد خان نے اپنے انداز سے مسلمانوں کو زبوں حالی اور مایوسی کی دلدل سے اور سب سے بڑھ کر فکری پستی سے نکالنے کی کوششیں کیں۔ انھوں نے اس تعلق سے ذہنی اور فکری نوعیت کا کام کیا۔ انھوں نے مذہب، سیاست، تاریخ، سائنس اور فلسفہ پر کتابیں و مقالات تحریر کیے۔ انھوں نے قلم و قرطاس کی مقدس وادی میں زبردست علمی کام انجام دیا۔ ان کے علمی کارناموں میں تفسیر القرآن، الخطبات الاحمدیہ اور آثار الصنادید شامل ہیں۔

سرسید احمد نے مستشرقین کے اٹھائے گئے اعتراضات کا مدلل جواب بھی دیا۔ اس دور میں مشہور مستشرق ولیم میور (Sir. William Muir: 1819-1905) نے قرآن مجید اور پیغمبر اسلام پر تاثر توڑ حملے کیے اور خاص کر اللہ کے رسول ﷺ کی تاریخی شخصیت اور پیغمبرانہ وجود کو داغ دار بنانے کی ناکام کوششیں کیں۔ ولیم میور نے اسلام کے اعتراضات پر دو کتابیں لکھیں۔ پہلی کتاب کا نام The Coran its Composition and Teaching ہے<sup>508</sup> جب کہ دوسری کتاب کا نام The Life of Mahomet ہے جو چار جلدوں پر مشتمل ہے۔<sup>509</sup> مذکورہ دونوں کتابوں میں اس نے قرآن مجید اور نبی کریم ﷺ کے بارے میں جگہ جگہ بے جا اعتراضات کھڑے کیے ہیں۔ ولیم میور نقلی دلائل و شواہد کو بالائے طاق رکھ کر ”عقلی“ استدلال سے نبی کریم ﷺ کی سیرت اور ان پر نازل ہونے والی وحی کی توجیہ کرتا تھا۔ میور کی ثانی الذکر کتاب سے مسلمان سخت مایوس ہو گئے لیکن سرسید احمد خان کی صورت میں ایک نئی امید جاگ اٹھی۔ سرسید احمد خان نے تن تنہا اس کتاب کا مدلل جواب دیا اور بہت سارے شکوک و شبہات کا بروقت ازالہ کیا۔ سرسید احمد کو تنقیدی تاریخ نویسوں کی طرف سے جس سب سے بڑے ڈرامائی چیلنج کا مقابلہ کرنا پڑا، وہ سر ولیم میور کی کتاب تھی جس میں سیرت نبوی ﷺ اور عرب کی قبل از اسلامی تاریخ کے بنیادی

<sup>508</sup> Sir. William Muir, *The Coran: Its Composition and Teaching* (London: Society for promotion Christian Knowledge, Date not Mentioned)۔

<sup>509</sup> William Muir, *The Life of Mahomet* (London: Smith Elder and Cornhill, 1861).

ماخذ کا ذکر کیا گیا۔<sup>510</sup> سرسید احمد خان نے اس تعلق سے 1869ء میں لندن کا دورہ بھی کیا اور اس معاملے میں تمام معلومات جمع کیں اور ہندوستان واپس لوٹ کر خطبات احمدیہ کے عنوان سے ایک اہم کتاب ترتیب دی جس میں ولیم میور اور دوسرے معاصر مستشرقین کے اعتراضات کا مبسوط اور مدلل جواب دیا۔ خطبات احمدیہ اپنی نوعیت کی ایک منفرد اور لاجواب کتاب ہے جس سے مستشرقین کے سیرتی افکار زمین بوس ہو گئے۔ اس کتاب کا پورا نام ”الخطبات الاحمدیہ فی العرب والسیرة المحمدیة“ ہے۔<sup>511</sup> معروف محقق سید صباح الدین اس کتاب کے بارے میں لکھتے ہیں:

”سرسید احمد خان نے اپنی کتاب میں مستشرقین کے جو جوابات دیے ہیں ان کے بارے میں یہ بات پیش نظر رہنی چاہے کہ اس سلسلے میں ان کی کوششیں خست اول کی حیثیت رکھتی ہیں۔ انھوں نے اپنی کتاب میں بہت سے اعتراضات کا جواب دیا ہے، چاہیے وہ تعدد ازدواج کا مسئلہ ہو یا اسلام میں آزادی پر جو اعتراض کیے گئے ہیں ان کا، انھوں نے اپنی کتاب میں مکمل اور مدلل انداز میں جواب دیا ہے۔“<sup>512</sup>

اس کتاب کا انگریزی ترجمہ دو جلدوں میں *A Series of Essays on the Life of Muhammad* کے نام سے شائع کیا گیا۔<sup>513</sup> مستشرقین نے قرآن مجید کے بارے میں جو کچھ سمجھا ہے اس میں دانستہ یا نادانستہ غلطی کی ہے۔ سرسید نے ان غلطیوں کی نہ صرف نشان دہی کی بلکہ مدلل جواب بھی دیا۔ انھوں نے ولیم میور کے کئی مغالطوں کا جواب دیا، جن میں قراءت، نسخ و منسوخ اور جمع و تدوین کے بارے میں اٹھائے گئے اعتراضات شامل ہیں۔ سرسید احمد خان کا کہنا ہے کہ سر ولیم میور نے نسخ و منسوخ کی اصطلاحوں کے صحیح اور اصلی معنوں سے جن میں ہمارے فقہاء نے ان کو استعمال کیا تھا ناواقفیت کی وجہ سے صریح مغالطہ

<sup>510</sup> سی، ڈبلیو، ٹرول، *Reinterpretation of Muslim Theology*، اردو ترجمہ: سرسید احمد خاں فکر اسلامی کی تعبیر نو، مترجم: ڈاکٹر قاضی افضل حسین، محمد آکرم چغتائی، (لاہور: القلم انٹرنیٹرز، 1998)، 138۔

<sup>511</sup> سرسید احمد خان، *الخطبات الاحمدیہ فی العرب والسیرة المحمدیة* (علی گڑھ: سرسید اکیڈمی، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ: 2003)

<sup>512</sup> سید صباح الدین عبد الرحمن، *اسلام اور مستشرقین*، جلد: 3، 317۔

<sup>513</sup> Syed Ahmad Khan, *A series of Essays on the Life of Muhammad* (London: Trubner and co: 1870).

کھایا ہے۔ اس کے بعد جواب دیتے ہوئے سرسید احمد خان لکھتے ہیں:

”آنحضرت ﷺ پر دو قسم کی وحی نازل ہوتی تھی۔ اول وحی متلو یعنی کلام اللہ۔ دوم وحی غیر متلو یعنی حدیث۔ یہ ممکن ہے کہ بعض شخصوں نے غلطی سے دوسری قسم کی وحی کو پہلی قسم کی وحی سمجھا ہو اور ان کو قرآن مجید میں نہ پا کر یہ گمان کیا ہو کہ بعض آیتیں منسوخ ہو گئی ہیں، مگر ظاہر ہے کہ ایسا خیال جس کو ہوا خود اس کی غلطی ہے۔ علاوہ اس کے اس بات کو فرض کر لیتے ہیں کہ کوئی آیت ایسی تھی جس کے پڑھنے کی اجازت نہ تھی اور اس لیے قرآن سے خارج رکھی گئی تھی کوئی سند نہیں ہے۔“<sup>514</sup>

5.1.3 علامہ شبلی نعمانی (1857-1914) اور دارالمصنفین

علامہ شبلی نعمانی (1857-1914) انیسویں اور بیسویں صدی کے ایک معروف محقق اور سیرت نگار ہیں جنہوں نے اپنی بے بہا اور قیمتی نگارشات سے علمی دنیا کو مالا مال کیا۔ علوم میں ان کی فنائیت سب سے بڑی خصوصیت تھی۔ انہیں تحقیق اور علمی استدلال میں ملکہ حاصل تھا۔ فکر اور علوم اسلامیہ کی احیائے نو اور جدید کاری میں برصغیر کی حد تک اہم کردار ادا کیا۔ انہوں نے سیرت اور تاریخ نگاری میں تحقیق کے جدید طریقوں کو رائج کیا۔ الفاروق، المامون، سیرۃ النعمان، مقالات شبلی، سفر نامہ روم و مصر و شام، شعر العجم ان کی چند اہم کتابیں شمار کی جاتی ہیں۔ ان کے علاوہ انہوں نے سیرۃ النبی ﷺ کے نام سے کتاب لکھی ہے جس کا بدل غالباً عربی زبان میں بھی نہیں ہے۔ اس کی دو جلدیں علامہ شبلی نے لکھیں اور باقی پانچ جلدیں علامہ سید سلیمان ندوی نے تیار کیں۔ علامہ شبلی وہ علمی شخصیت ہیں جس نے برصغیر میں قرآنی تناظر اور درایات حدیث کی روشنی میں فکر اسلامی اور اس کی تاریخ کو پرکھنے اور تجزیہ کرنے کا جدید رجحان دیا ہے۔ سیرۃ النبی ﷺ سیرت پر جامع اور مبسوط تصنیف ہے۔ سید صباح الدین عبدالرحمن اس کتاب کے بارے میں لکھتے ہیں کہ:

<sup>514</sup> سرسید احمد خاں، الخطبات الاحمدیہ فی العرب والسیرة الحمدیہ (علی گڑھ: سرسید اکیڈمی، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ: 2003)، 277.



”اس کتاب کو قلم بند کرنے میں ان کا عقیدت مندانہ بلکہ سرشارانہ اور والہانہ جذبہ ان پر ضرور چھایا ہوا ہے لیکن اس کے ساتھ ان کا انداز مؤرخانہ، محققانہ، محدثانہ، متکلمانہ بھی ہے اور مستشرقانہ بھی، اس لیے یہ سیرت کی بہترین کتاب بن گئی ہے اور اس کا اعلیٰ وصف اس کا خاص اسلوب بھی ہے۔“<sup>515</sup>

علامہ شبلیؒ نے سیرۃ النبی ﷺ میں زبردست قوت استدلال کے ساتھ مستشرقین کے آراء کا جائزہ لیا اور ان کی علمی خیانتوں اور ان کے تعصب پر مبنی افکار کا رد کیا۔ اس کتاب سے خواص و عام جو کسی نہ کسی وجہ سے مستشرقین کی تحریروں اور ان کے افکار سے متاثر ہوئے تھے، اسلام کے بنیادی مصادر پر ان کا عقیدہ مضبوط اور مستحکم ہو گیا۔ علامہ شبلیؒ نے برصغیر کی حد تک قرآن، حدیث، سیرت، فقہ اور تاریخ پر مستشرقین کے اٹھائے گئے اعتراضات کا پُر زور استدلال کے ساتھ تنقیدی جائزہ لینے کی صحت مند اور علمی بنیاد ڈالی اور بعد میں دوسرے اہل علم نے بھی ان کے منہج کو اختیار کر کے استشرق کی تحقیقات کا جواب دینا شروع کیا۔ شبلیؒ کے دور میں تحریک استشرق عروج پر تھی اور عوام و خواص استشراتی افکار سے مرعوب ہو رہے تھے۔ اس دور میں مستشرقین کے افکار کا تنقیدی جائزہ لینے کے لیے علماء اس پوزیشن میں بھی نہیں تھے کہ وہ مستشرقین کے اٹھائے گئے اعتراضات کا ٹھوس اور مدلل جواب دے سکیں۔ اس زمانے میں تحریک استشرق کے خلاف کسی حد تک جو علمی کام ہوا، وہ محض دفاعی نوعیت کا تھا۔ علامہ نے جگہ جگہ سیرۃ النبی ﷺ میں مستشرقین کی کارستانیوں کا حوالہ دیا اور ساتھ ساتھ ان کا تنقیدی جائزہ بھی پیش کیا۔ انھوں نے مستشرقین کی ان ستائیس (27) اہم تصنیفات کا بھی تذکرہ کیا اور ان کا جائزہ لیا جن میں قرآن، حدیث، سیرت اور تاریخ کے حوالے سے جانب داری اور تعصب سے کام لیا گیا۔ ان تصنیفات پر تبصرہ کرتے ہوئے علامہ شبلیؒ لکھتے ہیں کہ ”ہم معلوم کریں کہ یورپین مصنفین کے وسائل معلومات کس درجہ کے ہیں؟ اغلاط کے مشترک اسباب کیا ہیں؟ تعصب اور سوء ظن کا کہاں تک اثر ہے۔“<sup>516</sup> بیسویں صدی میں قرآن مجید پر جہاں سے اعتراض کیا جاتا تھا تو علامہ موصوف فوراً اس کا جواب دینے کی کوشش کرتے تھے۔ اس سلسلے میں 25 اپریل 1914ء میں لندن ٹائمز کے مضمون میں یہ دعویٰ کیا گیا تھا کہ قرآن مجید کے چند ایسے اجزاء

<sup>515</sup> سید صابح الدین عبدالرحمن، مولانا شبلیؒ پر ایک نظر (اعظم گڑھ، شبلی اکیڈمی)، 133.

<sup>516</sup> شبلی نعمانی، سیرۃ النبی، جلد: 1، 64۔

ہاتھ آگئے جو موجودہ قرآن سے مختلف العبارہ ہیں اور جن کی صحت پر موجودہ قرآن سے زیادہ اعتبار کیا جاسکتا ہے۔ لندن ٹائمز کے اس مضمون کا تنقیدی جائزہ لیتے ہوئے علامہ شبلی لکھتے ہیں کہ:

”باوجود یہ کہ عیسائیوں نے قرآن مجید پر ہر طرح کے اعتراض کیے ہیں یہاں تک کہ یورپ کے بعض مستشرقین کو قرآن مجید کے کمال و بلاغت سے بھی انکار ہے تاہم آج تک یہ دعویٰ نہیں کیا ہے کہ موجودہ قرآن مجید کے سوا قرآن مجید کا کوئی اور نسخہ بھی ہے جو اس قرآن سے مختلف ہے۔“<sup>517</sup>

اس کے علاوہ انھوں نے مشہور عیسائی مؤرخ جرجی زیدان کی کتاب 'تاریخ التمدن الاسلامی'،<sup>518</sup> کا جواب 'الانتقاد علی کتاب التمدن الإسلامی' کے نام سے لکھا اور یہ کتاب 1912ء میں لکھنؤ سے شائع ہوئی۔<sup>519</sup> اس کتاب میں شبلی نے جرجی زیدان کے اعتراضات کا جواب دیا اور اسلام کا صحیح تصور پیش کیا۔ یہ کتاب اپنے موضوع پر ایک شاہکار تصنیف ثابت ہوئی ہے۔ مولانا سید سلیمان ندوی اس کتاب کے بارے میں رقمطراز ہیں:

”اس رسالہ کی عربی تحریر بڑی انشاء پر دازانہ ہے مولانا عربی تحریر میں جاہظ کے طرز کے پیرو تھے۔ جس زمانے میں وہ یہ مضمون لکھ رہے تھے جاہظ کی البیان والتیسین اور کتاب الحيوان اکثر مطالعہ میں رہتی تھی۔“<sup>520</sup>

علامہ شبلی کے منہج تحقیق کو آگے بڑھاتے ہوئے دارالمصنفین کے محققین اور مصنفین نے مستشرقین کے تناقضات کا تنقیدی جائزہ لینا جاری رکھا۔ اس تعلق سے اس نے 1982ء میں مستشرقین کے افکار کا تنقیدی جائزہ لینے کے لیے بین الاقوامی سیمینار کا انعقاد کیا جس میں عالم اسلام کے جید مجتہدین اور اسکالرس نے تحقیقی مقالے پیش کیے۔ یہ مقالات بعد میں دارالمصنفین

517 سید صباح الدین عبدالرحمن، اسلام اور مستشرقین جلد: 4، 256۔

518 جرجی زیدان، تاریخ التمدن الاسلامی (مصر: مطبعة الهلال، 1904)

519 شبلی نعمانی، الانتقاد علی کتاب التمدن الاسلامی لفقاضی جرجی زیدان (لکھنؤ آسی پریس محمود نگر، 1912).

520 سید سلیمان ندوی، حیات شبلی، (اعظم گڑھ: دارالمصنفین، 450۔)

نے ”اسلام اور مستشرقین“ کے عنوان سے سات (7) جلدوں میں شائع کیا ہے۔<sup>521</sup> ان مقالات میں مستشرقین کی طرف سے اسلام پر کیے گئے اعتراضات کا مدلل و مفصل جوابات دیئے گئے ہیں اور غلط بیانیوں کا بھرپور رد و ابطال کیا گیا ہے۔

اس کے علاوہ علامہ سید سلیمان ندوی نے بھی زبردست علمی تحقیقات پیش کیں جن میں سیرۃ النبی، خطبات مدارس اور تاریخ ارض القرآن بھی شامل ہیں۔ مؤخر الذکر کتاب بحث و تحقیق کے میدان میں ایک قیمتی اضافہ ہے۔ اس کتاب کی مقصدیت بیان کرتے ہوئے مولانا ندوی لکھتے ہیں:

”اس تصنیف کا مقصد یہ ہے کہ قدیم و جدید معلومات کی تطبیق کے ساتھ ارض القرآن حالات مذکورہ کی تحقیق

اس طرح کی جائے کہ قرآن کی صداقت اور معتز ضین کی لغزش علی الاعلان آشکارا ہو جائے۔“<sup>522</sup>

نیز انھوں نے غلط فہمیوں کا ازالہ کرنے کے سلسلے میں مستشرقین کے ساتھ خط و کتابت بھی کی تھی۔<sup>523</sup> نیز علامہ شبلی کی معرکہ الآراء کتاب سیرۃ النبی ﷺ کو بھی سات ضخیم جلدوں میں مکمل کر لیا۔ سید سلیمان ندوی کے بعد بھی دارالمصنفین کے رفقاء اور محققین نے مستشرقین اور معتز ضین کے اعتراضات اور ان کی غلطیوں کو آشکارا کرنے کا سلسلہ جاری رکھا۔ گویا کہ شبلی اور ان کے رفقاء کو ادبی، علمی اور فکری کہکشاں میں تابندہ ستارہ کی حیثیت حاصل ہے۔

#### 5.1.4 محمد ماڈیوک بھتال (1875-1936)

بیسویں صدی میں مستشرقین نے بڑے پیمانے پر قرآن مجید کے ترجمے کیے جو شائع بھی ہوئے ہیں۔ ان تراجم میں قرآن کی اصل تعلیمات کو بگاڑنے کی کوشش کی گئی۔ ان کے جواب میں بیسویں صدی کی تیسری دہائی سے بعض مسلم دانشوروں نے تراجم قرآن میں دلچسپی لی اور قرآن مجید کے انگریزی زبان میں ترجمے کیے۔ انگریزی میں قرآن کے سلسلے میں مسلمانوں

<sup>521</sup> سید صباح الدین عبد الرحمن، اسلام اور مستشرقین، (اعظم گڑھ: دارالمصنفین، 2007)

<sup>522</sup> سید سلیمان ندوی، تاریخ ارض القرآن (اعظم گڑھ: دارالمصنفین، شبلی اکیڈمی 2003ء)، 3۔

<sup>523</sup> شاہ معین الدین ندوی، حیات سلیمانی (اعظم گڑھ: دارالمصنفین، شبلی اکیڈمی 2011ء)، 157۔

میں سے محمد مرماڈیوک پکھتال (1875-1936) پہلے شخص ہیں جنہوں نے قرآن مجید کا ترجمہ براہ راست عربی زبان سے انگریزی زبان میں کیا۔ اس ترجمہ کو انہوں نے "The Meaning of the Glorious Qur'an" کے نام سے شائع کیا<sup>524</sup>۔ یہ ترجمہ قرآن مستند ہونے کے ساتھ ساتھ اسلوب و بیان سے بھی معیاری ہے۔ پکھتال ترجمہ قرآن میں زبان کی سلاست، فصاحت، بلاغت اور انداز بیان انتہائی خوبصورت اور معیاری ہے۔ اس ترجمہ قرآن میں حاشیہ برائے نام ہی ہے۔ عبداللہ یوسف اس ترجمہ کے بارے میں کہتے ہیں کہ انگریز ہونے کے ناطے محمد پکھتال کی انگریزی زبان کی مہارت پر کوئی انگلی نہیں اٹھائی جاسکتی۔ اس کے علاوہ ان کی عربی زبان کی مہارت بھی دنیا بھر میں مسلم ہے۔ چنانچہ لکھتے ہیں:

*"Pickthall is an English Muslim, a literary man of standing and an Arabic scholar."*<sup>525</sup>

محمد پکھتال خود شدت سے اس بات کو محسوس کرتے تھے کہ قرآن کا ایک ایسا انگریزی ترجمہ ہو جو یورپی اور مغربی دنیا کو تمام غلط فہمیوں سے نکال دے۔<sup>526</sup> اس وقت جو تراجم دستیاب تھے وہ انتہائی مایوس کن تھے، اسی لئے انہوں نے اس عظیم کارِ خیر کا بیڑا اٹھایا۔ علاوہ ازیں پکھتال قرآن مجید کے دستیاب انگریزی ترجموں کی زبان بھی ٹھیک ٹھاک نہیں سمجھتے تھے۔ وہ قرآن کا ایک ایسا ترجمہ کرنا چاہتے تھے جو قرآن کے اصل پیغام کو انگریزی دان طبقہ تک پہنچ سکے۔ پکھتال کو اس بات کا بھی بخوبی علم تھا کہ اس وقت جو دوسرے دستیاب تراجم ہیں وہ ان لوگوں نے کئے جو قرآن مجید پر ایمان ہی نہیں رکھتے۔ اور ان لوگوں نے ترجموں کے ذریعے قرآن کی اصل تعلیمات کو بگاڑ کے رکھ دیا۔ اسی لیے انہوں نے اس محنت طلب، نازک اور اہم ترین کام کو اپنے ہاتھوں میں لیا۔ اس وقت وہ قرآن مجید کا ترجمہ کرنے کے لیے سب سے زیادہ اہل اور موزوں شخص تھے۔ ان کے ترجمہ قرآن سے لاکھوں لوگوں نے استفادہ کر کے اپنے ایمان کو منور کیا۔ محمد پکھتال نے ترجمہ کے پیش لفظ میں لکھا ہے کہ قرآن مجید اللہ تعالیٰ کا کلام ہے، لہذا انسان کے لیے یہ ناممکن ہے کہ وہ کتاب اللہ کا ترجمہ کر سکے۔ البتہ یہ بات ضرور ہے کہ وہ اس کے قریبی مفہوم تک پہنچ

<sup>524</sup> Mohammed Marmaduke Fickthall, *The Meaning of the Glorious Qur'an* (New Delhi: Madhur Sandesh Sangam, 1995).

<sup>525</sup> Abdullah Yusuf Ali, *The Meaning of the Holy Quran Text Translation and Commentary*, Vol. I, 15.

<sup>526</sup> Mohammed Marmaduke Fickthall, *The Meaning of the Glorious Qur'an*, vii-

سکے۔ چنانچہ لکھتے ہیں:

*“The Aim of this work is to present to English readers what Muslims the World over hold to the meaning of the words of the Qur’an, and the nature of that Book, in not unworthy language and concisely, with a view to the requirements of English Muslims. It may be reasonably claimed that a Holy Scripture can be fairly presented by one who disbelieves its inspiration and its message.”*<sup>527</sup>

محمد پکتھال قرآن مجید کو ایک بہت بڑا معجزہ قرار دیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ میں قرآن کے کئی صفحات بیک وقت حفظ کر لیتا ہوں جب کہ انگریزی کا ایک چھوٹا سا اقتباس حفظ کرنے میں بہت دشواری محسوس ہوتی ہے۔ قرآن مجید انسان کے لیے نسخہ کیمیا ہے اور یہ انسان کی اندرونی اصلاح سے شروع ہو کر بیرونی اصلاح پر منتج ہوتا ہے۔ نیز آپ قرآن مجید کی ابتدائی سورتوں کے بارے میں لکھتے ہیں کہ تربیت کے لحاظ سے قرآن مجید کی ابتداء میں وہ سورتیں اترتیں رہیں جن میں انسان کے لیے باطنی اصلاح پر توجہ مرکوز کی گئی اور انسان کی بیرونی اصلاح و تربیت سے متعلق احکام بعد کو اتریں۔<sup>528</sup>

#### 5.1.5 مولانا عبد الماجد دریا آبادی (1882-1977)

مولانا عبد الماجد دریا آبادی (1882-1977) بیسویں صدی کے مایہ ناز عالم دین، صاحب طرز انشاء پرداز، فلسفی، اور تقابل ادیان کے ماہر تھے۔ نیز آپ کو سائنسی مباحث، مغربی فکر و فلسفہ اور بائبل پر مکمل عبور حاصل تھا۔ قرآن، سیرت، فلسفہ نفسیات اور تاریخ و سوانح پر آپ کی چند مشہور تصنیفات ہیں۔ سب سے بڑھ کر وہ ایک مترجم و مفسر قرآن تھے۔ آپ نے اپنی زندگی کے چالیس سال قرآن مجید کے معنی و مفہوم اور اس کے مطالعے پر صرف کیے اور یہی آپ کا سب سے پسندیدہ مشغلہ تھا۔ مولانا نے تفسیر ماجدی کے نام سے تفسیر لکھی ہے جو کئی محاسن سے آراستہ ہے۔ یہ تفسیر دراصل الحاد اور عیسائیوں کی طرف سے اٹھائے گئے اعتراضات کے تناظر میں لکھی گئی ہے۔ اس میں مولانا نے اپنا موقف صحیح ثابت کرنے کے لیے بائبل کے حوالے

<sup>527</sup> Mohammed Marmaduke Fickthall, *The Meaning of the Glorious Qur’an* (New Delhi: Madhur Sandesh Sangam, 1995), vii-

<sup>528</sup> Mohammed Marmaduke Fickthall, *The Meaning of the Glorious Qur’an*, xxviii-

کثرت سے نقل کیے ہیں اور تورات و انجیل میں انبیاء پر جو بہتان تراشی کی گئی ہے اس کا شدت سے رد کیا ہے۔ مولانا نے 1941ء میں اپنے انگریزی ترجمہ قرآن کی تکمیل کے فوراً بعد اردو ترجمہ و تفسیر کا کام مکمل کیا۔<sup>529</sup> اس تفسیر کی خاص بات یہ ہے کہ اس میں مختلف ادیان کا مدلل اور مفصل جائزہ لیا گیا ہے اور ان کے مقابلے میں اسلام کے محاسن اور خوبیاں بیان کی گئی ہیں۔ اس تفسیر میں مرعوبیت و معذرت خواہی کی جھلک نہیں ملتی۔ مولانا نے یہودیت و نصرانیت کی تحریفات کو بے نقاب کیا اور قرآن مجید کے واقعات و قصص کی تاریخی و جغرافیائی صحت ثابت کی اور حضرت موسیٰ، حضرت سلیمان، حضرت لوط، حضرت عیسیٰ اور تمام پیغمبرانِ عظام کی عصمت و صداقت کی مدلل وضاحت کی۔<sup>530</sup> مولانا زمانہ شناس محقق اور مفسر تھے اور آپ اپنے زمانے کے چیلنجر کا بھرپور ادراک رکھتے تھے۔ مولانا نے اپنی تفسیر کو عیسائیوں کی طرف سے اٹھائے گئے اعتراضات کو مد نظر رکھ کر لکھا ہے۔ آپ نے اس میں جگہ جگہ تورات اور انجیل سے دلائل دے کر عیسائیت کے بھونڈے خیالات اور اعتراضات کو رد کیا ہے۔ ڈاکٹر عبداللہ عباس ندوی اس تفسیر کے بارے میں لکھتے ہیں:

”تفسیر کی جو اصل انفرادیت ہے، وہ ہے صحف سماویہ، توراہ و انجیل سے تقابل اور بغیر کسی اعلان ادعا کے مثبت انداز میں تورات و انجیل کے محرف ہونے کو ثابت کرنا ہے۔ انصاف کی بات یہ ہے کہ اس بات میں مفسر دریا آبادی کا کام متقدمین اور متاخرین میں سب سے بڑھا ہوا ہے۔“<sup>531</sup>

مولانا دریا آبادی مستشرقین کے پھیلانے ہوئے اشکالات اور شبہات کا اپنی تفسیر میں بائبل کے اقتباسات کو نقل کر کے بھرپور اور مدلل جوابات دیتے ہیں۔ مولانا سید ابوالحسن علی ندوی لکھتے ہیں کہ اس ترجمہ و تفسیر کی اہمیت و وقعت ان معلومات افزا حواشی اور نوٹس کی بنا پر ہے جو بائبل اور قرآن کے مشترک مقامات، شخصیات اور واقعات پر نئی تحقیقات اور مذاہب و عقائد کے گہرے تقابلی مطالعہ کا نتیجہ ہے، مولانا نے اس سلسلے میں نئے علمی مواد اور مسیحی اور یہودی ماخذ سے پورا فائدہ اٹھایا ہے اور اس

529 سید شاہد علی، اردو تفسیر بیسویں صدی میں (نئی دہلی: کتابی دنیا، 2009ء)، 50۔

530 عبدالمعین قدوائی، مولانا دریا آبادی کی قرآنی خدمات، مشمولی ماہنامہ تہذیب الاخلاق، جلد: 31، شمارہ: 5، مئی 2012ء، 200۔

531 علماء ہند کی قرآنی خدمات، مقالات سمینار زیر اہتمام المعهد العالی الاسلامی حیدرآباد انڈیا، 2011ء، 441۔

مطالعہ اور تحقیق کا نچوڑ تفسیری حواشوں میں رکھ دیا ہے اور اس سے قرآن کے علوم و حقائق ثابت کرنے اور قرآن کے اعجاز کو واشگاف کرنے میں اس سے پورا فائدہ اٹھایا۔<sup>532</sup> مولانا تفسیر میں ایک جگہ مستشرقین کے بارے میں لکھتے ہیں:

”ایک امی کی طرف سے بلند پایہ علوم، معارف و حقائق کو صحیح و شستہ پیرائے بیان میں سن کر ظالموں نے کہنا شروع کیا کہ یقیناً یہ مضامین عالی انھوں نے کسی یہودی یا نصرانی سے خوب پڑھ کر لیے ہیں اور جاہلیت کے انہیں لال بچکڑوں کی نقل آج بڑے بڑے مستشرقین قرآن کی اس پیش خبری کی توثیق کر رہے ہیں“<sup>533</sup>

دریا آبادی کی تفسیر مستشرقین اور عقل پرستوں کے اعتراضات اور ان کے شکوک و شبہات کو دور کرنے میں عقلی اور نقلی ہر اعتبار سے مدلل و جامع جواب فراہم کرتی ہے اور یہ مولانا دریا آبادی کے مطالعہ کی وسعت اور علوم جدیدہ پر بھرپور دسترس اور مختلف سائنسی اور سماجی علوم پر قدرت کا بین ثبوت ہے۔ انھوں نے اہل کتاب کے عقائد، باہم افتراق اور ان کی تہذیب و ثقافت کا عمیق مطالعہ کیا، تاریخ اور جغرافیہ پر ان کی گہری نگاہ تھی۔ قرآن اور بائبل کے یکساں بیانات اور قرآن کی تائید میں ان کی عبارت اس طرح نقل کرتے ہیں کہ کلام الہی اہل کتاب کے لیے بھی عبرت اور توجہ کا سبب بن جاتا ہے۔<sup>534</sup> تفسیر کے علاوہ مولانا دریا آبادی نے کئی ایسے مضامین لکھے جن میں انھوں نے مستشرقین کے افکار کا بھرپور محاکمہ کیا۔ مولانا ’صدق جدید‘ کے ایک مضمون میں لکھتے ہیں:

”اب بھی مغرب، مغرب ہے، اور مشرق مشرق، بد زبانوں کا دور اب ختم ہو چکا ہے، لیکن بد گمانیاں ابھی دونوں کے درمیان بعد المشرقین قائم رکھے ہوئے ہیں اور فاضل ایڈیٹروں اور مصنفین کی کوشش اب تک اسی وضع داری کو نباہے چلی جا رہی ہے کہ پیام اسلام کی حقانیت، رسول کی صداقت اور کلام مجید کے کلام الہی ہونے کی تصدیق کا کوئی شائبہ بھی کسی مقالے سے نہ پیدا ہونے پائے اور اس سلسلے کے ہر واقعے کو توڑ مر وڑ کر مسخ و تلبیس کے ساتھ پیش کیا جائے کہ پڑھنے والا جب کتاب بند کرے تو پھر

<sup>532</sup> علماء ہند کی قرآنی خدمات، 23۔

<sup>533</sup> عبد الماجد دریا آبادی، تفسیر ماجدی، جلد: 2، 81۔

<sup>534</sup> زبیر احمد صدیقی، تفسیر ماجدی: افادیت و انفرادیت، 1، March 2019، vol:2, issue:1, Aligarh Journal of Quranic Studies

اپنے قلب و دماغ کو اسلام سے دور تر ہی پائے۔“<sup>535</sup>

غرض کہ مولانا دریا آبادی نے مغربی فکر و فلسفہ اور استشراقی افکار کے رد و تنقیدات میں بلند معیار اور وقار قائم کیا ہے۔

#### 5.1.6 علامہ محمد اسد (1900-1992)

علامہ محمد اسد (1900-1992) بیسویں صدی میں علم و فکر کی دنیا میں ایک ایسی عظیم المرتبت شخصیت ابھری جنہیں یورپ و مغرب اور عالم اسلام میں علامہ محمد اسد کی حیثیت سے پہچانا جاتا ہے۔ علامہ محمد اسد ایک عظیم صحافی، سیاح، مفکر، مہاجر، سیاسی تجزیہ نگار اور مترجم و مفسر قرآن کے طور پر مشرق و مغرب کے افق پر نمودار ہوئے۔ عالم اسلام اور مغرب میں محمد اسد کو ایک منفرد مقام حاصل ہے۔ ان کی مشہور ترین کتاب *The Road to Makkah* ہے۔<sup>536</sup> اور ان کی دوسری اہم تصنیف *The Principles of State and Government in Islam* قرار دی جاسکتی ہے۔<sup>537</sup> ان کے علاوہ صیہونی تحریک پر بھی انھوں نے کئی مقالات لکھے۔ محمد اسد وہ مفکر تھے جنھوں نے بیک وقت مغرب اور عالم اسلام میں اپنے خیالات و نظریات سے نئی نسل کو اپنی فکر اور تحریر سے متاثر کیا۔ اسلام کی صداقت اور حقانیت کو واضح فکری دلائل کی روشنی میں ثابت کیا۔ اسلامی فکر و تہذیب کی افادیت اور اس کی جملہ خوبیوں کو واضح کیا ہے۔ محمد اسد نے مغربی فکر و فلسفہ کے جملہ عناصر کا بڑی عمدگی اور بہترین پیرائے میں تنقیدی جائزہ لیا۔ انھوں نے ان تمام پہلوؤں کا ناقدانہ جائزہ لیا جنہیں دانش وران مغرب خصائص میں شمار کرتے ہیں۔ اہل مغرب اور مستشرقین اپنی فکر و فلسفہ اور تہذیب کو سب سے اعلیٰ اور برتر سمجھتے ہیں۔ اسد نے اس زعم باطل کا نہ صرف تنقیدی جائزہ لیا بلکہ اس زعم کو مفروضہ سمجھ کر رد بھی کیا۔ انھوں نے یہود و عیسائی روایات پر بھی تجزیہ کیا اور واضح اور بے باک انداز سے مغرب کی مذہبی اور فکری روایات پر اظہار خیال کیا ہے۔ معروف پاکستانی محقق اور مصنف ڈاکٹر محمد ارشد لکھتے ہیں کہ اسد کی رائے میں مستشرقین کی کاوشوں اور ان کے خیالات و تصورات نے عام مغربی ذہنوں کو مسموم کر دیا ہے۔ چنانچہ ان کی تحریریں مغرب

<sup>535</sup> عبد الماجد دریا آبادی، *انسٹیٹیوٹ پیڈیا آف اسلام*، نیا ایڈیشن، صدق جدید، 12 دسمبر 1985ء، 4۔

<sup>536</sup> Muhammad Asad, *The Road to Makkah*, (New Dehli: Islamic Book Services, 2004)

<sup>537</sup> Muhammad Asad: *The principles of state and government in Islam*, (Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1961)



میں اسلام کی دعوت و تبلیغ اور اس کی تفہیم کی راہ میں بڑی رکاوٹ بن گئی ہیں۔ ان مستشرقین کی نگارشات کے زیر اثر عام یورپی و مغربی افراد اسلام کو کسی طور پر بھی درخور اعتنا نہیں گردانتے۔ وہ اسلام اور اس کی روحانی اور اخلاقی تعلیمات کو کسی بھی نقطہ نگاہ سے کچھ زیادہ وقیع اور قابل احترام نہیں سمجھتے نہ وہ اسے عیسائیت اور یہودیت سے موازنہ کے قابل خیال کرتے ہیں۔<sup>538</sup> قرآن مجید کا ترجمہ تفسیر محمد اسد کی ایک شاہ کار تفسیر ہے جس کا نام The Message of the Holy Qur'an ہے۔<sup>539</sup> یہ ترجمہ و تفسیر 1980ء میں شائع ہوا۔ محمد اسد نے اپنی تفسیر میں جدید تعلیم یافتہ طبقہ کا مذہبی رجحان اور ان کے نفسیاتی مسائل کو سامنے رکھتے ہوئے قرآنی تعلیمات اور حقائق کو جدید اسلوب میں آسان اور قابل فہم بنا کر پیش کرنے کی ایک اچھی کوشش کی ہے۔ انھوں نے قرآن مجید کے آفاقی اور خوبصورت پیغام کو جس خوش اسلوبی سے انگریزی دان طبقہ تک پہنچایا، وہ اپنے آپ میں ایک بڑا فکری کارنامہ ہے۔ انگریزی زبان میں با محاورہ اور توضیح و تشریح کے ساتھ یہ اپنی نوعیت کی پہلی کوشش ہے۔ محمد اسد نے اپنی تفسیر میں زیادہ تر عقلی دلائل اور سائنسی طرز استدلال سے ان مختلف شبہات کا ازالہ کرنے کی کوشش کی جو لوگوں کے درمیان پھیلائے گئے ہیں۔ الغرض یہ ایک بلوغ ترجمہ و تفسیر ہے۔<sup>540</sup> محمد اسد کے نزدیک مغربی دنیا نے قرآن مجید سے لاطلفی، اعراض اور بے اعتنائی برتی ہے اور اس کی بنیادی وجہ قرآن مجید کے دستیاب ناقص اور غلط تراجم ہیں۔ مغربی مصنفین اور مستشرقین نے جان بوجھ کر قرآن مجید کے تراجم کے ذریعے سے اس کے پیغام کو مسخ کرنے کی کوشش کی ہے۔ اسد کا کہنا ہے کہ مغربی مصنفین نے اپنے تراجم قرآن میں تعصب اور عناد سے کام لیا اور اس کے نتیجے میں گمراہ کن تراجم قرآن منظر عام پر آگئے ہیں۔ محمد اسد نے اسی ضرورت کو پوری کرنے کے لیے قرآن مجید کا ترجمہ کیا۔<sup>541</sup> مزید لکھتے ہیں کہ اگر قرآن کو کسی دوسری زبان میں صحیح طور پر قابل فہم ہونا ہے تو پیام قرآنی کو بہر صورت ایسے انداز میں پیش کیا جائے جو حتی الامکان اس مفہوم سے قریب تر ہو جو یہ بعد کی اسلامی نظری پیش رفت کے بوجھ سے آزاد لوگوں کے لیے رکھتا تھا۔ یہ وہ واضح اصول ہے جس نے تمام کام میں میری رہبری کی ہے۔<sup>542</sup>

<sup>538</sup> محمد ارشد، اسلامی ریاست کی تشکیل میں جدید نامور نو مسلم محمد اسد کے افکار کا تنقیدی مطالعہ، (لاہور: الفیصل غزنی سٹریٹ اردو بازا، 2011)، 489۔

<sup>539</sup> Muhammad Asad, *The Message of the Qur'an*, (Gibraltar: Dar Al-Andalus, 1980), ii.

<sup>540</sup> Abdul Majid Khan, *Muhammad Asad Explains Al-Qur'an to the Modern Man*, (Aligarh, Averroes Academy 2018), 3:30

<sup>541</sup> Muhammad Asad, *The Message of the Qur'an*, (Gibraltar: Dar Al-Andalus, 1980), ii.

<sup>542</sup> Muhammad Asad, *The Message of the Qur'an*, iv.

## 5.1.7 مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی (1903-1979)

مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی نے تفہیم القرآن اور اپنی دیگر تصانیف میں مستشرقین کے بعض اعتراضات کا تفصیل کے ساتھ جواب دیا۔ انھوں نے جواب دینے میں نہایت علمی و عقلی اسلوب اختیار کیا ہے۔ یہ بات بھی واضح رہے کہ صلیبی جنگ کے بعد سے آج تک مستشرقین نے قرآن اور قرآنیات پر جو لٹریچر تیار کیا ہے، وہ سب کا سب مناظرانہ ہے، یعنی اس لٹریچر میں قرآن کو اللہ کا کلام ہونے سے انکار کیا گیا، اس کو اللہ کے رسول ﷺ کی ذاتی کاوش قرار دیا گیا، قرآنی تعلیمات اور احکامات کو رد کیا گیا، قرآن اور اس کی تعلیمات پر متازع فیہ اور بے شمار شکوک و شبہات کا اظہار کیا گیا۔ لیکن المیہ یہ ہے کہ یہ سب کچھ علم و تحقیق کے نام پر ہو رہا ہے۔ مولانا سید مودودی مستشرقین کی ان کارستانیوں کے بارے میں لکھتے ہیں:

”یہ بد طینت لوگ علم کے نام سے جو تحقیقات کرتے ہیں، اس میں پہلے اپنی جگہ یہ طے کر لیتے ہیں کہ قرآن کو بہر حال منزل من اللہ تو نہیں ماننا ہے، اب کہیں نہ کہیں سے اس امر کا ثبوت سے بہم پہنچانا ضروری ہے کہ جو کچھ محمد ﷺ نے اس میں پیش کیا ہے، فلاں فلاں مقامات سے چرائے ہوئے مضامین اور معلومات ہیں۔ اس طرز تحقیق میں یہ لوگ اس قدر بے شرمی کے ساتھ کھینچ تان کر زمین آسمان کے قلابے ملاتے ہیں کہ بے اختیار گھن آنے لگتی ہے، اور آدمی کو مجبوراً کہنا پڑتا ہے کہ اگر اسی کا نام علم و تحقیق ہے تو لعنت ہے اس علم پر اور اس تحقیق پر۔“<sup>543</sup>

اس کے بعد مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی مستشرقین کے تعصب اور تنگ نظری کے بارے میں مزید لکھتے ہیں کہ ان کی اس متعصبانہ افترا پردازی کا پردہ بالکل چاک ہو جائے اگر کوئی طالب علم ان سے صرف چار باتوں کا جواب طلب کرے:

1- یہ کہ آپ کے پاس وہ کیا دلیل ہے جس کی بنیاد پر آپ دو چار قدیم کتابوں میں قرآن کے کسی بیان سے ملتا جلتا مضمون پا کر یہ

543 سید ابوالاعلیٰ مودودی، تفہیم القرآن، (نئی دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی پبلشرز، 2018) جلد: 3، 37.

دعویٰ کر دیتے ہیں کہ قرآن کا بیان لازماً انہی کتابوں سے ماخوذ ہے؟

2- کیا ایسا کوئی کتب خانہ مکے میں اس وقت موجود تھا اور کیا مختلف زبانوں کے مترجمین بیٹھے ہوئے محمد ﷺ کے لیے مواد فراہم کر رہے تھے؟

3- یہ کہ کفار مکہ اور یہودی اور نصاریٰ، سب آپ ہی لوگوں کی طرح اس تلاش میں تھے کہ محمد ﷺ یہ مضامین کہاں سے لاتے تھے؟ کیا آپ بتا سکتے ہیں کہ محمد ﷺ کے معاصرین کو اس سرتے کا پتہ نہ چلنے کی وجہ کیا ہے؟

4- یوں صرف اسی ایک امکان کو بحث و تحقیق کا موضوع بنا لیا گیا کہ قرآن ان قصوں ہی سے ماخوذ ہے جو لوگوں کے پاس زبانی روایات اور افسانوں کی شکل میں موجود تھے؟ کیا مذہبی تعصب اور عناد کے سوا اس توجیہ کی کوئی دوسری وجہ بیان کی جاسکتی ہے؟

ان سوالات پر جو شخص بھی غور کرے گا، وہ اس نتیجے تک پہنچے بغیر نہ رہ سکے گا کہ مستشرقین نے ”علم“ کے نام سے جو کچھ پیش کیا ہے، وہ درحقیقت کسی سنجیدہ طالب علم کے لیے ناقابل التفات نہیں ہے۔“<sup>544</sup>

مستشرقین، علم و تحقیق کے لمبے چوڑے دعوؤں کے باوجود، تعصب میں اندھے ہو کر جس طرح قرآن کی روشن صداقتوں پر خاک ڈالنے کی کوشش کرتے ہیں۔ ان مدعیان تحقیق کے ہاں یہ بات طے شدہ ہے کہ قرآن کی ہر بات میں ضرور کیڑے ہی نکالنے ہیں۔ اب اگر اس کے کسی بیان پر حرف زنی کی کوئی بنیاد نہیں ملتی تو کم از کم یہی شوشہ چھوڑ دیا جائے کہ یہ قصہ پوری طرح واضح نہیں ہے۔ یہ ہے علمی تحقیق کا وہ انداز جو ان لوگوں نے اسلام، قرآن اور محمد ﷺ کے معاملے میں اختیار کر رکھا ہے۔<sup>545</sup> مولانا نے بائبل کی تحریف کا بھی جائزہ لیا اور کہا کہ مستشرقین یہی سلوک قرآن کے ساتھ بھی کرنا چاہتے ہیں۔ بائبل کی تحریف کے بارے میں لکھتے ہیں کہ بائبل میں جو چار انجیلیں معتبر قرار دے کر شامل کی گئی ہیں، ان میں سے کسی کا لکھنے والا بھی حضرت عیسیٰ علیہ السلام کا صحابی نہ تھا اور ان میں سے کسی نے یہ دعویٰ بھی نہیں کیا کہ اس نے آنحضرت کے صحابیوں میں

544 سید ابوالاعلیٰ مودودی، تفہیم القرآن، (نئی دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی پبلشرز، 2018) جلد: 3، 37.

545 سید ابوالاعلیٰ مودودی، تفہیم القرآن، جلد: 4، 405.

سے حاصل کردہ معلومات انجیل میں درج کی ہیں ان کا کوئی حوالہ انھوں نے نہیں دیا ہے جس یہ پتہ چل سکے کہ راوی نے آیا خود وہ واقعات دیکھے اور وہ اقوال خود سنے ہیں یا ایک یا چند واسطوں سے یہ باتیں اسے پہنچی ہیں۔<sup>546</sup>

### 5.1.8 ڈاکٹر محمد حمید اللہ (1908-2002)

ڈاکٹر حمید اللہ نے یورپی دنیا میں اسلام کا مکمل تعارف پیش کرنے میں کلیدی کردار ادا کیا ہے۔ اس تعلق سے انھوں نے قرآن مجید کا فرانسیسی زبان میں بلغ ترجمہ کیا اور اس کے علاوہ کئی اہم کتابیں لکھیں جن میں Introduction to Islam اور Mohammad Rasoullah قابل ذکر ہیں۔ ڈاکٹر صاحب کا ترجمہ قرآن اور علوم اسلامیہ پر ان کی دوسری کتابیں آج بھی یورپی دنیا میں اسلام کے متعلق غلط فہمیاں دور کرنے اور اسلام کا حقیقی تعارف پیش کرنے میں اہم رول ادا کر رہی ہیں۔ مستشرقین نے یورپ اور مغربی دنیا میں قرآن، حدیث، سیرت، اسلامی قوانین اور اسلامی تاریخ کے متعلق بے شمار غلط فہمیوں کو جنم دیا ہے جن کی وجہ سے لوگوں میں اسلام کے بارے میں غلط تاثر پیدا ہو گیا ہے۔ مستشرقین نے نہ صرف غلط فہمیاں پیدا کیں بلکہ اسلام پر تابڑ توڑ حملے بھی کیے۔ ان حالات میں ڈاکٹر محمد حمید اللہ نے تنہا یورپ میں ان غلط فہمیوں کو دور کرنے کی کوششیں کی اور مستشرقین کے اعتراضات کا مدلل جواب بھی دیا۔ معروف محقق مولانا ضیاء الدین اصلاحی لکھتے ہیں:

”آپ کا قلم دشمنان اسلام کی علمی خیانتوں اور عیاریوں کو بے نقاب کرتا ہے۔ یورپ کے بعض ممالک میں آپ کے لکچر ہوئے جن میں جدید ذہنوں میں پیدا ہونے والے شکوک اور غلط فہمیوں کا ازالہ کیا۔ تصنیف و تالیف سے ان کا اصل مقصد احقاقِ حق و ابطالِ باطل، اسلام کا اثبات و اظہار اور مستشرقین کی ہرزہ سرائیوں کا جواب تھا۔ انھوں نے یورپ میں رہ کر اسلام کی جو خدمت کی ہے وہ بڑے بڑے علماء اور ادارے بھی نہیں کر پائے۔“<sup>547</sup>

<sup>546</sup> سید ابوالاعلیٰ مودودی، تفہیم القرآن، جلد: 5، 467۔

<sup>547</sup> ڈاکٹر محمود احمد غازی، ڈاکٹر محمد حمید اللہ حیات، خدمات۔ مکتوبات مرتبہ محمد راشد شیخ (کراچی: لئیر ہاٹ، 2014)، 137۔

مستشرقین کے اعتراضات کے بارے میں ڈاکٹر حمید اللہ کا اسلوبِ تحریر بہت ہی متوازن اور علمی رہا ہے۔ اس تعلق سے اپنا موقف بیان کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ:

”میرا اپنا یہ تاثر ہے کہ وہ عام طور پر عمداً اسلامی چیزوں پر اعتراض نہیں کرتے، وہ مخلص ہوتے ہیں یعنی اپنے علم اور اپنی فہم کے مطابق تاثر لیتے اور بتاتے ہیں اور گالی گلوچ کے ساتھ نہیں، خالص علمی انداز میں ان کی غلطیاں بتائیں تو عام طور پر فوراً مان لیتے ہیں۔“<sup>548</sup>

ڈاکٹر حمید اللہ نے مستشرقین کے اعتراضات کے جواب میں کوئی مستقل کتاب تو نہیں لکھی لیکن ان کی بہت سی تصانیف اور تحقیقی مقالات میں ان کی غلط فہمیوں کا جائزہ لیا گیا ہے اور مدلل جواب بھی دیا گیا ہے۔ انھوں نے ڈاکٹر اسپرنگر (1813-1893)<sup>549</sup> کا بطور خاص تعاقب کیا جس نے سیرت النبی ﷺ پر ایک ضخیم کتاب ”حیاء محمد و تعالیٰ حسب مصادر لم تستخدم غالباً الی الآن“ لکھی جو تین جلدوں پر مشتمل ہے، اس میں اسپرنگر نے وحی کے بارے میں جس غلط بیانی سے کام لیا اس کا خطبات میں ڈاکٹر حمید اللہ ایک جگہ اس طرح جواب دیتے ہیں:

”جو لوگ مسلمان نہیں ہیں اور اسلام پر اعتراض کرتے رہے ہیں، وہ وحی پر بھی اعتراض کرتے ہوئے کہتے ہیں کہ یہ ایک بیماری ہے، گزشتہ صدی کا ایک مشہور جرمن مستشرق اسپرنگر برطانوی دورِ حکومت میں ہندوستان میں رہا تھا، اس نے سیرت النبی کی جرمن کتاب میں عربی ماخذ سے استفادہ کیا ہے لیکن وحی کے متعلق اپنی ذاتی رائے پیش کرتے ہوئے لکھا ہے کہ مرگی کی بیماری معلوم ہوتی ہے، نزول وحی کے متعلق عربی کی کتابوں میں جو روایات و بیانات ہیں کہ جب وحی آتی تو رسول اللہ ﷺ کا چہرہ سرخ ہو جاتا، آپ پسینہ پسینہ ہو جاتے اور سکتے کا عالم طاری ہو جاتا تو اسپرنگر کہتا ہے کہ یہ علامات مرگی کی بیماری

<sup>548</sup> ڈاکٹر حمید اللہ۔ خطب نام مولانا علی میاں، ماہنامہ معارف، اعظم گڑھ، مئی 1983، جلد: 131، شمارہ: 5، 389۔

<sup>549</sup> ڈاکٹر اسپرنگر (Sprengr) آسٹریا کا رہنے والا مستشرق تھا۔ اس نے سیرت کے علاوہ ہندوستان میں رہ اردو۔ فارسی، ہندی اور عربی زبانوں پر مشتمل منظومات کی فہرست بہ عنوان Catalogue of the Bibliotheca Orientalists مرتب کی بھی کی۔

کی ہیں، چونکہ میں ڈاکٹر نہیں ہوں، کہہ نہیں سکتا کہ اس کا یہ بیان کس حد تک صحیح ہے، بہر حال اس نے یہ اعتراض کیا ہے لیکن اس کے متعلق اگر میں اپنی رائے ظاہر کر سکوں تو وہ یہ ہے کہ اسپرنگر نے وحی کے بارے میں اور وحی کی کیفیت سے متعلق ساری معلومات جمع نہیں کیں بلکہ صرف چند چیزیں لیں اور ان کی اساس پر کہا کہ یہ فلاں بیماری کی علامات ہیں، میرے خیال میں صحیح علمی اور دیانت دارانہ طریقہ نہیں ہو سکتا، چنانچہ میں نے وہ حدیثیں جمع کیں جن میں وحی کے نزول کے وقت کا مشاہدہ مختلف صحابیوں سے مروی ہے۔“<sup>550</sup>

ڈاکٹر صاحب نے حفاظتِ قرآن اور تدوینِ قرآن پر تفصیل سے گفتگو کی ہے جس سے مستشرقین کے پھیلانے گئے شکوک و شبہات کا ازالہ بھی ہوتا ہے۔ انھوں نے ثابت کیا ہے کہ جو قرآن مجید آج ہمارے ہاتھوں میں ہے یہ من و عن وہی قرآن ہے جو اللہ کے رسول ﷺ پر نازل ہوا تھا نہ یہ کسی اور نہ یہ کسی اور ماخذ سے ترتیب دیا گیا ہے۔ چنانچہ اس تعلق سے لکھتے ہیں کہ:

”قرآن مجید خود رسول اللہ نے اپنی نگرانی میں مدون کروایا اور اس کے تحفظ کے لیے وہ تدبیریں اختیار کیں جو اس سے پہلے کسی پیغمبر نے نہیں کی تھیں یا کم از کم تاریخ میں اس کی نظیر ہمیں نہیں ملتی۔“<sup>551</sup>

قرآن مجید پر اعتراضات کے علاوہ ڈاکٹر حمید اللہ نے اسلام کے دوسرے ماخذ پر مستشرقین کے اعتراضات کا محاکمہ کیا جن میں سیرت النبی، اسلامی فقہ، اور تاریخ شامل ہے۔ صحیفہ ہمام بن منبہ کو بھی انھوں نے مرتب کیا ہے جس میں ثابت کیا ہے کہ تدوین حدیث کا آغاز عہد نبوی ﷺ میں شروع ہو چکا تھا۔

#### 5.1.9 ڈاکٹر مصطفی السباعی (1915-1964)

ڈاکٹر مصطفی السباعی عالم اسلام کے معروف اسکالر اور ممتاز محقق تھے۔ ڈاکٹر السباعی نے اعلیٰ تعلیم جامعۃ الازہر سے

<sup>550</sup> ڈاکٹر محمد حمید اللہ، خطبات بہاولپور (فرید بک ڈپو، دہلی 2004)، 428۔

<sup>551</sup> ڈاکٹر محمد حمید اللہ، خطبات بہاولپور، 58۔

حاصل کی اور اسی یونیورسٹی سے ”السننہ ومکانہا فی الشریع الاسلامی“ کے عنوان پر مقالہ لکھ کر ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔ آپ نے جامعہ دمشق میں شعبہ فقہ اسلامی میں طویل عرصے تک تدریسی خدمات بھی انجام دیے ہیں اور اسی شعبہ صدر بھی رہ چکے ہیں۔ انھوں نے مشرق و مغرب دونوں کے گھاٹ کا پانی پیا اور دونوں کے تحقیقی رجحان اور مزاج سے بخوبی واقف تھے۔ مغربی دنیا میں قیام کے دوران انہیں مغربی دانش وران اور مستشرقین سے براہ راست سابقہ رہا۔ انھوں نے یورپ کے تمام ملکوں کا علمی دورہ کیا اور ان کی کم و بیش تمام یونیورسٹیوں، علمی مراکز، ثقافتی اداروں اور تحقیقی شعبوں کی زیارت کی اور ان کے ذمہ داروں کے ساتھ تبادلہ خیال کیا اور انتہائی بے باک انداز سے ان کے افکار و نظریات اور ان کی تحقیقات پر تنقید کی۔ ڈاکٹر السباعی مستشرقین کے افکار و نظریات سے بھرپور واقفیت رکھتے تھے بلکہ ان کی غیر دیانت دارانہ تحقیقات سے بھی آگاہ تھے۔ مستشرقین سے اکثر گفت و شنید کرتے رہتے اور انہیں اسلام کا حقیقی موقف سے بھی متعارف کراتے رہتے۔ ڈاکٹر السباعی عالم اسلام میں مستشرقین کی تحقیقات کے منفی اثرات بے حد محسوس کرتے تھے۔ ان کا کہنا ہے کہ قرآن، سیرت نبوی ﷺ، فقہ و کلام، صحابہ کرام، ائمہ مجتہدین، مشائخ و صوفیہ، روایت حدیث، فن جرح و تعدیل، حدیث کی حجت، تدوین حدیث، فقہ اسلامی کا ارتقاء۔ ان میں سے ہر موضوع کے متعلق مستشرقین کی کتابوں اور تحقیقات میں اتنا تشکیکی مواد پایا جاتا ہے جو ہر ایک ایسے ذہین و حساس آدمی کو جو اس موضوع پر وسیع اور گہری نظر نہ رکھتا ہو، پورے اسلام سے منحرف کرنے کے لیے کافی ہے۔<sup>552</sup> ڈاکٹر السباعی مستشرقین کی تحقیقات کا علمی جائزہ لینا اور ان کی غلطیوں کا پردہ فاش کرنا عظیم الشان دینی خدمت سمجھتے تھے۔ انھوں نے خود اس خدمت کا بیڑا اٹھایا اور اس تعلق سے ایک کتاب لکھی جس کا نام ’الاستشرق والمسنشرون مالہم وما علیہم‘ ہے جس میں انھوں نے مستشرقین کے افکار کا بھرپور محاکمہ کیا اور ان کی بیشتر غلطیوں کا پردہ چاک کیا اور ان کی فاش غلطیوں کا بھرپور ازالہ بھی کیا۔ انھوں نے اس کتاب میں بالخصوص گولڈ زیہر کی کئی اہم غلطیوں کا محاکمہ کیا۔ یہ ایسا مستشرق ہے جس کے خیالات نے عیسائی دنیا کو سب سے زیادہ متاثر کیا ہے۔ ڈاکٹر السباعی اپنی کتاب میں مستشرقین کی کارستانیوں کے بارے میں لکھتے ہیں:

552 مصطفیٰ السباعی، الاستشرق والمسنشرون مالہم وما علیہم، 16۔

”جب قرآن کے خصائص، اور اس کی تاریخی دستاویزات اور گزری ہوئی سچی کہانیاں انھیں لاجواب کرتی ہیں جو ایک امی کی زبان سے ادا کی گئی تھیں تو یہ لوگ اس جاہلانہ نعرہ کو دہراتے ہیں جو اب سے چودہ سو سال پہلے عرب کی غیر متمدن جاہل قوم نے اپنے ناقص خیال و زعم میں لگایا تھا کہ ان کی معلومات کو اللہ کے رسول ﷺ نے اپنے زمانے کے کچھ لوگوں سے سن لیا تھا اور پھر یہ سوچ کر وہ اپنے اضطراب میں ناقابل بیان حالات سے دوچار ہو جاتے ہیں، جب یہ قرآن کے علمی حقائق کا مطالعہ کرتے ہیں اور دل میں اس بات کی گواہی دیتے ہیں کہ یہ آپ کے زمانے سے قبل منکشف نہیں ہوا تو اسے اللہ کے رسول ﷺ کی ذکاوت و ذہانت پر محمول کرتے ہیں اور مزید حیرت و اضطراب میں ڈوب جاتے ہیں“<sup>553</sup>

ڈاکٹر السباعی مزید لکھتے ہیں کہ قرآن کے آسمانی ہونے کا تصور ان کی فہم سے بالاتر ہے اور ان کا دعویٰ ہے کہ اسلام گزرے ہوئے مذاہب اور خاص طور پر مسیحیت اور یہودیت کی ملی جلی تصویر ہے۔ اس دعوے کا ان کے پاس کوئی دلیل نہیں ہے۔<sup>554</sup> ایک اور جگہ لکھتے ہیں کہ جب مجھے مستشرقین سے ملنے، تبادلہ خیال کرنے کا موقع ملا تو میرے اس یقین میں مزید اضافہ ہوا کہ ان کی وجہ سے ہمارا علمی ورثہ خطرہ کی زد میں ہے۔ خواہ یہ علمی میراث دینی علوم ہوں یا ہماری تہذیب و ثقافت۔ مجھے افسوس ہوا کہ دل اسلام یا اہل اسلام اور عربوں کے خلاف بغض و عناد سے لبریز ہے۔<sup>555</sup>

#### 5.1.10 پیر محمد کرم شاہ الازہریؒ (1918-1998)

پیر محمد کرم شاہ الازہریؒ پاکستان کے ایک معروف عالم دین تھے۔ انھوں نے فضیلت کے بعد پنجاب یونیورسٹی سے 1945ء میں بی۔ اے اور جامعہ الازہر مصر کے کلیۃ الشریعۃ الاسلامیہ سے 1951ء میں قانون اسلامی کی سب سے بڑی ڈگری

<sup>553</sup> مصطفیٰ السباعی، الاستشراق والاستشراف، تونما لہم وما علیہم، 39۔

<sup>554</sup> مصطفیٰ السباعی، الاستشراق والاستشراف، تونما لہم وما علیہم، 40۔

<sup>555</sup> مصطفیٰ السباعی، حدیث رسول ﷺ کا تشریحی مقام، مترجم: پروفیسر غلام احمد حریری (فیصل آباد: ملک سنز کارخانہ، 1982)، 29۔



حاصل کر لی۔ تحقیق و تصنیف میں آپ نے نمایاں کردار ادا کیا اور اس سلسلے میں آپ نے سولہ سال کی مسلسل محنت و کاوش اور تحقیق و عرق ریزی سے 'ضیاء القرآن' کے نام سے قرآن مجید کی تفسیر پانچ جلدوں میں مکمل کی ہے جو عصر حاضر کی ایک بہترین تفسیر ہے۔<sup>556</sup> ان کی دوسری عظیم تصنیف 'سنت خیر الانام' ہے جسے آپ نے جامعہ الازھر میں قیام کے دوران مرتب کیا۔<sup>557</sup> منکرین حدیث کے لیے یہ کتاب بُرہان قاطع کا حکم رکھتی ہے۔ اسے ہر طبقے میں بڑی قدر و منزلت سے دیکھا جاتا ہے۔ اس میں انھوں نے قرآن و حدیث کے باہمی ربط اتباع سنت کے عقلی و نقلی دلائل اور تدوین حدیث پر سیر حاصل بحث کی ہے۔<sup>558</sup> سیرت پر بھی انھوں نے قابل تحسین کام کیا، جو اہل علم کے لیے مرجع کی حیثیت رکھتی ہے۔ پیر کرم شاہ مستشرقین کے افکار پر گہری نگاہ رکھتے تھے اور یہی وجہ ہے کہ ان کی تفسیر اور سیرۃ النبی ﷺ پر ان کی کتاب میں بکثرت مستشرقین کے افکار و خیالات کا رد ملتا ہے۔ بلکہ سیرۃ النبی ﷺ پر ایک مکمل جلد مستشرقین کے افکار کے رد پر مشتمل ہے۔ سیرۃ النبی ﷺ پر ان کی کتاب کا نام ضیاء النبی ﷺ ہے جو سات جلدوں پر مشتمل ہے اور اس کے شریک مصنف علامہ عبدالرسول ارشد ہے۔<sup>559</sup> اس کتاب کی جلد ششم میں مولانا نے تحریک استشراق کا پس منظر، اس تحریک کی تعریف، تاریخ اور طریق کار اور مستشرقین کی طرف سے قرآن مجید پر کیے جانے والے اعتراضات پر مدلل جوابات دیے ہیں۔ پیر کرم شاہ نے اپنی تفسیر "تفسیر ضیاء القرآن" میں بھی کئی جگہوں پر مستشرقین کے افکار کا محاکمہ کیا ہے۔ مولانا تفسیر میں ایک جگہ لکھتے ہیں کہ:

”یورپ کے مستشرقین قرآن کریم پر جہاں دوسرے بے سرو پا اعتراضات کرتے ہیں وہاں بڑے شد و مد سے یہ الزام بھی لگاتے ہیں کہ قرآن حکیم میں انبیاء سابقین کے جو واقعات مذکور ہیں وہ وحی ربانی نہیں بلکہ پیغمبر اسلام نے علمائے اہل کتاب سے انہیں سنا اور پھر قرآن میں انہیں درج کر دیا۔ اس کی

<sup>556</sup> اس تفسیر کو پاکستان سے ضیاء القرآن ضیاء پبلیکیشنز لاہور نے 1995ء میں پانچ جلدوں میں شائع کیا جب کہ ہندوستان سے اعتقاد پبلشنگ ہاؤس دہلی نے شائع کیا ہے۔

<sup>557</sup> پیر محمد کرم شاہ، سنت خیر الانام (کراچی: مدینہ پبلشنگ کمپنی، 1971)، صفحات: 290۔

<sup>558</sup> گل محمد فیضی، پیر محمد کرم شاہ کی ایام اسیری کی تقاریر، ابر کرم (سرگودھا: مکتبۃ الکریم، 1978)، 17۔

<sup>559</sup> محمد کرم شاہ الازہری، عبدالرسول ارشد ضیاء النبی ﷺ (لاہور: ضیاء القرآن پبلی کیشنز، 1418ھ)، سات جلدیں

لغویت ثابت کرنے کے لیے ہمیں کسی خارجی دلیل کی ضرورت نہیں۔ اگر تورات و انجیل میں بیان کردہ  
قصص کا موازنہ قرآن کریم میں مذکور واقعات سے کریں گے تو حقیقت خود بخود اظہر من الشمس  
ہو جائے گی۔<sup>560</sup>

مولانا ضیاء النبی میں تفصیل کے ساتھ مستشرقین کی کارستانیوں کے بارے میں لکھتے ہیں کہ قرآن حکیم کے کلام الہی  
ہونے کا انکار جن بنیادوں پر مکہ کے بت پرستوں نے کیا تھا، یورپ کے اہل کتاب کا رویہ اس سے مختلف نہیں۔ جس طرح  
مستشرقین قرآن حکیم کو انسانی کلام ثابت کرنے کے لیے بہکی بہکی باتیں کرتے ہیں، کفار مکہ بھی اسی قسم کی باتیں کرتے  
تھے۔ جس طرح مستشرقین کو بات کہتے ہوئے مطلقاً یہ احساس نہیں ہوتا کہ ان کی بات کتنی کھوکھلی اور بے وزن ہے، مشرکین مکہ  
کی کیفیت بھی اسی قسم تھی۔<sup>561</sup> منگمری واٹ کے بارے میں کہتے ہیں:

” واٹ قرآن حکیم کا منبع و مصدر تلاش کرنے کی کوشش میں اپنے تخیل کے گھوڑے کو بے لگام چھوڑتا  
ہے۔ جو کسی ایک مقام پر چند لمحے رکتا ہے اور پھر کسی دوسری طرف چل نکلتا ہے۔ وہ کبھی مکہ کی طبقاتی  
کشاکش کو قرآن کا منبع قرار دیتا ہے اور کبھی حضور ﷺ کے تخلیقی تخیل کو۔ کبھی وہ قرآن کے ڈانڈے  
ان اہل کتاب کے ساتھ ملاتا ہے جو اطراف و اکناف سے مختلف مقاصد کے تحت مکہ آتے تھے اور کبھی  
مکہ کے ذہنی ماحول کو قرآن کا مصدر قرار دیتا ہے۔“<sup>562</sup>

مستشرقین کا یہ مشترکہ دعویٰ ہے کہ اللہ کے رسول ﷺ نے قرآن کے احکام اور اس کی تعلیمات یہود و نصاریٰ کی  
کتابوں سے اخذ کیا ہے اور انہی تعلیمات کو قرآن کے نام سے عام کیا ہے۔ اس مفروضہ کے تعلق سے مولانا لکھتے ہیں:

<sup>560</sup> محمد کرم شاہ الازہری، تفسیر ضیاء القرآن، (دہلی: اعتقاد پبلیشنگ ہاؤس 1989)، جلد: 2، 405۔

<sup>561</sup> محمد کرم شاہ الازہری، عبد الرسول ارشد، ضیاء النبی ﷺ (لاہور: ضیاء القرآن پبلی کیشنز، 1418ھ)، جلد: ششم، 369۔

<sup>562</sup> محمد کرم شاہ الازہری، عبد الرسول ارشد، ضیاء النبی ﷺ، جلد: 6، 370۔

” مستشرقین اپنے نظریے کو ذہن میں رکھ کر قرآن حکیم کی تعلیمات کا منبع تلاش کرنے کے لیے ہی عہد نامہ قدیم و جدید کا مطالعہ کرتے ہیں۔ جب انہیں قرآن حکیم کی کوئی بات سابقہ صحفِ سماویہ کے مطابق نظر آتی ہے تو بڑی خوشی سے اعلان کرتے ہیں کہ محمد ﷺ نے یہ بات فلاں جگہ سے اخذ کی ہے، تاکہ قاری یہ محسوس کرے کہ قرآن خدا کا نازل کردہ کلام نہیں بلکہ حضور ﷺ نے دوسرے صحفِ سماویہ کی نقل کر کے اس کو تصنیف کیا ہے۔“ 563

5.1.11 ڈاکٹر محمد خلیفہ (1929-)

ڈاکٹر محمد خلیفہ مصر کے ایک معروف دانش ور اور اسکالر ہیں۔ انھوں نے ٹورنٹو یونیورسٹی (کینیڈا) سے الیکٹریکل انجینئرنگ میں پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ کینیڈا میں قیام کے دوران انہیں مغربی مفکرین اور دانش وروں سے واسطہ پڑا جس کی وجہ سے انہیں اس بات پر سخت افسوس ہوا کہ مغربی علماء اور دانش ور قرآن مجید کے متعلق بہت سی غلط فہمیوں کے شکار ہیں اور بے شمار غلط باتوں کی تشہیر کر رہے ہیں۔ انھوں نے دیکھا کہ بہت سے مستشرقین قصداً اور منصوبہ بندی کے ساتھ اسلام کی تعلیمات کو مسخ کر رہے ہیں۔ یہی بات ذہن میں رکھ کر انھوں نے ان کے اعتراضات اور ان کی غلط فہمیوں کو دور کرنے کے لئے The Sublime Qura'n and Orientalism کے عنوان سے ایک ضخیم کتاب لکھی۔ اس کتاب کو لکھنے میں انہیں دس سال کا عرصہ لگ گیا۔ یہ کتاب پہلے لندن سے اور پھر امریکہ سے 1983ء میں شائع ہوئی۔<sup>564</sup> اس کے بعد 1989ء میں پاکستان سے اس کی اشاعت عمل میں آئی۔<sup>565</sup> پندرہ ابواب پر مشتمل یہ کتاب مستشرقین کے قرآنی افکار کا مفصل مطالعہ پیش کرتی ہے۔ اس کتاب میں محمد خلیفہ نے مستشرقین کے قرآنی افکار کا عقلی و نقلی دلائل کی بنیاد پر زبردست محاکمہ کیا۔ ڈاکٹر خلیفہ نے قرآن کے متعلق مستشرقین کی کئی غلط فہمیوں کا ازالہ کرنے کی بھرپور کوشش کی۔ انھوں نے سب سے پہلے قرآن مجید کے وحی الہی ہونے پر بحث کی

563 محمد کرم شاہ الازہری، عبد الرسول ارشد، ضیاء النبی ﷺ، جلد: 6، 383-

564 A.R.Kidwai, Book Review on *The Sublime Qura'n and Orientalism* in *The American Journal of Islamic Social Sciences*, Vol: 8, No: 1, 1991, p: 167 -

565 Mohammad Khalifa, *The Sublime Qura'n and Orientalism*, (Karachi: International Islamic Publishers, 1989)

اور ان تمام مفروضات کو رد کیا جو مستشرقین پیش کرتے تھے۔ اس مفروضہ کو دلائل کی بنیاد پر رد کیا کہ قرآن مجید کے مواد کو یہودی اور عیسائیوں سے مستعار لیا گیا ہے اور پھر قرآن ترتیب دیا گیا ہے۔ اس کے علاوہ قرآن مجید کے جمع و تدوین، فصاحت و بلاغت، سورتوں اور آیات کی ترتیب پر جو اعتراضات کیے گئے، ان کا بھی مسکت جواب دیا۔ انھوں نے اس سلسلے میں جان آبریری، راڈویل، آر تھر جیفری کے مفروضات کا جائزہ لیا اور دلائل کی بنیاد پر رد کیا۔ محمد خلیفہ نے مستشرقین کے بعض تراجم قرآن کا بھی تنقیدی جائزہ لیا اور ان کے تراجم کو Mistaken English Translations قرار دیا ہے۔<sup>566</sup> انھوں نے مزید کہا ہے کہ ان تراجم قرآن میں قرآن کے اصل پیغام کو مسخ کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔ اس کے وجوہات ان کے نزدیک یہ ہیں:

- Nescience of the Arabic Words exact meaning:
- Knowing only one shade of the meaning:
- Confusion between different Arabic words:
- Limited Knowledge of Arabic:
- Mistaking Arabic for Hebrew or Syriac.<sup>567</sup>

5.1.12 مریم جمیلہ (1934-2012)

محترمہ مریم جمیلہ 1960ء کی دہائی سے مشرق و مغرب کے علمی و فکری افق پر اسلام کی ایک متحرک ترجمان کے طور پر ابھریں۔ انھوں نے معذرت آمیز طرز استدلال کے بجائے مغربی فکر و فلسفہ پر انتہائی اعتماد کے ساتھ بھرپور تنقید کی۔ نیز فکر اسلامی کے دفاع میں قابل قدر لٹریچر تیار کیا جو نئی نسل کے لیے رہ نمائی کا ذریعہ ثابت ہوا۔ چنانچہ ان کی تحریروں کو دنیا بھر میں پڑھا جا رہا ہے۔ انھوں نے فکر اسلامی کے مختلف موضوعات پر 34 کتابیں لکھیں، جن میں زیادہ تر کتابیں مغربی فکر و فلسفہ اور اس پر تنقید سے تعلق رکھتی ہیں۔ انھوں نے فکر اسلامی کے احیاء اور اس کے دفاع کے ساتھ مغربی مصنفین اور مستشرقین کی کارستانیوں کا بہترین اور شائستہ اسلوب میں مسکت جواب دیا ہے اور ان کے ناپختہ اور تعصب پر مبنی خیالات و افکار کا تنقیدی جائزہ بھی لیا ہے

Islam Theory and Practice، Islam versus The West اور Islam and Modernism ان کی چند اہم کتابیں ہیں۔ مریم جمیلہ نے Islam and Orientalism کے نام سے بھی ایک کتاب لکھی ہے جس میں انہوں نے مشہور مستشرقین

<sup>566</sup> Mohammad Khalifa, *The Sublime Quran and Orientalism*, 64-

<sup>567</sup> Mohammad Khalifa, *The Sublime Quran and Orientalism*, 64-

ڈاکٹر فلپ۔ کے۔ حتیٰ، ڈاکٹر کنٹھ، ایس۔ ڈی گوینٹن، ایچ۔ آر۔ گب، ڈاکٹر ویلفریڈ کانٹ ویل سمیتھ، فری لینڈ ابارٹ، اور نادر سفران کی کتابوں کا تنقیدی جائزہ لے کر دلائل کی بنیاد پر ان کی تحقیقات اور موٹو گائیڈوں کو رد کیا ہے اور شبہات کا ازالہ کیا ہے۔<sup>568</sup> یہ کتاب دراصل مستشرقین کی کتابوں پر لکھے گئے ان کے تبصروں کا مجموعہ ہے۔ مریم جمیلہ سب سے پہلے مستشرقین کی آرا کو نقل کرتی ہیں اور پھر ان کا جائزہ لیتی ہیں اور پھر مدلل انداز میں مسکت جواب دیتی ہیں۔ نیز اس کتاب میں انھوں نے اسلام کا متوازن اور حقیقی تصور بھی پیش کیا ہے۔ اس کتاب کو Muhammad Yousf Khan and Sons Lahore نے 1991ء میں شائع کیا ہے۔ اس کا مقصد بیان کرتے ہوئے لکھتی ہیں۔

*“The purpose of this collection of review essays is to provide the student with a full understanding of the ideological weapons of the orientalists which are being deliberately used to mislead the Muslim Intelligentsia into cynicism, heresy and apostasy. This work is essential to help rescue the modern educated Muslims from the fallacy of accepting these unscrupulous as the supreme authorities on Islam”<sup>569</sup>*

عیسائیوں اور یہودیوں کا یہ عام موقف ہے کہ اسلام کی مبادیات عیسائیت اور یہودیت سے ماخوذ ہے۔ اس تعلق سے مریم جمیلہ اپنے ایک یہودی استاد کا حوالہ دے کر لکھتی ہیں:

*“Our text books written by him took each verse from the Qur’an painstakingly tracing it to its allegedly Jewish source. Although his real aim was to prove to his students the superiority of Judaism over Islam.”<sup>570</sup>*

’نصابی کتابوں میں جو انھوں نے تیار کی تھیں، وہ بہت لگن سے قرآن کی ایک ایک آیت بیان کر کے اس کا ماخذ یہودیت قرار دیتے تھے۔ بنیادی طور سے اس کا مقصد اپنے شاگردوں میں یہودیت کو اسلام سے برتر مذہب ثابت کرنا تھا۔‘

<sup>568</sup> Maryam Jameelah, *Islam and Orientalism*, (Lahore, Mohammad Yusuf Khan and Sons, 1990)

<sup>569</sup> Maryam Jameelah, *Islam and Orientalism*, 19.

<sup>570</sup> Interview with Maryam Jameela, Al-Dawah, May, 2004 Riyadh, 31

مریم جمیلہ کو مستشرقین اور مغربی مصنفین کی اصطلاحات پر بھی اعتراض ہے اور کہتی ہیں کہ ”محمدی دنیا“ ایک گمراہ کن اصطلاح ہے۔ ہم مسلمان ہیں، محمدی نہیں۔ ”محمد“ اور ”محمدیت“ کی اصطلاحات صلیبیوں نے اس لیے وضع کی تھیں کہ پورے یورپ میں اسلام کے خلاف نفرت پھیلانے کے لیے یہ جھوٹ پھیلا یا جائے کہ محمد ﷺ نے اسرار کیا کہ مسلمانوں کو اللہ کی طرف عبادت کرنی چاہیے۔ یہی وجہ ہے کہ مسلمان ”محمدن“ کی شناخت کی سختی سے مخالفت کرتے ہیں۔<sup>571</sup> اس کے علاوہ مریم جمیلہ نے اس بات کا بھی تفصیل کے ساتھ جواب دیا کہ حضرت محمد ﷺ نے یہودی و عیسائی مصادر سے کچھ باتیں مستعار لی ہیں۔ موصوفہ نے اس کا جواب دیتے ہوئے کہا ہے کہ محمد ﷺ عربی کے علاوہ دوسری زبانوں سے بالکل بھی لاعلم تھے تو یہ سوال نہیں اٹھتا ہے کہ انھوں نے بائبل یا دوسری ذرائع سے کچھ مستعار لیا ہو۔ نیز اس تعلق سے جو کہانیاں وضع کی جاتی ہیں وہ بالکل ہی جانب داری اور تعصب پر مبنی ہیں۔<sup>572</sup>

### 5.1.13 ڈاکٹر محمد اکرم چودھری (1950-)

ڈاکٹر محمد اکرم چودھری ایک معروف اسلامی اسکالر ہیں اور ان کا تعلق پاکستان سے ہے۔ آپ 16 ستمبر 1950ء بہاولپور پنجاب میں پیدا ہوئے۔ آپ نے یونیورسٹی آف اورینٹل کالج (پنجاب یونیورسٹی لاہور) سے 1979ء میں عربی زبان و ادب میں ایم۔ اے کی ڈگری حاصل کی۔ اس کے بعد گورنمنٹ کالج لاہور سے 1971ء میں فلسفہ کے مضمون میں ماسٹرز کی ڈگری حاصل کی۔ آپ کو ڈاکٹر محمد حسن باجودہ اور پروفیسر جے۔ این۔ مٹوک کی نگرانی میں یونیورسٹی آف گلاسگو (University of Glasgow) سے ڈاکٹریٹ کی ڈگری تفویض کی گئی ہے۔ ڈاکٹریٹ کے بعد انہیں 1993-1994ء میں Fullbright Fellowship کے لیے بھی منتخب کیا گیا ہے۔ انھوں نے کئی یونیورسٹیوں میں تدریسی خدمات انجام دی ہیں جن میں اسلامیہ یونیورسٹی بہاولپور، بہاوالدین ذکریا یونیورسٹی ملتان، یونیورسٹی آف پنجاب، یونیورسٹی آف سرگودھا قابل ذکر ہیں۔ آپ کی نگرانی میں اٹھارہ (11) ایم فل اور بائیس (22) پی۔ ایچ۔ ڈی مقالے جمع ہو چکے ہیں۔ اس کے علاوہ آپ کئی تحقیقی اداروں کے رکن رہ

<sup>571</sup> Jameelah, Maryam, Islam in Theory and Practice (Lahore :Muhammad Yusuf Khan & Sons, 1990), 20.

<sup>572</sup> Jameelah, Maryam, Islam in Theory and Practice, 65

چکے ہیں۔ ڈاکٹر محمد اکرم کو ان کی خدمات کے عوض میں قائد اعظم گولڈ میڈل سے بھی نوازا گیا۔

ڈاکٹر چودھری بہاؤ الدین زکریا یونیورسٹی کے شعبہ اسلامک اسٹڈیز میں 1987ء سے 2001ء تک منسلک رہے۔ اس کے بعد اسلامیہ یونیورسٹی بہاولپور میں اسلامک اسٹڈیز کے پروفیسر کی حیثیت سے کام کیا اور 2007ء سے 2015ء تک یونیورسٹی آف سرگودھا کے وائس چانسلر بھی رہے اور آج کل استاذ الشرف (Prof. Emerites) کی حیثیت سے پنجاب یونیورسٹی لاہور میں فرائض انجام دے رہے ہیں۔ ڈاکٹر چودھری نے پاکستان کی معروف جامعات میں انتظامی اور تدریسی فرائض کے باوجود اپنی زندگی کا بیشتر حصہ قرآن مجید کی حقانیت اور علمی و فکری طور پر اس کا دفاع کرنے اور استثنائی تقیدات میں گزار دیا اور یہ سلسلہ اب بھی جاری ہے۔ اس دوران انھوں نے کئی قومی اور بین الاقوامی کانفرنسوں میں مقالہ نگار کی حیثیت سے شرکت کی۔ ڈاکٹر چودھری نے قرآنیات پر بھی کام کیا اور عربی زبان و ادب پر بھی۔ اس تعلق سے ان کی تحریریں قدیم و جدید حوالہ جات سے مزین ہوتی ہیں۔ ان کا اسلوب و بیان بھی بہت ہی دلچسپ اور آسان لہجے میں نبج کرتے ہیں۔ ڈاکٹر محمد اکرم نے قرآن کے تعلق سے مستشرقین کے کام پر گہری نظر ڈالی ہے۔ انھوں نے یونیورسٹی آف گلاسگو میں قیام کے دوران ہی مستشرقین کی تحریروں کا گہرائی سے مطالعہ کیا۔ انھوں نے قرآن کی حقانیت اور اس پر کیے گئے اعتراضات پر دو کتابیں لکھیں جن میں ایک اہم کتاب A Holly Qur'an : A Continuous Miracle کے نام سے ہے۔<sup>573</sup> اس میں ڈاکٹر صاحب نے مدلل انداز میں مستشرقین کے شبہات کا جواب دیا۔ ان کی مذکورہ کتاب 295 صفحات پر مشتمل ہے۔ جب کہ ان کی دوسری کتاب کا نام 'قرآن کریم۔ ایک مسلسل معجزہ ہے۔'<sup>574</sup> ان کتب کے علاوہ انھوں نے 24 تحقیقی مقالات لکھے ہیں۔

ڈاکٹر چودھری کا کہنا ہے کہ قرآن کے ضمن میں مستشرقین کا پہلا ہدف حروف مقطعات ہیں، دوسرا یہ کہ ان کا دعویٰ ہے کہ قرآن میں نسخ و کتابت کی غلطیاں ہیں، تیسرا یہ کہ قرآن کو جمع کرتے ہوئے کسی ترتیب کو ملحوظ نہیں رکھا گیا۔<sup>575</sup> ڈاکٹر

<sup>573</sup> Mohammad Akram Chaudhary, A Holly Qur'an : A Continuous Miracle (Lahore: Bazm e Iqbal, 2020)۔

<sup>574</sup> محمد اکرم چودھری، قرآن کریم۔ ایک مسلسل معجزہ (لاہور: اسلامک پبلی کیشنز 2011)۔

<sup>575</sup> محمد اکرم چودھری، قرآن کریم۔ ایک مسلسل معجزہ، 98-91۔

چودھری نے مستشرقین میں بالخصوص آر تھر جیفری کے قرآنی افکار کا بھرپور تنقیدی جائزہ لیا۔ جیفری نے متن قرآن کو غلط ثابت کرنے کی کوشش کی تھی۔<sup>576</sup> چنانچہ ان کا محاکمہ کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ جیفری جب اسلام کے کسی پہلو پر بحث کرتا ہے تو وہ عیسائیت کی مثال اور قالب کو ذہن میں رکھتے ہوئے اسلام کے بارے میں بات کرتا ہے مثلاً اس حقیقت کا اظہار نہیں کرتا کہ اسلام، ابراہیمی ادیان میں سے ایک ہے۔ جیفری یہ باور کراتا ہے کہ صحابہ کرامؓ نے بھی اچھے مقاصد اور نیک نیتی کے ساتھ متن قرآن میں کچھ تبدیلیاں اور اس کی بہتری کے اقدامات تجویز کر دیے ہوں گے۔ بد قسمتی سے جیفری اس بات کا اندازہ نہیں کر سکا قرآن حکیم کے متن میں کمی بیشی کرنا اسلامی نقطہ نظر سے اتنا بھاری جرم ہے کہ کوئی اس کے ارتکاب کا تصور بھی نہیں کر سکتا تھا۔<sup>577</sup> مزید لکھتے ہیں کہ جیفری اپنے پیش رو روبریچر نیل کی طرح اسلام اور اس کی مقدس کتاب قرآن حکیم سے پردہ ڈالنے میں کامیاب نہیں ہو سکا۔ جیفری قرآن حکیم کی جمع و تدوین پر بحث کرتے ہوئے نیل کی پیروی میں حضرت ابو بکر صدیقؓ کی کاوشوں کو ان کی نظر خالص نجی سعی و کاوش قرار دیتا ہے۔ اس کا ڈاکٹر محمد اکرم نے مدلل جواب دیا ہے۔

#### 5.1.14 دراسات استشرافية

استشراق کا موضوع کافی اہمیت کا حامل ہے اس نے بہت اذہان و قلوب کو متاثر کیا ہے۔ کئی صدیاں گزر جانے کے باوجود مختلف علمی اور فکری رجحانات کے ساتھ استشراتی مطالعات کی طرف لوگوں میں کافی دلچسپی پائی جاتی ہے۔ طبقہ استشراق مشرقیت کے مطالعات کا پہلا علمی حلقہ تھا اور وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ اس کے اثرات آہستہ آہستہ پھیلتے گئے اور اس نے وقت کے تقاضوں کے مطابق بعض اوقات سیاسی طور پر نوآبادیاتی کردار اختیار کیا اور بعض مواقع پر معروضی اور سائنٹفک رول ادا کیا ہے۔ اس نے اسلامیات پر اچھا خاصی لٹریچر وجود میں لایا۔ اس تعلق سے دنیا کے مختلف ممالک میں سینکڑوں رسالے اور تحقیقی مجلات کی موجودگی کے باوجود ایسا کوئی مخصوص جرنل شائع نہیں ہوتا ہے جو موضوع اور مواد دونوں لحاظ سے مستشرقین کے افکار کا تنقیدی جائزہ لیتا ہو۔ اس سلسلے میں ایک خصوصی ریفریڈ جرنل کی کمی محسوس ہوتی تھی۔ اس لیے المرکز الاسلامی للدراسات

<sup>576</sup> Muhammad A. Chaudhary, Orientalism on Variant Reading of Quran: The Case of Arthur Jeffery, American Journal of Islamic Social Science 12 no. 2 (1995): 172.

<sup>577</sup> محمد اکرم چودھری، قرآن کریم۔ ایک مسلسل معجزہ، 77۔



الإستراتيجية بيروت نے ایک تحقیقی جرنل جاری کرنے کا منصوبہ بنایا ہے<sup>578</sup> اور دراسات استشرافية کے عنوان سے 2014ء میں اس کا پہلا شمارہ نکالا گیا۔<sup>579</sup> اس وقت سے یہ علمی و تحقیقی جرنل پابندی سے شائع ہو رہا ہے اور اس کا ہر شمارہ استشرافی افکار پر تنقیدی جائزے پر مشتمل ہوتا ہے۔ اس جرنل نے بہت ہی قلیل مدت میں اہل علم و فکر کے درمیان پزیرائی اور قبولیت حاصل کر لی ہے۔ اس کے چیف ایڈیٹر معروف محقق السید ہاشم المیلانی ہیں اور ایڈیٹر ڈاکٹر ہادی عبد النبی التیمی اور حسن احمد الہادی ہیں۔ ادارتی بورڈ میں ڈاکٹر السید فاضل المیلانی، ڈاکٹر احمد مہدوی، ڈاکٹر الالب سمیر خلیل، ڈاکٹر طلال عترسی، پروفیسر صلاح الفروطوسی، ڈاکٹر جواد النصر اللہ، ڈاکٹر محمد عبد الکسا اور ڈاکٹر طالب جاسم العززی شامل ہیں۔<sup>580</sup> مقالات ماہرین علوم اسلامیہ ہی سے لکھوانے کا اہتمام کیا جاتا ہے۔ جرنل کا مقصد مستشرقین کے مطالعات اور ان کی تحقیقات سے متعلق ہر چیز کا احاطہ کرنا ہے۔ اس کے اہم مقاصد طے کیے گئے ہیں، وہ یہ ہیں:

- 1- مستشرقین کے مطالعات اور ان کی تحقیقات سے واقفیت حاصل کرنا۔
- 2- مستشرقین کے فکری اور ان کے مختلف مکاتب کے بارے میں جاننا۔
- 3- مستشرقین کے تحقیقی اداروں اور مراکز کے بارے میں واقفیت حاصل کرنا۔
- 4- مستشرقین کے مثبت مطالعات کا ترجمہ اور اشاعت کرنا۔
- 5- مستشرقین فکر میں دلچسپی رکھنے والی اسلامی شخصیات سے واقفیت بہم پہنچانا۔
- 6- مستشرقین کا فکری اور علمی پس منظر جاننا۔
- 7- مستشرقین پر مسلمانوں کی تنقیدات کے بارے میں معلومات فراہم کرنا۔

<sup>578</sup> المركز الإسلامي للدراسات الإستراتيجية وراصل تین ملکوں یعنی النجف، بیروت، قم المقدسہ سے تحقیقی کام انجام دے رہا ہے۔ یہ ایک علمی و تحقیقی مرکز ہے جو بڑے پیمانے پر جدید افکار پر سائنٹفک لٹریچر تیار کر رہا ہے۔

<sup>579</sup> المركز الإسلامي للدراسات الإستراتيجية، <https://iicss.iq/?id=3038>

<sup>580</sup> المركز الإسلامي للدراسات الإستراتيجية، <https://iicss.iq/?id=3038>

8- دنیا میں مستشرقین کے کانفرنسوں پر روشنی ڈالنا۔<sup>581</sup>

استشراتی تحقیقات کے سلسلے میں اس تحقیقی جرنل کا جو پہلا شمارہ منظر عام پر آیا اس کے مضمولات یہ ہیں<sup>582</sup>:

نمبر	مقالے کا نام	مصنف
1	السیاسات الدينية للقوى الاستعمارية في البلاد الإسلامية	طلال عترلیسی
2	المؤثرات الأجنبية في التصوف الإسلامي من منظور استشرافي	طالب جاسم حسن العزیز، سلمی حسین علوان
3	مشروع محمد أركون في نقد العقل الإسلامي	هادی عبدالنبی التیمی، عبدالناصر صبیح
4	النسخ وعلاقته بجمع القرآن عند المستشرقين	ستار جبرالاعربی
5	الاستشراق .. تاريخه ومراحله	محمد حسن زمانی
6	جولة في دائرة معارف ليدن القرآنية	محمد علی رضائی
7	حركة الاستشراق الروسي وترجمة معاني ألفاظ القرآن الكريم	محمد عبد علی حسین القزاز
8	تحليل ودراسة بعض آراء نولدكه حول جمع القرآن الكريم	محمد حسین محمدی
9	دراسة نقدية لشبهات أحدث ترجمة عربية لمعاني القرآن الكريم	احمد البهنسی

مذکورہ مقالات سے اندازہ ہوتا ہے کہ دراسات استشرافیہ کا نہج اور رجحان کیا ہے اور کس نوعیت کے مقالات اور مباحث کو جگہ دی جاتی ہے۔

اس تحقیقی جرنل کے علاوہ اس تحقیقی مرکز نے 2019ء سے ”القرآن ولا استشراف المعاصر“ کے عنوان سے ایک دوسرا تحقیقی مجلہ نکالنا شروع کیا۔ اس کے ہر شمارے کے سرورق پر بھی نثر خبریہ تعنی برصد حركة الاستشراق المعاصر للقرآن الكريم لکھا ہوتا ہے۔ اس جرنل کا بھی وہی مقصد ہے جو دراسات استشرافیہ کا ہے۔ اس کے چیف ایڈیٹر لبنان حسین الزین ہیں جب کہ ایڈیٹر

<sup>581</sup> دراسات استشرافية، <https://m.iicss.iq/?id=11>

<sup>582</sup> دراسات استشرافية، <https://m.iicss.iq/?id=11>

کا نام مصطفیٰ مکہ ہیں۔ یہ سہ ماہی مجلہ بیروت سے شائع ہوتا ہے۔ یہ بھی پابندی سے شائع ہو رہا ہے اور اب تک بارہ شمارے شائع ہو چکے ہیں۔<sup>583</sup>

بیسویں صدی کی آخری دہائی اور اکیسویں صدی میں استشراقی تنقیدات کے جواب میں جو ستارے سب سے زیادہ تابناک اور درخشاں نظر آتے ہیں وہ ڈاکٹر مصطفیٰ الاظمیٰ (1932-2017)، ڈاکٹر محمد مہر علی (1932-2007)، ڈاکٹر عبدالرحیم قدوائی (1956) اور ڈاکٹر مظفر اقبال (1950-) ہیں۔ گزشتہ تین دہائیوں میں ان کے علمی کام میں کوئی کمی واقع نہیں ہوئی ہے بلکہ ان کے علمی و فکری کام کی افادیت میں روز بہ روز اضافہ ہوتا جا رہا ہے۔ اگلی چار فصلوں میں ان کی خدمات اور تنقیدات کو پیش کیا جا رہا ہے۔



## فصل دوم: 5.2

### مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر محمد مہر علی (1929-2007) کا محاکمہ

#### 5.2.1 تعلیمی و تدریسی احوال

ڈاکٹر محمد مہر علیؒ عالم اسلام کے عظیم دانش ور اور قرآنیات و سیرت کے فاضل اور ماہر کی حیثیت سے شہرت رکھتے ہیں۔ آپ 1929ء میں کہلنا بنگال میں پیدا ہوئے۔ آبائی وطن میں ابتدائی تعلیم حاصل کرنے کے بعد ڈھاکہ یونیورسٹی سے 1952ء میں تاریخ کے مضمون میں گریجویشن کی سند حاصل کی اور اس کے بعد اسی مضمون میں 1953ء میں ایم۔ اے کی ڈگری حاصل کی۔ اس دوران انھوں نے کئی کالجوں میں تدریسی خدمات انجام دیں، ڈھاکہ یونیورسٹی کے شعبہ تاریخ میں بھی انھوں نے لکچرار کی حیثیت سے تدریسی فرائض انجام دیے۔ اس کے بعد 1960ء میں اعلیٰ تعلیم کے سلسلے میں لندن کا رخ کیا اور وہاں یونیورسٹی آف لندن میں The School of Oriental and African Studies کے شعبے میں The Bangali Reaction سے تدریسی فرائض انجام دیے۔ اس کے بعد 1963ء میں ڈاکٹریٹ کی ڈگری حاصل کی۔ اس کے اگلے سال بعد لندن ہی میں Lincolns Inn سے بیرسٹری کی ڈگری حاصل کی۔ پھر آپ بنگلہ دیش واپس لوٹ آئے اور ڈھاکہ یونیورسٹی کے The Official Historical Document Centre میں 1965ء سے 1969ء تک معاون محقق کی حیثیت سے تحقیقی کام کیا۔<sup>584</sup> اس کے بعد سعودی عرب گئے جہاں امام محمد ابن سعود اسلامک یونیورسٹی (ریاض) میں اسلامی تاریخ کے استاذ مقرر ہوئے اور وہاں بارہ سال تک تدریسی خدمات انجام دیں۔ مدینہ یونیورسٹی میں بھی انھوں نے تدریسی ذمہ داریاں انجام دیں۔ ڈاکٹر مہر نے King Fahd Complex for the Printing of the Holy Qura'n میں محقق کی حیثیت سے بھی کام

<sup>584</sup> Prof. Muhammad Mohar Ali has passed away <https://muslimmatters.org/2007/04/12/prof-muhammad-mohar-ali-has-passed-away> (as accessed on Oct. 09, 2022)-

کیا۔<sup>585</sup> اس کے علاوہ ڈاکٹر مہر عالم اسلام کی مختلف علمی و فکری تحقیقی اداروں کے رکن و سرپرست رہ چکے ہیں۔

### 5.2.2 اسلامی خدمات کے لیے شاہ فیصل ایوارڈ

ڈاکٹر محمد مہر علی علمی اور تحقیقی دنیا کے ایک بے تاج بادشاہ تھے۔ آپ کی علمی و تحقیقی نگارشات کو علمی دنیائے خوب سراہا اور ان کی خدمات کو قدر کی نگاہ سے دیکھا جاتا ہے۔ علمی اور دینی خدمات کے اعتراف کے طور پر 2000ء میں انہیں عالم اسلام کا سب سے بڑا انعام یعنی شاہ فیصل ایوارڈ سے نوازا گیا۔ آپ بگلہ دیش سے تعلق رکھنے والے پہلے ایسے شخص ہیں جنہیں اس عظیم ایوارڈ کا مستحق قرار دیا گیا۔<sup>586</sup> ڈاکٹر مہر کی دینی اور علمی خدمات کا اعتراف عالم اسلام ہی نے نہیں بلکہ مغربی دنیائے بھی کیا ہے۔ علم و تحقیق کے فرہاد، علوم اسلامیہ کے گنج گراں مایہ اور قرآن مجید اس کے اس بے لوث خادم نے 2007ء میں اپنی جان جان آفریں کے سپرد کر دی۔<sup>587</sup> انھوں نے تحقیقی ذوق، اپنی خداداد صلاحیت اور ذاتی دلچسپی کی بنا پر ایک ایسا شاندار علمی ورثہ چھوڑا جو علم و تحقیق کی دنیا کے لیے ہمیشہ مشعل راہ رہے گا۔

### 5.2.3 ڈاکٹر مہر علی کی فکری خدمات

ڈاکٹر مہر کو قرآن مجید سے والہانہ لگاؤ تھا، دینی حمیت اور ایمانی غیرت سے ان کی شخصیت لبریز تھی اور اسی محبت اور غیرت نے انہیں قرآن مجید اور سیرت رسول ﷺ کا سچا اور بے لوث خادم بنایا۔ آپ نے دنیائے استشراق کو بہت ہی قریب سے دیکھا، سمجھا اور پرکھا اور اس کے بعد ان کی ریشہ دونوں اور ان کی تمام علمی خیانتوں اور بددیانتیوں کو اپنا تحقیقی میدان بنایا۔ انھوں نے مستشرقین ہی کے تحقیقی میدان میں اتر کر علمی مقابلہ کیا اور تعصب اور جانب داری پر مبنی مستشرقین کی قرآن سے متعلق نام نہاد تحقیقات کی حقیقت کو آشکارا کیا۔ قرآن مجید اور اللہ کے رسول ﷺ کی پاک زندگی پر مستشرقین کے اٹھائے گئے

<sup>585</sup> Muhammad Mohar Ali <https://en-academic.com/dic.nsf/enwiki/11758699> (as accessed on Oct. 09, 2022)

<sup>586</sup> M. A. J. Beg, Muhammad MoharAli, <https://www.bmri.org.uk/biogs/Muhammad-Mohar-Ali.pdf> (as accessed on Oct. 09, 2022)

<sup>587</sup> Prof. Muhammad Mohar Ali has passed away <https://muslimmatters.org/2007/04/12/prof-muhammad-mohar-ali-has-passed-away> (as accessed on Oct. 09, 2022)

بے ہودہ اعتراضات موصوف کو برداشت نہیں ہو رہے تھے۔ انھیں مستشرقین کی آراء اور تحقیقات پر سخت تشویش لاحق تھی اور اس بات کا شدید احساس تھا کہ عالم اسلام میں ان کی تحقیقات پر کام کرنے والے سنجیدہ اور باصلاحیت افراد نہ کے برابر ہیں جو ان کے نام نہاد تحقیقات اور علمی کاموں کا گہرائی اور گیرائی سے جائزہ لیں اور جوابات دے سکیں۔ اس دور کا المیہ یہ ہے کہ عالم اسلام میں زوال کے سوا کچھ دکھائی نہیں دیتا تھا اور دور دور تک اندھیرا ہی اندھیرا چھایا ہوا تھا۔ جب انھیں دور دور تک اس میدان کا کوئی مردِ قلندر نظر نہ آیا، تو انھوں نے خود کو اس علمی محاذ کے لیے تیار کر کے عظیم علمی کارنامے انجام دیے جن سے رہتی دنیا تک نوعِ انسانیت مستفید ہوتی رہے گی۔ ڈاکٹر مہر مستشرقین کی تحقیقات اور نگارشات کا بہت وسیع مطالعہ اور گہرا مشاہدہ رکھتے تھے۔ قرآن مجید کا تحفظ اور اس کی حقانیت، ان کی دلچسپی اور تحقیق کا خاص موضوع رہا ہے۔ نیز مستشرقین کا رد بھی ان کی تحقیقات کا مقصد اور ہدف تھا جس میں وہ پوری طرح سے کامیاب نظر آ رہے ہیں۔ چنانچہ اس میدان میں وہ شروع ہی سے منہمک اور جدوجہد کرتے رہے۔ نیز اس تعلق سے کئی ملکوں کا علمی سفر بھی کیا اور بہت سے مستشرقین سے ملے اور بے شمار لائبریریوں کا دورہ کر کے علمی ذخیروں کو کھنگالا۔<sup>588</sup> ڈاکٹر مہر نے مستشرقین کی علمی بددیانتیوں اور فکری لغزشوں کا بلا کسی لاگ و لپیٹ کے ڈٹ کر مقابلہ کیا اور ان کی معاندانہ، مخالفانہ اور جعل سازی کا نہایت عالمانہ و فاضلانہ انداز میں مدلل جواب دیا۔ مستشرقین کے رد میں کیے گئے ان کے علمی کام ناقابلِ فراموش اور سب پر بھاری ہیں۔ علم و تحقیق میں ڈاکٹر مہر نے نہایت بلند معیار قائم کیا ہے اور اس علمی و تحقیقی ذوق نے انھیں نہ صرف برصغیر میں بلکہ عالم عرب میں بھی اور مغربی دنیا میں بھی متعارف کرادیا۔ آج مستشرقین کی تحقیقات پر کام کرنے والا کوئی بھی طالب علم ان کی نگارشات سے استفادہ کیے بغیر نہیں گزر سکتا ہے۔

#### 5.2.4 تحقیقات و تصانیف کے میدان میں

ڈاکٹر مہر کو بنگلہ، اردو، فارسی، عربی اور انگریزی زبان پر مکمل عبور حاصل تھا لیکن انھوں نے تحقیق و تصنیف کے لیے جس بین الاقوامی زبان کو استعمال میں لایا، وہ انگریزی زبان ہے کیوں کہ معاندین اسلام اور مستشرقین نے زیادہ تر اسی زبان میں

<sup>588</sup> M. A. J. Beg, Muhammad MoharAli, <https://www.bmri.org.uk/biogs/Muhammad-Mohar-Ali.pdf> (as accessed on Oct. 09, 2022).

اسلام کے بنیادی نصوص کو ہدفِ تنقید بنایا اور اسلامی تعلیمات کو دھندلانے کی کوششیں کی ہیں۔ اسی وجہ سے ڈاکٹر مہر نے انگریزی زبان میں ہی مستشرقین کے اٹھائے گئے اعتراضات کو تفصیل کے ساتھ نشان دہی کی اور پھر ان کا ہر ناچھے سے بھرپور علمی محاکمہ کیا۔ انھوں نے نادر موضوعات پر پندرہ بیش قیمتی کتابیں تحریر کیں، جن میں ہر کتاب اپنے موضوع کا بھرپور احاطہ کرتی ہے۔ ان کی چند اہم تصنیفات یہ ہیں:

### -1 The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions

ان کی کتاب The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions<sup>589</sup> مستشرقین کے قرآن پر اعتراضات کے حوالے سے سنگ میل کی حیثیت رکھتی ہے جسے نہ صرف مسلم علماء نے بلکہ مستشرقین نے بھی سراہا۔ مستشرقین کے مدلل و مفصل جوابات پر مبنی یہ اپنی نوعیت کی قابل قدر اور پہلی کتاب ہے اور تحقیق و علمیت کا ایک منفرد نمونہ ہے۔ اس میں مہر نے علمی و عقلی محاسن کے اثبات کی روشنی میں قرآن مجید کی حقانیت، معقولیت، اور افادیت پر مؤثر انداز اور اسلوب میں بحث کی ہے۔<sup>590</sup>

### -2 Sirat Al Nabi (SAW) and The Orientalists

ڈاکٹر مہر علی کی دوسری اہم اور مشہور ترین کتاب کا نام Sirat Al Nabi (SAW) and The Orientalists ہے۔<sup>591</sup> یہ ڈاکٹر مہر کی ایک نہایت اہم علمی کاوش ہے اور یہ کتاب اپنے موضوع پر ایک شہکار کتاب تسلیم کی جاتی ہے۔ دلائل اور اسلوب کے اعتبار سے بھی اور پیش کش کے لحاظ سے بھی نہایت وقیع اور مفید کتاب ہے۔ مستشرقین نے اللہ کے رسول ﷺ کی ذات پر جو نہایت بھونڈے قسم کے الزامات اور رکیک حملے کیے، مستشرقین کا یہ رویہ (Approach) ارتقاء پر ہوتا رہا اور

<sup>589</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*. U.K Norwih: Jamiyat Ihyaa Minhaaj Al- Sunnah, 2004)

<sup>590</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 3.

<sup>591</sup> Muhammad Mohar Ali, *Sirat al-nabi and the orientalist: with special reference to the writings of William Muir, D.S. Margoliouth and W. Montgomery Watt*. (Medina: King Fahd Complex for the Printing of the Holy Qur'an, 1997)



اٹھارویں صدی میں یہ رویہ اور طرزِ عمل اپنی انتہا پر پہنچ گیا۔ ان کا ڈاکٹر محمد مہر نے بھرپور تنقیدی جائزہ لیا۔ انھوں نے بطورِ خاص ولیم میور، ایس۔ مارگلیو تھ اور منگمری واٹ کے اعتراضات کا مسکت جواب دیا۔ مستشرقین نے قرآن مجید پر جدید تعلیم یافتہ مسلمان طبقہ کے اعتماد اور ایمان کو متزلزل کرنے کی جو کوششیں کی تھیں، متذکرہ دونوں تصنیفات کے ذریعے سے ڈاکٹر مہر نے انہیں رفع کرنے کی حتی الامکان سعی کی۔

### The Bengali Reaction to Christian missionary activities, 1833-1857 -3

ان کی ایک اور کتاب کا نام The Bengali Reaction to Christian missionary activities, 1833-1857 ہے۔<sup>592</sup> یہ اصل میں ان کا پی۔ ایچ۔ ڈی مقالہ ہے اور یہ بھی دراصل ردِ استشراق کے موضوع پر ہے۔ اس تحقیقی مقالے میں انھوں نے بنگال میں عیسائی سرگرمیوں کا جائزہ لیا ہے۔

### History of the Muslims of Bengal -4

ڈاکٹر مہر کی ایک اور مایہ ناز تصنیف کا نام History of the Muslims of Bengal ہے۔<sup>593</sup> یہ کتاب بنگالی مسلمانوں کی تاریخ پر ایک اہم دستاویز ہے۔ اس کتاب کے کئی ایڈیشن شائع ہو چکے ہیں۔

### An Outline of ancient Indo-Pak History -5

برصغیر کی تاریخ پر ان کی ایک اور کتاب ہے جس کا نام An Outline of ancient Indo-Pak History ہے۔<sup>594</sup> ان

<sup>592</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Bengali Reaction to Christian missionary activities, 1833-1857* (Chittagong: Mehrub Publications, 1965).

<sup>593</sup> Muhammad Mohar Ali, *History of the Muslims of Bengal 1771-1871* (Ryadh: Imam Muhammad ibn Saud Islamic University, 1988).

<sup>594</sup> Muhammad Mohar Ali, *An Outline of ancient Indo-Pak History*, (East Pakistan: Muhammad Mokhles Ali, 1960).

کتب سے ان کی تاریخ نگاری کا پتہ چلتا ہے۔ ڈاکٹر مہر کو بنگالی تاریخ پر بھی ایک اہم ستون اور سند مانا جاتا ہے۔

ان کتب کے علاوہ انھوں نے بہت سے تحقیقی مقالات بھی قلم بند کیے ہیں۔ بہترین طرز استدلال کے ساتھ ڈاکٹر مہر کی تحقیقات مزین ہوتی ہیں۔

## 5.2.5 مستشرقین کے قرآن پر اعتراضات اور ڈاکٹر محمد مہر علی کا محاکمہ

ڈاکٹر مہر علی نے مستشرقین کا جواب زبردست استدلال کے ساتھ ان ہی کی زبان میں دیا ہے۔ ان کا جواب بالکل تحقیقی، علمی، عقلی اور اکیڈمک نوعیت کا ہے۔ ڈاکٹر محمد مہر علی نے مستشرقین کے قرآن پر اعتراضات کا تنقیدی جائزہ 1990ء کی دہائی میں لینا شروع کیا جب وہ Sirat al-Nabi and Orientalism کے عنوان سے کتاب لکھ رہے تھے۔ اس کتاب کو ضبط تحریر میں لانے کے دوران ہی انھیں اس بات کا شدت سے احساس ہوا کہ مستشرقین کے اعتراضات براہ راست قرآن مجید پر ہیں، اسی لئے قرآن کے حوالے سے مستشرقین کا تنقیدی جائزہ لینے کے لیے وہ ذہنی طور سے تیار ہو گئے۔<sup>595</sup> اس کے بعد جب 1999ء میں ٹوبی لیسٹر کا مضمون Atlantic Monthly میں What is the Kuran? کے نام سے شائع ہوا۔ یہ دراصل صحافتی نوعیت کا مضمون تھا جس میں Gerd-R Puin کے خیالات کو موضوع بحث بنایا گیا کہ صنعاء (یمن) کی ایک مسجد میں قرآن کے کچھ بوسیدہ اوراق دریافت کیے گئے جس کی بنیاد پر اس نے اپنا مفروضہ قائم کیا کہ یہی اصل قرآن کا ایک نسخہ ہے۔ اس پوری تحقیق کا لب لباب صنعاء میں دریافت کیے گئے قرآنی مخطوطات تھے۔<sup>596</sup> ڈاکٹر محمد مہر نے ٹوبی لیسٹر کے اس مضمون

کا فوراً تنقیدی تبصرہ لکھا جو جون 1999ء میں ایک کتابچہ بعنوان The Qura'n and the latest Orientalist Assumptions میں شائع ہوا۔ اس کے اگلے سال بعد یعنی ستمبر۔ اکتوبر 2000ء میں مدینہ میں کنگ فہد قرآن پرنٹنگ کمپلیکس نے قرآنی مطالعات اور علوم پر مدینہ میں ایک بین الاقوامی کانفرنس انعقاد عمل میں لایا جس میں ڈاکٹر مہر نے عربی زبان میں قرآن

<sup>595</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists :An Examination of their main theories and Assumptions*, v-

<sup>596</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists :An Examination of their main theories and Assumptions*, v.

پر مستشرقین کے اعتراضات پر نہایت وقیع اور تحقیقی مقالہ پیش کیا۔ یہی مقالہ بعد میں چند اضافوں کے ساتھ 2002ء میں The Qura'n and Orientalists: A Brief Survey of their Assumptions کے عنوان سے ایک کتابچے کی صورت میں شائع ہوا۔<sup>597</sup> اس کے بعد انھیں یہ بات شدت سے محسوس ہوئی کہ قرآن پر مستشرقین کے اعتراضات پر مفصل کام کرنے کی ضرورت ہے اور ان کے اعتراضات کا بھرپور جائزہ لینا وقت کا اہم تقاضا ہے اور ان کی تمام علمی خیانتوں اور غلط فہمیوں کو دنیا کے سامنے لانے کی اشد ضرورت ہے۔ پھر ڈاکٹر مہر نے اپنے آپ کو اس اہم کام کے لیے پوری طرح سے یکسو کر دیا۔<sup>598</sup> ڈاکٹر مہر نے مستشرقین کی پوری تاریخ کو کھنگالا اور انھوں نے ان کے علمی کام کو جمع کیا اور اس پر گہرائی و گیرائی سے مطالعہ کیا۔ چونکہ مستشرقین کے افکار اور ان کی تحقیقات پر پہلے سے ہی آپ دلچسپی لیتے تھے اور کئی مقالات بھی تحریر کر چکے تھے، اس لیے انھیں مستشرقین کے قرآنی افکار کا تنقیدی جائزہ لینے میں کسی دشواری یا دقت کا سامنا نہیں کرنا پڑا۔<sup>599</sup>

#### 5.2.6 ڈاکٹر مہر علی کا طریق تحقیق

ڈاکٹر مہر علی کا اہم کارنامہ یہ ہے کہ قرآن مجید اور سیرت رسول ﷺ پر مستشرقین نے جو اعتراضات اٹھائے تھے، انھیں پنپنے نہیں دیا۔ اس تعلق سے ان کی اصل کتابوں اور مقالات کو تلاش کر کے نہ صرف گہرائیوں میں اتر کر مطالعہ کیا بلکہ بین السطور میں مستشرقین جو پیغام دینا چاہتے ہیں، اس کا بھی حاصل مطالعہ پیش کیا، اس کے لیے انھوں نے مغربی ممالک کا بھی سفر کیا اور مغربی دنیا کی معروف لائبریریوں کا دورہ کر کے مواد جمع کیا۔ اس کے بعد بھرپور انداز میں ان کا مطالعہ کر کے تنقیدی جائزہ لیا اور ان کے مفروضات کا باریک بینی کے ساتھ تعاقب کیا اور براہ راست ان کی زبان، ان ہی کے لب و لہجہ اور بالواسطہ ان ہی کی سرزمین میں انہیں جواب دیا۔ اس تعلق سے ڈاکٹر مہر علی خود لکھتے ہیں:

“I have met them on their own grounds and have taken up their

<sup>597</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, v.

<sup>598</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, vi.

<sup>599</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*. 1-17.

*arguments and statements one by one, pointing out their faults, inconsistencies and untenability. I do not claim, however to exhaustive and comprehensive.*'<sup>600</sup>

’میں نے ان سے ان کی اپنی بنیادوں پر ملاقات کی ہے اور ایک ایک کر کے ان کے دلائل اور بیانات لیے ہیں، ان کی خامیوں، ان کی تناقض اور غیر معقول دلائل کی نشاندہی کی ہے۔ میں دعویٰ نہیں کرتا، تاہم یہ کام مکمل اور جامع ہے۔‘

ڈاکٹر مہر نے مستشرقین کے ان اعتراضات کی تہہ تک پہنچنے کی کوشش کی جو بیسویں صدی میں عروج پر تھے۔ پھر نہایت تحقیق اور استدلال کے ساتھ ان کا مفصل اور مدلل جواب دیا۔ انھوں نے قرآنیات کے تعلق سے علوم القرآن کا ایک بڑا ذخیرہ بالاستیعاب مطالعہ کیا اور جگہ جگہ مستشرقین کی کتابوں سے حوالے دے کر ان کی لغزشوں اور ان کے تسامحات کا جائزہ لیا اور اپنا موقف مدلل انداز میں پیش کیا۔ غرض یہ کہ ڈاکٹر مہر کے جوابات قرآن و سیرت، علوم القرآن اور تاریخ کے علاوہ مستشرقین کی کتب کے حوالوں سے مزین ہیں۔ یقیناً ڈاکٹر مہر کے جوابات حرفِ آخر کے طور پر پیش کیے جاسکتے ہیں۔

قرآن مجید کے تعلق سے مستشرقین کے افکار و خیالات ڈاکٹر مہر کے نزدیک تین مختلف مراحل سے گزر کر سامنے آئے:

1- پہلا مرحلہ 1858ء سے شروع ہوتا ہے، جب ولیم میور کی بدنام زمانہ کتاب *The life of Mahomet* شائع ہو کر منظر عام پر آئی۔<sup>601</sup> قرآن مجید اور پیغمبر اسلام کی نبوت کے بارے میں ولیم میور کے خیالات اور اس کے مفروضات کو انیسویں صدی کے آخر تک اور بیسویں صدی کی پہلی دہائی تک مغربی مصنفین اور مستشرقین نے اختیار کیا اور انہی کے خیالات اور مفروضات کو آگے بڑھایا گیا۔ گویا کہ اس دور میں ایک غالب مصنف کی حیثیت سے ولیم میور کا تتبع کیا جاتا تھا۔

2- دوسرا مرحلہ بیسویں صدی کے آغاز سے شروع ہوتا ہے اور اس مرحلے میں اگرچہ پہلے مرحلے کا ہی عکس دکھایا جاتا ہے

<sup>600</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 7.

<sup>601</sup> William Muir, *The Life of Mahomet* (London: Smith Elder and Cornhill, 1861).

لیکن اس میں کچھ اضافے اور تبدیلیاں بھی رونما ہوئیں، جب مارگیولیتھ کی کتاب *Mohammed and the Rise of Islam* منصفہ شہود پر آگئی۔<sup>602</sup> یہ کتاب چند نئے اضافوں کے ساتھ تیسری بار 1905ء میں شائع ہوئی۔ اس مرحلے میں مغرب میں رچرڈ ہبل کے خیالات کو زیادہ اختیار کیا گیا۔

3- تیسرا مرحلہ عصر حاضر کا مرحلہ کہلاتا ہے کہ جب منگمری واٹ کی کتاب *Muhammad at Mecca* 1953ء میں شائع ہوئی<sup>603</sup> اور اس کے فوراً بعد اس کی دوسری کتاب *Islamic Revelation in Modern World* کے عنوان سے 1969ء میں منظر عام پر آئی<sup>604</sup> اور مغربی دنیا میں اپنے اثرات قائم کرنے میں کامیاب ہو گئی۔ اس مرحلے میں اپنے سابقین کے ساتھ ساتھ واٹ کے مفروضات اور اعتراضات نے قرآن مجید کے بارے میں مزید ابہامات کو جنم دیا۔<sup>605</sup>

#### 5.2.7 مشرکین اور مستشرقین کے اعتراضات میں مماثلت:

مستشرقین کے اعتراضات وہی ہیں جو عہد نبوت ﷺ میں مشرکین مکہ قرآن پر کرتے تھے۔ مشرکین مکہ ڈھٹائی سے اللہ کے رسول ﷺ پر ریک حملے کرتے تھے۔ ہر دور میں معاندین اسلام ان ہی اعتراضات کا اعادہ کرتے رہے۔ صلیبی جنگوں کے بعد ان اعتراضات میں شدت آگئی اور ان میں اضافہ بھی ہوتا گیا۔ اس کے بعد سے مستشرقین کے نام سے ایک بڑا ٹولہ وجود میں آ گیا جنہوں نے پوری منصوبہ بندی کے ساتھ اور منظم سازش کے تحت قرآن مجید کے خلاف علم بغاوت بلند کیا۔ انہوں نے نئے قالب میں پرانے اعتراضات کو پھر سے دلچسپ انداز میں دہرانا شروع کیا اور کہا کہ قرآن مجید اللہ کا کلام نہیں ہے بلکہ یہ محمد ﷺ کا خود کا گھڑا ہوا کلام ہے۔ مستشرقین کا یہ اعتراض بھی ہے کہ قرآن مجید کو تورات اور عیسائیوں و یہودیوں کی دیگر مذہبی کتابوں سے اخذ کیا گیا ہے، کبھی یہ کہتے ہیں کہ قرآن اللہ کا کلام نہیں ہے بلکہ شعراء کا کلام ہے، کبھی وہ قرآن مجید کے جمع و تدوین پر

<sup>602</sup> D.S.Margoliouth, *Mohammed and The Rise of Islam* (New York and London: Putnam, 1905).

<sup>603</sup> W.Montgomery Watt, *Muhammad at Mecca* (Oxford: Clarendon Press, 1953).

<sup>604</sup> W.Montgomery Watt, *Islamic Revelation in Modern World* (Edinburgh: Edinburgh University Press, 1969).

<sup>605</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 92

اعتراض کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ قرآن مجید محمد ﷺ کے وصال کے دو سو سال کے بعد وجود میں لایا گیا، تو کبھی اس کی ترتیب پر۔ کبھی وہ اس کی قرأت پر سوال اٹھاتے ہیں، تو کبھی اس کے بے ربط اور بے جوڑ ہونے پر۔ کبھی وہ یہ کہتے ہیں کہ قرآن مجید نامکمل ہے اور کبھی یہ کہتے ہیں کہ اس کی زبان و بیان صحیح نہیں ہے۔ کبھی یہ دعویٰ کرتے ہیں کہ متن قرآن کی روایات کا انحصار زبانی روایات پر کیا گیا ہے۔ کبھی یہ شوشہ چھوڑ دیتے ہیں کہ عہد رسالت میں قرآن مجید کی کتابت کے تعلق سے جو روایات وارد ہیں، وہ صحیح نہیں ہیں۔ گویا کہ ان کے پاس اعتراضات و ہنوفات کا نہ تھمنے والا سلسلہ ہے۔ الغرض مشرکین مکہ اور مستشرقین کے اعتراضات میں کافی مماثلت اور یکسانیت پائی جاتی ہے۔ اس سلسلے میں ڈاکٹر مہر علی لکھتے ہیں:

“The main aim has been to prove that the Qur’an is a product of human mind and hand. Basically this attitude on the part of non-Muslims is as old as the Qur’an itself. The Makkan unbelievers, the immediate audience of the Qur’anic revelations, made exactly the same allegations, saying that these were only a man’s utterances, that their trustworthy but unlettered young man Muhammad had turned a poet or a sorcerer or someone else had composed the passages of the Qur’an which he memorized and gave out as Allah’s revelations or that these were mere ancient fables.” 606

’اصل مقصد یہ ثابت کرنا ہے کہ قرآن انسانی ذہن اور ہاتھ کی پیداوار ہے۔ بنیادی طور پر غیر مسلموں کا یہ رویہ اتنا ہی پرانا ہے جتنا کہ خود قرآن۔ مکہ کے کافروں اور وحی کے اولین مخاطبین نے بھی بالکل یہی الزامات لگائے ہیں، جن میں کہا گیا ہے کہ یہ صرف ایک آدمی کی باتیں اور اس کا اعتماد ہیں لیکن ان پڑھ نوجوان محمد جو کہ شاعر یا جادو گر یا کوئی اور چیز بن گیا تھا نے قرآن کے وہ حصے مرتب کیے تھے جو اس نے حفظ کیے تھے اور اللہ کی آیات کے طور پر بیان کیا یا یہ کہ یہ محض قدیم افسانے تھے۔‘

مستشرقین کا معاملہ مشرکین مکہ سے بالکل بھی جداگانہ نہیں ہے۔ مشرکین نے قرآن مجید پر جو اعتراضات کیے، وہ

<sup>606</sup> Muhammad Mohar Ali, The Qur’an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions, 1.

بہت خطرناک اور ناقابل تسلیم اعتراضات تھے۔ کیوں کہ مستقبل میں معاندین اسلام کے لیے یہ اعتراضات گمراہی کے راستے کھول دیتے تھے۔ اسی لیے قرآن مجید نے ان اعتراضات کو مخاطب کیا اور مشرکین مکہ کو چیلنج دیا کہ اس جیسی کوئی آیت یا سورت پیش کرو اگر تم اپنے دعوے میں سچے ہو۔ مہر علی لکھتے ہیں :

*“It must be pointed out that Qur’an is not considered a book of poetry by any knowledgeable person .Nor did the prophet indulge in versifying .It was indeed an allegation of the unbelieving Quraysh at the initial stage of their opposition to the revelation that Muhammad (p.b.h)had turned a poet; but soon enough they found their allegation beside the mark and changed their lines of criticism in view of the undeniable fact of the prophet’s being unlettered.....”<sup>607</sup>*

’ واضح رہے کہ قرآن کو کسی صاحب علم نے شاعری کی کتاب نہیں سمجھا اور نہ ہی نبی صلی اللہ علیہ وسلم نے اس کی تصدیق کی ہے۔ درحقیقت یہ قریش کا الزام تھا کہ ان کی وحی کی مخالفت کے ابتدائی مرحلے میں ہی محمد شاعر بن چکے تھے؛ لیکن جلد ہی انہوں نے اپنے اس الزام کو نشان زد کر دیا اور پیغمبر کے ان پڑھ ہونے کی ناقابل تردید حقیقت کے پیش نظر اپنی تنقید کے سلسلے کو بدل دیا۔‘

#### 5.2.7 ولیم میور اور منگلمری واٹ کے اعتراضات کا جائزہ

ڈاکٹر مہر علی کا کہنا ہے کہ مستشرقین کے تمام خیالات نہ صرف ناپختہ ہیں بلکہ حقائق سے بھی کوسوں دور ہیں۔ ان کے قرآنی افکار محض مفروضات ہیں جو وہ اپنے دلوں کو تسلی دینے کے لیے اظہار کرتے رہتے ہیں۔ علم اور تحقیق کی دنیا میں ان مفروضات کی کوئی حیثیت نہیں ہے۔ میور نے وسیع پیمانے پر قرآن مجید اور سیرت رسول ﷺ پر الزامات عائد کیے اور اسی کے الزامات کو بعد میں واٹ نے دہرایا۔ ان دونوں کا کہنا ہے کہ اللہ کے رسول ﷺ پیغمبر اور لیڈر بننے کے خواہش مند تھے اور اس کے لیے انہوں نے عیسائی راہبوں سے تربیت حاصل کی۔ وہ وحی الہی سے انکار کرتے تھے اور ان کا کہنا تھا کہ وحی کا نزول اوپر سے

<sup>607</sup> Muhammad Mohar Ali, The Qur’an and the Orientalists :An Examination of their main theories and Assumptions, 14.

نہیں ہوتا تھا بلکہ محمد نے اس کو عیسائیوں اور یہودیوں سے مستعار لیا ہے۔ میور کا کہنا ہے کہ تجارتی سرگرمیوں کے دوران محمد ﷺ نے بہت سی معلومات یہودیوں کے دکانداروں اور تاجروں سے ملاقات کے دوران حاصل کیں۔ میور مزید کہتا ہے کہ عیسائیوں اور یہودیوں سے بے شمار قیمتی باتوں کو مستعار لیا ہے اور وہ یہاں تک کہتا ہے کہ محمد نے بائبل سے عبارات، محاورات اور اسلوب بیان کو بھی اخذ کیا ہے۔

مارگیولیو تھ نے بھی اسی طرح کی غیر سنجیدگی کا مظاہرہ کیا۔ اس نے کہا کہ محمد ﷺ کو نبی بننے کا خیال عیسائیوں اور یہودیوں کی مذہبی کتب سے حاصل کیا۔ وہ مزید کہتا ہے کہ محمد ﷺ نے قرآن کی تمام کہانیاں بائبل سے لی ہیں اور پھر ان کو پالش کر کے ایک نئے قالب میں پیش کیا ہے۔ ان کے بعد واٹ نے اپنے سابقین کے خیالات کو دہرایا۔ اس نے بھی وحی اور اسلامی تعلیمات کو عیسائی و یہودی کتب و تعلیمات سے مانوڈ قرار دیا۔ اس نے انتہائی بددیانتی کے ساتھ الہی تعلیمات کو مسخ کرنے کی کوشش کی۔<sup>608</sup> میور اور مارگیولیو تھ کی طرح اس نے بھی محمد ﷺ پر یہودی و عیسائی تعلیمات کے اثر کا نتیجہ قرار دیا اور کہا کہ محمد نے یہودی و عیسائی راہبوں سے اسفار کے دوران ملاقات کر کے قرآنی تعلیمات حاصل کی تھیں۔<sup>609</sup> مہر علی اس تعلق سے لکھتے ہیں کہ یہ بات ذہن نشین کرنے کی ضرورت ہے کہ اس بات کا کوئی حوالہ نہیں ہے کہ پیغمبر نے ان اسفار سے فائدہ اٹھا کر کسی مخصوص راہب یا کسی عیسائی شخص سے عیسائیت کے بارے میں معلومات حاصل کی تھیں۔ بحیرہ کے بارے میں مہر علی کا کہنا ہے کہ اس سے ملاقات کے موقع پر نبی محض ایک بارہ سال کے لڑکے تھے جس کی وجہ سے ان کا کسی سنجیدہ علمی بحث میں شامل ہونے کا کوئی امکان نہیں تھا۔ چنانچہ لکھتے ہیں:

*“It must be emphasized that the trade journeys were made to a predominantly with Christian land. There is thus no question of not making any contact with Christians .What is necessary to note is that there is no reference whatsoever in the sources to the prophet’s having taken advantage of those journeys to seek information about Christianity*

<sup>608</sup> Muhammad Mohar Ali ,The Qur’an and the Orientalists :An Examination of their main theories and Assumptions, 23

<sup>609</sup> Muhammad Mohar Ali,The Qur’an and the Orientalists :An Examination of their main theories and Assumptions ,91-109,134-170-



*from any particular monk or any Christian individual .Even the doubtful accounts of meeting with Bahiria and Nestorius speak only of the enquiries and opinions of those two individuals ,and not at all of the prophet himself .Also, on the occasion of the reported meeting with Bahira the prophet was a mere a boy of about twelve and therefore unlikely to engage in any serious acadmic discussion”<sup>610</sup>*

مستشرقین کا یہ بھی کہنا ہے کہ محمد ﷺ پیغمبر بننے کے انتہائی خواہش مند تھے اور اس کے حصول کے لئے محمد نے کافی دوڑ دھوپ کی۔ عیسائی علماء اور یہودیوں کے اکابرین سے ملاقاتیں کیں اور ان سے کافی استفادہ کیا۔ اس حوالے سے مستشرقین خاص طور پر ورقہ بن نوفل کی مثال پیش کرتے ہیں۔ جب اللہ کے رسول ﷺ پر غارِ حرا میں پہلی بار وحی نازل ہوئی تو آپ ﷺ بہت پریشان ہوئے اور گھبرا گئے اور کئی دن تک آپ کی طبیعت بھی ناساز رہی۔ اس صورت حال کو دیکھ کر آپ کی رفیق حیات حضرت خدیجہؓ آپ ﷺ کو اپنے چچا ورقہ بن نوفل کے پاس لے کر آگئیں، ان کی غرض یہ تھی کہ ورقہ آپ کو صلاح اور مشورہ دے۔ ورقہ بن نوفل نے آپ کو بہت ہی عزت و اکرم کے ساتھ استقبال کیا۔ وہ آپ ﷺ کو فوراً پہچان گئے اور آپ کو نہایت مخلص اور آنے والے دور کا ایک بہترین انسان قرار دیا۔ ڈاکٹر مہر علی اس سلسلے میں لکھتے ہیں:

*“This fact, as already pointed out, shows on the one hand that the prophet did not entertain any ambition or intention to ply the role of a prophet. On the other hand it shows that on his part Waraqah also considered him a sincere and unpretentious person .In fact except for this meeting, there is no indication in the sources of the prophet’s having previously consulted Waraqah on any subject, though under the circumstances it is reasonable to assume that the two knew each other from close quarters.”<sup>611</sup>*

مستشرقین کا ایک مشترکہ مفروضہ ہے کہ محمد ﷺ کو مکہ کے لوگوں کی تکلیف دہ حالت برداشت نہ ہوئی جس کی وجہ

<sup>610</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur’an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 38.

<sup>611</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur’an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 40.

سے خدا اور وحی کے بارے میں ان کے ذہن میں یہ خیال آیا کہ آپ ﷺ کو اپنے قوم کا سردار اور لیڈر بننا چاہیے۔ یہ خیال زمانے کے نشیب و فراز سے پختہ تر ہوتا گیا۔ اسی خیال کو محمد ﷺ نے چالیس سال کی عمر میں عملی شکل دے دی۔ اس کی وجہ بتاتے ہوئے مستشرقین کہتے ہیں کہ محمد ﷺ پیغمبر بننے کے زبردست خواہش مند تھے اور اس کے لیے وہ ایک طویل عرصہ سے تیاری کر رہے تھے اور عربوں کا قائد بننا بھی اسی خواہش کا حصہ تھا اور اس طرح سے نئے دین کی بنیاد رکھنے کے لئے انھوں نے خدا اور وحی کا سہارا لیا۔ ان تمام اعتراضات میں نہ کوئی دم ہے اور نہ ہی کوئی حقیقت۔ مہر علی ان اعتراضات کے بارے میں لکھتے ہیں:

*“These assumptions and suggestions are all wrong and untenable, being based on a gross distortion of the facts and circumstances relating to the coming of wahy to the prophet .They are also illogical and inconsistent.”<sup>612</sup>*

بیسویں صدی سے پہلے مستشرقین کا زیادہ زور اس بات پر ہوتا تھا کہ قرآن مجید ایک انسانی کاوش ہے نہ کہ یہ آسمان سے نازل کیا گیا ہے۔ بیسویں صدی میں مستشرقین کا ایک نیا رجحان سامنے آیا، جس میں کہا گیا ہے کہ قرآن مجید کی ایک ارتقائی تاریخ ہے اور زمانے کے مختلف مراحل میں مرتب ہوتا گیا۔ اس صدی میں ایسے بہت سے مستشرقین سامنے آئے جو قرآن کے مطالعہ نو پر زور دیتے تھے۔ ان میں جان وانسبرو، پٹریٹیا کرون، مانکل کوک اور یہودادی نیو قابل ذکر ہیں۔ ان مستشرقین نے اس رجحان کے ذریعہ سے قرآن مجید کے تعلق سے مزید ابہام پیدا کیا۔ ان کا کہنا ہے کہ قرآن نہ صرف انسانی ہاتھوں کی تخلیق ہے بلکہ یہ ارتقاء کے عمل سے وجود میں آیا ہے۔ ڈاکٹر مہر اس رجحان کے بارے میں کہتے ہیں:

*“During the last quarter of the twentieth century ,however, a new trend has appeared among certain Orientalists who have forward with the suggestion that not only is the Qur’an a work by humain hand but that it came into being through a process of evolution and growth over the first two centuries of Islam. These group of Orientalists are generally known as the revisionists.”<sup>613</sup>*

<sup>612</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur’an and the Orientalists :An Examination of their main theories and Assumptions*, 94.

<sup>613</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur’an and the Orientalists :An Examination of their main theories and Assumptions*, 2.

## 5.2.8 مستشرقین کے تراجم قرآن پر تنقید

ڈاکٹر محمد مہر علی نے سب سے پہلے مستشرقین کے تراجم قرآن کی تحریک کے مقاصد بیان کیے ہیں اور اس کے بعد ان کا جائزہ لیا ہے۔ مستشرقین کے تراجم قرآن کی تحریک کے آغاز کے بارے میں ڈاکٹر مہر کا کہنا ہے کہ تراجم قرآن کی تحریک وہی سے شروع ہوتی ہے جہاں سے تحریک استنراق کا آغاز ہوا ہے۔ چنانچہ وہ لکھتے ہیں:

*“The story of the translation of the Qur’an by the Orientalists goes back to the beginning of Orientalism itself. Rather Orientalism in its modern sense may be said to have started with translation of the Qur’an. For, even before the launching of the Second Crusade, Christian thinkers realized the need for combating Islam on the Intellectual level and forging what P.K.Hitti calls ‘an instrument of a pacific crusade.’”<sup>614</sup>*

ڈاکٹر مہر نے مستشرقین کے قدیم تراجم پر سیر حاصل گفتگو کر کے ان کا بھرپور تنقیدی جائزہ پیش کیا ہے۔ اس کے بعد انھوں نے Ludovi Maracci اور اس کے پیروکاروں کے تراجم کی تمام غلطیوں کا پردہ فاش کیا ہے۔ انھوں نے جارج سیل کے ترجمہ قرآن کے ناپاک عزائم اور اس کے پیچھے کارفرما مقاصد بھی بیان کیے ہیں۔ اس بدنام زمانہ ترجمہ قرآن کو بھی ڈاکٹر مہر نے آڑے ہاتھوں لیا ہے اور اس کی تمام فاش غلطیوں کا طشت ازبام کر کے دنیائے انسانیت کو اس کی تمام خامیوں سے مطلع کیا ہے۔ مہر کا کہنا ہے کہ سیل نے ہی غلطیوں کو دہرایا ہے جو مراکی نے کی تھیں۔ چنانچہ مہر لکھتے ہیں کہ سیل نے مختلف اسالیب سے تحریف کی ہے جن میں سے چند درجہ ذیل ہیں:

- ترجمے میں عیسائی اصطلاحات کا استعمال
- اصل نص میں سے الفاظ یا عبارات دخل کرنا جن کی اصل سے کوئی مناسبت نہیں ہے۔

<sup>614</sup> Muhammad Mohar Ali, The Qur’an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions, 334.

• ترجمے میں ایسی تفاسیر و تعلیقات شامل کرنا جو غلط اور فاسد روایات پر مشتمل ہے۔<sup>615</sup>

اس کے بعد مہر علی نے انیسویں اور بیسویں صدی کے مشہور تراجم قرآن کا تنقیدی جائزہ پیش کیا ہے جن میں راڈویل، پالمیر، ریچرڈ ہیل اور آربری قابل ذکر ہیں۔ مہر علی نے ان چاروں تراجم قرآن پر تنقیدی تبصرہ کیا ہے اور ان کی جملہ خامیوں کو واشگاف کیا۔ مہر علی کے نزدیک ان تراجم کے ذریعے سے قرآن مجید تاریخ و تدوین، اس کی تعلیمات، زبان اور اصطلاحات اور اس کے اصل معنی و مفہوم کو مسح کرنے کی ناپاک کوشش کی گئی ہے۔ ڈاکٹر مہر نے ان تمام غلطیوں کو واضح کیا اور ان کو انتہائی بودا اور بچکانہ قرار دیا ہے۔ ان کے علاوہ موصوف نے مشہور یورپی تراجم کو بھی نظر انداز نہیں کیا بلکہ ان کا بھی تنقیدی جائزہ لیا۔<sup>616</sup> مہر راڈویل کے ترجمے کے بارے میں لکھتے ہیں کہ ”راڈویل سورتوں اور آیات قرآنیہ کی تاریخ کے بارے میں میور اور نوٹڈیکے کی آراء کے مابین تطبیق کرتا ہے۔ راڈویل کے ترجمے کو اصل کے ساتھ ملانا اور تقابلاً کرنا ایک مشکل کام ہے۔ راڈویل کا دعویٰ ہے کہ اس کا کام ایک علمی کام ہے، غیر معقول اور غیر حقیقی دعویٰ ہے۔ اس لیے یہ بات عام فہم ہے کہ قرآن مجید کی بڑی سورتیں بیک وقت نازل نہیں ہوئیں بلکہ ان کے مختلف اجزاء مختلف اوقات میں نازل ہوئے۔ ان مختلف اوقات کے حوالے سے قدیم مسلم علماء اور مستشرقین میں کوئی اجماع بھی نہیں ہے۔“ ڈاکٹر مہر آربری کے ترجمے کے بارے میں لکھتے ہیں کہ اس کو مستشرقین یورپی زبانوں کے بہترین تراجم میں شمار کرتے ہیں، لیکن ہم سمجھتے ہیں کہ اس ترجمے پر غور کرنے کے بعد یہ بات سامنے آتی ہے کہ یہ بھی دوسرے تراجم سے مختلف نہیں ہے، خصوصاً تحریف، شکوک و شبہات، اور ترجمے کے برائی کے پہلو سے۔ مثلاً آربری لفظ فرقان کا ترجمہ Salvation یعنی نجات پانا سے کرتا ہے جو کہ غلط ہے اور یہ عیسائیت کی ایک مخصوص اصطلاح بھی ہے۔<sup>617</sup>

<sup>615</sup> ڈاکٹر محمد مہر علی، مستشرقین کے تراجم قرآن، ایک جائزہ ترجمہ: محمد جنید انور مشمولہ ماہنامہ تعمیر افکار کراچی پاکستان، جلد: 11، شمارہ: 10، 9، 10 اگست، ستمبر، اکتوبر 2010، 660-629۔

<sup>616</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 324-352.

<sup>617</sup> ڈاکٹر محمد مہر علی، مستشرقین کے تراجم قرآن، ایک جائزہ ترجمہ: محمد جنید انور مشمولہ ماہنامہ تعمیر افکار کراچی پاکستان، جلد: 11، شمارہ: 10، 9، 10 اگست، ستمبر، اکتوبر 2010، 649۔

ڈاکٹر مہر علی کا کہنا ہے کہ یہ بات انتہائی ضروری ہے کہ استشرافی حلقوں کی جانب سے کیے جانے والے قرآن مجید کے تراجم کا بہ غور تنقیدی جائزہ لیا جائے، یہ جائزہ ان کی جانب سے کیے جانے والے ہر سطح کے کام پر کیا جائے، نیز ان کی دیگر تحریروں و تصانیف میں قرآن مجید سے متعلق پائے جانے والے کام اور افکار کو بھی اس دور ان نظر انداز نہ کیا جائے۔ الغرض ڈاکٹر مہر نے دین مبین کی صداقت اور دینی نصوص کی حقانیت کو مدلل و مفصل طور پر ثابت کیا۔ انھوں نے قرآنی دلائل، تاریخی حقائق اور عقل کی بنیاد پر اس حقیقت کو آشکارا کیا کہ قرآن مجید اللہ تعالیٰ کی آخری نازل کردہ کتاب ہے اور اس کے منزل من اللہ ہونے میں کوئی شک و شبہ نہیں ہے۔ اس کی تعلیمات اور اس کے احکام میں کوئی ٹیڑھ اور کجی نہیں ہے۔ نیز اس کی رہنمائی میں کوئی ابہام نہیں ہے اور یہ نوع انسانیت کے لیے دائمی ہدایت ہے۔ ڈاکٹر محمد مہر علی نے علمی و عقلی محاسن کے اثبات کی روشنی میں بھی قرآن مجید کی حقانیت، معقولیت، اور افادیت پر مؤثر انداز اور اسلوب میں گفتگو کی ہے۔<sup>618</sup>

<sup>618</sup> Muhammad Mohar Ali, *The Qur'an and the Orientalists: An Examination of their main theories and Assumptions*, 3.



## فصل سوم: 5.3

### مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی (1930-2017) کا محاکمہ

#### 5.3.1 تعلیمی و تدریسی احوال

ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی برصغیر اور عالم عرب ہی کے نہیں بلکہ عالم اسلام کی ایک ممتاز علمی و فکری شخصیت تھی۔ موصوف دورِ جدید کے ایک جید قرآنی اسکالر اور محدث تھے۔ وہ علم و فکر کے ہمہ جہت، ہمہ گیر اور صاحب فکر محقق تھے اور اللہ تعالیٰ نے انہیں گونا گوں علمی و عملی صلاحیتوں سے نوازا تھا۔ موصوف کی پوری زندگی اسلامی محققین اور علما کے لیے مشعل راہ ہے۔ وہ ایک شخص نہیں بلکہ ایک ادارہ اور فکر ساز شخصیت تھے۔ انہوں نے اسلام کی نصرت و دفاع کا جو موقف اختیار کیا، وہ اپنی مثال آپ ہے۔ وہ نہ صرف ماہر قرآنیات تھے بلکہ ایک عظیم محدث بھی تھے۔ ہندوستان کو یہ اعزاز حاصل ہے کہ ان جیسے علوم اسلامیہ کے ماہر کو پیدا کیا۔ ڈاکٹر موصوف کا تحقیقی میدان علم حدیث تھا لیکن قرآنیات میں بھی انہوں نے قابل تحسین کارنامہ انجام دیا۔

ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی 1930ء میں اتر پردیش میں پیدا ہوئے۔ ابتدائی تعلیم و تربیت گھر سے حاصل کی۔ اس کے بعد انہوں نے ازہر ہند دارالعلوم دیوبند کی طرف رخ کیا جہاں سے 1952ء میں فضیلت کی سند حاصل کی۔ فضیلت کے بعد الازہر یونیورسٹی سے 1955ء میں شہادۃ العالمیہ مع الاجازۃ بالتدریس (ایم۔ اے) کی ڈگری حاصل کی۔ ایم۔ اے کے بعد انہیں علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں پی۔ ایچ۔ ڈی کے لئے داخلہ ملا، لیکن وہاں کا علمی ماحول اس نہ آنے کی وجہ سے قطر چلے گئے جہاں پبلک لائبریری میں کئی علمی مخطوطات پر کام کر کے ایڈیٹ کیا۔ اس کے بعد مزید علمی پیاس بجھانے کے لیے لندن کا رخ کیا، جہاں انہوں نے 1966ء میں کیمبرج یونیورسٹی سے پروفیسر آتھر۔ جان۔ آربری (1969-1905) اور آر۔ بی۔ سرجینٹ کی سرپرستی میں Studies in Early Hadith Literature کے موضوع پر پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ حدیث کے موضوع پر یہ

زبردست علمی کام ہے جس میں ڈاکٹر الا عظمیٰ نے احادیث پر کیے جانے والے مستشرقین کے اعتراضات اور ان کے شکوک و شبہات کا علمی محاکمہ کیا ہے اور انہیں بیخ و بن سے اکھاڑ پھینکا۔<sup>619</sup>

### 5.3.2 تدریسی خدمات اور اعزازات

تکمیل تعلیم کے بعد ڈاکٹر الا عظمیٰ 1968ء میں سعودی عرب منتقل ہو گئے اور پھر وہیں کی شہریت حاصل کر لی۔ انہوں نے 1973ء تک ام القریٰ یونیورسٹی میں اصول حدیث کے مضمون میں پروفیسر کی حیثیت سے تدریسی خدمات انجام دیں۔ اس کے بعد 1973ء سے 1991ء تک جامعہ ملک سعود، ریاض میں کلیۃ التریبۃ میں پروفیسر اور پھر ڈین آف فیکلٹی کے منصب پر فائز رہے۔ پروفیسر موصوف کنگ سعود یونیورسٹی کے کالج آف ایجوکیشن کے شعبہ اسلامیات کے چیئرمین بھی رہے۔ ڈاکٹر الا عظمیٰ نے یونیورسٹی آف مشی گن میں 1981ء میں وزٹنگ پروفیسر کی حیثیت سے بھی خدمات انجام دیں۔ سینٹ کراس کالج (آکسفورڈ یونیورسٹی، لندن) میں 1987ء میں وزٹنگ فیلور رہے۔ اسی طرح 1989ء سے 1991ء تک یونیورسٹی آف کولوراڈو (امریکہ) کے بھی وزٹنگ اسکالر رہے۔ 1992ء میں پرنسٹن یونیورسٹی، نیو جرسی میں بھی تدریسی کام کیا۔ ہارورڈ یونیورسٹی میں بھی انہوں نے پڑھایا اور وہاں شعبہ حدیث کے پہلے استاذ بھی مقرر کئے گئے تھے۔ اس کے علاوہ ڈاکٹر الا عظمیٰ کے تحت بڑی تعداد میں طلباء نے پی۔ ایچ۔ ڈی مقالات تحریر کئے اور سینکڑوں ایم۔ اے اور پی۔ ایچ۔ ڈی کے مقالات کے ممتحن بھی رہے۔ نیز کئی علمی و تحقیقی اداروں کے رکن بھی رہے۔ حدیث کی خدمات پر انہیں 1980ء میں شاہ فیصل عالمی ایوارڈ سے نوازا گیا۔<sup>620</sup> ان کا ایک اور قابل تحسین کارنامہ یہ بھی ہے کہ 1970ء کی دہائی میں احادیث کی عربی عبارتوں کو کمپیوٹرائز کیا جس کی وجہ سے آج ڈجیٹل دنیا میں علمی کام آسانی سے ہو رہا ہے۔ اس میں ڈاکٹر صاحب کی خدمات بنیادی اہمیت کا حامل ہے۔ ان کی خدمات کے اعتراف میں سعودی حکومت نے انہیں 1981ء میں اپنی شہریت سے بھی نوازا۔ ان کی خدمات ہمیشہ زندہ و جاوید رہیں گی اور ان کا لکھا گیا علمی سرمایہ

<sup>619</sup> مکتوب گرامی مولانا مفتی سعید پالنپوری، مشمولہ سہ ماہی نوائے دارالعلوم ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ شمارہ، دارالعلوم مؤدنا تھ بھجن۔ پونہ، جلد: 3، شمارہ: 3، اپریل تا

دسمبر 2018، 20-

<sup>620</sup> شاہ فیصل ایوارڈ یافتہ ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ، خلیل الدین شجاع الدین، مشمولہ سہ ماہی نوائے دارالعلوم ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ شمارہ، 225-



ابد تک علمی و فکری دنیا پر گونجتا رہے گا۔ ان کی علمی خدمات کی اہمیت ہمیشہ متن اور سند کی حیثیت سے پیش کی جائیں گی۔ عالم اسلام کا یہ ہر دل عزیز محقق 78 سال کی عمر میں 20 / دسمبر 2017ء کو ریاض میں انتقال فرما گئے۔<sup>621</sup>

### 5.3.3 تصنیفی خدمات

ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمیٰ نے زندگی کے آخری لمحات تک قلمی و علمی جہاد جاری رکھا۔ ان کی چند علمی کتابوں کا تعارف مندرجہ ذیل ہے:

#### 1- The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation

یہ ڈاکٹر صاحب کی ایک معروف تصنیف ہے۔<sup>622</sup> مستشرقین کی کارستانیوں سے بے چین ہو کر اس کتاب کا منصوبہ بنایا۔ موصوف نے اس میں دلائل کے ساتھ قرآن کی تاریخی عظمت اور اس کی جمع و تدوین کی تاریخ بیان کرتے ہوئے مستشرقین کے اعتراضات کا عمدہ جواب بھی دیا۔ ڈاکٹر الاعظمیٰ نے ان تمام مشہور مستشرقین کا علمی تعاقب کیا جنہوں نے قرآن مجید کو اعتراضات کا موضوع بحث بنایا اور ان کی تحقیقات کے تاریخی بکھیر دیے۔ ڈاکٹر صاحب کی یہ ایک شاہکار کتاب ثابت ہوئی۔ موصوف آغاز ہی سے اس کتاب کا اردو میں بھی ترجمہ کروانا چاہ رہے تھے۔ بقول پروفیسر اشتیاق احمد ظلی ”موصوف اس کتاب کو معیاری اردو ترجمہ کروانے کے متمنی تھے اور انہوں نے دارالمصنفین سے شائع کروانے کی خواہش کا اظہار بھی کیا تھا۔“<sup>623</sup> ان کی یہ تمنا پوری ہوئی اور اس کو اردو میں منتقل کرنے کا کام معروف اسکالر ڈاکٹر عبدالرحیم قدوائی نے انجام دیا ہے جو عنقریب شائع ہوگی۔

#### 2- Ageless Qur'an Timeless Text

<sup>621</sup> ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمیٰ اپنی حیات و خدمات کے آئینے میں، مشمولہ سہ ماہی نوائے دارالعلوم ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمیٰ شمارہ، 199-

<sup>622</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran : Text from Revelation to Compilation* (Leicester: UK Islamic Academy, 2003)-

<sup>623</sup> گفتگو پر مبنی بتاریخ 20 جنوری 2018ء۔

قرآنیات کے تعلق سے ان کی ایک اور کتاب کا نام Ageless Qur'an Timeless Text ہے۔ یہ ڈاکٹر الاعظمیٰ کی آخری تصنیف ہے جس میں قرآن مجید کے مشہور 19 مخطوطات میں نقطے اور اعراب ہٹا کر یہ ثابت کیا گیا ہے کہ قرآن مجید میں آج تک کوئی تحریف یا تبدیلی نہیں کی گئی ہے۔ یہ کتاب ڈاکٹر صاحب نے 15 سال میں مکمل کی۔

### 3- Studies in Early Hadith Literature

چونکہ موصوف کا تحقیقی میدان علوم الحدیث ہے اور ان کے پی۔ ایچ۔ ڈی کے مقالہ کا عنوان Studies in Early Hadith Literature تھا جو 1986ء میں پہلی بار شائع ہوا۔ اس کتاب کا عربی ترجمہ ”دراسات فی الحدیث النبوی و تاریخہ و تدوینہ“ کے نام سے شائع کیا گیا ہے۔

4- Studies in Hadith Methodology and literature: یہ کتاب بھی ان کی معروف تصانیف میں سے ایک ہے جس میں انھوں نے حدیث کے منہج کو موضوع بنایا۔

5- On Schacht's Origins of Muhammadan Jurisprudence: اس کتاب میں ڈاکٹر الاعظمیٰ نے اسلام میں قانون کی حیثیت، سنت کا مقام اور سنت کے اسناد پر بحث کیا اور اس کے بعد شناخت نے احادیث پر جو تنقید کی، اس کا انھوں نے ناقدانہ جائزہ لے کر تردید کی ہے۔ یہ کتاب 342 صفحات پر مشتمل ہے۔

6- کتاب النبی ﷺ: یہ کتاب کاتبین وحی پر مشتمل ہے۔ اس کتاب میں ڈاکٹر الاعظمیٰ کی تحقیق کا امتیاز یہ ہے کہ انھوں نے دلائل کے ساتھ بعض ایسے کاتبین وحی کا تذکرہ کیا ہے جن کی جانب سابقہ محققین نے اعتناء نہیں کیا تھا۔

7- موطا امام مالک: انھوں نے تحقیق و تدوین کے بعد موطا امام مالک کا محقق ایڈیشن شائع کیا۔

8- صحیح ابن خزیمہ: ڈاکٹر الاعظمیٰ نے صحیح ابن خزیمہ کو دریافت کر کے اس کی تحقیق و تخریج کر کے دوبارہ شائع کیا۔

9- سنن ابن ماجہ: ڈاکٹر صاحب نے سنن ابن ماجہ کو پھر سے ایڈیٹ کر کے شائع کر دیا۔ انھوں نے ابن ماجہ کے متن پر تقریباً بیس

سال تک کام کیا۔

10 - کتاب التمییز: امام مسلم کی اصول حدیث پر کتاب التمییز کو بھی ڈاکٹر اعظمی نے تحقیق و تخریج اور بعض اضافات کے ساتھ مرتب کیا ہے۔<sup>624</sup>

### 5.3.4 ڈاکٹر الا اعظمی اور استشراق

ان کا سب سے بڑا کارنامہ یہ ہے کہ انھوں نے مستشرقین کا نصوص کی روشنی میں ان کا جائزہ لیا۔ انھوں طبقہ استشراق میں تھیوڈور نولڈیکی، (Theodore Noldeke)، راڈرل (Radivell)، این جے داؤد (N.J. Dawood)، جارج سیل (Sale)، ریچرڈ بیل (Richard Bell)، ولیم میور (William Muir)، وغیرہ کا محاکمہ کیا ہے۔<sup>625</sup> علماء نے ہر دور میں مستشرقین کے غیر علمی اور تعصب زدہ اعتراضات کا دندان شکن جواب دیا۔ عصر حاضر میں یہ اہم کام ڈاکٹر مصطفیٰ الا اعظمی نے انجام دیا۔ انھوں نے دلائل کی روشنی میں ان کے اعتراضات کو مسترد کیا۔

### 5.3.5 مستشرقین کی تحقیقات کا مقصد اور ان کا ازالہ

قرآن مجید کتاب الہی ہے اور یہی کتاب ہدایت ورہ نمائی کا ذریعہ ہے۔ یہ ایک عظیم معجزہ ہے جو پڑھنے والوں اور اس پر غور و خوض کرنے والوں کو ضرور متاثر کرتا ہے۔ اللہ تعالیٰ نے انبیائے کرام کو جو معجزے دیے وہ ان ہی کے ساتھ ختم ہو گئے ہیں لیکن قرآن ایک ایسا معجزہ ہے جو قیامت تک زندہ رہے گا۔ عیسائی دنیا اور مستشرقین اس بات سے بخوبی واقف ہیں کہ مسلمانوں کے یقین اور ایمان کا اصلی مرکز قرآن مجید ہے۔ لہذا سب سے پہلے اسی پر حملہ شکوک و شبہات کا اظہار کیا جائے۔ ڈاکٹر الا اعظمی اس کی وضاحت کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

<sup>624</sup> ڈاکٹر الا اعظمی کی تصنیفات کا مربوط خاکے پر مشتمل مضمون بعنوان 'ڈاکٹر مصطفیٰ الا اعظمی اپنی حیات و خدمات کے آئینے میں'، مضمولہ سہ ماہی نوائے دارالعلوم ڈاکٹر مصطفیٰ الا اعظمی شمارہ، صفحہ 210-199 -

<sup>625</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation* 53.

*“Attempts to distort Islam and its sacred texts are in fact as old as religion itself, though the strategy behind these efforts has fluctuated according to the intended goal. Beginning with the rise of Islam and up until the 13th century A.H., the first objective was to establish a protective fence around Christians to counteract the rapid advance of the new faith in Iraq, Syria, Palestine, Egypt, Libya etc.”<sup>626</sup>*

ڈاکٹر الا عظمیٰ نے جو اصل علمی کام کیا ہے، وہ یہ ہے کہ انھوں نے مستشرقین کی طرف سے قرآن مجید کے بارے میں پیدا کردہ خانہ ساز خیالات اور شکوک و شبہات دور کرنے کی بھرپور کوشش کی ہے، جن سے مشرق و مغرب میں جدید تعلیم یافتہ طبقہ شدت سے متاثر ہو رہا تھا۔ ڈاکٹر الا عظمیٰ نے اس مرعوبیت سے نئی نسل کو تحفظ دیا اور اس کو نئے اس چیلنج کے طور پر قبول کیا۔ چنانچہ وہ اس کے بارے میں لکھتے ہیں:

*“I felt it necessary to take on this challenge and explain the stringent methodology used by early Muslim scholars in accepting a text as genuine, or rejecting it as fake.”<sup>627</sup>*

ڈاکٹر الا عظمیٰ نے جمع و تدوین قرآن، کتابت قرآن، جمع قرآن میں حضرت ابو بکرؓ اور حضرت عمرؓ کی مساعی، مصحف عثمانی کی ترتیب و تدوین، عربی رسم الخط کی تاریخ اور ارتقاء، قراءتوں میں اختلاف، قرأت کی سہولت کے لیے اعراب، نقطوں کا اہتمام، سورتوں اور آیات کی تفریق و تحدید اور مصحف ابن مسعود کی حقیقت جیسے موضوعات پر بھی تفصیل سے بحث کی ہے اور قرآن کی روشن تاریخ کو مستند حوالوں اور سائنٹفک انداز میں ثابت کیا ہے۔<sup>628</sup> قرآن کی جمع و تدوین، اس کی تاریخی اسناد، اس کی قرأت اور اس کی عالمگیر تعلیمات کے بارے میں اٹھائے گئے اعتراضات کا پوری قوت استدلال کے ساتھ جواب دیا۔ انھوں نے بڑی گیرائی اور گہرائی سے اور ناقابل تردید دلائل کی بنیاد پر یہ ثابت کیا ہے کہ قرآن مجید آغاز و جی سے لے کر آج تک تغیر و تبدل نہیں کیا گیا ہے اور نہ ہی اس میں کوئی تحریف کی گئی ہے۔ انھوں نے اس معاملے میں قرآن مجید کے تمام قدیم نسخوں کا آپس میں

<sup>626</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran : Text from Revelation to Compilation*, 8.

<sup>627</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran : Text from Revelation to Compilation*, xiv

<sup>628</sup> عرفات ظفر بٹو، ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ اور ردائش شرق (قرآنیات کے حوالے سے)، مشمولہ ششماہی علوم القرآن علی گڑھ، جلد: 36، شمارہ: 1، جون 2021، 37

تقابلی مطالعہ بھی کیا اور ان کو سامنے رکھتے ہوئے واضح کیا ہے کہ قرآن مجید کلام اللہ ہے اور اس میں کوئی انسانی آمیزش شامل نہیں ہے۔ یہ جس وقت نازل ہوا اسی حالت میں آج بھی موجود ہے۔ اس سلسلے میں مستشرقین کی بددیانتی اور تعصب پر مبنی اعتراضات، اشکالات اور مفروضات کو بے بنیاد قرار دیا۔ پروفیسر عبد الرحیم قدوائی لکھتے ہیں:

”ڈاکٹر الا عظمیٰ نے مستشرقین کی شرانگیزی کا منفرد جواب دیا ہے کہ ان کی کتب مقدسہ میں در آئے فاش واقعاتی مغالطوں اور مفادات کے پیش نظر تحریفات کی پوری روداد بے نقاب کر دی ہے۔ یہاں بھی ہر بیان اور ہر نکتے کو علمی انداز میں اور ماخذ سے برآمد شہادتوں کی بنیاد پر ثابت کیا ہے۔ اسی طرح مستشرقین کے تسامحات، صریح کذب بیانی، اور حقائق کی پردہ پوشی کو بھی طشت از بام کیا ہے۔ ان کی توجہ کے اصل ہدف ہم عصر نام نہاد محققین ہیں، جنہوں نے باطل مقدمات صغریٰ اور کبریٰ کی بنیاد پر اور پُر فریب انداز میں قرآن مجید کے استخفاف کی کوشش کی ہے۔ مستشرقین کے اصل اغراض اور مقاصد، ان کی بد نیتی، ان کی استعماری سوچ و فکر اور اس ضمن میں صیہونی ذہن کی ڈاکٹر الا عظمیٰ نے خوب قلعی کھول دی ہے۔“<sup>629</sup>

ڈاکٹر الا عظمیٰ نے جس طرح سے مستشرقین کے تسامحات کو مضبوط علمی استدلال کے ساتھ ان کی تحریفات اور علمی کمزوریوں کو واضح کیا، وہ کسی اور کے حصہ میں نہیں آئی۔

### 5.3.6 مستشرقین کا تحقیقی منہج اور اپروچ

قرآن مجید کے تعلق سے مستشرقین ایسی باتیں کرتے ہیں کہ انسان حیرت میں پڑ جاتا ہے کہ کیا اسی کاوش کا نام علم و تحقیق ہے۔؟ مثلاً پیر پٹر بیل کا کہنا ہے کہ قرآن محمد کا خود ساختہ کلام ہے۔ نولدکی کا کہنا ہے کہ محمد قرآن کی ابتدائی آیتیں بھول گیا۔ اور اسی طرح سے منگنا کہتا ہے کہ قرآن پیغمبر کے عہد میں جمع نہیں کیا گیا بلکہ جب مسلمانوں کی حکومتیں پھیلنے لگیں تب جا کر

<sup>629</sup> عالم بے بدل۔ ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ، عبد الرحیم قدوائی، مشمولہ شش ماہی نوائے دارالعلوم ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ شمارہ 51،

قرآن کو مدون کیا گیا ہے ان ہی لایعنی باتوں کو مستشرقین علم و تحقیق کا نام دیتے ہیں۔<sup>630</sup> ڈاکٹر الا عظمیٰ کے نزدیک علم و تحقیق کے میدان میں جب کوئی نئی تحقیق یا نظریہ پیش کیا جاتا ہے تو اس کی صداقت اور معقولیت اور متعین کرنے کے لئے اس کو معروضی اور غیر جانب دارانہ انداز میں پرکھا جاتا ہے۔ اگر وہ نظریہ ناکام ہو جاتا ہے یا اس میں کوئی کمی بیشی رہ جاتی ہے تو اس کو تبدیل یا درست بھی کر لیا جاتا ہے یا مکمل طور پر ترک بھی کر دیا جاتا ہے۔ مگر حیرت کی بات یہ ہے کہ جب قرآن یا اسلام کی بات آجاتی ہے تو اس کے بارے میں ہر غیر مصدقہ بات یا ہر غیر مستند نظریے کو بھی مغرب میں آنکھیں بند کر کے قطعی صداقت کے طور پر قبول کر لیا جاتا ہے، چاہے اس کے کذب و افتراء، کج روی اور بودے پن کو دو اور دو چار کی طرح غیر جانب دارانہ اور فیصلہ کن انداز میں واضح کر دیا جائے۔ معروضیت اور عدم تعصب کے علمبردار یہ مستشرقین کبھی اس قسم کے جھوٹے نظریات یا مفروضات کی پیروی کرتے ہیں اور ان کو پھیلانے سے باز نہیں آتے۔<sup>631</sup> ان کی تحقیقات میں دلائل کم اور دعوے زیادہ ہوتے ہیں۔ بس جدید انداز میں بات رکھنے کا سلیقہ جانتے ہیں جس کی وجہ سے لوگ فوراً متاثر ہو جاتے ہیں۔ ڈاکٹر الا عظمیٰ لکھتے ہیں:

*“Now a days their voices are louder than others; they are read and heard all over the world .All their false and misleading works are called research but have no valid arguments.”*<sup>632</sup>

### 5.3.7 قرآن اور بائبل کا تقابلی مطالعہ

قرآن مجید کی حقانیت کو ثابت کرنے کے لیے ڈاکٹر الا عظمیٰ نے قرآن مجید کا بائبل کے ساتھ تقابلی مطالعہ بھی کیا ہے۔ اس ضمن میں انھوں نے A: The History of the Qur’anic Text , From Revelation to Compilation: Comperative Study With the Old and New Tastaments. میں مدلل انداز میں بائبل کا قرآن مجید سے تقابل کر کے ثابت کیا کہ کس طرح بائبل صدیوں بعد مدون کی گئی ہے اور اس میں کس طرح سے تحریف ہوئی اور تاریخ کے کن کن

630 ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ کی نادرہ روزگار تصنیف 'النص القرآنی الخالد۔ عبر العصور' پر ایک طائرانہ نظر، اشتیاق احمد الا عظمیٰ قاسمی مشمولہ سہ ماہی نوائے دار العلوم ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ شمارہ، 53۔

<sup>631</sup> محولہ بالا، 55۔

<sup>632</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*, xvi-

مرحلہ سے گزری۔ تقابل کا مقصد ڈاکٹر الا عظمیٰ کے نزدیک یہ ہے:

“I considered to fitting to cover the histories of the Old and the New Testaments by way of comparison. This should help the reader to regard the disparity of opinions between muslim and Orientalist Scholars with a fair measure of insight.”<sup>633</sup>

ڈاکٹر الا عظمیٰ نے عہد نامہ عتیق و عہد نامہ جدید یعنی تورات اور انجیل، جن پر مستشرقین کو محکم اور مضبوط عقیدہ ہے، تاریخی اعتبار سے نگاہ ڈالی ہے، حالانکہ یہ کتابیں جن پیغمبروں پر نازل ہوئی ہیں ان کے ہزاروں سال بعد قید تحریر میں آئی ہیں، جس وقت وہ مدون یا مرتب ہوئی ہیں اس وقت ان کا کوئی معتبر اور مستند کارڈ ان کے مرتبین کے پاس نہیں تھا اور نہ ہی کوئی لکھی ہوئی دستاویز یا کوئی قلمی نسخہ ان کے پاس موجود یا محفوظ تھا، علم و تحقیق اور اسناد کے لحاظ سے کتاب مقدس کے یہ عہد نامے نہ ہی کوئی وزن رکھتے ہیں اور نہ ہی تنقید و تجزیہ کی کسوٹی پر پورے اترتے ہیں۔ ان کے غیر اصلی اور تحریف شدہ ہونے کا کوئی معقول جواب ان کے معتقدین کے پاس نہیں ہے اور ان کا تحریف شدہ ہونا ایک ناقابل انکار حقیقت ہے۔<sup>634</sup> انھوں نے ان مذہبی کتب میں کی گئی تحریف کو واضح کیا اور یہ ثابت کیا کہ عہد نامہ قدیم و جدید یعنی بائبل میں ایسا کوئی بھی گوشہ اور اقتباس نہیں ہے جو تحریف و تبدیلی سے پاک ہو۔

ڈاکٹر الا عظمیٰ کا کہنا ہے کہ حضرت عیسیٰؑ کے معاملے میں ہر زمانے میں یہودیوں کے موقف میں تبدیلیاں آتی رہی ہیں اور یہی تبدیلیاں بائبل میں بھی دیکھنے کو مل رہی ہیں۔<sup>635</sup> اس کے برعکس قرآن مجید کس طرح نزول کے وقت ہی سے جمع کیا جا رہا تھا اور اس کو کس طرح سے تدوین کیا گیا ہے۔ نیز اس کے جمع و تدوین میں کن شرائط کا لحاظ رکھا گیا ہے اور یہ بھی واضح کیا کہ اس کی حفاظت و صیانت کس طرح کی گئی ہے، ان تمام صحابہ کے حالات بھی بیان کیے جنہوں نے کاتبین وحی کی حیثیت سے کام کیا۔ قرآن

<sup>633</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran : Text from Revelation to Compilation*, xvi-  
<sup>634</sup> قرآن کریم پر مستشرقین کے اعتراضات اور ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ کا مدلل جواب، ڈاکٹر مسعود احمد الا عظمیٰ، مشمولہ سہ ماہی نوائے دارالعلوم ڈاکٹر مصطفیٰ  
 الا عظمیٰ شمارہ، 140۔

<sup>635</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*, xviii.

مجید کی تدوین اور اس کی حفاظت کا کام جس احتیاط اور سنجیدگی سے کیا گیا اتنا اہتمام کسی بھی آسمانی کتاب کا نہیں کیا گیا ہے۔ اس سلسلے میں مستشرقین کا اعتراض بالکل جانب داری اور عناد پر مبنی ہے۔ اللہ کے رسول ﷺ کی وفات اور مصحف عثمانی کے درمیان محض پندرہ سال کا وقفہ ہے۔ اس پر بھی مستشرقین اعتراض کرتے ہیں کہ اس دوران وحی الہی کے ضائع ہونے کا خدشہ ہے جب کہ بائبل کے بہت سے حصے سو سال تک زبانی طور منتقل ہوتے رہے اور اس پر مستشرقین کو کوئی ترمیم اور تحریف کی بو محسوس نہیں ہوتی ہے۔ ڈاکٹر الا عظمیٰ لکھتے ہیں:

“Only fifteen years lapsed between the prophet’s death and Uthman’s distribution of written copies of the Qur’an to different provinces of the Muslim world. Viewing this interval with serious misgivings, Orientalists have often focused on the possibility of deep-seated corruptions crawling into the text within this time span.”<sup>636</sup>

اس کے بعد اس پر بھی مدلل بحث کی کہ کس طرح سے عہد صدیقی اور عہد عثمانی میں قرآن مجید کو محفوظ کیا گیا۔ اتنا ہی نہیں بلکہ بعد کے ادوار میں بھی قرآن مجید کی حفاظت کی گئی ہے اس پر بھی تفصیلات فراہم کیں اور قرآن مجید کے مختلف قدیم نسخوں اور مخطوطات کی تصویریں اور ان کے عکس بھی نمونے کے طور پر پیش کیے۔ اس سلسلے میں ڈاکٹر اشتیاق احمد ظلی لکھتے ہیں:

”مستشرقین کے دہرے معیار اور ان کی بد نیتی کو ثابت کرنے کے لیے اس سے بہتر اور کوئی صورت نہیں ہو سکتی تھی کہ تدوین قرآن کی تاریخ بیان کرنے کے علاوہ قرآن اور بائبل کی تدوین کا تقابلی مطالعہ بھی کیا جائے۔ یہی وجہ ہے کہ ڈاکٹر الا عظمیٰ کی کتاب کا ایک تہائی حصہ عہد نامہ قدیم اور عہد نامہ جدید کی تاریخ پر مشتمل ہے۔“<sup>637</sup>

اس سلسلے میں ڈاکٹر الا عظمیٰ نے اپنی دوسری تصنیف بعنوان Ageless Qur’an Timeless Text,

<sup>636</sup> The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation, xvi.

<sup>637</sup> ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ ایک مایہ ناز عالم دین، ممتاز محقق اور بلند پایہ مصنف، ڈاکٹر اشتیاق احمد ظلی، مشمولہ سہ ماہی نوائے دارالعلوم ڈاکٹر مصطفیٰ الا عظمیٰ



Visual Study of Sura : Isra 17, across 14 Centuries and 19 Manuscripts میں قرآن مجید کے قدیم نسخوں اور مخطوطات کا انتہائی گہرائی سے تقابلی مطالعہ کر کے یہ ثابت کیا ہے کہ قرآن مجید آغاز سے لے کر آج تک بالکل محفوظ ہے اور اس میں کسی بھی آیت یا سورۃ میں نزول سے لے کر آج تک کمی بیشی یا کوئی تغیر و تبدل نہیں ہوا ہے۔ موصوف نے ان تصانیف میں مستشرقین کے قرآنی افکار اور ان کے دعوؤں اور مفروضات کو بالکل کھوکھلا ثابت کر دیا۔

### 5.3.8 قرآن پر ٹوبی لیسٹر (Toby Lester: 1964) کے اعتراضات اور اس کا پرودا

ڈاکٹر الا عظمیٰ نے مستشرقین کے اعتراضات کے جوابات کا آغاز مشہور امریکی صحافی اور مستشرق ٹوبی لیسٹر (1964) کی لغزشوں اور تسامحات سے کیا۔ ٹوبی لیسٹر بنیادی طور پر ایک صحافی (Journalist) ہے جس نے ایک مقالہ لکھا تھا جس کا نام What is the koran? ہے جسے ایک مشہور جرنل Atlantic Monthly نے جنوری 1999ء کے شمارے میں شائع کیا تھا۔<sup>638</sup> پھر اس مقالے کو انٹرنیٹ پر ڈال کر مشتہر کیا گیا ہے اور اس کو کئی ویب سائٹس پر دستیاب رکھا گیا ہے۔ اتنا ہی نہیں بلکہ اس کو پرنٹ شکل میں بھی ہر جگہ پہنچایا گیا ہے۔ اس مقالے سے سنسنی تو پھیلائی گئی لیکن علمی حلقوں میں اسے کوئی اہمیت اور وقعت نہیں دی گئی۔ البتہ اس مقالے کے انٹرنیٹ پر آنے سے عالمی سطح پر تعلیم یافتہ نوجوانوں میں قرآن مجید کے بارے میں تجسس اور شکوک و شبہات ضرور پیدا ہوئے ہیں۔

ٹوبی لیسٹر کے مقالے کی حقیقت یہ ہے کہ 1972ء میں یمن کی ایک پرانی مسجد کی بحالی کے دوران چند بوسیدہ، غیر واضح اور مبہم اوراق ملے۔ اس کے بعد 1979ء میں مستشرقین نے ان بوسیدہ اوراق یا پارچوں پر تحقیق کرنے میں بے حد دلچسپی دکھائی۔ ان بوسیدہ اوراق کے بارے میں اندازہ لگایا گیا ہے کہ ان کا تعلق ساتویں اور آٹھویں صدی عیسویں سے ہے۔ گویا یہ نسخے قرآن مجید کے قدیم نسخے تھے۔ ٹوبی لیسٹر اس بات کا کھل کر اظہار کرتا ہے کہ قرآن آغاز میں ایک تاریخی دستاویز (Historical

<sup>638</sup> Toby Lester, What is the Koran, The Atlantic, January 1999 Issue,  
4. <https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1999/01/what-is-the-koran/304024/>

(Document) یا ایک تغیر پذیر متن (Fluid Text) کی شکل میں تھا جس کو مسلمانوں نے کئی صدیوں کے دوران آزادانہ طور پر ترتیب دیا ہے۔ لیٹر مزید لکھتا ہے کہ یہ بوسیدہ اوراق احیائے اسلام (Islamic Revivalism) کو ایک نیا محرک فراہم کریں گی۔ ٹوبی لیسنر نے ان مفروضات کو نئی ریسرچ اور ایک نئی دریافت (Discovery) کا نام دیا ہے۔ اس مقالے میں ٹوبی لیسنر نے دو بڑے مستشرقین کی کاوشوں کو موضوع بحث بنایا بلکہ اصل میں یہ ان ہی دو لوگوں کا کام ہے جس کو اس نے اپنے مقالے میں گفتگو کا موضوع بنایا۔ ایک جرمن مستشرق ہنس بوتھمر (Dr HnasBothmer) جو کہ اسلامک آرٹ کے مؤرخ (Historian) ہے اور دوسرا سار لینڈ یونیورسٹی کے پروفیسر جے۔ آر۔ پوئین (Dr J.R Puin) ہے جو کتابوں کو محفوظ کرنے کا ماہر ہے۔ ان دونوں نے ان بوسیدہ اوراق کا 53 ہزار مائیکرو فلم تصاویر لے کر یہ ثابت کرنا چاہا کہ ان بوسیدہ اوراق پر جو تحریر انہیں ملی ہے اس میں تضاد اور بعض اختلافات پائے جاتے ہیں۔ گویا وہ ثابت کرنا چاہتے تھے کہ یہی بوسیدہ اوراق قرآن کا اصل ماخذ ہے۔ پوئین (Dr J.R Puin) نے ان یمنی بوسیدہ اوراق کو قرآن کا حصہ قرار دیا اور کہا کہ ان اوراق میں آیات کی ترتیب غیر روایتی ہے اور متن (Text) میں اختلاف پائے جاتے ہیں۔ وہ مزید کہتا ہے کہ بائبل ایک تاریخی کتاب ہے جو نازل شدہ (Revealed Text) نہیں ہے جب بائبل کا تنقیدی مطالعہ کیا گیا ہے تو قرآن کو اس سے مبرا کیوں سمجھا جائے گا؟ اس سلسلے میں یمنی بوسیدہ اوراق ہماری مدد کریں گے۔ تیسرا مستشرق جان۔ وانسبرو (John Wansbrough) جو لندن یونیورسٹی کے پروفیسر ہے، نے بائبل پر تنقید کے سبھی ہتھیار قرآن مجید پر استعمال کئے ہیں، اس کا کہنا ہے کہ قرآن ساتویں اور آٹھویں صدی عیسویں میں آہستہ آہستہ ارتقاء پذیر ہوا اس لیے عرصے پر زیادہ تر زبانی روایات پر انحصار رہا اور پہلی صدی ہجری کا کوئی ٹھوس اسلامی مصدر (Islamic Source) آج تک میسر نہیں ہوا۔<sup>639</sup>

ٹوبی لیسنر نے مستشرقین کی تحریروں پر ہی انحصار کیا اور انہی کی تحریروں کا حوالہ دینے پر اکتفا کیا ہے۔ ان میں پوئین، اینڈریورین، ہنس بوتھمر، جان وانسبرو، بیٹریشا کرون اور مائیکل کوک شامل ہیں۔ علمی اور تحقیقی حلقوں میں یہ سبھی نام اپنے تعصبات

<sup>639</sup> Toby Lester, What is the Koran, The Atlantic, January 1999 Issue. (as accessed on Oct. 29, 2022).

4. <https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1999/01/what-is-the-koran/304024/> (as accessed on Oct. 29, 2022)

اور تحقیق میں جانب داری اختیار کرنے کی وجہ سے کافی نمایاں اور مشہور ہیں۔ اپنی بات میں وزن پیدا کرنے کے لئے ٹوٹی لیسٹرنے اس فہرست میں کچھ ایسے مسلمان بھی شامل کر لیے ہیں جن کا تعلق ٹوٹی لیسٹرنے کے مطابق تجدید پسند مکتب فکر (Revisionist School of Thought) سے ہے، ان میں نصر ابو زید، جس کو مصری عدالت نے مرتد قرار دیا ہے، ایک ایرانی اسکالر علی دشتی، ڈاکٹر فضل الرحمن، ڈاکٹر طہ حسین، احمد امین اور الجزائری اسکالر محمد ارکون ہیں۔ لیکن بد قسمتی سے اس نے مستند مسلم اسکالرشپ کو پوری طرح سے نظر انداز کیا ہے۔ ایک حقیقت جسے ٹوٹی لیسٹرنے نظر انداز کر دیا ہے، یہ ہے کہ آج تک جب بھی قرآن مجید کی نقول تیار کی جاتی ہیں تو جن نسخوں میں غلطی رہ جائے انہیں دفن کر دیا جاتا ہے۔ یہ بات پورے وثوق سے کہی جاسکتی ہے کہ غلطیاں ہاتھ (دوران تحریر) ہی سے سرزد ہو جاتی ہیں۔ ان نسخوں کو (احترام کے ساتھ) ضائع کرنے کا عام طریقہ یہی ہے کہ انہیں دفن کر دیا جائے۔ اور انہیں دفن کرنے کے لیے مسجد سے بہتر کون سے جگہ ہو سکتی ہے؟۔ میرا خیال ہے کہ جن تحریفات پر لیسٹرنے بیجان کا شکار ہوں وہ صرف وہ غلطیاں ہیں جو نقول تیار کرتے وقت ہوئیں۔<sup>640</sup> مستشرقین ایسی ایسی غیر ضروری اعتراضات پیش کرتے ہیں جن کی حقیقت اور تحقیق کی دنیا سے دور کا بھی تعلق نہیں ہوتا ہے۔

مستشرقین کی ایک بڑی تعداد اس بات کو رد کر دیتے ہیں کہ قرآن مجید اللہ کے رسول ﷺ کے دور میں نہ زبانی طور محفوظ تھا اور نہ ہی تحریری شکل میں مدون کیا گیا۔ بعض مستشرقین تدوین قرآن کے سلسلے میں حضرت ابو بکر صدیقؓ کی کردار کو بھی نظر انداز کرتے ہیں۔ جب کہ بعض تدوین قرآن کے سلسلے میں حضرت عثمانؓ کی خدمات سے بھی انکار کر دیتے ہیں۔ مستشرقین کا یہ بھی کہنا ہے کہ قرآن دو سو سال سے زیادہ عرصہ پر محیط ارتقائی عمل کے نتیجے میں ضبط تحریر میں لایا گیا ہے۔ اس کا جواب دیتے ہوئے ڈاکٹر الاعظمی کہتے ہیں:

”قرآن مجید کے ناقدین نے اس حقیقت کو نظر انداز کر دیا ہے کہ قرآن مجید دونوں میں یعنی زبانی اور تحریری شکلوں میں بیک وقت محفوظ کیا گیا ہے۔ ایک طرف تو قرآن کو تحریر کیا جا رہا تھا، اور اس کے

640 مکتوبات بسلسلہ مقالہ ٹوٹی لیسٹر، خالد حسین، مشمولہ سہ ماہی ’مغرب اور اسلام‘ اسلام آباد، جلد: 6، شمارہ: 1، جنوری۔ مارچ 2002ء، 64

ساتھ ساتھ دوسری جانب اسے حفظ بھی کیا جا رہا تھا۔ قرآن مجید کو محفوظ اور شائع کرنے کا یہ دور ا حفاظتی نظام تھا، جس نے قرآن پاک میں غلطی کے امکان کو ختم کر دیا۔ جب اسے لکھا گیا تو پھر الفاظ اور ان کی ادائیگی کا کوئی فرق تھا بھی تو وہ مکہ کے تلفظ قرآن مجید کے جمع و تدوین کے بعد غیر اہم، بلکہ ختم ہو کر رہ گیا۔ ہمارے پاس آج بھی قرآن مجید کے وہ نسخے محفوظ ہیں، جن کا تعلق پہلی صدی ہجری سے ہیں۔ اور ہم جانتے ہیں کہ کب اور کن تاریخوں میں وہ نسخے مرتب ہوئے۔ لیکن مستشرقین کے نزدیک یہ نسخے اتنے عرصے کے بعد میں مرتب ہوئے ہیں کہ انہیں قابل اعتبار قرار نہیں دیا جاسکتا۔“<sup>641</sup>

جب کہ گریگوریکینڈر کے مطابق ابتدائی انجیل (Gospel) کا تعلق نویں صدی سے اور عہد نامہ عتیق کا دسویں صدی عیسویں سے تھا۔ ڈاکٹر الا عظمیٰ مزید لکھتے ہیں کہ خلفائے راشدین کے دور میں ہی قرآن مدون شکل میں عالم اسلام میں پہنچ چکا تھا۔

### 5.3.9 قرآن محفوظ ترین کتاب

قرآن مجید آخری محفوظ آسمانی کتاب ہے۔ یہ کتاب آسمانی کتابوں میں سے مکمل ترین کتاب ہے جو ہر قسم کی لغزش سے پاک ہے۔ آسمانی نزول کا سلسلہ اسی کتاب پر مکمل ہو جاتا ہے اور اس لیے یہ آسمانی کتابوں کا آخری ایڈیشن ہے۔ اس سے پہلے جو نازل شدہ کتابیں تھیں، وہ کسی خاص قوم یا کسی مدت کے لیے نازل ہوتی تھیں اور ان کتابوں میں ہدایات اور احکامات بھی مختصر ہوا کرتی تھیں غرض کہ ان کتابوں میں اجمال سے کام لیا گیا اور تفصیل سے گریز کیا گیا ہے۔ ان کتابوں کے تحفظ کے لیے ان کے حاملین نے کوئی کوشش نہیں کی۔ نہ ہی ان کو ضبط تحریر میں لایا گیا اور نہ ہی زبانوں طور پر ان کے مخاطبین نے اپنے سینوں میں محفوظ کیا تھا۔ بلکہ الٹا انھوں نے ان کتابوں میں تحریف کیا اور ان کے اصل پیغام کو مسخ کیا جس کے نتیجے میں ان میں اچھا خاصا انسانی کلام کا اضافہ کیا گیا۔ ان کتابوں کو صدیوں بعد ان حاملین نے جمع کیا اور ان کو مدون کیا لیکن اس وقت وہ اصل حالت اور شکل میں بالکل بھی محفوظ نہیں تھیں۔ اس بات میں کوئی بھی مبالغہ آرائی نہیں ہے کہ عیسائیوں اور یہودیوں نے بائبل کو مسخ

<sup>641</sup> محمد مصطفیٰ الا عظمیٰ، مستشرقین اور قرآن، مشمولہ سہ ماہی 'مغرب اور اسلام' اسلام آباد، جلد: 6، شمارہ: 1، جنوری۔ مارچ 2002، 29۔

کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑی۔ ڈاکٹر اعظمی نے بائبل کی پوری تاریخ کا جائزہ لیا اور انھوں نے بائبل کی زبان اور لہجے، اس کی تدوین، اس کے ماخذ اور اس کے مختلف مراحل پر سیر حاصل بحث کی اور ثابت کیا کہ اس میں کہاں کہاں کمزوریاں اور غلطیاں پائی جاتی ہیں۔ اس تعلق سے وہ تورات کے بارے میں لکھتے ہیں:

*“A false impression has been created among general readers that the OT has been transmitted through the ages exactly word for word, and character for character. Such is hardly the case; even the Ten Commandments differ in two versions.”*<sup>642</sup>

اس سے اندازہ ہوتا ہے کہ تورات کی موٹی موٹی باتوں حتیٰ کہ دس مشہور احکامات کے بارے میں بھی اختلاف پایا جاتا ہے۔ تورات کے ہر ورژن میں اختلافات پائے جاتے ہیں اور اس تعلق سے بائبل کے اسکالرس خود بھی اس بات کا اعتراف کرتے ہیں۔<sup>643</sup> ڈاکٹر الاعظمی تورات کے بارے میں مزید لکھتے ہیں:

*“The text itself remained fluid till the 10th century C.E., nearly 2300 years after Moses, death : fluid in that it remained open to alterations given sufficient doctrinal justification. And once the change was complete the original become ‘defective and was destroyed, eliminating all traces of a trial which might otherwise have led back to something older and more intact.”*<sup>644</sup>

آسمانی کتابوں میں سے قرآن مجید کا معاملہ بالکل ان کے برعکس ہے۔ قرآن مجید کی سب سے بڑی خصوصیت یہ ہے کہ اللہ تعالیٰ کا کلام ہے اور اس کی حفاظت کی ذمہ داری اللہ تعالیٰ نے خود لی ہے جیسا کہ قرآن مجید میں اس کے بارے میں اللہ تعالیٰ کا ارشاد ہے: بلکہ وہ تو بلند و برتر قرآن ہے لوح محفوظ میں۔ (سورۃ البروج: 22-21) اور یہ بھی فرمایا ہے: یہ کتاب ہم ہی نے اتاری ہے اور ہم ہی اس کے محافظ ہیں۔ (الحجر: 9) دوسری جگہ اللہ تعالیٰ فرماتے ہیں: قرآن میں نہ سامنے سے باطل کے گھسنے کی گنجائش ہے اور نہ پیچھے سے۔ (سورۃ لہم السجدۃ: 42) مستشرقین کا معاملہ یہ ہے کہ وہ سب سے زیادہ قرآن مجید کی حفاظت پر انگلی اٹھاتے

<sup>642</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*, 241-

<sup>643</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*, 241.

<sup>644</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*, 262.

ہیں۔ ڈاکٹر الا عظمیٰ نے اس کا مدلل جواب دیا ہے، وہ اس تعلق سے رقمطراز ہیں:

*“The Qur’an is the very word of Allah, His final message to all humanity, revealed to his final messenger Muhammad and transcending all limitations of time and space .It preserved in its original tongue without any amendments, additions or deletions”*<sup>645</sup>

قرآن مجید کے یہ ناقدین اس حقیقت کو نظر انداز کر دیتے ہیں کہ قرآن پاک دونوں یعنی زبانی اور تحریری شکلوں میں بیک وقت محفوظ کیا گیا ہے۔ ایک طرف تو قرآن کو تحریر کیا جا رہا تھا اور اس کے ساتھ ساتھ دوسری جانب اسے حفظ بھی کیا جا رہا تھا۔ قرآن پاک کو محفوظ اور شائع کرنے کا یہ دہرا حفاظتی نظام تھا، جس نے قرآن مجید میں غلطی کے امکان کو ختم کر دیا۔ جب اسے لکھا گیا اور حفظ کیا گیا تو پھر اگر الفاظ اور ان کی ادائیگی کا کوئی فرق تھا بھی تو وہ مکہ کے تلفظ میں قرآن پاک کے جمع و تدوین کے بعد غیر اہم، بلکہ ختم ہو کر رہ گیا۔ کچھ لوگوں نے قرآن مجید کو زبانی (بزرگوار حفظ قرآن) دوسرے لوگوں کو منتقل کرنے میں کوئی خرابی تلاش کی، اور کچھ لوگوں کو قرآن پاک قلم بند کرنے میں خامی نظر آئی۔ اس کے بعد مزید کہتے ہیں:

*“There will never be a discovery of a Qur’an fragmented or whole, which differs from the consensus text circulating through out the world. If it does differ then it cannot be regarded as Qur’an, because one of the foremost conditions for accepting any thing as such is that it conform to the text used in Uthman’s Mushaf.”*<sup>646</sup>

’کبھی بھی کوئی ایسا قرآن اجزاء یا پورا نہیں ملے گا جو پوری دنیا میں گردش کرنے والے متفقہ متن سے مختلف ہو۔ اگر اس میں اختلاف ہے تو اسے قرآن نہیں کہا جاسکتا، کیونکہ کسی بھی چیز کو قبول کرنے کی شرط یہ ہے کہ وہ عثمان کے مصحف میں استعمال ہونے والی عبارت کے مطابق ہو۔‘

ڈاکٹر الا عظمیٰ مزید لکھتے ہیں:

<sup>645</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*, 4.

<sup>646</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*, 8.

*“Memorizing, teaching, recording, compiling, and explaining were the prime objectives of the Prophet Muhammad, and such was the magnetism of the Qur’an that even the polytheists found themselves inclined to lend it their attentive ears.”<sup>647</sup>*

یعنی حفظ کرنا، پڑھانا، ریکارڈ کرنا، تالیف کرنا اور بیان کرنا حضرت محمد ﷺ کے اولین مقاصد تھے اور یہ قرآن کی ایسی مقناطیسیت تھی کہ مشرکین کو بھی اسے اپنے کانوں سے دھیان دینے پر آمادہ کیا۔

---

<sup>647</sup> Muhammad Mustafa Al- Azami, *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*, 54.





## فصل چہارم: 5.4

### مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی (1956-) کا محاکمہ

#### 5.4.1 تعلیمی و تدریسی احوال

ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی دور حاضر کے ایک مایہ ناز اسکالر، مصنف اور ماہر قرآنیات ہیں۔ انگریزی زبان و ادب اور انگریزی تراجم قرآن پر انہیں یدِ طولیٰ حاصل ہے اور یہ بات وثوق سے کہی جاسکتی ہے کہ اس میدان میں برصغیر ہندوپاک کی حد تک ان کا کوئی ثانی نہیں ہے۔ ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی 21 / اکتوبر 1956ء کو لکھنؤ کے ایک مذہبی اور علمی گھرانے میں پیدا ہوئے۔ انھوں نے علی گڑھ مسلم یونیورسٹی میں داخلہ لیا جہاں انھوں نے پہلے بی۔ اے، اس کے بعد ایم۔ اے اور ایم۔ فل پھر اسی یونیورسٹی سے 1981ء میں ڈاکٹر سلامت اللہ خاں کی نگرانی میں پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ ڈاکٹر قدوائی نے یونیورسٹی آف لیسٹر لندن سے 1993ء میں Orientalism in Lord Byron's Turkish Tales کے عنوان سے جب کہ دوسری پی۔ ایچ۔ ڈی Prof. Vincent Newey کی نگرانی میں کی۔ انھوں نے آسٹن یونیورسٹی لندن سے Teaching of English as a Foreign Language کا ڈپلوما کورس بھی کیا۔<sup>648</sup> گویا ان کا اکتسابِ علم بہت وسیع ہے۔ ڈاکٹر قدوائی ایم۔ اے مکمل کرنے کے بعد ہی علی گڑھ یونیورسٹی کے شعبہ انگریزی میں درس و تدریس سے وابستہ ہوئے اور تدریس کا یہ سلسلہ آج تک جاری ہے۔ موصوف گزشتہ پینتیس سال سے درس و تدریس کے ذریعہ نسلوں کی آبیاری کے فرائض انجام دیتے رہے ہیں۔

ڈاکٹر قدوائی نے زندگی کے بہترین سال و ماہ قرآن مجید کی خدمت میں صرف کیے اور آج بھی ان کی فکر و کاوش کا اوڑھنا بچھونا یہی کتاب اللہ ہے۔ اس سلسلے میں قرآنیات پر ان کی نگارشات و تحقیقات شائع ہوتی رہتی ہیں جن میں قرآن مجید کے معارف و

<sup>648</sup> مجاہد علم و عمل پروفیسر عبد الرحیم قدوائی، مرتبہ فارق ارگلی، (نئی دہلی: فریڈ بک ڈپو، 2014)، 16۔

حکم کے نت نئے پہلو اجاگر ہوتے ہیں۔ ان کی تحقیقات اور معارف و حکم سے ارباب علم و فکر گزشتہ کئی دہائیوں سے برابر مستفید ہو رہے ہیں۔ عصر حاضر میں تحقیقات قرآنی کے تعلق سے انھوں نے غیر معمولی رول ادا کیا، جو ہر زمانے میں یاد رکھا جائے گا۔ انھوں نے چالیس سال سے علم و ادب کی گراں قدر خدمت انجام دی ہیں اور علمی خدمات کا سلسلہ ہنوز جاری ہے۔ انھوں نے قرآنیات کا نہایت مخلص محقق و مبلغ ہونے کا ثبوت دیا ہے۔ آپ ہر اعتبار سے قرآنیات کے میدان میں روایت اور جدیدیت کا حسین امتزاج ہیں۔ ڈاکٹر قدوائی کو انگریزی زبان و ادب پر مکمل عبور حاصل ہے، بنا بریں انہیں انگریزی تراجم کے مختلف اشاعتوں کو تلاش کرنے کے علاوہ قرآنی تراجم پر تنقیدی مضامین لکھنے میں کسی دقت کا سامنا نہیں کرنا پڑا۔ دورِ حاضر میں ڈاکٹر قدوائی کو انگریزی تراجم قرآن پر گہرا مطالعہ اور گہری نظر ہے اور اتنی عمیق نظر غالباً اس وقت عالم اسلام میں کسی عالم دین یا اسکالر کو نہیں ہے۔

#### 5.4.2 اکیڈمک اعزازات اور سرگرمیاں

ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی نے علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کے شعبہ انگریزی میں 1978ء سے لے کر 1997ء تک لکچرر اور پھر ریڈر کی حیثیت سے درس و تدریس کے فرائض انجام دیے۔ اس کے بعد 1997ء سے تاحال برابر پروفیسر کی حیثیت سے خدمات انجام دے رہے ہیں۔ ڈاکٹر قدوائی 2021ء سے یو۔ جی۔ سی کے Human Resource Development Center علی گڑھ مسلم یونیورسٹی کی طرف سے ڈائریکٹر کی حیثیت سے اکیڈمک سرگرمیاں انجام دے رہے ہیں۔ انھوں نے اپنے علمی سفر میں تحقیق کے اعلیٰ معیار کو مہمیز رکھا اور ان کی نگرانی میں اب تک اٹھارہ پی۔ ایچ۔ ڈی اور ایک ایم۔ فل کی ڈگری ہو چکی ہیں۔ 2006ء میں ڈاکٹر قدوائی کا یونیورسٹی آف لیسٹر کے شعبہ انگریزی کا اعزازی وزٹنگ پروفیسر کے طور پر تقرر ہوا اور اس عہدے پر آپ 2026ء تک رہیں گے۔ 2015ء میں ڈاکٹر قدوائی CWLEM علی گڑھ مسلم یونیورسٹی (ایچ۔ آر۔ ڈی منسٹری اسکیم) کے ڈائریکٹر کی حیثیت سے بھی اپنی ذمہ داری انجام دے رہے ہیں۔ ان کے علاوہ ڈاکٹر قدوائی یو۔ جی۔ سی کی Academic Advisory Committees برائے کالج کے بھی رکن ہیں۔ نیز بہت سی یونیورسٹیوں کے شعبہ انگریزی کے سلیکشن کمیٹی کے بھی رکن ہیں۔ ڈاکٹر صاحب Union Public Service Commission کے مشیر کار بھی ہیں۔ برطانیہ

کا معروف علمی و تحقیقی ادارہ اسلامک فاؤنڈیشن سے بھی ان کا تعلق ہے۔ ڈاکٹر قدوائی برصغیر کے ارباب علم و دانش سے بھی مخاطب ہوئے اور مغربی دانش گاہوں میں بھی اظہار خیال کرنے کا بھرپور موقع ملا۔ آپ کو کئی اہم ملکی یونیورسٹیوں میں ریسورس پرسن کی حیثیت سے بھی مدعو کیا جاتا ہے۔ لندن میں بھی انہیں کئی یونیورسٹیوں میں تو سیمی خطبات دینے کے لیے بلا یا گیا جن میں آکسفورڈ اور سنڈر لینڈ یونیورسٹی قابل ذکر ہیں۔<sup>649</sup> ڈاکٹر قدوائی دو ٹوک انداز میں اظہار خیال کرتے ہیں اور ان کی گفتگو نئی تلی اور منظم ہوتی ہے اور ان کی تحریر و تقریر دونوں میں ابہام کی کوئی گنجائش نہیں رہتی ہے۔ ڈاکٹر قدوائی کی تقریر و تحریر دونوں فکری، غیر جذباتی، سلیجھی ہوئی اور تحقیقی ہوا کرتی ہے۔ تحریر و لکچر دونوں سے قارئین و سامعین کے دل موہ لیتے ہیں۔ طرز تحریر، انداز بیان سے نہ صرف ہر ایک کو متاثر کر دیتے ہیں بلکہ علمی طور سے فیض یاب بھی کر دیتے ہیں۔ غور و فکر، سنجیدگی و متانت، اعتدال و توازن اور نظم و ضبط ان کی زندگی کے چند خاص اوصاف ہیں۔ ڈاکٹر قدوائی کی ایک خاص بات یہ بھی ہے کہ ہر کام اور ذمہ داری بحسن و خوبی انجام دیتے ہیں۔ یونیورسٹی کی انتظامی ذمہ داریوں کے ساتھ ساتھ تحقیق و تصنیف میں بھی متحرک رہتے ہیں۔ آپ کئی اہم قومی اور بین الاقوامی تحقیقی جرائد کے ایڈیٹوریل بورڈ کے بھی رکن ہیں جن میں Islamic Quarterly (لندن)، Islamic Studies (اسلام آباد)، Hamdrad Islamicus (کراچی)، Muallim (ممبئی)، فکر و نظر (علی گڑھ)، تہذیب الاخلاق (علی گڑھ) قابل ذکر ہیں۔

ڈاکٹر قدوائی کی نگرانی اور سرپرستی میں ایک ٹیم بھی تیار ہو رہی ہے جو علم و فکر اور تحقیقات قرآنی میں تصنیفی اور تحقیقی کام تند دہی سے انجام دے رہی ہے۔ آپ کی نگرانی میں قرآنی تحقیقات اور نگارشات پر مبنی مختلف مکاتب فکر کی قرآنی خدمات کا ایک خوبصورت سلسلہ شروع کیا گیا۔ اس سلسلے میں اہل حدیث، دیوبندی، بریلوی مکتبہ فکر، شیعہ، ندوۃ العلماء، جامعۃ الاصلاح اور جماعت اسلامی کی قرآنی خدمات پر قیمتی قرآنی لٹریچر تیار کیا گیا ہے اور یہ عظیم سلسلہ جاری ہے۔ یہ گویا ایک انسائیکلو پیڈیا ہے جو الگ الگ جلدوں میں شائع ہو رہی ہے۔

<sup>649</sup> مجاہد علم و عمل پروفیسر عبد الرحیم قدوائی، مرتبہ فارق ارگلی، (نئی دہلی: فریڈ بک ڈپو، 2014)، 16۔

### 5.4.3 تصنیفی و تحقیقی کی خدمات:

ڈاکٹر قدوائی کو قرآنیات کے میدان میں ممتاز مقام حاصل ہے۔ مطالعات قرآن میں وہ ایک ماہر کی حیثیت سے شہرت رکھتے ہیں۔ ان کے تین نمایاں موضوعات یہ ہیں:

1- قرآن اور حدیث کے تعارفی انتخابات

2- قرآن فہمی کے لیے آسان کتابیں

3- انگریزی تراجم قرآن کا تنقیدی جائزہ<sup>650</sup>

مستشرقین کی ہرزہ سرائیوں کا تنقیدی جائزہ ڈاکٹر قدوائی کا قابل فخر کارنامہ ہے۔ آپ قرآن مجید پر مستشرقین کے اعتراضات اور ان کے پھیلانے گئے شکوک و شبہات پر ہر وقت فکر مند رہتے ہیں، اس لیے ان کی تحقیقات مستشرقین کی ریشہ دوانیوں اور ان کی کارستانیوں پر ہوتی ہیں۔ انہیں یہ اعزاز حاصل ہے کہ اللہ تعالیٰ نے انہیں اس کام کے لئے منتخب کیا اور انہوں نے خدا صلاحیتوں کی وجہ سے مستشرقین کا زبردست علمی تعاقب کیا۔ انہوں نے کلام اللہ کے خلاف مستشرقین کی ناپاک عزائم اور سازشوں کو بے نقاب کیا اور ان کی قرآنیات سے متعلق اسکا لرشپ پر نہ صرف سوالات اٹھائے بلکہ ان کے اعتراضات کا فاضلانہ محاکمہ کیا اور مدلل انداز میں رد بھی کیا۔ ڈاکٹر قدوائی ایک عظیم علمی روایت کے امین ہیں۔ اس سلسلے میں پروفیسر اختر الواسع رقمطراز ہیں:

”پروفیسر قدوائی صاحب کی مبسوط علمی کاوش کے پس منظر میں یہ بات کہی جاسکتی ہے اس میدان میں

آپ نے ایک طویل مدت صرف کی ہے۔ اپنے نانا اور نامور مفسر قرآن کے ساتھ اس علمی روایت کے

محافظ و پاسدار ہیں جس کی تمہید ہندوستان میں ترجمہ قرآن کے حوالے سے مولانا عبد الماجد دریا آبادی کا

<sup>650</sup> مجاہد علم و عمل پروفیسر عبد الرحیم قدوائی، مرتب: فارق ارگلی، (نئی دہلی: فرید بک ڈپو، 2014)، 46۔

ترجمہ قرآن ہے۔ انھوں نے ایک طویل عرصہ استشراف کی علمی روایت کے مطالعہ میں گزارا ہے اور اس حوالے سے ان کے مختلف تحقیقی مقالے علمی مجلات کی زینت بنے ہیں۔<sup>651</sup>

قرآنیات پر قابل تحسین لٹریچر تیار کیا ہے اور قرآنی تحقیقات سے انہیں جو شغف ہے، اس کا اندازہ ان کی دو قابل ذکر

کتابوں سے لگایا جاسکتا ہے۔ پہلی کتاب کا نام Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur'an in to English:1649-2002 A Critical Study ہے<sup>652</sup> جب کہ دوسری کتاب کا نام God's Word Man's Interpretations :A Critical Study of the 21<sup>st</sup> Century English Translations of the Qur'an ہے<sup>653</sup>۔ مذکورہ دونوں کتابیں تراجم قرآن کے تعلق سے ماخذ کی حیثیت رکھتی ہیں اور قرآنیات کا کوئی طالب علم ان تصنیفات کو صرف نظر نہیں کر سکتا۔ تحقیق کے اعتبار سے بھی اور علمی مواد کے لحاظ سے بھی یہ دونوں کتابیں اپنے موضوع پر حرفِ آخر کی حیثیت رکھتی ہیں۔ ڈاکٹر قدوائی نے ان میں اپنے عمیق مطالعہ کا نچوڑ پیش کیا ہے۔ ان کتب میں انھوں نے مستشرقین کے تراجم قرآن کا احاطہ کیا ہے اور ان کے غلط نظریات کا رد بھی کیا ہے۔ یہ دونوں تحقیقات طالبانِ علم و تحقیق کو سیراب کرتی رہے گی۔

قرآنیات کے تعلق سے ڈاکٹر قدوائی کی اگلی اہم کاوش What is in the Qur'an? Message of the Qur'an in Simple English کے عنوان سے ہے۔ یہ دراصل قرآن کا با محاورہ ترجمہ ہے اور اس میں قرآن کی تعلیمات نہایت عام فہم زبان میں پیش کی گئی ہیں۔ اسی سلسلے کو مزید آگے بڑھاتے ہوئے انھوں نے عربی زبان اور قرآن مجید کی بنیادی تعلیمات سے ناواقف لوگوں کے لیے The Qur'an , Essential Teachings کے نام سے تصنیف تیار کی۔ ان کی ایک اور کتاب Daily Wisdom کے نام سے ہے جس میں انھوں نے قرآن مجید کی منتخب آیات کا سلیس زبان میں ترجمہ کیا ہے

<sup>651</sup> محمد اختر الواسع (مرتب) مستشرقین اور انگریزی تراجم قرآن، مرتب: محمد اختر الواسع، (نئی دہلی: البلاغ پبلی کیشنز، 2015)، 1۔

<sup>652</sup> Abdur Raheem Kidwai, *Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur'an in to English:1649-2002 A Critical Study*-

<sup>653</sup> Abdur Raheem Kidwai, *God's Word Man's Interpretations :A Critical Study of the 21st Century English Translations of the Qur'an* (New Delhi:Viva Books ,2018)-

Literary Orientalism- کے نام سے بھی ان کی ایک اہم کتاب ہے جس میں مصنف نے استشراقی لٹریچر کی سبلیو گرائی (کتابیات) تیار کی۔ ایک اور مایہ ناز تحقیق *Images of the Prophet Muhammad in English Literature* ہے۔<sup>654</sup> اس کتاب میں سیرت رسول ﷺ کے تعلق سے مغربی مصنفین کا جائزہ لیا گیا ہے۔ ان کے علاوہ ڈاکٹر قدوائی نے انگریزی ادب کے کئی شہ پاروں کو اردو کا جامہ پہنایا ہے۔ علامہ اقبالؒ کے فکر و فن پر بعض ممتاز مغربی اہل قلم کی نگارشات مثلاً ای، ایم فارسٹر، این۔ میری۔ شمئل اور آر۔ اے۔ نکلسن کا اردو جامہ پہنایا۔ اسی طرح سے بعض معروف مسلم مفکرین مثلاً مولانا سید ابوالحسن علی ندویؒ، مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودیؒ، علامہ سید سلیمان ندویؒ، مولانا عبد الماجد دریا آبادیؒ وغیرہ کی اردو تصانیف کو انگریزی قالب میں پیش کر چکے ہیں۔<sup>655</sup>

#### 5.4.4 انگریزی تراجم قرآن پر ایک نظر

قرآن مجید کے سب سے زیادہ تراجم انگریزی زبان میں پائے جاتے ہیں۔ 1949ء سے 2002ء کے درمیان سب سے زیادہ ترجمے انگریزی زبان میں کیے گئے ہیں۔ 1980ء تک محض 296 ترجمے کیے گئے ہیں اس کے بعد انگریزی زبان میں تراجم قرآن میں بے حد اضافہ ہوا۔ یہ دور مستشرقین کا غالب قوت کی حیثیت سے فکری دنیا پر بر اجمان تھا، اس دوران تراجم قرآن میں تقریباً تین گنا اضافہ ہوا۔ یعنی 1980ء سے 2002ء تک 890 ترجمے کیے گئے ہیں۔<sup>656</sup> حالیہ چند برسوں میں تراجم زیادہ تر یورپ، ایشیا، افریقہ اور امریکہ میں کیے گئے ہیں اور مغرب کے جن ممالک میں مستشرقین نے قرآن کے تراجم کیے ہیں، ان میں امریکہ اور برطانیہ سرفہرست ہیں اور مسلمانوں کے ذریعے کیے گئے انگریزی تراجم قرآن کا برصغیر کو خاص مقام حاصل ہے کیوں کہ زیادہ تراجم انگریزی مترجمین کا تعلق یہیں سے ہے۔

<sup>654</sup> Abdur Raheem Kidwai, *Images of the Prophet Muhammad in English Literature* (Viva Books Private Limited: New Dehli, 2016)

<sup>655</sup> مجاہد علم و عمل پروفیسر عبد الرحیم قدوائی، مرتبہ فارق ارگلی، (نئی دہلی: فریڈ بک ڈپو، 2014)، 17۔

<sup>656</sup> Abdur Raheem Kidwai, *Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur'an in to English: 1649-2002 A Critical Study*, 16

مستند اور معیاری تراجم قرآن دستیاب ہونے کے باوجود مغربی دنیا کی لائبریریوں میں مستشرقین کے تراجم ہی پائے جاتے ہیں اور زیادہ تر عراقی یہودی این۔جے۔ داؤود اور اے۔جے۔ آر بیرری کے تراجم قرآن کم و بیش مغرب کی ہر لائبریری اور کتب خانے میں پایا جاتا ہے۔ نویں کی دہائی یعنی 1990ء سے 2000ء تک سینکڑوں کی تعداد میں مغربی دنیا میں مسلمانوں نے قرآن مجید کے تراجم کیے ہیں اور اس میں مسلسل اضافہ ہو رہا ہے۔ ڈاکٹر قدوائی کے نزدیک اس کے کئی عوامل ہو سکتے ہیں: عالم اسلام میں انگریزی کا بڑھتا ہوا استعمال، مغرب میں پروان چڑھے مسلمان اہل قلم کے علمی منظر نامہ میں ورود اور مغرب کی علمی روایت اور جامعات میں مسلمانوں کی نسبتاً نمایاں شرکت۔<sup>657</sup> جن میں بعض تراجم کافی اچھے اور معیاری بھی ہیں اور بعض تراجم میں کافی کمزوریاں پائی جاتی ہیں۔ انگریزی تراجم قرآن کے حسن و فح کے پہلوؤں کو اجاگر کرنے کے سلسلے میں ڈاکٹر قدوائی نے انتہائی اہم اور قابل تحسین کام کیا ہے۔ انھوں نے اب تک سو سے زائد تراجم قرآن کا تنقیدی جائزہ لیا اور عالم انسانیت کو ان تراجم میں پائی جانے والی غلطیوں اور تسامحات کو عیاں کیا۔<sup>658</sup> تراجم قرآن کا اپنی نوعیت کا منفرد کام ہے جو ڈاکٹر قدوائی نے تنہا انجام دیا ہے۔ بنا بریں انہیں انگریزی تراجم کے مختلف اشاعتوں کو تلاش کرنے کے علاوہ قرآنی تراجم پر تنقیدی مضامین لکھنے میں کسی دقت کا سامنا نہیں کرنا پڑا۔ وہ انگریزی تراجم قرآن یا قرآنیات پر مستشرقین کے تسامحات اور لغزشوں کی فوراً گرفت کرتے ہیں اور ان کا محاکمہ کرتے ہیں۔ مستشرقین کے تراجم لوگوں کو قرآن مجید کے اصل پیغام سے گمراہ کر رہے ہیں اور انہیں مختلف غلط فہمیوں میں مبتلا کر رہے ہیں۔ اس تعلق سے ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں:

*“Notwithstanding the rising number of these translations, little critical attention has been paid to them in academic circles. This is somewhat regrettable, nay alarming situation. For a tremendous translation, be it by an Orientalist or a sectarian zealot, is liable to mislead and delude unsuspecting readers. An unscrupulous translator may, misguided them totally and fill*

<sup>657</sup> مجاہد علم و عمل پروفیسر عبدالرحیم قدوائی، 156۔

<sup>658</sup> Abdul Kader Choughley, *The Contributions of Abdur Raheem Kidwai to Qur’anic Studies* (New Delhi: Viva Books Private limited, 2019), 33.

their mind and heart with what the Qur'an intend to all. <sup>659</sup>

#### 5.4.5 ڈاکٹر قدوائی کا منہج نقد

ڈاکٹر قدوائی نے اپنی دو قیغ تصنیفات میں انگریزی تراجم قرآن کا بھرپور تنقیدی و تحلیلی جائزہ لیا ہے۔ اس سلسلے میں ان کی پہلی

کتاب کا نام A Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur'an in to English: 1649-2002 A Critical Study اور دوسری کتاب کا نام God's Word Man's Interpretations: A Critical Study of the 21<sup>st</sup> Century English Translations of the Qur'an ہے۔ یہ دونوں کتابیں اپنے موضوع پر منفرد حیثیت رکھتی ہیں اور علمی و تحقیقی دنیا کے لیے بہترین سوغات ہیں۔ ڈاکٹر قدوائی نے منہج نقد کے سلسلے میں روایتی انداز سے ہٹ کر نیا اسلوب اختیار کیا۔ انھوں نے تنقیدی جائزہ میں مصنف کے اپروچ کے علاوہ اس کے ذہنی ایچ اور ساخت کو بھی بیان کیا ہے جس سے قاری حقیقت حال تک فوراً پہنچ جاتا ہے اور اس طرح اس کے سوچنے سمجھنے کا زاویہ متعین ہو جاتا ہے۔ ڈاکٹر قدوائی نے جو منہج اختیار کیا اس کے بارے میں وہ خود رقمطراز ہیں:

*"A note on each translator's biography, publication history of his translation, his mind set and a list of reviews on his translation is followed by bibliographical details of the editions of the work. The note prefacing the bibliography of each translation seeks to introduce the translator and his approach to the Qur'an. It is intended to help readers place the translators in a border context and evaluate their contribution."*<sup>660</sup>

ڈاکٹر قدوائی نے اپنے تنقیدی مضامین اور تبصروں میں مغربی مصنفین اور مستشرقین کے نہ صرف علمی خیانتوں اور منفی پہلوؤں کا احاطہ کیا بلکہ مثبت پہلوؤں کو بھی تلاش کرتے ہیں۔ اس ضمن میں ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں:

*"This survey seeks to introduce these works, which have been produced over*

<sup>659</sup> Abdur Raheem Kidwai, God's Word Man's Interpretations: A Critical Study of the 21st Century English Translations of the Qur'an, xi.

<sup>660</sup> Abdur Raheem Kidwai, Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur'an in to English: 1649-2002 A Critical Study, xix.



*the period from the late 19th century up to 2005, in terms of their content and academic value, with occasional comments on the strengths and drawbacks of the more important titles.*"<sup>661</sup>

#### 5.4.6 مستشرقین کے تراجم قرآن کا تنقیدی جائزہ

مستشرقین کا ذہن قرآن مجید کے بارے میں ہمیشہ متعصبانہ رہا ہے۔ اس تعصب پسندی اور تاریخی طور سے اس کے عوامل کا ذکر کرتے ہوئے ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں کہ ساتویں صدی عیسوی ہی سے مسلمانوں کی گویا پورے عالم پر عسکری فتوحات، جن میں عیسائی اکثریت پر مشتمل ممالک بھی تھے۔ مزید برآں، یورپ میں اسپین، صقلیہ، وسط ایشیا، حتیٰ کہ مشرقی اور وسط یورپ / عیسائیوں کی جانب سے کئی صدیوں یعنی 1095ء تا 1291ء تک صلیبی جنگوں کا سلسلہ، جن میں نظریاتی اور جذباتی طور پر پورا یورپ ملوث تھا۔ اسلام کے خلاف مغرب کے بغض و عناد کے تابوت میں آخری کیل باز نطنی روم اور اس کے قلب قسطنطنیہ پر مسلمانوں کی فتح تھی جو صدیوں تک عیسائیوں کا مرکز رہا تھا۔<sup>662</sup> صلیبی جنگوں کے بعد عیسائی دنیا نے عسکریت کے بجائے نظریاتی طور پر عالم اسلام سے جنگ کا آغاز کیا اور یہ جنگ اس نے تراجم قرآن سے شروع کیا۔ ڈاکٹر قدوائی تراجم قرآن کی روایت اور اس کا پس منظر بیان کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”بد قسمتی سے اس روایت کا آغاز ایک علمی کارِ عظیم کے طور پر نہیں ہوا بلکہ اس کے پس پشت مذہبی عناد اور تعصب موجزن تھا۔ دراصل انگریزی کے مولد اور وطن انگلستان اور پورے یورپ میں اسلام کا ابتدائی تعارف عملاً ایک دشمن اور حریف کے طور پر ہوا۔ مغرب کا اولاً تجربہ اسلام کے بارے میں یہ رہا کہ یہ نیا مذہب اپنا اخلاقی، روحانی، تمدنی، مادی اور عسکری برتری کی بنا پر یورپ کے ارد گرد اور ہر جگہ اپنا اقتدار قائم کر رہا تھا۔ اس کی حیثیت بلاشبہ فاتح عالم کی تھی، اہل یورپ، بالخصوص ان کے اربابِ حل و عقد اور کلیسا کو یہ خطرہ ہمہ وقت لاحق تھا کہ اسلام کا اگلا ہدف عیسائیت اور یورپ ہوں گے۔ لہذا انھوں

<sup>661</sup> Abdul Kader Choughley, *The Contributions of Abdur Raheem Kidwai to Qurānic Studies* (New Delhi: Viva Books Private limited, 2019), 33.

<sup>662</sup> جدید مستشرقین کے مطالعاتِ تفسیر، عبدالرحیم قدوائی، مشمولہ سہ ماہی تحقیقات اسلامی علی گڑھ، جلد: 40، شمارہ: 2، اپریل۔ جون 2021، ص: 25-9

نے یہ حکمت عملی وضع کی جو جارحانہ بھی تھی اور مدافعانہ بھی، یعنی اسلام کی تصویر اس طرح مسخ کر کے پیش کی جائے کہ اہل یورپ کے لیے اس میں کوئی کشش نہ رہے اور اس کا مطلق کوئی امکان نہ رہے کہ یورپ کا کوئی باشندہ اسلام کی جانب راغب ہو۔ تعصب اور جذبات کا ان ہی جذبات کا ایک مظہر صلیبیں جنگیں (1096ء سے 1271ء تک) بھی ہیں جن کا مقصد اسلام اور مسلمانوں کے خلاف عصبیت کو قومی نفسیات میں راسخ کرنا تھا۔ اس نکتے کی وضاحت انگریزی میں ترجمہ قرآن کی ابتدا اور مغرب میں اس کی تقریباً چار سو سال قدیم روایات سے ہوتی ہے کیوں کہ بیشتر غیر مسلم انگریزی مترجمین قرآن کا باضابطہ تعلق کلیسا سے رہا ہے اور متعدد مترجم کلیسا کے عہدے دار تھے۔<sup>663</sup>

تراجم قرآن کی تحریک سے یہ بات واضح ہوتی ہے کہ اس کے پیچھے مستشرقین کے کیا مقاصد کار فرما تھے۔ ان متعصب لوگوں نے جس طرح سے قرآن مجید کے بارے میں شکوک و شبہات پیدا کرنے اور پھیلانے کی کوششیں کیں وہ تاریخ کے کسی دور میں نہیں ہوئے۔ انھوں نے اپنی تمام تر صلاحیتوں کو بروئے کار لا کر قرآن مجید کو وحی الہی سے انکار کرنے اور اس کو انسانی کلام ثابت کرنے میں کوئی دقیقہ نہیں چھوڑا۔ وہ قرآن مجید کو غلطیوں کا مجسمہ ثابت کرنے پر تلے ہوئے ہیں۔ ان کا ہر ترجمہ قرآن غلطیوں کا مجسمہ ہے۔ مستشرقین کے تراجم قرآن کا تنقیدی جائزہ لینا وقت کا تجدیدی کام تھا، جو ڈاکٹر قدوائی نے دور حاضر میں بخوبی انجام دیا۔ انھوں نے اسلام کی بھرپور نمائندگی کرتے ہوئے ان تراجم کے جملہ نقائص اور کمزوریوں سے دنیا کو باخبر کیا۔ ڈاکٹر قدوائی سے پہلے انگریزی تراجم پر کوئی مبسوط اور مدلل کام نہیں ہوا تھا اور نہ ہی ان کا گہرائی اور علمی انداز سے تنقیدی جائزہ لیا گیا تھا۔ اگرچہ 1986ء میں The OIC World Bibliography کے نام سے قابل تحسین کام ہوا تھا لیکن اس میں چند ہی تراجم اور مترجمین کا احاطہ اور جائزہ پیش کیا گیا ہے۔ اس کے نتیجے میں ایک قاری کو مستشرقین کے تراجم قرآن کی کمزوریوں، نقائص اور تسامحات سے آگاہی نہیں ملتی تھی۔ اسی لیے اس تعلق سے ایک جامع اور مفصل کام کرنے کی ضرورت تھی جو ڈاکٹر قدوائی نے تن

<sup>663</sup> مستشرقین اور انگریزی تراجم قرآن (پروفیسر عبدالرحیم قدوائی کے مضامین)، مرتبہ: اختر الواصل (نئی دہلی: ابلاغ پبلی کیشنز، 2015)، 11۔

تہا انجام دیا۔<sup>664</sup> ذیل میں ان چند تراجم قرآن کے بارے میں ڈاکٹر قدوائی کا تنقیدی جائزہ پیش کیا جاتا ہے:

#### 5.4.7 الیگزینڈر راس (Alexander Ros:1590-1654) کا ترجمہ قرآن

الیگزینڈر راس اسکاٹ لینڈ کے رہنے والا تھا۔ اس کا بھی شمار مستشرقین کے صف اول میں ہوتا ہے۔ راس پہلا شخص ہے جس نے قرآن مجید کا انگریزی میں ترجمہ کیا۔ اس نے یہ ترجمہ براہ راست عربی سے نہیں بلکہ یہ ترجمہ 1634ء میں فرانسیسی ترجمہ قرآن سے کیا تھا۔ اس ترجمہ کا عنوان “The Alcoran of Mahomet translated out of Arabique into French by the Sieur Du Ryer .And Newly Englished for the Satisfaction of all that desire to look into the Turkish Vanities” ہے۔ اس کے بارے میں کہا جاتا ہے کہ یہ دراصل اینڈر دیورایر (Andre Du Rayer:1580-1660) کے فرانسیسی ترجمہ قرآن کا چرہ بہ ہے۔ راس عربی زبان سے بالکل نابلد تھا، اسی لیے ترجمہ میں بے شمار فاش غلطیاں کر بیٹھا۔ اس کی سب سے بڑی حماقت یہ ہے کہ اس نے قرآن مجید کو حضرت محمد ﷺ کی تصنیف قرار دیا۔ ڈاکٹر قدوائی کے نزدیک راس کو اسلامی متن سے بہت کم واقفیت اور قارئین کو گمراہ کرنے اور تعصب کرنے کا واحد مقصد تھا۔ راس خود مناظرہ باز تھا اور ترجمہ میں بھی مناظرانہ رویہ غالب ہے۔ اس کے مناظرانہ اپروچ اور رویہ پر ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں:

“ Ross’s work is a telling example of all the characteristics of an Orientalist writing on Islam- hostility and bigotry towards all things which Muslims regard as sacred , polemical/missionary designs ,insufficient familiarity with Islamic Texts and serving the sole objective of misguiding and prejudicing readers.”<sup>665</sup>

#### 5.4.8 جارج سیل (George Sale:1697:1736) کا ترجمہ قرآن

جارج سیل استثنائی دنیا کا ایک مشہور نام ہے۔ وہ اسلام اور قرآن کے خلاف بغض و عناد رکھنے میں ثانی نہیں رکھتا تھا۔

<sup>664</sup> Abdur Raheem Kidwai, *Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur’an in to English:1649-2002 A Critical Study*, xx-

<sup>665</sup> Abdur Raheem Kidwai, *Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur’an in to English: 1649-2002 A Critical Study*, 350.

اس نے اسلام کے بنیادی مصدر پر تنقید کرنا اپنا مشن بنایا۔ اس تعلق سے اس نے قرآن کا ترجمہ بھی کیا جس میں بے شمار فاش غلطیاں کیں۔ جارج سیل نے قرآن کا ترجمہ براہ راست عربی سے کیا۔ یہ ترجمہ اس نے 1734ء میں The Koran: Commonly called the Alkoran of Mohammad کے نام سے کیا جو 200 صفحات پر مشتمل تھا۔ سیل نے یہ ترجمہ The Society for Promoting Christian Knowledge کے حکم پر کیا تھا۔ وہ اس ترجمہ کے مقدمہ ہی میں یہ ثابت کرنا چاہتا تھا کہ قرآن مجید حضرت محمد کا کلام ہے۔ اس ترجمہ کا تعاقب کرتے ہوئے ڈاکٹر قدوائی کا کہنا ہے کہ اسلام کے خلاف بغض و عناد نے ان کی آنکھوں پر ایسا پردہ ڈالا کہ وہ متعدد مقامات پر متن قرآنی کے دانستہ غلط ترجمہ کے مرتکب ہوئے ہیں۔ سیل نے کئی طرح سے قرآن مجید کو تنقید کا نشانہ بنایا۔ ڈاکٹر قدوائی کا کہنا ہے کہ سیل اسلام، پیغمبر اور قرآن کے بارے میں اپنے اعلانات کی روشنی میں ایک عیسائی مشنری، مناظر باز اور مستشرق نظر آتا ہے۔ چنانچہ ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں:

“Sale appears a Christian missionary /polemicist/Orientalist in the light of his pronouncements on Islam, the prophet and the Quran. In innumerable instances his dubious aim was to expose the ‘imposture’ of the Quran and the Prophet, ‘to attack it with successes in order to attain ‘the glory of its overthrow.’”<sup>666</sup>

#### 5.4.9 جے۔ ایم۔ راڈویل (J.M.Rodwel:1808-1900) کا ترجمہ قرآن

جے۔ ایم۔ راڈویل کا تعلق چرچ آف انگلینڈ سے تھا اور اس کا روح رواں بھی تھا۔ وہ برطانیہ میں کئی اہم تعلیمی اداروں اور چرچوں کے اہم عہدوں پر بھی فائز رہا۔ راڈویل کلیسائی مشن کی آبیاری کے لئے ہر وقت نہایت متحرک رہتا تھا۔ علوم اسلامیہ سے خصوصی دلچسپی تھی اور اسی کو علمی کام کے لیے اوڑھنا بچھونا بنایا۔ اس تعلق سے اس کا سب سے اہم کام قرآن کا ترجمہ ہے۔

اس نے قرآن مجید کا ترجمہ EL- Kor'an, Translated from the Arabic, The Suras Arranged in

Chronological order, with notes and Index کے نام سے کیا۔ یہ ترجمہ 1861ء میں لندن سے شائع ہوا۔ یہ بھی

<sup>666</sup> Ibid Abdur Raheem Kidwai, *Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur'an in to English: 1649-2002 A Critical Study*, 359.

مناظراتی قسم کا ترجمہ ہے اور اس میں مصنف نے قرآن مجید کے متن کو تنقید کا نشانہ بنایا۔ اس ترجمہ پر ڈاکٹر قدوائی نے بھرپور تنقیدی جائزہ لیا اور اس کی لغزشوں کو نمایاں کیا۔ ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں:

*“All the trappings peculiar to the Orientalist / missionary mind are to be found in Radwells work.... He speaks of the Prophet as “ the crafty author “of the Quran; underscores Christian and Jewish Influence on the Quran and hurls all sorts of charges against prophet. He is guilty not only of mistranslation, but also of spewing out malice.” 667*

مستشرقین اور مشنری ذہن کے مخصوص تمام فسانے راڈویل کے کام میں پائے جاتے ہیں۔ وہ پیغمبر کے بارے میں کہتا ہے کہ وہ قرآن کا ”مصنف“ ہے۔ قرآن پر عیسائیوں اور یہودیوں کے اثر و رسوخ کو اجاگر کرتا ہے اور نبی کے خلاف ہر طرح کے الزامات عائد کرتا ہے۔ وہ نہ صرف غلط ترجمہ کرنے کا مجرم ہے بلکہ فساد پھیلانے کا بھی مجرم ہے۔

5.4.10 ای۔ ایچ۔ پالمیر (E.H. Palmer:1840-1882) کا ترجمہ قرآن

ای۔ ایچ۔ پالمیر علوم اسلامیہ کا استاذ تھا۔ اس نے بھی مصادر اسلامی کو اپنی تحقیق کا موضوع بنایا۔ اس نے انگریزی زبان میں قرآن کا ترجمہ The Qur'an کے نام سے کیا اور یہ ترجمہ 1880ء میں بمقام آکسفورڈ شائع ہوا۔ اس نے یہ ترجمہ The Sacred Books For East Series کے لیے کیا۔ پالمیر اس ترجمہ کے بارے میں لکھتا ہے کہ قرآن کا ترجمہ کرنا نہایت مشکل کام ہے اور میں نے اس میں بھرپور ترجمانی کرنے کی کوشش کی ہے تاکہ دونوں زبانوں کے ذوق اور ادبی چاشنی پر کوئی فرق نہ پڑے البتہ بعض جگہوں پر الفاظ کے معنی پر ہی اکتفا کیا ہے۔ قدوائی کے نزدیک پالمیر کے اعتراض اور شدید تنقید کا نشانہ قرآن مجید میں مستعمل عربی زبان ہے۔ جو اس کے بقول ادبی محاسن، سلاست اور فصاحت سے عاری ہے۔ قدوائی پالمیر کی غلطی کی نشان دہی کرتے ہوئے لکھتے ہیں کہ:

“As a typical Orientalist , Palmer seeks to discredit the Quran , alleging

<sup>667</sup> Abdur Raheem Kidwai, *Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur'an in to English: 1649-2002 A Critical Study*, 329.

that its language is not elegant in the sense of literary refinement .Worse , he shows scant regard for the text in the terms of omitting and mistranslating many of its parts. His carelessness is wholly indefensible. The numerous mistakes plaguing his work render it as of not much significance.”<sup>668</sup>

’ایک عام مستشرق کے طور پر پالمیر قرآن کو بدنام کرنے کی کوشش کرتا ہے اور یہ الزام لگاتا ہے کہ اس کی زبان ادبی تطہیر کے لحاظ سے خوبصورت نہیں ہے۔ اس سے بھی بدتر بات یہ ہے کہ وہ اس کے بہت سے حصوں کو چھوڑنے اور غلط ترجمہ کرنے کے معاملے میں متن کے حوالے سے بہت کم احترام بیان کرتا ہے۔ اس کی لاپرواہی مکمل طور پر ناقابلِ دفاع ہے۔ اس کے کام کو متاثر کرنے والی بے شمار غلطیاں اسے زیادہ اہمیت نہیں دیتیں۔‘

غرض یہ کہ پالمیر نے بھی دوسرے مستشرقین کی طرح مفروضوں کے سہارے قرآن مجید کا ترجمہ کیا۔ لیکن یہ ترجمہ مغربی دنیا میں زیادہ کامیاب نہیں رہا۔

#### 5.4.11 ریچرڈ بیل (Richard Bell:1876-1952) کا ترجمہ قرآن

استشرق کی دنیا میں ریچرڈ بیل ایک بڑا نام ہے۔ اس نے اپنی تحریروں سے استشراتی افکار کو مضبوط کیا۔ اس کا تعلق اسکاٹ لینڈ سے ہے۔ اس نے اپنا تحقیقی میدان قرآن مجید کو بنایا اور اس کے متن کو تنقید کا نشانہ بنانا اس کی تحقیق کا خاص ہدف رہا ہے۔ اس نے بھی قرآن مجید کا مناظراتی ترجمہ کیا۔ اس کے ترجمہ کا نام The Qur'an, Translated With a Critical Rearrangement of the Surahs ہے اور یہ 1937ء میں دو جلدوں میں شائع ہوا۔ اس ترجمہ میں جانب داری اور تعصب سے کام لیا گیا ہے۔ قرآن مجید کے متن پر رکیک اور بے بنیاد حملے کیے۔ نیز قرآنی سورتوں کی جو تاریخی ترتیب ہے، اس ترتیب کو رد

<sup>668</sup> Abdur Raheem Kidwai, *Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur'an in to English: 1649-2002 A Critical Study*, 329.

کر کے خود ساختہ ترتیب دے دیا جو کہ ایک تحریف ہے۔ ڈاکٹر قدوائی نے بیل کے ترجمہ کی تمام تسامحات اور اس کی مجرمانہ غلطیوں کا پردہ فاش کیا۔ بیل اپنے ترجمے کے مقابلے میں قرآنی متن کی تشکیل نو کے سلسلے میں اپنے سخت نقطہ نظر کے لیے زیادہ مشہور ہے۔ اس نے بائبل کی تنقید کے اصولوں کو قرآن پر لاگو کرنے کی کوشش کی۔ ڈاکٹر قدوائی اس ترجمہ کے بارے میں رقم طراز ہیں:

*“Bell is more famous for his severe approach towards restructuring the Qur’anic Text, than for his translation. He tried to apply the principles of biblical criticism, especially as a result of his study of old testament, to the Quran. His ‘critical rearrangement’ of the Qur’an nonetheless, betrays the typical Orientalist mindset.”* 669

#### 5.4.12 آر تھر جان آربری (Arthur John Arberry: 1905-1969) کا ترجمہ قرآن

اے۔ اے۔ آربری کا ترجمہ قرآن مستشرقین کے دیگر تراجم قرآن سے قدرے بہتر ہے اگرچہ اس میں بھی کئی غلطیاں ہیں لیکن وہ اس نوعیت کی نہیں ہیں کہ اس ترجمہ کو سرے سے رد کر دیا جائے۔ اس میں مناظرانہ انداز بھی نہیں پایا جاتا ہے جو دیگر تراجم قرآن میں بڑے پیمانے پر پایا جاتا ہے۔ آربری نے قرآن مجید کی فصاحت و بلاغت کا اعتراف بھی کیا ہے اور اس کو قرآن مجید کی جاذبیت کا اہم پہلو قرار دیا ہے۔ آربری کے ترجمہ کی دوسری خوبی یہ ہے کہ انھوں نے بلیغ انگریزی میں ترجمہ کر کے قارئین کے لیے قرآن پڑھنے اور سمجھنے کی راہ آسان کر دی۔ البتہ آربری نے بھی بعض فاش غلطیاں کی ہیں اور انھوں نے بھی بعض مقامات پر غلط ترجمہ کیا ہے اور بعض آیتوں کا ترجمہ بالکل ہی چھوڑ دیا ہے۔ اس وجہ سے اس ترجمہ کو بھی کوئی مستند ترجمہ قرار نہیں دیا جاسکتا۔ اس ترجمہ کا محاکمہ کرتے ہوئے ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں:

”کم از کم ایک درجن سے زائد آیات کا گمراہ کن حد تک غلط ترجمہ ہے۔ عربی زبان پر دسترس کے پیش نظر ان کی یہ اغلاط ناقابل دفاع ہیں۔ بعض مقامات پر انھوں نے قرآنی تراکیب کا بالکل لغوی ترجمہ کیا ہے جس سے معنی بھی خبط ہوئے ہیں۔ اور قارئین پر قرآن کے پیغام کا اچھا تاثر قائم نہیں ہوتا

<sup>669</sup> Abdur Raheem Kidwai, *Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur’an in to English: 1649-2002 A Critical Study*, 149.

مثلاً النبی الامی کا ترجمہ Prophet of Common folk اور علیم کا Cunning کیا ہے جو کہ نامناسب ہے۔ عربی اور انگریزی دونوں زبانوں کے بحر فصاحت اور بلاغت کے شاد سے ایسے عامیانہ ترجمہ کی توقع نہیں تھی۔ معروف عیسائی اصطلاحات کا استعمال بھی انھوں نے کثرت سے کیا ہے جو کہ گراں گزرتا ہے۔ یہ کہنا دشوار ہے کہ اسقام دانستہ ہیں یا نہیں لیکن ان کے باعث ان کے ترجمہ کی وقعت میں یقیناً نمایاں کمی ہوئی ہے مجموعی اعتبار سے ان کی ترجمانی قرآن اطمینان بخش نہیں ہے۔“<sup>670</sup>

5.4.13 این۔ جے داؤد (Nassim Joseph Dawood:1927-2014) کا ترجمہ قرآن

نسیم جوزف داؤد عراق میں پیدا ہو اور عراق میں قیام پذیر ہوا تھا اور اس نے قرآنیات کو اپنا موضوع بنایا۔ داؤد نے بھی دوسرے مستشرقین کی طرح قرآن مجید کے خلاف زہر افشانی میں کوئی کسر باقی نہیں چھوڑی۔ اس نے ترجمہ قرآن کے سلسلے میں اپنے پیش روؤں کے نظریات کو آگے بڑھایا۔ اس نے اپنے ترجمہ قرآن میں اسی عقیدہ اور منہج کو دہرایا جو اس سے پہلے مستشرقین پیش کر چکے تھے۔ اس ترجمہ قرآن کی ذہنی ساخت (Mind Set) کا یعنی منہج اور مزاج پر تجزیہ کرتے ہوئے قدوائی نے کہا ہے کہ یہ بھی ایک مغالطہ آمیز اور گمراہ کن ترجمہ قرآن ہے۔ چنانچہ قدوائی رقمطراز ہیں:

“As a typical Orientalist work, Dawood’s translation is designed to mislead the unsuspecting readers. It conjures up an image of Islam and the Prophet which linked inextricably with usurpation and bloodshed. Furthermore, its explanatory notes misrepresent the Quran. Nor is it a faithful translation.”<sup>671</sup>

<sup>670</sup> مستشرقین اور انگریزی تراجم قرآن (پروفیسر عبدالرحیم قدوائی کے مضامین)، مرتبہ: اختر الواسع (نئی دہلی: ابلاغ پبلی کیشنز، 2015)، 20۔

<sup>671</sup> Abdur Raheem Kidwai, Bibliography of the Translations of the meanings of the Glorious Qur’an in to English: 1649-2002 A Critical Study, 163.



قدوائی کا کہنا ہے کہ آریبری کی طرح داؤد نے بھی بعض جگہوں کا ترجمہ غلط کیا ہے اور الاعراف آیت 90، مریم آیت 70 اور 81 کے بعض اہم اجزاء کا تراجم اہم ہے۔<sup>672</sup> اس پر مستزاد یہ کہ متعدد آیات کا گمراہ کن ترجمہ اس اعتبار سے ہے کہ بسا اوقات وہ قرآنی اصطلاحات اور تراکیب کی صحیح ترجمانی کرنے سے قاصر رہا ہے۔ ڈاکٹر قدوائی ایک اور خامی کی وضاحت کرتے ہوئے لکھتے ہیں:

”اپنے پیش رو مستشرقین کی مانند ان کا بھی یہ عقیدہ ہے کہ قرآن مجید یہود و نصاریٰ کی دینی روایات اور شعائر پر مشتمل ہے۔ اسلام اور مسلمانوں سے ان کے بعد کا شاہکار ان کا یہ قول ہے جو ان کے ترجمے کے سرورق کی زینت ہے: ”قرآن آج بھی عربی طرز حیات کی اساس اور متعلقہ احکام فراہم کرتا ہے۔ اسلام کو عربوں تک محدود کرنا داؤد کی اپنی کم علمی اور تنگ نظری پر دال ہے۔“<sup>673</sup>

#### 5.4.14 الین جانز (-1933: Alan Jones) کا ترجمہ قرآن

الین جونز (-1933) اکیسویں صدی کے ایسا مستشرق ہے جس نے قرآن مجید کے سلسلے میں مستشرقین کے پرانے مباحث کو پھر سے دہرایا ہے۔ اس نے ان اعتراضات کو نئے قالب میں ڈالنے کی کوشش کی جو مستشرقین گزشتہ چار صدیوں سے پیش کرتے آ رہے ہیں۔ قرآن مجید کے خلاف بغض و عناد رکھنے میں دور جدید میں اس کا کوئی ثانی نہیں ہے۔ انھوں نے قرآن مجید کی تعلیمات اور احکام میں شکوک و شبہات پیدا کرنے میں کوئی کسر نہیں چھوڑی۔ اس نے قرآن مجید کو مناظرانہ نوعیت کی کتاب قرار دیا ہے اور یہ لفظ پورے ترجمہ قرآن میں سینکڑوں مرتبہ استعمال کیا ہے۔ سورہ بقرہ کا اس نے ایک صفحہ کا تعارف لکھا ہے جس میں چھ مرتبہ اس لفظ کا استعمال کیا ہے۔ الین جانز نے اپنے ترجمہ قرآن میں حد سے زیادہ بددیانتی اور ناانصافی سے کام لیا ہے۔ اس کی بددیانتی کی انتہا یہ ہے کہ اس نے قرآن مجید کو عیسائی اور یہودیوں کے مذہبی مصادر سے مستعار شدہ کتاب قرار دیا

<sup>672</sup> مستشرقین اور انگریزی تراجم قرآن (پروفیسر عبدالرحیم قدوائی کے مضامین)، مرتبہ: اختر الواسع (نئی دہلی: ابلاغ پبلی کیشنز، 2015)، 21۔

<sup>673</sup> مستشرقین اور انگریزی تراجم قرآن (پروفیسر عبدالرحیم قدوائی کے مضامین)، مرتبہ: اختر الواسع (نئی دہلی: ابلاغ پبلی کیشنز، 2015)، 21۔

ہے، اتنا ہی نہیں بلکہ اس نے قرآن مجید کے جمع و تدوین پر اعتراضات کیے ہیں۔ جاننے قرآن مجید میں جگہ جگہ ابہام اور شکوک و شبہات پیدا کرنے کی کوششیں کیا۔ اپنے ما قبل مستشرقین کے نقش قدم پر چلتے ہوئے انتہائی بے غیرتی کا ثبوت دیا ہے۔ ان کے اعتراضات کی کوئی انتہا نہیں ہے۔ ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں کہ یہ قرآنی سورتوں کی تاریخی نزول اور ان کی توفیقی ترتیب کے بھی قائل نہیں۔ اپنے دیباچے میں انھوں نے زہر افشانی کی ہے کہ آپ ﷺ کی وفات کے بعد کاتبوں کے تحریر کردہ مصحف کا کیا حشر ہوا۔ متعدد قرآنی سورتیں ایسی ہیں جن کی تاریخ نزول مشکوک ہے۔<sup>674</sup>

جانز کی مزید بددیانتی کو آشکارہ کرتے ہوئے ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں کہ انھوں نے سینکڑوں قرآنی اصطلاحات، تراکیب، الفاظ کو گجنگ، غیر واضح، بالکل مبہم اور معنی و مفہوم سے بالکل عاری قرار دیتے ہوئے انہیں مسترد کر دیا ہے۔ قدوائی جانز کے ترجمہ قرآن کو ماضی کے مستشرقین کے ہی کے کام کو اگلا پڑاؤ قرار دیتے ہیں اور کہتے ہیں کہ یہ ترجمہ الیگزینڈر اس کے ہی ترجمہ کا پرتو ہے۔<sup>675</sup> اس سے ان کا قرآن مجید کے خلاف بغض و عناد کا پتہ چلتا ہے۔ ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں:

“Alan Jone’s *The Quran: Translated into English*, however, marks the return of the Orientalist breed with a vengeance. It unabashedly resurrects several medieval misconceptions and half truths about Islam and the Quran. On Jone’s work one gathers the impression that the Quran is a plagiarized version of the Bible, is unintelligible and lacks order of any sort and is also ferociously polemical against non-Muslims.”<sup>676</sup>

#### 5.4.15 معیاری ترجمہ قرآن کیوں اور کیسے؟

قرآن مجید اس روئے زمین پر دنیائے انسانیت کے لیے ابدی پیغام اور پُر امن زندگی گزارنے کا واحد لائحہ عمل ہے۔

<sup>674</sup> مستشرقین اور انگریزی تراجم قرآن (پروفیسر عبد الرحیم قدوائی کے مضامین)، مرتبہ: اختر الواسع (نئی دہلی: ابلاغ پبلی

کیشنز، 2015)، 23۔

<sup>675</sup> Abdur Raheem Kidwai, *God’s Word Man’s Interpretations: A Critical Study of the 21st Century English Translations of the Qur’an*, 30.

<sup>676</sup> Abdur Raheem Kidwai, *God’s Word Man’s Interpretations: A Critical Study of the 21st Century English Translations of the Qur’an*, 27.

قرآن مجید کے نزول کے بعد تمام سابقہ شریعتیں اور آسمانی صحیفے منسوخ ہو گئے اور قرآن مجید تا قیامت روحانی اور ہدایت کا سامان فراہم کرتا رہے گا۔ قرآن مجید چوں کہ عربی زبان میں نازل ہوا اور اس کے اولین مخاطب عرب تھے جن کی مادری زبان عربی تھی اور وہ بخوبی اس پیغام کو سمجھتے تھے۔ جوں جوں اسلام کی اشاعت اور اسلامی فتوحات کا سلسلہ بڑھتا رہا اس کے پیغام کی اہمیت و افادیت بھی بڑھتی گئی۔ عرب سے باہر جو لوگ عربی زبان سے واقف نہ تھے۔ انھوں نے تراجم سے قرآن مجید سمجھنا شروع کیا۔ اس سلسلے میں یورپی و مغربی دنیا کے عیسائیوں اور یہودیوں نے مختلف زبانوں میں اپنے مذموم مقاصد کے تحت قرآن مجید کے تراجم کا آغاز کیا اور ان لوگوں نے اس کا آغاز بارہویں صدی میں کیا گیا ہے۔ اس کے بعد مستشرقین نے مختلف یورپی اور مغربی زبانوں میں تراجم کے کام کو بہت تیزی سے آگے بڑھایا۔ سولہویں صدی میں پہلی بار انگریزی زبان میں قرآن کا ترجمہ سامنے آیا اس کے بعد بے شمار انگریزی تراجم مضہ شہود پر آئے ہیں۔ ان تراجم قرآن میں قرآن مجید پر تا بڑ توڑ حملے کیے اور اس کے پیغام کو مسخ کرنے کی کوششیں کی گئیں۔ قرآن مجید کے پیغام کو محض مستشرقین ہی نے مسخ کرنے کی کوشش نہیں کی بلکہ کچھ دوسرے فرقوں نے بھی یہ کام کیا جن میں قادیانی، متجدین کا طبقہ وغیرہ قابل ذکر ہیں نے بھی اپنے مذموم مقاصد اور خواہشات کے مطابق قرآن مجید کے تراجم کیے۔ ڈاکٹر قدوائی نے ان تمام تراجم کا احاطہ کر کے تنقیدی جائزہ لیا اور ان کی جملہ کمزوریوں اور لغزشوں کو سامنے لایا اور ان کا مسکت جواب بھی دیا۔ اس سلسلے میں ڈاکٹر قدوائی لکھتے ہیں:

”انگریزی تراجم قرآن کے ضمن میں یہ ایک افسوس ناک بلکہ شرم ناک حقیقت ہے کہ مستشرقین ہی پر موقوف نہیں بلکہ، قادیانی، مسلکی عصبیت پر مبتلا اور تجد زدہ افراد نے بھی ترجمہ قرآن مجید کی آڑ میں پیغام قرآنی کو مسخ کرنے اور قارئین کو گمراہ کرنے کی ناکام کوشش کی ہے اور یہ سلسلہ ہنوز جاری ہے۔ آزادی اظہار رائے ہر فرد کا حق ہے، لیکن قرآن مجید کی تفہیم اور تشریح کے نام پر صریح نصوص قرآنی کا انکار اسلام کے بنیادی عقائد سے انحراف، اسلام کے بنیادی ماخذ مثلاً سیرت نبوی، حدیث اور صحابہ کرام کے استخفاف علمی خیانت کے ذیل میں داخل ہیں کلام الہی کی ترجمانی کے مدعی حضرات کے قلم سے کلام الہی کی معنوی تحریف بظاہر ناقابل یقین معلوم ہوتی ہے لیکن یہ امر واقعہ ہے

کہ متعدد مترجمین نے رجوع الی القرآن تو درکنار، قرآن فہمی کے باب میں طرح طرح کے مغالطے پیدا کیے بلکہ فتنے بھی برپا کیے ہیں۔<sup>677</sup>

قرآن مجید کا ترجمہ ایسا جو مستند ہو اور سب کے لیے قابل فہم ہو۔ ڈاکٹر قدوائی کے نزدیک انگریزی زبان میں قرآن مجید کے ایک ایسے ترجمہ کی ضرورت ہے جو قارئین کی ذہنی سطح اور فہم کو مد نظر رکھ تیار کیا جائے اور جو قرآن مجید کے اصل پیغام سے قریب تر ہو۔ قدوائی کے نزدیک ترجموں کی ایک بڑی تعداد کے باوجود انگریزی میں میدان اتنا بھر پور اور خاطر خواہ نہیں ہے جتنا کہ فارسی، ترکی اور اردو کے معاملے میں ہے۔ چنانچہ لکھتے ہیں:

*“In sum, notwithstanding the intense activity in the field, there is still a need for a reader friendly translation in idiomatic English which may cater to the varying needs of an ever increasing English readership. Despite a large number of translations, in English, the field is not so rich and substantial, as it is in case of Persian, Turkish and Urdu.”*<sup>678</sup>

ڈاکٹر قدوائی کا کہنا ہے کہ قرآن کے مفہوم اور پیغام کی بہتر تفہیم کو فروغ دینے کے لیے مزید وسیع، اچھی توجہ اور امداد کی ضرورت ہے: لکھتے ہیں:

*“Pressing need for more extensive, well -focused and user -friendly aids for promoting a better understanding of the meaning and message of the Qur’an.”*<sup>679</sup>

ڈاکٹر قدوائی کا مزید کہنا ہے کہ بیشتر مترجمین نے عربی الفاظ کا بالکل لفظی ترجمہ کیا یعنی انگریزی محاوروں میں انہیں منتقل نہیں کیا ہے اس لیے انگریزی بولنے والے انہیں مشکل سے سمجھ پاتے ہیں۔ دوسری قرآنی شخصیات و مقامات اور دیگر مذکور اشیا

<sup>677</sup> مجاہد علم و عمل پروفیسر عبد الرحیم قدوائی، 192 -

<sup>678</sup> Abdur Raheem Kidwai, *God’s Word Man’s Interpretations: A Critical Study of the 21st Century English Translations of the Qur’an*, xvi.

<sup>679</sup> Abdul Kader Choughley, *The Contributions of Abdur Raheem Kidwai to Qur’anic Studies* (New Delhi: Viva Books Private limited, 2019), 39.

کے بارے میں ان کی تاریخی واقفیت کم نظر آتی ہے۔ تیسرے ان تراجم میں انگریزی طبقہ کی ذہنی سطح کو ملحوظ نہیں رکھا گیا ہے۔ اس وجہ سے یہ تراجم قرآن کے مخصوص انداز ترتیب اور مخصوص اسلوب بیان تک رساں دینے میں قاصر رہتے ہیں۔<sup>680</sup>

اس لیے ڈاکٹر قدوائی کے نزدیک قرآن مجید کا ایک بہترین اور معیاری ترجمہ و تفسیر کی ضرورت ہے اور وہ ترجمہ اور تفسیر مندرجہ ذیل صفات سے متصف ہونا چاہیے:

- 1- ایک ایسا آسان ترجمہ ہو جس میں انگریزی الفاظ اور تراکیب کا صحیح اور بہترین استعمال ہو۔
- 2- ایک متوازن رویہ اختیار کیا جائے جو لفظی ترجمہ پر مبنی نہ ہو، اس کے پیرا گراف مختصر ہوں آیت بہ آیت کے بجائے مطالب و معانی سے مزین ہو۔
- 3- سورہ کا زمانہ نزول مختصر آبیان کیا جائے۔ اس کے مضامین سیرت رسول ﷺ سے آراستہ ہوں۔
- 4- مضامین سے قرآن مجید کا آفاقی پیغام واضح ہو۔
- 5- قرآنی اصطلاحات کا معنی و مفہوم عام قارئین کے لیے مختصر آبیان کیا جائے۔
- 6- الہی پیغام پر توجہ مرکوز کی جائے تاکہ مقصد اور معیاری کا تصور واضح ہو سکے۔
- 7- فقہی اختلافات سے گریز کرتے ہوئے اعتدال پر مبنی فقہی اصولوں کی تسہیل و تفہیم ہو۔
- 8- اصول تفسیر کو صحیح احادیث کی روشنی میں بیان کیا جائے۔
- 9- ترجمہ میں بہترین اسلوب کے ساتھ معقول الفاظ استعمال کیے جائیں۔
- 10- زبان کو نہایت آسان اور سہل خیال رکھا جائے۔

<sup>680</sup> شش ماہی، علوم القرآن، علی گڑھ، شمارہ جنوری۔ جون ۲۰۱۳، بضمن ادارہ کتب نما

اس کے بعد معیاری ترجمہ کے خصائص کا ذکر کرتے ہوئے ڈاکٹر قدوائی مزید لکھتے ہیں کہ اس میں ایک جامع مقدمہ ہو جس میں عقیدے کی وضاحت، پیغمبر کا اسوہ حسنہ اور قرآن مجید کی آفاقیت کی وضاحت ہو۔ نیز اس میں قرآنی اصطلاحات اور تصورات کی وضاحت بھی ضرورت ہے۔<sup>681</sup>

غرض کہ ڈاکٹر قدوائی کو قرآنیات سے بے حد دلچسپی ہے اور اس کو انھوں نے اپنی فکر و تحقیق اور تصنیف و تالیف کا میدان بنایا۔ انھوں نے مستشرقین کی کارستانیوں کو طشت از بام کرنے کا بیڑا اٹھایا اور اس میں پوری طرح سے کامیاب بھی نظر آ رہے ہیں۔ اس نکتہ رس فاضل اور قرآنی اسکالرنے مستشرقین اور معاندین اسلام کے خلاف علم و فکر، امانت و دیانت داری اور حق و صداقت کے ساتھ گزشتہ پینتیس سال سے زبردست فکری جنگ لڑی۔ اس طرح کا منفرد کام برصغیر کی حد تک کسی اور اسلامی اسکالرنے نہیں کیا۔

---

681 ڈاکٹر محمد قدوائی، انگریزی تراجم قرآن، 30۔

## فصل پنجم: 5.5

### ڈاکٹر مظفر اقبال (1954-) اور The Integrated Encyclopedia of the Qur' ān

#### 5.5.1 تدریسی و تحقیقی خدمات

ڈاکٹر مظفر اقبال کینیڈا میں مقیم پاکستانی دانش ور ہیں۔ آپ لاہور میں 1954ء کو پیدا ہوئے۔ پنجاب یونیورسٹی سے اعلیٰ تعلیم حاصل کی۔ اس کے بعد 1983ء کینیڈا کی Saskatchewan University سے کیمسٹری کے مضمون میں پی۔ ایچ۔ ڈی کی ڈگری حاصل کی۔ تکمیل تعلیم کے بعد آپ نے تحقیق کا میدان اختیار کیا اور اس سلسلے میں آپ یونیورسٹی آف سسکچوان، یونیورسٹی آف وسکونسن-میڈیسن (University of Wisconsin-Madison) اور میک گل جیسی یونیورسٹیوں میں تدریسی عہدوں پر فائز رہے۔ اس کے علاوہ کئی یونیورسٹیوں میں سائنس کے میدان میں تحقیق نگار کی حیثیت سے بھی فرائض انجام دیے ہیں۔ لیکن پھر تجرباتی سائنس کے میدان کو خیر باد کہہ کر اسلامی علوم کے مطالعہ کے لیے سے وقف کر دیا۔ تنظیم اسلامی کانفرنس کمیٹی برائے سائنسی اور تکنیکی تعاون کے آپ 1998ء سے 1999ء تک ڈائریکٹر رہے اور Pakistan Academy of Sciences میں بھی ڈائریکٹر کی حیثیت سے کام کیا۔<sup>682</sup> اس کے علاوہ کئی اہم تحقیقی اداروں کے ساتھ وابستہ رہے۔ آپ کا اصل میدان سائنس ہے لیکن سائنسی علوم کے ساتھ ساتھ علوم اسلامیہ میں بھی گہری نگاہ اور وسیع مطالعہ رکھتے ہیں۔ مغربی فکر و فلسفہ پر بھی انھیں ید طولی حاصل ہے، فکر اسلامی کی تاریخ، علم الکلام اور اسلام اور سائنس کے مباحث کا ماہر سمجھا جاتا ہے۔ اس تعلق سے انھوں نے عالم اسلام کے اکثر ممالک کا دورہ کیا اور تشنگانِ علم و تحقیق کو علم و فکر سے فیض یاب کرتے رہے۔ آپ 1979ء سے کینیڈا میں قیام پذیر ہیں۔

<sup>682</sup> Touseef Ahmad Parry, *Decandance of Muslim Intellectualism Reasons, Ramifications, and Remedies* (New Dehli: Viva Books, 2021), 94.

## 5.5.2 تحقیقی و تصنیفی سرمایہ

ڈاکٹر مظفر اقبال نے اکیس کتابیں تصنیف، ترجمہ اور تدوین کیں اور ان تصنیفات کے علاوہ آپ نے اسلام اور سائنس، اسلام اور مغرب کے درمیان تعلق، مسلمانوں کی عصری صورت حال اور اسلامی سائنس کی تاریخ پر تقریباً ایک سو سے زائد تحقیقی مقالے لکھے ہیں۔ آپ نے تفہیم القرآن کی ایک جلد (VII) کا ترجمہ بھی کیا اور یہ ترجمہ دراصل دوسرے مترجم کے ساتھ مل کر کیا ہے۔<sup>683</sup> آپ مسلم ایجوکیشن فاؤنڈیشن (کینیڈا) کے بانیوں میں سے ایک ہے، یہ ایک غیر منافع بخش تنظیم ہے، جو اساتذہ، طلبہ اور بچوں کو وسائل اور خدمات فراہم کرنے کے لیے وقف ہے۔ ڈاکٹر مظفر اقبال نے تدریسی کام کو چھوڑ کر علوم اسلامیہ کی خدمات کے لیے اپنے آپ کو وقف کر دیا ہے۔ آپ ایک معروف شش ماہی تحقیقی مجلہ *Islam and Science* کے مدیر بھی ہیں۔<sup>684</sup> ان کی چند اہم تحقیقات مندرجہ ذیل ہیں:

## The Integrated Encyclopaedia of the Qur'an 5.5.3

ڈاکٹر مظفر اقبال کی نگرانی اور ادارت میں The Centre for Islamic Sciences, Canada نے 2009ء میں پہلی مرتبہ انگریزی زبان میں قرآن مجید پر ایک مستند علمی پروجیکٹ شروع کیا جس کا نام The Integrated Encyclopaedia of the Qur'an رکھا گیا۔ اس کی پہلی جلد 2012ء میں شائع ہوئی اور اب تک اس کی دو جلدیں شائع ہو چکی ہیں۔ یہ علمی پروجیکٹ دراصل مستشرقین کی علمی کارستانیوں اور قرآن مجید کے متعلق ان کے پھیلائے ہوئے شکوک و شبہات کا جواب ہے۔ یہ انسائیکلو پیڈیا دراصل جین ڈیمن میک الف کی ادارت میں شائع شدہ Encyclopaedia of Qur'an کے جواب میں تیار کیا جا رہا ہے۔ چونکہ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے ذریعہ سے بہت سے شکوک و شبہات کو جنم دیا گیا ہے اور انہیں وسیع پیمانے پر پھیلا یا جا رہا ہے۔ یہ انسائیکلو پیڈیا چھ ضخیم جلدوں پر مشتمل ہے اور اس میں علمی اپروچ کا دعویٰ کیا گیا ہے جس کے ذریعہ سے قرآن

<sup>683</sup> Dr. Muzaffar Iqbal, <https://www.islamicknowledge.ca/muzaffariqbal.html> (as accessed on Oct. 04, 2022).

<sup>684</sup> Abdul Majid Khan, *Muhammad Asad: An Intellectual Giant of Contemporary World* (Aligarh, Averroes Academy 2018), 124.



مجید اور اس کے پیغام کو مشکوک کرنے کی کوشش کی گئی ہے۔<sup>685</sup> اس کا ازالہ کرنے کے لیے ڈاکٹر مظفر اقبال نے The Integrated Encyclopaedia Of the Qur'an تیار کرنے کا عظیم منصوبہ بنایا ہے اور اسی منصوبے کو پایہ تکمیل تک پہنچانے کے لیے محوِ جدوجہد ہیں۔ اس کمی کو دور کرنے کے لیے ڈاکٹر اقبال نے Integrated Encyclopaedia of the Qur'an مرتب کرنے کا ایک عظیم کام اپنے ہاتھ میں لیا۔ اس تعلق سے انھوں نے عالم اسلام کے معروف اہل علم سے تعاون لے رہے ہیں۔ ڈاکٹر مظفر اقبال نے اس کے علاوہ Encyclopaedia of Qur'an پر ایک مفصل و مدلل تنقیدی مضمون بھی لکھا ہے جو The Qur'an, Orientalism, and the Encyclopaedia of the Qur'an کے عنوان سے Muslim World Book Review میں 2008ء شائع ہوا ہے اور بعد میں اس پر مزید اضافہ کر کے الگ سے کتابچہ کی شکل میں بھی شائع کیا گیا ہے۔<sup>686</sup>

#### The Making of Islamic Science is an in-depth exploration 5.5.4

یہ کتاب اسلام اور سائنس کے درمیان تعلق آٹھویں صدی سے لے آج تک کی سائنسی تحقیقات کی تاریخ پر اسلامی نقطہ نظر سے بحث کی گئی ہے۔ نیز اس کتاب میں اسلامی فکر و تہذیب کے متنوع پہلوؤں اور خصوصیات پر گفتگو کی گئی ہے۔ یہ کتاب کوالا لپور سے شائع کی گئی ہے۔<sup>687</sup>

#### Science and Islam 5.5.5

یہ کتاب ڈاکٹر مظفر اقبال کی ایک اور مایہ ناز کتاب ہے۔ اس میں سات ابواب کے علاوہ کتابیات اور انڈکس بھی شامل

<sup>685</sup> Jane Dammen McAuliffe ed. Encyclopedia of the Qur'an. 6 vols. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006.

<sup>686</sup> Muzaffar Iqbal, *The Qur'an, Orientalism, and the Encyclopaedia of the Qur'an*, Journal of Qur'anic Research and Studies Volume 3 Issue 5 2008, Also available at: [https://www.muslimlibrary.com/dl/books/English\\_The\\_Quran\\_Orientalism\\_and\\_the\\_Encyclopaedia\\_of\\_the\\_Quran\\_.pdf](https://www.muslimlibrary.com/dl/books/English_The_Quran_Orientalism_and_the_Encyclopaedia_of_the_Quran_.pdf) (as accessed on Oct. 04, 2022).

<sup>687</sup> Muzaffar Iqbal, *The Making of Islamic Science is an in-depth exploration* (Kuala Lumpur: Islamic Book Trust, 2009).

ہے۔ مصنف نے اس کتاب میں اسلام کی سائنسی روایت کے مختلف پہلو، اسلام اور سائنس کے درمیان رشتے کے امتیازات اور اسلامی اداروں پر گفتگو کی ہے۔ یہ کتاب 234 صفحات پر مشتمل ہے۔<sup>688</sup>

### 5.5.6 Islam, Science, Muslims, and Technology

یہ کتاب دراصل معروف مفکر پر فیئر سید حسین نصر کے ساتھ اسلام، سائنس، مسلمان اور ٹکنالوجی جیسے موضوعات پر مکالمہ ہے۔ چوں کہ یہ موضوع دونوں صاحبان کی تحقیق کا میدان رہا ہے اسی لیے ان دونوں کے مباحث میں کافی گہرائی پائی جاتی ہے۔ یہ کتاب 210 صفحات پر مشتمل ہے۔<sup>689</sup>

### 5.5.7 قرآن حکیم کا جامع انسائیکلو پیڈیا ایک فریضہ

قرآن مجید اللہ تعالیٰ کی کتاب ہے اور ہر مسلمان کا اس پر ایمان ہے۔ اس پر ایمان و عقیدے کے بغیر وہ مسلمان نہیں ہو سکتا اور نہ ہی اس کی کوئی عمل درست ہو سکتا ہے۔ قرآن مجید مسلمانوں سے مطالبہ کرتا ہے اس کی جملہ تعلیمات پر عمل کیا جائے۔ اس کے پیغام اور احکامات کو دوسروں تک پہنچایا جائے۔ قرآن مجید نے ہر انسان کو اس بات کا مکلف بنایا کہ دوسروں کو پیغام خداوندی سے آگاہ کرے۔ اس سلسلے میں سورۃ الحج (77-78) اور سورۃ البقرہ (143) میں تفصیل کے ساتھ رہنمائی کی گئی ہے۔ مسلمانوں پر اولین ذمہ داری یہ ہے کہ وہ قرآن مجید اور اس کے پیغام کو خود بھی سمجھے اور دوسروں کو بھی سمجھائے، خود بھی اس کی تعلیمات سے روشناس ہو جائے اور دوسروں کو بھی اس کے پیغام سے مستفید فرمائے۔ معاصر دنیا میں اس تعلق سے مسلمانوں پر مزید یہ ذمہ داری عائد ہوتی ہے کہ وہ معاصر زبانوں میں کلام الہی کی درست تفہیم اور نچ پر لوگوں تک کلام الہی پہنچائیں اور اس سے متعلق جو غلط فہمیاں پیدا کی گئی ہیں ان کا ازالہ کریں اور قرآن مجید کی درست تفہیم اور تعبیر کی اشاعت و تبلیغ کریں۔

<sup>688</sup> Muzaffar Iqbal, *Science and Islam* (London Green Wood Press, 2007).

<sup>689</sup> Muzaffar Iqbal, *Seyyed Hossein Nasr in Conversation with Muzaffar Iqbal* (Islamabad, Lahore, Karachi: Dost Publications, 2009).

## 5.5.8 1EQ کا پس منظر

دور جدید میں مسلمانوں کی ایک بڑی تعداد وہ ہے جو عربی سے بالکل لاعلم ہے۔ اس کی وجہ سے وہ قرآن مجید سمجھنے سے قاصر ہیں۔ بہت ہی قلیل تعداد ایسے لوگوں کی ہے جو عربی زبان سے واقف ہیں اور قرآن کو براہ راست عربی زبان سے ہی سمجھ سکتے ہیں۔ ان مسلمانوں کی بھی ایک بڑی تعداد موجود ہے جو ناظرہ پڑھنے سے بھی معذور ہیں، اس سلسلے میں اس زبان سے محبت اور تعلق رکھنا اور اس کا سیکھنا ان کے لیے از حد ضروری ہے۔ اس وقت زمین پر رہنے والے تقریباً آٹھ ارب انسانوں میں سے ہر چوتھا یہ تسلیم کرتا ہے کہ اللہ کے سوا کوئی عبادت کے لائق نہیں اور محمد ﷺ اس کے رسول ہیں۔ یہ گواہی ہر مسلمان دیتا ہے۔ مسلمانوں کا عقیدہ ہے کہ قرآن اللہ کی طرف سے بھیجی گئی آخری کتاب ہے جو انسانیت کو صراطِ مستقیم کی طرف رہنمائی کے لیے بھیجی گئی ہے اور یہ کہ حضرت محمد ﷺ کی زندگی اس کا بہترین نمونہ ہے۔ اسلام کی تفہیم اور اس کی تعلیمات سمجھنے کے لیے قرآن کا گہرا مطالعہ اور قرآن کے علوم اور رسول ﷺ کی سیرت کا مطالعہ نہایت ضرورت ہے۔ یہ سب ذرائع کلاسیکی عربی زبان و مصادر میں ہیں لیکن آج کل صرف 8 سے 10 فیصد مسلمانوں کے پاس ان نصوص کو سمجھنے کے لیے کلاسیکی عربی زبان پر قدرت حاصل ہے۔<sup>690</sup> اس سلسلے میں **The Integrated Encyclopaedia of the Qur'an** کے ایڈیٹر اور اس کے معاونین کا کہنا ہے کہ اسی فیصد مسلمانوں کو عربی زبان میں قرآن تک براہ راست رسائی حاصل نہیں ہے اور یہاں تک کہ وہ لوگ جو اسے اس کی اصل زبان یعنی عربی میں پڑھ سکتے ہیں، اکثر اس صحت مند روایت کے عادی نہیں ہے جو قرآن کے پیغام کو سمجھنے اور اس کی اشاعت کے لیے ضروری ہے۔ اس کی وجہ سے قرآن کی تفہیم کی ترسیل کے سلسلے میں مزید مسائل پیدا ہو گئے ہیں، انسائیکلو پیڈیا کے ذمہ داروں کے نزدیک اگر مسلمانوں کے لیے قرآن تک رسائی مشکل ہو گئی ہے، تو غیر مسلموں کی ایک بڑی اکثریت کے لیے قرآن سمجھنے کی راہیں تقریباً مکمل طور پر محدود ہو جائیں گی۔ یہ نہ صرف ان لوگوں کے لیے ایک بہت بڑی آفت ہے جو قرآن اور خالق کے ساتھ تعلق نہیں رکھتے بلکہ پوری نوع انسانی کے لیے بھی آفت ہے۔<sup>691</sup> IEQ قارئین کو قابل اعتماد، مربوط اور مستند

<sup>690</sup> Muzaffar Iqbal, *Integrated Encyclopedia of the Qur'ān (IEQ): Raison d'être and Project Summary*, *Islamic Studies*, Vol. 47, No. 4 (Winter 2008), pp. 537-543.

<sup>691</sup> اس انسائیکلو پیڈیا کا پورا نام *The Integrated Encyclopedia of the Quran* ہے اور اس کی مستند ویب سائٹ [www.iequran.com](http://www.iequran.com) پر اس کی تمام

تفصیلات موجود ہیں۔

اسکا لرشپ کے ساتھ پیش کرتا ہے جو کلاسیکی اسلامی تفسیری کاموں کے وسیع ذخیرے کے ساتھ ساتھ قرآنی علوم سے متعلق متعدد دیگر کاموں سے اخذ کیا گیا ہے اور اس کی نمائندگی کرتا ہے۔ اس تاریخی پس منظر میں سنٹر فار اسلامک سائنسز نے ایک پروجیکٹ تیار کیا تاکہ قرآن کا ایک جامع انسائیکلو پیڈیا منصوبہ شہود پر لایا جائے۔<sup>692</sup>

#### 5.5.9 سنٹر فار اسلامک سائنسز (CIS) اور IEQ

دو ہزار عیسویں (2000) میں معروف اسلامی مفکر ڈاکٹر مظفر اقبال نے سنٹر فار اسلام اینڈ سائنس (Center for Islamic Sciences) کے نام کے تحت کینیڈا میں ایک تحقیقی ادارہ قائم کیا اور اس کے بعد 2013ء میں اس کا نام ہلکا سا تبدیل کر کے Center for Islam and Science رکھا گیا۔<sup>693</sup> اس ادارے نے گزشتہ تیس سالوں میں اسلام اور سائنس کے درمیان تعلق، مباحث اور مسلم دنیا کے روحانی، فکری اور سماجی منظر نامے کی تشکیل نو میں اہم کردار ادا کیا ہے۔ یہ ادارہ اسلامی فکر و تہذیب پر بطور خاص مقالات و تصنیفات بھی شائع کرتا ہے۔ اس مرکز سے Islamic Sciences کے نام سے ایک تحقیقی جریدہ بھی شائع ہو رہا ہے اور اس کے تمام شمارے اس کی ویب سائٹ پر موجود ہے۔<sup>694</sup> سنٹر فار اسلام اینڈ سائنس نے 2009ء میں ایک بین الاقوامی پروجیکٹ شروع کیا تاکہ قرآن کا مربوط انسائیکلو پیڈیا تیار کیا جاسکے۔ اس کا نام The Integrated Encyclopaedia of the Qur'an تجویز کیا گیا ہے۔ ویب سائٹ پر اس کے تعارف کے بارے میں لکھا گیا ہے:

”یہ جلدیں عنقریب مغرب کی ہر لائبریری میں ہوں گی یہ اسلام کی اور مغرب میں اسلامی علوم کی ایک عظیم خدمت ہے اور مستقبل میں تقابلی دینی مطالعات کی ایک عظیم خدمت ہے۔“<sup>695</sup>

یہ انسائیکلو پیڈیا دراصل سات جلدوں پر مشتمل ایک منفرد حوالہ جاتی پروجیکٹ ہے جو قرآن پر چودہ صدیوں سے محیط اسلامی

<sup>692</sup> <https://iequran.com/project/index.php> (as accessed on Oct. 05, 2022)

<sup>693</sup> Touseef Ahmad Parry, Decandance of Muslim Intellectualism Reasons, Ramifications, and Remedies, 94.

<sup>694</sup> <https://jis.cis-ca.org/> (as accessed on Oct. 06, 2022)

<sup>695</sup> The Integrated Encyclopaedia of the Qur'an (IEQ) <https://iequran.com/index.php> (as accessed on Oct. 06, 2022)

اسکا لرشپ کا احاطہ کرتا ہے اور قرآن سے متعلق مستند علوم و معارف کا وسیع علمی ورثہ جمع کیا گیا جو کسی مغربی زبان میں آج تک کسی بھی موجودہ حوالہ جاتی پروجیکٹ یا کتاب میں نہیں ملتا۔ اس کے مصادر اور اس کی سند کے بارے میں مزید لکھا گیا ہے:

“Conceived as an authoritative scholarly work based on fourteen centuries of Islamic scholarship, the Integrated Encyclopedia of the Qur’ān (IEQ) is the first English language reference work on the Qur’ān based entirely on primary sources.”<sup>696</sup>

’اسلامی اسکا لرشپ کی چودہ صدیوں پر مبنی ایک مستند علمی کام کے طور پر تصور کیا گیا، قرآن کا مربوط انسائیکلو پیڈیا (IEQ) قرآن پر انگریزی زبان کا پہلا حوالہ کام ہے جو مکمل طور پر بنیادی ماخذ پر مبنی ہے۔‘

اس کی پہلی جلد اس ادارے سے جلد (A سے B تک کے مشمولات) 2013ء میں شائع ہوئی اور یہ چار سو (400) صفحات پر مشتمل ہے۔<sup>697</sup> دوسری جلد Be سے D تک 2016ء میں شائع کی گئی ہے اور اس کی باقی جلدیں ہر اٹھارہ ماہ کے بعد شائع کرنے کا منصوبہ ہے۔<sup>698</sup> لیکن ابھی تک اس کی دوہی جلدیں طبع ہو کر منظر عام پر آچکی ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا کی ہر جلد تقریباً 550 سے 600 صفحات کی ضخامت تک رکھنے کا منصوبہ ہے۔ اس کے 515 مضامین و مقالات (Entries) میں اس کا پانچواں حصہ مکمل ہو گیا ہے۔ 2020ء میں اس منصوبے کو آن لائن پروجیکٹ کے طور پر دوبارہ ترتیب دیا گیا تھا اور اس اقدام کے ساتھ IEQ اب عالمی سطح پر آن لائن مفت دستیاب رکھا گیا۔ آن لائن ورژن میں A سے Z تک تمام مضامین و مقالات دستیاب رکھے گئے ہیں۔ ویب سائٹ پر A کے تحت 34 مضامین، B کے تحت 29 مضامین، C کے تحت 43 مضامین، D کے تحت 32 مضامین، E کے تحت مضامین، F کے تحت 22 مضامین، G کے تحت 16 مضامین، H کے تحت 31 مضامین شامل ہیں، اور یہ سلسلہ X تک جاری ہے۔ جو مضامین ابھی مکمل یا اپ لوڈ نہیں کئے گئے تو وہاں پر to be completed لکھا گیا ہے۔<sup>699</sup>

<sup>696</sup> The Integrated Encyclopedia of the Qur’ān (IEQ) <https://iequran.com/index.php> (as accessed on Oct. 07, 2022).

<sup>697</sup> Muzaffar Iqbal, Integrated Encyclopedia of the Qur’ān (Sherwood Park, Canada: Centre for Islamic Sciences, 2013).

<sup>698</sup> <https://iequran.com/project/index.php> (as accessed on Oct. 07, 2022).

<sup>699</sup> Integrated Encyclopedia of the Qur’ān, <https://iequran.com/project/index.php> (as accessed on Oct. 08, 2022).

مضمون کا ڈھانچہ بہت ہی منضبط انداز میں تیار کیا گیا ہے، مثلاً Darkness یعنی ظلمات پر مضمون کا ڈھانچہ مندرجہ ذیل طریقے سے ترتیب دیا گیا ہے:

- Darkness
- Definitions and Usage
- Creation of Darkness
- Physical Darkness
- Figurative Darkness
- Darkness of Disbelief
- Bibliography<sup>700</sup>

عربی اور قرآنی اصطلاحات کا Transliteration کا بھی خاص اہتمام کیا گیا ہے۔ نیز ہر عربی اصطلاح کا انگریزی حروف تہجی کے ساتھ رکھا گیا ہے۔ مثلاً Ability کا معنی 'Ablution، 'istitaa، 'ghusl، wadu، tayammum انگریزی الفاظ ہی میں پیش کیا گیا ہے۔ IEQ تمام تصورات، شخصیات، مقامات، واقعات اور قرآن میں مذکور چیزوں اور علوم کو مخاطب کرتا ہے۔ اس کے علاوہ مضامین اور مقالات کے عناوین اور ناموں کے انتخاب کے سلسلے میں اس بات کا خصوصی اہتمام کیا گیا ہے کہ ان کی حرمت مجروح نہ ہو۔ مثال کے طور پر عیسیٰ علیہ السلام پر مقالہ "1" کے تحت ہی رکھا گیا لیکن جو اسے Jesus کے تحت کالم یا مضمون تلاش کرنا چاہیے گا ان کی سہولت کے لئے حرف 'J' میں اس کے مناسب مقام پر ایک اضافی حوالہ دے دیا گیا تاکہ ہر ایک آسانی سے تلاش کر سکے۔<sup>701</sup>

5.5.10 انسائیکلو پیڈیا اور اس کے ذمہ داران

IEQ ایک زبردست علمی کام ہے۔ اس کو منظم انداز میں تیار کیا گیا ہے۔ اس کے جرنل ایڈیٹر معروف سائنس داں اور

<sup>700</sup> Note about the IEQ project <https://online.iequran.com/> (as accessed on Oct. 08, 2022).

<sup>701</sup> <https://iequran.com/project/index.php> (as accessed on Oct. 08, 2022).

اسلامی دانش ور ڈاکٹر مظفر اقبال ہیں۔ ان کے علاوہ چار ایسوسیٹ ایڈیٹرز، دو اسسٹنٹ ایڈیٹرز اور عالم اسلام کے چھ معروف دانش ور اس کے مشاورتی بورڈ میں شامل ہیں۔

جنرل ایڈیٹر (General Editor): ڈاکٹر مظفر اقبال

مشاورتی بورڈ (Advisory Board): اس کے مشاورتی بورڈ میں ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمیؒ (ریاض)، ڈاکٹر ولید الامری (مدینہ یونیورسٹی)، ڈاکٹر نور الدین عطر (دمشق)، ڈاکٹر سمیرانس (سیریا)، ڈاکٹر کمال حسن (میلشیا)، ڈاکٹر ظفر اسحاق انصاریؒ (پاکستان)، ڈاکٹر مزمل صدیقی (امریکہ)، شیخ عبداللہ ادریس علی (کینیڈا) شامل ہیں۔

ایسوسیٹ ایڈیٹرز (Associate Editors): اس کے ایسوسیٹ ایڈیٹرز میں نصیر احمد، عاصم رشید، ڈاکٹر جرنیل حداد اور ڈاکٹر اوکتاوس سبا (Oktavas Csaba) شامل ہیں۔

اسسٹنٹ ایڈیٹرز (Assistant Editors): باسط کریم اقبال اور زکریا الخطیب اس کے معاون ایڈیٹرز میں شامل ہیں۔

لنگویج ایڈیٹر (Language Editor): اس کے لنگویج ایڈیٹر ڈاکٹر محمد عیسیٰ ولی ہیں۔

انسائیکلو پیڈیا کے ان ذمہ داران سے پتہ چلتا ہے کہ یہ کام بہت سنجیدہ اسلامی اسکالرز کی نگرانی میں تیار کیا گیا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا میں جنرل ایڈیٹر، نائب مدیران کے سب سے زیادہ مقالات و مضامین شامل ہیں۔<sup>702</sup>

### 5.5.11 Integrated Encyclopedia of the Qur'ān کیوں؟

قرآن کا مربوط انسائیکلو پیڈیا (IEQ) دراصل ایک فوری اور عصری ضرورت کے جواب میں تیار کیا گیا ہے اور جین ڈیمن میک اولف کی تیار کردہ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے جواب میں مدن کیا گیا ہے۔ ڈاکٹر مظفر اقبال اس انسائیکلو پیڈیا کے بارے میں لکھتے ہیں:

*“IEQ will directly compete with Brill's Encyclopaedia of the Quran (EQ), which is by far the only other extensive reference work on the Qur'an in English. IEQ, however, differs substantially from EQ in its*

<sup>702</sup> Integrated Encyclopedia of the Qur'ān, <https://iequran.com/project/index.php> (as accessed on Oct. 08, 2022)

conception, organization of material, as well as sources.”<sup>703</sup>

قرآن پر علمی مباحث اور گفتگو پر تین سو سال سے زیادہ عرصے سے ان لوگوں کا غلبہ رہا ہے جو قرآن مجید کو ایک نازل شدہ متن نہیں مانتے اور نہ ہی قرآن کو وہ اصل مقام اور حیثیت دینے کے لیے تیار ہے جو قرآن مجید کے لیے از حد ضروری ہے۔ اسلام کی علمی روایت پر مبنی قرآن کے اصل پیغام کو پیش کرنے والے مستند ماخذ پر مبنی حوالہ جات کے بغیر اب تک ہزاروں ایسے کام منظر عام پر آچکے ہیں جو قرآن اور اسلام کی مسخ شدہ تصویر پیش کرتے ہیں۔ IEQ کو انگریزی زبان کے پہلے حوالہ جاتی کام کے طور پر تصور کیا جاتا ہے جس میں قرآن پر مسلمانوں کے چودہ سو سال کی علمی اسکالرشپ کو شامل کیا گیا ہے۔ اس میں قرآن کے ساتھ صدیوں کی علمی وراثت سے عصر حاضر کے قارئین کو متعارف کرانے کے لیے معتدل اور بااعتماد علمی نقطہ نظر پیش کیا گیا ہے۔ یہ انسائیکلو پیڈیا محفوظ طریقے سے پرائمری ذرائع تک اچھی طرح سے دستاویزی اسکالرشپ پر منحصر ہے۔ انگریزی زبان میں قرآن کے بارے میں کوئی معیاری اور مستند حوالہ جاتی کام نہیں پایا جاتا ہے جو اس کی بنیادی بحث کے طور پر اختیار کرتا ہو کہ قرآن ایک نازل شدہ متن ہے۔ اس کو اسلامی اور قرآنی علوم سے وابستہ علماء کے علاوہ اور عربی زبان سے واقفیت نہ رکھنے والے قارئین تک اس کی رسائی کو یقینی بنانے کے لیے The Integrated Encyclopaedia of the Qur'an کے مدیران نے کو انگریزی زبان میں مرتب کیا ہے۔<sup>704</sup> اس کی خوبی یہ ہے کہ یہ کلاسیکی اور عصری حوالہ جات سے مزین ہے۔ دور حاضر میں انگریزی زبان میں اتنا بڑا علمی ورثہ ایک جگہ جمع کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ اس جیسا مستند علمی کام کسی بھی مغربی زبان میں اب تک نہیں ہوا۔ انسائیکلو پیڈیا کے ذمہ داروں کا کہنا ہے کہ مسلمانوں کی چودہ سو سالہ علمی روایت پر مبنی یہ حوالہ جاتی کام قرآن مجید کی وسیع تفسیری روایت، علوم الحدیث اور دیگر علوم اسلامیہ کی روشنی میں مستشرقین کے پھیلائے گئے شبہات کا ایک جامع اور مدلل جواب بھی ہے۔ یہ انسائیکلو پیڈیا مسلمانوں، غیر مسلم متلاشانِ حق اور سنجیدہ محققین اور غیر جانب دار مصنفین اور اسکالرس کے لئے ایک اہم مصدر بھی ہے اور راہ ہدایت کا ذریعہ بھی۔ جنرل ایڈیٹر ڈاکٹر مظفر اقبال لکھتے ہیں:

<sup>703</sup> Muzaffar Iqbal, *Integrated Encyclopedia of the Qur'an* (IEQ): Raison d'être and Project Summary, *Islamic Studies*, Vol. 47, No. 4 (Winter 2008), pp. 537-543 .

<sup>704</sup> Integrated Encyclopedia of the Qur'an ,<https://iequran.com/faq.php> (as accessed on Oct. 8, 2022).



“Conceived as a reference work based on fourteen centuries of Islamic scholarship, *The Integrated Encyclopaedia of the Qur'an (IEQ)* strives to bring to the English-speaking world a unique blend of classical and contemporary Islamic scholarship on the Qur'an in an accessible and reader-friendly format. It is meant for both Muslim and non-Muslim general readers who are looking for an authentic source of in-depth and scholarly knowledge on the Quran and its message, as well as academic scholars.”<sup>705</sup>

اس علمی کام سے محققین، اساتذہ، مصنفین، عام مسلمان قاری اور وہ سب انسان جو قرآن اور اس کے پیغام کو سمجھنا چاہتے ہیں، مستفید ہوں گے۔ حماد بن خلیفہ یونیورسٹی کے پروفیسر اور معروف ماہر قرآنیات جوزف لمبرڈ (Joseph Lumbard) اس انسائیکلو پیڈیا کے بارے میں لکھتے ہیں:

“The entire first volume is essential reading for everyone in the field of Islamic studies. The breadth of sources employed for each article is exemplary. If the remainder of the volumes are of the same quality as the first, the IEQ will reshape the field of Qur'anic studies in the Western academy for generations to come. The quality of scholarship demonstrates that one can do superb scholarship in the manner of Western academia without adopting the premises of its secular worldview.”<sup>706</sup>

اسلامی علوم کے میدان میں ہر ایک کے لیے پہلی جلد کا مطالعہ ضروری ہے۔ ہر مضمون کے لیے استعمال کردہ ذرائع کی وسعت مثالی ہے۔ اگر بقیہ جلدیں پہلی جلد کی جیسی معیار کی ہیں، تو IEQ آنے والی نسلوں کے لیے مغربی اکیڈمی میں قرآنی علوم کے شعبے کو نئی شکل دے گا۔ اسکالرشپ کا معیار یہ ظاہر کرتا ہے کہ کوئی بھی اس کے سیکولر عالمی نظریہ کے احاطے کو اپنائے بغیر مغربی اکیڈمی کے انداز میں شاندار اسکالرشپ پیش کر سکتا ہے۔

<sup>705</sup> *The Integrated Encyclopaedia of the Qur'an (IEQ)* <https://iequran.com/index.php> (as accessed on Oct. 09., 2022).

<sup>705</sup> Muzaffar Iqbal, *Integrated Encyclopedia of the Qur'an (IEQ): Raison d'être and Project Summary, Islamic Studies*, Vol. 47, No. 4 (Winter 2008), pp. 537-543.

<sup>706</sup> What are scholars saying, <https://iequran.com/pdf/Endorsements.pdf> (as accessed on Oct. 09, 2022).

## 5.5.12 انگلینڈ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا مقصد

اکثر غیر مسلم افراد قرآن مجید سے غیر مانوس ہوتے ہیں اور بالواسطہ یا بلاواسطہ اس اجنبیت کا ایک گہرا احساس پیدا کر دیتا ہے کہ کس طرح سے وہ اس پیغام کو سمجھنے کے لیے تیار ہو جائے۔ زیادہ سنجیدہ متلاشی قرآن مجید کے پیغام کی تفہیم کے لیے لکھی جانے والی کتابوں سے مدد لینے کی کوشش کرتے ہیں اور اکثر مستشرقین کی انتہائی پرفسوں اور حق و باطل کی مخلوط تحریروں کے جال میں پھنس جاتے ہیں یا ایسی کتب سے دوچار ہوتے ہیں جن سے ان کی تشفی نہیں ہوتی کیونکہ یہ تحریریں مسلمانوں کے قلم سے نکلی ہیں لیکن ان کے اساسی مفروضات، زبان و ادب، مواد یا طرز تحریر انہیں راس نہیں آتا۔ ان حالات میں قرآن حکیم کا جامع انسائیکلو پیڈیا ایسے مخلص غیر مسلموں کے لئے ایک اہم ذریعہ ثابت ہو گا کیونکہ اس کے تقریباً ساڑھے چھ سو مقالے قرآن مجید کے پیغام کو اس طرح پیش کریں گے کہ مغربی تعلیم و تربیت سے پروان چڑھنے والے اذہان کے لیے اسے سمجھنے میں کوئی دشواری نہ ہوگی۔ اس لیے میں سنٹر فار اسلامک سائنسز جامع اور مربوط انسائیکلو پیڈیا تیار کرنے کا منصوبہ بنایا ہے جو گزشتہ چودہ صدیوں کے علمی ذخیرے کو استعمال میں لاتے ہوئے قارئین کے تین طبقوں کے لیے مفید ہو گا:

1- مسلمان قاری جو تفہیم قرآن کے لیے براہ راست عربی زبان اور دینی روایات سے فائدہ نہیں اٹھا سکتے۔

2- ایسے غیر مسلم جو خلوص دل قرآن مجید کے پیغام کو سمجھنا چاہتے ہیں۔

3- مسلمان اور غیر مسلم محقق اور استاذہ، خواہ وہ تخصیص طور پر یا قرآن مجید سے متعلق کسی بھی موضوع پر تحقیقی کر رہے ہوں یا

پھر ان کی علمی اور تحقیقی سرگرمیوں کا محور عمومی طور پر اسلام سے متعلق ہو۔<sup>707</sup>

اس انسائیکلو پیڈیا کے اعلیٰ علمی اصولوں کو برقرار رکھتے ہوئے قرآن سے متعلق محض مستند معلومات کا ہی خزانہ نہیں

بلکہ قرآن مجید کو ایک نازل شدہ متن کی حیثیت سے پیش کرنا اس پر وجیکٹ کا بنیادی مقصد ہے۔

<sup>707</sup> Integrated Encyclopedia of the Qur'an, Ahttps://online.iequran.com/ (as accessed on Oct. 09, 2022).

## 5.5.13 قرآن مجید، اکیڈمیہ اور IEQ

انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کو تیار کرنے کا ایک مقصد یہ ہے کہ ان اسکالرس، محققین اور اساتذہ کے لیے قرآن اور قرآنی علوم کی زبردست علمی روایت سے باخبر اور مستفید ہونے کے لیے راہ ہموار کرنا ہے جو یونیورسٹیوں میں درس و تدریس اور تحقیق سے وابستہ ہیں۔ دورِ حاضر میں عصری دانش گاہوں میں اسلام اور علوم اسلامیہ سے متعلق عربی زبان سے براہِ راست اخذ و استفادہ نہ کے برابر کیا جاتا ہے جس کی وجہ اصل مصادر سے قرآنی مباحث اور اس کا پیغام پیش نہیں کیا جاتا ہے۔ عصری اداروں سے وابستہ لوگ قرآن اور علوم القرآن کو ثانوی مصادر پر زیادہ انحصار کرتے ہیں۔ اصل قرآنی اسکالرشپ کے ساتھ یہ ایک بڑا المیہ ہے۔ اس کمی کو دور کرنے کے لیے مذکورہ انسائیکلو پیڈیا کو منضہ شہود پر لانے کا منصوبہ بنایا ہے تاکہ علوم القرآن سے متعلق متلاشانِ حق قرآن مجید کے اصل مباحث اور مضامین سے آگہی حاصل کر لیں۔ قرآن مجید سے متعلق تمام مواد ایسے مستشرقین کا لکھا ہوا ہے جو رسالت محمدی ﷺ کا انکار کرتے ہیں اور قرآن مجید کو ذاتی تصنیف تخلیق قرار دیتے ہیں۔ مستشرقین کا ادبی مواد، کتب اور حوالہ جاتی مصادر تصدیق اور تکذیب کے اختلاط کی پیداوار ہیں۔ گزشتہ چودہ سو سال کی اسلامی روایت کی بنیاد پر جس تفصیل، وسعت اور گہرائی سے قرآن مجید کا موجودہ IEQ کا خاکہ تیار کیا گیا ہے ایسا کوئی کام خالص اسلامی نقطہ نظر سے انگریزی زبان میں موجود نہیں ہے۔ لہذا یہ انسائیکلو پیڈیا سینکڑوں نئے مصادر کی نشاندہی کرتا ہے، اور قرآن مجید کے تمام موضوعات اور اس میں مذکور تمام شخصیات اور مقامات کے متعلق مستند مواد فراہم کرتا ہے۔ وہ محقق اور مدرس جو خاص طور پر قرآن حکیم کے بارے میں کسی موضوع پر تحقیق کر رہے ہیں اور وہ بھی جو عمومی طور پر اسلام اور اسلامی فکری روایت سے دلچسپی رکھتے ہیں، اس انسائیکلو پیڈیا کو یکساں طور پر مفید پائیں گے۔ امید ہے کہ یہ انسائیکلو پیڈیا علمی تحقیق کی نئی راہیں کھولنے میں معاون و مددگار ہو گا، اس میں موجود حوالہ جات محققین کے لیے نئے مصادر کی نشاندہی کریں گے اور چونکہ یہ صرف ایسے علماء اور محققین کے قلم سے تحریر کیا جا رہا ہے جو قرآن حکیم کو اللہ کلام تسلیم کرتے ہیں، اس لئے اس سے مغربی اکیڈمیہ کی علمی روایت میں انگریزی زبان میں پہلی بار ایک ایسا حوالہ جاتی کام سامنے آئے گا جو چودہ سو سال کے خزانے تک رسائی کی نئی راہیں کھولے گا۔<sup>708</sup>

<sup>708</sup> Integrated Encyclopedia of the Qur'an, <https://iequran.com/project/index.php> (as accessed on Oct. 09, 2022).

### 5.5.14 پہلا مستند حوالہ جاتی کام

ایڈیٹر اور اس کے معاونین کے نزدیک IEQ علمی دنیا میں ایک منفرد حوالہ جاتی علمی کام ہے اور IEQ سنجیدہ اسلامی اسکالرشپ کا حامل ہے۔ اس کا بنیادی موقف یہ ہے کہ قرآن ایک نازل شدہ متن ہے اور ساتھ ہی ساتھ علمی اصولوں اور معیارات کو برقرار رکھتا ہے۔ یہ معاصر دنیا کے لیے روایتی اسلامی نقطہ نظر اور قرآن کی مستند اسکالرشپ کے لیے ایک بنیاد فراہم کرتا ہے۔ اس تعلق سے IEQ قرآنیات کے میدان میں ایسا واحد کام ہے۔ جنرل ایڈیٹر اور اس کے معاونین کا کہنا ہے کہ ہم امید کرتے ہیں کہ ماہرین اسلامیات اور اسکالرس اس حوالہ جاتی کام کا خیر مقدم کریں گے۔ اسلامی اسکالرشپ کی چودہ صدیوں پر مبنی ایک مستند علمی کام کے طور پر تصور کیا گیا، قرآن کا مربوط انسائیکلو پیڈیا (IEQ) انگریزی زبان کا پہلا حوالہ جاتی کام ہے جو مکمل طور پر بنیادی ماخذ پر مبنی ہے۔ اعلیٰ علمی و تحقیقی معیار کے ساتھ IEQ روایتی اسلامی مصادر کا احاطہ کر کے اہل علم و فکر کو اپنی طرف متوجہ کرتا ہے اور اس میں قرآن، حدیث کے مجموعے اور تفاسیر، سوانح، لغات، کلاسیکی تاریخ، فقہی احکامات، سیرتی مصادر اور معاصر قرآنی لٹریچر پر مبنی مقالات شامل ہیں۔ اس سے قبل مغربی زبان میں اس طرح کا انسائیکلو پیڈیا کی کام تیار نہیں کیا گیا تھا۔ IEQ کی خاصیت یہ ہے کہ یہ کئی سطحوں پر بنیادی ماخذ پر مشتمل مواد کو مربوط اور منظم طور پر پیش کرتا ہے۔ نیز اس میں الہی متن پر اسلامی علمی روایات، قرآن کا تصوراتی ڈھانچہ اور اس کے مجموعی پیغام کو بھی ایک مربوط نظریہ کے طور پر پیش کیا گیا جو بیک وقت معاصر اور کلاسیکی اسکالرشپ کا حسین امتزاج ہیں۔<sup>709</sup>

### 5.5.15 IEQ میں اہل سنت والجماعت کی نمائندگی

IEQ کے لیے ضروری قرار دیا گیا ہے کہ اس کے معاونین اور مصنفین کا باعمل مسلمان ہونا چاہیے۔ اس کے اندراجات لکھنے کے لیے صرف مسلمان علماء کو مدعو کیا جاتا ہے۔ مصنفین ادارتی ٹیم کے ساتھ مل کر کام کرتے ہیں اور ان کے کام کا

<sup>709</sup> Integrated Encyclopedia of the Qur'an <https://iequran.com/project/index.php> (as accessed on Oct. 09, 2022).

دوسرے اسکالرس آنکھ بند کر کے جائزہ لیتے ہیں۔ اس لیے یہ انسائیکلو پیڈیا اہل سنت والجماعت کے عقیدے کی نمائندگی کرتا ہے اور یہ فقہ کے معاملات میں چاروں سنی مکاتب فکر کا احاطہ کرتا ہے۔ یہ اشعری-ماتریدی عقیدہ کے تنوع کو مد نظر رکھتا ہے۔ IEQ کے اہل کاروں نے مصنفین کے لیے یہ شرط بھی عائد کر رکھا ہے کہ قرآن اور سنت کے دائرہ کار سے باہر کوئی رائے تسلیم نہیں کیا جائے گا۔ اندراجات کے سلسلے میں مصنفین کی ذاتی رائے کو قبول نہیں کیا جاتا ہے۔ قرآن مجید سے متعلق (خواہ وہ معتبر ہو یا فقہی نوعیت کا) مکمل طور پر انسائیکلو پیڈیا کے متعین شدہ پیمانوں کے تحت ہی شامل کیا جائے گا۔ IEQ قرآن کی تفسیر نہیں ہے بلکہ یہ ایک انسائیکلو پیڈیا ہے جو 1400 سال کے مسلم اسکالر شپ پر مبنی علوم القرآن سے متعلق تفصیلات فراہم کرتا ہے۔ ماقبل جدید دور کے کاموں کو ترجیح دی جاتی ہے۔ کوشش کی جاتی ہے کہ دستیاب قدیم ترین ذرائع کو بروئے کار لایا جائے اور روایت میں ان کے پہلے ظہور تک مواد اور نظریات کا پتہ لگایا جائے۔ صرف صحیح احادیث استعمال کی جاتی ہیں۔<sup>710</sup>

#### 5.5.16 انسائیکلو پیڈیا کے مشمولات کا ڈھانچہ

اس انسائیکلو پیڈیا کا ڈھانچہ قرآن مجید کے اصل متن کو مد نظر رکھتے ہوئے بنایا گیا ہے۔ اس کے مدیران نے خصوصی توجہ سے اس بات پر دی ہے کہ قرآن مجید میں موجود تمام تصورات، مباحث اور دلائل و تفصیلات اس کے متن کے ارد گرد گھومتے ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا میں حروف تہجی کے دائرے ہی میں موضوعاتی طور پر مضامین و مقالات جمع کیے گئے ہیں۔ ہر مضمون میں موضوع بحث پر سیر حاصل گفتگو کی گئی ہے اور مطالعہ کے دوران کئی بھی تشنگی نہیں رہ جاتی ہے۔ مثلاً جانوروں کے بارے میں مبسوط مقالہ پیش کیا گیا ہے جس میں قرآن میں مذکور مختلف النوع کے تمام 32 جانوروں کے بارے میں معلومات دی گئی ہیں۔ اسی طرح بہت سے دوسرے اندراجات بھی ہر اعتبار سے قابل استفادہ ہے۔ جس سے میں زندگی کے مختلف مسائل اور تعلیمی تصورات کو خوب سے خوب تر بنانے کے لیے فائدہ اٹھا سکتے ہیں۔<sup>711</sup> انسائیکلو پیڈیا کے ڈھانچے اور تنظیم کے بارے میں جہز ایڈیٹر ڈاکٹر مظفر اقبال لکھتے ہیں:

<sup>710</sup> Frequently asked questioned <https://iequran.com/faq.php> (as accessed on Oct. 09, 2022).

<sup>711</sup> <https://iequran.com/faq.php> (as accessed on Oct. 09, 2022).

“The editors have identified approximately 650 entries and several hundred cross-references covering all concepts, places, and persons mentioned in the Qur'an. Entries have been divided into five categories: special, major, medium, minor, and short according to their word count and assigned to Muslim scholars specializing in various fields of Qur'anic studies.”<sup>712</sup>

#### مالی اعانت 5.5.17

IEQ کو علمی منصوبے سے دلچسپی رکھنے والے افراد، اداروں، وقف اور کاروباری سیکٹر کے ذریعے مالی اعانت فراہم کی جا رہی ہے۔ نیز اس پروجیکٹ کو پایہ تکمیل تک پہنچانے کے لیے کوئی بھی فرد، تاجر، یا کارپوریشن مالی تعاون کر سکتا ہے جس کے لیے یہ نہایت ضروری ہے کہ یہ تعاون قانونی ذرائع سے حاصل کیے جائیں۔ یہ بات بھی واضح کی گئی ہے کہ صدقات و زکوٰۃ کے رقومات لینے سے گریز کیا جائے گا۔<sup>713</sup>

<sup>712</sup> The Integrated Encyclopedia of the Qur'ān (IEQ) <https://iequran.com/index.php>

<sup>712</sup> Muzaffar Aqbal, *Integrated Encyclopedia of the Qur'ān* (IEQ): Raison d'être and Project Summary, *Islamic Studies*, Vol. 47, No. 4 (Winter 2008), pp. 537-543.

<sup>713</sup> Integrated Encyclopedia of the Qur'ān, [www.iequran.com](http://www.iequran.com) (as accessed on Oct. 09, 2022)

## خلاصہ بحث

”مستشرقین کے قرآنی افکار: ایک تنقیدی جائزہ“ ایک دلچسپ موضوع ہے اور اس پر کام کرنے کی ضرورت بھی ہے۔ مستشرقین نے ہر دور میں مختلف جہتوں سے قرآن مجید پر بے شمار اعتراضات کیے اور مختلف نوعیتوں سے شکوک و شبہات پیدا کیے ہیں۔ قرآنیات سے متعلق ایسا کوئی موضوع نہیں رہا ہے جہاں انھوں نے منفی طور سے اظہار خیال نہ کیا ہو۔ انھوں نے علوم القرآن کے ہر گوشے کو تحقیق و تصنیف کا موضوع بنایا۔ ایسا لگتا ہے کہ اس کے علاوہ ان کی دلچسپی اور تحقیق کا کوئی اور میدان نہیں ہے۔ جب سے انھوں نے قرآن مجید کو اپنی فکر و خیال اور نقد و تبصرہ کا موضوع بنایا تب سے وافر مقدار میں لٹریچر تیار کیا گیا ہے۔ یہ ایک ایسا سلسلہ ہے جو نہ تھمنے والا ہے۔ مستشرقین نے قرآنیات کو اپنے مطالعہ اور تحقیق کا موضوع بنایا اور پوری توجہ آغاز سے لے کر آج تک مبذول کر رکھی ہے۔ قرآن مجید میں اس مزاج کے حاملین کے بارے میں ارشاد فرمایا گیا ہے کہ یہ منکرین حق کہتے ہیں کہ اس قرآن کو ہرگز نہ سنو اور جب یہ سنایا جائے تو اس میں خلل ڈالو، شائد کہ اس طرح تم غالب آ جاؤ۔ (حم السجدہ: ۲۶) مستشرقین کا یہی مقصد ہے کہ قرآن میں قرطاس و قلم اور مختلف وسائل کے ذریعے سے خلل ڈالا جائے اور اس میں طرح طرح کی خامیاں نکالی جائیں تاکہ کوئی فرد یا قوم اس کی طرف مائل نہ ہو جائے۔ مسلمانوں کے دینی، روحانی اور اخلاقی سرچشموں کو ناقص ثابت کرنے لیے اور ان کے ایمان کو متزلزل کرنے کے لیے مسلمانوں کے ذہنوں اور دلوں میں تشکیک کا بیج بونا مغربی اہل علم اور طبقہ استشراق کا ایک بڑا مقصد ہے۔ تشکیک پر مبنی ان کے لٹریچر نے قرآن کے بارے میں کئی طرح کی بدگمانیاں اور شکوک و شبہات پیدا کیے۔ قرآن مجید کو انھوں نے خاص طور پر اپنی افترا پر دازی، الزامات و ابہامات، طعن و تشنیع اور تنقید کا نشانہ بنایا۔ انھوں نے اپنی تصنیفات کے ذریعہ عالم اسلام کے تعلیم یافتہ طبقے میں قرآن مجید کی عظمت اور اس کی جملہ خوبیوں کے بارے میں بدظنی اور بدگمانی پھیلا دی۔ مستشرقین کی تحقیقات کا مقصد مسلمانوں اور جدید اذہان میں قرآن سے متعلق تشکیک پیدا کرنا ہے تاکہ مسلمانوں کے ذہنوں پر فکری غلبہ حاصل کیا جائے۔ مستشرقین نے شکوک و شبہات پیدا کرنے کے لیے قرآن مجید کو ایک اہم ہتھیار کے طور استعمال کیا ہے۔ وہ مطالعات قرآن کو اس طرح پیش کرتے ہیں کہ گویا قرآن بھی تاریخی مراحل سے گزر کر تغیرات کا شکار ہوا ہے اور اس میں مختلف نقائص اور عیوب پیدا ہوئے ہیں۔ مستشرقین کی عادت ہے کہ وہ پہلے مفروضہ قائم کر لیتے ہیں کہ یہ ایسا ہے اور ویسا ہے۔ اس کے بعد ان کی ساری تحقیقات ان ہی مفروضات کے گرد گھومتی ہیں۔ ان کے افکار اور خیالات میں اس قدر تضاد پایا جاتا ہے جس کی علمی اور تحقیقی دنیا میں کوئی مثال نہیں ملتی۔ مستشرقین کو علمی حلقوں اور اکیڈمک

میدان میں بڑے بڑے محققین اور دانش ور تصور کیے جاتے ہیں اور ان کا علمی و تحقیق معیار بھی کافی بلند مانا جاتا ہے اور انہیں سند کی حیثیت سے پیش کیا جاتا ہے۔ نیز یورپی اور مغربی دنیا میں اور عالم اسلام میں تجدد پسند طبقے میں ان کے علم اور ان کی تحقیقات کو خاص پذیرائی ملتی ہے لیکن جب بات قرآن کی آتی ہے تو یہی محققین، دانش وران اور مصنفین جانب داری اور تعصب کے شکار ہو جاتے ہیں۔ وہ اپنی تحقیقات میں زہر گھولتے ہیں اور ہر رطب و یابس چیز کو قرآن اور حدیث نبوی ﷺ کی طرف منسوب کر دیتے ہیں۔ حیرت ہوتی ہے کہ جب وہ دیکھتا ہے اس وقت ان مستشرقین کی دانش وری اور غیر جانب داری کہاں غائب ہو جاتی ہے۔ قرآنیات پر استشرق کا کام بہت وسیع اور پھیلا ہوا ہے۔ اس کا دائرہ کار بھی بہت بڑا ہے۔ اس کے ہر موضوع اور پہلو کا احاطہ کرنا ناممکن ہے۔ اسی لیے میں نے مقالے میں اختصار کے ساتھ اس کے کام کا جائزہ لیا۔ میں نے اپنے مقالے کو محدود کر کے اکیسویں صدی کے تناظر میں مستشرقین کے کام کا احاطہ کر کے جائزہ لینے کی کوشش کی۔

عصر حاضر میں مستشرقین نے سابق مستشرقین کی طرح قرآن کے بارے میں اظہار خیال کیا اور انہی اعتراضات اور شبہات کو دہرایا جو سابق مستشرقین ماضی میں پیش کر چکے ہیں۔ موجودہ مستشرقین سابق اور ہم مشرب مستشرقین کی تحریروں کی روشنی میں نئی تحقیقات سامنے لاتے ہیں۔ ان کے ہاں کوئی نئی بات یا کوئی نئی فکر نہیں ہوتی ہے جس سے علم و تحقیق میں اضافہ ہو۔ جب وہ کسی دینی یا قرآن کے کسی پہلو پر بحث کرتے ہیں تو اصل اور بنیادی مصادر سے ہٹ کر اپنا موقف پیش کرتے ہیں۔ انہوں نے مبہم انداز میں دنیا کے سامنے اسلام کو پیش کیا۔ ان میں سے بعض مستشرقین ایسے ہیں جنہوں نے محض ذوق و مذاق کے مطابق علم و تحقیق سے رشتہ جوڑا اور فکر و تحقیق میں قابل تحسین اضافہ کیا اور بعض ایسے بھی ہیں جنہوں نے مشنری مقاصد کے تحت علم و تحقیق کا کام کیا۔ ایسے افراد کی تعداد بہت ہی قلیل ہے جنہوں نے اخلاص کی بنیاد پر علمی کام کیا ہے۔ اس طبقے نے قرآن کے مطالعہ کے لیے ایک ایسا طریقہ اختیار کیا ہے جس میں تنقیدی رویہ زیادہ پایا جاتا ہے جو کہ اب عیسائی اور یہودی علماء اور دانش وروں کے مطالعہ کا معمول ہے۔ ان کی تحقیقات کا محرک بظاہر حصول علم اور تحقیق نہ تھا بلکہ ان دینی مصادر کی ایک ایسی تعبیر پیش کرنا تھا جس سے خود مسلم ذہن متاثر ہو۔ اس نوعیت کی کوششوں کے پیچھے بظاہر ان محققین کے وہ تجربات تھے جو انہوں نے بائبل کے حوالے سے کیے تھے۔ بائبل کی تاریخ اور اس کی تعلیمات کو انہوں نے تحقیق کے خود ساختہ اصولوں پر جانچنا شروع کر دیا۔ بائبل کے مطالعہ کے دوران ان کو محسوس ہوا کہ بائبل کا جن تحقیقی بیانیوں کے ذریعہ تجزیاتی و تنقیدی جائزہ لیا گیا ہے، یہی



طریق کار قرآن مجید پر بھی نافذ کیا جانا چاہیے۔ اس کے بعد طبقہ استشرق نے تحقیق کے اس پیمانے کو ایک مسلم اصول کے طور پر قرآن مجید کی تاریخ و تدوین اور ترتیب پر تحقیق کا ذریعہ بنایا۔ بیسویں صدی میں یہ طریق کار عروج پر پہنچ گیا اور اس کے نتیجے میں قرآن سے متعلق بے شمار شکوک و شبہات وجود میں آئے۔

عصر حاضر میں استشرق اور قرآن ایک سلگتا ہوا موضوع (Hot Debate) ہے۔ دورِ حاضر میں اس موضوع کی اہمیت بہت بڑھ گئی ہے اور یہ اسکالر س کی دلچسپی کا موضوع بھی بن گیا ہے۔ نیز اس موضوع پر تحقیقی کام کرنے کا رجحان بھی بڑھ گیا ہے۔ راقم کو بھی استشرق اور قرآن کے موضوع سے دلچسپی ہے اسی لیے میں نے اپنے تحقیقی مقالے کے لیے ”مستشرقین کے قرآنی افکار: ایک تنقیدی جائزہ (اکیسویں صدی کے خصوصی حوالے سے) کا عنوان منتخب کیا ہے۔ میرا یہ مقالہ پانچ ابواب میں منقسم ہے اور ہر باب چار فصلوں پر مشتمل ہے۔

#### مقالے کا خلاصہ

زیر نظر مقالے کا پہلا باب ”مستشرقین کے مطالعات قرآنی کا تاریخی جائزہ“ کے عنوان سے قائم کیا ہے

اس باب میں مستشرقین کی تحقیقات بیسویں صدی کے اختتام تک کا احاطہ کیا گیا ہے۔ اس باب کی چار فصلیں ہیں اور پہلی فصل ”استشرق: مفہوم، مقاصد اور محرکات“ کے عنوان سے ہے۔ اس میں سب سے پہلے استشرق کا لغوی و اصطلاحی معنی و مفہوم پیش کیا گیا ہے اور استشرق کے بارے میں ایڈورڈ سعید کی تحقیق کو زیر بحث لایا گیا ہے۔ اس کے بعد استشرق کی پوری تاریخ بیان کی گئی ہے اور یہ بتایا گیا ہے کہ اس کا آغاز و ارتقاء کہاں سے اور کب سے ہوا ہے۔ اس گفتگو میں یہ بات واضح کر دی ہے کہ اس کی تاریخ صلیبی جنگوں سے جالمتی ہے۔ صلیبی جنگوں کے بعد ہی سے عیسائی دنیا نے بڑے پیمانے پر اسلام کی فکر و تہذیب کو اپنا ہدف بنانا شروع کیا۔ جب عیسائیوں اور یہودیوں کو صلیبی جنگوں میں منہ کی کھانا پڑی، تو انہوں نے اپنی دانش گاہوں میں اسلامی علوم کے شعبے قائم کیے تاکہ وہ اسلام کی علمی وراثت میں متنوع شکوک و شبہات اور اشکالات پیدا کر سکیں۔ انیسویں صدی کے پہلے نصف میں مستشرقین نے کئی یورپی اور مغربی ممالک میں مشرق کے تمام زاویوں اور پہلوؤں کا مطالعہ کرنے کے لیے

سائنسی و مشرتی مطالعات پر مبنی ادارے قائم کرنا شروع کر دیے۔ مقالہ میں جہاں استشراق کے اغراض و مقاصد بیان کیے گئے ہیں وہاں یہ واضح کر دیا گیا ہے کہ کن مقاصد کے تحت وہ علم و تحقیق کا کام کرتے ہیں۔ طبقہ استشراق نے اسلام اور اس کے مصادر کے تئیں اپنے اندر جو غلط فہمیاں پال رکھی تھیں اس کی وضاحت تفصیل کے ساتھ کر دی گئی ہے۔ مستشرقین کے مذہبی، علمی و تحقیقی، سیاسی اور اقتصادی محرکات پر بھی بات کی گئی ہے اور اس سوال کا تفصیل کے ساتھ جواب دیا کہ مستشرقین کی تحقیقات کے پیچھے کیا محرکات کار فرما تھے۔ نیز ان کی استعماری ذہنیت پر بھی گفتگو کئی گئی ہے کہ ان کے تحقیقی و تصنیفی کاموں میں استعماری ذہنیت نے کس طرح سے عروج حاصل کیا اور استعماری قوتوں نے کیوں کر طبقہ استشراق کی پشت پناہی کی۔ مستشرقین نے تحقیقات کے دوران جو منہج استعمال کیا ہے اس پر بھی بحث کی گئی ہے اور اس بحث کے دوران یہ بات واضح ہو گئی ہے کہ انھوں نے کوئی مخصوص منہج اختیار نہیں کیا اور نہ ہی کوئی ان کا علمی طریقہ کار رہا ہے۔ نیز ان کے طریق تحقیق میں تعصب اور جانب داری کا عنصر غالب رہا ہے جس کی وجہ سے ان کی تحریروں میں جامعیت نہیں رہی ہے۔ ان کی تحقیق کا مرکز و محور مفروضات ہیں اور ان ہی مفروضات کو پالش کر کے تحقیق کا روپ دے دیتے ہیں۔ فصل دوم ”ترجم قرآن کی تحریک اور مستشرقین“ میں سب سے پہلے اس کے آغاز و ارتقاء کے بارے میں بحث کی۔ بارہویں صدی سے عیسائی دنیا نے لاطینی زبان سے قرآن مجید کے تراجم کا آغاز کیا۔ اس کے بعد تراجم نگاری میں مستشرقین نے وسیع پیمانے پر کام کیا، ان تراجم میں پادری نسیقی ٹاس (Nicitas) کا ترجمہ، رابرٹ آف کیٹن (Robert of Ketton: 1110-1160)، جان آف سگیویا، اینڈر دیویرا، لونس مراکی، جارج سیل، تھوڈور آرنالڈ، گستا فلو گل، ی۔ ایچ۔ پالمر، جے۔ ایم۔ راڈویل، ریچرڈ ڈیل، آر تھر جان آر میری، این۔ جے۔ داؤد، ایلن جان، قابل ذکر ہیں۔ تراجم قرآن کے تعلق سے مستشرقین کا منہج اور ان کے تراجم کا جائزہ بھی لیا ہے۔ ان تراجم قرآن سے یہ بات ثابت ہوئی ہے کہ مستشرقین نے ہدایت یا علم و معارف کی حصول کے لیے قرآن کے تراجم نہیں کیے بلکہ اس کے پیچھے کچھ اور مقاصد کار فرما تھے۔ مطالعہ سے یہ بات بھی ثابت ہوئی ہے کہ انھوں نے ان تراجم قرآن میں بدیانتی اور تحریف سے کام لیا۔ یہ تمام تراجم مناظراتی نوعیت کے ہیں۔ ان تراجم میں قرآن مجید کے ساتھ انتہائی ناانصافی اور بخل سے کام لیا گیا ہے۔ مستشرقین نے قرآن مجید کے ترجمہ کرنے کو اپنی دلچسپی کا مرکز بنایا۔ بعض لوگ وہ بھی ہیں جنھوں نے تراجم کے ذریعہ سے یہ باور کرانے کی

مذہب کو ششیں کہیں کہ قرآن مجید محمد ﷺ کی تصنیف ہے۔ بعض لوگ وہ بھی ہیں جو قرآن مجید کا مصدر یہودیت و عیسائیت کی مذہبی کتابوں کو قرار دیتے تھے اور علی الاعلان اس مفروضے کو پیش کرتے ہیں کہ قرآن مجید کا مصدر و منبع بائبل ہے۔ مستشرقین کا ایک طبقہ وہ بھی ہے جو قرآن مجید کی لسانی و ادبی اور اعجاز پر اعتراضات اٹھانے کے لیے ترجمہ نگاری کا کام کرتے ہیں۔ گویا کہ قرآن مجید کو اللہ کے کلام ہونے سے انکار کرنا ان کا مقصد و حید قرار پایا ہے۔ مستشرقین نے ان ترجمہ میں ان بنیادی اور مشترکہ طور پر یہ موقف پیش کیا ہے کہ قرآن مجید کا نہ کوئی وجود اور نہ ہی اس کی کوئی حیثیت ہے۔ ان کے نزدیک قرآن مجید بائبل سے ماخوذ ایک ملغوبہ ہے جس کا حقیقی دنیا میں کوئی کردار نہیں ہے اور نہ ہی اس کی تعلیمات میں کوئی جان ہے۔ مذکورہ فصل میں ان کی بعض آراء کا جائزہ بھی لیا گیا اور واضح کیا ہے کہ ان کی آراء محض مفروضات ہیں جن کے پیچھے کوئی معقول دلیل نہیں ہے۔

فصل سوم ”مطالعات قرآن اور مستشرقین“ کے حوالے سے ہے اور اس میں انیسویں اور بیسویں صدی میں مستشرقین کے مطالعات قرآن اور ان کی مشہور تصنیفات پر بحث کی گئی ہے۔ اس میں ولیم میور، نولدکیے، اگناز گولڈزیہر ڈیوڈ سیمونل مارگیولیتھ، ولیم کلیئر ٹسڈال، چارلس کٹلر ٹوری، ریچرڈ ہیل، آر تھر جفری، ر جیس بلاشیر، آر تھر جان آر بیری، ولیم ٹنگمری واٹ ایڈورڈ وانسبرو، جان برٹن کی تحقیقات کا ذکر کیا گیا۔ استشراتی فکر اور ان کے لٹریچر میں قرآن کو ایک ناقابل اعتبار کتاب قرار دی گئی ہے اور قرآن سے متعلق منفی خیالات کا بھرپور اظہار خیال کیا گیا ہے۔ بنیادی طور پر قرآن کے خلاف یہ معاندانہ رویہ اختیار کیا گیا ہے۔ بیسویں صدی میں انسائیکلو پیڈیا آف اسلام مستشرقین کا ایک بڑا کام ہے، اس کو بھی گفتگو کا موضوع بنایا۔ اس فصل میں یہ واضح کرنے کی کوشش کی گئی ہے کہ مغربی و یورپی دنیا میں مشہور مستشرقین اور ان کی مشہور تصنیفات کیونکر سند کی حیثیت رکھتی ہیں اور ان تصنیفات سے جدید تعلیم یافتہ طبقہ پر کس طرح کے اثرات مرتب ہوتے ہیں۔

فصل چہارم میں مستشرقین کے چند نمایاں قرآنی مباحث پر گفتگو کی گئی ہے جن میں قرآن مجید کو بائبل سے ماخوذ قرار دینا، قرآن مجید کو محمد ﷺ کا کلام قرار دینا، قرآن کے جمع و تدوین پر اعتراضات، سورتوں کی نزول ترتیب سے انکار کرنا، قرآن مجید کی قراءتوں پر اعتراضات اور نسخ و منسوخ آیات پر اعتراضات قابل ذکر ہیں۔ ان کے علاوہ بھی بے شمار اعتراضات ہیں لیکن

اس فصل میں چھ بنیادی اعتراضات کو نقل کیا ہے۔ نیز یہ بھی واضح کر دیا ہے کہ کس مستشرق نے کس اعتراض کو بحث کا موضوع بنایا۔ مستشرقین نے قرآن پر جو اعتراضات کیے ہیں وہ کوئی نئے نہیں بلکہ پرانے ہی اعتراضات کو پھر سے دہرایا جا رہا ہے۔ اس قسم کے اعتراضات اس وقت بھی کیے گئے تھے جب قرآن کا نزول ہو رہا تھا، خود قرآن نے ان اعتراضات کو جگہ جگہ نقل کر کے ان کے مدلل جوابات بھی دیے ہیں۔ گویا کہ عہد نبوت ﷺ میں قرآن پر کیے گئے اعتراضات اور مستشرقین کے شبہات اور اعتراضات بالکل ایک جیسے ہیں۔

مقالے کا دوسرا باب بہ عنوان ”بیسویں صدی میں مستشرقین کے قرآن پر اعتراضات کا جائزہ“ ہے۔ اس میں پہلی فصل ”قرآن پر مستشرقین کے اعتراضات کی نوعیت بیسویں صدی کے اختتام تک“ کے موضوع پر ہے اس میں سب سے پہلے استشراتی منصوبوں کے تین اہم مراحل پر گفتگو کی گئی ہے۔ پہلے مرحلے میں عیسائی علماء اور مشاہیر نے اسلام کے بنیادی مصادر پر تنقیدی نگاہوں سے پیش کیا اور پیغمبر اسلام کو ایک جعل ساز، اسلام تمام بدعتوں کا مجموعہ اور قرآن کو خرافات کا مصدر قرار دیا ہے۔ ان لوگوں کے شدت اختیار کرنے کی وجہ اسلام کا تیزی سے پھیلاؤ رہا اور وہ اس صورت حال کو برداشت نہیں کر پارہے تھے۔ یہ استشراتی منصوبے کا پہلا مرحلہ کہلاتا ہے۔ اس کے بعد دوسرا مرحلہ اٹھارہویں صدی سے شروع ہوتا ہے اور اس مرحلے میں اسلامی نصوص پر از سر نو غور کرنے کا آغاز ہوا اور یہ مرحلہ اگرچہ مدافعانہ تھا لیکن تنقید کے معاملے میں شدت باقی رہی۔ تیسرا مرحلہ بیسویں صدی کی تیسری دہائی سے شروع ہوتا ہے۔ وانسبرو (J-Wansborough: 1928-2002) اس مرحلے کا بانی قرار دیا جاسکتا ہے۔ اس کے بعد مغرب اور یورپ میں اسلامی اسکالرشپ کو بحث میں لایا گیا ہے۔ قرآن کے تین مستشرقین کا مناظرانہ اپروچ اور ان کی تحقیقات میں کمزوریوں پر روشنی ڈالی۔ اسلام کے بارے میں مغربی اسکالرشپ کو تاریخی طور پر ”مستشرقین“ کے علم و تحقیق کا تصور کہا جاتا ہے۔ مستشرقین نے مغرب میں قرآن کی تاریخی اور عصری تفہیم پر بلاشبہ ایک اہم کردار ادا کیا ہے۔ انھوں نے اسلام کے متنوع پہلوؤں پر مختلف سیاق و سباق اور نقطہ نظر سے کام کیا ہے۔ قرآن، حدیث، سیرت، اسلام کی تاریخ، قانون، سماجی، سیاسی، اقتصادی اور اسلامی تہذیب کو اپنے علمی، ادبی تصنیفات اور کالموں کا عنوان بنایا۔ غرض کہ انھوں نے کوئی ایسا گوشہ نہیں چھوڑا جہاں اسلامی نصوص اور مصادر پر ایک مخصوص فکر کے تحت علمی کام نہ کیا ہو۔

اسلام کے بنیادی مصادر خصوصاً قرآن مجید کے ساتھ مستشرقین کالب و لہجہ نہایت تعصب و جانب داری پر مبنی اور مناظراتی تھا جس کا حقیقت پسندی سے کوئی تعلق نہ تھا۔ زیر نظر فصل میں یہ بھی واضح کیا ہے کہ مستشرقین کی تحقیقات میں بنیادی مصادر کا فقدان پایا جاتا ہے اور تحقیق کے دوران یہ بات ثابت ہوئی ہے کہ وہ بنیادی مصادر کی روشنی میں وہ لوگ اپنی تحقیقات اور مباحث کو مدلل نہیں کر پاتے ہیں اور زیادہ تر اپنے ماقبل مستشرقین اور مغربی اہل علم کی تحقیقات پر انحصار کرتے ہیں۔ قرآن اور علوم القرآن کے سلسلے میں مستشرقین ان کتب اور تحقیقات پر زیادہ انحصار کرتے ہیں جو مستند نہیں ہوتے ہیں۔ اٹھارہویں، انیسویں اور بیسویں صدی کے مستشرقین کا یہ عمومی طرز عمل رہا ہے۔ نولدیکے، بلاشیر، ریچرڈ بیل، ٹسڈال وغیرہ اس قطار میں سرفہرست ہیں۔ مستشرقین اپنی تحقیقات میں مدہنت کا طرز عمل اختیار کرتے ہوئے بحث کو آگے بڑھاتے ہیں اور اس کے بعد فوراً تنقید پر اتر آتے ہیں۔ انھوں نے اپنے افکار و نظریات اور اپنی تحقیقات کے آغاز میں تعارفی الفاظ پیش کرنے کا طریقہ استعمال کیا ہے جس کو (Appreciating Mode) کہا جاتا ہے۔ وہ پہلے تعریف بیان کرتے ہیں کہ قرآن مجید ایک لاشانی اور غیر معمولی کتاب ہے۔ نیز اس کتاب کی زبان بھی نہایت فصیح و بلیغ ہے لیکن ان کی نیت یہ ہوتی ہے کہ قرآن ایک آسمانی کتاب نہیں ہے۔ ان کی تحقیقات میں استعماری ذہنیت کا پورا اثر چھایا ہوا ہے، یہ بھی زیر نظر باب کا موضوع بنایا کہ انھوں نے کس طرح قرآن پر بائبل کی تنقید کے مناہج کا اطلاق کیا۔

فصل دوم بعنوان ولیم کلیئر ٹسڈال (W. St. Clair Tisdall: 1859-1928) کے اعتراضات کا جائزہ ہے۔ اس فصل میں سب سے پہلے ولیم کلیئر ٹسڈال کی حیات و خدمات اور اس کی تحقیقات و تصنیفات کا تعارف کرایا۔ اس کے بعد ولیم کلیئر ٹسڈال اور قرآن کا ماخذ کے عنوان سے گفتگو کی گئی ہے ٹسڈال نے کئی اعتراضات کیے ہیں لیکن اس کا سب سے بڑا اعتراض یہ ہے کہ قرآن کو بائبل سے مستعار لیا گیا ہے اور قرآن کی تعلیمات بائبل سے مشابہت رکھتی ہیں۔ ٹسڈال نے علوم اسلامیہ کو تحقیق و تصنیف کے لیے خاص موضوع بنایا۔ اس حوالے سے قرآنیات پر اس کی ایک کتاب The Original Source of the Qur'an کافی مشہور ہے۔ اس نے اس تصنیف میں اسلام اور قرآن پر اعتراضات کیے اور مختلف انداز سے شکوک و شبہات پھیلانے میں اہم رول ادا کیا۔ ٹسڈال کی فکر اور تحقیق کا بنیادی نچوڑ یہ ہے کہ قرآن وحی الہی نہیں ہے بلکہ یہ عیسائی و یہودی

روایات اور ان کی مذہبی کتب سے مستعار لیا گیا ہے۔ ٹسڈال نے قرآن پر کئی اعتراضات اٹھائے ہیں جن میں سے ایک اعتراض یہ ہے کہ قرآن بائبل سے ماخوذ ہے۔ جب اس اعتراض کا جائزہ لیا گیا تو یہ بات واضح ہو گئی ہے کہ اس اعتراض میں کوئی گہرائی یا دلیل نہیں ہے اور نہ ہی اس میں کوئی حقیقت یا سچائی نظر آرہی ہے۔ ہمارے پاس ایسی کوئی شہادت نہیں ہے کہ حضرت محمد ﷺ کی رسائی عیسائیوں کی کتب تک ہوئی ہے۔ یہ ممکن ہے کہ عہد نامہ عتیق کے کچھ حصے ورقہ بن نوفل اور عیسائی برادری کے پاس رہے ہوں اور وہ حضرت خدیجہؓ کو ملے ہوں لیکن اس بات کی کوئی دلیل نہیں ملی ہے کہ آپ ﷺ نے مذکورہ دونوں شخصیات سے علمی استفادہ کیا ہے۔

اس کے بعد تیسری فصل میں ریچرڈ بیل کے اعتراضات کا جائزہ لیا گیا ہے۔ اس فصل میں سب سے پہلے ریچرڈ بیل کی خدمات اور اس کی تصنیفات کا تعارف کرایا۔ اس کے بعد بیل کے اعتراضات پیش کیے۔ بیل نے ترتیب آیات پر سوال اٹھایا اور پھر خود ساختہ ترتیب کو وضع کر دیا۔ اس کی پوری تحقیق اس بات کے ارد گرد گھومتی ہے کہ قرآن کی موجودہ ترتیب گمراہ کن ہے اسی لیے اس کو ترتیب نو کی ضرورت ہے۔ اس سلسلے میں اس نے اپنے ترجمہ قرآن کو خود ساختہ ترتیب میں ترجمہ کیا۔ قرآنی سورتوں کی جو تاریخی ترتیب ہے، بیل کے نزدیک اسی ترتیب پر قرآن کو مرتب کرنا چاہیے۔ اس نے روایتی اور توفیقی ترتیب کو رد کر دیا اور خود ساختہ ترتیب قائم کر کے اپنے ترجمہ قرآن کو ترتیب دیا ہے جو کہ ایک تحریفی حرکت ہے۔ مزید یہ کہ اس نے بے۔ ایم راڈویل کی تقلید میں قرآن مجید کی غلط تشریح کر کے اس میں تضاد پیدا کرنے کی کوشش کی ہے تاکہ قرآن مجید کے بارے میں دنیا کے سامنے ایک منفی تصویر سامنے آجائے۔ ریچرڈ بیل نے قرآن کی آیات، ان کی خارجی و اندرونی نظم اور ربط کا جائزہ لینے کے ساتھ اسباب نزول، قراءت، قرآنی متن کی تاریخ، نسخ و منسوخ آیات، قرآن کے اجنبی الفاظ، سورتوں اور آیات کی تدوین و ترتیب اور حروف مقطعات جیسے موضوعات پر بحث کی۔ سورتوں کو ان کے معمول کے برعکس رکھا ہے اور یہ ترتیب اس نے الجھنوں کو دور کرنے کے لیے کیا ہے۔ آیات کی جو فطری، توفیقی اور تاریخی تقسیم تھی وہ اکثر جگہوں پر تبدیل کر کے اپنی من پسند ترتیب میں رکھا ہے۔

فصل چہارم ڈاکٹر جان برٹن (John Burton: 1929-1982) کے اعتراضات پر مشتمل ہے۔ اس فصل میں سب سے پہلے جان برٹن کی حیات و خدمات اور اس کی تصنیفات کا تعارف پیش کیا۔ جان برٹن نے بھی قرآن پر کئی اعتراضات کیے ہیں لیکن اس فصل میں جمع و تدوین پر اس کے اعتراض کا جواب دیا گیا ہے۔ جان برٹن قرآن مجید کے جمع و تدوین پر اعتراضات کے ضمن میں کہتا ہے کہ محمد کے انتقال کے کچھ عرصہ بعد قرآن لکھنے کا سلسلہ شروع کیا گیا اور عہد نبوت ﷺ میں قرآن کو تحریری شکل میں محفوظ نہیں کیا گیا ہے۔ برٹن مزید لکھتا ہے کہ صحابہ کی طرف منسوب جو مصاحف ہیں یا پھر جو دیگر قرآنی مصاحف پائے جاتے ہیں وہ سب بعد کی پیداوار ہیں۔ ان اعتراضات کا تنقیدی جائزہ لیا ہے اور ثابت کیا ہے کہ برٹن اپنے دعوے میں سچا نہیں ہے۔ اس جو جمع و تدوین سے متعلق جو بھی اعتراض کیا ہے، اس کی حیثیت ایک مفروضہ سے زیادہ نہیں ہے۔ جان برٹن ان مستشرقین میں شامل ہے جنہوں نے قرآن مجید پر دیگر اعتراضات کے ساتھ جمع و تدوین پر اعتراضات بھی کیا ہے۔ وہ اس ضمن میں کہتا ہے کہ محمد کے انتقال کے کچھ عرصہ بعد قرآن کی کتابت کا سلسلہ شروع کیا گیا اور عہد نبوت ﷺ میں قرآن کو تحریری شکل میں محفوظ نہیں کیا گیا ہے۔ برٹن مزید لکھتا ہے کہ صحابہ کی طرف منسوب جو مصاحف ہیں یا پھر جو دیگر قرآنی مصاحف پائے جاتے ہیں وہ سب بعد کی پیداوار ہیں۔ اس کا کہنا ہے کہ حضرت عثمان کے دورِ خلافت میں جو قرآن مرتب کیا گیا تھا وہ بھی نامکمل حالت میں ہم تک پہنچی ہے۔ اس لیے یہ ایک نامکمل کتاب ہے۔ مزید لکھتا ہے کہ قرآن کے جمع و تدوین کے بارے میں مسلمان الجھن اور تضاد کے شکار ہیں۔

مقالے کا تیسرا باب ”اکیسویں صدی میں مستشرقین کے قرآن پر اعتراضات“ کے عنوان سے ہے۔ اس میں چار فصلیں قائم کی ہیں اور اس میں پہلی فصل ”اکیسویں صدی میں مغرب میں قرآنی اسکالرشپ کی نوعیت“ کے عنوان سے ہے۔ سب سے پہلے قرآن اور تجدید پسند نظریات پر اظہار خیال کیا گیا ہے ان میں جان و انسبرو، اینڈریو رپن، مائیکل کوک اور پیٹریشیا کرون شامل ہیں۔ اس کے بعد ریڈیکل قرآنی اسکالرشپ پر بحث کی اور چند مستشرقین کے کام کا تعارف کرایا جن میں گنٹر لونگ (Günter Lulling: کرستوف لوکسن برگ (Christoph Luxenberg)، یہودانیو (Judah D. Nevo) شامل ہے۔ اکیسویں صدی کے تناظر میں یورو۔ امریکن اسکالرشپ کے کام کا بھی جائزہ لیا ہے اور یہ واضح کیا کہ کچھ مثبت کام بھی ہو رہا ہے۔ نیز مغربی

اسکالر س کا قرآنی پروچ کو بھی گفتگو کا موضوع بنایا اور یہ واضح کرنے کی کوشش کی کہ مستشرقین نے عصر حاضر میں قرآن کا لسانیاتی، ادبی اور موضوعاتی مطالعہ کی طرف رجحان زیادہ پایا جاتا ہے اور اس حوالے سے تحقیقی و تصنیفی کام بھی ہو رہا ہے۔ اس کے بعد تین مشہور معاصر مستشرقین کے قرآنی افکار کا جائزہ لیا ہے جن میں مائیکل کوک، جین ڈیمن میک اولف اور ڈاکٹر اینڈریو لارنس رپن شامل ہیں۔ مستشرقین میں سے اگناز گولڈزیہر وہ پہلا مستشرق ہے جس نے انیسویں صدی کے آخر میں مصادر اسلامی کی صحت کے بارے میں تشکیک پیدا کرنے کی کوشش کی اور کہا کہ اکثر حدیث کی روایات دوسری اور تیسری صدی ہجری میں منسوخ شہود پر آئیں جب مسلمانوں میں اعتقادی اور فقہی اختلافات پیدا ہوئے اور ان اختلافات کے نتیجے میں ہر مکتب فکر اور گروہ نے اپنی آراء کو مدلل کرنے اور تقویت دینے کے لیے من گھڑت روایات وضع کر لیں، اس لیے یہ روایات قابل اعتماد نہیں۔ بعد ازاں جوزف شناخت نے گولڈزیہر کے مفروضوں کو عملی جامہ پہنایا۔ بیسویں صدی کے نصف میں جوزف شناخت نے گولڈزیہر کے نظریات سے متاثر ہو کر اس کی تائید میں یہ ثابت کرنے کی کوشش کی کہ احادیث من گھڑت ہیں اور قرآن پہلی اور دوسری صدی ہجری میں شریعت اسلامیہ کا مصدر نہیں تھا۔ معاصر مغربی دنیا قرآن پر تنقیدی مطالعہ کرنے کے تعلق سے مستشرقین نے ایک نئی لہر کو جنم دیا اور جو بیسویں صدی کی آخری دہائیوں میں وجود میں آئی۔ مستشرقین کے اس گروہ کو عام طور پر نظر ثانی کی فکر یا تجدید پسند فکریا مطالعہ نو (Revisionism) کے نام سے جانا جاتا ہے۔ اس نظریہ کے مطابق قرآن کی موجودہ شکل تاریخی مراحل سے گزرنے کے بعد سامنے آئی ہے اور اس میں تغیرات پہلی اور دوسری صدی ہجری میں تسلسل کے ساتھ کیے جاتے رہے ہیں۔ کئی اہم مستشرقین کی فکر کا بنیادی مرکز اسی نکتے پر مرکوز رہا ہے اور اس فکر کو مغربی اکادمیہ کا حصہ بنایا گیا۔ مطالعہ نو کے حامیوں میں سرفہرست وانسبرا، پیٹریشیا کرون، مائیکل کوک اور یہودانیو، ابن وراق، اینڈریو رپن، ٹوبی لسٹرو وغیرہ شامل ہیں۔ بہت سے مغربی اسکالر س اور محققین نے کئی پہلوؤں پر قرآنیات کے تین متنوع علمی کام انجام دیے ہیں۔ یہ علمی کام اکیڈمک سطح پر بھی کیا گیا اور انفرادی سطح بھی مغربی اسکالر س نے اپنی دلچسپی دکھائی ہے۔ دور حاضر میں قرآنیات کی طرف مغربی اسکالر س کا رجحان بڑھ گیا ہے۔ مغرب میں اب علمی مطالعے (Academic Study) کا دور ہے۔ اس سلسلے میں کئی اسکالر س اور اسلامیات کے اساتذہ نے قابل تحسین کام انجام دیا اور قرآن اور اس کی تفسیر اور اس کی تعلیمات کی خوبیوں کو ابھارا۔



دوسری فصل کا عنوان میں مائیکل کوک کے اعتراضات کا جائزہ“ کے عنوان سے ہے۔ اس فصل کے شروع میں مائیکل کوک کے تعلیمی احوال، انعامات و اعزازات اور اس کی تحقیقات اور تصنیفات کا تعارف کرایا۔ اس کے بعد کوک کے بعض اعتراضات کو پیش کیا ہے اور ان کا جائزہ لیا ہے۔ کوک نے قرآن پر بائبل کے اثرات کے بارے میں جو کچھ کہا ہے اس کو بحث کا موضوع بنایا ہے۔ کوک کے مصادر پر بھی گفتگو کی گئی ہے اور اس نے ایک یمنی دریافت کے بارے میں جو کچھ کہا ہے اس کا بھی جائزہ لیا ہے۔ کوک نے دعویٰ کیا تھا کہ قرآن کا متن کافی بعد وجود میں آیا اور ساتویں صدی کی آخری دہائی سے پہلے قرآن کی کسی بھی شکل میں موجودگی کا کوئی ٹھوس ثبوت موجود نہیں ہے۔ اس فصل میں یہ واضح کر دیا ہے کہ کوک کا یہ موقف صحیح نہیں ہے کیونکہ اس بات میں کوئی دلیل نہیں ہے کہ قرآن پر بائبل کے اثرات ہیں اور نہ اس اس مفروضے کے پیچھے کوئی حقیقت ہے کہ بائبل سے کوئی بات مستعار لی گئی ہو ہے۔

فصل سوم میں جین ڈیمن میک اولف کے آراء کو موضوع بحث بنایا۔ جان ڈیمن میک اولف کے بارے میں سب سے پہلے ان کے تعلیمی احوال، تدریسی خدمات اور اعزازات اور انعامات اور ان کی قرآنی تحقیقات اور تصنیفات کا تعارف کرایا ہے۔ قرآن کے بارے میں جین ڈیمن میک اولف کا موقف بھی بیان کیا ہے اور میک اولف کے تفسیری رجحان پر بھی گفتگو کی۔ میک اولف نے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کو مرتب کیا ہے جو ان کا سب سے بڑا کارنامہ ہے لیکن اس میں مسلم اسکالر شپ کو وہ اہمیت نہیں دی گئی ہے جو انسائیکلو پیڈیا تافضا کرتا ہے۔ میک اولف نے دس صدیوں پر محیط مسلم تفاسیر کا جائزہ لے کر عیسائی دنیا کے لیے مثبت قرآنی حوالوں کا تجزیہ کیا ہے۔ میک اولف تاریخ قرآن کی تفسیر کو تین ادوار تشکیلی، مرحلہ، کلاسیکل اور عصر جدید تقسیم کرتی ہیں۔ میک اولف کے نزدیک ہر نئے تفسیری رجحان نے تفسیری روایت کا دائرہ وسیع کیا اور قرآن کو نئے خیالات اور فکری دہاروں کے ساتھ بحث میں لایا۔ میک اولف قرآن پر مغرب کے کیے گئے تحقیقی کام کو تنقیدی جائزہ بھی لیتی ہیں۔ مستشرقین کے تراجم قرآن کی تحریک کے بارے میں اظہار خیال کرتے ہوئے کہتی ہیں کہ مغربی اور یورپی ممالک میں تراجم قرآن مختلف مقاصد کے تحت کیے گئے تھے جو قرآن کی ترویج کے لیے نہیں بلکہ اس کا مقابلہ کرنے کی خواہش کے تحت کیے گئے تھے۔ یہ بات بھی خوش آئند ہے کہ طبقہ استشراق میں میک اولف کا موقف قدرے اعتدال پر مبنی ہے۔

فصل چہارم ڈاکٹر اینڈریو لارنس رپن کے عنوان سے ہے۔ اس میں سب سے پہلے رپن کے ابتدائی احوال، عہدے، خدمات اور ان کے اعزازات کو بیان کیا ہے۔ رپن وانسبرو (Wansbrough) کی فکر کا نمائندہ ہونے پر بحث کی ہے۔ اس کے بعد ڈاکٹر اینڈریو لارنس رپن کے تفسیری رجحانات کے بارے میں گفتگو کی ہے۔ رپن نے تفسیری لٹریچر پر خاصا کام کیا ہے انھوں نے پوری تفسیری تاریخ کا جائزہ لیا ہے۔ قرآن مجید کا سیکولر مطالعہ کا جو رجحان بڑھ رہا ہے اس کے بارے میں رپن کا موقف بیان کیا ہے۔ رپن نے مطالعہ قرآن کے تیس اسلاموفوبیا کے کلچر پر بھی بحث کی ہے۔ انھوں نے قرآن، تراجم اور اس کی تفسیر کے لیے عربی زبان سے لیس ہونا لازمی قرار دیا ہے۔ قرآنیات پر کام کرنے والے مستشرقین کو دو گروہوں میں تقسیم کیا جاسکتا ہے۔ پہلے گروہ میں وہ لوگ شامل ہیں جو قدیم قرآنی نسخوں اور مخطوطات میں دلچسپی رکھتے ہیں، ان میں سولنج اوری (Solange Ory)، فریڈرک امبرٹ (Frédéric Imbert) اور فرانکوئس ڈیروچے (François Déroche) شامل ہیں جب کہ مستشرقین کا دوسرا گروہ وہ ہیں جو قرآنی مطالعات (الدراسات القرآنیہ) میں مشغول ہیں اور ان میں انجلیکا نیویرتھ، کلاڈگیلیوٹ، اور اینڈریو رپن شامل ہیں۔ لیکن اینڈریو رپن کا تحقیقی کام سب سے زیادہ پھیلا ہوا اور اکیڈمک نوعیت کا ہے۔ تفسیری لٹریچر پر تحقیقی کام نے انہیں عالمی سطح کا ایک عالم و فاضل بنا دیا اور انہیں مشرق و مغرب میں ممتاز ماہر قرآنیات کی حیثیت سے مدعو کیا جاتا تھا۔ نیز مغربی اکیڈمی کے علاوہ ایران، ترکی اور انڈونیشیا کی اسلامی یونیورسٹیوں میں اور دنیا بھر کی مختلف علمی کانفرنسوں میں ان کے افکار اور ان کی تنقیدی بصیرت کا خیر مقدم کیا جاتا تھا۔ نیز ان کی علم و تحقیق میں درک اور اس کے ساتھ ان کی گہری دلچسپی و وابستگی اور ان کے افکار میں اعتدال پسندی نے انہیں مغربی مصنفین میں ایک خاص مقام دیا ہے۔

اینڈریو رپن علوم القرآن یا قرآن کی تفسیری روایت کی تاریخی، ادبی اور تنقیدی مطالعہ کے لیے معروف ہیں۔

باب چہارم بعنوان انسائیکلو پیڈیا آف قرآن اور اس کا تنقیدی جائزہ ہے۔

فصل اول انسائیکلو پیڈیا آف قرآن: آغاز و ارتقاء کے عنوان سے قائم کیا ہے۔ اس فصل میں انسائیکلو پیڈیا آف قرآن (Encyclopedia of the Qur'an) اور اس کا مقصد بیان کیا ہے۔ اس کے بعد انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے پورے چھ

جلدوں کے چیدہ چیدہ مضامین کا ذکر کیا ہے اور بہت سے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے بہت سے موضوعات کا احاطہ کیا گیا ہے۔ یہ چھ جلدیں اس طرح ہیں: جلد اول: A سے D تک، جلد دوم: E سے I تک، جلد سوم: J سے O تک، جلد چہارم: P سے Sh تک، پانچویں جلد: SI سے Z تک اور چھٹی جلد Index پر مشتمل ہے۔ اس کے بعد انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی خصوصیات کو اجاگر کیا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن (Encyclopedia of the Qur'an) قرآنیات پر مستشرقین کی ایک ضخیم کتاب ہے۔ جو چھ جلدوں میں ہے اور تین ہزار نو سو چھپن (3956) صفحات پر مشتمل ہے۔ اس کی ہر جلد ضخیم اور اپنے آپ میں ایک وسیع علمی ذخیرہ رکھتی ہے۔ اس انسائیکلو پیڈیا میں مصنفین کی ذاتی آراء بھی ہیں اور وہ حقائق و معلومات بھی ہیں جنہیں علمائے اسلام اور قرآنیات کے ماہرین نے تسلیم بھی کیا ہے۔ یہ قرآن مجید پر نہایت جامع اور مکمل انسائیکلو پیڈیا کہلاتی ہے۔ اس میں قرآن مجید کے کلامی، اخلاقی، تعلیمی، معاشرتی، سماجی اور سیاسی، معاشی، ماحولیاتی، حیواناتی، تاریخی اور دیگر موضوعات کا تفصیل کے ساتھ احاطہ کیا گیا۔ ان کے علاوہ اس میں قرآن مجید کی تاریخ و تدوین، تفاسیر، قرآنی شخصیات و نظریات اور افکار سے متعلق بے شمار مباحث اور مضامین شامل ہیں جو لائق مطالعہ ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا کے موضوعات کو عصری تقاضوں کو سامنے رکھ کر مدلل، علمی انداز اور اسلوب میں پیش کیا گیا ہے۔ اس میں اختصار کے ساتھ اسلامی علوم کے دوسرے مصادر کا بھی احاطہ کیا گیا۔ اس انسائیکلو پیڈیا کو نہایت ہی جدید اور اکیڈمک انداز میں مرتب کیا گیا ہے۔ اسی لئے اسے علمی و تحقیقی دنیا میں معیاری اور مستند انسائیکلو پیڈیا تصور کیا جاتا ہے۔ بعض مغربی دانش وروں نے بھی اس کو سراہا اور اس کے معیار کو تسلیم کیا ہے اور اس کو اکیسویں صدی کا قرآنیات پر سب سے پہلا اور بڑا علمی کام قرار دیا ہے۔

فصل دوم بعنوان انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا منہج ہے۔ اس فصل میں انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کی ترتیب، حوالوں کا اہتمام اور منہج، مضامین یا اندراجات کے اقسام کو بیان کیا ہے۔ اس کے بعد انسائیکلو پیڈیا میں جو رواداری کا اپروچ اور اکیسویں صدی میں اکیڈمک اور معیاری انسائیکلو پیڈیا ہونے کا دعویٰ کیا گیا ہے، اس کا تنقیدہ جائزہ لیا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن نے زبان، منہج اور اسلوب بھی وہی اختیار کیا جو اس سے پہلے انسائیکلو پیڈیا آف اسلام نے اختیار کیا ہے۔ اس میں مصنفین اور مستشرقین نے تجدید پسندانہ اپروچ اختیار کیا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کو حروف تہجی کے اعتبار سے ترتیب دیا گیا ہے تاکہ

قرآنیات پر طویل مضامین و مقالات کی ایک مکمل سیریز تیار کیا جاسکے۔ اس لیے ایڈیٹر اور ایڈیٹرز کا کہنا ہے کہ قرآنیات کے دائرہ کار میں رہ کر موجودہ حالات کے تناظر میں طویل و مختصر مضامین و مقالات پر مشتمل ضخیم مجموعہ تیار کیا گیا ہے۔ اور یہ ایک ایسی حوالہ جاتی کتاب جو انسانی اور سماجی اور سائنسی مضامین کی وسیع حدود اور دائرہ کار تک اسکالرس اور طلباء کے لیے قابل رسائی ہو۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں اس بات کا اظہار کیا گیا ہے کہ قرآنی اسکالرشپ کی کوئی علمی روایت نہیں ہے۔ انسائیکلو پیڈیا میں رواداری کے اپروچ کا خاص خیال رکھنے کا دعویٰ کیا گیا ہے اور بتایا گیا ہے کہ مسلم اور غیر مسلم اسکالرس کو انسائیکلو پیڈیا میں تعاون دینے اور مقالات لکھوائے گئے ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا کے اہل کار اپنے دعوے کو منطقی بنانے کے لیے مزید کہتے ہیں کہ ہم نے جان بوجھ کر EQ میں طریقہ کار اور نقطہ نظر کے لحاظ سے کی تکثریت (Plurality) کے پہلو کو اپنایا ہے، لیکن ہم نے اس حقیقت پر اتنا شعوری کام کیا ہے کہ تمام علماء، خواہ وہ غیر مسلم ہوں یا مسلم، اس نقطہ نظر سے متفق نہیں ہیں۔

فصل سوم انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کا ماخذ کو گفتگو کا موضوع بنایا ہے۔ اس فصل میں انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے ماخذ پر تفصیل کے ساتھ بحث کی گئی ہے۔ مستشرقین بہت ہی دلکش اور مغرب کے تحقیقی اپروچ کو سامنے رکھتے ہوئے تحقیقی کام کرتے ہیں، وہ مغربی تناظر میں لکھی ہوئی کتابوں سے اقتباسات اور حوالہ جات کا انبار لگ لیتے ہیں جس سے وہ قارئین اور مخاطبین کو مرعوب اور متاثر کرنے میں کامیاب ہو جاتے ہیں۔ نیز وہ اپنی اشاعت اور تصنیفات میں اسلوب اور طباعت کا بہت ہی عمدہ معیار رکھتے ہیں۔ یہی طریق تحقیق انھوں نے انسائیکلو پیڈیا آف قرآن میں اختیار کیا ہے۔ اس میں ہر مضمون کے آخر میں مزید مطالعے کے لیے بڑی تعداد میں کتابوں کا نام درج کیا ہے جو زیادہ تر متجددین اور مغربی فکر کے تناظر میں لکھی گئی ہیں۔ ان میں چند کتابیں بنیادی مصادر کی بھی ہوتی ہیں لیکن زیادہ تر کتابیں اور تالیفات ثانوی مصادر سے تعلق رکھتی ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا میں مصادر اور مراجع کے تعلق سے کافی گڑی بڑی پائی جاتی ہے۔ سب سے بڑا مغالطہ یہ ہے کہ اس انسائیکلو پیڈیا میں اکثر ایسے مصنفین ہیں جنہوں نے قرآن مجید کے بنیادی مصادر و مراجع سے بالکل بھی استفادہ نہیں کیا بلکہ انہیں ان اہم مصادر پر کوئی گہری نظر بھی نہیں ہے جس سے وہ اپنے مضامین یا مباحث کو مدلل و جامع بنا سکے۔ ان مصنفین نے زیادہ تر انحصار ثانوی ماخذ پر کیا ہے۔ لیکن بعض مقالات معیاری بھی ہیں جن میں براہ راست عربی مصادر سے استفادہ کیا گیا ہے اور صحیح موقف بھی پیش کیا گیا ہے۔ جب کہ

بعض مقالات میں قرآن، اور حدیث کے بنیادی مصادر کو نظر انداز کیا گیا ہے اور محض سیرتی اور تاریخی لٹریچر کو مطالعہ کر کے استدلال کیا گیا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا میں مغربی مصنفین کی کتب اور تحقیقات کو حوالے کے طور پر پیش کیا گیا ہے جو کہ علم و تحقیق کے ساتھ مذاق ہے۔ اس تعلق سے ایک مثال سمجھنے کے لیے کافی ہے جس میں ثانوی ماخذ کو بھرپور استعمال کیا گیا ہے۔ اس میں کئی باتیں قابل اعتراض ہیں، وہ یہ ہے کہ جب جبرائیل علیہ السلام پہلی مرتبہ اللہ کے رسول ﷺ کے پاس وحی لے کر آئے تو انھوں نے تین بار محمد ﷺ کو تلاوت کرنے کو کہا اور وہ جواب دیتے ہیں کہ میں اس سے قاصر ہوں، آخر کار جبرائیل اسے سکھا دیتے ہیں کہ کیا پڑھنا ہے۔ اس روایت میں سب سے پہلے مقالہ نگار کہتا ہے کہ مسلم روایت کے مطابق یا مسلمانوں کے نزدیک یا مسلمانوں کا کہنا ہے جیسا موقف اختیار کرتا ہے۔ اس طرح سے کوئی دعویٰ پیش کرنا صحیح نہیں ہے۔ دوسری بات یہ ہے کہ اس روایت کا حوالہ سیرت کی کتابوں سے دیا گیا ہے جب کہ احادیث میں جو کچھ کہا گیا ہے اس کے بارے میں ذکر تک نہیں کیا گیا ہے۔ تیسری بات یہ ہے کہ تاریخ کی کتب سے حوالہ دیا جاتا ہے۔ اس کے بعد واٹ، مکڈونالڈ اور گیلیوم کو حوالہ کے طور پر پیش کیا جاتا ہے۔

فصل چہارم بعنوان انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے اعتراضات کا تنقیدی جائزہ ہے اس میں سب سے پہلے مستشرقین کا طریق تحقیق پر بحث کی ہے اور نیز مسلم علماء کی نمائندگی اور قرآنیات پر متبادل لٹریچر ہونے کا جو دعویٰ کیا گیا ہے، اس کا محاکمہ کیا ہے۔ اس کے بعد انسائیکلو پیڈیا آف قرآن پر جو متعدد اعتراضات کیے گئے ہیں ان کا تنقیدی جائزہ لیا ہے ان اعتراضات میں چند یہ ہیں: قرآن مجید بائبل کے مواد پر مشتمل، لفظ اللہ پر اعتراض، قرآن مجید میں تضاد اور تعارض، عقیدہ آخرت کا تمسخر، قرآن کی پدرانہ تعبیر و تشریح، ختم نبوت کے بارے میں شبہات، قرآن مجید کی تعبیر نو، منہ اور اس کی حقیقت قابل ذکر ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن نے کسی ایسے علمی کام کا احاطہ نہیں کیا ہے یا کوئی ایسا مقالہ بھی اس میں شامل نہیں ہے جس کے بارے میں یہ کہا جاسکتا ہے کہ واقعی اس علمی کام یا مقالے سے علوم القرآن میں قیمتی اضافہ ہوا یا جس پر ابھی تک کوئی کام نہیں ہوا تھا، نہ ہی کسی مقالے نے سوچنے سمجھنے کا فکری زاویہ متعین کیا ہو یا پھر نئے گوشے کو دکھایا ہو۔ چھ ضخیم جلدوں پر مشتمل یہ قرآنی انسائیکلو پیڈیا قرآنی معلومات کا بیش بہا علمی ذخیرہ ہے۔ مقدمہ میں ایڈیٹر جین ڈیمن میک اولف نے دعویٰ کیا ہے کہ سینکڑوں کی تعداد میں مسلم اور غیر مسلم اسکالرس نے یہ ضخیم کام انتہائی محنت اور تحقیق کے تمام لوازمات کے ساتھ انجام دیا۔ چنانچہ مقدمہ میں ایڈیٹر صاحبہ لکھتی

ہیں کہ اس کے لکھنے والے سب کے سب اپنے اپنے میدان کے ماہرین ہیں اور اکیڈمک سطح پر انتہائی تجربہ کار ہیں۔ میک اولف کی یہ بات سراسر مبالغہ آرائی پر مبنی ہے کیوں کہ انسائیکلو پیڈیا کے 278 معاونین میں سے صرف بیس فیصد مسلمان ہیں۔ مزے کی بات یہ ہے کہ ان بیس فیصد معاونین میں ان کی تعداد زیادہ ہیں جو قرآنیات کے اصل ماہر نہیں بلکہ عمومی مضامین ان کی تحقیق و تصانیف کا دائرہ کار ہے۔ مطلب یہ ہے کہ مسلمان ماہرین قرآنیات سے مقالات نہیں لکھوائے گئے ہیں۔ انسائیکلو پیڈیا پر بحث کے دوران یہ بات ثابت ہو گئی ہے کہ قرآنی مطالعات کے تیس سنجیدہ اسکالرشپ کا مظاہرہ نہیں کیا گیا ہے۔ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن کے مضامین یا مقالہ نگاروں نے بڑے پیمانے پر قرآن مجید کے بارے میں ابہام اور غلط فہمیوں کو جنم دیا ہے۔ یہ اکیسویں صدی میں مطالعات قرآنی کے سلسلے میں مستشرقین کا بالکل ایک نیا چہرہ ہے۔ ایک مشہور محاورہ ہے: ”نئی بوتلوں میں پرانی شراب“ یہ محاورہ بالکل اس انسائیکلو پیڈیا پر صادق آتا ہے۔ یہ مغربی اور یورپی دنیا میں قرآنیات پر ایک مصدر اور ماخذ مانا جاتا ہے۔ قرآن پر لکھے جانے والے اس انسائیکلو پیڈیا کے ناقابل اعتبار ہونے کا اندازہ اس بات سے لگایا جاسکتا ہے کہ کل 277 اسکالرس نے علمی تعاون کیا ہے جن میں سے 223 غیر مسلم اور صرف 54 مسلم اسکالرس تھے۔ اسی طرح انسائیکلو پیڈیا میں قرآن، قرآنی علوم، احکامات اور اس کی تعلیمات، اس کی تاریخ اور اس کے مختلف مباحث پر لکھے جانے والے 638 مضامین میں سے 524 غیر مسلم اسکالرس کے جب کہ صرف 114 مسلمان اسکالرس نے تحریر کئے تھے۔ اس طرح اس انسائیکلو پیڈیا میں 82 فیصد مضامین غیر مسلم اسکالرس جب کہ 18 فیصد مضامین مسلم اسکالرس کی تحریر کردہ ہیں۔

پانچواں اور آخری باب بعنوان مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید: ایک عمومی جائزہ“ ہے۔ مطالعات قرآنی میں مستشرقین کے افکار پر مسلم اسکالرس کی تنقید: ایک عمومی جائزہ کے طور پر مقالے میں ایک مکمل فصل کے طور پر قائم کیا ہے اور اس میں مسلم اسکالرس کا رد استشرق پر تفصیل کے ساتھ بحث کی ہے جن میں سر سید احمد خاں، علامہ شبلی نعمانی اور دارالمصنفین، محمد مرڈیوک پکھتال، مولانا عبد الماجد دریا آبادی، علامہ محمد اسد، مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی، ڈاکٹر محمد حمید اللہ، ڈاکٹر مصطفیٰ السباعی، پیر محمد کرم شاہ الازہری، ڈاکٹر محمد خلیفہ، ڈاکٹر احمد حسن، مریم جمیلہ، ڈاکٹر مظفر اقبال، ڈاکٹر محمد اکرم چودہری قابل ذکر ہیں۔ ان کے علاوہ عبد اللہ یوسف علی، محمد مرڈیوک پکھتال، مولانا عبد الماجد دریا آبادی، مولانا ابوالکلام آزاد،

علامہ محمد اسد اور مولانا سید ابوالاعلیٰ مودودی کی بعض تفسیری حواشی میں مستشرقین کی کارستانیوں کا جواب ملتا ہے۔ ان مفسرین نے مدلل انداز میں مستشرقین کے افکار کا رد کیا ہے۔ بعض اسلامی اسکالرس نے یا تو کسی ایک مستشرق کے افکار اور اسلام پر کئے گئے اعتراضات کا علمی جائزہ لیا یا پھر موضوعاتی انداز میں کئی مستشرقین کی موٹا گائیوں کا مدلل جواب دیا ہے۔ ان تمام علماء اور مفکرین کا اس بات پر مکمل اتفاق ہے کہ مستشرقین کی جانب سے قرآن کے بارے میں غیر سنجیدگی کا مظاہرہ کیا گیا ہے اور اس کی غلط تصویر پیش کی گئی ہے۔ ان مسلم محققین نے نہ صرف استثنائی تسامحات اور اغلاط کی نشاندہی کی اور ان کے اصول و منہج تحقیق کے نقائص طشت ازبام کئے بلکہ ان کی تمام علمی و فکری غلطیوں اور الزامات و اعتراضات کا زبردست تنقیدی و تحلیلی جائزہ لیا۔ نیز اپنی تحقیقات و تصنیفات میں بناگدہل مستشرقین کی فکری حملوں کا توڑ کیا ہے اور ان کی تمام غلط بیانیوں اور ان کی زہر افشانیوں کو تحقیقی زبان میں اور علمی دلائل کی بنیاد پر ان ہی کی لب و لہجہ میں مشتہر کر دیا اور ان کا لگایا گیا پودا زیادہ عرصے تک جدید تعلیم یافتہ اذہان کو محو خواب میں نہیں رکھ پایا۔ اس طرح مسلم اسکالرس نے ایک بڑا علمی مواد فراہم کیا ہے جس سے علمی اور تحقیقی دنیا کو کافی رہنمائی ملتی ہے اور قرآن کی ہدایت سے مستفید ہو رہے ہیں۔

فصل دوم ”مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر محمد مہر علی کا محاکمہ“ کے عنوان سے ہے۔ علمی و فکری دنیا میں ڈاکٹر مہر علی ایک مایہ ناز علمی اور سدا بہار شخصیت کے مالک تھے اور ان کی خدمات کے عوض انہیں شاہ فیصل ایوارڈ سے بھی نوازا گیا۔ ڈاکٹر مہر نہایت بلند پایہ محقق اور فکر اسلامی کے نبض شناس داعی تھے۔ دورِ حاضر میں جن مسلم مفکرین اور اہل علم نے مستشرقین کے افکار کو تحقیق کا موضوع بنایا ان میں ڈاکٹر مہر علی سرفہرست ہیں۔ اس فصل کے آغاز میں ڈاکٹر مہر کے تعلیمی و تدریسی احوال، ان کی فکری خدمات اور ان کی تحقیقات و تصانیف کا تعارف پیش کیا گیا ہے۔ اس کے بعد مستشرقین کے اعتراضات اور ڈاکٹر محمد مہر علی کا محاکمہ پر بحث کی گئی ہے۔ ڈاکٹر مہر علی کا منہج تحقیق کو بھی گفتگو کا موضوع بنایا۔ ڈاکٹر مہر نے مشرکین مکہ اور مستشرقین کے اعتراضات میں مماثلت کو بھی اپنی تحقیق میں ابھارا۔ اس کے علاوہ انھوں نے ولیم میور اور منگمری واٹ، جان برٹن، ریچرڈ ہیل، ٹسڈال اور دیگر مستشرقین کے قرآنی آراء کا بھی اپنی تحقیق میں محاکمہ کیا اور ان کے تراجم قرآن کا بھی بھرپور تنقیدی جائزہ لیا۔ انھوں نے مستشرقین کے تسامحات اور ان کے اعتراضات کی قلعی کھول کر رکھ دی اور ان کے شکوک و شبہات کا مسکت

جواب دے کر ان کی کج فہمی اور فکری موٹگیوں کو آشکارا کیا ہے۔ سب سے اہم بات یہ ہے کہ مہر علی نے مستشرقین کا جواب زبردست استدلال کے ساتھ ان ہی کی زبان میں دیا ہے۔ ان کا جواب بالکل تحقیقی، علمی، عقلی اور اکیڈمک سطح کا ہے۔ ڈاکٹر مہر علی نے مستشرقین کے اعتراضات کو پنپنے نہیں دیا۔ اس تعلق سے ان کی اصل کتابوں اور مقالات کو تلاش کر کے نہ صرف گہرائیوں میں اتر کر مطالعہ کیا بلکہ بین السطور میں مستشرقین کا پیغام دینا چاہتے ہیں، اس کا بھی حاصل مطالعہ پیش کیا، اس کے لیے انہوں نے مغربی ممالک کا سفر کیا اور معروف لائبریریوں سے استفادہ کیا اور مستشرقین کی ہر تحقیق کے متعلق مواد کا گہرائی سے مطالعہ کر کے تنقیدی جائزہ لیا۔ ڈاکٹر مہر کے نزدیک مستشرقین کا معاملہ مشرکین مکہ سے بالکل بھی جداگانہ نہیں ہے۔ نزول قرآن کے وقت مشرکین نے قرآن مجید جو اعتراضات اٹھائے تھے وہ انتہائی جہالت پر مبنی اور ناقابل تسلیم اعتراضات تھے۔ ان ہی اعتراضات کو بعد کے ادوار میں مستشرقین نے رنگ و روغن چڑھا کے نئے انداز سے پیش کیا۔ ڈاکٹر مہر کے نزدیک قرآن نے جس طرح مشرکین مکہ کو چیلنج کیا کہ اس جیسی کوئی آیت یا سورت پیش کرو اگر تم اپنے دعوے میں سچے ہو اسی طرح یہ چیلنج آج مستشرقین کے لیے بھی ہے۔

فصل سوم میں ”مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمیٰ کا محاکمہ“ کو بحث کا موضوع بنایا۔ سب سے پہلے ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمیٰ کے تعلیمی احوال، تدریسی خدمات اور اعزازات اور تصنیفی خدمات کو بیان کیا ہے۔ اس کے بعد ڈاکٹر الاعظمیٰ کی استشراق میں مہارت اور ان کی آراء پر بحث کی۔ انہوں نے مستشرقین کی تحقیقات اور ان کے اعتراضات کا جس طرح سے ازالہ کیا وہ اپنے آپ میں ایک بڑا کام ہے۔ انہوں نے مدلل طور پر مستشرقین کا تحقیقی منہج اور اپروچ بیان کیا ہے اور تفصیلات کے ساتھ اس اپروچ پر نقد کیا اور واضح کیا ہے کہ جب قرآن کی بات آجاتی ہے تو اس کے بارے میں ہر غیر مصدقہ بات بھی مغربی دنیا میں آنکھیں بند کر کے دائمی حقیقت کے طور پر قبول کر لی جاتی ہے، چاہے اس کے کذب و افترا اور بودے پن کو دو اور دو چار کی طرح غیر جانب دارانہ اور فیصلہ کن انداز میں واضح کر دیا جائے۔ مستشرقین اس قسم کے جھوٹے نظریات یا مفروضات کی پیروی کرتے ہیں اور ان کو پھیلانے سے باز نہیں آتے۔ اس سلسلے میں ڈاکٹر الاعظمیٰ نے قرآن اور بائبل کا تقابلی مطالعہ پیش کیا۔ انہوں نے مدلل انداز میں بائبل کا قرآن مجید سے تقابل کر کے ثابت کیا کہ کس طرح بائبل صدیوں بعد مدون کی گئی ہے اور اس میں کس



طرح سے تحریف ہوئی اور تاریخ کے کن کن مراحل سے گزری۔ اس کے علاوہ انھوں نے قرآن پر ٹولبی لیسٹر کے اعتراضات اور اس کے رجحان کا بھی زبردست تنقیدی تبصرہ تحریر کیا ہے اور دلائل کی بنیاد پر اس کے تمام مفروضات کو رد کیا اور مدلل طور پر قرآن کو محفوظ ترین کتاب ثابت کیا ہے۔ ڈاکٹر الاعظمی نے اپنی تحقیقات میں ثابت کیا ہے کہ مستشرقین کا علمی کام دیانت داری اور علمی اصولوں پر مبنی نہیں ہے اور ان کی تحقیقات میں اسلام کے بنیادی مصادر سے بہت کم استفادہ کیا گیا ہے اور ثانوی ماخذ پر زیادہ انحصار کیا گیا ہے۔

فصل چہارم کا عنوان ”مستشرقین کے قرآنی افکار پر ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی کا محاکمہ“ ہے۔ اس کے آغاز میں ڈاکٹر عبد الرحیم قدوائی کے تعلیمی احوال، ان کے اکیڈمک اعزازات، درس و تدریس کی سرگرمیاں اور ان کی تصنیفی و تحقیقی خدمات کو اجاگر کیا ہے۔ اس کے بعد ڈاکٹر قدوائی نے انگریزی تراجم قرآن کا جو ناقدانہ جائزہ لیا ہے، کو موضوع بحث بنایا۔ ڈاکٹر قدوائی کا منہج نقد بھی بحث کا حصہ ہے۔ انھوں نے منہج نقد کے سلسلے میں روایتی انداز سے ہٹ کر اسلوب اختیار کیا۔ قدوائی نے تنقیدی جائزے میں مصنف کے اپروچ کے علاوہ اس کے ذہنی اپنچ اور ساخت کو بھی بیان کیا ہے جس سے قاری حقیقت حال تک فوراً پہنچ جاتا ہے اور اس طرح اس کے سوچنے سمجھنے کا زویہ متعین ہو جاتا ہے اور وہ اس بات کا فیصلہ کرنے پر قادر ہو جاتا ہے کہ مستشرقین کے تراجم قرآن میں کیا خامیاں اور کمیاں ہیں۔ قدوائی نے مستشرقین کے تراجم قرآن کا بھرپور تنقیدی جائزہ لیا اور واضح کیا ہے کہ ان تراجم میں میں فاش غلطیاں پائی جاتی ہیں۔ بطور خاص ان تراجم میں الیگزینڈر اس، جارج سیل، جے۔ ایم۔ راڈویل، آر تھر جان آر میری، ای۔ ایچ۔ پالمر، ریچرڈ نیل، این۔ جے داوود اور لین جانز کے تراجم قرآن قابل ذکر ہیں۔ ڈاکٹر قدوائی نے قرآن مجید کے تراجم کی جو غلطیوں اور اس کے پیغام کو مسخ کرنے کی مذموم کوششوں سے دنیائے انسانیت کو آگاہ کیا ہے۔ انھوں نے قرآن مجید کے تراجم میں کی جانے والی لغزشوں کو نقل کر کے ان کے جو ابات بھی دیے ہیں۔ مستشرقین نے اسلام کے پیغام اور اس کی تعلیمات کو مسخ کرنے اور اس کے بارے میں شکوک و شبہات پھیلانے کا آغاز تراجم قرآن سے ہی کیا ہے۔ ڈاکٹر قدوائی نے معیاری ترجمہ کے خدو خال پر بھی روشنی ڈالی ہے اور کہا ہے کہ معیاری ترجمہ قرآن کن خصوصیات کا حامل ہونا چاہیے۔ ڈاکٹر قدوائی کے نزدیک انگریزی زبان میں قرآن مجید کے ایک ایسے ترجمہ کی ضرورت ہے جو قارئین کی ذہنی سطح اور فہم کو مد نظر رکھ تیار کیا

جائے اور جو قرآن مجید کے اصل پیغام سے قریب تر ہو۔ قدوائی کے نزدیک ترجمے کی ایک بڑی تعداد کے باوجود انگریزی میں میدان اتنا بھر پور اور خاطر خواہ نہیں ہے جتنا کہ فارسی، ترکی اور اردو کے معاملے میں ہے۔ ڈاکٹر قدوائی کی تحقیقات سے واضح ہوتا ہے کہ مستشرقین کے تراجم قرآن میں کس حد تک لاپرواہی سے کام لیا گیا ہے۔

## نتائج (Findings)

زیر نظر مقالے کے محاصل مندرجہ ذیل ہیں:

### • حقائق سے بالکل مختلف

مستشرقین اور ان کی تصنیفات اور مقالات کے مطالعہ کے بعد یہ بات سمجھ میں آتی ہے کہ ان کی تحقیقات اور مطالعہ کا نتیجہ حقائق سے بالکل مختلف ہے۔ حقائق پیش کرنے کے سلسلے میں زیادہ سنجیدہ نظر نہیں آتے ہیں۔ ان لوگوں نے تحقیق کا اپنا بیانیہ اور معیار قائم کر رکھا ہے لیکن اس بیانیہ اور معیار میں کافی جھول پایا جاتا ہے۔

### • جزویات پر یقین رکھنا

ان کی تصنیفات اور مقالات کے مطالعہ کے نتیجے میں یہ کہا جاسکتا ہے کہ ان کے یہاں ہر موضوع کی ایک جزوی بحث ہوتی ہے اور مطالعہ کے وقت اس بات کا احساس ہوتا ہے کہ کسی انسائیکلو پیڈیا کا مقالہ پڑھ رہے ہیں جس میں محض بعض تحقیقی لوازمات کو ملحوظ نظر رکھا جاتا ہے۔

### • اصل ماخذ سے استفادہ نہ کرنا

مستشرقین کی تحقیقات میں صرف کلیات بیان ہوتی ہیں، نیز قطعی نتائج پیش کر دیئے جاتے ہیں اور اصل ماخذ سے استفادہ نہیں کیا جاتا۔ ان کی تحقیقات میں بنیادی ماخذ کا فقدان پایا جاتا ہے۔ چند ہی مستشرقین ایسے ہیں جنہوں نے بنیادی ماخذ سے استفادہ کیا لیکن تب بھی ان افراد کی تحقیقات میں جانب داری کا عنصر غائب رہا ہے۔

### • اکیڈمک بھیس میں بحث کرنا

مستشرقین کے اعتراضات آغاز سے لے کر آج تک ایک جیسے ہیں البتہ اکیسویں صدی کے تناظر میں اکیڈمک اور جدید

اپر وچ اور اسلوب میں اعتراضات پیش کیے جاتے ہیں۔ جدید دور میں مستشرقین یا مغربی مصنفین نے قرآنیات کے تئیں جو اکیڈمک رنگ چڑھایا ہے، اس سے علمی حلقہ یا تعلیم یافتہ طبقہ ضرور متاثر ہوتے ہیں۔

### • تیز رفتاری سے کام کرنا

مستشرقین کا کام جس رفتار سے گزشتہ صدیوں میں ہو رہا تھا اور آج اس سے زیادہ ہی رفتار میں مغربی دنیا میں کام ہو رہا ہے۔ آج یورپ اور مغرب کی بے شمار تحقیقی اداروں اور یونیورسٹیوں میں مطالعہ مذہب اور اسلامیات کے شعبے قائم ہیں اور مسلسل قائم ہو رہے ہیں۔ ان اداروں اور شعبوں میں مغربی اسکالرز بے حد دلچسپی لے رہے ہیں۔

### • غیر سنجیدگی کا مظاہرہ کرنا

مستشرقین نے قرآنیات کے تعلق سے تحقیق اور نقد کے نام پر غیر سنجیدگی کا مظاہرہ کیا اور یہ سلسلہ اکیسویں صدی میں بھی جاری ہے۔ گزشتہ صدیوں میں قرآن اور اس کی تعلیمات پر طبقہ استشراق کی طرف سے کھل کر نہ صرف مخالفت کی جاتی تھی بلکہ رد بھی کیا جاتا تھا۔ البتہ اکیسویں صدی میں اس رویہ میں کافی تبدیلی آئی ہے۔

### • ادب کی طرف رجحان

ادبی نقطہ نگاہ سے قرآن کا مطالعہ یا تحقیق کرنے میں مستشرقین نے دلچسپی بیسویں صدی ہی سے لینا شروع کر دیا تھا لیکن اکیسویں صدی میں ان کے ہاں یہ رجحان زیادہ پایا جاتا ہے۔ اس سلسلے میں تنقیدی نقطہ نگاہ سے بھی اور کچھ مثبت نوعیت کا کام بھی ہو رہا ہے۔ اس تعلق سے بے شمار تحریریں منضہ شہود پر آچکی ہیں۔

### • مسلم اسکالرز کا جواب

مستشرقین نے قرآن کو اپنی تحقیق کا موضوع بنایا اور قرآنیات پر بے شمار اعتراضات کیے ہیں مسلم علماء اور اسکالرز نے مدلل جوابات دیے ہیں۔ مسلم علماء میں سے جن اسکالرز نے مستشرقین کے اعتراضات اور نقد کو تحقیق کا موضوع بنایا ان

میں ڈاکٹر مہر علی، ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی، ڈاکٹر عبدالرحیم قدوائی قابل اور ڈاکٹر مظفر اقبال ذکر ہیں۔

### • قرآنیات میں کوئی خاص اضافہ نہیں

قرآنیات کے حوالہ سے مستشرقین نے اکیڈمک سطح کا جو کام کیا ہے اس کو علوم القرآن یا قرآنیات پر کوئی نیا اضافہ نہیں سمجھنا چاہیے۔ استعماری اور مغربی فکر کے پس منظر میں اور ایک مخصوص منہج کے تحت قرآن کے تئیں کام کیا گیا ہے۔ اس کے نتیجے میں جو لٹریچر منصہ شہود پر لایا گیا، وہ علوم القرآن یا فہم قرآن کے تعلق سے کوئی مستند اضافہ نہیں کہلا سکتا ہے۔



## سفارشات

مقالے کے آخر میں درج ذیل سفارشات و تجاویزات پیش کی جاتی ہیں:

- قرآن نوع انسانیت کے لیے اللہ تعالیٰ کا آخری پیغام ہے جو ہر طرح کی تحریف اور نقص سے پاک ہے۔ قرآن انقلابی کتاب ہے اور اس نے فرد اور سماج پر گہرے اثرات مرتب کیے ہیں۔ اس کتاب کی حقانیت کو واضح کرنا وقت کی اہم ترین ضرورت ہے۔ تاکہ دنیا کا ہر انسان اس کتاب سے فائدہ اٹھا سکے۔
- مستشرقین نے قرآن کو ہدف تنقید بنایا ہے۔ انھوں نے اس میں تحریف کرنے کے ساتھ ساتھ مسلمانوں میں تشکیک بھی پیدا کرنے کی کوشش کی ہے۔ اس تعلق سے قرآنیات پر مبنی لٹریچر کو استعماری اور مغربی لب و لہجے اور اسلوب و منہج میں تیار کیا گیا جس میں ماقبل اور ہم مشرب مستشرقین کے اعتراضات اور شبہات کو اہتمام کے ساتھ نقل کیا گیا ہے۔ تحقیق سے آراستہ اور جدید اسلوب اور عصری تقاضوں کے مطابق ان اعتراضات کا انگریزی اور دیگر بین الاقوامی زبانوں میں مدلل انداز میں جواب دینے کی ضرورت ہے۔
- طبقہ استشراق نے شوق کی خاطر اور اور مذہبی جذبے کے تحت قرآن کے ترجمے اور علوم القرآن پر کام کیا ہے لیکن عربی زبان پر عبور اور علوم القرآن پر درک حاصل نہ ہونے کی وجہ سے تراجم قرآن اور قرآن مجید کے متنوع مضامین کی درست تفہیم کرانے میں بے شمار غلطیاں در آئی ہیں۔ اس سلسلے میں قرآن مجید کے تراجم اور علوم القرآن پر کام کرنے لیے عربی زبان و بیان اور علوم القرآن سے پوری طرح سے واقف ہونا لازمی شرط قرار دیا جائے۔
- قرآنیات کی اہم عربی و اردو کتب یا امہات الکتب کا انگریزی زبان میں ترجمہ کروایا جائے تاکہ اہل مغرب اور جدید تعلیم یافتہ طبقہ بھی اس سے مستفید ہو سکے۔ بسا اوقات ایسا ہوتا ہے کہ ثانوی مصادر سے استفادہ کر کے کچھ اور ہی نتائج سامنے آتے ہیں۔ اسی لیے امہات الکتب سے اگر براہ راست استفادہ کیا جائے تو نتائج کافی حد تک صحیح ثابت ہو سکتے ہیں۔ امہات الکتب یا قرآنیات پر مبنی بنیادی لٹریچر کا معیاری ترجمہ دستیاب رکھا جائے تو مغربی مصنفین اور طبقہ استشراق

با آسانی ان مصادر کی طرف رجوع کر سکیں گے۔

- قرآنیات پر مبنی استثنائی لٹریچر کا بھرپور تنقیدی جائزہ لیا جائے اور اس کو علمی اصولوں کی کسوٹی پر پرکھا جائے۔ نیز ان مسلم متجددین کی تحقیقات کا تنقیدی جائزہ لینے کی ضرورت ہے جنہوں نے مستشرقین کے طرز عمل کو اختیار کیا اور مسلم و مغربی دنیا میں اثرات قائم کرنے میں اہم رول ادا کیا ہے۔
- عالم اسلام اور اکثریتی مسلم ممالک میں تحقیق کے جدید مراکز اور ادارے قائم کیے جائیں جس میں مستشرقین کے اعتراضات و اثرات کا جواب جدید وسائل اور تحقیقات کی صورت میں دیا جائے۔ ان تحقیقی اداروں کو جدید وسائل اور سہولیات سے مزین کیا جائے اور نئے نئے پروجیکٹس پر نوجوان اسکالرس اور فضلاء کو فیلو شپ بھی دی جائے۔
- یونیورسٹیوں اور اسلامک سٹڈیز کے شعبوں میں طلباء اور ریسرچ اسکالرس کو اس اصول کا پابند بنایا جائے کہ مطالعات اور تحقیقات میں مستشرقین کی تصنیفات یا مقالات پر انحصار نہ کیا جائے اور نہ انہیں بنیادی مراجع بنایا جائے۔ اس تعلق سے انہیں گاہے بہ گاہے مضامین و مقالات یا بہترین مواد پڑھنے کے لیے دیا جائے۔ نیز ورک شاپس اور کانفرنس کا بھی انعقاد کیا جائے جن میں قرآن کے تیسے استثنائی مباحث اور اعتراضات کا بھرپور جائزہ لیا جائے۔
- ہندوستان کی یونیورسٹیوں میں جہاں اسلامک سٹڈیز کے شعبے قائم ہیں اگر ان میں قرآن، حدیث، فقہ، سیرت، تصوف، تاریخ، معاصر مسلم دنیا کی تہذیب اور جدید افکار و نظریات کے ساتھ استثنائی اور قرآن پر بھی کسی ایک سمسٹر میں مکمل مضمون نصاب میں رکھا جائے جس میں استثنائی افکار اور لٹریچر کا مختلف زاویوں سے جائزہ لے کر پڑھایا جائے۔
- تحقیق کے کئی ایسے گوشے ہیں جن پر الگ الگ ناچیوں سے کام کرنے کی ضرورت ہے۔ قرآنیات پر بے شمار مستشرقین نے لکھا ہے۔ ان کے کام اور افکار کا علیحدہ علیحدہ تحقیق کا موضوع بنایا جائے یا پھر ان میں سے کسی ایک اعتراض کا مکمل طور سے جائزہ لیا جائے۔ اسی طرح سے مستشرقین کی کسی ایک کتاب کو منتخب کر کے بھی تحقیقی جائزہ لیا جاسکتا ہے۔ نیز ایسے کئی انسائیکلو پیڈیا ہیں جن کو تحقیق کا موضوع بنا کے جائزہ لیا جاسکتا ہے۔ یہ ایک بڑی ریسرچ گیپ ہے جس پر کام کرنے کی ضرورت ہے۔



- مغربی مصنفین اور معاصر مستشرقین کے ساتھ خیالات کا تبادلہ کرنے کی ترغیب دینا اور قرآن مجید سے متعلق ان کی غلط فہمیوں کا ازالہ کرنے کے لیے سازگار ماحول اور انفراسٹرکچر فراہم کیا جائے۔ اس کے لیے انہیں اسلامی اداروں اور علوم اسلامیہ کے شعبہ جات میں دعوت دینا اور انہیں اس بات کے لیے قائل کرنا کہ قرآن مجید کی تعبیر و تشریح کے لیے اسلامک اسکالرشپ سے ہر حال میں استفادہ کیا جائے۔
- یونیورسٹیوں اور ترجمے کے اعلیٰ اداروں جیسے کہ مراکش میں King Fahd School of Translation، سوڈان میں Islamic Institute of Translation اور مصر کی ازہر یونیورسٹی میں Department of Qur'anic Studies کے طرز پر قرآنیات پر ہر ملک میں تحقیقی اداروں کا قیام عمل میں لایا جائے اور ان میں ماہرین قرآنیات تیار کیا جائے۔
- آخر میں ایک تجویز یہ بھی ہے کہ زیر نظر مقالہ قرآن کے استثنائی افکار پر یہ کوئی حتمی یا حرف آخر نہیں ہے بلکہ اس میں مزید تحقیق کے گوشوں اور پہلوؤں کو تلاش کیا جاسکتا ہے۔ اس تعلق سے دو موضوعات پر تحقیق کرنے کی ضرورت ہے۔ ایک یہ کہ انسائیکلو پیڈیا آف قرآن پر ہر اعتبار سے تحقیق کرنے کی ضرورت ہے اور اس کو پی۔ ایچ۔ ڈی کا موضوع بنایا جاسکتا ہے۔ دوسرا کام یہ ہے کہ اکیسویں صدی کے تناظر میں مستشرقین کے رجحانات کا تنقیدی جائزہ بھی تحقیق کا موضوع منتخب کیا جاسکتا ہے۔



## کتابیات

انگریزی

1. Abdul Roaf, Haussen. *Qur'an Translation, Discourse, Texture and Exegesis*. London and New York: Routledge, 2001.
2. Ahmad, Hasan, *The Early Development of Islamic Jurisprudence*, (Islamabad: Islamic Research Institute Press, 1970.
3. Asad, Muhammad. *The principles of state and government in Islam*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press, 1961.
4. Asad Muhammad. *The Message of the Qur'an*. Gibraltar: Dar Al-Andalus, 1980.
5. AL- Azami, Muhammad Mustafa. *The History of the Quran: Text from Revelation to Compilation*. Leicester: UK Islamic Academy, 2003.
6. Albayrak Ismail, *Qur'anic Narrative and Israiliyyat in Western Scholarship and in Classical Exegesis* Ph.D. thesis Submitted in accordance with the requirements for the degree of Doctor of Philosophy, The University of Leeds, Department of Theology and Religious Studies, The University of Leeds, May 2000.
7. Alshahri, Mohammed S.H., *Critical Study of Western Views of Hadith with Special Reference to the views of James Rabson and John Burton*, A thesis submitted to The University of Birmingham (March 2011).
8. Assad, Muhammad. *Islam at the Crossroads*, Iahore: Sh. Muhammad Ashraf Publishers, 2007.
9. Asad, Muhammad. *Islam at the Crossroads*. Panjab: Arfat Publications Dalhouse, 1947.
10. Azami, M. Mustafa. *On Schacht's Origins of Muhammadan Jurisprudence*-Lahore: Suhail Academy, 2004-
11. Armstrong, Karem. *Muhammad: A Biography of the Prophet*. London, 2001.
12. Arberry, Arthur John. *Art Islam Muhammad and His Religion*. New York: Indianapolis Art Press, 1958.
13. Angelika, Newwirth. *Strucural, Linguistic and literary Features*, in *The Cambridge Companion to the Qurán* ed. Jane Dammen McAuliffe. Delhi: Cambridge University Press, 2006.
14. Asad, Muhammad *The Road to Mecca*. New Delhi :Adam Publishes
15. Asad, Muhammad. *Islam at the Crossroads*. Panjab: Arfat Publications Dalhouse, 1947.
16. Angelika Newwirth, Nicolai Sinai, Michael Marx, *The Qur'an in Context Historical and literary Investigations into the Qur'anic Milieu* (Leiden: Brill, 2010).
17. Alexander, Ross. *The Alcoran of Mahomet*. London: Printer Randal Taylor, 1688. Margoliouth, D.S. *Mohammed and the Rise of Islam*. New York and London: The Knickerbocker Press.
18. Bennett, Clinton. *Victorian images of Islam* CSIC Studies on Islam and Christianity. London: Grey Seal, 1992
19. Bell, Richard, *The Qur'an, Translated with a Critical re-arrangement of the Surahs*. Edinburgh: George Street, 1937
20. Bell, Riched. *Introduction to the Qur'an*. Edinburgh: Edinburgh University Press,

- 1958.
21. Burton, John. *The Collection of the Quran*. New York: Cambridge University Press, 1977
  22. Burton John, *An Introduction to the Hadith* (Edinburgh: Edinburgh University press, 1995
  23. Burton, John. *The Sources of Islamic Law: Islamic Theories of Abrogation*. Edinburgh: Edinburgh University press, 1990
  24. Burton, John. *The Collection of Quran*. London, Cambridge University Press, 1977.
  25. Burton john, *An Introduction to the Hadith* (Edinburgh: Edinburgh University press, 1995
  26. Burton, John. *The Sources of Islamic Law: Islamic Theories of Abrogation*, Edinburgh: Edinburgh University press, 1990.
  27. Burton, John. *The Collection of the Quran*. New York: Cambridge University Press, 1977.
  28. Bobzin, Hartmut. *Translations of the Qur'an*. In Jane Dammen McAuliffe
  29. *Encyclopedia of the Qur'an* (Leiden: Brill, 2006.
  30. Burton, Burton, *The Collection of the Quran*. New York: Cambridge University Press, 1977.
  31. Bobzi, Hartmut. *A Treasury of Heresies*, in Stefan Wild (ed), (New York: EJ. Brill Leiden)
  32. Buck, Christopher. *Discovering, The Blackwell Companion to the Quran*, edited by Andrew Rippin. U.K: Blackwell Publishing Ltd., 2009.
  33. Cook, Michael. *The Koran: A very Short Introduction*. New York: Oxford University Press, 2000.
  34. Crone, Patricia and Cook Michael. *Hagarism: The making of the Islamic World*. London: Cambridge University Press, 1977.
  35. Cook, Michael. *Forbidding Wrong in Islam: An Introduction*. London: Cambridge University Press, 2003.
  36. Cook, Michael. *Mohammad (Past Masters)*. Oxford University Press, 1st Edition, 1983.
  37. Cragg, Kenneth, *The Call of the Minaret*, New York: Oxford University Press, 1964.
  38. Cook, Michael. *The Koran: A very Short Introduction*. New York: Oxford University Press, 2000.
  39. Gokkir, Bilal. *Western Attitudes to the Origin of the Qur'an*. University of Manchester, 2002.
  40. Cuypers, Michel. *The Composition of the Qur'an: Rhetorical Analysis*. Translated by Jerry Ryan. London and New York: Bloomsbury, 2015.
  41. Choughley, Abdul Kader. *The Contributions of Abdur Raheem Kidwai to Qur'anic Studies*. New Delhi: Viva Books Private limited, 2019-
  42. Carter, Michael. *Foreign Vocabulary*. In *The Blackwell Companion to the Qur'an*. Edited by Andrew Rippin, 120–139. Oxford: Blackwell, 2006.
  43. D'Amico, Jack. *The Moor in English Renaissance Drama*. Tampa: University of South Florida Press, 1991.
  44. EL-Affendi, Abdelwahab. *About Muhammad The Other Western Perspective on The on the prophet of Islam*, U. k: Legacy Publishing Ltd, 2010)
  45. E.H. Palmer, E.H. *The Qur'an*. Oxford Clarendon press, 1880.
  46. Elmarsafy, Zaid. *The Enlightenment Qur'an the Politics of Translation and Construction of Islam*. Chennai: One World Publications, 2011.

47. Flugel, Gustav, *Corani texts arabicus, sumtibus E. Bredtii*, 1881.
48. Feroz-ud-Din Shah Muhammad, *Orientalistic Research Methodology Towards the Quranic Text*, Ph.D. Thesis Islamic Studies- Department of Islamic Studies University of the Panjab, Lahore, 2005.
49. Fickthall, Mohammed Marmaduke. *The Meaning of the Glorious Qur'an*. New Delhi: Madhur Sandesh Sangam, 1995.
50. Geige, Abraham. *Judaism and Islam*. Trans. F.M. Young. New York: KTAV Publishing House, 1970.
51. Ghorab, Ahmad. *Subverting Islam*. Kuala Lumpur: The Open Press, 1996.
52. Hasan, Ahmad, *The Early Development of Islamic Jurisprudence*. Isalaabad: Islamic Research Institute Press, 1970.
53. Hart, Michael. *The 100: A Ranking of the Most Influential Persons in History*. New York: Citadel Press, 1992.
54. Hitti, Philip K. *History of The Arabs*. New York: Palgrave Macmillan, 2002.
55. Issa j, Boullata. *Literary Structures of Religious Meaning in the Qur'an*. Richmond, UK: Curzon, 2000.
56. Islam, Maidul. *limits of Islamism, Jamat-e-Islami in Contemporary India*. and Bangladesh New Delhi: Cambridge University Press, 2015).
57. Izutsu, Toshihiko. *The Structure of the Ethical Terms in the Koran: A Study in Semantics*. Tokyo: Keio University, 1959.
58. Iqbal, Muzaffar, *The Making of Islamic Science is an in-depth exploration* (Kuala Lumpur: Islamic Book Trust, 2009.
59. Iqbal, Muzaffar, *Science and Islam* (London Green Wood Press, 2007.
60. Iqbal, Muzaffar, *Seyyed Hossein Nasr in Conversation with Muzaffar Iqbal* (Islamabad, Lahore, Karachi: Dost Publications, 2009.
61. Jameelah Maryam. *Islam and Orientalism*. Lahore, Mohammad Yusuf Khan and Sons, 1990.
62. Jameelah, Maryam. *Islam in Theory and Practice*. Lahore : Muhammad Yusuf Khan & Sons, 1990.
63. Jack, D'Amico. *The Moor in English Drama*. Tampa: University of South Florida Press, 1991.
64. Jones, Alan. *The Koran: with a parallel Arabic text*. London. New York and USA: Penguin Books, 1997.
65. Jeffery, Arthur. *The Foreign Vocabulary of the Quran*. Leiden: E J Brill, 2007.
66. Jaffery, Arthur. *Islam Muhammad and his Religion*. New York: The Boss Merrill Company, 1958.
67. Jeffery, Arthur. *Materials. For The History Of The Text Of The Qur'an: The Old Codices*. Leiden: E J Brill, 1937.
68. J. Arberry, Athur. *The Koran Interpreted*. New York: George Allen and Unwin, 1995.
69. Jones, Alan. *The Koran: with a parallel Arabic text*. London, New York and USA: Penguin Books: 1997.
70. Jones, Alan. *The Koran: with a parallel Arabic text*. London, New York and USA: Penguin Books: 1997.
71. Jameelah, Maryam. *Islam and Orientalism*. Lahore: Mohammad Yusuf Khan & Sons, 1990.

72. J.Kritzeck. *Peter the Venerable and Islam*. Princeton. New Jersey: Princeton University Press, 1964.
73. Kidwai, Abdur Raheem. *God's Word Man's Interpretations: A Critical Study of the 21st Century English Translations of the Qur'an*. New Delhi: Viva Books, 2018.
74. Khan, Abdul Majid. *Muhammad Asad Explains Al-Qur'an to the Modern Man*. Aligarh, Averroes Academy 2018.
75. Khan, Syed Ahmad. *A series of Essays on the Life of Muhammad*, London: Trubner and co: 1870
76. Khalifa, Mohammad, *The sublime Qur'an and Orientalism*, Karachi: International Islamic Publishers, 1989.
77. Kidwai, Abdur Raheem. *Orientalism in English Literature Perception of Islam and Muslims*. New Delhi: Viva Books, 2016.
78. Khalifa, Mohammad. *The Sublime Qura'n and Orientalism*, Karachi: International Islamic Publishers, 1989.
79. Khan, Abdul Majid. *Muhammad Asad: An Intellectual Giant of Contemporary World*. Aligarh, Averroes Academy, 2018.
80. McAukiffe, Jane Dammen. *The Cambridge Companion to The Qur'an*. New Delhi: Cambridge University Press, 2006.
81. Madigan, Daniel. *Qur'an's Self-Image: Writing and authority in Islam's Scripture*. Princeton: Princeton University Press, 2001.
82. Mansuri, Sadique Mansuri, *English Translations of the Qur'an: Problems and limitations*. Ujjain: Vindhyan Bloom Publications, 2013.
83. Mahmudul Hasan, Syed. Fakar Uddin, Md. *Orientalist Studies of Methodology of Repitaion in The Holly*.
84. McAuliffe, Jane Dammen. ed. *Encyclopaedia of the Qur'an*. Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006.
85. McAuliffe Jane Dammen. *Qur'anic Christian; An Analysis Of Classical And Modern Exegesis*. New York: Cambridge University Press, 1991.
86. McAuliffe Jane Dammen. *The Qur'an: A Revised Translation Origins Interpretations and Analysis*, (New York: Norton and Company, 2017).
87. McAuliffe, Jane Dammen .*Text and Textuality: Q. 3:7 as a Point of Intersection in Boullata, Issa J. Literary Structures of Religious Meaning in the Qur'an*.(New York: Routledge ,2000)
88. Malosh, Tala. *Early Hadith literature and the Theory of Ignaz Goldziher*, Thesis presented for the degree of Doctor of Philosophy in the Department of Islamic and Middle Eastern Studies Faculty of Arts, University of Edinburgh, 2000.
89. Mohar Ali, Muhammad. *The Qur'an and the Orientalist*. Oxford: Alden Group Limited Osney Mead ,2004.
90. Margoliouth, D.S, *Mohammed and the Rise of Islam*. Edinburg, 1923.
91. Mustafa Al-Azami, Muhammad. *The History of the Quranic Text from Revelation to Compilation: A Comparative Study with the Old and New Testaments*, (Leicester: UK Islamic Academy, 2003).
92. Mohar Ali, Muhammad. *The Qur'an and the Orientalists An examinations of their main theories and Assumptions*.Suffolk: Jamiyat Ihyaa Minhaaj Al-Sunnah,2004.
93. Muhammad Mohar Ali. *The Qur'an and the Orientalists :An Examination of their main theories and Assumptions*. U.K Norwih:Jamiyat Ihyaa Minhaaj Al-Sunnah,2004.

94. Mohar Ali, Muhammad. *Sîrat al-nabî and the orientalists: with special reference to the writings of William Muir, D.S. Margoliouth and W. Montgomery Watt*. Medina: King Fahd Complex for the Printing of the Holy Qur'an, 1997.
95. Mohar Ali, Muhammad, *The Bengali Reaction to Christian missionary activities, 1833 -1857*, Chittagong: Mehrub Publications, 1965. Mir, Ahmad Ali. *The Holly Quran*. Karachi: The Sterling co, 1964.
96. Muhammad, Mohar Ali, *An Outline of ancient Indo-Pak History*. East Pakistan: Muhammad Mokhles Ali, 1960.
97. Mour, Sir. William. *The life of Mohomet*. London: Cornhill, 1861.
98. Noldeke, Theodor. Friedrich Schwally, Gotthelf Bergstraber, Otto Pretzl, Edited and Trans: Wolfgang H. Behn, *The History of the Qur'an*, Brill Leiden, 2013.
99. Nöldeke, Theodor. *The Qur'an: An Introductory Essay Interdisciplinary*, (USA: Biblical Research Institute, 1992.
100. Noldeke, Thodor. *The Qur'an: An Introductory Easy*. USA: Interdisciplinary Biblical Research Institute, 1992.
101. Nevo, Yehuda D. Judith Koren. *Crossroads to Islam: the Origins of the Arab Religion and the Arab State*. Prometheus Books, Amherst New York, 2003.
102. Margot Badran Margot, *Feminism and the Qur'an in Encyclopedia of the Qur'an*. (Leiden, The Netherlands: Brill, 2001–2006.
103. Njozi, Hamza Mustafa, *The Sources of the Qur'an: A critical Review of Authorship Theories* (Saudi Arabia: World Assembly Of Muslim Youth, 1991.
104. Ouejan, Naijib. *The Progress of an Image: The East in English Literature*. New York: petter lang, 1996.
105. Riddel, Peter G. *An Aid to Discourse Coherence and Thematic Development in Islamic Studies Today Essays in Honor of Andrew Rippin*, Edited by Majid Daneshgar Walid A. Saleh (Leiden: Brill, 2017.
106. Reda, Nevin. *The al-Baqara Crescendo: Understanding the Qur'an's Style, Narrative Structure and Running Themes*. Montreal: McGill Queen's University Press, 2017.
107. Rippin, Andrew. Introduction, in *The Qur'an: Style and Contents* (ed) Andrew Rippin, Great Britain: Ashgate Publishing Limited, 2001.
108. Robinson. Neal. *Discovering the Qur'an: A Contemporary Approach to a Veiled Text*. 2d ed. London: PCM Press, 2003
109. R.G Hoyland, R.G. and Kennedy.P.F. *Islamic Reflections Arabic Musings Studies in Honor of Alan Jones*. Edited by E.J.W. Gibb Memorial Trust ,2004
110. Said, Edward, *Orientalism Western Conceptions of the Orient*, (Penguin Random House India, 2001.
111. Samiel, Mohammad, *Neo-orientalism: A Critical Appraisal of Changing Western Perspectives*, (2021 U.K: University Westminster, 2009.
112. Saleem, Shehzad. *History of the Quran - A Critical Study*. New Delhi: Al-Mawrid Hind Foundation Saeed Abdullah, *The Qur'an An Introduction*, (London And New York: Routledge, 2008), 122.
113. Sale, George. *The Koran: Commonly Called the Alcoran of Mohammed Translated into English Immediately from the Original Arabic*. London: L. Hawes, W. Clarke, R. Collins and T. Wilcox, 1764.
114. Saeed, Abdullah. *The Qur'an An Introduction*. London and New York: Routledge, 2008
115. Shah, Feroz-ud-din. Muhammad. *Orientalistic Research Methodology Towards the Qur'anic Text* (Analytical Study). PhD Thesis. Lahore: Department of Islamic

- Studies, University of Panjab, 2005.
116. Tisdal, W. St. Clair. *The Religion of the Crescent, Being the James long lectures on Muhammadanism*. London: Society for the Promotion of Christian Knowledge, 1906.
  117. Tisdal, W. St. Clair, *The Original Source of the Qur'an*, (London: Society for the Promotion of Christian Knowledge, 1905).
  118. Tisdal, W. Clair., *The Religion of the Crescent Being the James long lectures on the Muhammadanism*. London: Society for promoting Christian Knowledge, 1910
  119. Tisdal, W. Clair. *A Manual of the Leading Muhammadan Objections to Christianity*, London: Society for promoting Christian Knowledge, 1904.
  120. Tisdall, W. St. Clair. *The Sources of Islam*, Trans: Sir William Muir. *The Message for Muslim Trust*)
  121. Tisdall, William St. Clair. *The Original Sources of the Qur'an*. London: Society for Promoting Christian Knowledge & New York: E. S. Gorham, 1905
  122. Von Denffer, Ahmad. *Ulum al – Qurán An Introduction to the Sciences of the Qura'n*, (lon: The Islamic Foundation, 2015).
  123. Wansbrough, John. *Quránic Studies Sources and Methods of Scriptural Interpretation, Foreword, Trans and Expanded Notes by Andrew Rippin*, New York: Prometheus Books, 2004.
  124. Watt, W. M. W. *Muhammad, Prophet and Statesman*. London: Oxford University Press, 1961.
  125. Wansbrough, John. *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation*. Oxford, 1977.
  126. Watt, W.M. *Muhammad. Prophet and Statesman*. London: Oxford University Press, 1961.
  127. Wansbrough, John. *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation*. Oxford, 1977.
  128. Wansbrough, John. *The Sectarian Milieu: Content and composition of Islamic salvation History*. London: Oxford University Press, 1978.
  129. Watt, W, Montgomery. *Muhammad: Prophet and Statesman*. London: Oxford University Press, 1961.
  130. Watt, W, Montgomery. *Islamic Revelation in Modern World*. Great Britain: Edinburgh University Press, 1969.
  131. Watt, W. Montgomery. *Muhammad: Prophet and Statesman*. London: Oxford University Press, 1961.
  132. Wansbrough, John. *Quranic Studies: Source and Methodology of Scriptural Interpretation*. Oxford, 1977.
  133. Wansbrough, John. *Qura'nic Studies: Sources and Methods of Scriptural Interpretation*, New York: Prometheus Books, 2004.
  134. Warraq, Ibn. *The Origins of the Koran: Classic Essays on Islam's Holy Book*. New York: Prometheus Books, 1998.
  135. *Wieggers, Gerad. Islamic Literature in Spanish & Aljamiado Yga of Segovia His Antecedents & Successors*. Newyork: E.J. Brill laeiden, 1994.
  136. Yasir Qadhi, Abu Ammaar. *An Introduction to the Sciences of the Quran*. Birmingham United Kingdom: All lidaayah Publishing and Distribution, 1999.
  137. Zhir, Gold, Ignaz *Introduction to Islamic Theology and Law*, trans. Andras and



- Ruth Hamori. Princeton University Press.
138. Ziad, Elmarsafa. *The Enlightenment Qur'an The Politics of Translation and Construction of Islam*
  139. Zahniser, Mathia. *The Miraculous Birth Stories in the Interpretation of Sūrat Maryam (Q 19). In Structural Dividers in the Qur'an.* Edited by Marianna Klar, 92–138. New York: Routledge, 2020.
  140. Zammit, Martin. *A Comparative Lexical Study of Qur'anic Arabic.* Leiden, the Netherlands: Brill, 2020.

## English Dictionaries

1. Steingass, F. *Arabic-English Dictionary.* New Dehli: Asian Educational Services, 1993.
2. Allen, Robert Allen. *The New Penguin English Dictionary.* London: Penguin Books Ltd, 2021. B.A.A.H. Macdonald BA, chambers Twentieth century Dictionary (Allied publishers private limited, 1972.
3. Merriam-Webster's Collegiate Dictionary. Tenth Edition. Massachusetts: Merriam-Webster, Incorporated springfield, 2001.
4. Wood Colling. Collingwood, *21 Century Universal Encyclopedia.* Sydney: Regency Publishing, 1996.
5. Wendy, Doniger. Consulting Editor, *Merriam-Webster's Encyclopedia of World Religions.* Massachusetts: Merriam-Webster Incorporated Springfield: 1999
6. *Shorter Oxford English Dictionary.* New York: Oxford University Press, sixth Edition: 2007.-

## Research Papers:

1. Owis, Reda. Serour, Hassan. Hadi, Mukhamad. Subagio, Musolin Subagio Atl, *The future of Orientalist trends on internet sites and their impact on Quranic Studies*, *Journal of Mechanics of Continue and Mathematical Sciences*, www.journalimcms.org ISSN (Online) Vol.-15, No.-7 (2020) pp 383-391
2. Iqbal, Muzaffar Iqbal. *The Qur'an, Orientalism, and the Encyclopedia of the Qur'an* *Journal of Qur'anic Research and Studies* Volume 3 Issue 5 (2008), 37.
3. Kidwai, A.R. "Book Review on *The Sublime Qur'an and Orientalism.*" *The American Journal of Islamic Social Sciences*, Vol: 8, No: 1, (1991) p: 167
4. Wansbrough, John. "Review of John Burton's *The Collection of the Qur'an*". *Bulletin of the School of Oriental & African Studies* Volume: 41 (1978): 370.
5. Pervaiz Manzur, *Method against Truth: Orientalism and Quranic Studies*, *Muslim World Book Reviews*, 7, no.iv(1987), p: 35
6. Iqbal, Muzaffar, *Integrated Encyclopedia of the Qur'an (IEQ): Raison d'être and Project Summary*, *Islamic Studies*, Vol. 47, No. 4 (Winter 2008), pp. 537-543.
7. Newwirth, Angelika. "Orientalism and the Qur'an: Qur'anic Studies as a Case in Point." *Journal of Qur'anic Studies* 9.2 (2007): 115–127.
8. Lawson. Todd. "Reviewed Work(s): *The Origins of the Koran: Classic Essays on Islam's*

- Holy Book by Ibn Warraq, *Journal of the American Oriental Society*, Vol. 122, No. 3 (2002), p. 658
9. John, Wansbrough, "Review of John Burton's *The Collection of the Qur'an*", *Bulletin of the School of Oriental & African Studies*, 1978, Volume 41, p. 370.)
  10. Skilliter, S.A. Obituary: Arthur John Arberry, S.A. Skilliter. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London*, vol.33, No.2, p: 364-367
  11. Siddiek, Ahmed Gumaa. Review of Some Orientalists' Approaches used in the Translation, of the Holy Quran". in *International Journal on Studies in English Language and Literature (IJSELL)* Volume: 6, Issue 4(2018), P: 38-53
  12. Qurán: A Critical Study, *Journal of Ma'alim al-Quran wa al-Sunnah*  
 Hammerbeck, Dave Hammerbeck. *Voltaire's Mahomet: The Persistence of Cultural Memory and Pre-Modern Orientalism*. *Online Graduate Humanities Journal*, vol. 2, no. 2, 27 (2007)

Website links:

1. Ali Shah, Zulfikar. *Al-Qurán, The Corrective Measure for the 21th century*  
<http://dspace.iaa.edu.sd/xmlui/bitstream/handle/123456789/1517/alquran.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
2. Andrew Rippin: 1950–2016, *Review of Middle East Studies*, 51(1), 155–165 © Middle East Studies Association of North America, Inc. 2017,  
[file:///C:/Users/DELL/Downloads/Andrew\\_Rippin\\_1950-2016.pdf](file:///C:/Users/DELL/Downloads/Andrew_Rippin_1950-2016.pdf)
3. Ashraf, Syed Allim. *Islam and Orientalism* [http:// www. The qur'an foundation. Org](http://www.thequranfoundation.org), Date Access: 12-05-2019.
4. Beg, M. A. J. Muhammad Mohar Ali, <https://www.bmri.org.uk/biogs/Muhammad-Mohar-Ali.pdf>
5. Biography, Andrew Lawrence Rippin, <https://www.296.web.id/2021/03/biografi-andrew-lawrence-rippin.html>
6. Blachère, Regis. <https://islamstory.com/en/artical/3408779/R%C3%A9gis-Blach%C3%A8re>
7. Barwise, Rev. Duncan. *Lives Lived: Andrew Lawrence Rippin*, 66, <https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322/>
8. Crowe, Brandon. *Textual Criticism\_ What It Is And Why You Need It* - Westminster Theological Seminary Westminster Theological Seminary, February 11, 2019.
9. Chaudhary, Muhammad A. "Orientalism on Variant Reading of Quran: The Case of Arthur Jeffery." *American Journal of Islamic Social Science* 12 no. 2 (1995). Fattah, Abdul. *Critiques and Appreciation on Orientalism in the Study of Islam*, <http://repository.uinmataram.ac.id/646/1/Text.pdf>
11. Fakhrurozi, M.TH, *THOUGHT OF HADITH D.S. MARGOLIOUTH*, Vol-4 Issue-5 2018 *IJARIE-ISSN(O)-2395-43969169* [www.ijariie.com](http://www.ijariie.com)
12. Gokkir, Bilal, *Western Attitudes to the Origin of the Qurán, Theological and Linguistic Approaches of Twentieth Century English Speaking World from William Muir to William M. Watt*, Watt,

- <https://www.academia.edu/37737559/text=WESTERN%20ATTITUDES%20TO%20THE%20ORIGIN%20OF%20THE%20QUR%27AN%20Theological.Bilal%20Gokkir>
13. Cragg, Albert Kenneth (1913-2012) British Christian interpreter of Islam  
<https://www.bu.edu/missiology/missionary-biography/c-d/cragg-albert-kenneth-1913>  
<https://www.frias.uni-freiburg.de/en/people/fellows/current-fellows/pink/#CV>  
 Cook, Michael. <https://www.religiousstudiesproject.com/persons/michael-cook/>
14. Hasan, Syed Mahmudul. Fakar Uddin, M.D.” Orientalist Studies of Methodology of Reputation in How and Why Muhammad Made a Difference,  
<https://www.pewresearch.org/religion/2006/05/22/how-and-why-muhammad-made-a-difference/>
15. The Integrated Encyclopedia of the Qur’ān (IEQ) <https://iequran.com/index.php>  
 In This Section <https://www.holycross.edu/commencement/commencement-archives/commencement-2019/citation-mcauliffe> Journal of the Adventist Theological Society, 12/1 (2001): 22–30. by Greg A. King. The Documentary Hypothesis Greg A. King Pacific Union <https://digitalcommons.andrews.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1278&context=jats> Jones, Alan. Journal of Modern Jewish Studies Volume 20, 2021, Issue 4: Between Judaism and Islam: A Special Issue of JMJS in Honour of Samuel Miklos Stern (1920-1969) <https://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/14725886.2021.1989153>  
<https://archive.org/details/koranwithparalle0000unse>

### Other Articles

1. Lester, Toby. What Is the Koran? The Atlantic, January 1999 Issue, <https://www.theatlantic.com/magazine/archive/1999/01/what-is-the-koran/304024> (as accessed on Nov. 03, 2021)
1. Matar, Nabil. Andre du Ryer and Oriental Studies in Seventeenth-Century France (review) [https://www.researchgate.net/publication/265759058\\_Andre\\_du\\_Ryer\\_and\\_Oriental\\_Studies\\_in\\_Seventeenth-Century\\_France\\_review](https://www.researchgate.net/publication/265759058_Andre_du_Ryer_and_Oriental_Studies_in_Seventeenth-Century_France_review)
2. McAuliffe, Jane Dammen. [https://www.hmoob.in/wiki/Jane\\_Dammen\\_McAuliffe](https://www.hmoob.in/wiki/Jane_Dammen_McAuliffe)
3. McAuliffe, Jane Dammen McAuliffe, Reading the Qur’ān with Fidelity and Freedom, Journal of the American Academy of Religion, Volume 73, Issue 3, September 2005, Pages 615–635, <https://doi.org/10.1093/jaarel/ifi072>
4. Nevo, Yehuda D. Overview, <http://www.worldcat.org/identities/lccn-nr94000223/> (as accessed on April. 03, 2022)
5. Pauley, Ann. Jane Dammen McAuliffe: An Islamic Scholar Reflects on the Value of Interfaith Dialogues, <https://discover.trinitydc.edu/magazine/2012/12/03/dr-jane-dammen-mcauliffe-68/>
6. Past Masters (Oxford) Muhammad, <https://www.goodreads.com/book/show/56538.Muhammad>
7. Parry, Tauseef Ahmad. Western Scholarship on Qur’anic Studies in 21st Century: A Brief
8. Kidwai, A.R. Book Review on The Sublime Qura'n and Orientalism in The American Journal of Islamic Social Sciences , Vol: 8, No: 1, (1991) p: 167
9. Peachy, William Samuel. *English Translations of The Qur’an and The roles of Why, By Whom, For Whom and How*, December 2013,

- <https://www.researchgate.net/publication/311734907>
10. Professor Andrew Rippin- Interpreting Interpretation: Understanding Muslim Exegesis
  11. Kilpatrick, Hilary. *The Qur'an. Translated into English by Alan Jones. Die Welt des Islam's*(July2011)<https://www.researchgate.net/publication/26197675><https://www.iis.ac.uk/learning-centre/multimedia/professor-andrew-rippin-interpreting-interpretation-understanding-muslim-exegesis/> 5
  12. Key West, Florida, <https://www.pewresearch.org/religion/2006/05/22/how-and-why-muhammad-made-a-difference/>
  13. Ibrahim Haruna, Hassan. Orientalism and Islamism: A Comparative Study of Approaches to Islamic Studies Comparative Study of Approaches to Islamic Studies, Arts and Social Sciences Journal, <http://dx.doi.org/10.4172/2151-6200.100091>
  14. Raymond, Farrin.“Surat Al-Baqara: A Structural Analysis”. The Muslim World, 100 .vol:1 (2010): 17–32 <https://archive.org/details/coranitextusara00flgoo>
  15. Rev.Duncan Barwise,Lives Lived: Andrew Lawrence Rippin, 66,<https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322>
  16. RIP Andrew Rippin (1950-2016)[https://iqsaweb.wordpress.com/2016/12/01/ripar,Richard Bell The Qur'an, https://quran-archive.org/explorer/richard-bell,\(Ahttp://worldcat.org/identities/lccn-nr89008771/ The Qur'an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs,vii](https://iqsaweb.wordpress.com/2016/12/01/ripar,Richard Bell The Qur'an, https://quran-archive.org/explorer/richard-bell,(Ahttp://worldcat.org/identities/lccn-nr89008771/ The Qur'an, Translated With a Critical re-arrangement of the Surahs,vii)
  17. Saeed, Riaz Ahmad. Khubaib, Muhammad.”Noldeke’s Qura’nic Textual Criticism :An Analysis in German Orientalist Context”.Journal of Islamic and Religious Studies , [www.uoh.edu.pk/jirs](http://www.uoh.edu.pk/jirs)
  18. Scholar. Educator. Adventurer. Inspiration :Andrew Rippin, <https://www.theglobeandmail.com/life/facts-and-arguments/lives-lived-andrew-lawrence-rippin-66/article34912322>
  19. Study of the Contribution of Jane D. McAuliffe and Andrew Rippin, Hazara Islamicus ,( 2012) ,p:1-2The Holly Qurán: A Critical Study” Journal of Ma’alim al-Quran wa al-Sunnah.Vol. 16,No.2(2020),782[http://ijariie.com/AdminUploadPdf/THOUGHT\\_OF\\_HADITH\\_D\\_S\\_M\\_ARGOLIOUTH\\_ijariie9169.pdf](http://ijariie.com/AdminUploadPdf/THOUGHT_OF_HADITH_D_S_M_ARGOLIOUTH_ijariie9169.pdf)
  20. The Holberg Prize 2014 was awarded to the British historian and scholar of Islamic history, Michael Cook. <https://www.balzan.org/en/prizewinners/michael-cook>
  21. Toshihiko Izutsu <http://www.worldwisdom.com/public/authors/Toshihiko-Izutsu.asp>
  22. International Qurán conference : “Recent Trends in Qur’anic Studies” <https://iqsaweb.wordpress.com/tag/jane-dammen-mcauliffe/>[https://www.goodreads.com/author/list/293275.Jane\\_Dammen\\_McAuliffe](https://www.goodreads.com/author/list/293275.Jane_Dammen_McAuliffe)
  23. The Holberg Prize 2014 was awarded to the British historian and scholar of Islamic history, Michael Cook. <https://holbergprize.org/en/holberg-prize/prize-winners/michael-cook>
  24. Varisco, Daniel Martin. Orientalism and Islam,<https://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780195390155/obo-9780195390155-0058.xml>
  25. What are scholars saying, <https://iequran.com/pdf/Endorsements.https://iequran.com/project/index.php>
  26. Frequently asked questioned <https://iequran.com/faq.phphttps://iequran.com/project/index.php>

27. Lewis, Bernard. The Question of Orientalism, The New York Review of Books, (june, 24 1982  
<https://www.amherst.edu/media/view/307584/original/The+Question+of+Orientalism+by+Bernard+Lewis+%7C+The+New+York+Review+of+Books.pdf>

## اردو

1. ارنگلی، فاروق، مجاہد علم و عمل پروفیسر عبد الرحیم قدوائی۔ نئی دہلی: فریڈ بک ڈپو، 2014
2. اختر، حافظ محمود، حفاظت قرآن مجید اور مستشرقین، لاہور، دار النوادر اردو بازار، 2018
3. ارشد، محمد، اسلامی ریاست کی تشکیل میں جدید نامور نو مسلم محمد اسد کے افکار کا تنقیدی مطالعہ، لاہور، الفیصل غزنی سٹریٹ اردو بازار، 2011
4. الواسع، محمد اختر، مستشرقین اور انگریزی تراجم قرآن۔ نئی دہلی: البلاغ پبلی کیشنز، 2015
5. السباعی، مصطفیٰ، الاستشراق والمستشرقون ماہم و ماہم علیہم مترجم: مولانا سلمان شمس ندوی، (لاہور: ادارہ انارکلی، 1982)،
6. السیوطی، جلال الدین، لاتقان فی علوم القرآن، (بیروت: مؤسسة الرسالۃ ناشرین، 2008)
7. الازہری، محمد کرم شاہ، تفسیر ضیاء القرآن، (دہلی: اعتقاد پبلیشنگ ہاؤس 1989)
8. تقی محمد عثمانی، علوم القرآن، (پو۔ پی: مکتبہ حکیم الامت، 2012)
9. سی، ڈبلیو، ٹرول، Reinterpretation of Muslim Theology، اردو ترجمہ سیر سید احمد خاں فکر اسلامی کی تعبیر نو، مترجم: ڈاکٹر قاضی
10. حسین، ثناء اللہ، قرآن حکیم اور مستشرقین، اسلام آباد: علامہ اقبال اوپن یونیورسٹی، 2010
11. حمید اللہ، محمد، خطبات بہاولپور (فریڈ بک ڈپو، دہلی، 2004)،
12. خان، محمد اجمل، ترتیب نزول قرآن مجید (دہلی: کتب خانہ عزیز، 1941)
13. خان، سر سید احمد، الخطبات الاحمدیہ فی العرب والسیرة المحمدیہ (علی گڑھ: سر سید اکیڈمی، مسلم یونیورسٹی علی گڑھ 2003:
14. دریا آبادی عبد الماجد، تفسیر ماجدی،

15. ذاکر، عبداللہ، کیا قرآن پاک کلام الہی ہے؟، (لاہور: زیبر پبلیشرز اردو بازار، 2006)
16. رانا محمد اکرم، محمد رسول ﷺ ایک آفاقی پیغمبر، (ملتان: بیکن بکس گلشن ملتان 2002)
17. رحمانی، عبداللطیف، تاریخ القرآن۔ دہلی: شاہ ابوالخیر اکیڈمی، 1983۔
18. صالح، صبحی، علوم القرآن، مترجم: غلام احمد حریری، (فیصل آباد: ملک سنز ناشران و تاجران کتب کارخانہ بازار،
19. طبری، ابی جعفر بن جریر طبری، تاریخ طبری، مترجم سید محمد ابراہیم اے۔ م۔ اے، (یوپی: حافظ بک ڈپو دیوبند، 2002)
20. طاہر، محمد اکرم، محمد رسول اللہ ﷺ مستشرقین کے خیالات کا تجزیاتی مطالعہ، (لاہور: ادارہ معارف اسلامی، 2014)
21. عبدالرحمن، سید صباح الدین، مولانا شبلی پر ایک نظر (اعظم گڑھ، شبلی اکیڈمی)،
22. عبدالرحمن، سید صباح الدین، اسلام اور مستشرقین
23. علی، سید شاہد، اردو تفاسیر بیسویں صدی میں، (نئی دہلی: کتابی دنیا، 2009ء)
24. عبدالرحمن، سید صباح الدین، اسلام اور مستشرقین، اعظم گڑھ: دارالمصنفین اعظم گڑھ، 2004
25. عسکری، حسن، جدیدیت۔ لاہور: ادارہ فروغ اسلام، 1997
26. عبدالرحمن، سید صباح الدین، صلیبی جنگ۔ اعظم گڑھ: دارالمصنفین شبلی اکیڈمی، 2015
27. عثمانی، محمد تقی، علوم القرآن، (یو۔ پی: مکتبہ صوت القرآن دیوبند، 2012ء)
28. غلام احمد مرزا۔ براہین احمدیہ۔ امرتسر: ہند سفیر پریس: 1880۔
29. فضل حسین، محمد اکرم چغتائی، (لاہور: القمر انٹرنیشنل پرائزر، 1998)
30. مودودی، سید ابوالاعلیٰ، تفہیم القرآن، (نئی دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی پبلیشرز، 2018)
31. محمد زبیر، حافظ، اسلام اور مستشرقین۔ لاہور: مکتبہ رحمتہ للعالمین، 2014
32. مودودی، سید ابوالاعلیٰ، سیرت سرور عالم۔ نئی دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی پبلیشرز:
33. مودودی، سید ابوالاعلیٰ، علمی تحقیقات کیوں اور کیسے، (نئی دہلی: مرکزی مکتبہ اسلامی پبلیشرز: 1972۔
34. ندوی، سید ابوالحسن علی، اسلامیات اور مغربی مستشرقین و مسلمان مصنفین۔ لکھنؤ: مجلس تحقیقات و نشریات اسلام
- 1982،
35. ندوی، سید ابوالحسن علی، اسلامیات اور مغربی مستشرقین و مسلمان مصنفین۔ اعظم گڑھ: دارالمصنفین شبلی اکیڈمی
- 2009،

36. نعمانی، شبلی، سیرۃ النبی ﷺ۔ اعظم گڑھ: دارالمصنفین، شبلی اکیڈمی، 2014۔
37. نعمانی، شبلی نعمانی، الفاروق (اعظم گڑھ: دارالمصنفین شبلی اکیڈمی، 2015)
38. نعمانی، شبلی، سیرۃ النبی ﷺ، (اعظم گڑھ: دارالمصنفین، شبلی اکیڈمی، 2014)
39. ندوی، سید ابوالحسن علی ندوی۔ سلامیات اور مغربی مستشرقین و مصنفین۔ کراچی: مجلس نشریات اسلام، 1992
40. ندوی، سید ابوالحسن علی، سلامیات اور مغربی مستشرقین اور مسلمان مصنفین، (لکھنؤ: مجلس تحقیقات و نشریات اسلام،

(197

41. ندوی، سید سلیمان، حیات شبلی، (اعظم گڑھ: دارالمصنفین،)
42. نعمانی، شبلی، مقالات (اعظم گڑھ: دارالمصنفین شبلی اکیڈمی،
43. سلام اور مستشرقین، (اعظم گڑھ: دارالمصنفین: 2004)
44. تاریخ القرآن ۳۳ اور ۵۸، شاہ ابوالخیر اکیڈمی دہلی ۱۴۰۳ھ)
45. علماء ہند کی قرآنی خدمات، مقالات سمینار زیر اہتمام المہد العالی الاسلامی حیدرآباد انڈیا، 2011ء

## تحقیقی مقالات

1. اصلاحی، شرف الدین، مستشرقین، استشرق اور اسلام، مشمولہ ماہنامہ معارف اعظم گڑھ، 1982، شمارہ: 8، ص: 168
2. الرحمن، سلیم۔ خان، احمد ریاض۔ نسخ پر استشرافی اعتراضات کا ناقدانہ جائزہ، معارف اسلامی، جلد: 16، شمارہ: 2، 2017، 52
3. الاعظمی، مصطفیٰ۔ مستشرقین اور قرآن کریم۔ مشمولہ سہ ماہی مغرب اور اسلام۔ اسلام آباد، جلد: 6، شمارہ: 1، جنوری۔ مارچ 2002، 54۔
4. دریا آبادی، عبد الماجد۔ انسائیکلو پیڈیا آف اسلام، نیا ایڈیشن، صدق جدید، 12 دسمبر 1985
5. رضیہ شبانہ، نور الدین جامی، آنحضرت ﷺ کے بارے میں مستشرقین کے نقطہ نظر پر برصغیر کے سیرت نگاروں کا اسلوب تنقید، مشمولہ Pakistan journal of Islamic Studies, voll:2,2012,p:87
6. حمید اللہ، محمد۔ تراجم قرآن مجید۔ تازہ بتازہ تو بنو، ماہنامہ معارف اعظم گڑھ نومبر 1988، ص: 380

شبانہ، رضیہ۔ جامی، نور الدین۔ آنحضرت ﷺ کے بارے میں مستشرقین کے نقطہ نظر پر برصغیر کے سیرت نگاروں کا اسلوب تنقید۔ مشمولہ 87، Pakistan journal of Islamic Studies ,voll:2,2012,p:87

7. شاہ، فیروز الدین۔ قراءت قرآنیہ۔ گولڈزیہر، آر تھر جیفری اور ڈاکٹر بیوٹن کی تحقیقات کا مطالعہ۔

<https://ilhaad.com/2016/08/qiraat-e-qurania-and-mustashriqeen>

8. شاہ، محمد فیروز الدین شاہ۔ قرآنی متن کے حوالے سے مستشرقین کا زاویہ نگاہ

<http://alsharia.org/2005/nov/qurani-matan-mustashriqeen-ferozuddin-shah>

10. صدیقی، زبیر احمد۔ تفسیر ماجدی: افادیت و انفرادیت، Aligarh Journal of Quranic Studies

,vol:2,issue :1, March 2019

11. عارف، محمود الحسن۔ بیاد ڈاکٹر محمد حمید اللہ۔ مشمولہ اردو دائرہ معارف اسلامیہ کی تصنیف و تالیف میں ڈاکٹر حمید اللہ

کی خدمات، 2003-2004، ((vol:3, No:2)), 241

14. علی، محمد مہر۔ مستشرقین کے تراجم قرآن، ایک جائزہ۔ مشمولہ ماہنامہ تعمیر افکار کراچی جلد: 11 شماره: 8,9,10 اگست،

ستمبر، اکتوبر، 2010

15. ظفر، عرفات۔ ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی اور رد استشرق (قرآنیات کے حوالے سے)۔ مشمولہ ششماہی علوم القرآن علی

گرٹھ، جلد: 36، شماره: 1، جون 2021، 37

16. عبدالمحسن، عبدالراضی۔ قرآن کریم کے ترجمے میں مستشرقین کے مناہج۔ مترجم: مفتی مختار احمد و عبدالرؤف،

ماہنامہ تعمیر افکار کراچی، جلد: 11، شماره 8 (اگست، ستمبر اکتوبر 2010): 677،

17. قدوائی، عبدالرحمن۔ جدید مستشرقین کے مطالعات تفسیر، عبدالرحیم قدوائی۔ مشمولہ سہ ماہی تحقیقات اسلامی علی گرٹھ

، جلد: 40، شماره: 2، اپریل۔ جون 2021، ص: 25-9

18. مکتوب گرامی مولانا مفتی سعید پالنپوری، مشمولہ سہ ماہی نوائے دارالعلوم ڈاکٹر مصطفیٰ الاعظمی شماره، دارالعلوم مونا تھ

بھجن۔ پوپی، جلد: 3، شماره: 3، اپریل تا دسمبر 2018، 20



19. يار، حافظ احمد- حفاظتِ متنِ قرآن- سه ماہی حکمت قرآن لاهور- جلد 32، شماره: 1 جنوری- مارچ 2013ء

## عربي

1. محمد بن اسماعيل البخارى، الجامع الصحيح، كتاب فضائل القرآن، باب جمع القرآن، رقم الحديث: 4986
2. صحيح مسلم، رقم الحديث: 1406
3. جامع الترمذي، رقم الحديث: 2219
4. سنن ترمذي كتاب تفسير القرآن عن رسول الله صلى الله عليه وسلم، رقم الحديث: 3086
5. سنن ابى داؤود، كتاب الصلوة باب من جهر بها
6. الجوزية، ابن القيم، زاد المعاد في هدى خير المعاد، (بيروت: مؤسسة الرسالة، 2009-
7. ابن هشام، السيرة النبوية، (القاهرة: شركة القدس للنشر والتوزيع، 2008)
8. زقزوق، محمود حمى، الاستشراق والخلفية الفكرية للصراع الحضاري، (قاهرة: دائرة المنار 1989)
9. الشيبى صالح بن صابر، المنجد في اللغة والاعلام، بيروت: المكتبة الشريفة، 1988ء)
10. الغزالي، مشتاق بشير، القرآن الكريم في دراسة المستشرقين، (دمشق: دار النفائس، 2008)
11. السيوطي، جلال الدين السيوطي، لائقان في علوم القرآن- بيروت: مؤسسه الرساله ناشرون، 2008
12. الصابوني، محمد على، التبيان في علوم القرآن، (تهران: دار احسان، 2003)
13. الذركشى، بدر الدين محمد بن عبد الله- البرهان في علوم لقرآن- لبنان: دار الكتب العلمية، 2001
14. الجندى، انوار، سموم الاستشراق والمستشرقين- بيروت: مكتبة التراث الاسلامى القاهرة، 1985
15. الديب، الدكتور عبد العظيم، المستشرقون والتراث- المنصوره: دار الوفاء لطباعة والنشر والتوزيع 1992
16. الشيخ، احمد، من نقد الاستشراق الى نقد الاستغراب- القاهرة: المركز العربى للدراسه الغربيه، 2000
17. بدوى، الدكتور عبد الرحمن، موسوعة المستشرقين- بيروت: دار العلم للملايين، 1993
18. زيدان، جرجى- تاريخ التمدن الاسلامى- مصر: مطبعة الهلال، 1904
19. نعمانى، شبلى- الانتقاد على كتاب التمدن الاسلامى للفاضل جرجى زيدان- للهنؤ آسى پريس محمود نگر، 1912

20. عبد الرحمن، من خطاء المستشرقين وخطاياهم- نقد الاستشراق دراسات تطبيقية- القاهرة: مكتبة وحيه 2002

## عربی لغات

1. کیر انوی، وحید الزماں قاسمی کیر اوانی- القاموس الوحید- پو- پی: کتب خانہ حسینہ دیوبند، 2006
2. المنجد (دہلی: فرید بک ڈپولمیٹڈ، بدوین تاریخ)
3. ابن منظور، لسان العرب، (بیروت: دار احیاء التراث العربیہ، بدوین تاریخ)
4. وحید الزماں قاسمی کیر اوانی، القاموس الوحید، (پو- پی: کتب خانہ حسینہ دیوبند، 2006)
5. کیر انوی، وحید الزماں قاسمی، القاموس الجدید (پو پی: کتب خانہ حسینہ دیوبند، 2004)،

## فارسی

1. ارزیابی پژوهش‌های جین دمن مک اولف، دکتر حسین علی ترکمانی و جواد محمدی ،  
[file:///D:/Orientalism%20and%20Quranic%20Studies/QKH\\_Volume%209\\_Issue%2017\\_Pages%2031-52.pdf](file:///D:/Orientalism%20and%20Quranic%20Studies/QKH_Volume%209_Issue%2017_Pages%2031-52.pdf),  
[http://qkh.journals.miu.ac.ir/volume\\_559.html?lang=en,52.pdf](http://qkh.journals.miu.ac.ir/volume_559.html?lang=en,52.pdf)

## ثریا بیگم شحنہ کی تفسیری خدمات

اور تدریسی خدمات پچاس سال کے عرصہ پر محیط ہیں، اور اس پوری نصف صدی میں آپ نے انتھک محنت کی ہے، ہم ان خدمات کو نو زمروں میں تقسیم کر سکتے ہیں: (۱) ہفتہ واری دروس قرآن و سنت، (۲) انفرادی دعوت، (۳) خواتین کے لیے سالانہ جلسوں کا اہتمام، (۴) رمضان میں مکمل ترجمہ سنانے کا سلسلہ، (۵) ترجمہ قرآن سکھانے کی کلاسیز، (۶) دعوتی اسفار اور دورے، (۷) خاندان کی اصلاح، (۸) تصنیف و تالیف، (۹) تفسیر تبیین القرآن کی تالیف۔  
درس قرآن کا اہتمام

ثریا بیگم نے یادگیر اور کرنا تک میں کئی اہم مقامات پر خواتین میں ترجمہ قرآن سنایا ہے اور انھوں نے اپنی تربیت یافتہ بچیوں سے بھی اس عظیم کام کا اہتمام کروایا ہے، اور اب یہ سلسلہ ان کی کئی شاگردوں نے جاری رکھا ہے۔ ہفتہ واری درس قرآن کا اہتمام ثریا شحنہ صاحبہ نے قرآن فہمی کو عام کرنے کے لیے آغاز میں ہفتہ واری درس کا اہتمام کیا جس میں وہ خواتین کے سامنے درس قرآن دیتی تھیں۔ درس کا اہتمام کئی گھروں میں ہوا کرتا تھا، کسی کے گھر میں ایک سال تک درس کا سلسلہ چلا اور کسی کے گھر میں پچیس سال تک جاری رہا۔ مولانا نذیر مدنی صاحب کا کہنا ہے کہ تمام پور میں لگ بھگ دس بارہ گھروں میں اور اسی طرح شورا پور میں بھی

ثریا شحنہ بیگم دور حاضر کی ممتاز مترجمہ قرآن و مفسرہ اور داعیہ تھیں۔ آپ جنوری ۱۹۴۱ء میں یادگیر کرنا تک میں پیدا ہوئیں۔ آپ نے دسویں جماعت تک کی تعلیم یادگیر، گلبرگہ اور حیدرآباد میں حاصل کی۔ اس کے بعد انھوں نے میسور اوپن یونیورسٹی سے اردو زبان میں ایم۔ اے کی ڈگری حاصل کی۔ وہ بچپن ہی سے نہایت ذہین و فطین تھیں اور قرآن مجید سے بے حد محبت و عقیدت اور گہرا شغف رکھتی تھیں۔ علوم اسلامیہ میں انھیں ملکہ حاصل تھا لیکن ان کی فکر کا اصل محور قرآن اور بس قرآن ہی تھا۔ انھوں نے قرآن مجید کو سنجیدگی کے ساتھ پڑھا، سمجھا اور عمل کیا اور دوسری خواتین تک اس کے پیغام کو پہنچایا۔ گویا قرآن مجید ہی ان کی فکر و عمل کا اوڑھنا پھوٹا تھا۔ صبح و شام خواتین اور طالبات کو قرآن مجید پڑھاتیں، سکھاتیں اور اس کو سمجھنے اور اس پر عمل کرنے کے لیے ابھارتی تھیں۔ جنوبی ہندوستان میں بالخصوص کرنا تک کی حد تک قرآن مجید سنانے اور درس دینے کا سلسلہ شروع کیا ان کے بعد دوسری خواتین اور دینی تنظیموں سے وابستہ خواتین نے اسی سچ پر خواتین میں کام کرنا شروع کیا۔ ثریا بیگم نہایت محنتی، بے باک عالمہ و داعیہ تھیں۔ قرآن مجید کے درس و تدریس اور دعوتی اسفار میں ہر وقت مصروف رہتی تھیں۔ ان کی دعوتی جدوجہد کے بارے میں مولانا نذیر مدنی لکھتے ہیں کہ دعوتی

ترجمہ اور آیات کی تفسیر احادیث مبارکہ سے ہے۔ یہ تفسیر ۱۳۳۶ صفحات پر مشتمل ہے جس سے اس کی ضخامت کا پتا چلتا ہے۔ یہ ترجمہ و تفسیر پہلی بار ہارس ٹریڈنگ کمپنی، حیدرآباد سے ۲۰۱۲ء میں شائع ہوا۔ زیر نظر تفسیر مسیح انٹرنیشنل، رگم پیٹھ، انڈیا سے دوسری بار ۲۰۱۳ء میں شائع ہوا اور اس کے علاوہ اس کے کئی ایڈیشن بھی شائع ہو چکے ہیں۔ ثریا سخنے صاحبہ قرآن کے ترجمہ و تفسیر کے فن اور باریکیوں سے بخوبی واقف تھیں اور ان کا اس میں پندرہ سال کا وسیع تجربہ شامل ہے یعنی پندرہ سال اسے لکھنے میں صرف ہوئے۔ انھوں نے طویل عرصہ سے سینکڑوں طالبات اور بچیوں کو قرآن کا ترجمہ پڑھایا اور سکھایا۔ ان کے سامنے تفسیر بیان کی، اس تجربہ کے بعد انھوں نے اس کو ضبط تحریر میں لایا۔ اس کے بعد اس مبارک کوشش کو عوام الناس تک پہنچایا۔ ثریا صاحبہ نے تفسیر کے مقدمہ میں ترجمہ و تفسیر کا اسلوب بیان کیا ہے۔ محترمہ ثریا صاحبہ کا تفسیر کرنے کا انداز اس طرح ہے کہ وہ سب سے پہلے آیت کا لفظ بہ لفظ تحت السطور ترجمہ کرتی ہیں، اس کے بعد اس آیت کی تفسیر تحریر کرتی ہیں۔ اس ترجمہ و تفسیر کی خوبیوں کو کئی علماء نے سراہا اور اپنے قیمتی تاثرات کا اظہار کیا۔ اس پر نظر ثانی کا کام ان کے فرزند مولانا نذیر عمری مدنی نے عرق ریزی سے کیا اور علمی اور تحقیقی انداز سے کام کیا ہے۔ تحریری شکل دینے کے بعد اس کو بار بار پڑھا اور ہر لحاظ سے اس کو بہتر بنایا۔ اس کا اعتراف ثریا سخنے نے خود کیا ہے۔

### تفسیر القرآن بالحدیث کا التزام

انھوں نے آیت کی توضیح و تشریح میں احادیث سے بھرپور استدلال کیا ہے۔ یوں اس تفسیر میں احادیث کا ایک بڑا ذخیرہ جمع ہو گیا ہے۔ قابل ذکر بات یہ ہے کہ اس تفسیر میں صرف مستند احادیث کا التزام کیا گیا۔ جہاں جہاں آیات

ثریا بیگم سخنے کی تفسیری خدمات

دس بارہ ہفتہ واری اجتماعات کا سلسلہ جاری رہا۔ آغاز میں ان کا درس ایک محلے تک محدود تھا لیکن اس کے بعد کئی محلوں اور دروازوں علاقوں میں اس کا اہتمام ہونے لگا۔ ہفتہ واری پروگرام کے ذریعہ سے خواتین کو قرآن مجید سے شغف پیدا ہوا اور وہ ثریا صاحبہ کے درس میں بہت ہی دلچسپی اور شوق سے شرکت کرتی تھیں۔ ان ہفتہ وار اجتماعات میں قرآن و سنت اور اصلاح و تہذیب کی بھرپور دعوت دی جاتی تھی۔ ثریا صاحبہ خود کہتی ہیں کہ اللہ کے فضل و کرم سے ہر ہفتہ دو تین گھروں میں اجتماعی محفل منعقد ہوتی رہتی ہے، تقریباً چالیس سال سے ہر اجتماع میں پہلے قرآن کی تلاوت و ترجمہ ہوتا، اس کے بعد تفسیر و تشریح ہوتی، آخر میں صحیح بخاری اور صحیح مسلم پڑھی جاتی ہے۔

ثریا صاحبہ ایک مثالی داعیہ اور مفسرہ قرآن تھیں، خواتین اور طالبات کی بڑی تعداد کو انھوں نے قرآن کریم کا ترجمہ سکھایا۔ ان کے درس قرآن اور ترجمہ قرآن اور دعوتی اجتماعات سے خواتین نے بھرپور استفادہ کیا۔ چونکہ انھوں نے درس و تفسیر قرآن کے علاوہ تصنیف و تالیف کا کام بھی کیا اور ان کی تین اہم کتابیں بھی شائع ہو چکی ہیں۔ ان میں سے ایک اہم کام ”تفسیر تبیین القرآن“ ہے جو ایک مکمل ترجمہ قرآن و تفسیر ہے۔ ان کی دوسری کتاب ”تکلف یا دوں کے“ عنوان سے ہے جس میں دعوتی واقعات بیان کیے گئے ہیں۔ ان کی تیسری کتاب ”سیرۃ النبیؐ“ پر ہے جو سیرت کے مختلف تقاریر کا مجموعہ ہے۔

### تفسیری خدمات

ثریا سخنے نے قرآن مجید کا عام فہم ترجمہ و تفسیر لکھی۔ سرورق پر اس تفسیر کا عنوان اس طرح سے لکھا گیا ہے: تبیین القرآن فی تفسیر القرآن۔ قرآن کریم کا لفظ بہ لفظ آسان اردو

مجتبیٰ فاروق

اس نے اپنی کتاب میں لکھا اپنی ذات کے متعلق، جو اس کے پاس عرش پر رکھی ہے، میری رحمت میری غضب پر غالب رہے گی۔ (بخاری، کتاب التوحید، مسلم کتاب التوبہ)۔ کے درج ذیل آیت کی توضیح کرنے کے سلسلے میں آیت کے نیچے دیئے گئے حدیث کو پیش کرتی ہیں:

وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَآتُوا الزَّكَاةَ وَمَا تُقَدِّمُوا لِأَنفُسِكُمْ مِن خَيْرٍ تَجِدُوهُ عِنْدَ اللَّهِ (البقرہ: ۱۱۰)

[تماز قائم کرو اور زکوٰۃ دو، تم اپنی عاقبت کے لیے جو بھلائی کما کر آگے بھیجو گے اللہ کے ہاں اسے موجود پاؤ گے۔]

”حضرت ابو ایوب انصاریؓ روایت کرتے ہیں کہ ایک اعرابی نے پوچھا: یا رسول اللہ مجھے ایسا عمل بتائیں جو مجھے جنت میں داخل کر دے، آپ نے فرمایا: اللہ کی عبادت کرو اس کے ساتھ کسی کو شریک نہ کرو، تماز قائم کرو اور زکوٰۃ دے اور صلہ رحمی کرو۔ (بخاری کتاب الادب، باب فضل صلۃ الرحم ۵۶۳)۔“ ۸۔ شریا شحنہ حدیث کو نقل کرنے سے پہلے حواشیوں میں بعض جگہوں پر کوئی مختصر سا جملہ لکھ دیتی ہیں۔ مثلاً سورۃ آل عمران کی آیت وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا (آل عمران: ۱۰۵) کے حاشیہ میں لکھتی ہیں: ”اور تم تفرقہ پیدا نہ کرو“۔ ابو مسعود انصاریؓ سے روایت ہے کہ نبیؐ نے فرمایا ”آپس میں اختلاف نہ کرو، ورنہ تمہارے دل مختلف ہو جائیں گے۔ (مسلم کتاب الصلوٰۃ، رقم الحدیث: ۱۰۰۰)“ ۹۔ تفسیر کے مصادر

۱۔ تفسیر طبری، ۲۔ تفسیر الکشاف، ۳۔ تفسیر ابن کثیر، ۴۔ تفسیر جلالین، ۵۔ تفسیر سعدی، ۶۔ تفسیر جزائری، ۷۔ التفسیر المیسر شریا شحنہ نے معروف تفسیر تفہیم القرآن سے بھی بھرپور

شریایکم شحنہ کی تفسیری خدمات

کی تفسیر میں اختلاف پایا جاتا ہے، وہاں انھوں نے تفسیر میں اپنے افکار و نظریات پیش کرنے سے حتی الامکان گریز کیا ہے۔ ایسے میں اس تفسیر کو پیش نظر رکھا گیا ہے جس سے کسی صحیح حدیث سے تائید ہوتی ہے، یا صحابہ یا مفسرین سلف سے صحیح اسناد سے وارد ہے۔ اس تفسیر کو اختیار کیا گیا ہے جس کو جمہور مفسرین نے ترجیح دی ہے۔ اس کو اگر تفسیر القرآن بالحدیث کی ایک بہترین مثال ہے۔ مفسرہ اس تعلق سے تفسیر کے مقدمہ میں یہ بات صراحت کے ساتھ لکھتی ہیں کہ قرآن پاک کو اچھی طرح سمجھنے کے لیے احادیث رسولؐ کی اہمیت سے کسی کلمہ گو مسلمان کو انکار ہرگز نہیں ہو سکتا، اور ہرگز ہونا بھی نہیں چاہیے۔ احادیث مبارکہ درحقیقت قرآن کی تفسیر و بیان ہیں، اسی مناسبت سے ہم نے اس ترجمہ اور تفسیر کا نام تبیین القرآن رکھا ہے۔ یہ تفسیر القرآن بالحدیث کی بہترین مثال ہے۔ مفسرہ نے اس تفسیر میں احادیث کے ذخیرہ سے بھرپور استدلال کیا ہے اور آیات کی تشریح و توضیح میں جگہ جگہ صحیح احادیث کو نقل کیا ہے اور احادیث کے سلسلے میں حوالوں کا بھرپور اہتمام کیا گیا ہے۔ انھوں نے اس بات کی بھرپور کوشش کی ہے کہ ہر آیت کی تشریح اور ہر مسئلہ کا حل حدیث کے تناظر میں کیا جائے۔ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ کی تفسیر کا ایک نمونہ ملاحظہ کیجیے۔ ”ابو ہریرہؓ سے روایت ہے کہ اللہ کے رسولؐ نے فرمایا: اگر مومن کو پتا چلے گا کہ اللہ کے پاس کیسا عذاب ہے تو پھر وہ جنت کی تمنا نہیں کرے گا اور اگر اس کا فرکو پتا چلے گا کہ اللہ کے پاس کس قدر رحمت ہے تو اس کی رحمت سے کوئی مایوس نہ ہوگا۔ (بخاری، کتاب الرقاق، مسلم کتاب التوبہ) حضرت ابو ہریرہؓ سے روایت ہے کہ اللہ کے رسولؐ نے فرمایا جب اللہ تعالیٰ نے اپنی مخلوق کو پیدا فرمایا تو

مجتبیٰ فاروق

کے ساتھ مترجمہ ثریا شحہ اور تصحیح کا کام انجام دینے والوں کی دیانت داری پر مجھے بھروسہ ہے اور میں کہہ سکتا ہوں کہ ان شاء اللہ یہ ترجمہ اور تفسیر کسی فاش غلطی سے محفوظ ہوگا۔<sup>۱۲</sup>

**تفسیر کی خصوصیت**

قرآن مجید کتاب ہدایت ہے اور یہ شریعت اسلامی کا بنیادی ماخذ ہے۔ اس میں سینکڑوں کی تعداد میں ایسی آیات ہیں جو احکام و قانون سازی سے متعلق ہیں۔ اسی وجہ سے اکثر مفسرین ان آیات کی توضیح و تشریح کرتے وقت فقہی مسائل و احکام پر بھی بحث کرتے ہیں۔ اس سلسلے میں بعض تفسیر فقہی منہج پر ہی لکھی گئی ہیں۔ عربی زبان میں ایسی کئی تفسیر ہیں جن میں فقہی مباحث زیادہ پائے جاتے ہیں۔ اسی طرح اردو زبان میں بھی ایسی کئی تفسیر ہیں جن میں فقہی احکام و مسائل کو زبردستی بحث لایا گیا ہے۔ اس تعلق سے مولانا مفتی محمد شفیع صاحب کی تفسیر معارف القرآن بطور نمونہ ہے۔ لیکن ثریا شحہ کی تفسیر میں فقہی مباحث بالکل بھی نہیں پائے جاتے ہیں۔ انھوں نے دانستہ طور پر اپنی تفسیر میں فقہ و فتاویٰ سے گریز کی راہ اختیار کی ہے۔

### قرآن فہمی کی ایک عمدہ تفسیر

اس ترجمہ و تفسیر کی صحت و افادیت اور خوب سے خوب تر بنانے کے سلسلے میں ان کے لائق فرزند مولانا نذیر عمری نے اہم کردار ادا کیا ہے۔ انھوں نے انتہائی لگن سے اس تفسیر کو معتبر بنانے میں کوئی کسر باقی نہیں چھوڑی۔ خاص کر اس میں انھوں نے علمی اور تحقیقی اپروچ کے ساتھ کوئی مصلحت نہیں کی۔ احادیث کی تخریج کا کام بھی انھوں نے ذمہ داری کے ساتھ انجام دیا اور زبان میں یہ کسی خاتون کا لکھا ہوا اولین تراجم و تفسیر میں شمار ہوتا ہے۔ نیز یہ ترجمہ و تفسیر ہے جو مکمل بھی ہے اور عوام کا بڑا طبقہ اس سے مستفید ہو سکتا ہے

ثریا شحہ کی تفسیر کی خصوصیات

استفادہ کیا ہے۔ اس کے بارے میں مفسرہ لکھتی ہیں کہ بہت سی تفاسیر اور تراجم دیکھنے کا موقع ملا۔ ابوالاعلیٰ مودودی کا ترجمہ و تفسیر بھی قابل ذکر ہے۔ انھوں نے ترجمانی کی ہے جب کہ میں نے ترجمہ کیا ہے۔ لہذا قرآن مجید میں کئی مقامات پر آیات کی تفسیر میں اختلافات پایا جاتا ہے، ایسے میں اس تفسیر کو پیش نظر رکھا ہے جس کی کسی صحیح حدیث سے تائید ہوتی ہے، یا صحابہ یا مفسرین سلف سے صحیح اسناد سے وارد ہوئی ہے یا پھر اس تفسیر کو اختیار کیا ہے جس کو جمہور مفسرین نے ترجیح دی ہے۔

### ترجمہ کی خصوصیات

ثریا شحہ صاحبہ نے قرآن کا ترجمہ کرنے کا فریضہ خود انجام دیا ہے۔ یہ نہایت آسان اور عام فہم زبان میں لفظی ترجمہ ہے۔ اس میں قرآنی ترکیب کو باقی رکھنے کی بھرپور کوشش کی گئی ہے تاکہ کم سے کم عربی جاننے والا بھی آسانی سے قرآن مجید کے معنی سے واقف ہو سکے۔ اس ترجمہ کے بارے میں شیخ التفسیر جامعہ دار السلام عمر آباد ڈاکٹر سعید احمد عبداللہ عمری لکھتے ہیں محترمہ ثریا شحہ نے حضرت شاہ رفیع الدین کے طرز پر تحت اللفظ اور تحت السطور ترجمہ کا طریقہ اختیار کیا ہے، ترجمہ میں حتی الامکان قرآن مجید کی آیات و کلمات کی ترتیب باقی رکھنے کی کوشش کی ہے البتہ ترکیب اضافی اور ترکیب توصیفی اور حرف ربط کے مواقع پر اردو زبان کی رعایت کرتے ہوئے ترجمہ میں تقدیم و تاخیر سے کام لیا جو قابل گرفت نہیں۔ لہذا یہ کہہ سکتے ہیں کہ اردو میں یہ ترجمہ و تفسیر بہت ہی معیاری اور خوبصورت ادائیگی کے ساتھ لکھا گیا ہے۔ ظہیر الدین لاٹھی لکھتے ہیں کہ اردو جیسی فصیح و بلیغ اور شیریں زبان میں جس کا اپنا اسلوب اور رنگ ہے۔ اس میں غیر زبان کے مفہوم کو اسی زبان کے رنگ و آہنگ میں ادا کرنا تو اور مشکل ہے۔ اسی

مجتبیٰ فاروق

قرآن مجید کا فہم اور اس کے پیغام سے خود بھی آگاہ ہو سکتی ہیں اور دوسروں کو بھی آگاہ کر سکتی ہیں۔ انہوں نے خواتین میں قرآن فہمی پیدا کرنے کے سلسلے میں خواتین کے لیے دور حاضر میں عظیم مثال پیش کی ہے۔ انہوں نے اپنے طرز عمل سے دکھایا کہ خواتین کس طرح سے اپنے اوقات کو منظم کر کے گھر بیٹھ کر اور دیگر مصروفیات کے باوجود قرآن پڑھنے اور سمجھنے کے لیے کوشش کریں۔

☆

اور بالخصوص خواتین کے لیے یہ ایک بہت بڑا تحفہ ہے اور یہ قرآن فہمی اور فکری انقلاب پیدا کرنے کا اہم ذریعہ بھی ثابت ہوگا۔ شریا شخنے صاحبہ نے ملت اسلامیہ کے نصف یعنی طبقہ نسواں کے جمود کو توڑنے کی کوشش کی ہے اور زبان حال سے یہ پیغام دیا ہے امت صالحہ سے ہی امامت صالحہ کی توقع رکھی جاسکتی ہے، نیز خواتین کی ہمت افزائی کی ہے کہ اگر وہ چاہیں تو خانہ داری کے امور انجام دیتے ہوئے بھی اسلام کی خدمت اچھی طرح سے کر سکتی ہیں۔ وہ آسانی کے ساتھ

## حوالہ جات

- ۱۔ ملاحظہ ہو، مولانا نذیر عمری مدنی، شریا شخنے: حیات و خدمات، غیر مطبوعہ مقالہ، ص: ۵
- ۲۔ حوالہ بالا، ص: ۹
- ۳۔ حوالہ بالا، ص: ۱۰
- ۴۔ حوالہ بالا، ص: ۱۰
- ۵۔ شریا شخنے، تبیین القرآن فی تفسیر القرآن، (ہارس ٹریڈنگ کمپنی، حیدرآباد، ۲۰۲۱ء)، ص: ۱۲
- ۶۔ حوالہ بالا، ص: ۱۱
- ۷۔ حوالہ بالا، ص: ۱۱
- ۸۔ حوالہ بالا، ص: ۱۱
- ۹۔ حوالہ بالا، ص: ۱۶۸
- ۱۰۔ حوالہ بالا، ص: ۱۵
- ۱۱۔ حوالہ بالا، ص: ۱۵
- ۱۲۔ حوالہ بالا، ص: ۱۵

☆☆☆

## اعلان ملکیت

مالک : علی گڑھ مسلم یونیورسٹی  
 ایڈیٹر : پروفیسر محمد سعود عالم قاسمی  
 پرنٹر و پبلشر : رجسٹرار (اے ایم یو.)  
 پریس : لیتھو آفسیٹ پرنٹرز علی گڑھ  
 اشاعت کی مدت : ماہانہ  
 مقام اشاعت : ماہنامہ تہذیب الاخلاق و نشانات، ڈی۔ اے، شبلی روڈ، علی گڑھ مسلم یونیورسٹی، علی گڑھ۔  
 میں اعلان کرتا ہوں کہ مندرجہ بالا اطلاعات میرے یقین کی حد تک درست ہیں۔

محمد سعود عالم قاسمی  
 (دستخط)